

THE BOOK WAS DRENCHED

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_208084

UNIVERSAL
LIBRARY

208085

வில்லிபுத்தூரார்முவார் பாரதம்
உ த் தி லே யாக பருவம்

உரையுடன்



திருவல்லிக்கேணி,
சே. கிருஷ்ணமாசாரியர் பதிப்பு.

விலை ரூ. 3—8—0

முதலாவது உலாகன் தூதுசருக்கம்

உலாகனது துதின் செய்கையைக் கூறுகின்றதொரு நூற்குறபாடென்பது பொருள். உலாகன்-பாண்டவர்களால் துரியோதனதுமீடும் அனுப்பப்பட்டா னொரு அந்தணன். தூது - இங்கே தூதுசென்ற செய்தி. சருக்கம் - முடிபு அல்லது படைப்பு என்று பொருள் : அது சந்தேகத்தால், இந்நூலில் ஒரு பெரியவகுப்பினுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும். இம்மூன்று சொற்கள் தொடர்ந்ததொரு தொடாமொழியிலுள்ள இரண்டடிணர்ச்சியுள் முன்னது ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையும், பின்னது இரண்டனுருப்பயனு முடன் தொக்கதொகையுமாம். இனி, பின்னதை துதினதுசமபந்தமான சருக்கம் எனவிரித்து, விஷயமாகவுடைமையாகியசம்பந்தப்பொருளில் வந்த ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை யென்றுங் கொள்ளலாம். பாண்டவர்கள் அஞ்ஞாத வாசங் கழிந்தபின் கண்ணன் முதலானோரோடு ஆலோசித்து முடிவுசெய்து உலாகனென்னும் அந்தணனைத் திருதராட்டிராமிடம் தூதுனுப்ப, அவ்வேதியன் சென்று செய்துகூறி, அங்குத துரியோதனன் துரோணர் முதலிய பெரியோர்கள் பலர் சொல்லவங் கேளாமல் கர்ணன் முதலிய சிற்றினத்தவரின் கருத்தையே முக்கியமாகத்தழுவிச் சிறிதும் இராச்சியங்கொடுக்கமாட்டே னென்று சொல்லிவிட்டதைக் கேட்டுவந்து பாண்டவர்களுக்குங் கண்ண பிரானுக்குந் தெரிவித்த செய்தியை விளக்கும் பாகமென்பது இரண்ட பொருளாம். 'தூதுச் சருக்கம்' என்ற பாடத்துக்கு - இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை யாதலின், சிறப்புவிதியால் வலியிடுகென்க : மேல் 'சஞ்சயன் தூது சருக்கம்' 'கருஷ்ணன் தூதுசருக்கம்' என்பவற்றிற்கும் இங்ஙனமே காண்க.

[கடவுள் வளக்கம்]

க. மீனமாகியங்கமடமதாகியுமேருவையெடுக்குந்தா
மீனமாகியுநரவரியாகியுமெண்ணருங்குறளாயுங்
கூனல்வாய்மழுந்தரித்தகோவாகியுமரக்கரைக்கொலைசெய்த
வானநாயகனுயிரின்றமான்மலரடிமுறவேணே.

(இ-ள்.) மீனம் ஆகியும் - மீனவடிவமாயும், கமடமது ஆகியும் - ஆமை வடிவமாகியும், மேருவை எடுக்கும் தாள் எனம ஆகியும் - மகா மேருமலைபைத் தாங்கவல்ல பாதத்தை யுடைய பன்றிவடிவமாயும், நர அரி ஆகியும் - நரசிங்க வடிவமாயும், என் அரு குறன் ஆகியும் - (இததன்மையதென்று) நினைத்ததற்கும் அருமையான வாமனவடிவமாகியும், கூனல் வாய் மழு தரித்த கோ ஆகியும் - வளைவான துணியையுடைய கோடாலிப்படையை (கையை) ஏந்திய பாசுராம வடிவமாயும், அரக்கரை கொலைசெய்த வரணம் நாயகன் ஆகியும் - (இரா வணன் முதலிய) இராகவதர்சன வதைத்தல்செய்தருளின முத்தியிலகத்துக் குத் தலைவனான ஸ்ரீராமவடிவமாயும், நின்ற - (திருவவதாரஞ்செய்து) நின்ற, மால் - திருமாலாகிய கண்ணபிரானது, மலர் அடி - தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை, மறவேன் - (எப்பொழுதும்) மறக்கமாட்டேன் ; (எ - று.) - ஏ - தேற்றம் ; ஈற்றையெனினும் அமையும்.

"தேவதைய மீனமாயாமையா யேனமா யரியாய்க் குறளாய் மூவுருவி விராமனாய்க் கண்ணனாய்க் கற்கியாய் முடிப்பான்" "மச்சா கூர், மா கோலா சிங்கா வாமா ராமா ரா, மா கோபாலா மாவாவாய்" என்றபடி மதன்யம் கூர்மம், வராகம், நாகம், வாமநன், பாசராமன், தசரதாமன், பலராமன், கிருஷ்ணன், கல்கி என்ற திருமாவின் பததுத்திருவவதாரங்களுள், கிருஷ்ணாவதாரமூர்த்தி இன்னாவின் வரலாறு நிகழ்ந்தகாலத்தில் எழுந்தருளியுள்ளதனால் அவரை 'நின்றமால்' என விசேடிப்புத்ததார்கூறி, பலராமாவதாரம் கிருஷ்ணாவதாரத்தில் ஐக்கியமாதலாலும், கற்கியவதாரம் இனி நிகழ்வதாதலாலும், அவ்விரண்டையும் நீக்கி, மறைமயேழு நிகழ்ந்த திருவவதாரங்களை யே இங்கு முறைபடக்கூறினார்.

முன்னொருகாலத்தில் பிரமதேவன் கண்துயில்லையில், சோமகனென்றும் அசுரன் வேதங்கையெல்லாங்கவர்ந்ததொன்று கடலினுள் மறைந்துசெல்ல, பிரமன்முதலிய தேவாடளின் வேண்டுகோளால் திருமால் மதன்யமாகத் திருவவதரிததுக கடலினுட்புகு அவ்வகாளைத் தேடிப் பிடித்துக்கொண்டு, அவன் சுவரந்துசென்ற வேதங்களை மீட்டுக் கொணர்ந்து, அன்னவடிவமாய் அவற்றைப் பிரமனுக்கு உபதேசித் தருளினார். தருவாசமுனிவரது சாபத்தாற் கடலினுட்புகு ஒளித்த சுவர்க்கலோகத்துச் செல்வங்கையெல்லாம் மீளவும் பெறும்பொருட்டு இத்திரன் முதலிய தேவர்கள் திருமாவின் நியமனப்படி அசுரர்களுடன் கூடிச்சென்று மந்தரமலையை மததாகநாட்டி வாசுகி யென்னும் பெரும்பாம்பைக் கடைகயிறாகப் பூட்டித் திருப்பாற்கடலைக் கடைநதபொழுது, அம்மந்தரகிரி கடலினுள்ளே சென்று அழுந்திவிடாதபடி எமபெருமான் மகாகூர்மரூபத்தைதரித்தது. அதற்கு ஆதாரமாக எழுந்தருளியிருந்தார; அன்றியும் உலகங்களின் கீழ் நின்ற அவற்றை எப்பொழுதும் தாக்கியருளும் ஆதிக்காமழாததியும் உண்டு. ஒரு காலத்தில் பூமியைப் பாயாக்கச் செய்து எடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிப்போன இரணியாக்களைத் திருமால் தேவர் மூனியா முதலியோரது வேண்டுகோளால் மகாவராஸ்டிரமாகத் திருவவதரித்தது கொன்று பூமியைக் கோட்டாற்குத்தியெடுத்ததுகொண்டு வந்து பழையபடி விரித்தருளினார். எல்லாமலைகளினும் பெரிய மகாமேருகிரி சிலம்பினிட்டுத்ததுச சிறிப்பருகைக் கற்போலத் தருளும்பிணித்ததுமிக்கிறபொருளாகுமாறு கொண்ட பெரிய பன்றித்திருவடிவமாதலால், 'மேருவைவெழுதது தானேனம்' என்றது; 'சிலம்பினிடைச சிறுபரல்போல பெரிப்பேரு கிருக்குளம்' என்ற கண்கணப் பத்திருவாகாராய், குறுகிய நிலமடாததனை யிடந்ததுபுல்கிசோட்டிடைவைத் தருளிய வெவகோமான்கணமா" என்றும் பெரியதிருமொழியையும், "பாருக கரந்தை தவிர்ப்பதற்காகப் பழிப்பின்பெருகு சீரு" செவ்வடிகளும்பன்றியாகித் திருக்குளம்பினை மேருக்கண்கணமாகத் தலைகளில் வீசோதிப்பேர" என்றும் திருவாங்கத்தாமலைபையும், "பூமநியத்தோயஸப் மேருக் கண்கணையே" என்றும் வட்டால்மேற்சேர்னாயும் காண்ட. தேவா மனிதா விலங்கு முதலிய பிராணிகளாலும், ஐம்பெரும் பூதங்களாலும், ஆபுதங்களாலும் தனக்கு மாணமில்லாதபடி அளவற்றவருக்கிடப்பெறுதலோடா முதலியயாவர் குங்கொடுமையிற்றித் தன்னையேகடவுளாகவணங்கச்செய்த (இரணியாக்களது உடன் பிறந்தவனான) இரணியன் தன்புத்திரனும் மகாவிஷ்ணுபுத்தனுமானபிரகலா தாழ்வான் தன்பெயர்சொல்லிக்கல்விக்கற்காமல்நாராயண நாமஞ்சொல்லி

வரவே அவனைக்கொல்லுதற்கு என்ன உபாயஞ்செய்தும் அவன் பகவானருளால் இறந்திலனாக இரணியன் மகனை நோக்கி, 'சொல்லும்நாராயணனென்பான் எங்கு உன் ? காட்டாய்' என்ன, அப்பிள்ளை சாணினுமுளரே தன் மையனு விளைச்சதகூறிட்ட கோணினுமுள்ள மாமேருக்குன்றிலுமுள்ள இங்கின்ற துணிலுமுள்ள நீ சொன்ன சொல்லிலுமுள்ள இததன்மை, காணுதிலினைவின' என்றுகொல்ல உடனே இரணியன் நன்றென்று சென்று அணைப்புடைக்க, அதில நின்றும் பகவான் நரசிங்கவுருவமாய்தேரோன்றித் திருக்கைநற்கங்கனால் அவன்மாலைப்பிளந்து அழித்திட்டார். மரபவியென னும் அசுரரரசன் தன்வல்லமைமயால் இந்திரன் முதலிய யாவையுஞ்சயிதது மூவகநகனையும் தன்வசப்படுத்தி அரசாண்டு செருக்குக்கொண்டிருந்தபொழுது, அரகிழந்த தேவர்கள் திருமாலேசசாணமடைந்துவேண்ட, அவர் குன்ன வடிவமான வாமதனுவதாரமெடுத்தது காசியபுருளிவருக்கு அதிதேவியினிடம் தோன்றின பிராமணப் பிரமசாரியாகி வேள்வியற்றி யாவர்க்கும்வேண்டிய அனைத்தையும் கொடுத்துவந்த அப்பலியினிடஞ்சென்று, தவஞ்செய்தற்குத் தன் காலடியால் மூவடி மண்வேண்டி அதுகொடுத்தற்கிசைந்து அவனத்தத் தஞ்செய்த நீனைக்கையிலேற்று, உடனே திரிவிக்கிரமனாக ஆராயத்தை அனாவியனாந்து ஓடினால் மண்ணையும் ஓடியால் விண்ணையும் அளந்து மற்றொடியால் அவனையும் பாதாளத்திலழுத்தி அடக்கினான். உலகத்திலாவரும்அழிப்பவரில்லாமையாலொழுத்ததுதிரிந்து கொடுமையியற்றிவந்த கூத்திரியவமசங்கன் பலவற்றைநாசஞ்செய்யுமபொருட்டுநாராயணமூர்த்திஜமதகரிமுனிவரது மனைவியாக ரேணுகையிடம் ராமனய்த திருவவதரித்து, பாசு என்னுங்கோடாலிப்படைமையே ஆயுதமாகக்கொண்டு தமதுதந்தையின் ஒமதேனுவைகவாந்து அவரைக் கொன்றிட்டது ஏரணமாகக் கார்த்தவீரியாரசனையும் அவனதுகுமாரர்களையும் கொன்றுஅழித்து, அதனாலேயே கூத்திரியவமிசம் முழுவதன்மேலுங் கோபாவேசங்கொண்டு, உலகத்திலுள்ள அரசாசன் பலரையும் இருபத்தொருதலைமுறை பொருது ஒழித்திட்டார். ஒருகாலத்தில் தேவர்களெல்லோரும் இராவணன் முதலிய ராகுசர்களின் உபத்திரவம் பொறுக்க மாட்டாமல் ஸீமாவிலிஷ்ணுவைச சாணமடைந்துவேண்ட, அவரதசாதசகலாவததிருமாராய் ஸ்ரீராமனாகத்திருவவதரித்து அரசர்களின் அனைவரையும் அழித்து நல்லோரைகலாதருளினான். துஷ்ட அசுரரென்பவரும் கொட்ட அரசர்கள் பலரும் ஒருங்கேகூடவசிப்பதானாண்டான் பூமிபரத்தை கிவ்ருத்திரெய்யும்பொரு - அப்பூமிதேவியின் பிராரத்தனையின்படி தேவர்கள்வேண்டும்கொளல் திருமால் வசதேவகுமாரராய்ப் பலராமகிருஷ்ணர்களாக திருவவதரித்தார். கலியுத்ததின் இறுதியில் முழுவதுமதிநிற தருமத்தை சிவீகரித்ததும் பொருட்டு மகிமைமுகையதொரு குதிரையின் வடிவமாகத்தோன்றுவது, கர்வியவதாரம். கரத்தறொழி நகுரியடவனான திருமால் பயிரைவளர்த்ததற்கு - களைமையப்பறித்தல்போலச சிஷ்டர்களைப்பரிபாலகஞ்செய்யுமபொருட்டுத் துஷ்டர்களை நிகிரிப்பதற்காக அருளாற கொள்ளும் அவதாரங்கள் இவைவென்றும் இவை மற்றையோதுபிறப்பு என்போல்கருமசம்பந்தத்தால் உண்டாகுமவையன்றி, பகவானது இச்சாமாதத்தத்தால் வேண்டியபொழுதுஉதிப்பவைவென்றும் உணர்க. இப்பத்தவதாரங்களுள் பாசராமபலராமாவதாரங்கள் ஆவேசாவதாரமெனதும், மற்றவை அம்சாவ

தாரமென்றும், அவற்றுள்ளும் ஸ்ரீராமகிருஷ்ணவதாரங்கள் பூரணவதாரமென்றும் கூறப்படும்.

மேரு - பூமியத்தியில் இருக்கும் பொன்மயமானதொரு பெருமலை. நாவரி-மனிதவடிவமுஞ் சிங்கவடிவமுங் கலந்தமூர்த்தி. நான் - மனிதன். அரி-சிங்கம் யானைமுதலிய பெரியவிலங்குகளையும் அரிக்கவல்லதென்று பொருள்; அரித்தல்-அழித்தல், 'மேருவை யெடுக்குந்தான்' என அடைமொழிகொடுத்து வராகாவதாரத்தை விசேடித்து மற்றைய அவதாரங்கள் போல உலகத்தாரது துன்பத்தைத் தீர்ப்பதன்றி உலகத்துக்கேநேர்த்துண்பததைத் தீர்ப்பதும், அடியவர்களைக் காத்தலேயன்றி அடியவர்களுள் தலைவியான நிலமகனைக்காத் தலுமாகிய அவ்வவதாரத்தினதுகிறப்புதுதோன்ற வென்க. இரணியன் தனித்தனி மனிதர்களாலும் மிருகங்களாலும் தேவர்களாலுஞ் சாவதில்லையென்று வரம்பெற்றிருந்ததனால், அவனைக் கெடல்வதற்கு, மனிதத்தன்மையும் விலங்கின் தன்மையும் கலந்தொருவடிவத்தை யெடுத்தருளினார். மிகச்சிறிய வாமன ரூபம் மிகப்பெரியதிரிவிக்கிரமரூபத்தை உள்ளடக்கிக்கொண்டிருந்த உயர்வுதோன்ற 'எண்ணருங்குறள்' எனப்பட்டது; "ஆலமாவதினருங்குறளானான்" என்றும், "அம்புதண்புதுதரேயறியுநதன், சிறபதமொப்பதொர்மெய்க்கொடுசென்றான்" என்றும் கம்பர் கூறியவாறுங்காண்க. கம்பர் "பயந்தவர்களுமிகுமுறள்" எனக்கூறியதற்கேற்ப எண்ணருங்குறள் என்பதற்கு - (வடிவத்தின் சிறுமையைப்பார்த்தவராவரும்) நன்கு மதித்தற்குக் கூடாத வாமன னென்றும் பொருள் கூறலாம். திரிபுரணங்களுள் மற்றையவற்றின் செய்கைக்குக் காரணமான மனத்தினால் எண்ணுதற்கருமைகூறவே, வாயாற் சொல்லுதற்கும் கண்ணால் நோக்குதற்கும் அருமை தானே பெறப்படும். குறள் - சிறுமை, பண்புப்பெயர்: குறு - பகுதி, அள் - வீகுதி, இது - பண்பாடுபெயராய், சிறுமையுடையவடிவத்தைக் குறிக்கும். இரண்டடியானவள்ள தற்குக்குறமென்றும், மூன்றடியுமுள்ளதற்குச் சிறதென்றும் பெயர்; அதனை யாப்பிலக்கணத்திற், இரண்டடிவெண்பாவெனக் குறள்வெண்பாவென்றும், மூன்றடிவெண்பாவைச் சிந்தியல்வெண்பாவென்றும் இருசீரடி யைக்குறளடி யென்றும், மூச்சீரடியைச் சிந்தடியென்றும் கூறுவதுகொண்டும் உணர்க. கூன் நல் என்பபிரித்து, வளைவையும் நன்மையையும் உடைய எனவும் பொருள்கொள்ளலாம். நன்மை - அழகும், துஷ்டசிக்கிரமமும். வாய் - வெட்டுமிடம். பரசுராமா பிராமணகுமாரராலிருந்தும் தமது தந்தையின் கருப்போற்பத்திக்குக் காரணமான சருவினது [சரு - ஒருவகைச் சோறு] பேதத்தால் கோபம் தாபம் போர வெற்றி பலம் பராக்ரமம் முதலிய கூத்திரியா சாரமுடையவரான தன்மைதோன்ற, அவரை 'கோ' என்றபெயராற்குறிஞர்; இனி, அரசர்களனைவரையும் வேரறுத்து அவர்களுடைய இராஜபதையெல்லாம் தனதாகக்கொண்டு, பின்பு, காசியபமுனிவருக்குத் தானஞ்செய்த பெருந்தகைமைபற்றி, 'கோ' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். அரக்கர் - படைத் தற்கடவுளான பிரமதேவர் ஆதியிலீரைப்படைத்து அதனைக்காககும் போருட்டுக் சில பூதங்களைக் கிருஷ்டித்து வீங்கள் இதனைக்காக்கக்கடவீர், என்றபோது, அவர்களிற் பசியுற சிலர் 'ஐக்ஷாம்' [உண்ணக்கடவேம்] என்றும், பசியுற சிலர் 'ரக்ஷாம்' [காக்கக்கடவேம்] என்றுங்கூற, அதனேட்டு அக்கடவுள், ஐக்ஷாம் என்றவர் யக்ஷராக்கடவரென்றும், ரக்ஷாம் என்றவர் ராக்ஷஸராக்கடவரென்றும் அருளிச்செய்ததனால், யக்ஷர் என்று ஒரு குலத்

தாரும், ராக்ஷஸ் என்று மற்றொருகுலத்தாரும் மாயினரென அல்கன் கூறும், இவர்கள் பின்பு அனலில்லாத வலிமைபெற்று மிகச்செருக்குற்று உலகத்தாக்குத் துன்பமியற்றுபவரானார்கள். “அன்று சராசரங்களை வைஞ்ந்ததேற்றி” என்றபடி இராமபிரான் தன்னடிச்சோதிசு எழுந்தருளுவையில் அயோத்தியிலுள்ள சகல் பிராணிகளுக்கும் ஸ்ரீ வைகுண்டமளிர்த்த மகிமை விளங்க, அவரை ‘வாணநாயகன்’ என்றார். வான் என்ற ஆகாயத்தின் பெயர் - இங்கே இலக்கணையாய், எல்லாவுலகங்களுக்கும் மேலுள்ள மோக்ஷ சமமான ஸாந்தாநிகமென்னும் லேபகத்தை உணரத்திறம் ; இனி, வான் - இடவாரு பெயராய், வாணநாயகன் - பரமபத்ததிலுள்ள நித்தியகுரிகளுக்குத் தலைவனென்றுமாம். இனி, வாணநாயகன் - தேவாதிதேவனுமாம் ; உபேந்திரமூர்த்தியுமாம். வானம்-மூலப்பிரகிருதியுமாம். நின்றமன்றது - தான் அவதரித்த காரியமாகிய பூமிபாரவிருத்தியை கிரைவேற்றும்பொருட்டுப் பாண்டவசகாயமுயக் காலம்நோக்கியிருந்த தன்மையை விளக்கும். மால் - பெருமை அதனையுடையவனுக்குப் பண்பாகுபெயர் ; இனி, மால் - விரும்புமாய், அதனை எல்லா உயிராளரிடத்திலுங் கொண்டவனும், எல்லாராலும் விரும்பத்தக்கவனுமானவனென்றும் பொருளுரைக்கலாம். திருவடிகளுக்குத் தாமரைமலர் உவமை, செம்மை மென்மை குளிர்ச்சியழகுநகைக்கை. “அன்றுநான்பிறநிலேன்” என்றறபொல, ‘மறவேனே’ என்றார்.

இங்ஙனம், கொடியவர்களைக்கொண்டு அடியவர்களையளித்தருளுகிற ஆதிதேவன் விஷயமான வணக்கங் கூறியதனால், கவிதாம் எடுத்துக்கொண்ட காரியம் இடையூறின்றி இனிதுமுடியு மென்பத கருத்து. இவரு ஆகி என்றும் ஆய்என்றும் வந்தவை - அந்தந்த வடிவமாகப் பிறந்தபொழுது தமது தெய்வத்தன்மை மேலிடாமல், அந்தந்தப் பிறப்புக்கு உரிய உருவம் குணம் செயல்புளைக் கொண்டுள்ளமையைத் தெரிவிக்குமென்பது, சம்பிரதாயம்; இத்தனைத்திருவிருத்தத்தில் “உயிரளிப்பான்” “எங்கின்றயோனியுமாய்ப் பிறந்தாயிமையோர் தலைவா” என்றவிடத்து ‘ஆய’ என்றதன் வியாககியானங்களைக்கொண்டு அறிக. இப்பாட்டுக்கு ‘நாக’ என்னுந் தோன்றா எழுபாய வருவிகக, இப்பாட்டு மொழிமாற்று முதலியன இன்மையால், யாற்றுகாப்பொருள் கோள். மீனாமைகோல் நெடுநரசிங்கமாகி நிலம்விரகாலுளந்தருமளாய் ஆகுது சீதமழு வல்விலிலும் வெல்லுமுனையலமுற்ற செவகையவராய், வாளுடர் வந்துதொழ மண்ணாடர்யாவரையுமடிவிக வந்தவடிவாய், நாணுவிதங்கொள் பரியாளாகி நின்றருளு நாராயணபநமவே’ என்பா, மேல் சல்லியபருவததும்.

இதுமுதல் இச்சருக்கம் முடிகிறவகையில் இருபத்தொருகவிகள் - பெருமபாலும் முதற்சீர மாச்சீரும், ஆறஞ்சீர மாங்காய்ச்சீரும், மற்றை நான்கும் வினச்சீரகளு மாகிய கழிநெடுலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிறந்தங்கள்.

(க)

[தூதனுப்பித் துரியோதனன் கருத்தைத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டுமென்று கண்ணன் கூறுதல்]

உ. வல்லினாலவன்கொண்டமண்மீளவும்வல்லினுற்கொளவன்றி வல்லினாலமர்மலைந்துகொள்ளுதுமெனல்வேத்துநீயுயதன்றும் சொல்லினாலொருதூதினிலறியலாஞ்சயோதனனின்வென்று கல்லினாலவருகன்முகில்விலககியகரியமாமுகில்சொன்னான்.

(இ - ன்) 'வல்லினால் - சூதாட்டத்தினால், அவன் - துரியோதனன், கொண்ட - கவர்ந்துகொண்ட, மண் - இராச்சியத்தை, மீளவும் - மறுபடியும், வல்லினால் - அச்சூதாட்டத்தினாலே, கொள்ள அன்றி - சயித்துப்பெறவது தகுதியேயல்லாமல், வில்லினால் - வில்லாக்கொண்டு, அமர மலைத்து - போராசெய்து, கொள்ளுதல் - பெறவோம், என்ல் - என்று நிச்சயிப்பது, வேந்த நீதியை அன்று - அரசநீதியாகாது; சயோதனன் நினைவு - (இவ் விலகத்தில்) துரியோதனனது எண்ணத்தை, சொல்லினால் - (அவன்சொல் லுஞ்) சொல்லின்மூலமாய், ஒரு தூதனில் - ஒருதூதனாக்கொண்டு, அறிய லாம் - தெரிந்துகொள்ளலாம், என்று—, வரு கல் முகில் கல்லினால் விலக கிய கரிய மா முகில் - (இத்திரிணைவலால்) வந்த கல்மழையைக் கோவர்த தன்மென்னும்) மலையினால் தடுத்த கருகிறமுடைய அழகிய மேகம்போன்ற கண்ணன், சொன்னான் - (அப்பொழுது ஆலோசனைசகலையில் எல்லா அரசர்களையும் நோக்கிக்) கூறியருளினான்; (எ - று)—ஆல் - சற்றைசை; ஆதலால் என்பதன் விகாரமெனினும் அமையும்.

வல் - சூதாடுகருவி; இங்கே இலக்கணையாய் ஆட்டத்தைக் குறித்தது. அவன் - சேய்மைசகட்டு. வேகது - அரசத்தன்மை; இங்கே வேகதுககுப் பண்பாகுபெயர்; அரச அமைச்சு தூது என்பனவும் இங்குணமேநிற்கும். நீதி- நல்வழியடைவிப்பதென்று காரணப்பொருள். ஸுயோதனன் என்னும் பெயர்க்கு நல்ல (வெற்றியைத்தரும்) போரையுடையவெனென்று பொருள். [சு - நன்மை, போதகம் - யுகம்] என்று சொன்னான் என்றும், கல்லினால் விலகிய என்னும் இயையும். க - மலைக்கு இலக்கணை. முகில் என்னுஞ் சொல் இரண்டனுள், முன்னது மழைக்கு முதலாகுபெயரும், பின்னது - கண்ணனுக்கு உவமவாகுபெயருமாம். முகில்என்பது - சொல்லால் பால் பகா அஃறிணையாயினும், பொருளால் உயர்திணையாண்பா லாதலால் சொன்னான் என்பதைக் கொண்டது. திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர்களைல்லா ருந் கூடி மழையின்பொருட்டாக இக்கிரினை யாழாதித்தற்கென்று சமைத்த சோற்றைக் கண்ணன் அவனு கிடாதபடி விலக்கி கோவர்த்தன்மலைக்கு இடச்சொல்லி, தானே ஒருதேவதாரூபமாய் அமுதுசெய்தருள், அவ்விந்திரன் கோபத்தோடு பங்கலாவாததன் முதலிய மேகங்களை வலிக் கண்ணன் விரும்பி மேய்க்கிற கண்டுகளுக்கும் பசுகளுக்கும் கண்ணனுக்கு இவ்விதமான இடையருக்கும் இடைச்சியருக்கு தீங்குதரும்படி கல்மழையை ஏழுநாள் இடைவிடாது பெய்வித்தபொழுது கண்ணன் கோவர்த்தன்மென்னும் மலையையெடுத்துக் குடையாகப்பட்டித்து மழையைத் தடுத்தது எல்லாவுயர்க்கையும் இடையூறு சிறிதயின்றிக் காதுகொள்ள நென்பது - இதிர்குறித்த கதை. கரியமாமுகில் சொன்னான் என்பதற்கு - "சேயோன் விழுவலிழைவோடு சிறந்தபின்னர் மாபொழுது மாயாச்குருமைத்தரு மகன்யாராக, பேரையோதை வீதி யுபலவி புகுத்துதலான, ஆரோதனத்துக்குறுநீர்மைக் ளாயலுற்றோ" என்க மேற்கு சதைத்தொடாச்சிய யுணாக. பாண்டவ சகாயனான் கண்ணன் இவ்வன்ம் முதலிற்சொன்னது, அங்குள்ள மறையோரது கருத்து வெளியா தற்பொருட்டென்க. :சுருமுகில் கல்லினால் விலகிய முகில்' என ஒரு சாதுரியநோன்றக் கவி கூறினா. கண்ணனுக்கு முகில் உவமை-கருமைக்கு மாதிரிமேயன்றி கைம்மாறுக்குகாதுகருணைமழை பொழிதற்கும் தன்மை புடைமைக்குமாம்.

[துரியோதனனிடத்தினின்று இராச்சியத்தை மீட்டல்
தகாதென்று பலராமன் கூறுதல்]

க. உரியவம்புவியுதிட்டிரன் றனையவனு ற்வர்பலர்காணப்
பரியவன் பெருஞ்சூழினால் வென்று பல்லாண்டடிப்படவாண்டான்
றியவன் புடன் வாங்குதற்கெண் ணுமித்திமதி கொடிதென்று
கரியவன் புகல்கட்டுரை கேட்டபின் காமபாலனுஞ்சொன்னான்.

(இ - ன்) கரியவன் - கரியனாகிய முடைய கண்ணபிரான், புகல் -
[இவ்வாறு] சொன்ன, கட்டு உரை - உறுதிமொழியை, கேட்டபின் - செலி
யுற்றவுடனே, காமபாலனும் - பலராமனும், பரியவன் - பெருமையைமுடைய
துரியோதனன், அவன் உறமவா பலா காண் - அவ்விடத்தில் [சபாமண்ட
பதில்] வந்துள்ளவர் பலரும் (பிரதியகூராய) பார்க்கையில், யுதிட்டிரன்
தனை - தருமபுத்திரனை, பெருஞ்சூழினால் - பெரியசூதாட்டத்தினால், வென்று -
சுயிதது, உரிய அம்புவி - (அததருமனுக்கு) உரிபதாயிருந்த அழகியபூமியை,
பல் ஆண்டு - அநேகவாண்டுகாலம், அடிப்பட - தன் கீழ்ப்பட்டு அமைய, ஆண்டான் -
அரசாண்டான்; (அவ்வளும் அவன் வென்று பலரான் ஆண்ட இராச
சியத்தை), திரிய - மீளவும், வன்புடன் - பலாதகரமாக, வாங்குதற்கு -
பறித்துக்கொள்வதற்கு, என்னும் - நினைக்கிற, இதீ மதி - இந்தக் கெட்ட
அறிவு, கொடிது - கொடுமையுடையது என்று சொன்னான்—; (எ - று)

துரியோதனன் பலராமனிடங் தாயுதப்பயிற்சியை விசேஷமாகக் கற்
றுக்கொண்டதுபற்றிப் பலராமன் அவனிடம் மிகுந்த பகப்பாதமுடையவளுத
லாலும், தனது தக்கையான் சுபத்திரையைத் துரியோதனனுக்கும் தனதுமக
ளான வற்சலையைத் துரியோதனன்மருதன் லக்ஷணகுமரனுக்கும் மணஞ்
செய்விக்கக் கருதியிருந்த எண்ணம் நிறைவேறுதபடி கிருஷ்ணன் சுபத்திரை
யை அருச்சுனனுக்கும் வற்சலையை அருச்சுனகுமரனுள் அபிமன்யுவுக்கும்
தந்திரமாக மணஞ்செய்தவைதாலும் பலராமனுக்குப் பழைய அபிமானம்
துரியோதனனிடத்தில் கீவரத்திருந்ததாலும் இவ்வளவகூறினதென அறிக.
எந்தவகையிலோ ஒருபால் தருமனைவென்று துரியோதனனும் கொள்ளப்
பட்டதாதலாலும், பதின்மூன்று வருஷமாயிட்டதன்றி காலதோஷம் வந்து
விட்டதாலும், மறுபடி அந்த இராசசியத்தைப் பாண்டவா எவ்விதத்தி
லாயினும் பெருமையவது கீதியன்று என்பது, இச்சுருதது. திருதராவ்
டிரன் பாண்டு என்ற ஆரணம் ஞாதிசுநன் மூத்தவளுதலால் இராச்சியத்
துக்கு உரியவனான கிருதராவ் டிரன் புகிராளுதலபற்றியும் துரியோதன
னுக்கு அந்த இராசசியத்தில் அதிகபாத்தியத்தை இடுகிறதென்றுகருது 'பரி
யவன்' என்ற சொல்லால் தொனிக்குமாறுவ காண்க. 'அவனும் முடிசூரி
யான் தோன்றல் அவனுக்கு, இவனும் இடுகிறார்வ தோற்றன் - அவனும்
அரசிழவாவண்ணம் அறிந்ததாமரி தெனறான், வரைகெழுதோன் மன்னன்
மதித்து' என்பது, பராதவெண்பா.

பூமிக்கு அழகு, பலவளங்களை யு முடைமை. யுதிட்டிரன்-போரில் (பின்
வாங்காமல்) வீலேறிப்பவனென்றுபொருள். இப்பெயர், இவனது பலபராச
கிரமங்களை விளக்கும். அவன், அண் - இடப்பொருள் காட்டும்விருதி. பரி
யவன் வென்று—வெல்லுதலவினைக்குத் துரியோதனன் - எவதற்கருதார;
துரியோதனனது கருத்தின்படி அவன்மாமனான சகுனி குதாடித் தருமனை
வென்றனளுதலால், சகுனியின் பகததுக்கு வேண்டிய பந்தயம் வைத்தவன்.

துரியோதனனால்தலால் அவ்வாட்டத்தில் வெல்லப்படும் பொருளுக்குத் துரியோதனனே உரியவனாதல்பற்றி, 'பரியவன் பெருஞ்சூழினால் வென்று' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். இனி, வெல்லவந்தது என்பது பிறவினால்குறி தொக்குகின்ற தென்னாவது, வென்று என்பது பிறவினப் பொருளில்வந்த தன்னினையென்றாவது கொள்ளுதலும் ஒன்று- பலராமனுக்குச் சூதாட்டத்தில் மிகப் பிரியமாதலால் அவன், 'பெருஞ் சூது' என்றான்; அவனுக்குச் சூதில் மிகவிரும்பமாதலைப் பாகவதம் விஷ்ணுபுராணம் முதலியவற்றில் விளங்கக் காண்க, சூதில் வென்றதை யே பிரதானமான வெற்றியாக இங்கு எடுத்துக்கூறிச்சாதித்தற்கு இதுவும் ஒரு காரணம். இனி, பேர முதலிய எவ்வகை முயற்சிகளாலும் பெறுதற்கரிய இராசசியம் முதலிய பொருள்களை எளிதில் பெறுவதற்கு மகிமையைக்கருதி 'பெருஞ்சூது' என்றருமாம்- பரிய வல் எனப் பிரித்து, மிகவலியு எண்ப்பொருள்கொண்டு, சூதுக்கு அடைமொழியாக் கினும் அமையும், அப்பொழுது, ஆண்டான் என்பதற்கு துரியோதனனென்ற எழுவாய் வருவதில் வேண்டும். துரியோதனனைப் பரியவனென்றது மிகவலியுடைமையாலும், பெருவரும்புமுடைமையாலும், பெருஞ்சேனையுடைமையாலும், பெருஞ்செல்வமுமே பேரிராசசிய முமுடைமையாலும், 'ராஜ ராஜன்' என அரசர்கள் பலர்க்குப் பெரியவனாதலாலும், பாண்டவர்களுள் அருச்சுனன் முதலிய மூவரினும் பிரயததில் மூத்தவனாதலாலுமென்க. பரியவன் - பருமையென்னும் பண்படியாப்பிறந்தபெயர். இனி, பரியவன் - சூதினாச்சேனையையுடையானென்றுமாம். பரி - சூதினா; (பாரங்களைப்) பரிப்பது; பரித்தல் - சுமத்தல்; கருததாப்பொருள்விரிதி புணர்ந்துகெட்ட காரணப்பெயர். அடிப்பட - வசப்பட, பழக என்னுமாம். துரிய - (அவன்) மனம் மாறுபட என்பாரு முனர். அன்புடன் எனப் பிரித்து, ஆசையோடு என்னுமாம். கரியவன் - கிருஷ்ணனென்னும் வட்சோல்லின் பொருள் கொண்டு பெயர். காமபாலனென்னும் பெயர்க்கு - (அடியார்க்கு) வேண்டு கோளைப் பாதுகாப்பவனென்று பொருள்; காமம் - விரும்பம், உம்மை - கீழ்க்கவியில் 'கரியமாமுகில் சொன்னான்' என்றதனை நோக்குதலால், இறந்ததாமுலிய எச்சம்; இருவன் எச்சவும்மை கதைத் தொடர்ச்சியை விளக்கப் பலவிடத்தும் வரும். துரியோதனன் தருமனைச் சூதில் இரக்கியமாக வென்றானில்லையென்பாரா, 'பலகாரண' என்றார். அவன் உற்றவர்பலர் பீஷ்மர் துரோணர் கிருபா அசுவத்தாமன் முதலிய பெரியோர்களும், கர்ணன் முதலிய ஒத்த அரசர்களும், பிறரு மென்க. புகல் கட்டுரை - இறந்த காலவினத்தொகை. உற்று அவர் எனப் பதம்பிரித்து, அப்பாண்டவர் களும் மூற்றும் பலரும் அவ்விடத்திற் பொருந்தியிருந்து காணவென்றுங் கொள்ளலாம். பலர்காரண ஆண்டான் என்றவு மொன்று. பலராமன் - கிருஷ்ணனது தமையன்; விஷ்ணுவின் எட்டாம் அவதாரம்; வசுதேவருடைய பத்தினிகளுள் தேவகியின் வயிற்றில் ஆறுமாதமும் உரோகணியின் வயிற்றில் ஆறுமாதமும் இருந்து பிறந்தவன்; இவனை ஆதிசேஷனது அம்சமென்றும் தூல்கன் கூறும்-

(க)

[சாத்தகி பலராமனைப் பழித்தல்]

ச. இனையசாத்தகிதமையனை மிகக்கரிததயமாயினுநாவில்
வினையுமாற்றிரின்றிருவடிவினுமிகவெள்ளையாகியதென்ன
வுனையவார்த்தைகளுரைத்தனனுரைத்தலுமுற்றவரிடுககண்கள்
கனையுமாப்புயலிருவருமொழிமினுங்கட்டுரையினியென்றான்.

(இ - ன்.) (உடனே), இளைய சாதகி - (பலராமகிருஷ்ணர்களுக்கு) இளையவனான சாத்தகியென்பவன், தமைபனை - (தனதுபெரிய) தமையனான பலராமனை, (நோக்கி), 'இதயம் மிக கரிது ஆயினும் - (உனது) மனம் மிகவும் கருமையுடையதானாலும், நாவில் விளையும் மாற்றம் - (உனது) நாக்கினிடத்து உண்டாகின்ற வார்த்தை, நின் திருவடிவிலும் மிக வெள்ளை ஆகியது - உனது அழகிய உடம்பைக்காட்டிலும் மிக்ருவதத்தாயிருந்தது,' என்ன - என்று, உளைய - (பலராமனது மனம்) வருந்தும்படி, வார்த்தைகள் உரைத்தனன் - பரிநாச வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; உரைத்தலும் - (அவ்வருள்) சொன்னவளவிலே, உற்றவர் இடுங்கண் னையும் மா புயல் - (தன்னைச்) சாண்மடைந்தவாது துன்பங்களை ஒழித்தருளுகிற சிறந்த காளமேகம் போன்ற கண்ணபிரான், இனி இருவரும் தும் கட்டுரை ஒழிமின் என்றான் - இப்பொழுது நீவகளிரண்டுபெரும் உலகளுடைய உறுதிமொழிகளை ஒழிபுகள் என்று சொன்னான்; (எ - று.)

'இதயம் கரிதாயினும் மாற்றம் வடிவிலும் வெள்ளையாகியது' என்றதனால் மனமாகிய அகமும், மொழிமெய்களாகிய புறமும் ஒற்றுமைப்பட்டிராது வேறுபட்டிருப்பதென்ப பழித்தவாறு. திரிகரணங்கள் பேதப்பட்டிருப்பது உதமர்க்கு உரியதன்று. இதயம் மிக்ககரிது என்பதற்கு - மனம் மிக்ககனங்க முடையதென்றும், நீதி அநீதிகளை நடுவுநிலைமையாக உணருந் தெளிவு இல்லாதகுற்றமுடையதென்றும் கருதது. கருமைமென்பது இருபென்ற பொருளாய் அறியாமையேல் கிற்பதை "புறங்குன்றிகண்டனையரேனும் அகவகுன்றி, மூககிழ்க்கரியா ருடைத்து" எனத் திருக்குறளிலும் காண்க. மாற்றம் மிக வெள்ளையாகியது என்றது-சொல்லிதும் சாரமற்றது என்று கருதது. வெண்மை என்பது-சாரமின்மை யென்னும் பொருள்தாய அறிவு முத்திரைமையேல் கிற்பதை "வெண்மை யெனப்படுவ தியாதெனிக் கொண்மை, யுடையம் யா மென்னுஞ் செருக்கு" எனத் திருக்குறளிலும், "வெண்மை கலந்த நோக்கின்" எனச் சீவகசிந்தாமணியிலும், "வெண்மையிலே பங்கேன்வி மேவலால்" "வெள்ளியையாதல் விளம்பினே" எனக் கம்பராமாயணத்திலும் காண்க. இங்கே, உற்றவரிடக்கண்கள் டையும் மாட்டியல் என்றது - தன்னைச் சேர்ந்த பாண்டவர்களின் ஆபத்துக்களைக் கண்ணன் பலவகையிலுந் தீர்த்தருளுதலால்; இனி, உற்றவர் என்ற சொல்லுக்கு - உறவினரென்ற பொருளும் உள்ளதாதலால், தனது தமையன் தம்பியாருக்கு நேர்ந்த மனஸ்தாபத்தை மத்தியஸ்தராய் நடுகின்ற தீர்த்தலபற்றி, 'உற்றவரிடக்கண்கள் களைய மாட்டியல்' என்ற தெனவு கொள்ளலாம். உம் கட்டுரை என்றும் பிரிக்கலாம்.

யதுகுலத்தாசர்களுள் வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்த முறையாகிய சத்தியகனது குமாரனும், பிராயத்தில் பலராம கிருஷ்ணர்களிலும் இளையவனுமாதலால், சாத்தகி இவர்க்குத் தம்பி முறையாவான். இவன் - கண்ணனிடம் மிகுந்த அன்புகொண்டு அவனது கருத்துக்குச் சிறிதும்மாறுபாடு நடப்பவன். அன்றியும், இவன் - அருச்சுனனிடம் வில்விதையைத் கற்றறிந்த மாணுக்கனாதலால், ஆசிரியனாகிய அருச்சுனனிடத்தும் மற்றைப் பாண்டவரிடத்தும் நீதிமுறைவழுவாது அன்புகொண்டொழுபவன்; ஆதலால், பாண்டவர்க்கு விரோதமாக அக்கிரமமாகப்பேசின பலராமன் தனக்குத் தமையனாயினும், மனம்பொறுது அவன்பால் மாறுபாடு கொண்டான். 'நின் திருவடிவிலும் மிகவெள்ளையாகியது' என்றது, பலராமன் வெண்ணிற

முடையவளுதலால்; அதனை “மடல் சேர்கமுநீரமலர் வாட்கணுரோணி செம்மல், சுடர்கான் மதியிற் சுடர்கின்ற தெர்த்தோற்றமேய, அடலேற்றையான்” என்ற பாகவதத்தாலும் அறிக.

சாத்தகி-சத்யகனது குமாரனென்று பொருள்; பின்னைப்பொருளில் வந்த தத்திதாந்தநாமம். மாற்றம் என்பதற்கு நாவில்வீனையும் என்ற அவசியமில்லாத அடைமொழி கொடுத்தது, பலாரமனது நாககுப் பாண்டவர் திறதது நடுவு விலைமையுள்ள சொப்பயின்றறியாததென இழிவைவளங்கும்; அவர் பாண்டவர்க்கு மாறாவேபேசுவதைப் பாரதனையிற் பலவிடத்துங் காணலாம். தம்பிக்குத தமையனிடம் இயல்பாக இருக்க வேண்டிய மரியாதை பற்றி, ‘திருவடிவு’ என்றார்; இனி இதுவும்-பரிசாகசத்தைப்பற்றிய நாகலாம். உரைத்தலும் - உம் சுற்று இறந்தகாலவீனையெச்சம், பிற்பொருளோடு விரைவு குறித்தது. துன்பம் சேர்கிறதால்வந்துக கண் இடுங்குதலால், இடுக கண் என்பது காரணப்பெயராம்; இடுங்குகண் என்பது இடுங்கண் என விகாரப்பட்ட தென்க. ‘இடுக்கண் என்றது - மலர்ந்த நோக்கம் இகிறி மையல் நோக்கம்பட வரும் இரக்கம்’ என்றா, ஆசிரியர் சச்சிராகுகினியர். இடுக்கண் களாவன - தனைப்பற்றி வருவனவும் பிற வுயிர்சனைப்பற்றி வருவனவும், தெய்வத்தைப்பற்றி வருவனவும் என மூவகையான் வரும் பிறவிததுன்பங்கள். களையும் - எதிரகாலப்பெயரெச்சம், காலங்குறியாது தன்மை குறித்தது. இரவர் என்றது - சாத்தகியையும் பலாரமனையும். இருவரும் ஒழியிச - இடவழுவமைதி. ‘இனி’ எதிரகாலப் குறியாமல், இப்பொழுதென்னும் பொருள் தந்தது; ‘இனி நினைந்திரக்கமாகின்று’ என்புறநானூற்றிலும், “என்கையாம்கேளினி” எனக் கவித்தொகையிலும் போல. என்று சொன்னு னென்ற பொருளில் என்றானென வருதலை சொல்லெச்ச மென்பா. “வாய்ப்ப பணையாகவும் நாககடிப்பாகவும்” வார்த்தை பேசப்படுதலால், ‘நாவில் வீனையும் மாற்றம்’ எனப்பட்டது; யாகாவாராயினு நாகாக்” “ஆறாதே, நாவினற் கட்டவடு” என்பனகாண்க. வாராதைகள் எவ்வெண்டாதுகறியது அவற்றின் பழிப்புடைமையை உணர்த்தும். ‘வெண்மையதாகியது’ என்னவேண்டியதை ‘வெள்ளையாகியது’ என்று, பண்பியைப் பண்பாகக் கூறின உபசாரவழிக்கு. வெண்மையென்பது, வடிவததுக்கு - நிறத்திலும், சொல்லுக்கு - அறியாமையிலும் சென்றனவாயினும், பண்பால் ஒத்தலால், சிலேடையாக வெள்ளையென ஒருசொல்லாற் கூறினா. புயல் - உவமவாகுபெயர். (சு)

[கண்ணன் உலாகனைத் தூதுபோக்சொல்லித் தான் துவாரகை சேர்தல்]

இ. பேருலாகமும்பிணையுநல்கியபெரும்பிறப்புடைப்பரிததினடோக காருலாகலவிகரடிக்களிறுடைக்கண்ணிலாவரசன்பாற் சீருலாகனைத் தூதுசென்றிவர்மனஞ்செப்பிமீள்கெனப்போக்கி யோருலாகலமுடன்வழந்தவன்றனதூர்புகுந்தனன்றே.

[இ - ன் .) (என்று சொன்னபின்), ஓர் உலாகலமுடன் தவழந்தவன் - ஒருஉலாடனை தவழந்துசென்றவனுடைய கண்ணன், - சீர் உலாகனை-சிறப்புடைய உலாகனென்னும் அந்தணனைநோக்கி, பேர் - பிரசித்திபெற்ற, உலாகமும்-உயர்ந்தசாதி யாண்குதிரையும், பிணையும்- (அநதச்சாதி) பெண்குதிரையும், நல்கிய - (சோந்து) பெற்ற, பெரு பிறப்பு - சிறந்த உற்பத்திமுறை மூலம், உடை - உடைய, பரி - குதிரைகளையும், தின் தேர் - வலியதேர்

களையும், கார் உலாகலம் நிகர் அடி களிது - பெரிய உலாகையொத்த கால்களை புடைய யானைகளையும், உடை - உடைய, ஊண் இலா அரசனபால் - பிரவிக குருடனான் திருதராஷ்டிர மகாராசனிடத்து, தூது சென்று - (16) தூதுபோய், இவா மனம் செப்பி - இப்பாண்டவரது கருததைக் கூறி, மீள்க - (அவன் கருததை யணரந்து) திரும்பிவருவாயாக, என - என்று சொல்லி, போகுகி - (அவ்வலாகனை அததிடுபுரத்துஞ்) அனுப்பிவிட்டு, தனது உலா புருதனை - தனது துவாரகாபுரியை அடைந்தான்; (17 - 18) - அன்று, ஏ - சற்றைசு; தேற்றப்பொருளில் வருதலு முன்னு; அப்பொழுதே பென்றுமாம்.

சுதரவகசேனைகளுள் பிரதானமான குதிரை தேர் யானை என்ற மூன்றையுங் கூறி, அவற்றை வாகனமாகக் கொண்டு ஏறிநடத்தும் வீரரையும் காலாட்சேனையையும் உபஸ்ச்சணததார் பெறவைத்தார். ஒரு பிராணி சிறந்ததாயிருந்ததற்குத் தந்தைமாபு தாய்மாபு என்ற இரண்டும் முக்கியகாரணமாதலால் 'பேருலா மூல பிணையு நல்கிய பெருமபிறப்புடைப் பரி' என்றா. உலாகமென்பதற்கு சந்தருப்பதிற்கு ஏற உலாகு ஆணகுதிரையெனப் பொருள்கொள்ளப்பட்டது. பிணை - பெண்பாற்பெயர்; இது குதிரைக்குரிய தாதலை 'புல்வாய் வலியுழையேவளி, சொல்வாய்நாடிற் பிணையெனப் படுமே' என்னுந் தொல்காப்பியச் சூதகிரித்து சொல்வாய்நாடின என்ற மிகையார் கொள்ளவேண்டும். பிணை-பிணைவது எனக் காரணப்பெயர்; பிணை தல் சோதல்; கருததாப் பொருள்விகுதிபுணர் துகெட்டது; இச்சொல்லின் பொருளை பிணையென்னுஞ் சொற்பொருளினே உண்மைநோக்கின் பிரியாது பிணையும் பிறசாதிக்கும் சேவற்கும் செல்லும்' என்றதனாலும் அறிக. கருமையென்னுஞ் சொல் - கருப்புநிறதையே யன்றி, பெருமைக் குணத்தையும் உணர்த்தும்; "கருதனம் கைததல் சதவுத்ததுச சொரிநதுட்டு" என்னுமிடத்துங் காண்க. இனி, கார என்பதற்கு - கரியவென்று உரைத்து, களிது என்பதனோடு சோததலுமாம்; பண்பாகுபெயராய், மேகம் போன்ற எனினும் அமையும், யானைகடாதுகரு உரல்உவமை வடிவத்துக்கும் வலிமைக்குமெனக்; "உரல் உவமை" என்றா முன்னோரும். களிது - ஆண்பாற் பெயர்; இது யானைக்கு உரியதாதலை வேழக்குரிததேவிதது களிநெறல்" என்ற தொல்காப்பியத்தா லறிக; மதக்களிப்பையுடையதெனக் காரணப் பெயர்; இது-பால்பகா அஃறிணப்பெயராதலால், து-ஒன்றன்பால் விகுதியாகாது; இதன் பெண்பால் பிடி.

வசுதிதிரவீரியன்மனைவிகளுள் ஒருததியான் அம்பிகை கணவனையிழந்த பின்பு சந்ததியிருத்தியின்பொருட்டு மாமியா கட்டளைபபடி மைத்துனனோடு சோகையல், கூச்சத்தால் கண்வழியாதிருந்ததனால் அவளிடம் திருதராஷ்டிரன் பிறவிகுருடனாய்ப் பிறந்தான். இங்கே உலாகனுக்குச் சோ என்றது, தூதுரைப்பார்க்கு இன்றியமையாத அன்பு அறிவு, ஆராய்ந்தசொல்வன்மை, உயாகுபிபிறத்தல், தானே வகுத்துச் சொல்லுமாறறல் முதலிய குணங்கள், கண்ணன் குழந்தையாயிருக்குங் காலத்தில் துன்பப்படுததுகின்ற பல திருவிளையாடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோபித்த நந்தகோபர்மனைவியான யசோதை, ஒருநாள் கிருஷ்ணனைத் திருவயிற்றில் கயிற்றினுற்கட்டி ஒருராலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வாலை யிழுத்துக்கொண்டு தவழ்ந்து அங்கிருந்த இரட்டைமருதமரத்தின் நடுவிலே எழுந்தருளியபொழுது, அவ்வால் குறுக காய்நின்ற இழுகப்பட்டபடியினாலே அம்மரங்களினாலும் முறிந்து விழாத

வனவில், முன் நாராதர்சாபத்தால் அம்மரங்களாய்க்கிடந்த நளகூபரன் மணிக் கிரீவன் என்னுங் குபேரபுத்திரரிருவரும் சாபந்தீர்த்து சென்றா ரென்பது கதை. உலாகளைத் துதுப்பிச்சமயத்தில் கண்ணனுக்கு இராசதானியான ஊர் மதுரையன்றித் துவாரணையாதலை, அடுத்த சருக்கத்தில் (3) "மாயவன் றன்னைக்கூட்ட வளர்மதிற்றுவரை சோந்தான்" என்பதனாலு மறிக! தவழ்ந்தவன் உலாகளைக்கண்ணிலான்பால் துதுசென்று மீள்கெனப்போககித் தனதார் புருந்தனனென்று அந்வயம், (16)

[அங்கு வந்துள்ள அரசர்கள் யாவரும் திருதராஷ்டிரன் இராச்சியம் தராவிட்டால் செய்தி தெரிவிக்கும்படி கூறித் தந்தம் நகரமடைதல்.]

சு. இந்தவந்தணரீயிசைத்தனவெலாமியல்புடனினிதாக வந்தவந்தனோடுரைத்தபினவனினை தவனிதந்திலனாகின் முந்தவந்தணமாமுரசுகேதனதிருமுகம்வரவிடுகென்று வந்தவந்தமன்னவர்களுந்தத்தமாநகரடைந்தனர்மன்னோ.

(இ - ள்.) அம் - அழகிய, தண் - குளிரந்த [செவிக்கினிய ஒலியை யுடைய]. மா - பெரிய, முரசம் - பேரிசைவாததியத்தின் வழுவதையெழு தின், கேதன - துவசதையுடைய தருமபுத்திரனே! - இந்த அந்தணன் - [உலாகனென்னும்] இந்தப்பிராமணன், நீ இசைத்தன எல்லாம் - நீ சொன்ன கருததுகையெல்லாம் இயல்புடன் - [துதுசெல்வோர்க்குரிய] முறைமையோடு, இனிது ஆக - இனிமையுடையதாம்படி, அந்த அந்தனோடு - பிறவிக்குருடனாகிய அததிருதராஷ்டிரனுடன், உரைத்தபின் - (சென்று) சொன்ன பின்பு, அவன் - அததிருதராஷ்டிரன், நின்று - உன்னுடைய, அவனி - இராச்சியத்தை, தந்திலன் ஆகில் - கொடுத்திடாளுதல், முந்த - முன்னதாக [உடனே என்றபடி], திருமுகம் - பத்திரிகையை, வர விடுக - (எங்களுக்கு) வந்துசேரும்படி அனுப்புவாயாக, என்று - என்று சொல்லி, வந்த அந்த மன்னவர்களும் - (அஞ்ஞாதவாசங்கழிந்த செய்தியறிந்து பாண்டவர்களைப் பார்த்ததற்கு) வந்த அவ்வரசர்களெல்லோரும், தந்தம் மா நகர அடைந்தனர் - தங்கள் தங்களுக்கு உரிய பெரியப்பட்டணத்தைச் சோந்தார்கள்; (எ - று.) - மன் - ஓ சுற்றைச்.

அந்தணன்-அம் தண் அன் எனப்பிரித்து, அழகிய தண்மையை [அதாவது-அருளை] உடையவனென்றும்; அந்த அணவு அன் எனப்பிரித்து, வேதார்த்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பவனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இது-காரணங்கருதியவழி அருளையும் வேதார்த்த ஞானத்தையுமுடைய பிறசாதியார்க்கும் பெயராகத்தக்கதாயினும், அவ்வளமின்றி, இடு குறியனவாய் வேதியர்க்கே பெயராக வழங்குதலால், கரணவிடுகுறிப்பெயர்; இங்கே 'நீ இசைத்தனவெல்லாம்' என்றதனால், கீழ்த் தருமன் தன்கருத்தை விளக்கச் சிலவார்த்தைகளை எல்லாவாசர்களின்மூன்றும் வெளிப்படையாகக் கூறினானென அறிக; இது - கீழ்க்கண்ணன் வார்த்தையில் 'வில்லினுலமர் மலைந்து கொள்ளுவது மெனல்', 'இவர் மனம்' என்றவற்றாலும் பெறப்படும். இயல்பு என்றது, தூல்களிற் கூறப்பட்ட தூதவிலக்கணவமைதியை! "தூவாதீக்கி நகச்சொல்லி, நன்றி பயப்பதாந் துது" என்றபடி தான் வேற்றரசர்க்கு இன்னாத காரியங்களைச் சொல்லும்பொழுது வெய்யசொற்

களைவிட்டு இனிய சொற்களால் மன மகிழ்ச்சொல்லிக் காரியத்தைத் தவறு மல்முடித்துத் தன் அரசனுக்கு நன்மைப்பயப்பது நல்ல துணைது முறைமை யாதலால், 'இனிதாகவுரைத்தபின்' என்றார். அந்தன் என்ற சொல்-புறமாமிய ஊனக்கண் இல்லையென்றமாத் திரததை யுணர்ந்துவதோடு, அகமாமிய ஞானக்கண் ஹுமில்லை யென்ற கருத்தையும் குறிப்பதாகக்கொள்ளலாம்; கீழ்க் கவியில் 'கண்ணிலாவரசன்' என்றதிலு மிது; அவரி - பூமி; (அரசர்கனாற்) காத்தற்குரியதென்றபொருள்பற்றிய காரணப்பெயர்; அவரும் - காத்தல் முந்தவரவிடுகென இயையும். தனது வெற்றிக்கு அடையாளமாகவும் மங்கன கரமாகவும் முரசத்தின்வடிவத்தைத் தருமன் கொடியிற்கொண்டான் போலும். திருமுகம் என்ற சொல்லுக்கு - அழகியமுகமென்று பொருள்; இப்பெயரால் ஓலையைக்கூறுவது, மங்கலவழக்கென்பர்; வடமொழியில் 'ஸ்ரீமுகம்' என்று வழங்கும். வந்த வந்த எனவே கொண்டு அடுக்கை - மிகுதி பற்றிடதென்னலாம். வந்த வந்த மன்னவர்கள் என்றது - கீழ் வெளிப் பாட்டுச் சருக்கத்தில் "பாஞ்சாலர் போசகுலமன்னவர் பாண்டியவேந்தர், வாஞ்சாமனத்தின் வயமந்திரர் மாகதேயர், பூஞ்சாபவெற்றிக் கொடிக்கோளர் பொன்னினிராடர், தாஞ்சால்புடன்ப்பதிவந்தனர் தானேயோடும்" எனக் கூறப் பட்டவர்களை. அந்தன் என்பதற்கு - அழகையும் குளிர்ந்தகருணையையு முடைய என்று உரைத்து முரசுகேதனனுக்கு அடைமொழியாகினும் அமையும். திருமுகம் என்றது - தனதுசொல்லாற்றமலால் புதிட்டிராமிடம் அவ்வரசர்களுஞ்ஞ்ள நன்குமதிப்பை விளக்கும் 'முந்தத்திருமுகம் வரவிகு' என்றது, போரைவிரைந்து செய்தற்பொருட்டுத் தாம் துணையாவருதற்கு என்க; தங்களைத் துரிமோதனன் படைததுணையாக விரும்புமுன நீ பத்தி ரிகையனுப்பிவிடுவாய் என்ற பொருளும் இதிலு ஏற்படும். அவன் - துரியோ தன்னென்றுங்கொள்ளலாம். அந்தம மன்னவா எனப் பிரித்தால், அழகை யுடைய அரசு ரென்று பொருள்படும்.

(சு)

[தருமன் உலூகனைத் தூதுறுப்புதல்]

எ. அரசர்போனபின்மால்பணி தவறுறதம்முனிதனைகோக்கி
முரசுகேதனைவியழுந்தருள்வெனமுனிவனைத்தொழுதேத்தி
விரைசெய்தார்புனைவிடுமனெந்ததெமபவிதரன்வேதியர்கோவை
பரசிஞ்ஞமடியென்றுபின்னுரிப்பொபணி தருனென்போரதான்.

[இ-ள்.] அரசர் போன பின் - வந்த அரசர்க்காவரும் [தததம்சுருக்குசு] சென்றபின்பு, முரசுகேதனை - பேரிடைவடிவையெழுதிப் கொடி யையுடைய தருமபுத்திரன், - மால் பணி தவறுறது - திருமாவின் திருவவ தாரமான கண்ணிரானது கட்டளையைப் பிழையாமல் [கட்டளைப்படியி எனற்படி], அ முனிதனை கோக்கி - அந்த உலூகமுனிவனைப் பார்த்தது, வீ எழுந்தருள்க என - நீ கருணையுடன் துதுசெய்வாயாக' என்றுகூறி, முனி வனை - அவ்வுலூகனை, தொழுது - வணங்கி, ஏததி - துதித்து, 'விரை செய - நல்வாசனையை வீசுகிற, தார - பூமாவையை, புனை - தரித்துள்ள, வீடுமன் - பீஷ்மனும், எந்தை - எமது பெரியதகையாரான கிருதராடபுரனும், மெய் விதரன் - சததியந்தவருத் விதரனும், வேங்கய கோவை - அந்தணர்களுந் குததலைவனை துரோணசாரியனும் என்னும் இவரை. அடி பரசிஞ்ஞம்

என்று - திருவடிகளை நமஸ்கரித்தோம் என்று முதலிந்குறி, பின் - அதன் பின்பு, உரிய சொல் பணித்தருள் - (கீ செல்லும் தாதாரியததுக்கு) உரிமையுடைய சொற்களைக் கூறியருள்வாய், என் - என்று பிரார்த்திக்க, - போந்தான் (அம்முனிவர புரப்பட்டரு) சென்றான்; (எ - று.)

இப்பாட்டில், கண்ணன்முதலியோர் சென்றபின்பு தருமன் சிலகூறி வேண்டியபின் உலாகன் சென்றான் என்றதனால், கீழ் ஐந்தாவகவியில் கண்ணன்செய்கையாக 'போக்கி' என்றதற்கு - செல்ல உடன் முதலி யென்று கருத்துக் கொள்ள. முனி - கடவுளை எப்பொழுது தியானஞ்செய்பவன் அல்லது திரிநால் நான்முடையவன் என்பொருள்; இனி, எல்லாப்பற்றுக்களையும் முனிந்தவன் [வேறுதலிட்டவன்] அதலால் முனி என்று தமிழ் வகையாற் காரணப்பொருள் கூட்டாராது, கோக்கி என் என்று இயையும். எழுந்தருள்க என்றில், அருள் என்றதுணைவினை - மரிபாசையை விளக்கும், விரைசெய்தார் என்ற - அடையாளப்பூமாலைமையும் வெளிப்பூமாலைமையும். விரைசெய்தார்புனை என்ற அடைமொழியைப் பிரிக்கும் கூட்டலாம். இரத்தினவாராதினும் வேறுபாடுதோன்ற, பூமாவென்றற்கு, 'விரைசெய்த' என்ற அடைமொழிதாருக்கு கொடுக்கப்பட்ட தென்க. திரைதாராஷ்டிரனுக்குப் பாண்டவர்களிடம் அசுபிலவையினும், இவர்களுக்கு அவனிடம் அன்புண்டென்பது, அவனைத் தருமன் இங்கு 'தருதை' என்றதனால் விளங்கும். விதூன், யமதருமராசனது அமிசமாவன். மரணப் பீஷமா முதலியோரினும் பாண்டவர் பக்கல் விகாரனுக்கு மெய்யன்பு மிகுக்கியாதலின், 'மெய்விதூன்' என்றது; "மெய்விதூன் வீடணந்தான் வேறு" என்றா பெருந்தேவனாகும். வேதத்தை ஒதுதல் ஒதுவித்தல் எனவும் இருதொழிலுக்கும் உரியவா அந்தணரே யாதலால், வேதபரேனா காரணப்பெயர் அவருக்கே வழங்கும். வேதியரோ என்ற சொல்லால், இரட்டுமொழிதலால் கிருபாசாரியனையும் அசுவததாமுனியம் அடலாம். வீடுமன் முதலியன இறுதியிற் பலாபாலால் முடியாததனால், இவ்வகை உம்மைதொழையாகக் கொள்ளாமல், ஒவ்வொரு சொல்லினியிலும் ஐ என்ற இரண்டனுருபை எடுத்துக் கூட்டிப் பெயர்ச்செய்வெண்ணாகக் கொள்க. பணித்தருள் - இதுபோல் வனவற்றை வீணப்படுத்தினா ஓசைவேறுபட்டால் ஏவ லெருகைப் பொருளுணர்த்திற் றென்றும், ஏவலெருகைமக்கு உரிய ஆபவீகுதிபுணர்த்துக் கெட்டதென்றும் இருவகையாகக் கூறுவர். பின் இரண்டடிகள், பெரியோர்களிடத்தில் தருமனுக்கு உள்ள விநயத்தைத் தெரிவிக்கும். இரண்டாமடியிலுள்ள முனிவனை பென்றது, சுட்டுமரதகிரையாய் நின்றது. அடிபாசினேம் என்பது - ஒருசொல்லாய், வணங்குதலை எப்பொருள்பட்டு, கோவை யென்னும் இரண்டாம் வேறுமைக்கு முடிசுக்கு ஒருசொல்லாம்; இனி கோவை - கோவினது என் உரைத்தது உருபுமபக்கமென்றவழி, ஐ அசையென்றவது கொள்ளினும் அமையும்; கோவை அடியில் பாசினேம என்றலுமொன்று. (எ)

[அத்திலுபுரிக்கு வந்த உலாகமுனிவனை வணங்கித் துர்போதனன்
ஆகனநீதில் இருந்துதல்]

அ. போனநான்மறைப்புரோகிதனத்தினுபுரிபுருந்தெரிசுபம்பெர்
மானவார்கழற்றிருதராட்டிரனெனுமன்னவைதனிலெய்த
ஞானமாமுனிவரவுகண்டெதிர்கொளாயந்திருபதம்போற்றி
யானமாமணியாசனத்திருத்தினுரவவெங்கொடியோனை.

[இ-ள்.] பேரன் - [அங்ஙனம்] துதுசென்ற, நால் மறை புரோகிதன் - நான்குவேதங்களையுமிந்த (விராடனது) புரோகிதனாகிய உலாகன், அத்தினை புரி புகுந்து - அங்கிஞாபட்டணத்தை அடைந்து, எரி - வினங்குகிற, பைம் பொன் - பசுப்பொன்னுலாகிய, மானம் வார் கழல் - பெருமைக்கு அடையாளமான நீண்ட வீரக்கழையுடைய, திருதராட்டிரன் எனும் மன் - திருதராஷ்டிரனென்னும் அரசனது, அவைதனில் - சபையிலே, ஏந்த - சேர - அரசும் வெம் கொடியோன்-பாம்பின் வடிவத்தை யெழுதின (பகைவர்க்குப்) பயங்கரமான துவசதையுடைய துரியோதனன், ஞானம் மா முனி வரவு கண்டு-சிறந்த அறிவையுடைய மகிமையுள்ள சிறந்த இருடியாகிய அவ்வுலாகனது வருகையைப் பார்த்தது, எதிர் கொளா - எதிர் சென்று உபசரித்து அழைத்துக்கொண்டுவந்து, நயந்து இருபதம் போற்றி - விரும்பி [அன்புடனே] [அம்முனிவனது] உபயபாதங்களை வணங்கி, ஆச மா மணி ஆசனத்த - ஏற்ற சிறப்புடையதான பெரிய நவரத்தினமிழைக்கப்பெற்ற தில்வியாசனத்திலே, இருத்தினான் - (அவனை) எழுந்தருள்பண்ணினான்; [எ - ம.]

அரசன் முனிவர்க்குச் செய்யவேண்டிய உபசாரங்களை யெல்லாம் குறைவின்றி மனமகிழ்ச்சியோடு செய்தன என்பதாம். நயந்து, போற்றி இருத்தினான் என்றதனால், திரிகாண்டங்களாலும் உபசரித்தமை தோன்றும். நால் மறை - இருக்கு, யசா, சாமம், அதர்வணம் என்பன; தைத்திரியம், பௌதியம், தலவகாரம், சாமம் என்றனவொன்று. புரோகிதன் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - (வைதிககாரியங்களிலும் மந்திராலோசனையிலும்) முன்னே வைக்கப்படுபவனென்றும், பின்னேவரும் நன்மைநீமைகளை முன்னமே அறிந்துகொல்பவனென்றும் காரணப்பொருள். சகதிரகுலசகிற் பிரகித்தபெற்ற அங்கிபொன்னும் அரசனால் ஏற்படுத்தப்பட்டதுபற்றியும், யானைச்சேனையை மிகுதியாக்கடைமையாலும், அஸ்திஞாபரிபெயர்ந்தாரைப்பெயர்வந்த தென்பா; ஹஸ்தி ஜா அரசன்; அல்லது, யானை; [ஹஸ்தம் - கை, இவகே துதிகளை, அக்கையுடையது] கழல்-வீராகா ல்ணி. ஞானம் - இயற்கையறிவும், கல்வி கேள்விகளினாலாகிய செயற்கையறிவும், உலககடையையறிதலும், பொருள்களின் உண்மையைப்பற்றித் தத்துவஞானமும். அரசவெங்கொடியோன் என்றது - அவன்கொடியே அவனது கொடுத்தன்மையும், நவிரண்டுகடையையும், சுற்றியறிவிற்மையையும், அப்பொழுதும் வக்கிரவகிரிசெல்லுதன்மையையும் விளக்கும் என்றற்குப்பேரலும் இனி, கல்லபாம்புபோல மிகக்கொடியனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். ஞானம் ஆம் முனி எனப்பிரித்து, தத்துவஞானவடிவமான முனி பெரினுமாம். (அ)

[துரியோதனன் முதலியோர் மனங்கொதித்தும்படி உலாகன் தாள்வந்த வரலாற்றைக் கூறத்தொடங்குதல்]

சு. விர்தமன்னதோள்வீடுமன்முதலியோர்விறைவுடன்றொழுதேத்தி வந்தவாறுரைத்தருள்கெனமுனிவனும்வரன்முறையடைவாக வந்தனாகியகந்தடர்கடகளிற்றரசனுமவன்றந்த மைந்தர்யாவருங்கன்னனுஞ்சகுலியுமனங்கனந்திடசொல்வான்.

[இ-ள்.] விர்தம் - விர்திபமையை, அனன் - ஓசை. தேவர் - புறங்கையுடைய, வீடுமன் முதலியோர் - பீஷ்மன் முதலானவர்கள், விறைவுடன் - விருப்பத்துடனே, தொழுது - [அம்முனிவனை] வணங்கி, ஏத்தி - துதித்து,

வந்த ஆறு உலாத்தருள்க என - [இ இங்கு) எழுந்தருளிய காணத்தைச் சொல்லியருள்வாயாக என்று வேண்ட, முனிவனும் - அவ்வுலகனும், - அந்தன் ஆகிய - பிறவிக்குருடனும், கந்து அடர் கடம் களிது அரசனும் - கட்டுத்தறியை முறிக்கின்ற மதம்பொழிகிற யானைசசேனையையுடைய திரு தாராட்டிரனும், அவன் தந்த மைந்தர் யாவரும் - அவன்பெற்ற [துரியோதனன் முதலிய) புத்திரமெல்லோரும், கன்னனும் - கர்ணனும், சகுனியும், - [என்னும் இவர்கள்), மனம் கன்னறிட - மனங்கொதிக்கும்படி, வரல்முறை - (தான்) வந்த வரலாற்றை, அடைவ ஆக - முறைமைப்படி, சொல்வான் - சொல்பவனானான்; (எ-று) ...அதனை, மேல் மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

தோளருக்கு மலை உவமை பருமைக்கும், வலிமைக்கும், ஆபுதங்களால் அழிவடையாமலுக்கு மென்க. இங்கே பிறமலைகளை யெடுத்துக்கூறாமல் விரியமலையை யெடுத்தகூறினது, அது முன்னொருகாலத்தில் மலையாசனான இமவானோடு மாறுபட்டத தான் எல்லா மலைகளினும் மேலாகுமாறு வானத்தில் சூரியசந்திராது கதிரையும் தடுத்து உயர்ந்துசென்றதாதலின், அவ்வுயர்வைக்கருதி யென்க. முதலியோர் என்றது - விதுரன், துரோணன், கிருபன் ஆகியவரை, கந்து - மரக்கிளை; இலக்கணையாய், யானைகட்டுந்தறியை யுணர்த்தும். மதயானை கட்டுததறியை முறிக்குந் தன்மையது. கடம் - கன்னம்; இது அதனினின்றவழியும் மத நிறுக்கு இடவாகுபெயா. இங்கே களிது என்றது, தேர் குதிரை காலான் என்னும் மற்றையவகங்களுக்கும் உபலக்ஷணம், அழியாதும் பெரியதுமாய் மதத்தாற் கதஞ்சிறந்து நானும்போரசெய்யும் யானை மற்றைத் தேர்முதலியவற்றினுஞ் சிறந்த தென்ற கருத்தால், இங்கு அதனை யேபிரதானமாகக் கூறினர். “குஞ்சர நகரத்து” அரசனென்பததேதான். களிற்றரசனென்ற ரெனினுமமையும், இனி, யானைபோன்ற அரசனென்று மாம்; வலிமை கம்பிரததன்மை, நடை, நோக்கம். கோபததைமறைத்தற் சூரியகாலத்தில்மறைத்துவைத்து வெளிப்படுத்தற்குரியகாலத்தில் வெளிப்படுத்தல் என்பனவற்றில் லீரானுக்கு யானை உவமை. “கராசலம்பதினயிரம் பெறுவலக்காமமொன்றினிற்பொராளேன், இராசகுஞ்சரம்பிறந்திடும் விழிப் பலனில்லை மற்றதற்கென்றான்” என முன் வியாசா கூறியபடி இவன் பதினாயிரம் யானைபலங்கொண்டவன் என்பது தோன்ற, களிற்றரசனென்ற ரென்றலும் பொருந்தும். சகுனி - கார்த்தாரதேசத்தரசன்; திருதராஷ்டிரன் மனைவியான கார்த்தாரியுடன் பிறந்தவனெனலால், துரியோதனாகியவர்க்கு மாமன்; சுபலனென்னும் அரசனதுபத்திரன். இராச்சிபராகல் கேட்கும் வார்த்தை யாதலால், இவர்கள் மனம் கனலவதாயிற்று. ‘அத்தனைய அரசனாகிய அவன் தந்த மைந்தர்யாவரும்’ என்ற சொப்போக்கு - தந்தை உணங்கண்குநடன் மைந்தர் ஞானகண்குருடர் என்ற இழிவைத் தொனிப்பிகும். இவர்கள் மனங்கன்னறிடச் சொல்வான் என்றதனால், உலூகன் சொல்லும் வார்த்தை இவரொழிந்த மற்றையோர்க்கெல்லாம் சம்மத மென்பது பெய்ப்படும். [சு]

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: உலூகமுனிவன் வார்த்தை.]

க0 ஆண்டுபன்னிரண்டாடவியுற்றொருவருமறிவுருவகைமற்றோர் ஆண்டுமன்னியபாண்டுவினமதலையரைவரும்வெளிப்பட்டார் ஆண்டுமன்னர்முன்குதுபோர்பொருதழிந்திடுதலின் துரோகொண்டு ஆண்டுவந்தபாரும்மொழிப்படியவர்க்களித்திரோவனியேரோ.

[இ - ன்) பன்னிரண்டு ஆண்டு - பன்னிரண்டு வருஷகாலம், அடவி உற்று - வணத்திலே பொருந்தி வசிகது, மற்று ஓர் ஆண்டு - இன்னொரு வருஷம், ஒருவரும் அறிவுறு வணை - எவரும் (தம்மை) அறியாதபடி [அஞ்ஞாத வாசமாக], மன்னிய - [விராடநகரத்தில்] வசிகத பாண்டுவின் மதஸையர் ஐவரும் - பாண்டுகுமாரர்களைந்துபேரும் வெளிப்பட்டா - ஆண்டு - அவ்விடத்தில் [சபாமண்டபத்தில்], மன்னாழன் - பலஅரசர்கள் எதிரில் சூது போர பொருது - (சகுனியோடு) சூதாட்டதையாடி அழிந்திருதலின் - (தருமன்) தோற்று இராச்சியத்தையிழந்ததினால், நீர - நீங்கள் அதுகொண்டு - அக்காரணத்தால், ஆண்டுவந்த - அரசாட்சிசெய்தால்த், பார் - (அவர்களை) இராச்சியபாகத்தை, தம் மொழிப்படி - (முன்னே) நீங்கள் சொன்ன வார்த்தையின்படி, அவாகு - அப்பாண்டவர்களுக்கு, அளித்திரோ - [இப்போழுது] கொடுப்பீர்களோ? அளிப்பீரோ - கொடுக்கமாட்டீர்களோ? (எ - று.)

கீழ்ச் சூதுபோர்ச்சருக்கத்தில் "அரிவையோடகன்று நீ விரைவரு மடவி யொதிசு, சுராதின்மீராறங்கண துன்னு கிர மன்னுநாட்டின், ஒருவருமறியா வண்ண மொருதினமுறகி ருவகள், பெருவிலாசம் வாழவும் பிள்ளுறப் பெறுதிரென்றா" என்று கூறியபடி இப்பொழுது நடக்க உங்களுக்குச் சம்மதமா? இல்லையா? என்று உலாகன் துரியோதனாகியவரை வினவினான். அம்பாலிகை வியாசரோடு சேனையில், கூசுததால் உடம்புமுழுவதும் நிரம்பவேறுபட்டு வெண்ணமயடைந்ததனால், அவளிடம் பாண்டு விரித்த உடலுடைபவனுப் பிறந்தான். ஒருவா என்ற பலர்பால், அறிதற்கரியதை அறையவல்ல அறிவினுபாவை விளக்கும். ஆண்டு - அக்காலத்தி லென்று மாம். வெற்றிதோல்விகளுக்கு இடமாதலாலும், அரசாட்சிச்செய்ததைப் பெறுதல் இழத்தல்களுக்குக் காரணமாதலாலும், சூதாட்டத்தை 'போர்' என்றது; போர் - யுத்தம். அளி என்ற வினைப்பகுதி பாண்டவர்கள் இராச்சியத்தையிழந்த தாழ்வும், துரியோதனாகிய அந்நே யாண்டுவந்த உயர்வும் தோன்ற நின்றது. இப்பாட்டில் முதலடி பொறிந்த மற்றை மூன்றடிகளிலும், முதலில ஆண்டு என்றசொல் வெவ்வேறு பொருளில் வந்தது. யமக மென்னுஞ் சொல்லணியாம்; மூன்றாமடியிலுள்ள ஆண்டு என்பது சுட்டடி யாப்பிறந்த ஆண்டு என்பதன் கீட்டெனப்படும். (30)

கக. முன்னரும்பொருதுளதுநீர்குதுபோர் மோதுபோர்கரு தாம், வின்னமும்பொரவேண்டுமேற்பொருதிடுமில்ஞ்சியிற்பொ லஞ்செங்கா, லன்னமுங்கிரிமயில்களுமுடன்வினையாடுநல்வளநாட் டர், பின்னமும் பிறவாதினிப்பண்டுபோற்பீடுறும்பெருவாழ்வும்.

[இ - ன்.) இலஞ்சியில் - நீர்நிலைகளிலுள்ள, பொலம் செம் கால் அன் னமும் - பொன்னிறமான சிவந்த கால்களையுடைய அன்னப்பறவைகளும், கிரி மயில்களும் - மலையிலுள்ள மயிற்பறவைகளும், உடன் வினையாடும் - ஒருங்கே வினையாடப்பெற்ற, நல் வனம் நாட்டா-சிறந்த வளங்களையெல்லா முடைய ஒருநாட்டி னரசர்களே! மோது போர் கருதாமல் - (ஒருவரோடொருவர்) தாக்கிச் செய்யும் யுத்தத்தை யெண்ணமல், நீர் முன்னரும் பொருது உளது - நீங்கள் [பாண்டவாது இராச்சியத்தைப் பறித்துக்கொள்ளும் பொருட்டு] முன்பு செய்துள்ளதும், சூது போர் - சூதாட்டமேயாம்; (ஆதலால்

அவ்விராச்சியத்தை அவர் மீட்டுக்கொள்ளும்பொருட்டு), இன்னமும் பொரவேண்டும்எல் - இனியும் (மோதுபோரில்லாமல் சூதுபோராச) செய்யவேண்டுமென்றால், பொருதிடும் - (அவர்களோடு அதனையே) செய்யுங்கள், (இங்ஙனம் நியாயப்படி நடப்பீரானால்), இனி பின்னமும் பிறவாது - இனிமேல் (உங்கள் இருதிறத்தாரும்) மாறுபாடும் உண்டாகாது; பெரு வாழ்வும் - பெரிய (உங்கள்) அரசாட்சிசெல்வமும், பண்டு போல் பீடு உறும் - முன்போல் பெருமையடையும்; (எ - று.)

மொழிப்படி கொடாவிட்டாலும், முன்போல் மறுபடி இருதிறத்தாருஞ் சூதாடுவது, அதில் பாண்டவர்கள் சயிததால் அவர்களுக்கு இராச்சியம் கொடுத்துவிடுவது, இதுவாவது செய்யவேண்டுவது நலம் என்றான், மோதுபோர் கருதாமலென்றது - முன்வரக்கியத்திலும் பின்வரக்கியத்திலுஞ் சேர்ந்து இடையில் மததிமதிப்பாய் நிற்கும். காணும் மூக்குஞ் சிவந்து உடம்புவெளுத்திருக்கும் அரசவன்னமென்பா, செங்கலன்ன மென்றார். நாடும் நாடு சார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்தின கருப்பொருளான அன்னங்களும், மலையும் மலையோரத்த இடமுமான குறிஞ்சிநிலத்தின கருப்பொருளான மயில்களும் ஓரிடத்திற்குடிக் விரையாடுவதெனத் திண்ணமக்கங் கூறியவாறு. செவ்வேறு கிலத்திலுள்ளனவான விவேகமல்லாத அஃறிணையுடையனாகிய பறவைகளும் தமக்குள் பேதமின்றி உமது நாட்டில் ஒற்றுமைப்பட்டிருக்க, விவேகனான நீங்கள் உங்களைத்தவிரான பாண்டவர்களோடு பேதப்பட்டிருப்பது தகுதியன்று என்ற பொருள் இவ்வருணையில் தொனிக்கமாறு காண்க. மருதநிலத்தாராஜஹம்சம் - நாட்டில் அரசானது துரியோதனையும், க்ரிமயில்கள் - வனவாசஞ்செய்த பாண்டவர்களையும் ஞாபிக்கும், முன்னமும் பொருது போர் மோதுபோரமுனிவுடன் என்றும் முதலடியிற்பாடம் (க்க)

கஉ. அன்றியேயவருடன்மலைசூவமெனவழிவினைக்கருதாமல்

வென்றியேநினைந்தெதிர்த்திரே லுங்களால்வெல்லுதலரிதம்மாகன்றியேயடல்வீமனும்விசயனுங்களம்புகிலனைவீரும் [தே. பொன்றியேவிடுகின்றினிர்முனிவர்சொற்பொய்க்குமோபொய்யா

(இ - ள்.) அன்றியே - (இங்ஙனஞ்சூதாட்டவழியில்) அல்லாமல், அழிவினை கருதாமல் - தோல்லியை (நேரக்கூடுமென்று) கிளையாமல், வென்றியே நினைந்து - ஐயத்தலையே (நேருமென்று) கினைத்து, அவருடன் மலைசூவம் என - அப்பாண்டவர்களோடு போர்செய்வோமென்று நிச்சயித்து, எதிர்த்திரே - (அவர்களை) எதிர்ப்பீரானால், உங்களால் வெல்லுதல் அரிது - உங்களால் (அவர்களை) சயிததல் முடியாது; அடல் - வலிமையுடைய, வீமனும் - பீமசேனனும், விசயனும் - அருசகனனும், கன்றியே - கோபங்கொண்டு, களம் புகில் - போர்க்களத்தையடைந்தமாதிரித்தலி, அனைவீரும் - நீங்களைவீரும், பொன்றியே விடுகின்றினிர் - (புத்தத்தில்) நிச்சயமாக இறந்தே விடுவீர்கள்; முனிவர் சொல் பொய்க்குமோ பொய்யாதே - முனிவரது வார்த்தை தவறுமோ? தவறவேமாட்டாது; (எ - று.)

அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; பாண்டவர்களுது பராக்கிரமங்களை நோக்கிய அதிசயத்தால் வந்தது, 'உம' - என்னெல்லோரையும் ஒழித்ததற்கு வீமன் விசயன் என்ற இருவரும் ஒருங்குவேண்டுவதில்லை, இருவரும் எவனாயினும்

நீருவன் போதும்' என்ற கருத்து விளங்க, 'வீமவியசயர்' என உம்மைத்தொகையாற் சேர்த்துக்கூறாமல் 'வீமனும் விசயனும்' எனத் தனித்தனி பிரித்துக் கூறினார். 'உங்களை அழித்தற்கு அவர்கள் போர் செய்யவேண்டா, போர்க்களத்தில் வருதல்மாதிரியே அமையும்; அம்மாதிரித்திலே நீங்கள் அச்சத்தால் இறப்பீர்கள்' என்ற பொருளைத் தோற்றுவித்தற்கு, 'கனம்புகில்' என்றார். பொன்றிவிடுவீரென எதிர்காலத்தாற் கூறவேண்டியவிடத்து 'பொன்றிவிடுகின்றினிர்' என நிகழ்காலத்தாற் கூறினது-நிச்சயமும் விரைவுமற்றி வந்த காலவழுவமைதி, பொன்றுகின்றீர் என்றோது பொன்றிவிடுகின்றினிர். எனக் கூறியதில் வீடு என்பதும் - அத்துணிவைப் உறுதிப் படுத்தும். பாண்டவரைவருள் வீம அருச்சுனரையே எடுத்துக்கூறினது, இவ்வருவரும் துரியோதனையுமாயும் கண்ணையும் கொல்வதாக முன்னர்ச் சபதஞ்செய்திருந்தலாலும் பல பராக்கிரமமாளிற் சிறந்தவராதலாலும் என்க. 'முனிவர் சொற் பொய்க்குமோ பொய்யாதே' என்ற பொதுப்பொருளால் முன்வாக்கியங்களில் வந்த சிறப்புப்பொருளை விளக்கியதனால், வேற்றுப் பொருள் வைப்பணி; பொதுப்பொருளாற் சிறப்புப்பொருளையாவது சிறப்புப் பொருளாற் பொதுப்பொருளையாவது சாதித்தல், இவ்வணியின் இலக்கணமாம்.

அருன்கொண்டு கூறினாலும் வெகுண்டுக்கூறினாலும் அவ்வப்பயன்களைத் தவறாமல் தந்தேவிடுகின்றபழுதுபடாத பொருள்நிறம்பின் 'சொற்களையுடைய நின்றமொழிமாந்தரான முனிவரது வராததை பயந்தராதவிடாததலின், 'முனிவா சொற்பொய்க்குமோ பொய்யாதே' என்றார். 'பொய்க்குமோ; பொய்யாதே' என்ற இரண்டினுள் யாதாயினும் ஒன்றே அமைவதாயிருக்க, உடன்பாடு எதிர்மறை என்ற இரண்டுமுகத்தாலுங் கூறினது. அது தவறாமையை உறுதிப்படுத்தும்பொருட்டென்க; இதனை "வனம் படவெண்டாதராயார் யாருமில்லை" "உண்டோ உணர்ச்சி மற்றில்லாகும்" என்பனபோலக்கொள்க. 'முனிவர்கொல்' என்றது, கீழ் ஆரணிப்பருவத்தில் துருவாச மகாமுனிவர் 'வண்டோவிரடுத்தார்ப் பேரறத்தின் மடனே யுன்னையாசென்று, கொண்டோரல்லா லெதிர்ந்தோரில் யாரேவாழ்வாரகுவலயத்தில்' என்பதுமுதலிய வற்றை இனி, 'முனிவா சொற்பொய்க்குமோ பொய்யாதே' என்றதை உலாகன்வார்த்தையாகக்கொள்ளாமல், கவிக்கூற்றாகக்கொண்டு, 'தன்றியேயடல் வீமனும் விசயனும் கனம்புகில் அனைவீரும், பொன்றியே விடுகின்றீர் நீர்' என்று இங்கே உலாகமுனிவன் சொன்ன வராததை பொய்யாகாதபலித்தேதீரும் என்றதாகவும் கருதலாம். அன்றியும், சாபானுக்கிரகக்கதியுடைய அந்தணர்பலர் துரியோதனனுக்கு அப்பொழுதப்பொழுது புத்திகூறி அவன்கேளாததுகாரணமாக அவனுக்குக்கொடுத்த சாபங்களும், பாண்டவர்களுந் நற்குணந் செய்கைகளை நோக்கி மகிழ்ந்தமுனிவர்பலர் அவர்களுக்குச்செய்த அனுக்கிரகங்களும் அனேகம் உண்டு. போரில் வெற்றி தோல்விகள் ஒருதலையன்றாதலால் அவ்வனங்கருதுதல் தருதியன் மென்பார். 'அழிவினைக்கருதாமல் வென்றியேகினைந்து' என்றார்.

அடல் என்பதை விசயனுக்கும் கூட்டுக, வீமனுக்கு அடல் - தேகபலமும், கதைவலிமையும்; அருச்சுனனுக்கு அடல் - வில்வன்மையும், பாசுபதம், முதலிய அஸ்திரபலமுமாம். வீமன் (படைவர்க்குப்) பயங்கரானவன் என்று பொருள். விசயன் விசேஷமான வெற்றியுடையவனென்று பொருள்;

இரஜசூயமாகத்திற்காக வடக்கிற்சென்று பல அரசர்களைச் சயித்ததனாலும், காண்டவதகன்காலத்துத் தேவர்களை வென்றதனாலும், பாசுபதம் பெறக் காலத்துப் பாமசிவனையெதிர்த்து விற்கமுந்தால் முடியில்லாததனாலும், பின்பு தேவர்கட்ப் பகைவராகிய நிவாதகவசர். காலகேயர்களை வதைத்ததனாலும், இவை முதலிய வெற்றிகளால், இவனுக்கு இப்பெயர் அமைந்தது. இனி. விசயன் - தனனைச் சயிப்பாரெவரும் இல்லாதவன் என்றும் பொருள் கொள்வர், முன்னைய பொருளில், வி - விசேஷமும், பின்னைய பொருளில் வி-எதிர்மறையுடைய குறிப்பன்வாம்; இருபொருளிலும், ஜயம் - வெற்றி. 'அரிது' என்பதில், அருமை- இன்மை குறிக்கும். (கஉ)

[துரியோதனன் அலட்சியமாக மறுமொழி கூறுதல்.]

கஉ. என்றுபூசுரனியம்பலுங்குங்குமமெழிலுறுமிணைமேருக்குன்றுபூசியதனையபொற்றடம்புயக்குருகுலவயவேந்தனின்னுபூசைபோலிருந்துழியுரைக்குமீதிகவதன்றிருவர்க்குந்துன்றுபூசலிற்காணலாமாண்மையுந்தோள்வலிமையென்றான்.

[இ - ன்.) என்று—, பூசுரன் - (உலூகென்னும்) அந்தணன், இயம்பலம் - சொன்னவுளவிலே,—குங்குமம் பூசியது - குங்குமப்பூவினை குழம்பைப் பூசப்பெற்றதான், எழில் உறம் இணை மேரு குன்று - வளர்ச்சியிடுக மேருமலை இரண்டு இருந்தால் அவற்றை, அனைய-ஒத்த, பொன் தட புயம் - அழகிய பெரிய தோள்களையுடைய, குரு குலம் வய வேந்தன்-குருவமிசுத்திலேபிறந்த வலிமையுடைய இராசராசனான துரியோதனன்,—இன்று—இப்பொழுது, பூசைபோல்-பூனையைப்போல், இருந்த உழி - உள்ளிடத்திலேயிருந்துகொண்டு, உரைக்கும் - வீரமாகப்பேசுகிற, எது - இவ்வாராததை, இகலது அன்று - வலியதாகாது, இருவாக்கும் - எவர்க ளிருந்திறத்தாக்கும், துன்று பூசலில் - நெருங்கினேரும் போரில், ஆண்மையும்-பராக்கிரமத்தையும், தோள் வலிமையும் - புயவளின் பலத்தையும், காணலாம் - (இன்னொருபுறத்திலுள்ளதென்று வெளிப்படையாகப்) பாராகலாம், என்றான் - என்று கூறினான்; [எ - று.)

இவ்வனங்கடறினது, ஆண்மையும் தோள்வலிமையும் போரில் தங்களிடத்தே மிக்ஞவளங்குமென்றாருத்தால். பூஸுரன் என்னும் சொல்லுக்கு - பிரமதேஜஸினால் பூமியில் தேவன் போல விளங்குபவன் என்று பொருள்; இது - அந்தணர்குடிசிறப்புப்பெயர்: "மேலாததேவர்களும் கிலத்தேவரும் மேலித்தொழும்" என்றா, திருவாய்மொழியிலும், துரியோதனனது பெரிய வலிய தோள்களுக்கு உவமையாகக்கூறுகிற மகாமேருகிரிகு "குங்குமம் பூசியது" என்ற அடைமொழி கொடுத்தது, அதனோர்கள் எப்பொழுதும் குங்குமக் கலவைச்சாந்தைப் பூசப்பெற்றுள்ளன வாதலின், குங்குமம்பூசிய எழிலுறம்மேரு இரண்டு - இல்பொருளுவமை, குங்கும மென்னும் மாததின் பெயர், அதன் பூவின் குழம்பிற்கு இங்கே இருமடியாகுபெயர். எழிலாவது - வளர்ந்தமைந்த பருவத்தம் இது வளர்ந்தமாரியதன்றி இன்னும் வளருமென்பத்போன்று காட்டுதல், என்றார் நச்சிலுர்க்கினியர்; என்றது, புஷ்டியென்றபடி, இணை மேரு பூசியது ஒருமைப்பன்மைமயக்கம். இணை-இரண்டும ஒன்றெனொன்று ஒத்த என்றமாம் பொன்-குருவியாகுபெயராய், பொன்

ஆபாணங்களை யணிந்த வென்றங் கொன்னலாம். குரு என்பவன் - சந்திர குலத்தில் பரிசுத்திபெற்ற ஓராசன்; இவனால் அக்குலம் குருகுலமென்றும் அக்குலத்தவர் கௌரவரென்றும், அந்நாடு குருநாடு என்று கூறப்படும். வய - வலிமைபுணர்த்து முரிச்சொல். துரியோதனன் பதினாயிரம் யானைபலங் கொண்டவனாதலால், அவனை வயவேந்தன் என்றார். இனி, வயம் எனப் பிரித்தால், பெயர்ச்சொல்லாய், வெற்றியென்று பொருள்படும். காடுமுதலிய இடங்களில்ன்றி வீட்டிலுள்ளே வசிகளும் பூனைக்குப் பூசையென்று பெயராதலால், பூசைபோலிருக்காது என்ற உவமை கூறப்பட்டது; அதனை 'வெல்வாய்வெருகினைப் பூசை யென்றலும்' என்ற தொல்காப்பியங்கொண்டும் 'கிணர்மாடத்தன்னுறையம் பூசை' என்ற கம்பராமாயணங்கொண்டுமறிக. ஆண்மை-ஆண் தன்மை, பெண்ருபும். தோள்வலிமை - புஜபலம் (36)

[விதூன் துரியோதனனுக்கு நம்புத்தி கூறுதல்]

கச. கல்வி தூயநெஞ்சிலாதவச்சுயோதனன்கழறியமொழிகேட்டு
வில்வி தூரனிவ்வேதுபன் மொழிப்படிமேதினிவழங்காமற்
புல்வி தூடகரினு முணர்விலாதவர்புகலும்வாசகங்கேட்டிற்
செல்வி தூரியளாய் விடுஞ்சுற்றமுஞ்சேனையுங்கெடுமென்றான்.

[இ - ன்.) கல்வி - படிப்பினாலே, தூய - (குற்றமற்றது) சுத்தமான, நெஞ்சு - மனம், இலாத - இல்லாத, அசுயோதனன் - அந்தத் துரியோதனன், கழறிய - உறுதியரச்சொன்ன, மொழி - அவ்வார்க்கதையை, வில்விதூன் - வில்விதையில் வல்ல விதூன், கேட்டு - செவியுற்று, (துரியோதனனை நோக்கி), 'இ வேதியன் மொழி படி - இந்த அந்தணனது வார்த்தையின்படி, மேதினி வழங்காமல் - (பாண்டவர்களுக்குப்) பூமியைக்கொடாமல், புல்விதூடகரினும் உணர்வு இலாதவா புதலும் வாசகம் கேட்கின் - இழிவான விதூஷகர்களைக் காட்டிலும் அறிவில்லாதவர்கள் சொல்லும் வார்த்தையைக் கேட்டு அதன்படி நடப்பாராயினால், செல்வி தூரியன் ஆயவீரும் - (உணக்குத) திருமகள் தூரத்திலுள்ளவளாய்விடுவன் [வில்விப்போவான் என்ற படி]; சுற்றமும் சேனையும் கெடும் - (உனது) பந்துவர்களும் சேனையும் போரில் அழியும்,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

இராவணன்போலப் படித்துக்கெட்டவனல்லாமல், துரியோதனன் படியாது கெட்டவனாதலால், 'கல்விதூயநெஞ்சிலாத வச்சுயோதனன்' என்றார். தூயநெஞ்சிலாத எனவே, தீயநெஞ்சுடைமை அருதாபத்தினால் தானே பெறப்படும். விதூரனது வில் வல்லமை பிரசித்தம்; "வெற்றி விதூன் கை வில்விருக்க மேதினியி - மற்றவனை வெற்றிக்கொள்ளு மாறுண்டோ" என்றும் பாரதவெண்பாவினாலும் மறிக. விதூஷகா - தமக்கு நேரிட்பகையிலவாதிருக்கையிலும் ஒருபயனையும் கருதாமல் தானும் பிரகம் நடைத்தலொன்றையே நல்லபயனாகுகொண்டு எப்பொழுதும் பிறரைநிந்தித்துத் திரியும் அவிவேகிகள்; வி - மிகுதியாய், தூஷகா-தூஷிப்பவர், பழிப்பவர் என்க. புல்விதூடகரினும் உணர்விலாதவ ரென்றது, கர்ணன் சகூனி துச்சாதனன் முதலியோரை. கல்வி தூய - மூன்றும்வேற்றுமைத் தொகையில் வலி இயல்பாயிற்று. இனி, மம்மைத்தொகையாய், கல்வியுந் தூயநெஞ்சு மில்லாத என்று

மாம், விதானென்ற கீட்டல்விகாரம், எதுகைத்தொடை நோக்கியது மேதினி சொல்லுக்கு - (திருமாலாற்கொல்லப்பட்ட மதுகைடபென்னும் அசாரது) உடற்கொழுப்பினால் நனைக்கப்பட்டதென்று காரணப் பொருள்; மேதஸ் - நிணம், செல்வி - செல்வங்களுக்கு உரியவன்; இனி, தூரியவளாம், வடும் என இரண்டாகக்கொண்டு, சிறிது சிறிதாகச் சேய்மையிற சென்று நின்று பின்பு விட்டேயொழிவ னென்றுங் கருத்துக் கொள்ளலாம். சுற்றம் - (சுப அசுபகாலங்களில் ஒருவனாவந்து) குழுந்தின்மையது பற்றி வந்த பெயர். சுற்றமென்னும் பால்பகா அஃறிணைப்பெயர் - ஆகுபெயர்ப் பொருளால் உயர்திணைப்பவர்பால் குறிப்பதாயினும், சொல்நிலைக்கு ஏற்ப, கெடும் என்னுஞ்செய்யுமென்றமுற்றைக் கொண்டது. (கசு)

[துரோணனும் கிருபனும் நற்புத்தி கூறுதல்.]

கடு. திரத்துவாய்மைநீதவறமற்றவருடன் சேனையுந்திறலுங்கொண் டிரத்துவாளமருடற்றலோபெரும்பிழையுடன்றனையாமாகிற் சரத்துவாய்தொறுஞ்சோரிகக்கிடவிடுந்தனஞ்சயன்றனுவெசறு பரத்துவாசனும் பகர்த்தனன்கிருபனும்பகர்ந்ததேபகர்ந்திட்டான்.

(இ - ன்) (அப்பொழுது), பரத்துவாசனும் - பரத்துவாசகுமாரான துரோணசாரியனும், (துரியோதனனே நோக்கி), 'சீ—, திரத்து வாய்மை தவறி - உறுதியான சத்தியத்தைத் தப்பி, சேனையும் திறலும் கொண்டு - (உனது) சேனைகளையும் மற்றை வலிமைகளையுமே முக்கியமாகக்கொண்டு அவற்றால், அவருடன் - அப்பாண்டவர்களோடு, உரத்து வான் அமர்-வலிமை யுள்ளதான ஆயுதங்களாற் செய்யும் போரை, உட மறலோ-செய்யத் தொடங்குதலோ, பெரு பிழை - பெரிய குற்றமாகும்; உடன்றனையும் ஆகின் - (அவ்வன்ம்) போரைச்செய்வரயாகில், தனஞ்சயன் தன - அருச்சுனனது (கரணமவமென்னும்) வில், சரத்து வாய் தொறும் - அம்புகள் தைத்த இடங் களிலெல்லாம், சோரி கக்கிட - இரத்தம் பெருகும்படி, வடும் - (அம்புகளை) வீசும்,' என்று—, பகர்ந்தனன் - சொன்னான்; கிருபனும் - கிருபாசாரிய னும், பகர்ந்ததே பகர்ந்திட்டான் - (கீழ்த்துரோணன்) கூறியதையே தானும் கூறினான்; (எ-து.)

துரோணனும் கிருபனும், சொன்னசொல் தவறாமல் இராச்சியத்தைத் தருமனாதியர்க்குக் கொடுத்தலே செய்பதக்கது; வாய்மை தவறிப் பொரு தாலோ அருச்சுனன் கணைக்குத் தப்புவது முடியாது என்று தம் கருத்தைத் தெரிவித்தனரென்க. கௌதமமுனிவனது பெளத்திரனும், சரத்துவந்த முனிவனது குமாரனும் ஆகிய கிருபாசாரியன் முதலிலும், அக்கிருபனது உடன்பிறந்தவனான கிருபியினது கணவனான துரோணன் அதன் பின்னும் கொளவபாண்டவர்க்கு வில்வித்தை பயிற்றிவைத்தனரென அறிக. இம்மை மறுமைகளில் சத்தியமே நன்மையை வீளைத்தலால், திரத்து வாய்மை எனப் பட்டது.

வாய்மை - மெய்யினதுதன்மை மற்று - அகை; வீளைமாற்றென்றுங் கொள்ளலாம். மற்றவனென எடுத்து, எதிரிகளான அவர்களுடனே என்னு மாம். வான் என்னுஞ் சிறப்புப்பெயர் இங்குப் பொதுவாகப் படைக்கலமென்ற

மாத்திரமாய் கின்றது; இங்ஙனம் சிறப்புப்பெயர் பொதுப்பொருளையும். பொதுப்பெயர் சிறப்புப்பொருளையும் உணர்த்துவது - ஒருவகைப் பாவை வழக்கம். இனி, வானென்னும் ஆயுதவிசேடததின் பெயர் மற்றைப் படைகள் பலவற்றிற்கும் உபலக்ஷணமென்றுங் கொள்ளலாம். வாய் - பழமிடமாதலை “வான்வாய் மின்றி வடுவெங்களை வாயமின்றி” எனச் சிந்தாமணியில் காண்க. தொறு என்பது-தன்னை யேற்ற பெயர்ப்பொருளுகவும் அப்பெயர்ப்பொருளோடு இமையும் பொருளிருக்கையைக் குறிக்கு மிடைச் சொல். சொரிவது; சோரி; காரணப்பெயர்.

தனஞ்சையன் என்பதற்கு - செல்வத்தைச் சயித்தவனென்று பொருள் தரும்புததின் இராஜகுமாராகஞ் செய்ய வேண்டியபொழுது, அவர் கட்டளை யால் அருச்சுனன் வடதிசையிற்சென்று பல அரசர்களை வென்று அவர்கள் செல்வத்தைத் திறையாகக் கொணராததனால், இவனுக்கு இப்பெயர் வந்தது. இனி, இதற்கு - வெற்றியையே செல்வமாகக் கொள்வனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பரதவாசன் என்பது, அவன் மைத்தனென்னும் பொருளில் தத்திதாந்தமாக வந்த பாரதவாசன் என்ற மொழியின் குறுக்கல் விகாரம், துரோணசாரியர் பரதவாச முனிவரின் குமாரராவர். (கடு)

[வீடுமன் திருதராட்டிரனுக்கு உறுதிசூறல்.]

கசு. காடுமன்னுரின்புதல்வருக்கறுதிசெய்காலமோகழிந்தன்று
நாடுமன்னவகொடாமல்வெஞ்சயர்பொரநாடினை யெனினுளைக்
கோடுமன்னுவிவருச்சுனற்கெதிரெவர்குணிக்கவல்லவரென்று
வீடுமன்றிருத்தனயினோடுறுதிகள்வெகுண்டுரைத்தனன்றே.

[இ - ன்.) (அப்பொழுது), வீடுமன் - பீஷ்மன், வெகுண்டு - கோபங் கொண்டு, திரு தனயனோடு - (தனது) சிறந்த குமாரனான திருதராட்டிரனுடனே, 'மன்னவ - அரசனே! காடுமன்னும் நின் புதல்வருக்கு - வனத்தில் வசித்திருந்த உனது குமாரர்களான பஞ்சபாண்டவர்க்கு, அறுதி செய்காலமோ - (வனவாசமும் அஜ்ஞாதவாசமுமாக) வரையறைசெய்யப்பட்டிருந்த (பதினமூன்றுவருட) காலமோ, கழிந்தன்று - கழிந்துவிட்டது; (இனிமேல்), நாடுகொடாமல் - (அவர்களுக்கு) இராச்சியபாகத்தை அளித்திடாமல், வெம் சமர் பொர - (அவர்களுடன்) கொடிய போரைச் செய்தற்கு, நாடினை எளின் - விருப்பங் கொண்டாயானால், நாளை - நாளைக்கு, (புத்தகத்தில்), அருச்சுனற்கு எதிர் - அருச்சுனனுக்கு எதிராக, கோடுமன்னு வில் குணிக்க வல்லவர்-வளைவுபொருத்தின் வில்லை (ப்போசெய்தற்கு) வளைக்கவல்லவர், எவர் - (இந்தப்பக்கத்தில்) யாவர்உளா? [எவருமில்லை யன்றோ?] என்று—, உறுதிகள் உரைத்தனன் - கன்மையைத் தரும் வார்த்தைகளைக் கூறினான்; (எ - று.)—அன்றே - எற்றைச

துரோணகிருபர் துரியோதனனிடம் கூறிப்பதுபோலவே வீடுமனும் தன் கருத்தைத் திருதராட்டிரனிடம் தெரிவித்தனனென்க. இங்கே, வெகுளி, திருதராட்டிரனும் துரியோதனனும் பாண்டவர்திரத்தில் அநீதியைடைத்த லால் வீடுமனுக்கு உண்டாயிற்று. அறுதி - வரையறுத்தல். பீஷ்மனது தம்பியான விசித்திரவீரியனது புத்திரனான திருதராட்டிரனை 'தனயன்' என்றது -

அவ்வளவளர்த்தவன் வீடுமனாலாவும், பெரியதந்தையெனப்படுவானாலாவும், தந்தைக்கு உன்ன அவ்வளவு அன்பு இவனுக்கு அவனிடம் இருக்குமாதலாலுமென்க. பாண்டவரை 'நின்புதல்வர்' எனத் திருநாட்டிராமராமராக அபேதப்படுத்திக்கூறியதற்குக் காரணம் இதுவே. காலமோ, ஸ் - உயாவு நிறப்பு: அது அவ்வளவாச அனுகூலவாசகாலங்களின் கழித்தற்குமுமைய வினக்கும். கழிந்தன்று - உடன்பாட்டு ஒன்றன்பால் வினைமுற்று; நானே - எதிர்காலம் குறிப்பதொரு இடைச்சொல். இனி - வினாவில் என்றபடி. கோடு - வினைவு; முதனிலைத் தொழிற்பெயர். இனி, கோடு - வினைத்தொகையாய், வினைந்த உறுதிபெற்ற விஷயமாம். அருச்சுனன் - வெண்ணிறமுடையவன் என்பது பொருள். இது முதலில் இந்நிறமுடைய கார்த்தவீரிய மகாராசனுக்குப் பெயராயிருந்தது. பின்பு அவனைப்போன்ற செளரியதைரியங்களை யுடைய பார்த்தனுக்கு இட்டு வழங்கப்பட்டது; இது - உவமவாகுபெயரின் பார்ப்பும்: பார்த்தன் கருநிறமுடையவனாலால் அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது நிறம்பற்றி வந்த பெயரென்றல், பொருந்தாது; இனி, 'குருச்சடர்மணிசெய் பச்சைக் கொழுந்துடற் பொலிவுநோக்கி, யருச்சுனனென்ப ரீதென் னரும்பெயர்வந்த பான்மை' என்ற நல்லரப்பின்னை பாரதச் செய்யுளைக்கொண்டு, அருச்சுனனென்பது பசுமைநிறம்பற்றிவந்த பெயரென்றலும் ஒன்று. எவர் என்ற வினாப்பெயர், இன்மைகுறித்து நின்றது. கோடுமன்னுவில் என்பதை அருச்சுனனுக்கு அடைமொழியாகவிட்டால், குணிக்க என்பதற்கு - வில்லையென்னுஞ் செயப்படுபொருள் வருவித்தல் வேண்டும். (தக்)

[கண்ணன் வீடுமனை நோக்கிக் கோபத்தோடு கூறுதல்.]

கள. முன்னமேயுகிரிழந்தவெம்புலியென்முரணழிமுனிமைந்தன்
றன்னைமற்றவனிடத்து நீகற்றவெஞ்சரத்தின்வெற்றமையல்லா
வென்னசேவகங்கொண்டுநீயாரையுமிகழ்ந்துரைப்பதுவென்று
கன்னனுர்த்திறநாகங்கெயன்றன்னொடுகன்சிவந்துரைசெய்தான்.

[இ - ன்.) (அதுகேட்டு), கண் சிவந்து - (கோபத்தால்) கண்கன்சிவந்து, கன்னனும் - காணனும், — உகிர் இழந்த வெம்புலி என - நகம்போகப்பெற்ற கொடிய (கிழப்) புலம்போல, முன்னமே முரண் அழி - முற்காலத்திலேயே (தசரதராமனால்) வலிமையொழிந்த, முனி மைந்தன்தன்னை - ஜமதகனி முனி வனது குமாரனான பரசுராமனை, மாறு - பின்பு, அவனிடத்து நீ கற்ற வெம் சரத்தின் - அவனிடம் நீ அறிந்துகொண்ட கொடிய அம்புகளால், வென்றமை அல்லால் - சயித்துவிட்டதேயல்லாமல், என்ன சேவகம் கொண்டு - வேறு என்னபராகிரமத்தால், நீ —, யாரையும் இகழ்ந்து உரைப்பது - எல்லோரையும் அவமதித்துப் பேசுவது? என்று —, திறல் காங்கெயன் தன் னொடு - வலிமையையுடைய கங்காபுத்திரனான வீடுமனுடனே, உரைசெய்தான் - சொன்னான்; (எ - மு.)

வீடுமனைநோக்கி இங்ஙனம் கூறினான் கண்ணன் என்பதாம். கீழ் வீடுமன் அருச்சுனனக்கெதிரில் வில்வளைப்பாரில்லை யென்று கூறியதைத் தனக்கு விஞ்சினவர் எவருமில்லை யென்ற செருக்கினால் எல்லாவீராரையும் கீழ்ப்படுத்தித் தன்னால் ஆகாத காரியத்தைப் பிறராவும் ஆகாததாகக் கூறின தெனக்

கொண்டு, கர்ணன் மிகவெருண்டான். கர்ணன் தன்னிடம் எவ்வளவு சாமர்த்தியம் உண்டோ அவ்வளவிலும் மிக அதிகம் உள்ளதென்று கருதித் கர்வம் கொண்டவனாதலாலும், பாண்டவர்களிடத்தும் அவர்களுள் முக்கியமாக அர்ச்சுனனிடத்தும் வெருளுலமாக வைரந்தொண்டவனாதலாலும், அர்ச்சுனை வீடுமன் மிகச்சிறப்பித்துப் பேசினதைப் பொருமல் கண்கவப்பவனானான். மனிதர் தேவர் முதலாக யாவரையுந் திகழவிசயஞ்செய்து வென்ற இராவணனை எளிதிற்பெறியவிட்ட கார்த்தவீரயர்ச்சுனன் முதலாக நிலவுலகத்து அரசர்பலரையும் வேரறுத்த பாசராமனை இளமையிலே வென்றிட்ட தன்னால் ஆகாத கரியம் பிறரெவராலும் ஆடாட்டா தென்ற உறுதிவீடுமனுக்கு இருத்தல்குடி மென்று கருதி, காணன் அதனையெடுத்துக் காரணங்காட்டிக் கண்டித்துப்பேசுகிறான். தசரதராமன் சீதையை மணம்புரிந்து மிதிலையினின்று மீண்டுவருகையில், அவனை வலியச்சென்று எதிர்த்துப் பாசராமன் அவனது வெல்லப்பட்டு அப்பொழுது எல்லாவலிமைகளையு மிழந்தனாதலாலும், 'பாம்பின் கால் பாம்பறியும்' என்றபடி உவனது வில்விதையை விள்ள அந்தரங்கமான பொருள்னையெல்லாம் அகனிடம் நீ மாறாக்கனையிருந்து அறிந்தவனாதலாலும், நீ அவனுடன் பொருதகாலத்திலும் அவன்பிராயம் முகிர்த்தவனும் நீ நல்லதருணவயதுடையவனுமாதலாலும், அவனை வென்றது ஒரு வெற்றியாகச் சிறிதும் மதிக்கத்தக்கதன் மென்று இழந்தவராக. கர்ணன் இளம்பிராயத்திற் பிராமணவடிவங்கொண்டு பாசராமனிடஞ்சென்று வில்விதையைக் கற்றுக் கைதேர்த்துவருகையில், கூத்திரியவம்சநாசகனான அவன், இவனை கூத்திரியசாதியானென்று அறிந்து கடுங்கோபங்கொண்டு 'யான் உனக்குக் கடுமுகொடுத்த கல்லியனாததும் தக்கசமயத்தில் உதவாதபடி மறந்துபோய்விடக்கடவது' என்று சாபங்கொடுத்ததுபற்றிக் கர்ணன் பாசராமன்மீது தூசிப்பிராயமுடையவனாதலால், இங்கே வீடுமனைப் பழிக்கிற் சந்தர்ப்பத்தில் அவனைப் பழித்தான். காகிராஜனது பெண்கள் மூவரைத் தன் தம்பியான விசித்திரவீரபனுக்கு மணம்புரிவிக்கும்பொருட்டுச் சுயம்வரத்தில் வீடுமன் வலியதேதேற்றிக்கொண்டு செல்லுகையில், அரசர்கள் பலர் வந்து பொருது தோல்வியடைய, அவர்களுள் சிறிது போரில் முன்னிட்ட சாலுவனிடத்து அம்பைபென்பவன் மனததைச்செலுத்தி வீடுமனினின்று நீங்கச் சாலுவனிடஞ் சென்று சேர, அவன் 'பகைவர்கவர்த்து போன உன்னை யான் தொடேன்' என்று மனம்மறுத்தவிட்டதனால், அவன்பின்னர் வீடுமனை மணஞ்செய்யும்பொருட்டுப் பலவாறு முயன்றும் பயன்படாமையால், முடிவில் பாசராமனைச் சரணமடைய, அப்பிரான் அருளால் விரைந்துவந்து வீடுமனை மணஞ்செய்யும்படி வற்புறுத்த, விரதவறுதியையுடைய வீடுமன் அதனை மறுக்கவே, அவன் கோபங்கொண்டு அறைகூவிப் பெரும்போசெய்ய, அப்போரில் வீடுமன் பாசராமனை வென்றிட்டனென்பது வரலாறு; இதனைக் கீழ்க் குருகுலச்சருக்கத்திலும் காணலாம்.

முதலடி; உவமையணி. பாசராமனுக்குப் புலியும், வலிமைக்கு உகிரும் உவமை. சேவகம் - வீரமாதலை "சாங்கவிற சேவகன்" எனப் பெரியாழ்வார்திருமொழியிலும், "ஐசேவகன்" எனச் சுமபராமாயணத்திலும் காண்க. மற்று - இடைச்சொல்; இங்கு, பிற்பொருள் தந்தது, காங்கேயன் - விகாரம்; காங்கேயன் - தத்திதாந்தநாமம். கண்கவத்தல் - கோபக் குறிப்பு.

புலிக்கு மற்றையபிர்களைவருத்துதற்குக் கருவி நகமாத்தலால், அதனைப் பாசராமனது வலிமைக்கு உவமைகூறினார். வெம் புலியென உபமானத்தை விசேடித்தது, உபமேயமான பாசராமன் மூன்று பல அரசர்களைக் கருவறுத்த வீரமுடையவனாதலின், ஆவேசாவதாரம் அம்சாவதாரத்தினால் குறைவுபட்டதாதலால், ஆவேசாவதாரமான பாசராமனுடைய சக்தி அம்சாவதாரமான ரகுராமனாற் கவர்ந்துகொள்ளப்பட்ட தென்றும், பாசராமனிடம் ஆவேசித்திருந்த திருமாலின்சக்தி அங்ஙனம் நீங்கினபின்பு அவன் வீடுமனிடந்தோல்வியடைந்தன னென்றும் உண்மையுணர்க. நீ கற்ற வெம்சாத்தின் வென்றமையல்லால் என்றது, நீ அவனிடம் கல்விபயிலாமலிருந்தால் அவனை வென்றிருக்கமாட்டா யென்பது தோன்ற நின்றது. (கஎ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - துளகம்: அவய்லுள், முதலிரண்டு கவிகள் - வீடுமன் வெகுண்டு கண்ணைப் பரிகசித்துச் சொல்லும் உத்தரம்.]

கஅ. தூமவெங்கனற்றோன்றியதோகையந்தொடையல்குட்டியநாளி
மாமவெஞ்சிலைநாணெடுத்தனையடாநரனெடும்போர்செய்தாய்
தாமவெண்குடைநிருபணையந்தரசரிதர்கொண்டேகாமல்
வீமன்வெஞ்சிறைமீட்டநாளினுந்திறல்வினைபுரிமுனைவென்றாய்.

[இ - ள்.) அடா—கர்ண! தூமம் - புண்கையுடைய, வெம் - வெப்பத்தையுடைய, கண் - அக்கினியிலே, தோன்றிய - பிறந்த, தோகை - மயில்போன்ற சாயலையுடைய திரௌபதி, அம் தொடையல் - அழகிய மணமாலையை, குட்டியநாளில் - (அருச்சுனனுக்கு) இட்டகாலத்தில்தான், நாம வெம்சிலை நாண் எடுத்ததனை - அச்சத்தைத்தருகிற கொடியல்லில் நாணியையேற்றி, நரனெடும் போர் செய்தாய் - அருச்சுனனுடனே யுத்தம்பண்ணி வென்றாய்! (அன்றியும்), தாமம் - ஓவியையுடைய, வென் குடை - வெண்கொற்றக்குடைமையுடைய, நிருபணை - துரியோதனராசனை, அந்தரசரிதர் - ஆகாயத்திற் சஞ்சரித்தையுடைய (சித்திரசேனன் முதலிய) கந்தருவர்கள், கொண்டு ஏகாமல் - கட்டித் தூக்கிக்கொண்டு செல்லாதபடி, வீமன் - வீமசேனன், வெம்சிறை மீட்ட நாளினும் - பயங்கரமான காவலினின்று விடுவித்தகாலத்திலும், திறல்வினை புரி முனை வென்றாய் - வலிமையையுடைய போர்த்தொழிலைச் செய்யுமிடமான யுத்தகளத்தில் (அவனைச்) சயித்திட்டாய்! (எ - று.)

போர் செய்தாய், முனை வென்றாய் என்றவற்றில், அக்காலங்களில் யாதொன்றுஞ் செய்யமுடியாத தோற்று ஒடிப்போனாயே. இப்பொழுது வீண் வீரவாதஞ் செய்வதிற்பயனென்ன? என்னும் பொருள் தோனிக்கும். போர்செய்தாய், வென்றாய் என்பன - பிறகுநிப்பின்பாற்றும்; இகழ்க்கெகுறிப்பு; எதிர்மறையில்லக்கணையுமாம். திரௌபதியின் கலியாணகாலத்தில் பிறரால் அறுத்தற்குமுடியாத மதஸ்யந்திரத்தை அருச்சுனன் அறுத்திட்டி அவனால் மாலையூட்டப்பட்டது காரணமாக அழகாகுகொண்டு துரியோதனனையும் கர்ணனும் மற்றும் பல அரசர்களோடு எதிர்த்துப் போராசெய்து அருச்சுனனாலும் வீமனாலும் வென்று அடித்தது தூரதப்பட்டு ஒடினார்களென்பது பிரசித்தம். "புண்கத்தகண்வீழிக் கண்ணன் தருக்க

வெள்ளிப் பூசானென்றவமதித்துப் புனைவில்வாங்கி, உதைத்த பகழியு முகைத்தா னுரனுந் தன்னை யொரு கணையா லுடல் பிளந்தா னுருமெருப் பான்” எனக் கீழ்த் திரொளபதிமாலையிட்ட சருக்கத்தில் வந்ததுங் காண்க. பாண்டவர் வனவாசஞ் செய்கையில், ஒருநாள் துரியோதனன் தன்பெருமையைப்பாராட்டிப் பாண்டவரை அழுங்கச்செய்யவேண்டு மென்று ஆடம்பரத் துடனே அருகிற் சென்றபோது, இந்நிரணைவலால் சித்திரசேனனென்னுந் கந்தருவராசன் வந்து துரியோதனனைக் கயிற்றூற் கட்டி வானத்தில் தூக்கிக் கொண்டுபோக. அப்பொழுது கர்ணன் முதலாயினோ எதிர்த்துப் பொருது தோற்று ஓட, பின்பு துரியோதனனது பரிதாபகரமான நிலைமையை அவனது பரிவாரத்தா லறிந்த தருமபுத்திரனது கட்டையால் வீமன் அருச்சுனனோடு சென்று கந்தருவனை வென்று துரியோதனனை மீட்டனென்பது பின்னிரண்டடியிற்குறித்த கதை.

அங்கவேசமுனிவனிடத்தில் துரோணசாரியனுடன் வில்விததையைக் கற்றுவந்தபோது ‘எனக்கூ இராச்சியங் கிடைத்தபின்னர்ப் பாதி உணக்கப் பங்கிட்டுக்கொடுப்பேன்’ என்று அவனுக்கு வரகுத்தததஞ்செய்திருந்த பாஞ் சாலராசனாகிய துருபதன் பின்பு ஒருநாள்ததில் அத்துரோணன் தன் குழந்தைக்குப் பரஹகநாகப் பசுவேண்டு மென்று சென்று கேட்டபொழுது, முகமறியாதவன் போல் ‘கீ யார்?’ என்று வினவிச சில பரிசாகவாராததைகளைச் சொல்லிச் சகையிற் பங்கப்படுத்த, அப்பொழுது அவன் ‘என்மாணாகனாகிய இராசகுமாரனொருவனைக்கொண்டு உன்னை வென்று கட்டிக்கொணரக் செய்து உன் அரசையுங் கைக்கொள்வேன்’ என்று சபதஞ்செய்துவநது, பின் அவ்வன்மே அருச்சுனனைக்கொண்டு பங்கப்படுத்தி அப்பிரதீகஞ்ஞைய நிறைவேற்றிவிட, யாக்சேனை துரோணன்மீது மிக்கதுக்கொண்டு அவனைக்கொல்லும்பொருட் ஒரு புத்திரனும் அருச்சுனனது பலபராகிரமங்களைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவனுக்கு மணஞ்செய்து கொடுக்கும்பொருட்டு ஒரு புத்திரியும் உதித்தலவேண்டும்’ என்று புத்திரராமமாகுஞ் செய்விக், அவ் வோமத்தியினின்றும் திருஷ்டதயும்நனும், திரொளபதியுந் தோன்றின ராதலின், ‘கன்றறோன்றிய தோரை’ எனப்பட்டான்.

ஆசாரிய சிஷ்யக்கிரமத்தை அனைவரும் அறிந்து அனுஷ்டித்து உய்யுமாறு சிஷ்யனுங் குருவுமாகிப் பதங்காசசிரமத்தில் எழுந்தருளி யிருக்கின்ற ஸ்ரீமந்நாலவழிவின் அமிசமாகிய நான் நாராயணன் என்னும் முனிவர்களே இங்கு அருச்சுனனும் கிருஷ்ணனும் மாகத் தோன்றினதனால், நானென்று அருச்சுனனுக்கு ஒரு பெயர். இனி, நானென்னும் மனிதனை யுணராததும் பெயர், சிறப்பாய் அம்மனிதருட் சிறந்த அருச்சுனனை உணராததுவ தென்க கொள்ளலு மொன்று. வெவ்மை - கனலுக்கு இயற்கையடைமொழி; இனம் விலக்க வந்த தன்று. தோகையென்னும் மயில்வாலின் பெயர், அதனையுடைய மயிலுக்குச் சினையாகுபெயரும், அம்மயில்போன்ற சாயலையுடைய பெணனுக்கு உவமையாகுபெயருமாதலால் இராமடியாகுபெயர். கன்றறோன்றிய தோரை பென்றது மனிதாவயிற்றிற் பிரவரத அவனது தெய்வத்தன்மையை விளக்கும். (மலர்களைக் கொண்டு) தொடுக்கப்படுவது தொடை எனக்காரணக் குறி. ‘அததொடையல்’ என்ற பாடததுக்கு அதரச்சுட்டு பிரசித்தியைக் காட்டிற் றென்க; சூட்டிய அந்நாளில் என இயைத்தலுமாம். நாம் - அச்சமுணர்த்

தும் உரிச்சொல்; இதன்மேல், அ - சாரியை அம் - சாரியை; மவ்வீரெற்
றழிந்ததெனினும் அமையும்; இனி, நாம் என்பதை உரிச் சொல்லடியாகப்
பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்ச மெனக் கொள்ளலுமாம். நாம் என்பிரித்து
பிரித்தமான என்றாவது, புகழைத்தருகிற என்றாவது கொள்ளினுமாம்.
அடா - இகழ்ச்சிப்பற்றிவரும் முன்னிலையொருமை மாண்பால் இடைச்சொல்.
இதன் பெண்பால் - அடி. தாமம் - குடையிற் சுற்றிலுந் தொங்கவிடப்படும்
முத்துமாலையொருமாம். நீதிதவறாது பகழோடுகூடிய அரசாட்சியை வெண்குடை
யென்றல் கவிமரபு. காவலின்பெயர் - இலக்கணையார், இவர்கே கட்டையுணர்த்
திற்று. இனி, அடா நான் உனக்கு ஏற்றவனல்லாத அருச்சுனனென்றுமாம்.
அடர் நான் மீட்ட காளிலும் என்றும் பாடம். (கஅ)

கக. ஒருதன்மாநெடுந்தேரினையறிவுருவுத்தரன்விரைந்தூர
நெருநலானிரைகவர் தருமுகத்தினுநின்றனைநெடும்போது
மருநருவுமிழ்துழாயவன்றேர்விடமலையுநாள்வயவாளி
வெருந்நமேல்விடாவிசயனைநீயலால்வெல்லவல்லவருண்டோ.

[இ - ன்.) ஒரு - ஒன்றான, தன் - தனது, மா - பெரிய, நெடு-உயர்ந்த
தேரினே - இரத்ததை, அறிவறு உததான் - (செலுத்துதற்கு) அறியாத உத்
தராமான், வினாநது ஊர் - துரிதமாகச் செலுத்த, நெருநல் - நேற்று,
ஆன் லிளை - பசுக்கூட்டங்களை, கவர்தரு - (அருச்சுனன்) மீட்டுக்கொண்டு
போன, முகத்தினும் - போர்முகத்தினும் நெடு போது நின்றனை - வெகு
நேரம் (அருச்சுனன்முன் நீ எதிர்த்து) நிலைநின்றும்; மரு - வாசனையும்,
நரு - தேனையும், உமிழ் - வெளிப்படுத்துகிற, துழாயவன் - திருத்துழாய்
மாலையையுடைய கண்ணபிரான், தேர் விட - (தனது) தேரைச் செலுத்த,
மலையும் நாள்-(அருச்சுனன் இனிப்) பெரும்போர் செய்யும்பொழுது, வெரு
ந்நமேல் வய வாளி விடா விசயனை - (போரில்) அஞ்சுகிறவர்களைவிட வலி
மையையுடைய அம்பைச் செலுத்தாத தன்மையையுடைய அருச்சுனனை,
வெல்லவல்லவர் - சயிக்கவல்லவர், நீ அலால் உண்டோ - நீயல்லாமல் (வேறு
யாவராயினும்) உளரோ? [எவரும் இல்லைபோலும் எனப் பரிசுசமாகக்
கூறியபடி]; [எ - று) நன்மாநெடுந்தேரினே என்றும் பாடம்.

நெடும்போது நின்றனை என்றது, சிறிதுபொழுதாயினும் உறுதியோடு
முன்றிற்கவும் மாட்டாமல் ஒடினாய் என்றதைக் குறிப்பால் உணர்த்தும்,
விராடநகரத்திற் பாண்டவர் ஒளித்திருத்தல்கூடு மென்று துரியோதனாதியர்
அந்நகரத்தின்மேற் படையெடுத்து வடபுறத்திற் சென்று பசுக்களைக்கவரந்து
கொண்டனர். அதனையறிந்து நிரைமீட்டற்குப் போருக்குவந்த உத்தராகுமா
னுக்குச்சாரதியாய்கின்ற பேடிவடிவமான அருச்சுனன் உத்தரனைத்தேர்செலுத்
தச்சொல்லித் தான் போராசெய்து அததனை பேரையும் வென்று தூரத்திப்
பசுக்களைத் திருப்பியொட்டிக்கொண்டு சென்றான் என்பது - கீழ் விரிச்
பருவத்தில் நிரைமீட்சிச்சருக்கதின் வரலாறு. அப்பொழுது கண்ணன் அருக
சுனனை எதிர்க்கமாட்டாமல் தோற்றேழுமன் என்பதைக் கீழ் அச்சருக்கத
தில் “இம்முறை வந்து வந்தெதிர்த்து வெஞ்சமர்,மும்முறை முறிதலும்முனி
வன்மாமகன், அம்முறை முதுகிலும் அருககன்மைநதனை, தெம்முறைமை
யிற் சில வார்த்தை செப்புவான்” என்ற கவியாலும் உணர்க. போர்த்தொழிலை

பும் போர்க்குதிரை செலுத்துந் தொழியுஞ் சிறிதும் அறியாத அநைரிய சாலியான் உததரன்னன்னுஞ் சிறுவனைப் பேருருசு சாரதியாக வைத்துக் கொண்டு தானே சாரதியும் ரதியமாக் வேறுதுணையின்றித் தனியே வந்து போர்செய்த காலத்திலும் அருச்சுனை வெல்லமாட்டாத நீயோ, போர்த தொழியும் போர்க்குதிரை செலுத்துந் தொழியும் முழுவதும்பிற்த தந திரசாலியும் மிகக் கைரியமுடையனுடான் கண்ணபிரானைச் சாரதியாக வைத்துக்கொண்டு பெருஞ் சேனையோடு வந்து அருச்சுனை எதிர்த்துப் பெரும்போர்செய்யும்பொழுது அவனை வெல்வாய்? என்றவாறு.

மா நெடு - ஒருபொருட்பன்மொழியாய், மிகப்பெரிய என்றலுமாம்; இனி, மா - குதிரை பூட்டிய என்னுமாம், நெருநல் - இறந்தகாலங்குறிக்கும் இடைச்சொல்; இவகே, நெருநல் என்றது, மிகச் சிலநாள்குமுன் என்ற வாறு, முத்ததின - போர்க்களத்தின் முன்னிடத்தி் லெசறபடி, அறிவுறு உததரன் என்றது, உணர்வுதோன்றாத மிகக் இளம்பிராயத்தையுடையவன் என்பதைக் குறிக்கும். உததரன் - மச்சதேசத்தரசனா விராடனது இளைய குமாரன்; மூத்தமைநதன் பெயர், சுவேதன், 'வயவாளிவெருநாமேல்விடா விசயன்' என்றது, அவனது தருமபுத்தத்தைக் குறிப்பிடுகின்றது. கீழ்நிரை மீட்சியில் "அரிவைபர் வெஞ்சுமரஞ்சுவோர பெருவ, ராவ ரென்றிவாகனைக் கோறல்பாவமே" என்றதனாலும், போரில் அஞ்சுபவாமேல் அம்புகெலுத்த தல் அதருமமாதல் அறிக. 'என்று' என இறுதியில் வருவீதது, அடுத்த கவி யில் 'புகல்' என்பதனோடு இயைபக. இவகே 'வயவாளி வெருநாமேல் விடா விசயன், என்றதனாலும், நீ அவனை எதிர்த்து வெல்லமாட்டாது அஞ்சிப் புறவ கொடுத்தது ஒழுகையில் தரும் நோக்கி அவன் உன்மேல் அம்பு செலுத்தா மையின், நீ ஒருகால்உய்தல் கூடியதேயன்றி இன்றாயின், உயிர்த்திருக்கமாட் டாயென்றதாம்' உததரகோக்கிரகண காலத்திலேயே ஒழிந்திருப்பா யென்ற படி, விசயனை நீயலால்வெல்லவல்லவருண்டோ - விசயனைவெல்ல தின்னல் ஆகாது. ஆனிரை - ஒன்றன்கூட்டத்தற்கிழமைப்பொருளில் வந்த ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை. தேரினை ஊர என இயையும். (கக)

[பாண்டவர்க்குப் பாகம்ல்லெ யென்று துரியோதனன் கூற, உலாகன் பாண்டவரிடம் செய்தி கூறுதல்.]

உ0. கங்கைமாமகனிலையிவைபுகலவுங்கன்னனைக்கசிந்துட்கொண் டங்கைகொட்டிநக்கிருந்தவந்தணையுமவமதித்தெமதேபார் தங்கன்கானகந்தமதெனப்புகன்றனன்சர்ப்பகேதனனந்தப் பங்கயாசனமுனிவனுமீண்டுபோய்ப்பாண்டவர்ககன்வசொன்னான்.

[இ - ன்.) கங்கை மா மகன் - கங்காதேவியின் சிறந்தகுமாரனான வீர மன், இவை இவை புகலவும் - இந்த இந்த வார்த்தைகளைச் சொல்லவும், (சிறிதும் லக்ஷயஞ்செய்யாமல்), சர்ப்ப கேதனன் - பாம்புகொடியையுடைய துரியோதனன், கணனை கசிந்து உன்கொண்டு - கர்ணன் வார்த்தையையே விரும்பிக் கொண்டாடி, இருந்த அந்தணையும் - (அங்குத துதலுய்வந்து) வீற்றிருந்த உலாகமுனிவனையும், அம் கை கொட்டி நக்கு அவமதித்து - அகங்கைகளைத் தட்டிச் சிரித்துப்(பரிசாசஞ் செய்து) அலக்ஷயம்பண்ணி,

'பார் - இந்தராச்சியம், எமதே-எங்களுடையதே; தங்கள் கான் அகம்-பாண்டவர்கள் தாங்கள் இவ்வளவுகாலம் வசித்திருந்த காட்டினிடம், தமது - அவர்களுடையதேயாம், என் - என்று, புகன்நன் - சொன்னான்; (அதுகேட்டு உடனே), அந்த பங்கயம் ஆசனம் முனிவனும் - திருமாவின் திருநாயித தாமரைமலரைத் தஞ்சுமிடமாகவுடைய ப்ரமதேவனைப் போன்ற அவ்வலாக முனிவனும், மீண்டுபோய்-திரும்பி (உபப்பிலாவியததுக்கு)ச்சென்று, அவை-அங்கு நடந்த அவ்வரலாறுகளை, பாண்டவர்க்கு சொன்னான்-பாண்டுகுமாரர்களுக்குச் சொல்லியருளினான்; (எ - மு.)

'இவையிவை' என்றது, சீழிரண்டுக்கவிலுங் கூறியவற்றை, கசிந்து உட்கொண்டு-அன்புகொண்டு அங்கீகரித்து என்றபடி. அகங் + கை = அங்கை: "அகமுணர்ச் செவிகை வரின் இடையன் கெடும்" என்னுஞ் சூத்திரம் விதி. இனி, அங்கை - அழகிய கை என்றுமாம். இராச்சியபாகம்வேண்டுமிற பாண்டவரிடத்து உள்ள அலட்சியத்தையும் பரிசாசத்தையும் அவர்களுக்குத் துதையை வந்த உலாகன்மேற் காட்டினான் துரியோதனன். பங்கயம் - சேற்றில் முளைப்பது என்று பொருள்: காரணவிடுகுறிப்பெயர்; பங்கயமென்னுங்கொடியின்பெயர், அதன்மலரைக் குறித்தலால், பொருளாகு பெயர்: இதுபோல்வுண்வற்றை முதலுக்குஞ் சினைக்கும் பொது வென்பாரு முனர். உலாகனுக்குப் பிரமன் உவமை - தாய்மைநடும், சிறந்த அறிவுக்கும், எப்பொழுதும் வேதமோதுதற்கும், நல்லொழுக்கத்துக்கு மென்க. பங்கயாசனமுனிவன் - உவமைத்தொகை. இவையிவை என்ற அடுக்கு, பன்மைப் பொருளது. இனி, பங்கயாசனமுனிவன் என்பதற்கு - (யோகத்துக்குரிய அங்கங்கள் எட்டனுள் ஒருவகையிற்சேர்ந்த) பதுமாசனத்தையுடைய முனிவனென்றும் உரைக்கலாம்; பதுமாசனமாவது - இருதொடையின்மேலும் இரண்டு உள்ளங்காலையும் மாறி மேல்தோன்றவைத்து உட்காரும் நிலை. (உ0)

[அருச்சுனனைத் தன்னிடம் வரும்படி கண்ணன் உலாகனிடம்
செய்திகூறி யனுப்புதல்.]

உக. ஆங்கவர்க்கிவனவணிகழ்ந்தனவெலாமருந்தகையுடன் சொல்லி
யீங்குவந்தெழில்யாதவற்கியம்பலும்யாதவன்மகிழ்வுற்று
வாங்குவெஞ்சிலைவிசயனைவிரைவினில்வரவிடுகெனமீள
வோங்குமாதவவுலாகனைப்போக்கினவனும்வந்துரைசெய்தான்.

(இ - ள்.) இவன் - உலாகன், ஆங்கு - அவ்விடத்தில் [உபப்பிலாவியத்தில்], அவர்க்கு - அப்பாண்டவர்களுக்கு, அவண்' மிகழ்ந்தன எலாம் - அவ்விடத்து [அத்திளுபுரியிலே] நடந்த செய்கைகளையெல்லாம், அரு தகையுடன் சொல்லி - (பிறருக்கு) அருமைமான் தகுதியுடனே சொல்லி, எங்கு வந்து-இவ்விடத்தில் [துவாரகையில்] வந்து, எழில் யாதவற்கு - அழகையுடைய ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்திக்கு, இயம்பலும் - சொன்னவன்விலே, யாதவன் - அந்தக்கண்ணபிரான்,—மகிழ்வு உற்று - (அதுகேட்டு) மகிழ்ச்சியடைந்து, வாங்கு வெம் சிலை விசயனை - வளைந்தகொடியவில்லையுடைய அருச்சுனனை, விரைவினில் வர விடுக - சீக்கிரத்தில் [இவ்விடம்] வரும்படி அனுப்புவாயாக,' என - என்றுசொல்லி, மீள - மறுபடி, ஒங்கு மா தவம்

உலாகனை - சிறந்த டெருந்தவதையுடைய உலாகமுனிவனை, போக்கினான் - (உபப்பிலாவியததுக்கு) அனுப்பினான்; அவனும் - அவ்வுலாகனும், வந்து - (உபப்பிலாவியததுக்கு) வந்து, உரைசெய்தான் - (கிருஷ்ணபகவான் வாச் சொன்ன செய்தியை) அருச்சுனனுக்குச் சொல்லியருளினான்; (எ-று.)

தகை - தகுதி; இது - தொழில்புரியாகப்பிறந்ததாயினும், பொருளாற் பண்புப்பெயர். மாதவன் - மதுகுலத்தில் அவதரித்தவன்: தத்திதாந்தநாமம். துரியோதனன் பாண்டவர்களுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்தற்குச் சமதியாதது பாரதயுத்தமூலமாகப்பலவா ஒழித்துத் தான் அவதரித்ததன்காரியமான பூமிபாரவிவருத்தியை விரைவில் நடத்துதற்குக் காரணமாகுமென்ற கருத்தால், கண்ணன் மகிழ்வுமிகுவாயின், அவர்க்கு அவன் நிகழ்தனஎல்லாம் - அப்பாண்டவர்கள் விஷயமாக அங்கு நடந்த வராததைகளையெல்லாம், அருந்தகையுடன் சொல்லி - (பிராரிதத்தில்) அருமையான நற்குணங்களை யுடைய தருமனுடனே கூறி என்று உரைப்பினும் அமையும்; இவ்வுரைக்கு, அருந்தகை - பண்புத்தொகையென்றொழி. தகையுறச்சொல்லி என்றும் பாடம்.

உலாகன்துது சருக்கம் முற்றிற்று.

இரண்டாவது

வாசுதேவனைப் படைத்துணையழைத்த சருக்கம்

அதாவது வசுதேவகுமாரனான கண்ணபிரானைத் தம்மகருப் போரில் ஏற்ற துணையாகும்படி துரியோதனனும் அருச்சுனனும் ஒருங்கே சென்று கூப்பிட்டவரலாற்றைக் கூறும் பாகமென்று பொருள். வாசுதேவன் - வசுதேவகுமாரன் : காரணப்பெயர். இது திருமாவின் திருநாமங்களுள் ஒன்று. வாசுதேவனை யழைத்த என ஓயையும். படை - போர்செய்தல், பகைவரையழித்தல்; சேனையென்றும் பொருள்.

[கடவுள் வணக்கம்]

க. அராவணைதுறந்துபோந்தன்றசோதைகண்களரிப்பரீடு
தராதலம்விளங்கவெண்ணெய்த்தாழிகுழந்தரநின்றாடிக்க
குராமணங்கமழுங்கூந்தற்கோவியர்குரவைகொண்ட
புராதனன் மனையேயேத்தும்புனிதர் தாள்போற்றிசெய்வாம்.

[இ. ள்.) அராவணை - ஆதிசேஷனாகிய சயனத்தை, துறந்து - விட்டு, போந்து - (வடமதுரையில் கண்ணனாக) வந்து அவதரித்து, அன்று - அக்காலத்தில், அசோதை கண்களரிப்ப - (தன்னவனர்க்குமதாயாகிய) யசோதைப் பிராட்டி கண்களாற்ற்கண்டு ஆனந்தத்தைடையவும், நீடு தராதலம் விளங்க - நீண்ட பூலோகத்தினிடம் செழிப்பையடையவும், வெண்ணெய் தாழிகுழந்தரநின்றாடி - வெண்ணெய்வகடும் பாதநிரத்தைச் சூழ்ந்து கூத்தாடி குராமணம் கமழும் கூந்தல் - குராவென்னும் மரத்தின்மலர் நறுமணம் வீசப் பெற்ற தலையிரையுடைய, கோவியர் - இடைப்பெண்களுடனே, குரவை கொண்ட - குரவையென்னுங் கூத்தை ஆடியருளின, புராதனன்தனையேது

மிசப்பழையவனான திருமாலையே, ஏத்தும் - (எப்பொழுதும்) வணங்குகின்ற, புனிதர் - பரிசுதந்தரான அடியார்களது, தான் - திருவடிவே, போற்றி செய்வாம் - (யாம்) வணங்கித் துதித்தல் செய்வோம்; [எ-று.]

சர்ப்பங்களுக்குத் தலைவனான ஆயிரந்தலைகளையுடைய ஆதிசேஷன் திருமாலுக்குப் புகழ்கையாதலை 'சென்றும் குடையா மிருந்தாற சிங்காசன் மரம், நின்றால் மரவடியாம் நீள்கடலுள்—என்றும், புணையாம் மணிவிளக்காம் பூம்பட்டாம் புல்கும், அணையாம் திருமாற்கு அரவு' என்ற பொய்கையாழ்வார் பாசுரத்தாலும் அறிக. 'அராவணை துறந்துபோனது' என்றது, 'ஆதியஞ்சோதியருவை யங்குவைதது இங்குப்பிறந்த' என்றபடியே திருப்பாற்கடலில் தமது மூலகாரணமான வடிவம்நிற்க, தேவர்கள் வேண்டுகோளால் அதில் நின்று அமிசமாய் இங்கே அவதரித்ததை. இவ்வு அவதரித்தவிடத்தில் ஆதிசேஷன் பலராமனாகத்தோன்றி உடனே இருந்தாலும், தமக்கு ஏற்ற திருப்பள்ளிமெத்தைபாகும் தன்மை இல்லேபாதலால், 'அராவணை துறந்து' என்றது. அசோதை தனது நற்குணநட்செய்கைகளால் தான் பிறந்தருவதுக்கும் புருத்த குலத்துக்கும் புகழைத் தருபவனென்று பொருள்: இவன்-வடமதுரைக்குச் சமீபத்திலுள்ள கோகுல பிருந்தாவனம் எனப்படுகிற திருவாய்ப்பாடியிலிருக்கிற இடையாகளுக்கெல்லாந் தலைவரான நந்தகோபர்க்கு மனைவி. வசுதேவரும் தேவகியும் நம்சுலஸ் சிறையில் இருத்தப்பட்டத் தலைபூண்டிருக்கையில், திருமால் தேவகியினிடம் எட்டாவது கருப்பத்தில் கண்ணனுப் அவதரிக்க, அக்குழந்தையைக் கமசன் கொன்றுவிடக் கூடுமென்ற அச்சத்தால் தாய் தந்தையர் அததெய்வக் குழுவியின் அனுமதி பெற்று, அந்தச்சிசுவை அது பிறந்த நடுராதிரியிலேயே நத்தகோபரது திருமாளிக்கையிலே இரட்சியமாகக்கொண்டு சேர்த்துவிட்டு அங்கு அப்பொழுது யசோதைக்கு மாயையின் அமிசமாய்ப் பிறந்திருந்ததொரு பெண் குழந்தையை எடுத்துக்கொண்டு வந்துவிட, அதுமுதல் கம்சனைக் கொல்லுகிறவரையில் இளம்பருவத்திலெல்லாம் கண்ணபிரான் அவ்வாய்ப்பாடியிலேயே பலவகைத் திருவிளையாடல்கள் புரிந்து வளரந்தருகின்றென்பது வரலாறு. குடக்கூத்தது, குரவைக்கூத்து முதலியன - இடையர்கள் தமது செல்வச்செருக்குக்கு அறிகுறியாகவும், பெரியோர்கள் கொண்டாடவும், தமது வாசஸ்தானமான முல்லைநிலமும் அதிலுள்ள பசுக்கள் முதலிய செல்வங்களும் எக்குறையுமின்றிச் செழித்ததுவளரவும் ஆடுவனவாதலால், 'மசோதை கண்களிப்ப நீடுதராதல் விளங்க' எனப்பட்டது.

குரவம் முல்லைநிலத்து மலராதலால், 'குராமணங்கமழுவ் கூந்தற்கோவியர்' என அதனை யெடுத்ததுக் கூறினர். குராவெனும் மரத்தின் பெயர், பூவுக்கு முதலாகுபெயர். பசுக்களைக் காப்பவனென்னுங் காரணத்தால் இடையனுக்கு வடமொழியில் கோபனென்று பெயர்; அதன் பெண்பாலான கோபீ என்பது விகாரப்பட்டுக் கோவியென நின்றது பலர்பால் விசுதியேற்றது. குரவையாவது - கைகோத்தாடுவ கூத்து; 'குரவைக்கூத்தே கைகோத்தாடல்' என்பது நிகண்டு. பல நாட்டிப்பெண்கள் வட்டமாய் நின்று விசித்திரமான தாளலயைகளுடன் மெதுவாகவும் உன்சுதமாகவும் கூத்தாடுதல், இதனிலக்கணமாம்: குரவையென்பது - காமமும் வென்றியும் பொருளாகக் குரவைச்செய்யுள் பாட்டாக எழுவதோனும் எண்மறோனும் ஒன்ப

தினமேனும் கைபிணைத் தாடுவது; 'ஞாவையென்பது கூறுவகாலைச், செய் தோர்செய்த காமமும்விரலும், எய்தக்கூறு பியல்பிற்றென்ப' எனவும், 'ஞாவையென்ப தெழுவர்மங்கையர், செந்நிலை மண்டலக் கடககைக்கோத்து அங்கிலைகொட்ப நின்றடலாகும், எனவுஞ் சொன்னாராதலின்' என்பது. சிலப்பதிகாரத்தது அடியார்க்குநல்லாருரை. கண்ணன் கோபஸ்திரீகளுடனே ராஸக்கிரீடைசெய்கையில், தான் விரைவாய்ப்பாயும் லாவகசமத்தகாரத்தி னாலே, தன்னேவிட்டுநீங்க மனமில்லாமல் தன்கையையே தனித்தனி பிடித் திருக்கக்கருதிய அவ்வாயர்மகளிர் யாவர்க்கும் பக்கத்திலிருந்தவன்போலக் காணப்பட்டன்னொதலால், கோவியா ஞாவைகொண்ட புராதனனென்றது. "ஊருந்திரைப் பொன்னிநன்வீரங்க வருப்பலவாய், காருத்தடிததுங் கலந் ததுபோ லிடைக்கன்னிபர்கள், யாருங்களிக விடையிடையே கலந் தின்ப நலங் கூருந்திருநடமாடிய மாயமென கூறுகவே" என்றபடி ஏதகாலத்தில் பலவடிவங்கொண்டு அவர்களிடையிடையே நின்று ஒவ்வொருத்தியது இவ் விருகங்களிலும் தன்கைகளிரண்டும் பொருந்த ஆடினதாகவவ கூறுப.

புராதன் - மிகப்பழையவென்று பொருள்; அநாதிழாததி யென்க. ஏ - பிரிநிலை; இதனால், தேவாதிதேவனான எம்பெருமானைத் திருவடிதொழு பவர் தேவதாசநரங்களை அடைதல் கூடாசென்பது விளங்கும். "மறந்தும் புறந்தொழாமாதர்" என்றார் சிறுமழிசையாழ்வாரும். புதிதர் - பரிசுத்த ராகப்பட்டவர். பேரற்றி - இங்கே தொழிற்பெயர்; இ - விசுதி. இப பாட்டால், இ - னாலாசிரியா தமக்குப் பாகவதாகளித்ததிலுள்ள பரமபத்தியை வெளியிட்டார். செய்வோம் - தா'ளொருவன் கடவுளை யறிந்து அன்பு கூர்ந்து வணங்கி அபயனைத் தான்மாதகிரமே யடைதலினும், சிறுஷ்டி தொடங்கித் தன்கோத்திரத்தாரையுந் தன்னொடுகூட்டிவணங்கி அவர்க்கும் அபயனை யடைவித்தலே சிறந்ததெனக் கருத் அவர்களை உணப்படுத்தி எனத் தன்மைப் பணமை கூறினொன்று சொன்னலாப; இனி, தமது மாணக்காகலையும், இந்நூல் படிப்பவர்களுயும் கூட்டிக் கூறியது என்பாருமுளா. உத்தம அங்க மாகிய தலையிலுள்ள கூந்தலின் சிறப்பை எடுத்துக்கூறியது, மற்றை அங்கங் களின் சிறப்புக்கும் உபலக்ஷணம். அசோதைகண்களிப்ப நீடுதராதலமவிளங் கப் போந்து என அந்வயித்தது, மசோதைப்பிராட்டியின் கண்கள் களிப்பை யடையவும், நீண்டபூமிமுழுவதும் பாரந்தீர்த்து விளக்கமடையவுங் கண்ணை ய் அவதரித்தது என்றும் உரைக்கலாகும்.

இதுமுதல் இச் சருக்கம்முடிகிறவரையில் இருபதுகவிகள் - பெரும் பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளக்கோகனும் மறைநான்கும் மாச சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடிநான்குஞ்சொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள் (க).

[அப்போது துரியோதனன் மந்திரிமாரோடு ஆலோசனை செய்தல்.]

உ. புரோகிதன் றாதுவந்து போனபின் புயங்ககேது
விரோசனன்சு தனைக்கங்காசுதனொடுமவெகுளிமாற்றித்
துரோணனை முதலாயிக்கதொன்மதியமைச்சரோடுஞ்
சரோருகசதனமென்னத்தனித்திருந்தெண்ணினுனை.

[இ - ன்.) புரோகிதன் - (உலகனென்னும்) புரோகிதன், னாது வந்து
போன பின் - (பாண்டவர்களிடத்தினின்று) னாதலாய்வந்து சென்ற

பின்பு,--புயங்க கேது - பாம்புக்கொடியையுடைய துரியோதனன்—விரோசனன் சுதனை - சூரியனது குமாரனான காணனையும், கங்கா சுதனெனும் - கங்கையின் குமாரனான வீடுமனையும், வெகுளி மாற்றி - கோபந்தனியச் செய்து—(பின்பு)—துரோணனை முதல் ஆம் மிக்க தொல் மதி அமைச்சரோடும் - துரோணசாரியனை முதலாகவுடைய மிகுந்த பழமையான நல்லறிவையுடைய மந்திரிகளுடனே, சரோருக சதனம் என்ன - தாமரையிலே போல, தனிதது இருந்த - தனியனுயிருந்து, எண்ணினான் - ஆலோசித்தான்; (எ - ம.)

உலூகன் பாண்டவனதுதனாகி வந்து போனபின்பு, துரியோதனன் பீஷ்மனுக்கும் கர்ணனுக்கும் உண்டான கோபத்தைத் தணிப்பித்து, துரோணர் முதலிய அமைச்சரோடு தனித்திருந்து ஆலோசித்தனென்பதாம், 'சரோருகசதனமென்ற தனித்திருந்து' என்பதற்கு - தாமரையிலே நிர்மலமானபலகீர்த்துளியினோடு கூடியிருந்தாலும் அவற்றுடன்தான் கலவாமலே யிருத்தல் போல, துரியோதனன் துரோணன் முதலிய குற்றமற்ற பலபெரியோருடன் கூடியிருந்தாலும் அவரோடு மனங்கலவாத தன்மையுடையவன் என்று கருத்துக் கூறுவர். சதனம் - இனி, இலக்குமிக்கு வாசஸ்தானமான தாமரை மலர்ப்போல, (ஐசுவரியம் மிகுந்த கனது அரண்மனையில்) தனிப்பட மந்திரிகளோடு ஆலோசித்தா னென உரைத்தலுமாம், 'தொன்மதிரமைச்சர்' என்றது, பலகாலமாகப் பலகாரியங்களில் மிகப்பழகி அனுபவமுடைய இயற்கை, யறிவேருங் கூடின மந்திரிக னென்றபடி.

துரோணரும்பத்தியிருந்து தோன்றினதனால், துரோணனென்று காரணப்பெயர். வரோருகம் - குளத்தில் முளைப்பது; தாமரைக்குக் காரணவிடுகுறிப்பெயர். புஜங்கேது - வேற்றமைத்தொணைப் புரத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொணை; பாம்பைக் கொடியிலுடையவனென விரிக்க. புஜங்கம் என்பதற்கு (கால்களில்லாமையால்) மார்பினார் செல்வதென்றும், வக்கிரகதியாய்ச் செல்வதென்றும் பொருள்; பஜமென்னுந்தேளின்பெயர் - மார்புக்கு இலக்கணையாம்; புஜம் - வகரம். விரோசனன் - மிகுதியாகப் பிரகாசிப்பவனென்பது பற்றிச் சூரியனுக்குக் காரணககுறி. அமைச்சர் அருகிலிருப்பவரென்று பொருள்; அமா - அணமை, இடைச்சொல். மந்திரிக்குத் தமிழில் 'உழையிருந்தான்', 'உழையன்' எனப் பெயர் வழங்கும். தாது - தனதுக்குப் பண்பாகுபெயர். (உ)

[பலதேயத்து அரசர்களை ஒருங்கே சேர்க்குமாறு தாதனுப்பிவிட்டுத்
[துரியோதனன் கிருஷ்ணையழைக்கத் தானே செல்லுதல்]

க. தேயமெங்கெங்குஞ்செங்கோல்செலுத்துமத்திகிரியேந்த
ராயவர்தம்மைக்கூட்டவடைவின்றிறாதுபோக்கிக்
காயமுமுயிருமாகிப்பொருடொறுங்கலந்துநின்ற
மாயவன் றன்னைக்கூட்டவளர்மதிற்றுவுரைசேர்ந்தான்.

[இ - ள்.) அங்ஙனம் ஆலோசித்தபின்பு துரியோதனன்];—தேயம்எங்கு
எங்கும் - பூமியில் பலபல நாடுகளில்,—செம்கோல் - நீதிவறுத அரசாட்

செய்ய, செலுத்தும் - நடத்துகின்ற, அ திகிரி வேந்தர் ஆயவந்தம்மை - பிரபத் தமான ஆஜ்ஞாசக்கரத்தையுடைய அரசர்களே, கூட்ட - தனக்குப்படைத் துணையாகச்) சேர்ப்பதற்கு, அடைவீனில் தூது போகுகி - முறையே தூதர் களை அனுப்பிவிட்டு, -காயமும் உயிரும் போன்று - எல்லாப்பிராணிகளினி டத்தும் வியாபித்துகின்ற மாயையுடைய ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானே, கூட்ட - (தனக்குப்படைத்துணையாகச்) சேர்த்துக்கொள்வதற்கு, வனா மதில் துவரை- ளுங்கின் மதில்களையுடைய (அவனது) துவாரகாபுரியை, சேர்ந்தான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

மற்றையரசர்களைப் படைத்துணையாகச் சேர்த்துக்கொள்வதற்குத்தூதர் களை அனுப்பிவிட்டு, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானே தனக்குப் படைத்துணையாக அழைப்பதற்குத் துரிதமான தானே துவாரகைக்குச்சென்றனென்பதாம். இக்கவியில் 'போகுகி', 'சேர்ந்தான்' என்ற வினை ஞாஞ்சும், கீழ்க்கவியிலுள்ள 'புயங்கேது' என்பதே எழுவாய். 'காயமுமாயிருமாகிப் பொருள் தொறுங் கலந்துகின்ற' என்றது - ஸாரதர்யாமியாய் எல்லாப் பொருள்களிலும் மறைந்துகின்று கொழிச்செப்பவ னென்றபடி; சரீரத்தினுள் ஜீவாதமா இன்றியமையாததாய் மறைந்துகின்று அதனைக்கொண்டு தொழில்களையெல் லாம் நடத்துதலுபோல, அத்தக சீவாதமாவிலுள்ளும் பரமாதமா இன்றிய மையாத மறைந்துகின்று தொழில்களையெல்லாம் நடத்துகின்றனென்பது- னுக்கொன்னை. "திடலிசுமபெரிவளி நீரிவிமலைமலை, படாபொருள் முழுவது மாயவையவைதொறும், உடலிசையுயிரெனக் கரங்கென்கும் பரத் துளை, சுடர்மிகு சுருதிபுளிகையு னடசுரனே" என்றும் திருவாய்மொழியையும் காண்க. ஆகி-உவமவருப. இனி, 'ஸர்வம் விஷ்ணுமயம் ஜகத்' என்றபடி காணப்படுகிறேன். மூன்றாமுடைய உடம்பும் உயிரும் என்ற அனைத்தின் வடிவமாய் எனினும் அமையும். 'வனாமதில் என்ற பாடத்துக்கு - அழகிய மதி லென்க. மூன்றாமுடைய உடையதுபோன்ற திருமாலுக்கு உரிய அடைமொழிகள், அவ னது அவதார விசேஷமான கண்ணனுக்கும் பொருத்தும். எடுக்கெனும் என்ற அடிக்கு - பன்மைபற்றியது. நீதி தவறாத அரசாட்சி போலுதலிலலாத கோல் போலுதலால், அதனைச் செங்கோல் என்றது - உவமவாகுபெயர்; இதன் எதிர்மொழி - கொடுங்கோல். வளவான கோலபோல நீதி கோணிய தென் பதாம். ஆளுகையைக் கோலென்றும், எட்டினையைச் சக்கரமென்றது கூறு தல் - கவிமரபு. (ரு)

[இதுமுதல் நான்குகவிகள் - துவாரகாபுரியின் வருணனை: அவற்றுள், இம்முதற்கவி - மதிலின் சிறப்பைக் கூறும்]

ச. மாடநீள்வீதிமுதூர்வயங்குமாமதிவின்தோற்ற
மேடவிழ்துளபமாலங்கிருந்தனென்றுகேட்டுச்
சேடன்வந்தந்தகோடிசெங்கதிர்மணியின்பத்திச்
குடிகாமகுடத்தோடுஞ்ஞழந்ததோர்தோற்றம்போலும்.

[இ - ள்.) மாடம் - பெரிய மாளிகைகளையுடைய, நீள் - சீண்ட, வீதி - தெருக்களையுடைய, முது ஊர் - பழமையான துவாரகாபுரியின் புறத்தில், வயங்கும் - விளங்குகின்ற, மா - பெரிய, மதிவின - மதிலினது, தோற்றம் -

காட்சி, (எத்தன்மையதெனின்),—சேடன்-திருமாலுக்குச் சயநமான) ஆதிசேஷன், ஏடு அவிழ் துளபம் மால் அங்கு இருந்தனன் என்று கேட்டு - இழக்கள் விரிந்த திருத்தழாய் மாலைமையுடைய திருமால் அந்நகரத்தில் (கண்ணாய்) எழுந்தருளியிருக்கிறானென்று செவியுற்றறிந்து, அந்நகரோடி - அநேக கோடிகளான, செம் கதிர் மணியின் பத்தி சூழிகா மகுடத்தோடும் - சிவந்த ஒளிபொருந்திய மாணிக்கங்களின் வரிசைகளோடும் கூடிய உச்சிக் கொண்டையையுடைய (தனது ஆயிரம்) முடிகளுடனே, வந்து சூழ்ந்தது ஓர் தோற்றம்-வந்து சூழ்ந்ததாகிய ஒருகாட்சியை, போலும் - ஓதும்; (எ-று)

மதிவின்து வளைவு பருமை நீட்சிகளுக்கு - ஆதிசேஷனது உடம்பின் வளைவு பருமை நீட்சிகளும், நாஞ்சில் முதலாக மதிவின்மீது உயர்ந்து தோன்றுகிற உறுப்புகளுக்கு - ஆதிசேஷனது சூட்டோடுகூடிய தலைகளும், மதிவின்மேல் இழைக்கப்பட்டுள்ள இரத்தினங்களுக்கு ஆதிசேஷனது தலையிலுள்ள மாணிக்கங்களும் உவமையாம். இங்கு ஆதிசேஷன் வருவதற்கு, 'எடவிழ்துளபமா லங்கிருந்தனன் என்று கேட்டு' எனக் காரணங் கற்பித்தபடி; இது - நய்துறிப்பேற்றவணி, சராசந்தனும் காலயவன்னும் ஏக்கராலத்தில் மதுரையில் வந்து எதிர்த்தால் யாதவர்களுக்கு நாசமுண்டாக்ககூடும் மென்று கருதிக் கண்ணன் அம்மதுரையிலுள்ள சூழிகளை வேற்றிடகதிர் சேர்ப்பிக்கும் பொருட்டுச் சமுத்திரராசனைப் பன்னிரண்டுயோசனைதூரம் இடம்விடும்படி கேட்டு அவ்விடத்தில் மிகவும் அழகாய்ப் புதிதாகிறுபிததுவைத்த துவாரகா நகரத்தை 'மூதூர்' எனப் பழையதாகக் கூறினது, அந்நகரம் பகவானது சங்கற்பத்தால் செயற்கைபோலத் தோன்றாமல் சிருஷ்டிகாலத்தில் இயற்கையாய்த் தோன்றினதுபோல அமைந்ததாதல் வேண்டும்; அன்றியும், கண்ணனது பழைய இராசதானியான மதுராபுரிபோலவே எல்லாம் அமைந்ததாதலின் மூது ரென்றதாகவுங் கொள்ளலாம்.

மாடம் - உபரிகைவீடு தோற்றம் - தோன்றும் நிலை, சேடன் என்ற சொல்லுக்கு - (பிராண பகாவத்திலும் அழியாது) மிகுபவனென்று பொருள்; நித்திய னென்று கூறுதது: சேஷத்தல் - வீடுசுதல். இனி, சேடனென்பது - "சென்றாற்குடையாம் இருந்தாற் சிங்காதனமாம், நின்றால் மரவடியாம் நீள் கடலுன்—என்றும், புணையாம் மணிவிளக்காம் பூம்பட்டாம் புல்குமுணையாம், திருமாற்காவ" என்றபடி திருமாலுக்குப் பலபடியாக சேஷவிருத்தியை [அடிமைத்தொழிலை]ச் செய்வதால் வந்த பெயரெனினும் அமையும். மகுடம் என்னும் சொல், இங்கே தலைக்கு இலக்கணை. (ச)

[இது - அகழியின் அமைதி கூறுகின்றது]

௫. கார்க்கடல்வண்ணன்றன்பாற்கண்டுயிவொழிந்துபோந்து
மேற்கடற்றுவரைமூதூர்மேவரும்விரகுநோக்கிப்
போர்க்கடற்பொறிகள்யாவும்பொறித்தவப்புரிசைதன்னைப்
பாற்கடல்வளைத்ததொக்கும்பன்மலரகழியம்மா.

(இ - ள்.) பல் மலர்-பல்வகையான புஷ்பங்களை யுடைய, அகழி - அகழி யானது,—பால் கடல் - திருப்பாறகடல், கார் கடல் வண்ணன் - கருங்கடல் போன்ற திருநிறத்தையுடைய திருமால், தன்பால் - தன்னிடத்தில், கண்

துயில் ஒழிந்து-யோகசித்தினை செய்தலைவிட்டு, போந்து - சென்று, மேல் கடல் துவரை மூதூர் மேவரும் - மேற்கடலிலேயுள்ள துவாரகையாகிய பழைய நகரிலே எழுந்தருளியிருக்கிற, விரகு-உபாயத்தை, நோக்கி-பார்த்து, —போர் கடல் பொறிகள் யாவும் - போராகிய கடலை கடத்தற்கு உரிய (ஆயுதருபமான) பலவகை யந்திரங்களையும், பொறுத்த-தாங்கிய, அபுரிசை தன்னை-அந்த(த்துவாரகாநகரத்தின்) மதிலை, வளைத்தது - வந்துசூழ்ந்ததை, ஒக்கும்-போலும்; (எ - மு.) — அம்மா-சுற்றசை; அவ்வகழியின் ஆழம் பரப்பு முதலியவற்றைக் கருதின வியப்புப்பற்றி வந்ததுமாம்.

திருப்பாற்கடல் தனதுருவிற் பள்ளிகொள்ளுகின்ற திருமால் அவ்விடத் தைவிட்டு இந்தத்துவாரகாபுரியில் வந்திருக்கிறு நென்பதைக் கேள்வியுற்று இங்குத்தானே வந்து இந்நகரத்துமகிளைச் சூழ்ந்தது போன்றுள்ளது, அந்தத்துவாரகாநகரியின் மதிலைச் சூழ்ந்துள்ள அகழி யென்க. இதுவும் தற்குறிப்பேற்றவணி. அவ்வகழியின் ஆழச்சி, அகமசி, நீட்சி, தெளிவு என்பவற்றிற்குப் பாற்கடல் உவமையாம். “வாளாற்காய்ந்தே கடந்தான் பகை வேலை” என்றாற்போல், ‘போர்க்கடற்பொறிகள்’ என்றா; இனி, போர்க்கு அடல் எனப் பதம்பிரித்தது - போராசெய்தற்கு வலிமையையுடைய மந்திராக கொன்றுமாம்; பொறிகள் - னுறுவகைகொல்லி முதலாகச் சிந்தாமணியிலும் பிற னுல்களிலுங் கூறப்பட்டவை. கண்துயில் - எல்லாப்பொருள்களையும் மனத்தாற்கண்ணின்தே வெளிக்கு உறகமமாகப் பாவனைகாட்டும் அறிதுயில். பன்மலர் - தாமரை முதலியன. அகழப்படுதலின், அகழியென்ற காரணப்பெயர்; அகழ்தல் - தோண்டுதல். விரகு - மாயை; தஃதிரம். (கு)

[இது - கொடிகளின் காட்சி]

சு. ஈண்டுநீவரினுமெங்குளெழிலுடையெழிலிவண்ணன்
பாண்டவர்தங்கட்கல்லாற்படைத்துணையாகமாட்டான்
மீண்டுபோகென்றென்றந்தவியன்மதிற்குடுமீதோறுங்
காண்டகுபதாயைடைகைகளாற்றடுப்பிபான்ற.

(இ - ன்.) வியன் - விசாலமான, அந்த மதில்-அந்நகரத்து மதில்களின், குடுமீதோறும் - சிகரங்களிலெல்லாம், காண்தகு - காணுதற்குத்தக்க [மிக அழகிய], பதாகை ஆடை - கொடிச்சிலைகள், —‘ஈண்டு நீ வரினும்-இந்நகரத்திற்கு நீ வந்தாலும், எழில் உடை-அழகையுடைய, எங்குள் எழிலி வண்ணன்-மேகம்போன்ற திருவிருத்தையுடைய எங்கள் தலைவனுனை கண்ணிரான், பாண்டவர்தங்கட்கு அல்லால்-பாண்டவர்களுக்குப் (படைத்துணையாவனே) அல்லாமல், படைத்துணை ஆக மாட்டான்-(உனக்கு)போருக்கு உதவியாக மாட்டான்; [ஆதலால், நீ இங்குவருவதற்குப் பயனில்லை]; மீண்டு போகு - திரும்பிப்போய்விடு, என்று என்று - என்று பலமுறை தெரிவித்தது, கைகளால் தடுப்ப - (தமது) கைகளினால் அசைத்தது[த துரியோதனனது வருகையை]த் தடுப்பவற்றை, போன்ற - ஒத்தன; (எ - மு.)

துரியோதனன் அந்நகரத்தினருகிற் செல்லும்பொழுது, அந்நகரத்து மதில்களின்மேலுள்ள கொடிகள் காற்றில் இயற்கையிற் பலமுறை அசைத்து அத்துரியோதனை நோக்கி ‘நீ இங்கு வராதே’ என்று குறிப்பிக்காட்டிச்

கைகளால் மறத்துத் தடுப்பதுபோன்ற தென் வருணித்தார், தந்திரப்பேற்ற வணி. கொடிசசீலையைக் கையாகவும், துவசதண்டத்தை அந்தக்கைக்கு உடையவனாகவும் கருதுக; பதாகையைக் கைகளாகவும், ஆடையைக் கை விரல்களாகவும் கொண்டு, மதினே அவற்றிற்கு உடைபவரெனக் கருதுதலும் அமையும். சுண்டு நீ வரினும் என்றது, மற்றையரசர்களுக்குப்போலத் துது போகாமல் நீயே நேரில்வரினும் என்பது தோன்ற நின்றது. என்று என்று அடுக்கு: பலமுறை குறிக்கும். (சு)

[இது - நகர வருணனை.]

எ. அருள் குடியிருக்குங்கண்ணுனவதரித்தன்னென்றெண்ணித் தரணியின்மீதுவந்துதன்னடிச்சோதிவையும் பரமமாஞானபோகப்பதிகுடியிருந்ததன்ன திருநகர்வீதிபுக்கான்சித்தசித்துணர்விலாதான்.

[இ - ன்.) 'அருள் குடி இருக்கும் கண்ணுன - கருணை நிலைதிருக்கப் பெற்ற திருக்கணையுடைய திருமால், அவசரித்தான் - (கண்ணுனருத்த) திருவவதாரஞ் செய்தருளினான்,' என்று எண்ணி-என்று மனத்தில் அறிந்து, தன்னுடை சோதி - தன்னுடைய (கண்ணுனது எல்லா அவதாரங்களுக்கும் ஆதிக்காரணமான) ஒளிபடிவமான சொரூபம், வையும் - நிலையம் எழுந்தருளியிருக்கப்பெற்ற, பரமம் மா ஞானம் - (எல்லா அறிவுகளினும்) மேலான சிறந்த தத்துவ ஞானத்தாற் பெறுதற்கு உரிய, போகம் - நிர்வாகப்போகின் பத்தைத் தருகிற, பதி - பதவியான ஸ்ரீவைகுண்ட நகரம், தரணியின்மீது வந்து - பூமியிலே (இழிந்து) வந்து, குடிஇருந்தது அன்ன-குடியிருந்ததைப் போன்ற, திரு நகர - சிறந்த துவாரகா நகரத்தினது, வீதி-திருவீதியில் - சித்தது அசித்து உணர்வு இலாதான் - சித்தின் நிலைமையையும் அசித்தின் நிலைமையையும் அறிதலிலலாத துரியோதனன், புக்கான்-சோநதான். (எ-று)

மிருந்த இன்பந்தருகிற நகரமாதல்பற்றி துவாரகையை வைகுந்தநகரம் வந்ததுபோன்ற தென்றார்: முதலடி-இதற்குக் காரணம் கற்பித்தவாறு. தந்திரப்பேற்றவணி. முதல்தரும் நகரம் எழுனுள் துவாரகை ஒன்றதலால், முதலிபெறுதற்குக் காரணமாகிய அந்நகருக்குப் பயனாகிய முதலியலகத்தையே உவமைகூறுதல் ஏற்கும்; அன்றியும், திருமால் எழுந்தருளியுள்ள நகரத்துக்கு - அதிருமாலின் திவ்வியநகரந்தானே உவமை கூறத்தரும். "வெற்ற விற்பம் விழைவிப்பான் விண்ணுவந்து வீழ்ந்தென, மற்றையநாடு வட்டமாக வைகும் மற்றநாடரோ" எனச் சிந்தாமணியிலும் நாட்டின் இன்பந்தருதற் சிறப்புக்கு மேலுலகப் பதவியையே உவமைகூறியவாறு காண்க. பிறாமேற்கண்சென்றவிடத்து அவ்வழியே கருணை நிகழ்தலாலும், கருணைக்குறிப்பு கண்ணின் நோக்கத்தில் காணப்படுதலாலும், 'அருள் குடியிருக்குங் கண்ணுன்' என்றது. அவதரித்தல் - அவருகின்று இங்கு இழிதல், உயிர் என்றும் நிலைதிருக்குந் தன்மையையும் உடல் நிலைதிராத தன்மையையும் ஆராய்ந்து அறியாமல், சித்தாகிய உயிருக்கு நமத்திபெறுதற்கு வேண்டிய நற்றொழில்களுள் ஒன்றையுஞ் செய்தவின்றி, அசித்தாகிய உடம்பை வளர்த்தற்கு வேண்டிய பாடுகளையே எப்பொழுதும் பட்டு அலைவதொலால், துரியோதனனை 'சித்தசித்துணர்விலாதான்' என்றார். பரமம் ஆம்

ஞானம் என்றும் பிரிக்கலாம்; சிறந்ததான் அறிவென்க. தானையென்னும் சொல்லுக்கு - (எல்லாப்பொருள்களையும்) - தரிப்பதென்று பொருள். தானியினமீது வந்து என்பது - 'அவதரித்தனன்' என்றதனோடும் இயைதற்கு ஏற்றதாம். சித் என்பதற்கு உணர்வுடையதென்றும், அசித் என்பதற்கு - உணர்விலலாததென்றும் பொருள். சித் சேதம் என்பனவும், அசித் அசேதம் என்பனவும் - ஒருபொருளன. சித்து - ஆதமா. அசித்து - தேகம். (எ-று).

[ஸ்ரீகிருஷ்ணன் அப்போது பள்ளிகொண்டிருந்தல்].

அ. வந்தமையறிந்துகொற்றவாயிலோர்தம்மைநோக்கி
யந்தன்மாமதலைவந்தாலறிவியாதழைமினென்று
சந்திரனொடுங்கிற்பத்தபனனேசரிக்குமாறு
பந்தனையிலாதானியோகத்துயில்வரப்பள்ளிகொண்டான்.

[இ-ள்.] பந்தனை இலாதான்-(இயல்பாகவே) பாசங்களின் தொடர்ச்சியில்லாத கண்ணபிரான்—வந்தமை அறிந்து - [துரியோதனன் அருச்சுனனுக்குமுன்பு துவாரகைக்குள்) வந்துசேர்த்துவிட்ட செய்தியை [த தனது ஞானதிருவடிப்பால்] உணர்ந்து, கொற்றம் வாயிலோர்தம்மை நோக்கி - வெற்றியினங்கும் [தனது அரண்மனை] வாயில் காவலாளரைப் பார்த்து, 'அந்தன் மாமதலை வந்தால் - பிறவிக்குருடனான திருநாட்டிரானது மூத்த குமாரனான துரியோதனன் இவரு வந்தால், அறிவியாது - [எனக்கு முன்பு செய்தி] தெரிவிக்காமலே, அழைமின - [அவனை உள்ளே] வரவிடுவகன்', என்று - என்றுகட்டளையிட்டு, சந்திரன் ஒடுங்கி நிற்ப தபனனே சரிக்கும் ஆறு - சந்திரகலை குறைந்துநிற்கச் சூரியகலையே மிகுசொக உலாவுகம்படி, யோகம் துயில் வர - [தனக்கு வழக்கமான] யோகநித்திரை வந்துபொருந்த, பள்ளிகொண்டான் - சயனித்துகொண்டான்; (எ - று.)

மூக்கின் இடப்பக்கச் சுவாசத்துக்குச் சந்திரகலையென்றும், வலப்பக்கச் சுவாசத்துக்குச் சூரியகலையென்றும்பெயராதலால், சந்திரன், தபனன் என்பன - அக்கலைகளை உணர்த்தின; சாய்ந்தபக்கத்துச்சுவாசம் அதிகப்பட்டும், மற்றைப் பக்கத்துச் சுவாசம் குறைந்தும் நிற்குமாதலால், வலப்பக்கம் ஒருநகணித்துச் சாய்ந்துபடுத்தன் நென்பார், 'சந்திரன் ஒடுங்கிநிற்ப தபனனே சரிக்குமாறு' என்றார்; திருமால் பள்ளிகொள்ளையில் வலப்புறமாக ஒருநகணித்திருந்தல் வழக்கமாதலை "குடதிசை முடிபவைவத்துக் குணதிசை பாதம் நீட்டி, வடதிசை பின்புகாட்டித் தென்திசை யிலங்கைநோக்கிக், கடல் நிறக் கடவு ளொன்றை அரவணைத் துயிலுமா கண்டு, உடலெனக் குருகுமாலே என்பெய்துக னுலகத்திரே" என்கிற திருமாலுப்பாசரவ கொண்டும், "தாமக்கடையுத்தள்ளே விழுங்கித்தரித்த பழஞ் சேமப்புவனஞ் செரிக்குமென்றே சிவன்மாழுடிகு, நாமப்புனல்தந்த பொற்ற ளாங்கா நலஞ்சிறந்த, வாமத்திருக்காமேலாகவே கண்வளாவதுவே" எனனுந் திருவாங்கத்தாமாலைச் செய்யுளாலும் அறிக. சந்திரகலை இடைகலை என்பன - இடமூக்கின் நாடிக் கும், சூரியகலை, பிங்கலை என்பன - வலமூக்கின் நாடிக்கும் பெயராம். இனி ஒளியிருகறைவுள்ள சந்திரன் ஒடுங்கிநிற்க ஒளியில்மிகுந்த சூரியனே சஞ்சரிக்கும்படி என்றது - ஆற்றலிருகறைவுள்ள துரியோதனன் அழிவுபெற.

ஆற்றலில் மேம்பட்ட அருச்சுனனே வென்று வாழும்படி திருவுள்ளத்திற்கருகி என்ற பொருளைப் பிறிதுமொழிதலென்னும் அணியின் வகையால் விளங்குவதாகக் கொள்ளல் பொருந்தும்; எல்லாப்பொருளையும் பற்றிகின்றே பற்றற்ற இறைவனென்பார், 'பந்தனையிலாதான்' என்றார்; தனக்கு இயல்பாகக் கரும சம்பந்த மில்லையென்பதனோடு, தனக்குச் சரீரமாகவுள்ள சராசரங்களின் கருமத்தின் தொடர்சசியும் பகவானுக்கு இல்லையென்பது இதில் விளங்கும்; உடம்பினுளிருந்து தொழில்செய்விககிற உயிருக்கு அவ்வுடம்பின் குணமான கருமை செம்மை பெருமை சிறுமை வளர்ச்சி தேய்வு முதலிய வற்றின்தொடர்ச்சி இல்லாதவாறுபோல, அச்சுவான்மாவினுளிருந்து தொழில்செய்விககின்ற பரமான்மாவுக்கும் அவ்வுயிரின் குணங்களாகிய நல்வினை தீவினை முதலியவற்றுள் யாதொரு சம்பந்தமும் இல்லையென அறிக. அறிவியாது அழையின் என்றது - முன்னே அருச்சுனனைக்கண்டு அவனுக்குத் தான் படைத்துணையாம்படி அருள்புரியவேண்டுமென்னுந் திருவுள்ளத்தால் என்க. 'கொள்கை கொளாமை யிலாதான், எள்கலிராகியிலாதான்' 'சுடுமெடுப்புமிலீசன்' 'வேண்டாதல் வேண்டாமை யிலான்.' 'பகைநண் பொழுல்லான்' என்றபடி இயற்கையில் இறைவன் விருப்புவெறுப்பில்லாதவனாயினும், அவதாரகாரியமான துஷ்டநிககிரக சிஷ்டபரிபாலனத்தின் பொருட்டே ஒருவனிடத்தில் விருப்பும் ஒருவனிடத்தில் வெறுப்புங் காட்டினனென்பது, 'பந்தனையிலாதான் யோகததயில்வரப் பள்ளிகொண்டான்' என்றதில் தொனிகரும். யோகததயில், அறிதயில், விழிதயில், தயிலாததயில், பொய்ததயில் என்பன ஒருக்குதலுடையன. தபநன் என்பதற்கு - (எல்லாப்பொருள்களையுந்) தப்பிப்பவனென்று பொருள்.

[துரியோதனன் ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் பள்ளிகொண்ட சயனத்தின் தலைப்பக்கத்தி லிட்ட ஆசனத்திற் சேர்தல்.]

க. பொற்புடைப்புனிதன்கோயிற்புறத்தினிலனிகிற்பக்
சற்பவெம்பதாக்கைவேந்தன் தடையறத்தனிச்சென்றெய்தி
யுற்பலவண்ணன்பள்ளியுணர்தருகாறுமிட்ட
சிற்பவண்டவிகினைறித்திருமுடிப்பக்கஞ்சேர்ந்தான்.

(இ - ள்) சர்பம் வெம் பதாக்கை வேந்தன் - பாம்பின் வடிவத்தை யெழுதின பயங்கரமான துவசததையுடைய துரியோதனராசன்—பொற்பு உடை புனிதன் கோயில் புறத்தினில் - அழகையுடைய பரிசுத்த மூர்த்தி யான கண்ணபிரானது அரண்மனையின் வெளிப்புறத்திலே, அனிகம் நிற்ப - (தனது) சேனே நின்றுவிட—தனி - (தான) தனியனாய், தடை அற சென்று எய்தி - தடையில்லாமல் உள்ளே போய்ச்சேர்ந்து, உற்பலம் வண்ணன் பள்ளி உணர்தரு காறும் - கருங்குவளைமலர்போன்ற திருநிறத்தையுடைய அக்கண்ணபிரான் தூக்கம் விழித்தெழுந்திருக்குமளவும், இட்ட - (அங்கு) அமைத்து வைக்கப்பட்ட, சிற்பம் - விகிததிர வேலைப்பாடமைந்த, வள் தவின் - அழகிய (பெரிய) சிங்காசனத்தில், ஏறி - வீற்றிருந்து, திரு முடி பக்கம் சேர்ந்தான் - (கண்ணபிரானது) அழகிய முடியின் பக்கத்தை அடைந்தான்; (எ - று.)

துரியோதனன் அளவிறந்த செருக்குகொண்ட வணங்காமுடிமன்ன ளாதலால், அங்கு இருந்த ஆசனங்களுள் சிறந்த தொன்றன்மே லேறி உட் கார்ந்து அதனைக் கண்ணனது தலைப்பக்கத்தே சேர்த்திருந்தன னென்க. கீழ் 'அந்தன்மாமதலைவந்தாலறிவிபாதழைமின்' என்றதனால், தடையறச் சென்று எய்துபவனான். இனி, அடிப்பக்கத்தினுஞ் சிறந்த முடிப்பக்கமென்பார், 'திருமுடிப்பக்கம்' என்ற ரென்றுங் கொள்ளலாம்: திரு - சிறப்பு. பொருடி - பொலிவுணர்த்தும் உரிச்சொல். பள்ளியென்னும் படுகையின் பெயர், துயி லுக்கு ஆகுபெயர். மயிர்முடியப்படுதலால், முடியென்று தலைக்குப் பெயர் (க)

[அருச்சுனன் திருவடிப்பக்கத்தில் வந்துசேர, ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் முந்துற அவனைக் கட்டாட்சித்தல்.]

க0. வந்திலன்விசயனென்றுவான் துயில்புரிந்தவண்ணல்
சிந்தனைசெய்யும்வேலைச்சிந்தையிற்கடியதேரோன்
பந்தனையறுக்கும்பாதபங்கயம்பணிந்துநிற்ப
முந்துறவிழித்துநோக்கிமுகமலர்ந்தருள் செய்தானே.

(இ - ள்.) வான் துயில் புரிந்த அண்ணல் - சிறந்த யோக நித்திரை யைக் கொண்டருளின கண்ணபிரான், விசயன் வந்திலன் என்று - (இ - ள்ளான்) அருச்சுனன் வந்தாளில்லையே யென்று, சிந்தனை செய்யும் வேலை - (அருச் சுனனது வருகையை) கிளைத்தல் செய்கிற சமயத்திலே, சிந்தையிற கடிய தேரோன் - மனோவேசத்திலும் மிககவேகமுடைய தேரையுடைய அருசு சுனன், (வந்து), பந்தனை அறுக்கும் பாத பங்கயம் பணிந்து நிற்ப - (சரண மடைந்த அடியார்களுடைய) ஊழ்வினைக்கட்டுக்களை அறுத்தருளுகிற செந் தாமரைமலர்போலும் (கண்ணபிரானது) திருவடிகளைச் சேவித்து (அத்திரு வடிப்பக்கத்தில்) நிற்க, - ஸ்ரீ கிருஷ்ணமூர்த்தி, முந்துற விழித்து நோக்கி - முற்பட (அவ்வருச்சுனை) விழித்துப்பார்த்து, முகம் மலர்ந்து அருள் செய் தான் - (மகிழ்ச்சியால்) திருமுகமலாச்சிபெற்று (அவன்பக்கல்) கருணைபுரிந் தான்; (எ - று.)

'வந்திலன்விசயனென்று' என்பதுவே, வான் துயில்புரிந்ததற்குள் காரண மாம். மற்றையோரது தூக்கம்போலத் தம்மைமறந்து உறவரும் உறக்கமன்றி எல்லாவற்றையும் அறிந்துகின்றே ஆலோசனைபோடு செய்வது யோகநித திரை யாதலால், வான் துயில்லென அதனைச் சிறப்பித்தார். எவ்வளவு தூரத்தி லுள்ள பொருளையும் கிளைத்தமாதிரத்தில் மனம் அப்பொருளினிடத்துச் செல்லாதலால், அது - மிக்ககிளைவுக்கு உவமை கூறப்படும்; அதனினும் அதிகமான விரைவையுடைய குதிரைகளோப் பூட்டிய இரத மென்பார், 'சிந்தையிற்கடிய தேர்' என்றார். சிறந்த வலியதொரு தேரும், விரைந்த அழகிய நான்கு வெள்ளைக்குதிரைகளும் காண்டவதென்காலத்தில் அருச்சுன னுக்கு அக்கினிபகவானால் அளிக்கப்பட்டன என அறிக. "உடம்பகையை வேரறுக்கு மொன்வான்" ஆதலால், 'பந்தனையறுக்கும் பாதம்' என்றார்; ஊழ்வினைத்தொடர்ச்சியை ஒழித்தலைக் கட்டறுத்தலாக உருவகப் படுத்தின தற்கு ஏற்ப, திருவடியை வானொன்றாதது - ஏகதேசவுருவகம். விழித்து நோக்கி அருள்செய்தா னென்பது - கிருபாகடாகூம் வைத்தான், கண்ணோட்

டஞ் செய்தான் என்றதாம். அருச்சுனன் கண்ணனிடத்தில் மெய்யன்பும், விநயமு முடையவனதலால், அவன் காற்கடையில் வணங்கிநின்றனென்க. தாமரையடி, முன்பின்றுகத் தொக்குவந்த உவமைதொகை : திருவடியாகிய தாமரையென உருவகமாகி உரைததற்கு இங்கே இயைபின்று; பாதபங்கயஞ்ஞடியென வருமாயின் உருவகமாகும். வந்து மாலைப் பணிந்து மன்னையும் வணங்கிநிற்ப, என்ற பாடததிற்கு-வந்து திருமாலினவதாரமாகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணனை வணங்கிப் பின்பு தனக்கு அண்ணனாகின்ற துரியோதன மகாராசனையும் வணங்கிநிற்க எனப் பொருள் காண்க. வந்து மாலைப் பணிந்து பின்னையும் வணங்கி நிற்ப என்று சில பிரதிகளில் மூன்றாமடி. (30)

[அருச்சுனனால் துரியோதனனது வருகையை யறிந்து ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் அவனுக்கு முகமலர் கூறுதல்.]

கக. நின்றவனிருந்தேவந்தன்வரவினை நிகழ்த்தேயிப்
பொன்றிகழ்படையோனந்தப்பொய்த்துயிற்பாயனீங்கி
மன்றலந்தொடையன்மார்பாவரவெமக்குரைசெயாதென்
னென்றுரநெருங்கப்புல்லியின்சொவா லுவகைசெய்தான்.

(இ - ன்.) (பின்பு), நின்றவன் - (திருவடிப்பகததில் வணங்கி) நின்ற அருச்சுனன், இருந்த வேந்தன் வரவினை நிகழ்த்த - (திருமுடிப்பகததில் பெரிய ஆசனத்தி லேறி) வீற்றிருந்த துரியோதனனது வருகையைச் சொல்லித் தெரிவிக்க, (உடனே), தேயி பொன் திகழ்படையோன் - (சுதரி சனமென்னுஞ்) சக்ரமாகிய அழகு விளங்கும் ஆயுதத்தையுடைய அக்கண்ணன், அந்த பொய்துயில் பாயல நீங்கி - பொய்யான உறக்கத்தைக்கொள்ளுதற்கு இடமாயிருந்த அந்தப்படுக்கையை விட்டு எழுந்து, (மரிபாடைசெய்து அததுரியோதனனே நோக்கி), மன்றல் அம் தொடையல் மார்பா-பரிமளத்தை யுடைய அழகிய (சஞ்சாவட்டைப்பூ) மாலையைத் தரித்த மாறையுடைய அரசனே! வரவு எமக்கு உரைசெய்தது என் - (உன்னுடைய) வருகையை நமக்குத் தெரிவியாதது என்னகாரணம்' என்று - என்று சொல்லி, -உரம் நெருங்க புலவி - (அவனோத் தன்) மாற்போடு இறுக்கத்தழவி, இன்சொலால் உவகை செய்தான் - இனிய உபசாரவாரத்தைக்களைக் கூறி (அவற்றால் அவனுக்கு) மகிழ்ச்சியை உண்டாக்கினான்; (எ - று.)

தன்னைக் காண வந்து தனது திருவடிப்பகததில் நின்று தனது திரு வருளுக்குப் பாததிரளுன் அருச்சுனன், அப்போது துரியோதனன் வந்திருப்பதை ஸ்ரீ கிருஷ்ணனிடம்தெரிவிக்க, அந்தப் பரமன் தான் யோககித்திரை செய்த அந்தப்படுக்கையினின்று உடனே எழுந்து 'நீ வந்ததை எனக்கு ஏன் அறிவிக்கவில்லை?' என்று அவன் மனமகிழ்மபடி இன்சொற் கூறி அவனைத் தழவிக்கொண்டனென்பதாம். எம்பெருமானுக்குச் சக்கரம் முதலியன - பணைவர்களுக்கு அச்சஞ்செய்து ஆயுதகோடியிலும், அடியார்களுக்கு அழகு செய்து ஆபரணகோடியிலும் அமைதலால், 'நேயிப்பொன்திகழ்படை' என்றா. பொன் திகழ்தல்-பொன்போல விளங்குதலுமாம். பொய்த்துயிற்பாயல்- "பொய்யுறக்கங்கொண்டபிரான்" என்றார் பெருந்தேவனும். உரை செய்தல் - சொல்லுதலைச்செய்தல்; எனறது, சொல்லுதலை. முன்பு தனன் மூலமாகச் செய்திதெரிவியாமை, பின்பு வாயில்காவலாளரால் தெரிவியாமை,

அதன்பின்பு தான் கேரிலெழுப்பாமை இவையெல்லாவற்றையும் அடக்கி, 'உரைசெயாதென்' என்றார். கீழ்க் களங்கமின்றி அருச்சுனனுக்கு முகமலர்ந்து அருள் செய்ததனினும் வேறுபாடு விளங்க, 'இன்சொல்லாவகை செய்தான்' என்றார்; துரியோதனனுக்கு மகிழ்ச்சியுண்டாககினது, சொல்மாத்திரத்தா லென்க. (கஉ)

[கிருஷ்ணன் இருவரையும் வந்தகாரியத்தை வினாவ, இருவரும் தெரிவித்தல்]

கஉ. இருவரும் வந்தவாறென்னியம்புதிரென்றுவாச
மருவிரி துளவமாலைமரகதவண்ணன்கேட்பச்
செருவியையெமக்குவெம்போர்செய்துணையாகவேண்டும்
பொருவிலோயென்றுகொண்டவ்விருவரும்புகன்றகாலை.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

[இ - ன்] [பின்பு இருவரையும் கோக்கி], வாசம் - பரிமளத்தையும், மரு - தேனையுமுடைய, விரி-மலர்ந்த, துளபம் மாலை - திருத்தழாய் மாலையையுடைய, மரகதம் வண்ணன்-மரத்தரத்தினம்போலும் திருத்திறத்தையுடைய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், 'இருவரும் வந்த ஆறு என்னுபயம்புகிர' என்று கேட்ப - நீங்கள் இரண்டுபேரும் வந்த காரியம் யாது? கூறுவீர்' என்று [பொதுப்படி] வினாவ—அ இருவரும் - துரியோதனனும் அருச்சுனனும், 'பொருவ இலோய் - ஒப்பில்லாதவனே! கீ—, செருவில் - [இனிநிகழும்] போரில், எமக்கு—,வெம் போர செய்துணை ஆகவேண்டும் - கொடிய போரைச்செய்யும் உதவியாகவேண்டும்', என்று கொண்டு பன்ற காலை - என்று [ஒருபடிப்படச்] சொன்னபொழுதில்—[எ - று]—, 'சொன்னு' என, மேற்கவியில் முடியும்.

ஒப்பில்லாமை கூறவே, உயர்வில்லாமை தானே விளங்கும். இனி, பொருவிலோய் எனப் பிரித்தது, வினையதொகையாக, போரசெய்யும் வில்லையுடையவனே பென்றுங் கொள்ளலாம். திருமாவின் வில்லுக்குச் சாரங்கமென்று பெயர். கொண்டு - அசை; 'என்றுகொண்டினையகறி' என்க கம்பராமாயணத்திலுங் காண்க: இது அசையாதலைப் புறக்கடைக்குத்திரத்தாற் கொள்க; இனி என்றுகொண்டு - என்று கருத்தமைத்தது என்றலுமொன்று. இருவரும் பொருவிலோய்' என விளித்தது, தம்மின் வலியுறவே கோக்கி. துரியோதனன் வார்த்தையில் எமக்கு செருக்குப்பற்றிய உயர்வுத்தன்மைப்பன்மையும், ஆகவேண்டும் - கட்டளைப்பொருள் வியங்கோளு மாகலாம். வாசம் மரு - மிகுந்த வாசனையென ஒருபொருட்பன்மொழியுமாம். மரகதம்-பச்சை இரத்தினம்: பச்சுமை கருமை நீலம் இவற்றைக் குக்கு வேறுபாடு கருதாது ஒற்றுமையம்படக்கூறுதல் கவிமரபாதலால், 'மரகதவண்ணன்' என்றார்: "பச்சைமாமலைபோல் மேனி" என்றார் தொண்டரடிப்பொடியாழ்வாரும், (கஉ)

[ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் தான் பாண்டவர்கட்கே போரித்துணையாகவேண்டுமென்றுல்.]

கஉ. உற்றமருதவிசெய்வானுதிட்டிரன் தனக்குமுன்னே
சொற்றனமாங்கணிங்குந்துயிலுணர்பொழுத்தின்று

வீற்றிறல்விசயன்முந்தவழிக்கிலக்கானானென்று
பற்றறத்துணிந்துசொன்னான் பாண்டவர்சகாயனானான்.

(இ - ன்.) பாண்டவர் சகாயன் ஆனான் - பாண்டவர்களுக்குத் துணை செய்பவனாகண்ணபிரான், — (துரியோதனனோடு) 'அமாஉற்று உதவி செய்வான் - போரிற் பொருத்தி உதவியெய்யும்படி, உதிட்டிரன் தனக்கு - தருமபுத்திரனுக்கு, ஆங்கண்-அவ்விடத்தில் [உபப்பிலாவியத்தில்] முன்னே சொற்றனம் - முன்னமே கூறினோம். [தருமபுத்திரனுக்குப்] போரத்தனை செய்வதாக வாக்குத்தத்தஞ் செய்துவிட்டோ மென்றபடி; ஈங்கும்-இவ்விடத்திலும், இன்று - இப்பொழுது, துயில் உணர் பொழுதத்து - தூக்கம் வழிக்கும்பொழுதில், வில் திறல் விசயன் - வில்லில் வலிமையையுடைய அருச்சுனனே, முந்த - முற்பட, வழிககு இலக்கு ஆனான் - (என்) கண்ணெதிரிற் பட்டான், என்று—, பற்று அற - (தான் படைத்துணையாதவில் துரியோதனனுக்கு இருந்த) ஆசை நீங்க, துணிந்து சொன்னான் - உறுதியாகச் சொல்லிவிட்டான்; (எ - று.)

'பற்றறத் துணிந்துசொன்னான் பாண்டவர் சகாயனானான்' என்றது - அருச்சுனனிடம் விருப்பம் துரியோதனனிடம் வெறுப்புமாகப் பட்சபாதமில்லாமல் தக்க காரணம்பற்றி நடுவு நிலைமைபாக நடத்துபவன்போல இங்ஙனம் கிச்சயித்துச் சொல்லிப் பாண்டவர்க்கே துணைவனானான் என்றவாறுமாம். யுதிஷ்டிரன் - போரில் ஸ்திரமாக இருப்பவன். (கரு)

[ஸ்ரீகிருஷ்ணன் படையைத் தொடேளென்று வேண்டுகோளின்படி
துரியோதனனுக்கு வாக்களித்து, படை தொடாத எள்ளுல்
யாது பயனென்று அருச்சுனனிடம் வினாவுதல்.]

கசு. முடைகமழ்முல்லைமாலையுடையவன்றன்னைப்போரிற்
படையெடாதொழிதியென்றுபன்னகதுவசன்வேண்ட
நெடியமாமுகிலுநீர்ந்துநினைக்கினிவிசயபோரி
லடுபடையின்றிச் செய்யுமாண்மையென்னறையென்றான்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டு), பன்னக துவசன் - பாம்புகொடியையுடைய துரியோதனன், முடை கமழ் முல்லை மாலையுடையவன்தன்னை - முடை நூற்றம் வீசுகின்ற முல்லைப்பூமாலையைச் சூடிய மலிர்முடியையுடைய கண்ணபிரானே, போரில் படை எடாது ஒழிதி என்று - யுத்தகளத்தில் (பாண்டவர் பக்கத்தில்) ஆயத்ததை யெடாமல் ஒழிவாயாக' என்று சொல்லி, வேண்ட - பிரார்த்திக்க—நெடிய மா முகிலும் - பெரிய கரிய மோகம் போன்ற கண்ணனும், நோந்து - (அவ்வேண்டுமோடுகளுக்கு) உடன்பட்டு— (அருச்சுனனோடு நோக்கி), 'விசய - அருச்சுனனே! அது படை இன்றி - கொல்லவல்ல ஆயுதத்தை யெடுத்தவில்லாமல், போரில்-யுத்தத்தில், நினக்கு - உனக்கு, (உதவியாக). இனி செய்யும் - இனிமேல் (நான்) செய்யத்தக்க, ஆண்மை - ஆண்தொழில், என் - யாது? அறைதி - கூறுவாய்.' என்றான். என்று சொன்னான்; (எ - று.)

'ஒழிமினென்று' எனப்பிரதிபேதம். முடைகமழ் என்ற அடைமொழி, கண்ணனுக்கு உரியது; முடை - நெய்க்கந்தம்: இடையர்க்கு உரிய இதனை, அவ்விடையர்சேரியில் வளர்ந்த கண்ணனது அடியார்க்கெளிமையை [செனலப்பியத்தை] விளக்கும்பொருட்டு அக்கண்ணனுக்கு அடைமொழியாகக் கூற்தல், கவிமரபு, கண்ணன் திருவாய்ப்பாடி யாகிய முல்லைநிலத்தில் வளர்ந்தவனாலாவும். அந்நிலத்துக்கு முல்லை உரிபதாதலாவும். "மாயோன்மேய காடுகற யுலகம்" என்றபடி அந்நிலத்துக்கு உரிய தெய்வம் கண்ணனாதலாவும், 'முடைகமழ்முல்லைமலை முடியவன்' என்றது. பந்தகம் என்பதற்கு - கால்களால் நடவாததென்றும். வளைவாகச் செல்வதென்றும் பொருள்: நெடிய - முன்னே திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் நீண்ட, அல்லது பெருமைக குணமுடைய என்றுங் கொள்ளலாம். (கச)

[அருச்சுனனது உத்தரம்.]

கடு. செருமலியாழியங்கைச்செழுஞ்சுடர்நின்றென்றேறிற்
பொருபரி தூண்டினிந்தப்பூதலத்தரசரொன்றோ
வெருவருமியக்கர் விண்ணோர்விஞ்சையரெனினுமென்னை
வரிசிலைகுழையவாங்கிமணித்தலைதுமிப்பனென்றான்.

(இ - ள்.) (அதற்கு அருச்சுனன்), 'செரு - போரத்தொழிலில், மலி - மிகவுள்ளவகுநிற, ஆழி - சககராயுதத்தையேத்திப், அம - அழகிய, கை - வலத்திருக்கையையுடைய, செழு சுடா - [எல்லாவொளிகளினுஞ்] சுருந்த ஒளி வடிவமான எம்பெருமானே! (நீ), என் தேசில் கின்று - எனது இரத்ததின்மீது (முன்புறத்தில்) எழுந்தருளி, பொரு பரி தூண்டின் - போர் செய்தற்கு உரிய குதிரைகளைச் செலுத்தினால், இந்ந பூதலத்து அரசர் ஒன்றோ - இந்த சிலவலத்ததினிடத்துள்ள (மனிதர்களுடன்) அரசர்கள் மாத இரமோ? (மறறை எய்வுலகத்திலுமுள்ள), வெருவரும் - (சுண்டவா) அஞ்சுத தக, இயக்கர் - யக்ஷர்களும், விண்ணோர் - தேவர்களும், விஞ்சையா - வித்தியாதரர்களும், எனினும் - (எதிர்ப்பவர்) எவராளுமும், என்னை வரிசிலை - எனது கையிலுள்ள கட்டமைந்த வில்லை, குழைய வாங்கி - வளையும் படி வளைத்து, மணி தலை துமிப்பன் - (அவர்களது) அழகிய தலைகளைத் துணித்திடுவேன்', என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

இது - தனது வீரவாதமுததால் கண்ணனது மகிமையை விளக்கியபடியாம். கண்ணன் வேறொருதொழிலுஞ் செய்யாது தோசெலுத்ததல் மாத இரமே அமைபுமென்பது குறித்து; புறவிருளாமாதஇரமே ஒழிக்கவல்ல சூரிய சூத்திர அக்கினியரென்றும் முக்சடாகளின் ஒளியெல்லாவற்றினும் மேம்பட்ட ஒளியென்பார், 'செழுஞ்சுடா' என்றார். சுடர் என்றது - நித்தியமாய் சுவயம் பிரகாசமான ஞானத்தைக் குணமாகவுஞ் சொரூபமாகவும் உடையவனென்ற படி. இங்கே சுடா என்றது - சுடர்வடிவானவனுக்குப் பண்பாகுபெய சொன் றுவது, தேவர்களை அஃறிணையாலுஞ் சொல்லலாம் என்ற நியாயம் பற்றி வந்த அஃறிணையென்றாவது, உடைமைக்கும் உடையதுக்கும் உள்ள அபே தத்தை நோக்கின் உபசாரவழக்கென்றாவது கொள்க.

"பொய்ப்புமொன்றோ" என்ற குறளில், பரிமேலழகர் 'ஒன்றோஎன்பது - எண்ணிடைச்சொல்' என உரைத்தனராதலால், இங்கும் அப்படியே கொள்ள

வும். இயக்கர் முதலியோராயினும் என்னைவல்லவோ வளைத்துத் தலையைத் துணிப்பேன் : அப்படிப்பட்ட எனக்குப் பூதலத்தாசர், ஒன்றோ - ஒரு பொருளோ? என் உரைத்தலும் ஒன்று, இயக்கர் முதலியவர் - பதினெண் தேவகணத்தினுட்பட்டவர். மாயவீதையை யுடையவர், விஞ்சையர். வெருவரு என்பதை முததிறத்தார்க்குக் கூட்டுக. விண் - வாணம்; இங்கே தேவலோகம்: அநஞன்னவர், விண்ணோர். வரிசிலை - நீண்டவிலுமாம். குழைய வாங்கி - நன்றாகவளைத்து என்றபடி. மணி - கருவியாகுபெயராம். நவரத்தின்மீழைத்த கிரீடத்தையுடைய என்றலுமாம். செழுஞ்சுடா என்று இயல்பாகிய அண்மைவிளி, முதலவேறுமையாக்கி, முன்னிலைக்குப் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதியென்று கொள்ளினுமாம்; கூடாகிய நீ என்று கருத்து. (கடு)

[ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் தான் படையெடுப்பதில்லையென்று துரியோதனனுக்கு உறுதிசூறுதல்.]

கக. அடர்சிலைவிசயனிவ்வாறிசைத்தலும்மலன்வஞ்சப் படவரவுயர்த்தவென்றிப்பார்த்திவன் தன்னைநோக்கி நடையுடைப்புரவித்தண்டேர்நானிவற்கூர்வதன்றி மிடைபடையேவிரும்மோடமர்செயேன்வேந்தவென்றான்.

(இ - ன்) அடர் - போர்செய்கின்ற, சிலை - வில்லையுடைய, விசயன் - அருசுசுணன், இ ஆறு - இரதப்படி, இசைத்தலும் - சொன்னவளவிலே, - அமலன் - குறியில்லாதவனான கண்ணபிரான், வஞ்சம் - வஞ்சனையையுடைய, படம் - அரவு உயரத்த - படத்தையுடைய பாம்பின் வடிவத்தை யெழுதிய கொடியை உயரநாட்டின, வென்றி - வெற்றியையுடைய, பார்த்திவன் தன்னை நோக்கி - துரியோதனராசனைப்பார்த்து, வேந்த-அரசனே! நான்—, இவற்கு - இரத அருசுசுணனுக்கு, கூட உடைபுரவி தின்ன தோ - பலவகை நடைகளையுடைய குதிரைகளைப் பூட்டிய வலிய தேரை, ஊர்வது அன்றி - செலுத்துவதேபல்லாமல், மிடை படை ஏவி - நெருங்கின ஆயுதங்களைப் பிரயோகித்து, தும்மோடு - உங்களுடன், அமர் செயேன் - போராசெய்வேனில்லை, என்றான் - என்று சொன்னான், (எ -று.)

அருசுசுணன் 'எனக்கு நீ தேருந்நதாயானும்போதும், நான்வில்திற மையால் எனதுபடையாக எவரவரினும் வெல்வேன்' என்று ஸ்ரீ கிருஷ்ணனை நோக்கிக் கூற, அரத ஸ்ரீகிருஷ்ணன் அப்போது துரியோதனனை நோக்கி, அருசுசுணனுக்குத் தேருவதன்றிப் படையெடுத்து தும்மோடு போர்செய்வ தில்லை என்று உறுதிசூறின் சென்பதாம். பாண்டவர்களை மாயச்சூதில் வஞ்சனையால் வெற்றி கொண்டவ சென்பார், 'வஞ்சவென்றிப் பார்த்திவன்' என்றார். அமலன் - துர்க்குணமில்லாதவன்; கருமத்தொடக்கற்றவன், வஞ்சப்பார்த்திவ சென் இமையும்; வஞ்ச அர வென்று இமைப்பினும் அமையும். அரவு - பாம்பின் வடிவத்தை யெழுதின கொடிக்கு - இரும்பு யாகுபெயர்; பிருதியை ஆள்பவன், பார்த்திவன், தத்திதாந்தநாமம். பிரு திவி - பூமி. பிருது சக்கரவாத்தியால் சீர்கிருததப்பட்டதெனப் பொருள் பட்டு இதுவும் தத்திதாந்தநாமமாம். குதிரைக்குப் பலவகைநடையுண்டு; ஐங்கதி, நவகதி கூறப்படுதல் காண்க. நோக்கி என்றானென்க. (கக)

ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் தன்னைச் சேர்ந்தவரை யெல்லாம் படைத்துணையாகக்
கொள்ளுமாறு துரியோதனனிடம் சொல்லுதல்]

கள. எம்மையெய்யொழியவுள்ளயாதவகுலத்துளொர்க
டம்மையுமெம்முனானதாலகேதுவையுஞ்சேரசர்
செம்மையோடுதவியாகக்கொண்டுநீசெவ்வென்று
மும்மையுமுணர்ந்தநாதன்முன்னுறப்பின்னுஞ்சொன்னான்.

(இ - ன்) [என்று சொல்லி மற்ும்), மும்மையும் உணர்ந்த நாதன் -
மூன்று காலத்துச் செய்கைகளையும் அறிந்த தலைவனான கண்ணபிரான், —
மூன்றை - மூன்றாக, (துரியோதனனை நோக்கி) எம்மையே ஒழிப உள்ள-
எம்மைத்தவிர இருக்கிற, யாதவகுலத்து உணராகத் தம்மையும் - யதுகுலத்தி-
லுள்ள அரசார்களையும், எம் முன் ஆன் தாலகேதுவையும் - எமது நமைய-
னான பனைகொடியையுடைய பலராமனையும், 'பேர' - ஒருசேர, செம்மை-
யோடு - மனநிறைவோடு, உதவி ஆக கொண்டு - படைத்துணையாக அழைத்-
துகொண்டு, நீ செல் - நீபோவாயாக, என்று - என்று சொல்லி, பின்-
னும் சொன்னான் - மீண்டுஞ் சொல்பவனான் ; (எ - று) — அது மேற்கவியிற் காண்க.

செம்மையோடு உதவியாகக்கொண்டு நீ செல்கின்றது, பட்சபாத மின்-
றித துரியோதனனுக்கு ஒருவகையில் உதவிபுரிவதாகக் காட்டியுடையாம்.
மும்மையுமுணர்ந்த நாதன் - முன் நடத்தவை, இடபொழுது நடக்கின்றவை,
இனி நடப்பவை எனவந்திரிகால் வரலாறுகளையும் அறிந்தவன். இங்கே
'மும்மையுமுணர்ந்த நாதன்' என்றது எத்தனைபேரைத் துணையாகக்கொண்-
டாலும் துரியோதனன் போரிற் பாண்டவர்களை வெல்லமாட்டான் என்று
முன்னமே அறிந்துள்ளவனாதலால்.

எம்மை என்பதை உணர்ப்பாட்டுத தன்மைப் பன்மையாகக் கொண்டு
அதில சாததகியை அடக்குதலுமொன்று: ஏ - பிரிநிலை. யாதவா - யதுவின்
சம்பந்தமானவா; ததத்திராததமம்; யது என்பவர், சர்க்கரகுலத்-
திற் பிரதித்தெற்ற ஓரசான். முன் - முன்னே பிரச்சவனுக்குக் காலவாகு-
பெயர். தாலகேது - பனைமரவடிவத்தைக் கொடியிலுடையவன்; 'பனத்து-
வசன் முசலி கருத்துகிலுடையவன் பலதேவன், பலபத்திரன் பேரே'
என்பது நிகண்டு, வீழ்மனுக்கும் பனைமாமே கொடியாதலால், இப்பெயர்
அவனுக்கும் வழங்கும்; தாலகேது - வேற்றமைத்தொகை யன்மொழி.
மும்மை என்பது - இங்கே மூன்றினதன்மையைக் குறியாமல மூன்றைக்
குறித்ததனால் மை - பகுதிப்பொருள்விகுதி. தன்மைப்பொருள் விகுதி
யன்று. மும்மை - மூன்று காலத்துச் செய்திக்கு இருமடியாகுமொயர். (கள)

[துரியோதனன் பலராமனைக் காணுதல்.]

கஅ. கிருதவன்மாவக்குரோணிகிளர்படையோடுநின்பால்
வருவனென்றுரைத்துவேண்டுமதுரவாய்மைகளுங்கூறி
மருதுபோழ்த்திட்டசெங்கண்மாயவன்விடுப்பேவகிக்
கருதலான்வினயமொன்றுங்கண்ணன்முன்னோணைக்கண்டான்.

(இ - ன்.) மருது - இரட்டை மருதமரங்களை, போழ்த்திட்ட - (இடை யிலே உரலொடு புருந்து) முறித்துத் தள்ளின, செம் கண் மாயவன்-சிவந்த திருக்கண்களையுடைய கண்ணபிரான்—(துரியோதனனை நோக்கி)—'கிருத வன்மா - (நமது) கிருதவாமாவென்பவன். அக்குரோணி கிளர் படையோடு- ஒரு அகௌஷ்ணியென்னுந் தொதைபுள்ள வினங்குகின்ற (நமது) சேனையுடனே, நிற்பால் வருவன்-உன் பக்கத்தில் (படைத்துணையாக) வருவான்' என்று உரைத்து - 'என்றுசொல்லி. வேண்டும் மதுரம் வாய்மைகளும் கூறி - (இன்னும்) அசசமயத்துக்கு) ஏற்ற இனிப்பான வார்த்தைகளையுஞ் சொல்லி, விடுப்ப - விடைகொடுத்தனுப்ப, —(துரியோதனன்). வினயம் ஒன்றும் கருதலான் - (அவ்வுதவியைப் பெறுதற்கேற்ற) வணக்கஞ் சிறிதையுஞ் செய்ய நினையாதவனாய், ஏகி - சென்று. கண்ணன் முன்னே கண்டான் - ஸ்ரீ கிருஷ்ணனது தமையனான பலராமனைப்பார்த்தான் - (எ -று).

இங்கும், மதுரவாய்மைகள் கூறி என்றதனால். கண்ணனுக்குத் துரியோதனனிடம் இன்சொல்மாத் திர்த்தால் அன்பேயன்றி மனப்பூர்வமான அன்பில்லை யென்பது விளங்கும்.

இதில் வர்மா என்பது - கூத்ததீய சாதிக்கு உரிய பெயர்; (பிராமணர்களுக்குச் சாமா என்றும், வைசியர்களுக்கு குப்த என்றும், சூத்திரர்க்குத் தத்த அல்லது தாஸ என்றும் வழங்கும்.) கிருதவாமா-யதுகுலத்தில் இருதிகன் என்பவனது குமாரன்; இவனைக் கிருஷ்ணன் துரியோதனனுக்குப் படைத்துணையாகத் தான் அனுப்பும் யாதவசேனைக்குத் தலைவனாகி அனுப்புகிறான். வாய்மை - வாயின்தன்மை; அது - வாயினுச்சொல்லுஞ் சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர். மாயவன் என்பதற்கு - மாயைபோலக் கருகிறமுடையவனென்றும், வியக்கத்தக்க குணநொழில்களை யுடையவனென்றும் கருத்து உரைப்பர். வணங்காமுடிமன்னன் னாதலால், விரயமொன்றுங் கருதலானான். இனி, வினயமொன்றும் கருதலான் என்பதற்கு - கண்ணனது சூது சிறிதையும் அறியாதவனாய் என்றும் உரைக்கலாம்; வினயம் - வஞ்சனை. (கஅ)

[துரியோதனன் பலராமனை யாதவருடன் போர்த்துணையாக வருமாறு

அழைத்துவிட்டுச் செல்லுதல்.]

கக. கண்ணனங்கருளீச்செய்தகட்டுரைப்படியேசங்க
வண்ணனுக்கிளவல்சொன்னமாற்றமுமரசன்சாற்றி
யெண்ணருந்தொகைகொள்சேனையாதவகுமரரோடே
யண்ணலேவருகென்றேதியத்தினாபுரிபுக்கானே.

(இ - ன்.) (கண்டு), அரசன் - துரியோதனரரசன், கண்ணன் அங்கு அருளீச்செய்த கட்டு உரை படியே—கிருஷ்ணமூர்த்தி அப்பொழுதுசொல்லியருளின உறுதிசொல்லின்படியே,—சங்கம் வண்ணனுக்கு - சங்குபோல் வெளுத்த கிறத்தையுடைய பலராமனுக்கு, இளவல் சொன்ன மாற்றமும் சாற்றி - (அவன்) தம்பியான கண்ணன் சொன்ன வார்த்தையைச் சொல்லுதலுஞ்செய்து, 'அண்ணலே - பெருமையிற் சிறந்தவனே! என் அரு தொகை கொள் சேனை யாதவ குமாரரோடே-எண்ணிப்பவிலுதற்கருமையான பெருந்தொகையைக்கொண்ட யாதவசேனையோடும் யாதவகுமாரர்களோடும், வருக-

(ஃ என்பக்கல் பேர்த்துணையாக) வருவாயாக', என்று ஒதி-என்று சொல்லி, அத்தினுபுரி புக்கான் - (தனது) அஸ்தினுபுரியைச் சேர்ந்தான்; (எ - டு.)

பெரியோர்க்குச்செய்யும் ஒவ்வொரு காரியமும் அருளோடு கூடிய தென்னுங்கருத்தால், இங்கு 'அருளிச்செய்த' என்றது; இனி, துரியோதனன் பெருங்கட்டத்தைத் தனக்குத் துணையாக அனுப்புவதைக் கண்ணன் அருளோடுசெய்ததாகக் கருதினென்பார், 'அருளிச்செய்த' என்றருமாம். கட்டுரை யென்றது, உள்ளே யடங்கிய கருத்து வெளித் தேரன்றாதபடி நன்றாக அமைத்துச்சொல்லுஞ்சொல் என்றபடி, யாதவகுமார் - கண்ணனுக்குப் பதினாயிரம் கோபஸ்திரீகளிடம் பிறந்த நாராயணகோபாலர்களும் பிறருமாம். படைத்துணையாக வரும்படி வேண்டுகின்றனனாதலின், அண்ணலே யென உயர்த்திக்கூறினான். அங்கு - அவ்விடத்தில் என்றமாம். குமாரனென்னும் சொல்லுக்கு - மன்மதனுபு - குருதிதருபமுடையவனாக்கவல்ல கட்டழகுடையவ னென்று பொருள். (கக)

[அருக்கனும் கிருஷ்ணனும் தருமபுத்திரனுள்ள விடத்துக் செல்லல்.]

உரு. கூறியவேகநாகக்கொடியவனாக நற்பின்னர்த்
தேறியவிசயனோடுஞ்செழுந் புன்றறுவரைநீங்கி
யாறிருநாமத் தோனுமையிருநாமத்தோனு
முறியகருணைநெஞ்சினுதிட்டிர னிருக்கைபுக்கார்.

(இ - ள்.) கூறிய - (இவ்வாறு) சொன்ன, வேகம் நாகம் கொடியவன் - உகிரமான பாம்பின்வடிவத்தையெழுதின துவசத்தையுடைய துரியோதனன், அகன்றபின்னர் - (துவாரகையினின்று) நீங்கிச்சென்றபின்பு, (கண்ணபிரான்), தேறிய விசயனோடும் - (தான் படைத்துணையாதற்கு உடன்பட்டதனால்) மனாதேறின அருச்சுனனுடனே, செழு புனல் துவரை நீங்கி - மிகுந்த நீர்வளத்தையுடைய துவாரகாபுரியினின்று புறப்பட்டு, (விரைவில்), ஆக இரு நாமத்தோனும் ஐ இரு நாமத்தோனும்-பன்னிரண்டு இருப்பெயர்களை யுடைய அருகண்ணனும் பததுதிரும்பெயர்களுடைய அருச்சுனனும், ஷாபிய கருணை நெஞ்சின் உதிட்டிரன் இருக்கை புக்கார் - மெனமேற்சுரக்கின்ற அருளையுடைய மனத்தையுடைய தருமபுத்திரனது இருப்பிடத்தை [உபப்பிலாவியத்தில் அரண்மனையை] அடைந்தார்கள்; (எ - டு.)

வேகம் - விரைவுமாம், வகம் எனப் பதம்பிரித்து, ஒப்பற்ற எனினுமாம். ஆறிருநாமத்தோன் - துவாதசநாமன்; அத்திருநாமங்கள் - கேசவன், நாராயணன், மாதவன், கோவிந்தன், விஷ்ணு, மதுகாதன், திரிவிக்கிரமன், வரமன், ஸ்ரீதரன், இருகேசன், பதுமநாபன், தாமோதரன் என்பவை. ஐபிருநாமம் - 'பார்த்தனருச்சுன்ன கரியோன் விசயன், பாகசாதனி சவ்வியசாபி பற்குன்ன பா, ரோதது தனஞ்சயன் கிரீடி சுவேதவாகன்னனுமாமம்படைத்த பிரான்' எனக் கீழ்த் திர்த்தயாததிகாச்சருக்கத்திற் கூறியவை. ஆறிருநாமம், ஐபிருநாமம் என்பன - பண்புத்தொடைப் பன்மொழித்தொடர். இருக்கை - இருதல்: இருப்பிடத்துக்குத் தொழிலாகுபெயர். தேறிய விசயனோடும் என்ற பாடத்திற்கு - மிகவிரைவுடனெயென்க.

வாகுதேவனைப் படைத்துணையழைத்த சருக்கம் முற்றிற்று.

முன்றவது

சஞ்சயன் தூதுசருக்கம்

சஞ்சயனென்னும் முனிவன் திருதராட்டிரானது வேண்டுகோளின்படி பாண்டவரிடம் தூதுவந்த செய்தியைச் சொல்லும் பாகம். சஞ்சயன் கவல்களென்பவனது குமாரன். ஆதலால், இவனுக்குக் காவல்கணியென்று ஒருபெயரும் வழங்கும். இவன் - திருதராட்டிரனுக்கு மிகவும் இஷ்டமான நாண்பன்; இவன் அவனுக்குச் சில சமயங்களில் தோசெழுத்து தலமுண்டு

[கடவுள் வணக்கம்]

க. ஒருதலத்திடையவதரித்தணிபொதுவார்சிற்குடி லுறைவதோர்
மரகதப்புயறையெடுத்தொருமகவெனத்தன திறுதியா
லரிதுபற்றியவவகைசெற்றிடவணி முலைப்பயநுகர்வுரு
மருதிடைத்தவழ்பொருவில்வித்தகன்மலரடிக்கண்வழு ததுவாம்.

[இ - ள்] ஒருதலத்திடை - ஓரிடத்திலே [வடமதுரையில் என்றபடி], அவதரித்து - திருவவதராஞ்செய்து, அணி பொதுவர் சில குடில் - அழகிய இடையாகளது சிலவான குடிசையிலே [மறநேரிடத்தில் என்றபடி], உறைவது - வசிக்கதருந்தனமையதான, ஓர் மரகதம் புயல்-ஒப்பற்ற பச்சையிரத்தினமும் மேகமும் போன்ற கிறதையுடையவனும், - தனது இறுதியால் - தனது [பூதனையின] மாணகாலம் சமீபித்ததனால, தனை ஒரு மகவு என எடுத்து-தனனை [கண்ணனை] ஒரு சாதாரண சிறு குழந்தையைப்போலக் கையிலெடுத்து, அரிது பற்றிய - அருமையாகப் பிடித்திருந்த, அலகை-பேய் மகளாகிய பூதனையை, செற்றிட-கொன்றிடம்பொருட்டு, அணி முலை பயம் - அழகிய(அவளது) க-தத்தின்பாலை, துகாஊரு-குடித்தருளி, மருதிடை தவழ் - (பின்பு ஒருகாலத்தில் இரட்டை) மருதமரவகளினிடையிலே தவழ்ந்து சென்ற, பொருவு இல வித்தகன் - ஒப்பில்லாத ஞானவடிவமானவனுமாகிய ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்தியினது, மலர் அடக்கண் - செந்தாமரைமலர்போலத் திருவடிகளை, வழுத்துவாம் - துதிப்போம்; [எ - று.)

'ஒருதலிகளாய்ப்பிறந்து ஓரிரவில், ஒருதலிகளே யொளித்துவளர்' எனப் பெரியாரா அருளிச்செய்தபடி திருமதுரையில் வசிகேவகுமாரனாய்த் தேவகியின் திருவயிற்றில் உகித்துத் திருவாய்ப்பாடியில் நந்தகோபர்மனையில் யசோதையின் திருமகனாய் வளர்ந்தருளின கண்ணனது தன்மையை 'ஒருதலத்திடையவதரித்தனிபொதுவார்சிற்குடி லுறைவது' எனக் கூறினார். கண்ணன்வளர்த்தரு இடமாதற்கேற்ற மகிமை [தவப்பயன்] உடைமையாலும், கண்ணனாகு மதுரையினும் ஆய்ப்பாடி இனியதாயிருந்ததனாலும், முன்பு எளிய காடாயிருந்தது கண்ணனது திருக்கடைக்கண்ணின் அருள் ஸோகமாத் திரத்தால் பின்பு மிகச் செழிப்படைந்ததனாலும், பொதுவார்சிற்கு டுடினாக அணியியன்ற அடைமொழி கொடுத்தது. குறிஞ்சி சிலத்ததற்கும், மருதநிலத்ததற்கும் பொதுவானதுடன் [காடும் காடு சோந்த இடமுமான] முல்லைமலர்தலால், அவருள்ள இடையர்க்குப் பொதுவர் என்று பெயர்; பொது - ஈழவிடம், மத்தியஸ்தான்ம்; இடையசென்ற பெயர்க்குங் காணம்

இதுவே. மக - இளமை உரிச்சொல்: உ - சாரியை; மகவுஎன்ற இது - இளமையையுடைய குழந்தைக்குப் பண்பாகுபெயர்.

பூதனைக்கு அழிவுகாலம் அருகில் வந்ததற்கு ஏற்பக் கண்ணனைக் கொல்லவேண்டுமென்னுந் துர்ப்புத்தி உண்டாயிற்று என்பார், 'தன்னிறுதியால்' என்றார். மிகுந்த அன்போடு அருமையாக எடுப்பதுபோல அக்குழந்தையைக் கையிலேந்தியதனால், 'அரிதுபற்றிய' என்றது; அன்றியும், இப்படிப்பட்ட பரிசுத்தமான தெய்வக்குழந்தையை ஏந்தப்பெறுதல் பேய்மகளுக்கு என்றும் அரிதாயிற்று: இத்தகைய கொடுஞ் செயலைப் பிறரொவருஞ்செய்ய உடன்படாக்கிய அருமைபற்றியும், அரிதுபற்றிய என்னலாம். அவன் அப்பொழுது கண்டவர்காதல்கொண்டு நம்புதற்கு ஏற்ற கட்டழகுடைய வடிவத்தைத் தன்னுமாயையினால் எடுத்துவந்தன்னாதலாலும், கண்ணன்பால் அழுதுசெய்யும் பேறுபெறுதலாலும், அணிமுலையென்றது. அணிமுலை - (ஆரம்முதலிய ஆபாணங்களை) அணிந்த கொங்கையென வினைத்தொகையுமாம். தன்னைக்கொல்லப்பிறந்தவன ஒளித்துவளர்கிறுமென்று உணர்ந்த கம்சனால்விசேஷமான பலம் சாமர்த்தியம் அழகுமுதலிய சிறப்புக்களையுடைய குழந்தைகளைக் கொல்லும்படி ஏவியனுப்பப்பட்ட பூதனையென்னும் ராட்சசி, நல்லபெண்ணுருவத்தோடு இரவிலே திருவாய்ப்பாடிக்கு வந்து துங்கிக்கொண்டிருந்த கண்ணனாகிய குழந்தையை யெடுத்து நஞ்சுதீற்றிய தன்னது முலையைக் கொடுத்துக் கொல்லமுயல், பகவானான குழந்தை அவ்வாகியின் முலைகளைக் கைகளால் இறுகப்பிடித்து அவளுயிரோடு உறிஞ்சிப் பேரினாச்சலிட்டுக் கதறிவீழ்ந்தது இறக்கும்படி செய்த தென்பது கதை. வித - (எல்லாப்பொருளையும்) அறியுத்தன்மையை, அகன் - தன்னிடத்தில் உடையவன் எனக் காண்க; இனி, விததகன் - ஒருசொல்லாய், சதுரப்பாடு உடையவனுமாம். முதலடியினால் - பாததுவமும், செளலப்பியமும், மூன்றாமடியினால் - துஷ்டவிக்கிரகமும், நான்காமடியினால் - நிரஹேதுக்கருணையும் விளங்கும்.

இதுமுதல் இச்சருக்கம்முடிக்கிறவரையில் பததொன்பது கவிஞர் பெரும் பாலும் முதல்மூன்றாண்டு தோன்றின - மாசுசீரளும், மர்ஹநாந்கும் விநாச சோகளுமாசிய கழிபெட்டிலடிநாந்குக்கொண்ட எழுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (க)

[திருதராட்டிரன் பாண்டவரிடத்துத் தூதனுப்புமாறு சஞ்சய முனிவனை வருவித்துக் கூறத்தொடங்குதல்]

உ. நஞ்சநாகமுயர்த்தமீளிதனகர்புகுந்துழிநண்பறக்
கஞ்சமாமனைவென்றவன்செயல்கண்ணிலாடுகுரைத்தப்பின்
வஞ்சமைந்தரொடுயவீமீளவுமண்கொடாதகுறிப்பினன்
சஞ்சயன்றனைவருகுவென்றிருதாள்பணிந்திவைசாற்றுவான்.

[இ - ன்.) நஞ்சம் - விஷத்தையுடைய, நாகம் - பாம்பை பெழுதின கொடியை, உயர்த்த - உயரகிறதனை, மீளி - வலிமையிற்சிறந்த துரியோதனன், தன் நகர்புகுந்த உழி - (துவாரகையினின்று) தன்னது அத்தினுபரியைச் சேர்ந்தபொழுது, நண்பு அற கஞ்ச மாமனை வென்றவன் செயல் - உறவுமுறை சிறிதும் பாராட்டாமல் கம்சனாகிய தன்னது மாமனை அழித்திட

டவனான ஸ்ரீகிருஷ்ணனது செய்தியை [இருவர்க்கும் ஒவ்வொருவனாகிய உதவிசெய்ய உடன்பட்டதை], கண் இலாடுவது உணரத்த பின் - பிறவிக் குருடனான திருதாராட்டிரனோடு சொன்னவடனே—(அததந்தை)—வஞ்சம் மைந்தரொடு மீளவும் உயவி - வஞ்சனைக்குணத்தையுடைய தன்மகன் தூற்றுவருடனே மறுபடியும் ஆலோசித்து, மண் கொடாத குறிப்பின் - (அவ்வாலோசனையிலும்) இராசசிய பாகத்தை (ப் பாண்டவர்களுக்கு)க் கொடுத்த வில்லாத கருத்தையே தேர்ந்தவனும், (பின்பு) சஞ்சயனதனை வருக என்று - சஞ்சயமுனிவனை வருவாயாகவென்று (வரவழைத்து உபசரித்து), இரு தாள் பணிந்து - (அவனது) உபயபாதத்தை வணங்கி, இவை சாற்றுவான் - இவ்வாரதத்தைகளைச் சொல்பவனான; (எ-து.)—அவற்றை மேல இரண்டு கவிகளிற் காண்க.

நாகம் - (கால்நளால்) நடவாததென்றும், மலைகளில் அல்லது (சந்தன) மாங்களில் வாசஞ்செய்வ தென்றும் காரணப் பொருள் கூறப்படும்; நகம் - நடத்தலில்லாதது; மலையும், மாமும். கண்ணைப்பெற்ற தாயான தேவகியினது உடன்பிறந்த முறையாகுபவனாதலால், கஞ்சன கண்ணனுக்கு மாமனாவான். தனனைக்கொல்லப் பிறந்த தேவகிபுத்திரன் யசோதைபிளிடம் ஒளித்து வளாதல் முதலிய விருத்தாந்தங்களை ஆதியோடந்தமாக நாராதர் சொல்லக் கேட்டு, கமசன் அதிககோபங்கொண்டு கிருஷ்ணனைக்கொல்ல நிச்சயித்து விஸ்விழாவென்கிற வியாஜம் வைத்து அவனை மதுரைக்கு வரவழைத்துப் பல்வகையில் வதைக்க வழி தேடுதலில், சூழையில் கிருஷ்ண பகவான் ஷேகமாக எழும்பிக் கஞ்சனது மஞ்சத்தினமே லேறி அவனது கிரீடங் கூழன்று கீழே விழும்படி அவனைத் தலைமயிரி பிடித்துத் தரையில் தள்ளி அவன்மேல் தாள் விழுந்து அவனைக் கொன்று ஒழித்தனனென்பது கதை. மகாவஞ்சகனாகிய கஞ்சனையும் வென்ற மாயவனது உதவி பாண்டவர்க்கு இருத்தலால், அவர்களை இந்த வஞ்சமைந்தரால் வெல்லலாகா தென்பது தோன்ற 'கஞ்சமாமனை வென்றவன்' என்றார். (உ.)

[இதுவும் மேற்கவியும் - ஒரு தொடர்: திருதாராட்டிரன் சிலகூறிச் சஞ்சயமுனிவனைப் பாண்டவரிடம் தூதுனுப்புதல்.]

க. குருகுலத்தரசர்க்குறுந்தொழில்சூறுந் தருவாதலா
விருகுலத்தினுமுற்பவித்தவரென்றுநின் சொன்முறுத்திடார்
பெருகுலைக்கனலன்னபிள்ளைகள் பேசுகின்ற பிணக்கறுத்
தொருகுலத் தவருத்திசூழ்புவியாளுமாறினியுட்கொளாய்.

(இ - ள்.) (1), குருகுலத்து அரசாக்கு - குருவெனனும் அரசனது மாபிலே பிரந்த மன்னாக்களெல்லோருக்கும், உறும தொழில் கூறும் - (செய்யத்) தக்க காரியங்களை (முன்னமே ஆராய்ந்து) சொல்லியருளுகின்ற, நல் குரு ஆதலால் - சிறந்த ஆசிரியனாகையால், இரு குலத்தினும் உற்பவித்தவர் - (என் குலம் என தப்பியான பாண்டுவிகுலம் எனனும்) இரண்டு குலத்திலும் பிறந்த குமாரர் யாவரும், என்றும் கிண சொல மறுத்திடார் - எப் பொழுதும் உனது வாரதத்தையத் தடுக்கமாட்டார்கள்; (ஆதலால், நீ பிரவேசித்து), உலை பெருகு கனல் அன்ன பிள்ளைகள் பேசுகின்ற பிணக்கு அறுத்து - (கொல்லனது) உலைக்களத்திலே வளர்ந்தெடுகின்ற அக்கினியைப்

போன்ற (உக்கிரத்தன்மையையுடைய) பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் ஆகிய) சிறுவர்கள் (தனித்தனி) பேசுகிற மாறுபாடான வார்த்தைகளை ஒழித்து, ஒரு குலத்தவர் உதகி சூழ் புவி ஆளும் ஆறு-(இவ்விருவகையாருள்) ஒருகுலத்து இராசகுமாரர்கள் தாமே கடல்குழந்த நிலவுலகம் முழுவதையும் அரசாளும்படி, இனி - இப்பொழுது, உன் கொளாய் - திருவுள்ளத்திற் கொண்டருள்வாய்; (எ - று) - இது, திருதராட்டிரன் சஞ்சயனை நேரக்கிச் சொல்வது.

'நற்குரு' என்றது - தீமையையொழித்து எப்பொழுதும் நன்மையையே செய்தருளும் ஆசாரியமூர்த்தி யென்றபடி. கோபாக்கினியின் ஆவேசத்தால் ஒருவனையொருவா ஒழித்திடுதற்குச் சேறகின்றன சிவரென்பான் 'பெருகுலக்கனலன்ன பிள்ளைகள்' என்றான். பிள்ளை - இளமைப்பெயர். இது 'உயர்திணையினமைக்கு உரியதாதல், "தவழ்பவைதாமுமவறறோன்", என்ற தொல் காப்பியச் சூத்திரங்கொண்டு கொள்ளப்படும். உதகி - கீர்தங்குமிடமெனக் காணப்பெயர். உலகக்கனலன்ன பிணங்கு என இயைத்தலுமாம். சஞ்சயன் நினைத்தமாததிரத்திலே தனது கருத்துத் தவறாமல் நிறைவேறி விடுமென்ற கருத்தால், 'உட்கொளாய்' என்றான். (ந)

ச. அறத்தின்மைந்தனுமிகேளும்புவியாசையற்றகலடவியின் புறத்திருந்துதவஞ்செயும்படிபரிவுரைத்தருள்போயெனச் செறுத்திடுந்திருதராட்டிரன் தனசிரந்தையொப்பனசெப்பினான் மறுத்திலன் பெருமுனியும்மற்றவர் பாடிவீடுமன்னினான்.

(இ - ன்) அறத்தின்மைந்தனும்-யமதருமராசனது குமாரனாக யுதிட்டிரனும், இளைஞரும் - அவன் தமபிமாரான வீமன் முதலிய நால்வரும், புவி ஆசை அறறு - இராசசியபாகத்திலுள்ள ஆசை நீங்கி, அகல அடவியின் புறத்து இருந்து தவம் செய்யுமாறு, போய் - (நீ அவர்களிடஞ்) சென்று, பரிவு உரைத்தருள் - அன்புள்ள வார்த்தைகளை (அவர்களுக்கு)ச் சொல்லியருள்வாய், என-என்று, செறுத்திடும திருதராட்டிரன் - (பாண்டவர்களை) அழிக்குங்கருத்துள்ள திருதராட்டிரமகாராசன், தன் சிந்தை ஒப்பன செப்பினான் - தனது எண்ணங்+ருக்கு இசைந்தவையான வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; (சொல்ல), பெரு முனியும் - மகிமையுள்ள சஞ்சயமுனிவனும், மறுத்திலன் - (அவ்வார்த்தைகளைத்) தடுக்காதவனும், மற்ற - பின்பு, அவர் பாடி வீடு உற மகளினான் - அப்பாண்டவரகனது படைவீடாகிய உபப்பிலாவியத்தை அடைதலைப் பொருந்தினான் [அடைந்தா னென்றபடி] (எ - று.)

குளிர்த்த நிழலையும் நீரையும் வேண்டிய சுவையினிய காய் கனி கிழங்குகளைத் தரவல்ல யிருக்கவருக்கதையு முடைய நல்லதொரு காட்டின அதததில் இனிமையாக வசித்துக் காலங்கழிப்பாராயின் அதுவும் கண்ணிலாவாசன் கருத்துக்கு ஒவ்வா தாதலால், அவர்கள் கண்டவிடங்களிலும் அலைந்து வருந்தவேண்டு மென்பான், 'அகலடவியின் புறத்திருந்து' என்றான் போலும். தனசிரந்தையொப்பன - தனது கவலைக்கு ஏற்றவை யென்றுமாம். 'தனசிரந்தையொப்பன' எனவே, இவன் சொன்னவார்த்தைகள் உலகத்தா ரெவர்கருத்துக்கும் ஒப்பனவல்லவென்பது அருத்தரபத்தியால்

விளங்கும். இவற்றை மறுக்காததற்குக் காரணம் முனிவனது பெருந்தன்மையேயாதல் வேண்டுமென்பது தோன்ற 'பெருமுனி' என்றொருவர்க்கு. முனிகுப் பெருமைபென்ற அடைமொழி கொடுத்ததனால், திருதாராட்டினுக்குப், பெருந்தன்மை யில்லையென்பது தொனிக்கும். தருமத்தினின்றும் தவறினவர்களுக்குத் தகுந்த தண்டனை செய்து தருமத்தைக் காத்தலால், யமனுக்குத் தருமமென்று பெயர்; 'அறம்' என்ற பெயருக்குக் காரணம் இதுவே. 'தேவர் களை இருதினையாலுஞ் சொல்லலாம்' என்ற நியாயம்பற்றி, 'அறம்' எனக் கூற்றுவன் அஃறிணையாக் கூறப்பட்டான். செறுத்ததும் என்பதற்கு நல்லோர் யாவராலும் மிக்க பொறுமையை யுடையவனென்று) தெறுக்கப்படுகிற என்றும் உரைக்கலாம். 'என்பதுகோடி நினைந்தெண்ணுவன்' என்றபடி திருதாராட்டினர் நினைக்கும் எண்ணங்கள் மிகப்பலவாதலால், சிந்தை - இங்கே பன்மையாயிற்று. மற்றவர் என எடுத்தது, எதிர்நித்தவரான பாண்டவ ரென்றனுமாம். பாடிவீடு - பாசறை; பகைமேற்செல்பவர் உறையுமிடம். புரிவுரைதல் - இதோபதேசம். பாடிவீடு உற மனனினான் - பாடிவீட்டின் சமீபமாகச் சேர்ந்தன என்க.

(ச)

[சஞ்சயன் பாண்டவரிடம்சென்று பேசுந்நொடங்குதல்]

௫. சென்றவம்முனிசெலவறிந்தெதிர்சென்றுதத்தமசென்னிதா
ளொன்றவைத்து வணங்கியாசியுரைக்குமெய்ப்பயனுற்றபின்
மன்றவந்துளவோனுல்லறன்மைந்தனுந்திறலனுசருந்
துன்றுபொற்றவீசினிலிருத்தவிருந்துசில்லுரைசொல்லுவான்.

[இ.ன்.) மன்றல் அம் துளவோனும் - பரிமாந்ததைபுடைய அழகிய திருத்துழாய் மாலைமையுடைய கண்ணிரானும், நல் அருண்மைந்தனும் - நற்குணநர்செய்கைகளையுடைய தருமபுத்திரனும், திறல் அனுசரும் - வலிமையையுடைய (அவனது) தம்பிராரான (வீமன் முதலிய) நால்வரும், சென்ற அ முனி செலவு அறிந்து - (அத்திருபுரியினின்று புறப்பட்டு) வந்த அந்த சஞ்சயமுனிவனது வருகையை உணர்ந்து, எதிர் சென்று - எதிர்கொண்டுபோய், தத்தம் சென்னிதாள் ஒன்றைவைத்து வணங்கி - தங்குள்தங்கள் தலையை (அம்முனிவனது) திருவடிகளிலே பொருந்தவைத்து நமஸ்கரித்து, ஆகி உரைக்கும் மெய் பயன் உற்றபின் - (அம்முனிவன்) ஆசீர்வாதங்கூறுதலாகிய உண்மையான பிரயோசனத்தை (த தாங்கள்) அடைந்தவுடனே, துன்று பொன் தவிசினில இருத்த - தருந்தொரு பொன்மயமான ஆசனத்தின் மேலே (அம்முனிவனை) எழுந்தருளச்செய்ய, இருந்து - (அவன்) அச் சுவர்ணபீடத்தில் வீற்றிருந்து, சில உரை சொல்லுவான் - சில வார்த்தைகளைச் சொல்பவனான : (எ - று) - அவற்றை மேல் ஐந்து கவிகளில் காண்க.

சென்ற அம்முனி செலவு, செல்லுதல் - இங்கு தன்மைக்கு வந்தது. சென்னி தாள் ஒன்றைவைத்து - தமது சிரசினமேலே அவன் பாதத்தைப் பொருந்தவைத்து வணங்கி - சாஷ்டாங்கமாகத் தண்டன்சமர்ப்பித்து. கிறைமொழி மாந்தரான முனிவரதுசொல் தவறாது பயன் தரு மாதலால், 'ஆசியுரைக்கும்மெய்ப்பயன்' என்றது. பொன்னுத்துதவிசு - என் மாற இயைத்து, பொன்னினுலமைந்த ஆசன மெனினுமாம். சில

உரை - ஞானிர்ச்சியான வார்த்தை என்றதும் ஒன்று. ஆசிரியர்க்கு மெய்ப்பயன் உற்றபின் - நிச்சயமாய்ப் பவிக்கும்படி அம்முனிவனால் ஆசீர்வசனஞ் சொல்லப்பெற்ற பின்பு என்க. (இ)

[இதுமுதல் ஏழ்கவிகள் - ஒருதொடர்: ஐந்துகவிகள்-சஞ்சய முனிவன் வார்த்தை.]

சு. புடவியாளுதல்விட்டுநன்னெறிபுரியுமாதவர்தம்மினீ
ரடவியாளவும்வல்லிராயினிரா தலானவமானதே
மடவியார்நிலையற்றசெல்வமகிழ்ந்துவாழ்தினமாறினால்
விடவியாரழலுற்றெனப்பெருநரகிலாழ்வுறவீழ்வரால்.

(இ - ள்) நீர - நீங்கள், புடவி ஆளுதல் விட்டு - (அரசர்களாய்ப்) பூலோகத்தை அரசாள்வதை யொழித்து, நல் தெறி புரியும் மாதவர்தம்மின் - நல்ல கதிடைப் (பெற) விரும்புகிற மிக்கதவதையுடைய முனிவர்களைப்போல, அடவி ஆளவும் வல்லிர ஆயினீர் - காட்டை இடமாகக்கொண்டு வசிக்கவும் வல்லவரானீர்கள்; ஆதலால் - ஆகையால், நலம் ஆனதே - (உங்களுக்கு இப்படியானது) நன்மையைத்தருவதான காரியமே; மடவியார் - அறிவாமையை யுடைய கீழ்மக்களோ வெனின, -நிலை அற்ற செல்வம் மகிழ்ந்து- (எவரிடத்தும்) நிலைபெறுதலில்லாத பொருளையே (முககியமாகக்கொடுத்தி அதுகிடைத்த மாத்நிரத்தில்) மிகமகிழ்ச்சிகொண்டு, வாழ்தினம் மாறினால் - (தமது வாழ்) நான் கழிந்தால், விடவி ஆர அழல் உற்று என - மரங்கள் பெருநெருப்பில் விழுந்தாற்போல, பெரு நரகில் - பெரிய நரகங்களிலே ஆழ்வு உற வீழ்வா - அழுந்தும்படிவழுந்துவருதுவா: (எ - று.)—ஆல-சுற்றை; தேற்றமுமாம்.

பாண்டவர் தவதவராகுரிய காடாட்சியிற பழகியதை இத்தொற் கொண்டாடுகின்றான் மடவியார் நிலையற்றசெல்வம் மகிழ்ந்து எனபதற்கு- இன்னப்பெண்களையும் நிலையிலலாப் பொருளையுமே உகந்து என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். விடவிபாழலுற்றென எனபதை - விடு அவி ஆர் அழல் உற்று என எனப்பிரித்து, சொரியப்பட்ட நெய்யையுடைய பெருநெருப்பில் விழுந்தாற்போல என்றும் உரைப்பர். நிலை-நிலைதல் என முதனிலைத் தொழிற்பெய ரென்றாவது, நின்றல் என ஐ விருதிபெற்ற தொழிற்பெய ரென்றாவது கொள்க. வாழ்க்கை-உயிர் உடம்போடுகூடி வாழும் ஆயுள்நாள், விடபம் - மரக்கிளை, அதனையுடையது-விடவி. (சு)

எ. உற்றயோனிகடம்மிலுற்பவியாமன்முனுடவுற்பவம்
பெற்றுவாழுதலரிதுமற்றதுபெறினுமாயைசெய்ப்பெருமயக்
கற்றநூனியராய்விளங்குதவரிதுவீடுறுமறிவுபின்
பற்றுமாறிஃதிங்குனக்கிவைபண்பிடுகுபலித்தவே.

(இ - ள்.) உற்ற- (எழுவகையாகப்) பொருந்தின, யோனிகள் தம்மில்- பிறப்புக்களில், உற்பவியாமல் - (வேறொருபிறவியிற்) பிறவாமல், மானுட உற்பவம் பெற்று - மனிதசன்மதையே யடைந்து, வாழுதல் - வாழ்வது, அரிது-(உலகத்தில்) அருகையானது, அது பெறினும்-அந்த மனிதப்பிறப்பை யடைந்தாலும், மாயை செய் பெரு மயக்கு அற்ற ஞானியர் ஆய விளங்கு

தல் - மாயையினுண்டாக்கப்பட்ட பெரிய அறியாமையென்கிற) மயக்கம் கீங்கின தத்துவஞான முடையவர்களாய் விளங்குவது, அரிது - அருமை யானது; இஃது - கீழ்க்கூறிய தவமானது, பின் விடுதலும் அறிவு பற்றும் ஆறு-இவ்வுடம்பு கீங்கினபின் முத்தியைப்பெறுதற்குக் காரணமான அத் தத் துவஞானம் உண்டாகும் வழியாம்; இங்கு இவை உனக்கு பண்பினோடு பவித்த-இவருக்கூறிய இம்மூன்றும் உனக்கு இயற்கையாகப் பவித்துள்ளன.

"மாணுடராக வாழ்ச்சி, தத்துவஞானம், அந்தத் தத்துவ ஞானத்திற்குக் காரணமான தவம் இம்மூன்றும் இயற்கையாகத் தருமபுத்திரனுக்குத் தோன்றியுள்ளமையைச் சஞ்சயன் இதனாப் பாராட்டுகின்றான். பாண்டவர்க ளுப் பொதுவாக உள்ள நற்குணங்களைக் கூறிவிட்டு, அரசனாகுபவன் தருமனேயாதலால், இனி, தருமனை நோக்கியே கூறுகின்றான். இம்மை மறுமை வீடு என்னும் மூன்றனுள், வேண்டியதை வேண்டியவாறு முயன்று பெறுந் தன்மை மக்கட் பிறப்புக்கு மாததிரமே உள்ளதாதலானும், தேவர் முதலிய மற்றையெந்தப் பிறப்புக்கும் அப்படிப்பட்ட கிறப்பு இல்லை யாதலானும், 'மாணுடவுற்பவம் பெற்று வாழுதலரிது' என்றது. உறுப்புக் குறையாகப் பிறத்தல், பிறந்தும் அற்ப ஆயுளாய் அறிதல் இப்படிப்பட்ட குறைவுகளை ஒழித்ததற்கு, 'பெற்று வாழுதல்' என்றார்.

"அரியது கேட்கின் வரிவடிவேலோய், அரிதரிது மானிடராதலரிது, மானிடராயினுங் கூன் குருடு செவிடு, பேடுகீங்கிப் பிறத்தலரிது, பேடு கீங்கிப் பிறந்தகாலையும், ஞானமுங்கல்வியும் நயத்தலரிது, ஞானமுங்கல்வியும் நயந்தகாலையும், தானமுந்தவமுந்தான்செயலரிது, தானமுந்தவமுந்தான் செய்வாஸின், வானவர் நடு வழிதிறந்திடுமே" என்ற ஓனவையார்பாடலையும், 'அரிதாற், பெரிய டோனிகள் பிழைத்திவண் மானிடம்பெறலே' "காமனைன்தோர் கழிவனப் பறிவொடுபெறினும் நாமநாற்க்கதிகைவதரு நெறிபலவொருவி, வாமனானெறி வழுவறத்தழுவின்ரொழுக, லேமவெண் குடைவிறைவமற்றி யாவதுமரிதே" என்ற வேககெந்தாமணியையும் இங்கே அறிக.

மற்று-வினைமாற்று, மாயை செய் பெரு மயக்கு-அவித்தை எனப்படும் ; அது - திரிபுணர்வு. விபரீத ஞானம். ஞானமாவது - பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் விபரீத ஐயங்களால் அன்றி உண்மைமாக அறியும் மெய்புணர்வு. வீடு - (எல்லாப்பற்றுக்களையும்) விட்டு அடையுமிடமெனக் காரணப்பெயர்; முகதி - உயிர்கள் விண்டு வராத சென்று சேர்த்தக்க) வீடாகவுள்ளது என்னும் கருத்துக்கொள்ளலாம். இஃது என்பதில், ஆய்தம் உயிர்போலொலித்தது. 'உமக்கு' என்ற பாடத்துக்கு - வீமனாதிதேயாரையும் உட்படுத்தியதென்க. பவித்த - மூற்று. மயக்கு - மயங்கு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். அறிவு பின்பற்றும் ஆறு என எடுத்து ஞானத்தையனுசரிகரும் வழியெனலுமாம். (எ)

அ. இகந்தவெல்லியுறப்பெரும்புவிசெல்லநெமிசெலுத்தநும்
மகந்தையோடரசாளவெண்ணிலவ்வரவகேதன்னுங்கோளா
டுகந்துவாழ்வொருப்படானியுற்றதாயமுமுரிமையு
மிகந்துமாதவமுயறவேகடனீறிலாவுலகெய்தவே.

(இ - ன்.) திக் அந்தம் எல்லை உற - திக்குக்களின் முடிவான இடமனவும் பொருந்தவும், பெரு புவி செல்ல - பெரிய பூலோகம் முழுதிலும் பாவவும், நேமி செலுத்த - (ஆஞ்ஞா) சக்கரத்தைச் செலுத்தும்படி, அரச ஆன - (கீங்கன்) இராச்சியத்தை ஆளுதற்கு, தும் அகந்தையோடு - உங்களை செருகருடனே, எண்ணில் - நீளைத்தால், அ அவ கேதன் - பாம்புகொடியையுடைய அத்தரியோதனன், உங்கனோடு உகந்து வாழ ஒருப்படான் - உங்களுடன் மகிழ்ச்சியாய்க் கலந்து வாழ்வதற்கு உடன்படமாட்டான்; (ஆதலால்), இனி - இனிமேல், உற்ற தாயமும் உரிமையும் இதந்து - (உங்களுக்குப்) பொருந்தியுள்ள இராச்சியபாகத்தையும் அதன் அரசாட்சியரிமையையும் விட்டு, சுறு இலா உலகு எய்த மாதவம் முயறவே - அழிவல்லவாத முததியுலகத்தைப் பெறும்பொருட்டுப் பெரிய தவத்தைச் செய்வதுவே, கடன் - (உங்களுக்குக்) கடமையாம்; (எ - று)

கீர நிலைவல்லாத அரசாட்சியை விரும்பி ஆனக் கருதினால் துரியோதனனே உங்களுடன்கூடி வாழ உடன்படான்; செருக்குகொண்டு போர்புரிதலோ தகுதியன்று; ஆதலால் அக்கருதனைவிட்டு நிலபாண பெருநாடு பெறும்படி வனத்திற் சென்று தவமியற்றாதலே தகுதி யென்கிறான். எல்லாவுலகங்களும் அழியும் பிரளய காலத்திலும் நித்தியமான முததியுலகத்துக்கு அழிவு இல்லை யாதலாலும், அந்தமில்லாததை வடைமையாலும், பாம்பத்தை 'சுறிலாவுலகு' என்றது. 'நேமி செலுத்தும் தும் அகந்தையோடமரோட எண்ணல்' என்ற பாடத்துக்கு ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்த வேண்டுமென்க கருதும் உமது செருக்குடனே போர செய்ய வினையாதொழிக என்று பொருள். எண்ணல் - எதிரமறை வியங்கோள் அகந்தை - அகங்காரம்; அதாவது - தானல்லாத உடம்பை யானென்றும், தன்னோடு இயைபில்லாத பொருளை எனதென்றும் கருதி, அவற்றினிடத்துச் செய்யும் அபிமானத்தை எனக்கொள்ளாதல் பொருந்தும்; எனவே, அகந்தையோடு - (கீங்காத) அபிமானத்துடனென்றபடி.

(அ)

க. பராசரன் குலமாகினும்பெறுபயனிற்றுக்கிலர்பாரிலே
துராசரன்பிலவென்சொலின்றுகயோதனுதியர்கைக்கொளார்
சராசரங்களனைத்துமாகியசுக்கையேநிகர்தன்மையாய்
நிராசர்நின்னளவிற்குறித்தவையுறுதியென்றினிநீகொளாய்.

(இ - ன்.) பராசரன் குலம் ஆகினும் - பராசர முனிவனது குலத்திலே பிறந்தவர்களாயிருந்தாலும், சுயோதன ஆதியா - துரியோதனன் முதலியோர், பெறு பயன் - (இம்மனித கணத்தோடு) பெறத்தகுந்த (நல்லொழுக்கமாகிய) பயனை, பாரிலே - இவ்வுலகத்திலே, இறுக்கிலர் - கடமையாகச் செய்துமுடிததாரில்லை; துராசர் - கெட்ட பேராசையையுடையவர்கள், அன்பு இவர் - (உயிர்களிடத்துச் சிறிதும்) அன்பில்லாதவர்கள்; (ஆதலால்), என் சொல் இன்று கைக்கொளார் - எனது வார்த்தையை இப்பொழுது ஏற்றுக் கொள்ளுகொள்வீர்; சராசரங்கள் அனைத்துமாகிய சுக்கையே நிகர்தன்மையாய் - இயங்குநீண்ப்பொருள்களும் நிலைநீண்ப்பொருள்களும் ஆகிய எல்லாவற்றின் சொரூபமான சுக் முனிவனையே ஒத்த ருணத்தை யுடையவனே! நிராசர் - (பொருள்களில்) பற்றில்லாத பெரியோர்கள்,

குறித்தவை - சிந்தாந்தமாகக் கூறியுள்ள தத்துவ அருத்தங்களை, உறுதி என்று - (உயிருக்கு) நன்மையைத் தருவன என்று, இனி - இனிமேல், கின் அளவிலே கொளாய் - உன்மட்டில் கீ கொள்ளக்கடவாய்; (எ - மு.)— 'கொள்வாய்' என்றும் பாடம்.

தத்துவத்தை உள்படி முழுதும் உணர்ந்த பராசர முனிவனது சிறந்த மரபில் தோன்றியும், இவர்கள் தாம் பொருள்களின் உண்மையைச் சிறிதும் உணர்ந்து ஒழுகாமை மாதிரியேயன்றி, உணர்ந்தவர் சொன்னதுவ கேட்டில் கொள்ளும் இகழ்ச்சி மிகுதி முதலிரண்டடிகளால் கூறினார். துரியோதனனுதிர கேளாவிட்டாலும் கீயாயினால் கேட்டு நடப்பது தகுதியென்பான், 'நின்னன வில் உறுதியென் றினிகீ கொளாய்' என்றார். வியாச குமாரனுன் சுகன் போலவே, வியாசகுலத்திற் பிறந்த நீயும் உடனே உலகப்பறையொழித்து, உயர்பதம் பெற முடலவது தகுதி யென்பார், 'சுருணையேநீநீர் தன்மையாய்' எனத் தருமனை விளித்தார்; தருமன், அறிவு, ஒழுகுகவகளில் மிக்கவனென்க. பயன நிறுக்கிலா எனப் பதம்பிரித்து நல்லொழுக்கமாகிய பெறத்தக்க பயனைச் செய்து நிலைநிறுத்துகின்றாரில்லை என்பாரு முளா.

சுருணியவர் பிறந்தபொழுதே இயற்கையிற் பற்றுக்களைத்தையு மொழித்து பாம்பொருளை நோக்கித் தனியே சென்றதைக் கண்டு அவரது தந்தையான வியாசர் அவரது பிரிவைப் பொறுக்கமாட்டாமல் பின் தொடர்ந்து சென்று அன்போடு 'மைந்தா!' என்று அழைத்தவனவில், அரணியத்திலுள்ள மரம் முதலியன எல்லாம் 'வன்?' என்று விடை தந்தன என்ற வரலாற்றால், 'சராசரங்களைத்ததுமாகிய சுகன்' என்ற தென் அறிகு; இதனால் வேதவியாச பகவானிலும் மேம்பட்ட ஞானமுடைமவன் சுருணியென்பதும், சுருணியவன் பகவானது அம்சமாதலால் சராசரங்கெல்லாம் அவனது சொருபமாமென்பதும் அறிகு: இனி எல்லாப் பொருள்களிலும் உள்ளும் புறம்பும் நனைந்துள்ள இறைவனை ஓரமுமையுறப் பாவனை செய்த லால், சுகன் சராசரங்களைத்ததுமாவன் என்றலும் ஒன்று, இதற்கு சுருணை பாகவத புராண சரித்திரத்தைப் பரீட்சித்து மகாராசனுக்குக் கூறுபவன்.

பராசரன் - வியாச முனிவரது தந்தை; வசிஷ்டமகாமுனிவரது புத்திர னுன் சக்தி முனியின் மைந்தன்; தத்துவ ஞானத்தில் மிகச் சிறந்தவன்; எல்லாப் புராணங்களுள்ளுஞ் சிறந்த ஸ்ரீ விஷ்ணு புராணத்தை மைத்திரேய முனிவனுக்கு அருளிச்செய்தவன்; அன்றியும் ஸ்மிருதிகளெல்லாவற்றினால் கலியுகத்திற்குச் சிறந்ததெனப்படுகிறதொரு ஸ்மிருதியை இயற்றினவன். வியாசர் மூலமாக உறபவித்த சூலமாதலால், திருதராட்டிரன் பாண்டு இவர்களது குலம் 'பராசரன்குலம்' எனப்பட்டது. சரம் - சஞ்சரிப்பவை, அசரம் - சஞ்சரியாதவை. எழுவகைப் பிறப்பினுள், தேவர், மகன், விலக்கு, பறவை, ஊவன, கீர்வாழ்வன இவ்வாறும் சரமும், ஸ்தாவரம் - அசரமுமாம். சரம், ஐங்கமம் இயங்குகின்றப்பொருள், இயங்கியற்பொருள் என்பனவும், அசரம், ஸ்தாவரம், நிலைநிற்ப்பொருள், நிலையிற்பொருள் என்பனவும் ஒரு பொருளன. பிராசர் என்றது, முற்றத்துறந்த முனிவர்களை. [க]

க0. பாரிலாசையுநின்னிராசபதத்திலாசையும்ன்னுவெம்
போரிவாசையுநேயமங்கையர்போகமன்பொடுபுதிதுணுஞ்
சீரிலாசையும்விட்டுநன்னெறிசேரவுன்னுநீநீயெனத்
தூரிலாசையறத்துறந்தருள்சுருதிமாமுனிசொல்லவே.

[இ - ன்.) பாரில் ஆசையும் - பூமியினிடத்திலுள்ள ஆசையையும், நின்
இராசபதத்தில் ஆசையும் - உனது இராச்சியாதிக்கரத்திலுள்ள ஆசையையும்,
மன்னு வெம் போரில் ஆசையும் - பொருந்தின கொடிய யுத்தஞ் செய்தலி
லுள்ள ஆசையையும், நேயம் மங்கையர் போகம் அன்பொடு புதுது உணும்
சீரில் ஆசையும் - அன்புள்ள மாதர்களுது கல்வியின்பத்தை அன்புடனே புதிது
புதிதாக அனுபவிக்கும் பெருமையில் உண்டாகும் ஆசையையும், விட்டு -
[முழுவுதற்] துறந்து, நீ—, நல்நெறி சேர - (எல்லாவழிகளிலுஞ்) சிறந்த
முத்தி மார்க்கத்தை அடைவதற்கு, உன்னுதி - மனத்தில் நினைத்திடுவாய்,
என் - என்ற, தூர் இவ் ஆசை அற துறந்தருள் சுருதி மாமுனி - அடங்குத
வல்லாத ஆசையை முழுவதும் ஒழித்தருளிய வேதம் வல்ல பெரிய சஞ்சய
முனிவன், சொல்ல - [தருமானேநோக்கிச்] சொன்னவனவில்,—[எ - று.]—
'எனக்கண்ணிறைவபேசினான்' என மேல் பன்னிரண்டாம் கலையோடு குளக
மாய் முடியும்.

"அறறுதபற்றென ஹற்றதுவீடு", பற்றற்றகண்ணே பிறப்பற்கும்"
என்றபடி எல்லாப்பறமுககளையும் ஒழித்தே முத்திநெறிசேர வேண்டிதலால்
'விட்டு நன்னெறிசேர வுன்னுதி' என்கிறான். மண்ணாசை, பொண்ணாசை,
பெண்ணாசை என்ற மூன்றாசைகளையும் முறையே கூறுவார், இடையில்
மண் பொண்களைப் பெறுதற்குக் காரணமான போரிலாசையையுங் கூறினர்.
தம் பக்கல் எல்லா நற்குணங்களுந் அமைந்தவரே பிராகு உபதேசித்தற்குத்
தக்கவராதலால், அவ்வமைதி தோன்ற, 'தூரிலாசையறத்துறந்தருள் சுருதி
மாமுனி' என்றார். இராசபதம் - அரசனாயிருக்கும் நிலை; அரசாட்சிச்
செல்வம். நேயம் - இது போலியாய் நேசமெனும் வழங்கும். தூரில் -
தூர்தவல்லாத, தூர்-முதனிலைத தொழிற்பெயர்; இனி ஆசை தூரிலற
என இயைத்து ஆசை வேறோடு ஒழிய என்றும் உரைக்கலாம்; "ஆரவ
வேரரிந்து" என்றார் சிந்தாமணியாரும். "அருளிலார்க்கவ்வலகமில்லை",
"அறனுமருளுடையான் கண்ணதேயாகும்" எனத் துறவுறத்திற்குச் சிறந்த
அருளை உடையதாயிருத்தலை விளக்க துறந்தருள் என்றார். * [க0]

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - தருமன் கூறும் உத்தரம்.]

கக. செம்மையல்லதுவீரகிலாதுதெரிந்தமேதகுசிந்தையான்
மும்மையும்தெரிமுனியுரைத்தசொன்முன்னியொண்குருமுறுவல்செய்
திம்மையேவசைநிற்கவீடுறவெண்ணிரீபுகல்வென்னினும்
வெம்மையேழ்நரஞ்ந்தனித்தனிவீழ்வதேநலமிகவுமே.

[இ - ன்.) செம்மை - [பொருள்களின்] நன்மையையும், அல்லது,
நன்மையல்லாத தீமையையும், வீரகு இலாது - மறுபாடில்லாமல், தெரிந்த -
[உன்னபடி பகுத்து] அறிந்த, மேதகு சிந்தையாய் - மேன்மை பொருந்தின
மனத்தினால், மும்மையும் தெரி - மூன்றுகாலத்து வரலாறுகளையும் அறிந்த,

முனி - சஞ்சய முனிவன், உரைத்த - சொன்ன, சொல் - வார்த்தையை, (தருமபுத்திரன்),—முன்னி - (கேட்டு) மனத்திற்கொண்டு, ஒன் குறு முறுவல் செய்து - ஒள்ளிய புன்சிரிப்பைச் செய்து, "நீ புதல்வு - நீ (இங்ஙனஞ்) சொல் லுதல், இம்மையே வகை சிற்க - இப்பிறப்பில் இவ்வுலகத்திலே பழி நிலை சிற்க, வீடு உற எண்ணி - முத்தி பெறுதலேக் கருதியே, என்னினும்-ஆயினும், (இவ்வுகுப் பழி சிற்க வீட்டுலகத்தையடைதலினும்), வெம்மை ஏழ் நரகும் தனித்தனி வீழ்வதே மிகவும் நலம் - கொடுமையையுடைய ஏழ்வகை நரகங் களினுந் தனித்தனியே வீழ்ந்து வருந்துவதே மிகவும் நன்மையாம் ; (எ - று.) — 'முறுவல்செய்து' என்பது, அடுத்த கவியில் 'பேசினான்' என்பதோடு குணமாக முடியும்.

"வகையொழிய வாழ்வாரே வாழ்வா ரிகையொழிய, வாழ்வாரே வாழாதவா" என்றார், செய்வப்பலமைத திருவள்ளுவனாரும். செம்மையென வந்ததனால், அல்லது தீமையாயிற்று. விரகு - வஞ்சனா. புன்சிரிப்புச் செய்யுங்காலத்து வெள்ளியபற்களினொளி சிறிது வெளித்தோன்றுதலால், 'ஒன் குறுமுறுவல்செய்து' என்றது. ஏழ்நரகம் - அள்ளல், ரௌரவம், சூரப்பிரகம், கூடசாலம், செந்துதலானம், பூதி, மாயூதி எனப்படும் : தம்பிரிபை, இமப்பிரிபை, தாமப்பிரிபை, வாழ்கப்பிரிபை, சாகாப்பிரிபை, இரத்தப்பிரிபை, அழற்பிரிபை என்றும், அவையாவன - இருள், குளிர், புதை, மணல், துயிலாமை, இரத்தம், தீ என்றன கூறுவாருமுளா. செம்மையல்லது-உம்மைத்தொகை. ஒன் குறுமுறுவல் - பண்புத்தொகை பன்மொழித்தொடர். ஏழ் என இது மெய்யிறப்புப் பெ. கொன்பது ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார் கொள்கை, ஏழு என முற்றிய லுக்காவீற்றுப்பெய ரென்பது - கன்னுலார் மதம்.

கஉ. நின்னறத்தினினீர்மைதன்னை விளங்குமாறு நிகழ்த்தினும்
மன்னறத்தினை விட்டுநல்லறமன்னரானவர்முயல்வரோ
வென்னறத்தினின்றுதெவ்வரையிடுவீசும்பினிலேற்றினாற்
பின்னறத்தினினினைவுகூருமெனக்கனன்றிவைபேசினான்.

(இ - ன்.) நின் - உனக்கு உரிய, அறத்தின் - துறவறத்தினது, இன் கீர்மைதன்னை - இனிமையான தன்மையை, விளங்கும் ஆறு - நன்றாகத் தெரியும்படி, நிகழ்த்தினும் - (நீ) கூறினாலும், மன்னரானவர் - அரசர்கள், மன் - அறத்தினை விட்டு - ராஜதந்தைதலைநீங்கி, நல் அறம் முயல்வரோ - சிறந்த துறவை வழிபடாமே அடையப் பிரயத்தனப்படுவார்களோ ? (படாரன்றோ !) என். அறத்தினில் நின்ற - எனக்குரிய ராஜதருமத்திலே தவறாமல் நிலைத்துகின்று, தெவ்வரை - பகைவர்களோ, இரு விசும்பினில் ஏற்றினால் - பெரிய வீர சுவர்க்கத்திலே சேரச்செய்தால் [கொன்றால் என்றபடி], பின் - அதன் பின்புதான், அறத்தினில் நினைவு கூரும் - துறவறத்தில் எண்ணம் மிகும், என - என்ரு, இவை - இவ்வார்த்தைகளை, கனன்று - கோபங் கொண்டு, பேசினான் - (சஞ்சயனோடு) சொன்னான், (புதிட்டிரன்) ; (எ - று.)

போரிற்பின்வாங்காமற் பகைவராவிறந்தவர் வீரசுவர்கமடைவ ரென்பது, னாற்றுகனிபு. துறவறம் முததிபெறுதற்குரிய சிறந்த உபாயமாதலால், நல்லறமெனப்பட்டது இராசதருமத்தினின்று பகை யொழித்தபின்பே மனத்திற்கு கிச்சலத்தன்மை தோன்றித் துறவறத்திற்குச் செல்லுமாதலால்,

சஞ்சயமுனிவனே ! உன்னுட்பதேசத்துக்கு என்மனம் இப்போது இடங் கொடாது என்று மறுத்தவாறு. தெவ் - பகைமையுணர்த்தும் உரிச்சொல்; 'தெவ்வும் பகைமை' என்பது தொல்காப்பியம்; அதனையுடையவர், தெவ்வர் விசம்பு - ஆகாயம். [கஉ]

[அதுகேட்டு வீமன் கூறத்தொடங்குதல்:]

கக. முனியுமப்பெருமுரசுயர்த்தவனும்புகன் றனமுன் னீநா மினியுரைப்பதுகடனெனத் துணைவிழிசிவப்பெழவெழியிலின் றனிதமுற்றனவுருமின்வெஞ்சினமூளமற்றிவைவசாற்றுவான் கனியெனத்தினகரனைவவ்வியகடவுண்மாருதிதுணைவனை.

[இ - ன்.) தினகரனை - சூரியபகவானை நோக்கி, கனி என் - ஒரு பழ மென்று கருதி, வவ்விய - (கையாற) கவரத்தற்குத் தொடங்கின, கடவுள் - தெய்வத்தன்மையுடைய, மாருதி-வாயுருமாறான அனுமானது, துணைவன் - தம்பியான வீமசேனன், — முனியும் - சஞ்சயமுனிவனும். அ பெரு முரசு உயர்த்தவனும் - பெரியபேரிகையின் வடிவமெழுதிய கொடியை (வெற் றிக்கு அறிகுறியாக) உயர எடுத்த அததருமபுத்திரனும், புகன் றன்-சொன்ன வார்த்தைகளை, முன்னி - ஆலோசித்து, இனி நாம் உரைப்பது கடன் என் - இனிமேல் நாமுமபேசுவது கடமையாமென்று நிச்சயித்து, துணை விழி சிவப்ப எழ - (தனது) இரண்டுகணங்களிலும் செந்திரம் மிகுதியாக உண்டா கும்படி, வெம் சின்ம் மூள - கொடியோபம உண்டாகிவளராகிந், எழிலி யின தனிதம் உறறன் உருமின் - மேத்தினைது முழக்கத்தைப் பொருந்தின் வான் இடிகளைப்போல, இவை சாற்றுவான் - இதைவார்த்தைகளைகூறுபவ னான; [எ - மு.)—அவற்றை மேல் நான்கு கவிகளிற காண்க.

மருத-வாயு; அவனது குமாரன் மாருதி: தத்திதாந்தநாமம். சிவபிரானது அம்சமாதலாலும். இராமபிரானது பூரணக்ருணைக்கு வடிவமானவனாதலாலும் இனிப்பிரமபட்டம் பெறுதற்குஉரியவனாதலாலும் அனுமான 'கடவுள்மாருதி' எனப்பட்டான். தாய் வேராயினும் வீமன் அனுமான என்ற இருவரும் வாயுவின்மகனாதலால், வீமனை 'மாருதிதுணைவன்' என்றது. தினகரனைக் கனியெனவவ்விய மாருதியினது துணைவனென, வீமனும் தமையன்போலவே பல்பராக்கிரம சௌரிய ஹதரியவீரபங்களிற் சிறந்தவன் என்று குறிப்பித்த படியாம். தனிதம் என்னும் இடியின்பெயர் - பின் 'உரு' என்பது வருதலால், முழக்கமாததிரகதை யுணர்த்தியது. தினகரன் - (தனதுசேர்க்கையாறு பகையும் நீக்கததால் இரவைபுற தந்து) நாளைச் செய்பவன். [கங]

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்; அவற்றுள், முதல் நான்குகவிகள் - வீமன் வார்த்தை.]

கச. எமக்குநீபிரமப்பெருங்குருவெங்குளோடெதிராகுவார் தமக்குமொக்குமொருமையிலேயருள்சாரவோதுதறக்கேதோ வமார்க்குநென்னலுலாகநாமொடறுதியிட்டனனரவினஞ் சுமக்குமேதினியாளுவோர்வினைவேறுபட்டதுசொல்வரோ.

[இ - ன்.) சீ—, எமக்கு - எங்களுக்கு, பிரமம் பெருகு - தத்துவப் பொருளை உபதேசிக்குஞ் சிறந்த ஆசிரியன்; எங்கனோடு எதிர் ஆகுவாரா தமக்கும் ஒக்கும் - (இதன்மை) எங்களுடன் பகைவர்களாயுள்ள துரியோதன ஆதியர்களுக்கும் ஒத்ததே; (அப்படியிருக்க), ஓர் உழையிலே அருள் சார ஒதுதல் தக்கதோ - ஒரு இடத்திலே [பட்சபாதமாகத் துரியோதனையிற் பக்கவிலே] கருணைபொருந்த இங்ஙனம் பேசுதல் [உனக்குத்] தகுதியோ? [அன்றென்றபடி]; நென்னல் உலாகநாமனென்று அமர்க்கு அறுதி இட்டனன் - நேற்று உலாகனென்னும் பேருள்ள முனிவனோடு (துரியோதனன்) போர் செய்தற்குத் துணிந்து சொன்னான்; அரவ இனம் சுமக்கும் மேதினி ஆளுவோர் - பாம்பின் கூட்டத்தால் தாங்கப்படுகிற நிலவுலகத்தை அரசாளும் மன்னர்கள், வினை வேறுபட்டது சொல்வரோ - (மனம் ஒன்றாயிருக்கத்) தொழில் வேறுபட்ட வார்த்தையைச் சொல்வார்களோ? [சொல்லமாட்டார்கள் என்றபடி.] (எ - மு.)

"மனம்வேறு சொல்வேறு மன்னுதொழில்வேறு. வினைவேறு பட்டவா பால் மேவும், மனமே, மனமொன்று சொல்லொன்று வான்பொருளு மொன்றே கண்மொன்று மேல்வா தங்கண்" என்றபடி திரிகரணங்களும் ஒத்திராமல் மனத்திலொன்றும் காரியத்திலொன்றும் சொல்லிலொன்றுமாக இருத்தல் அதம ரியற்கையாம். எப்பொழுதும் யாரிடத்தும் நடுவநிலைமை தவறுதல் சிறிதுத் தகாததலால்-ஒருழையிலே 'அருள்சாரவோதுதல் தக்கதோ' என்றான், பிரமம்-வேதமும் ஒழுகமும் மந்திரமும் தவமும் ஞானமும் கடவுளுமாம் பிரமகுரு - இரண்டாம் வேறுறமை யுறவும் பயனு முடன் தொகுகொடை: உவமைத் தொகையாய், பரம்பொருளோடொத்து குரு என்றும், அரவின் என்றது - அஷ்ட மகா நாகங்களை: அவை-அந்தன். கார்க்கோடான், சூளிகன். சங்கபாலன். தக்ஷன், பதுமன், மகாபதுமன். வாசுகி என்பன. ஆயிரத்தலைகளையுடைய சர்ப்பராசனான ஆதிசேஷன் கீழிருந்து அதலைகளால் பூமியைத் தாங்காநிறு. இந்த எட்டுப்பாம்பும் எட்டுத்திங்கிலு மிருந்து பூமியை உடன் தாங்கும்: இவ்வஷ்ட நாகங்கள் காசியபுருஷனுக்கும் அவன் மனைவிமார் பலருள் கத்தரு என்பவருக்கும் பிறந்தவை. (கச)

கரு. இடக்கணுவலக்கணுகவிரண்டுமொக்குமெனாமலே பிடர்க்கணைமதியானகண்ணிலிபெற்றியல்லன்பேசினான் கடற்பெரும்படைகூடிநாளையணிந்தவெய்யகளத்தினு னடற்கடுங்கதையாலடித்திடுமதிசயந்தனையையுடன்.

(இ - ன்.) பிடர்க்கணை மதி ஆண் கண இவ் - பிணனிடத்திலே புத்தியுள்ள பிவிக்குருடனான திருதரார்ட்டிரன், இடக்கண் ஆக வலக்கண் ஆக இரண்டும் ஒக்கும் எனாமலே - இடதுகண்ணையாலினும் வலதுகண்ணையாலினும் இவ்விரண்டுகண்களும் [ஒன்றோடொன்று வேறுபாடின்றித் தமக்குள்] சமமாம் என்று நினையாமலே, பெற்றி அல்லன பேசினான்-(தனக்குப்) பெருமையல்லாத வார்த்தைகளைச் சொன்னான். (அது நிற்க). நாளை - நாளைக்கு கடல்பெரு படை கூடி அணிந்த வெய்யகளத்தில் - கடல்போன்ற பெரிய சேனைகள் சேர்ந்து முறையே வகுக்கப்பட்டு கின்ற கொடிய புத்தகளத்திலே,

கான்—, அடல் கடு கதையால் அடித்திடும் - வெற்றியையுடைய கொடுமை யான கதாபுத்ததால் (பகைவர்களை) அடிக்கப்போகிற, அதிசயந்தனை-வியப்பை, ஐய - ஐயனே! கேள் - கேட்பாயாக; (எ - று)

திருதராட்டிரன் தன் புத்திரர் இன்பமும் நாங்கள் துன்பமும் அடை யுமாறு எங்களை நாட்டையிழுந்து காட்டில் வசிக்கக்கருதி, முன்பு “உன்னு ணர்வு உணக்கேயுள்ளது உன் பெருந்துணைவரான கொணனுனை வேலோர் வென்றுகொண்டன கொடுத்தலொல்லார், பின்னுறவுரிமையாவும் பெறுதி நின்றபெருமைக்கேற்ப, முன்னுனோர்பலருஞ்செய்த முறைமையே முன்னாக” என்று உறிய தல்லாமல் இப்பொழுதும் நாங்கள் நாட்டிற் பற்று ஒழியப்படி உன்னுடன்கூறியனுப்பியது சிறிதும் அறநெறியன்று என்றான். இனித தன் மக்களுக்கு என்னால் நேரும் அபாயத்தைக் கருதாது தன்மக்கள் இராச்சியம் பெறும் உபாயத்தையே கருதுதலால், பிடாகக் கணமதியான கண்ணிவி யெனப்பட்டான் : சதருருகாதிரியென்னும் வீமனது கதையின் பெயருக்கு பகைவரைக் கொல்வதென்பது பொருளாதலால், அக்கருத்துத்தோன்ற, அடற்கடுங்கதை யெனப் பட்டது, ஆக என்னுஞ் சொல் இரண்டும் - விகற்பப்பொருளான, இது - இடைச்சொல்லின்பாற்படும். (கரு)

கசு. உவந்துநீ மொழி தவமருந்தவமல்லவொன்னலருடலுஞ் சிவந்தசோரியின்மூழ்கிமாழ்குசிரங்கள் போய்நடமாடுமக் கவந்தகானகமேவியூடுறுதியெவ்வீனே களைவதே தவந்தனிற்றலையானவீடுறுதவமெமக்கிதுசாலுமே.

(இ - ன்.) நீ உவந்து மொழி தவம் - நீ மறமகிழ்ந்து உபதேசித்த தவ வொழுக்கங்கள், அரு தவம் அல்ல-(எங்களுக்கு) அருமைபான [சிறந்த] தவ மல்ல, ஒன்னலா - பகைவர்களாது, உடல் - (அடிபட்ட) உடம்பினின்று, உகும் - பெருகுகிற, சிவந்த சோரியில் - செந்நிறமுடைய இரத்தத்திலே மூழ்கி - நீராடி, —மாழ்கு சிரங்கள் போய் நடம் ஆடும் - அழிகிற தலைகள் நீங்கிக் கூததாடுகிற, சுவந்தம் - உடற்குறைகளாகிய, அகாணகம் - அந்தப் போர்க்களமாகிய காட்டில், மேவி - பொருக்கிறாறு, ஊடு உறு தீய வெவ் வீனை களைவதே - இடையிலே நேர்ந்த மிடிவொடியை (பதைவர்களாலாகிய) செய்கைகளை நீக்குவதே, தவந்தனில் தலை ஆற வீடு உறு தவம் - (நீ சொல் லாந்) தவத்தினுஞ் சிறந்ததான வினைநீங்குதல் பெறுதாருகிய தவமாகும்; எமக்கு இது சாலுமே - எங்களுக்கு இத்தவமே அமையும், (எ - று).

“நீ மொழிதவம் அருந்தவமல்ல : ஒன்னலர்வீனை களைவதே தலையான தவம்” என்று தவத்தினில் அததன்மைபை மறுத்துப் பகைவெவ்வதில் அத தன்மைபை பேற்றிக் கூறியது-அபநுநிபணிபாம்; இத்தவணி உருவகவணியை அங்கமாகப் பெற்றுவந்தது. பகைவீனை களைவதே தவம் எனபதற்கேற்ப, மூழ்குதலும், காணகமேவுதலும், வினைகளைதலும், வீடுறுதலும் கூறப்பட்டன. முனிவர்க்கே சிறந்தது அவ்வீனை களைந்து வீடுறுத்தலும்; அரசராகிய எங்களுக்கோ இவ்வீனை களைந்து வீடுறு தவமே மிக்கிரந்தது என்றான். நீராடுதலும், வனவாசஞ்செய்தலும் தவத்திற்கு உறுப்பாவதுபோல, இரத்த வெள்ளத்தில் ஆழ்தலும், தலையற்ற உடற்குறைகளினிடையே இருத்தலும், போர் வெற்றிக்கு உறுப்பா மென்க. கோபாவேசத்தோடு விரைந்து போர்

செய்து நின்ற வீரர்களது உடல்கள் பகைவரால் தலைமுறுபட்டபின்பும் மிதிது நோம் சீழ்வீழாது நின்றவாறே பதைபதைத்துக் கைகால்கள் துடிப்பனவற்றை, 'மாழ்குரெகங்கள் போய் நடமாடு மக்கவந்த காண்கம்' என்றார். சேனாபதி மிகப்பலவுயிர் இறந்தபொழுது ஒரு கவந்தம் எழுந்து நின்று ஆடுமென்பதை இங்குக் குறித்ததாகவுங் கொள்ளலாம், காட்டில் அடர்ந்துள்ள மரங்கள் காற்றில் அசைதல்போலப் போர்க்களத்தில் தொருதியாக ஆடுங் கவந்தங்கள் அசைதலால், கவந்த காண்கமென உருவகப்படுத்தப்பட்டது. இரத்தம் - செந்நீரெனப்படுதலால், சோரியின் மூழ்கி என்றது பொருந்தும். (கக)

கங. போரதாகியபூமிசாலையின்வேலைகுழ்தருபூமியின்
பாரமானசுயோதனாதியரென்னுநாறுபசுப்படுத்த
தீரமானதயாமனத்தொடியராயகுயமகஞ்செயும்
வீரமா முனிதன்னைபுங்களவேள்வியும்புரிவிப்பனே.

(இ - ன்.) போர் பூமியது ஆகிய - யுத்தகளமாகிப், சாலையின் - யாக சாலையிலே, வேலை குழ்தரு பூமியின் பாரம் ஆன சுயோதன ஆதியர் என்னும் - கடல்குழந்த நிலவுலகத்திற்குப் பெருஞ்சுமைமான துரியோதனன் முதலியோராகிய, தாறு பசு - தாறு பசுக்களை, படுத்து- கொன்று, காரம் ஆன தயாமனத்தொடு இராயகுயமகம் செய்யும் வீர மா முனி தன்னையும் களவேள்வியும் புரிவிப்பன்-குளிர்ச்சியான அருளோடு கூடிய மனத்துடனே (முன்பு) ராஜகுயமென்னும் பெரிய யாகத்தையுஞ் செய்த வீரத்தன்மையையுடைய சிறந்த இராசவருடிகளாகிய யுத்திட்டுரனை (இப்பொழுது) களவேள்வியாகிய இவ்யாகத்தையுஞ் செய்விப்பேன்; (எ - று.)

உதாவது ஒரு யாகத்தைச் செய்துமுடித்தபின்பு கொடுக்கப்பட்டுத் தக்பிணை முதலிய தாணமும் அவயிரதஸ்நானமும் போல யுத்தகளத்தில் போரில் பகைவராக கொண்டு வென்றபின் செய்யுந் தாணம் முதலிய சில பரிகாரத் தொழில்கள் வேள்வியெனப்படும்; இது - சிந்தாமணியிலும், புறநானூற்றிலும்கண்டது. உருவகவணி சுயோதனாதியரென்னும் பசுளன உருவத்தில் உயர் திணை அஃறிணைபோடு மயங்கிறது; திணைவழுவமைதி, யாகத்திற் கொல்லப்பட்ட பசுக்களை நறகதி பெறுவதாக நூல்களிற் கூறப்பட்டிருத்தல் போலப் போரிற் கொல்லப்பட்டவர் வீரசுவர்க்கம் பெறுதல் மரபு. விவேக மில்லாமல் ஆகாரம், நிதனரை பயம் முதலியவற்றை மாததிரமேயுடைய துரியோதனாதியர் விலங்குபோலுதலால், 'சுயோதனாதியரென்னும்பசு' என்றான். இராயகுயம் - அரசர்களேவரையும் வென்று அவர்தருந் திறைப் பொருள்கொண்டு செய்யப்படுவதொரு பெருவேள்வி, மிகக்கூமான மலை முதலிய பாரங்களை யெல்லாம் பொறுக்கும் பூமிக்குப் பாலினைச் சுமத்தலே பொறுத்தற்கரிய பாரமாம் எனபது நூற்றுணிபு; "அறநோக்கி யாற்றும் கொல்வையம் புறமேக்கிப், புன்சொலுரைப்பரன் பொறை" எனத் திருக்குறளிலும் காண்க. சுற்றடி - இரண்டு செயப்படுபொருள்வந்தவினை. (கங)

[சஞ்சயமுனிவனை நோக்கிக் கண்ணன் கூறுதல்]

கஅ. நேமியானிவைசொன்னவீரனைநிற்கவென்றுநிறுத்தியுட்
காமியாதமுனிக்குநல்லுரைகட்டுரைத்தனனிவர்களிப்

பூமியாளுதவவர்களுக்கமருலகமேறுதல்புரிதவம்
யாமியாதுமுலரத்துமென்பயனீயெழுந்தருளென்னவே.

(இ - ன்.) இவை சொன்ன வீரனை - (என்று) இத்தன்மையான வார்தைகளைச் சொன்ன வீரனாகிய வீரனை, நேமியான் - சக்ராயுதமுடைய கண்ணபிரான், நிற்க என்று நிறுத்தி - (இவ்வளவோடு) பேச்சொழிவாயென்று சொல்லிப் பேசாது நிறுத்திவிட்டு, இவர்கள்-இந்தப் பாண்டவர்களுக்கு, இபூமி ஆளுதல் - இந்த நிலவுலகத்தை அரசாளுதலும், அவர்களுக்கு-அத்தரியோதனாதியர்களுக்கு, அமர் உலகம் ஏறுதல் - (இவர்களாற் போரிற் கொல்லப்பட்டது) தேவலோகத்து வீரசுவர்க்கத்திற் சென்றுசேர்தலும், புரிதவம்-செய்யுதவமாம்; (ஆதலால், அவற்றைத் தடுத்திருந்தற்கு), யாம் யாதும் உணர்த்தும் பயன் என் - நாம் எந்தத் தருமத்தை உபதேசித்தாலும் பிரயோசனம் என்ன? (ஆன்றும் பயன்படாது); (ஆகையால்), 'ஓ எழுந்தருள் - நீ புறப்பட்டுச்செல்வாய்', என்ன - என்று, உன் காமியாத முனிக்கு - மனத்தில் (யாதொரு பொருளையும்) விரும்புதலில்லாத சஞ்சயமுனிக்கு, நல் உரை கட்டுவாரதனை - நல்ல வார்த்தைகளை ஒழுங்காகக் கூறியருளினுள்; (எ - று.)

கண்ணன் முக்காலமும் உணர்ந்த முழுமுதற் கடவுளாதலால், 'இவர்கள் இப் பூமியாளுதல் அவர்களுக்கமருலக மேறுதல் புரிதவம்' என முடிவை முன்னமே கூறினான். திருநாட்டிராணது வேண்டுமோளால் தருமனிடம் வந்து இவ்வாறு கூறினதுமாதிரிமே யொழியச் சஞ்சயனுக்குத் தசககாகத்தரியோதனாகியபட்டம் விருப்பும பாண்டவரிடம் வெறுப்பும் இல்லையென்பார், 'உட்காமியாதமுனி' என்றார். இங்கே, காமம் வெகுளி மயக்கம் முதலிய மற்னைக்குற்றங்ளுக்கும் உபவட்சனம். அமரருலகம் என்பது, அமருலகமென விகாரப்பட்டது; "அன்றையாள்வாரமருலகே" என்றார், திருமங்கை மன்னனும். நாம் போலன்றி தேவருலகம் மேலுள்ளதாதலால், ஏறுதல் என வேண்டிற்று. யாம் என்ற முன்னிலையுடையபாட்டுத் தன்மைப்பன்மையால், தன்னையும் சஞ்சயனோடு சேர்த்து அவனைச் சாந்தப்படுத்தியவாறு. உன் என்னும் உள்விடத்தின் பெயர், அங்குள்ள மனத்திற்கு இடவாரு பெயர்.

(கஅ)

[சஞ்சயமுனிவன் திரும்பிச்சென்று திருநாட்டிராணுடன் செய்தி கூறுதல்.]

கக. இருந்தபேரவைவிட்டுமற்றவரிதயமிப்படியெனநினைந்தருந்தவக்கடன்மீளவத்தினபுரியடைந்தவனிபனுடன் பரிந்தறன்றருகானைசொற்றதும்வீமனின்றுபகர்ந்ததுங்குருந்தொசித்தருண்முடிவாரத்ததுமுண்ணையாம்வணகூறினான்.

(இ - ன்.) அரு தவம் கடல் - (பிறரால் செய்தற்கு) அருமையான தவத்துக்கு கடலபோன்ற சஞ்சயமுனிவன், அவர் இதயம் இப்படி என நினைந்து - பாண்டவர்களுக்கு உள்ளக்கருத்து இத்தன்மையதென்று ஆலோசித்துக்கொண்டு, இருந்த பேர் அவை விட்டு - (தான்) சென்றிருந்த பெரிய சபையை நீக்கி, மற்று - பின்பு, மீள அதனைபுரி அடைந்து - மறுபடி அத்திருபுரியைச் சேர்ந்து, அறன் தருகானை பரிந்து சொற்றதும் - யமதருமராசன் பெற்ற புத்திரான யுதிட்டிரன் (இராச்சியத்தில்) விருப்பங்கொண்டு

சொன்ன வார்த்தையையும், வீமன் நின்று பகர்ந்ததும்-வீமசேனன் (கோபத் தோடு) நின்று சொன்ன வார்த்தையையும், குருந்து ஓடித்தருள் முகில் உணர்த்ததும் - குருந்தமரத்தை முறித்தருளின மேகம்போனை கண்ணபிரான் கூறியருளிய வார்த்தையையும், அவனிபனுடன் - திருதராஷ்டிரமகாராச னுடனே, உண்மையும வதை கூறினான் - உண்மையாகிய வகையிலே சொல்லியருளினான்; (எ - று.)

வந்த பிரயாணம் பயன்படாமல் உடனே மீண்டு சென்றமை தோன்ற, 'மீன அதிபுரியடைந்து' எனப்பட்டது. நீர் நிரம்பின கடல்போலத் தவம் நிரம்பின முனிவனென்பார், 'தவகடல்' என்றார். படி - வகையென்னும் பொருள்தரும் இடைச்சொல். அறன் என்பதை இறுதிப்போலிபெற்ற தெய்வமுணர்த்தும் அஃறிணைப்பெய ரென்றாவது, அறம் என்னும் அஃறிணை யின்மேற் பிறந்த உயர்நிலைப்பெய ரென்றாவது கொள்க. காளை - இள வெருது; இது இங்கே யுதிட்டிரனுக்கு உவமாடுபெயர்: இது - வீரனுக்கு நடை வலிமை காம்பீரியங்களால் உவமையாம். கம்சனா லேவப்பட்டு வந்த அசுரர்களுள் ஒருவன் அழகியதொரு குருந்தமரத்தின் வடிவங்கொண்டு கண்ணன்மேல் விழுந்து அவனைக்கொல்வதாக இருக்கையில், அம்மரத்தைக் கண்ணபிரான் விளையாட்டாக முறித்தருளினானென உணர்க. (கசு)

சஞ்சயன் தூதுசருக்கம் முற்றுப்பெற்றது.

நாஸ்காவது

கிருட்டிணன் தூதுசருக்கம்.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் பாண்டவர்க்காகத் துரியோதனனிடத்துத் தூது சென்ற வரலாற்றை யுணர்த்தும் பாகம். கருஷ்ணன் என்ற வடமொழிப் பெயர் - கருகிறமூடையவென்றும், (யாவர்மனதையும்) கவர்்பவ னென்றும், (எல்லாத்தொழில்களையுஞ்) செய்பவ னென்றும், அசுரர்களுயிரைப் பறிப்பவனென்றும், மறறும் சிலவகையாகவும் பொருள்படும். கிருட்டிணன் தூது என ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை.

கிருஷ்ணன் - திருமாவின் ஒன்பதாம் அவதாரமூர்த்தி; வசுதேவாகரும் தேவகிகரும் திருமகனாய்த் திருவவதரித்து, இடையர்தலைவனாகிய கந்தகோப னும் அவன்மனைவியான யசோதையும் வளர்க்க வார்த்தவன்.

இந்நூலில் சங்கேதத்தால் பருவம் என்பது பெரும்பிரிவையும், சருக்கம் என்பது சிறுபிரிவையும் குறிக்கும்,

[கடவுள் வணக்கம்]

க.பேர்ப்படைத்த விசயனுடன் மும்மைநெடும் பிறவியினும் பிரி யானாகிச். சீர்ப்படைத்த கேண்மையினுற் றேருர்தற் கிசைந்தருளுஞ் செங்கண்மலைப்,பார்படைத்த சுயோதனற்குப் படையெடே னமரி லெனப் பணித்தகோவைக்,கார்படைத்த நிறத்தோனைக் கைதொழு வார் பிறவாழிக் கரைகண்டாரே.

(இதன்பொருள்.) போர்ப்படைத்த - சீர்தனைப்பெற்ற, விசயனுடன் - அருச்சுனனுடனே, மும்மை நெடும் பிறவியினும் - மூன்று சிறந்த திருவவ தாரங்களிலும், பிரியான் ஆகி - நீங்காதவனாயிருந்து, சீர்ப்படைத்த கேண்மையினால் - சிறப்பு பொருந்திய நட்பினால், தேர ஊரதற்கு இசைத்தருளும் - (அவ்வருச்சுனனுக்குச் சாரதியாய்ச்) தேரைசெலுத்துதற்கு உடனப்பட்டருளிய, செம் கண் மலை - சிவந்த திருக்கண்ணையுடைய திருமாவின் திருவவ தாரமானவனும், பார்ப்படைத்த சுயோதனற்கு-இராசசியத்தைப் பெற்றுள்ள துரியோதனனுக்கு, அமரில் படை எடேன் என பணித்த - போர்க்களத்தில் (எதிர்ப்பகத்தில்) ஆயுதத்தை யெடுக்குப் போர்செய்யே னென்று வாக்குத் தகத்தஞ்செய்த, கோவை - (யாவாங்குந்) தலைவனும், கார்ப்படைத்த நிறத்தோனை - மேகம்பெற்ற கரிய நிறத்தைத் தான் உடையவனுமாகிய கண்ண பிரானே, கைதொழுவர்-கைகூப்பி உணங்குபவர், பிற ஆழி நரை கண்டாரே-பிறப்பாகிய கடலின் அககரையை அடைந்தவரேயாவர்; (என்றவாறு.)

இது காப்புச்செய்யுள்; இதனால், தாம் எடுத்துக்கொண்டசருக்கம் இடை யூறில்லாமல் இனிதமுடியும்பொருட்டு உயர்ந்தோர் வழக்கத்தின்படியே கவி கடவுள் வாழ்த்துக்கடவுளிரர், கடவுள் வணக்கம், இரண்டு வகைப்படும்; வழி படுகடவுள் வணக்கமென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமென்றும்: வழிபடு

கடவுள் வணக்கமாவது-தாம் தாம் குலதெய்வமாகக் கொண்டு ஆராதிக்கின்ற கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - வைஷ்ணவசமயத்தார் விஷ்ணுவையும், சைவமதத்தவர் சிவனையும், ஹைநர் ஜிநனையும், பொனத்தர் புத்தனையும் வணங்குதல் போலவன்; ஏற்புடைக் கடவுள் வணக்கமாவது - தாம் தாம் செய்ய எடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத்தகுதியையுடைய கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - இராமாயணக் கூறுபவர் இராமனையும், பாகவதஞ் சொல்பவர் கண்ணனையும், கந்தபுராணமுரைப்பவர் சுப்பிரமணியமூர்த்தியையும் வணங்குதல் போலவன். ஸ்ரீ வைஷ்ணவ சம்பிரதாயத்தவரான இந்நூலாசிரியார்த் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து - தமக்கு வழிபடுகடவுளும், எடுத்துக் கொண்ட இதுகாசத்துக்கு ஏற்புடைக்கடவுளுமாகிய திருமாவிலைப் பற்றிய தென் அறிக, கண்ணபிரான் இந்நூலுக்கு ஏற்புடைக்கடவுளென்பது - இந்நூலாசிரியர் தற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் "முன்னுமாமறை முனிவருந்தேவரும் பிரரும், பன்னுமாமொழிப்பாரதப்பெருமையும் பாசேன், மன்னுமாதவன் சரியமு மிடையிலை வழங்கும், என்னுமாயசையால் யானுமீதியம்புத்தினைச் தேன்" எனக் கூறியதனாற் பெறப்படும். இச்செய்யுள் - பிற திருவவதாரங்களைப்பற்றிக் கூறியதாயினும், எல்லாம் ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணுவின்து மூர்த்தியே யாதலால், ஏற்புடைக்கடவுள்வாழ்த்து என்னத தட்டில்லை.

மும்மைமெடும்பிறவி - நாராயணரும், இராமலக்குமணரும், கிருஷ்ண அருச்சுனரும்; இதனை மேல் வீட்டுமபருவத்தில் கீதையில் கண்ணன் அருச்சுனனைநோக்கி "உன்னை யான் பிரிவதில்லை யொருமுறைபிரிந்து மேல்கான், நன்னிலா எறிகும் பூணும் நானு நாரணனுமாளேம், பின்னொருபிறப்பின் யாமே இராமலக்குமப்பேர் பெற்றோம், இந்நெடும்பிறப்பில் நீயும்யானுமாய் நெடுநீர்" என்பதனால் உணராக. நாராயணனும் இராமனும் கண்ணனென்றும், நானும் இலக்குமணனும் அருச்சுனனென்றும் அறிக. இதனால், அருச்சுனன் திருமாவின்து அவதாரமென விளங்கும். இனி, இம்முன்று பிறவியினுள் இராமலக்குமணரை நீக்கி, இந்நிரோபேந்திரரைக் கூட்டி, இந்நிரை - அருச்சுனனும், உபேந்திரன் - கண்ணனுமென உரைப்பாருமுளர்; அது - நூல்வழக்கோடு பொருந்தாது. (ஒருவருக்கொருவர் யோக்கேஷம் சமாசாரங்களைக்) கேட்பதுபற்றி, கேண்மையென்று நண்பிற்குப் பெயர். கார்படைத்த, படைத்த - உவமவருபாகவுமாம். கைகள் படைத்ததற்குப் பயன் எம்பெருமானைத் தொழுதலேயாம் என்ற சிறப்புப்பொருள் விளங்குதற்கு, 'கைதொழுவார்' என்றார். தொழுவார் என் எதிர்காலத்தார் கூறியதற்கு ஏற்ப, 'பிறவாழிக்ககாரணபார்' எனக் கூறவேண்டியதை அவ்வளவு கூறாமல் கண்டாரென இறந்தகாலத்தார் கூறியது - தெளிவும் விரைவும் பற்றி வந்த காலவழுக்கமென. "பிறவிய்பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார், ஐயறவனடி சேரா தார்" என்றபடியே எம்பெருமானைத் தொழுவார்க்குப் பிறவியுதலும் தொழாதவர்க்குப் பிறவியுறையுமாகிய இரண்டும் நியம மாதலால், 'தொழுவார் பிறவாழிக்ககாரணபார்' எனக் கூறினார். கடவுளைத் தொழுதமாத திரத்தில் பிறவியுதலும் தவறாமல் அழிந்தேவிடுமென்பதார், பிறவாழிக்ககார கண்டாரே' என்றார். பிறவாழிக்ககாரகண்டாரே என்றதனால், பிறப்பற்றுக் கருமசீரமொழிந்து திவ்வியசீரம்பெறறு மீளாதமுத்தியுலகஞ்சேர்ந்து நிரதிசய இன்பமடைந்து அங்கு என்றும் ஒருபடிப்பட வாழ்வதென்பதாம். பிற - பிறப்பு; முதனிலைதொழிற் பெயர். ஆழ்ந்திருப்பது - ஆழி எனக் கட

லுக்குக் காரணப்பெயர், இ - கருத்தாப்பொருள்விகுதி: இனி, (பிரளயகாலத் தில் உலகங்களை) அழிப்பதென்றும், வட்டவடிவாகவுள்ளதென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். காரணகாரியத்தொடாச்சியாய்ப் பிறப்பு மேல்மேல வருதலால், கடலெனப்பட்டது. பிறப்பாகிய கடலென்றதற்கேற்ப, 'முத்தியாகியகரை' என்னுதது - ஏகதேசவுருவகவணி. பிறப்பையொழித்து முத்தியைப்பெற வேண்டுதலால், அது அக்கடலைக்கடந்து அடையும் அக்கரையாயிற்று. இனி, "அறவாழி யந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்த் கல்லால், பிறவாழி நீந்தலரிது" என்ற திருக்குறளில், பிறவாழி என்பதற்கு - 'அதனிற் பிறவாகிய கடல்கள், என்று உரைத்துள்ளதனால், அங்ஙனமே இங்கும் பிற ஆழி என்பதற்கு - எம்பெருமானையொழிந்த விஷயார்த்தரங்களாகிய கடல்க ளென்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

அருச்சுணனுக்கு இராச்சியமில்லையாயினும் கீர்த்தியுண்டு; தூரியோதன னுக்கு இராச்சியமிருந்தும் கீர்த்தியில்லை என்ற சிறப்பும் இழிவும் தோன்ற, 'போபடைதத', 'பார்படைத்த' என்ற சொற்களால் அவரை முறையே விசேடித்தார். யாவரினுஞ்சிறந்த திருமால் தேருந்தலாகிய இழிதொழிலை ஏற்றுக்கொண்டு தனது செளல்பியத்தைக் காட்டியருளுதற்குக் காரண மாதலால், கண்ணனுக்கு அருச்சுணனிடத்திலுள்ள நட்பு, 'கீர்படைதத கேண்மை' எனப்பட்டது; அருச்சுணனுக்குத் தேருந்தலை 'செறிந்த மால் பெறுஞ்சிறப்பு' எனக்கீழ் நிரைமீட்சிச்சருக்கத்திற் கூறியதும் காண்க

இதுமுதல் முப்பத்துமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீரூரண் டும் மாச்சீரும், மற்றைநான்கும் காய்ச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிடடி நான்கு கோண்ட அறுகீராசிரிய விருத்தங்கள். (க)

[சஞ்சயன் சென்றபின்பு தருமன் கண்ணனை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்குதல்.]

உ. ஞானமன்பொ டினிதுரைத்து ஞானமுனி யகன்றதற்பின் சாமபேத, தானதண்டமெனநிருபர்தருமமுறைமையிற் புகலுந்தகுதி நோக்கித், தூநறுந்தண்டுளவோனைத் தூதுவிடுவதற்கெண்ணிச் சுணைகடோறு, மேனலந்தண்கிரிப் பெருந்தேனிறைக்குமெழிற் குரு நாடனியம்புவானே.

(இ - ள்.) ஞானம் - தத்துவஞானத்தை, அன்போடு - அன்புடனே, இனிது - இனிமையாக, உரைத்து - (தருமனுக்குச்) சொல்லி, ஞானமுனி- தத்துவஞானமுடைய சஞ்சயரனின், அகன்றதன்பின் - புறப்பட்டுப் போனபின்பு, - எனல் - தினைப்பிரட்டையுடைய, அம் - அழகிய, தண் - குளிர்ச்சியான, கிரி - மலைகள், சுணைசுந்தோறும் - சுணைகளிலெல்லாம், பெருந் தேன் நிறைக்கும் - (தம்மிடத்திலுள்ள மலர்களாலும் தேன்கூடுகளைக்கொண் டும்) மிருதியான மதுவை நிறைக்கப்பெற்ற, எழில் - அழகிய, குருநாடன் - குருநாட்டையுடையவனான யுதிட்டிரன், - சாம பேத தான் தண்டம் என - சாமமும் பேதமும் தானமும் தண்டமும் என்று, நிருபர் தருமம் - இராசதரு மத்திலே, முறைமையின் புகலும் - முறையே கூறப்படுகிற, தகுதி - (நால் வகை உபாயங்களின்) தன்மையை, நோக்கி - ஆலோசித்து, தூ நறுந் தண்

துன்பவோளை தூது விடுவதற்கு எண்ணி - பரிசுத்தகுணத்தையும் நல்வாசனையும் குளிர்ச்சியையுமுடைய திருத்துழாய்மாலையையுடையவனான கண்ணபிரானைத் (துரியோதனனிடம்) தூதாக அனுப்பும்படி கினைத்து, இயம்புவான்-கூறுபவனான; (எ-து.)—அதை, அடுத்த இரண்டு கவிகளிற் காண்க.

அரசிற்கு உரிய நான்கு உபாயங்களுள், சாமம் முதலில் உபயோகிக்கத்தக்கதும், மற்றவை அதன்பின் முறையே உபயோகிக்கத்தக்கவையுமாதலால், தருமன், முதலிற் சாமோபாயத்திலே நின்று, முன்னர் உலூகனைத் தூதுனுப்பியதன்மேலும் இப்பொழுது கண்ணனையும் தூதுனுப்பக்கருதினான் என்க. சாமம் முதலிய முதல் மூன்றுஉபாயங்களாற் பகைவரை வழிப்படுத்தி அடக்க முடியாதபொழுதே இறுதியுபாயமான தண்டத்தை உபயோகிக்கவேண்டுமென்பது, அரசுநீதி.

சஞ்சயன் என்ற பெயர் - (ஐம்புலன்களை) நன்றாக வென்றவனென்று காரணப்பொருள்படும். (இவன் கவல்கண்ணது குமாரனாதலால், காவல்கனியென்றும் ஒருபெயர்பெறுவான்) இவன் - திருதராஷ்டிரனுக்கு மிகவும் இஷ்டமுள்ள நண்பன்; இவன் அவனுக்குச் சில சமயங்களில் தேர் செலுத்தலுமுண்டு. ஞானம் - ஞானத்தைவிளைகருளு சொற்களுக்கு காரியவாகுபெயர். அன்பொடு என்றதனால், சஞ்சயன் துஷ்டரான துரியோதனையிரித்திலன்றிச் சாதுக்களான பாண்டவரிடத்து மெய்யன்புடையானென விளங்கும். அன்பொடு என்பதில், உடனிகழ்ச்சிப்பொருளுக்கு உரிய 'ஒடு' என்னும் மூன்றாவது - அடைமொழிப்பொருளது; அன்புடையவனாய் என்றபடி. இனிது - இம்மை மறுமைகட்கு இனிமையைத் தருவனவாக என்றவாறு. அகன்றதன்பின், குருநாடன், போகதி, எண்ணி இயம்புவான் என அந்நவகாரணக. சாமம் - இன்சொற்சொல்லல். பேதம் - மெனமையாறும் வன்மையாறும் பகைவர் மனத்தை வேறுபடுத்தல். தானம்-பகைவர் மனமகிரும்படி கொடுத்தல். தண்டம் - பகைவரைப் போரெடுத்து அழித்தேவிடுதல். ஆற்றினை உம்மைத்தொகைக்குப் பன்மையீற்றாலே முடியவேண்டுமென்கிற வியதி இல்லாமையால் சாமபேததானதண்டங்கு நெனப்படவில்லை.

சுனை - ஊற்றுள்ள மலையின்நீர்நிலை. தேன் இறைக்கும் எனப் பதம் பிரித்து, அழகிய குளிர்ந்த மலையளிலே நினைப்புகுத்துக்குச் சுனைகளெல்லாவற்றினின்றும் மிக்க தேனை நீராக இறைக்கப்பெற்ற என்றும் உரைக்கலாம். தேனிறைக்கும் நாடு - பெயரெச்சம் இடப்பெயர்கொண்டது. நாட்டிற்கு அழகாவது - அளவிறந்த பொருளுடைமையால் பிறநாட்டவராலும் விரும்பப்படுதல். இனி எழில் - நிலவளம் நீர்வளம் முதலிய வளங்களுமாம். குருநாடு - சந்திர குவத்துக குருவென்னும் அரசனால் சீர்திருத்தியாளப்பட்ட நாடு. பதின்மூன்று வருஷகாலமாக நாட்டையிழந்துள்ள தருமனை இங்கே 'குருநாடன்' என்றது, முன்னே அரசாண்ட பாண்டவின் முதற்குமாரனும் துரியோதனையிரியினும் பிராயத்தில் மூத்தவனும் அவர்களை அழித்ததற்கு ஏற்ற ஆற்றலுடையவனுமாகிய இந்த யுதித்திரனை அந்நாட்டிற்கு உரியவனென்ற தருதிப்பற்றியும், முன்பு அரசாண்டதுபற்றியும், இனி விரைவில் ஆள்வதுபற்றியும் என்க. 'சுனைகந்தோறும் வனலந்தண்கிரிப் பெருந்தேனிறைக்கு மெழிற் குருநாடு' என நாட்டின் சிறப்புக்கூறவே, அத்தன்மையதான நாட்டை விட்டுக் காட்டுக்குச்செல்ல எவர்க்கும் மனமுண்டாகாதென்பது குறிப்பிச்

கப்பட்டது. தரும முறைமை - தருமசாஸ்திரமுமாம்; முறைமை - காரிய வாருபெயர். (உ.)

[கண்ணனோக்கித் தருமன் கூறுதல்.]

க. செஞ்சொன்முனி சஞ்சயனுக்குயாமுரைத்த கருமமு முன் சென்றகால, யஞ்சொன்முனிபுரோகிதனுக்கவனிசைத்த கருமமுநீ யறிதியன்றே, நஞ்சுதனைமிகவருந்தி நன்மருந்து மந்திரமும் விரைந்துநாடா, தெஞ்சினர்தங்களைப்போவவிருக்குமதோ யார் மனத்துமிருக்குஞ்சோதி.

(இ - ன்.) யார்மனததும் இருக்கும் சோதி - (நற்குணநற்செயல்களின் சிறப்பினாலும் புகழினாலும்) யாவாமனத்தினும் வீற்றிருக்கின்ற டேரோளி புடையவனே!—செம் சொல் முனி சஞ்சயனுக்கு - நலவாரத்தைகளை உப தேசித்த சஞ்சயமுனிவனுக்கு, யாம் உரைத்த கருமமும் - நாம் சொன்ன செய்தியையும், அம் சொல் முனி புரோகிதனுக்கு - அழகிய சொற்களைக் கூறும் புரோகிதனை உலாகமுனிவனுக்கு, முன் சென்ற கால - முன்னே (நமக்காகத்) துதுசென்றபொழுதில், அவன் இசைத்த கருமமும் - அத்தரி யொதன்ன் சொன்ன செய்தியையும், (எல்லாவற்றையும்), நீ அறிதிஅன்றே- னீ அறிவாயன்றோ? நஞ்சுதனை மிகஅருந்தி - விஷத்தை மிகுதியாக உண்டு, நல் மருந்தும் மந்திரமும்விரைந்து நாடாது-(அவ்விஷத்தை பொழிக்கத்தக்க) சிறந்த மருந்துகளையும் சிறந்த மந்திரத்தையும் விரைவாக [உயிர்நீங்குவதற் றுள்ள] தேடாமல், எஞ்சினர்தங்களை போல-உயிரொடுவகுபவரைப்போல, இருக்கும் அது ஒ - (நாம் யாதொருமுயற்சியும் செய்யாது) இருப்பது தருதி யோ? (எ - று.)—இதையும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

“இன்று பூசைபோல் இருந்துழியுரைக்கும் ஈது இகலதன்று இருவர்க ளும், துன்றுபூசலிற் காணலாம ஆணமையும் தோள்வலிமையும்” என்றும், “எமதே பரா, தங்கள் காணகம் தமது” என்றும் துரியோதனனும், “என்ன ததனிலின்று தெவ்வரை யிருவிசம்பினி லேற்றினால், பின்னறத்தினில் திளைவுகடும்” என்று யானும், “பாரமான் சுயோதனதிறையென்னும் துறு பசப் படுதது” என்று வீமனும், “இவர்களிப்பூமியாளுதல் அவர்களுக்கு அமருலகமேறுதல் புரிதவம்” என்று நீயும் கூறியதெல்லாம் உனக்குத் தெரி யும்: இங்ஙனமிருக்க, இராசசியத்தைப் பெறுதற்பொருட்டுத் தக்க உபாயத் தைச் செய்யாமலிருப்பது தகுதியன்று, அபாயத்திற்கே காரணமாம் என்று தருமன் கண்ணனோடுநாக்கிக் கூறினன் என்க. விரைவில் அதற்குவேண்டிய மந்திராலோசனை செய்து முடிவு துணிவுவேண்டுமென்பது கருது.

யாம் - நானும் நீயும் வீமனும் என்க. செஞ்சொல் - இதமானசொல். முனிசஞ்சயன், முனிபுரோகிதன் - முன்பிள்ளைத் தொக்குவந்த இருபெய ரொட்டுப்பண்புத்தொகை; இதில், பொதுப்பெயர் முன்னும், சிறப்புப்பெயர் பின்னும் நிறைவாறு காண்க. துதலகூணத்தின்படி சமயோகிதமாக ஆராய்ந்து ஒழுங்கான சொற்களை உரைக்கத்தக்கவ னென்பார், ‘அஞ்சொலமுனி புரோகிதன்’ என்றார். அன்றே-தேற்றம். பின்னிரண்டடியிற்கூறிய உவமை - அபாயத்திற்குக்காரணமான பகையை மிகமூட்டி அதனை ஒழித்தற்கு.

ஈற்ற உபாயங்களைத் தேடாதிருத்தவை விளக்கும். நல்மருந்து - உயிர்தரும் மருந்து - மந்திரம் - விஷமந்திரம். ஓ - எதிர்மறை. சோதி-சுதரீண்டலிளி. 'தியார்மனத்து மிருக்குஞ் சோதி' என்றது, பேதையரோடு ஞானியரோடு வாயிற அனைவரும் அறிந்து மனங்கொள்ளத்தக்க நிவ்விபு மகிமையை புடையவன் கண்ணபிரானென்பதைக்காட்டும்; மற்றும் இத்தொடர்-யாவாது மனத்திலும் அந்தர்யாமியாய் எழுந்தருளி யிருக்கின்ற ஒளிவடிவமானவ் னென்னும் பொருளையும் பெறும். எல்லார்களுதையும் கீ நன்கு உணர்ந்தவ னாலால் உனக்குத் தெரியாதது ஒன்றுமில்லை யெனற்றற்கு, 'யார்மனத்து மிருக்குஞ் சோதி' என விளித்ததுமாம். (க)

[தருமனையும் அவன்தம்பியரையும் தோக்கிக் கண்ணன்
ஒன்று சொல்லத் தொடங்குதல்.]

ச. அருஞ்சமரம்புரியும்வகையவருரைத்தாரா னாலுமறமொன் றின்றிப், பெருஞ்சமரம்விளைக்குமதுகடனன்றென்றநுள்வெள்ளம் பெருக்ககூறும், பொருஞ்சமர நெடுமுரசப் பூங்கொடியோன் தனை நோக்கிப்புயப் போர்வாண, னிருஞ்சமரந் தொலைத் தபிரானினை னுரையமுடனிருத்தி யியம்புவானே.

[இ - ன்.) அருஞ் சமரம் புரியும் வகை - அருமையான போரைச்செய் யும்படி, அவர் உரைத்தார் ஆனாலும் - அத்தரியோதனனியாகன் கூறிஞராயினும், அறம் ஒன்று இன்றி - சிறிதும் தருமில்லாமல், பெருஞ் சமரம் விளைக்குமது - (பலர்க்கு அழிவுண்டாகப்) பெரியபோரைச் செய்வது, கடன் அன்று - நீதியன்று, என்று—, அருள் வெள்ளம் பெருக கூறும் - கருணைப் பெருக்கு மிகச்சொல்லுகிற, பொருள் சமரம் நெடு முரசம் பூ கொடியோன் தனை நோக்கி - மோதுகின்ற போருக்கு உரிய பெரிய பேரினையின் வடிவத்தையெழுதிய அழகிய கொடியையுடையவனான யதிட்டிரனைப் பார்த்து, —புயம் போர் வாணன் இருஞ் சமரம் தொலைத் தபிரான்—(புயிரங்) கைகளாலும் போர் செய்யவல்ல பாணசுரனது பெரியபோரை ஒழித்திட்ட கண்ணபிரான், —இளைஞரையும் உடன் இருத்தி - (அத்தருமனது) தம்பியர் கால்வரையும் உட இருக்கச்செய்து, இயம்புவான் - (சிலவார்த்தை) சொல்பவனான; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவிபிற காண்க.

தருமபுத்திரன் மகாசாதலும் கருணைக்கடலு மாதலால் பலபேர்க்கு அழிவு உண்டாகுமாறுபோர்செய்து அரிசுபெற விரும்புதலின்றிச்சமாதானத் தையே முக்கியமாகக்கொண்டு பேசினனென்க; மேலும் இது காண்க.

பிறவுயிரைக் கொல்லுதல் எல்லாத்தருமங்களுள்ளுஞ் சிறந்த கருணையின் ஒழியையாதலால், 'அறமொன்றின்றி' எனப்பட்டது. பூங்கொடி - அழகை புடைய கொடி யென்றால், இரண்டாம்வேற்றுமை யுறும்பயனுந் தொக்க தொகை; அழகாகிய கொடி யென்றால், பண்புத்தொகை, தனது வெற்றிக்கு அறிஞறியாகவும், மங்கலகரிமாகவும் தருமன் முரசத்தைக் கொடியிற் கொண்டனன். ஸமரம், முரஜம், புஜம், பாணன் - வடசொற்கன்.

வாணன்சமாதீதைத்தொலைத்தவரலாறு—பல சக்கரவர்த்தியின் சந்ததியிற் பிறந்தவனான பாணசுரனுடைய பெண்ணாகிய உடை யென்பவன்

ஒருநாள் ஒருபுருஷனே தான்சேர்ந்ததாகக் கனக்கண்டு, அவனிடத்தில் மிக்க ஆசைப்பட்டவனாய்த் தன் உயிர்த்தோழியான சித்திரலேகைக்கு அச்செய்தியைத் தெரிவித்து, அவன்மூலமாக, அந்தப்புருஷன் கிருஷ்ணனுடைய பொனத்திரனும் பிரத்யும்னனது குமாரனுமாகிய அகிருத்தனென்று அறிந்து கொண்டு 'அவனைப்பெறுதற்கு உபாயம்செய்யவேண்டும்' என்று அத்தோழியை வேண்ட, அவன் தன் யோகவித்தைமகிமையினால் துவாரகைக்குச்சென்று அகிருத்தனைத் தூக்கிக்கொண்டுவந்து அந்தப்புரத்திலே விட, உஷஷ அங்கு அவனேஇருக்க, இச்செய்தியைக்காவலாளராலறிந்த அந்தப் பாணன் அகிருத்தனை நாகாஸ்திரத்தினுற் கட்டிப்போட்டிருக்க, துவாரகை விலே அகிருத்தனைக் காணாமல் யாதவர்களெல்லாரும் கலங்கியிருந்தபோது நாரதமகா முனியினால் நடந்தவரலாறு சொல்லப்பெற்ற ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், தனக்குவாகனமான கருடனை நினைத்தருளி, உடனே வந்துகின்ற அக்கருடாழ்வானது தோளின்மேலேறிக்கொண்டு, பலராமன் முதலானுரோடுகூடப் பாணபுரமாகிய சோணிதப்புரத்துக்கு எழுந்தருளிப் பெரும்போர் செய்து சுதரிசனமென்கிற தனது சக்கரத்தைப் பிரயோகித்துப் பாணனது ஆயிரந்தோள்களையும் தாண்டாரையாய் உதிரமொழுக அறுத்து அவனுயிரையும் சிதைப்பதாக இருக்கையில், சிவபிரான் வேண்டியபடி அவ்வாணனை நான்குக்களோடும் உயிரோடும் விட்டருளின் னென்பதாம்.

இடப்பக்கத்துக்கை ஐந்துந்நிலம் ஐந்துநிலம் பிடித்து வலப்பக்கத்துக்கை ஐந்துந்நிலம் அம்புகள் தொடுத்துப் போரபரிபவனாதலால், 'புயப் போர் வாணன்' என்றார். (பிரான் என்பதன் பெண்பால்-பிராட்டி.) இளைஞரென்ற சொல்லில், பாண்டவர்களைவியான திரௌபதியையும், சாதத்தியையும் அடக்கவேண்டும்; அவர்கள் உடனிருந்தது, 41, 48 - ஆம் கவிகளில் விளங்கும். இளைஞர் இளமையென்னும் பகுதி, சுறுபோய் இடை அகரம் ஐயாவிற்று; ஞ - பெயரிடைகிளை; உம் - இறந்தது தழுவிய எச்சம். (சு)

[இதுவும் அது.]

டு. செய்வராவின்முகநுந்திருநாடுபெறநிலைவோசென்றுமீளப், பைவராயருங்காணிற் பயின்று திரிதரநிலைவோ பகைத்தபோரி, லுய்வராரென விரைவினுருத் தெழுந்துபொரநிலைவோ வுண்மை யாக, வைவராமவனிபர்க்கு நிலைவே தென்றருள் புரிந்தானமரர் கோமான்.

(இ - ன்.) 'செய் - கழனிதளிலே, வரால் இனம்-வரால்மீன்ளின்கூட்டம், உகனும் - துள்ளப்பெற்ற, திரு நாடு - அழகிய குருநாட்டை பெற - [சமாதானத்தாற்] பெற்றுக்கொள்ள, நிலைவோ-எண்ணமோ? மீளசென்று - மறுபடியும் போய், பைவர் ஆய் - துன்பமனுபவிப்பவராய் அருவகாளில் - (வசித்தாரு) அருமையான காட்டிலே, பயின்று திரிதர - பொருத்திச் சஞ்சரிக்க, நிலைவோ - எண்ணமோ? பகைத்த போரில் - (நடுவரோடொருவர்) பகைத்துச்செய்கிற யுத்தத்தில், உய்வர் ஆர் என - ('நமக்குதிரிற்) பிழைப்பவர் யார்?' என்றுகருதி, விரைவின் - விரைவாக, உருத்து எழுந்து-கோபங்கொண்டு புறப்பட்டு, பொர் - போர்செய்தற்கு, நிலைவோ - எண்ணமோ?

ஐவர் ஆம் அவனிபர்க்கும்-ஐந்து அரசர்களுக்கும், உண்மை ஆக வினைவு ஏது - மெய்மையாக எண்ணம் யாது?' என்று—, அமரர் கோமான்-தேவர்கட்குத் தலைவனான கண்ணபிரான், அருள்புரிந்தான்-கருணையோடு வினாவியருளினான்;

'போரின்றிச் சமாதானத்திலே இராச்சியங்க டைடப்பதானால் மாத்திரம் அதனைப்பெற்றுக்கொண்டு வாழப் பிரியமா? அல்லது, முன்பு பன்னிரண்டு வருஷம் வாசஞ்செய்து பழகியுள்ள கொடியவனத்திற்கே மீளவஞ்சென்று ஆயுளுள்ளவனவும் அங்குச் செல்வமின்றி வறுமைத்துன்பத்தானே வசிக்கப் பிரியமா? அன்றி, மானத்தையும் வீரத்தையுமே முக்கியமாகக் கொண்டு துணிவாகச்சென்று துரியோதனதுயரை வெதிர்த்துப்போர்சென்று வென்று இராச்சியத்தைப் பெறப் பிரியமா? உங்கட்குத் தனித்தனியுள்ள உத்தேசத் தைச்சொல்லுங்கள்' என்று கண்ணபிரான் பஞ்சபாண்டவரைநோக்கி வினாவி யருளினான் என்பதாம். மூன்றாம் வாககியத்தில் 'பொர' என வருதலால், முதல் வாககியத்தில் 'பெற' என்றது - சமாதானத்தா லென்றதாயிற்று. கழனியை 'செய்' எனப்பது - பன்றி நாட்டார் வழங்குந் திசைச்சொல்; செய் - கழனியாதலை 'நன்செய்', 'புன்செய்' என்ற விடங்களிலும் காண்க. வரால் என்றது 'வராலினம்' என்றதனால், வரளை கயல் மலங்கு முதலிய மற்றும் பலசாதிகள் கொள்ளப்படும். 'செய்வராலினமுகளும்' என்றதனால் நில வளத்துக்குக் காரணமான நீர்வளத்தின்கிழிவிடாது கூறியவாறு. திருநாடு-செல்வம் கிரம்பிய நாடுமாம்.

ஓகாரம் மூன்றாம் - ஐயவிலு. பைவு - பை என்னும் பகுதியடியாப் பிறந்த தொழிற்பெயர்; வருந்துதலென்று பொருள்; (இது - தல் விசுதி பெற்று, பைதல் எனவும் நிற்கும்) அதனையுடையவர் - பைவர், 'உயவரார்' என்றது, எவரும் நம குமூன் எதிர்ப்பவர் பிழையாரொன்ற துணியை விளக் கும். ஐவராம் அவனிபா - பஞ்சபாண்டவர்க்குத் தொகைக் குறிப்பு; இது-இங்கே, முன்னியைப் பட்டர்கை வந்த இடவழுவமைதி. அரசர்களான உங்களைத்துபேர்க்கும் என்க. அவநிவா என்ற சொல் - பூமியைத் காப்பவ ரென்று பொருள் படும். அவநி - பூமி. அமரர் - (அமிருதமுண்டதனால்) மாணியில்லாதவர்; அமரர்கோமான் - தேவாதிதேவன். (10)

[சமாதானத்திற் காரியத்தை முடிக்கவேண்டுமென்று நகுமன் கண்ணனை நோக்கிக் கூறுதல்.]

க. வயிரமெனுங் கடுநெருப்பை மிகமூட்டி வளர்க்கினுயர் வரைக்காடென்னச், செயிரமரில் வெகுளிபொரச் சேரவிருதிற் தேமுஞ் சென்றுமான்வேங், கயிரவமுந் தாமரையுங் கமழ்பழனற் குருநாட்டிற் கவந்துவாழ, வயிரனையாய் சந்துபடவுரைத்தருளென் றுனறத்தி னுருவம்போல்வான்.

(இ - ன்.) 'உயிர அனையாய் - (எங்கட்கு) உயிரை ஒத்தவனை!—வயி ரம் எனும் கடுநெருப்பை - பகைமையாகிய கொடியதியை, மிகமூட்டிவளர்க் கின் - மிகுதியாக மூளச்செய்து விருத்திபண்ணினால், உயர் வரை காடு என்ன - உயர் வளர்ந்த மூங்கிற்காடு (தானே அழிதல்) போல, செயிர் அம ரில் - உக்கிரமான யுத்தத்தில், வெகுளி பொர - கோபத்தோடு போர்செய்த

லால், சோ - ஓருசோ, இருதிறத்தேமும் - (துரியோதனனுயிரும் எங்களு
மாயி) இரண்டு பக்கத்தாரும், சென்று மாள்வேம் - போய் அழிவேம்;
(அங்கனம் அழியாமல்),—கயிரவமுப தாமரையும் கம்பழனம் குருநாட்டில்-
ஆம்பல் மலர்களும் தாமரை மலர்களும் வாசனை வீசுகின்ற கழனிகளையுடைய
குருநாட்டிலே, கலந்து வாழ - (நாங்கள் ஒருவரோடொருவர் பகையின்றிக்)
கூடிவாழும்படி, சந்துபட - சமாதானமுண்டாக, உரைத்தருள் - (ஈ ஆவா
கட்டுத் துது) சொல்லியருள்வாய், என்றான் - என்று (கண்ணனை நோக
கிச் சொன்னான்; (யாவனெனில்),—அறத்தின் உருவம் போல்வான் - தரு
மத்தினது வடிவத்தைப்போத்தவனான யுகிட்டிரான்; (எ - மு.)

“வயிரமெனுங் கடுநெருப்பை மிகமூட்டி வளர்க்கின்” என்றவிடத்து
உருவகமும், ‘வரைக்காடென்னமான்வேம்’ என்றவிடத்து உவமையும் உள்
ளன. மூங்கிற் கூட்டம் ஒன்றோடொன்று உராய்ந்து தீப்பற்றி எல்லாம்
அழிதற்கு உவமை. வீரரின் தன்மை - வைரம்: அது - வயிரம் என முதற்
போலிபெற்றது; கயிரவம் என்பதும் இவ்வாறே: சேர்ந்தாராக கொல்லுத
லால், வைரம் நெருப்பாக உருவகப்படுத்தப்பட்டது; “சினமென்னுஞ்
சேர்ந்தாராககொல்லி யினமெனனும், ஏம்பு டீனையச சுடும்” என்றார்
திருவள்ளுவரும். மூட்டி, மூள் என்பதன் பிறவினையான மூட்டு - பகுதி.
வரையெனனும் கணுவின் பெயர் - அதனையுடைய மூங்கிலுக்குச் சினையாகு
பெயர். இருதிறத்தேம் - படர்க்கையை உளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை.
பகவிலே குரியானகண்டு மலரத்தக்க தாமரையும் இரவிலே சகிரானைக்
கண்டு மலரத்தக்க ஆம்பலும் ஒருங்கு கூடியுள்ள கழனிகளையுடையதென
நாட்டை வருணித்ததனால், ஒன்றுக்கு ஒன்று மாறுபாடுள்ள அசேதநங்களும்
ஒற்றைமப்பட்டு வாழ்விடத்து, பகுத்தறிவுடைய மனிதருள்ளுஞ் சிறந்த
அரசராகிய நாங்கள் கூடி வாழாதிருப்பது தகுதியோ? எனக் குறிப்பித்தபடி.

பாண்டவர்களுக் கண்ணன் உயிரோடொத்த நண்ப னாகுதலாலும்,
உடம்பினுள் உயிர் போல உயிர்க்குள் உயிராய்ப் பரமாதமா ஜீவாதமாவினி
டத்து அநதரியாமியாய்த் தவருதலாலும், ‘உயிரனையாய்’ என்றது ஏற்கும்.
அறத்தினுருவம் போல்வான் - ஞால்களிற் கூறப்பட்ட தருமங்களுக்கெல்லாம்
கிணர்த்தவ னென்றபடி. (சு)

[சமாதானத்திற்று வராத அவர்களை அழிப்பது தகுதியென்று
கண்ணன் கூறுதல்.]

எ. அரவியுயர்த்தோனுடன் மறுகுதாடிநீர் வென்றவந்நாளவன்
ருன்சொன்ன, வீரதமொழிகவிராமல் வெங்கானம் போய்மீண்டிர்
வெய்யோனுங்கள், குருநிலத்திற்பாறியினிக் கொடாதிருந்தாலாங்
கவனைக் கொன்றுபோரி, விருநிலத்தையாளவினித் துணிவதே கட
னென்ற னெம்பிரானே.

(இ - ன்.) ‘அரவியுயர்த்தோனுடன் - பாம்புக்கொடியை உயர எடுத்தவ
னான துரியோதனனுடனே, மறுகுது ஆடி - இரண்டாம் முறை குதாட்ட
மாடி, நீர் வென்ற அந்நாள் - (அவ்வாட்டத்தில்) நீங்கள் சயித்த அக்காலத்
தில், அவன்தான் சொன்ன - அததுரியோதனன் கூறிய, வீரதம் மொழி -

கட்டளையாகிய வார்த்தை, தவிராமல் - தப்பாமல், வெம் கானம் போய் மீன் டர் - கொடிய வனத்திற்குப் பலவருஷகாலஞ் சென்று தீரும்பி வந்து விட்டார்கள்; இனி - இப்பொழுது, வெய்யோன் - கொடுமையுடையவனான துரியோதனன், உங்கள் குரு நிலத்தில் பாதி - குருநாட்டில் உங்களுக்கு உரிய அரைப்பங்கை, கொடாது இருந்தால் - கொடாமலிருப்பானால், ஆங்கு - அவ்விடத்தில், அவனை - அந்தத்துரியோதனனை, போரில்-யுத்தத் தில், கொன்று—, இரு நிலத்தை - இருதிமததாருடைய இராச்சியத்தையும் [பூமிமுழுவுதையும்], ஆன் - அரசாளும்படி, துணிவதே - நிச்சயிப்பதே, இனி கடன் - இனிமேற் செய்தற்கு உரிய கடமையாம், என்றான் - என்று கூறினான், (யாவனெனில்),—எம் பிரான் - நமக்கெல்லாம் தலைவனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - டு.)

'மறகுதாடிவென்ற' என்றது, முதலில் ஆடிய குதாட்டங்களில் தோற்றுத் தாங்கள் அனைவரும் துரியோதனனுக்கு அடிமைப்பட்ட தன்மை கீங்குமாறு திரௌபதியின் வார்த்தைப்படி தருமபுத்திரன் மீண்டும் ஓராட்டமாடி அதில் வென்று அடிமையொழிந்ததை, 'அந்நான் அவன்தான் சொன்னவிரத மொழி' என்றது; அதற்கு முன் அவன் "தந்தைதனருளற்பெற்ற ருரிமை யுந் தமபிமாரும், பைந்தொடிதானும் கீயும் பதிபெயாந்து உயர்த்தவேயின், வெந்தழலையகானின் வெளிப்படாததன்மையின் இனமே, இந் தமாதரணிகைவிட்டேகுமி நெழுமி நென்றான்" என்றதை 'வெங்கானம் போய் மீண்டர்' என்றதில் அஜ்ஞாதவாசமும் அடக்கப்பட்டது. 'விரதமாவது - இன்ன அறம் செய்வே நென்றும், இன்னபாவம் ஒழிவேனென்றும் தம் ஆற்றல்களு ஏற்ப வளர்த்துகொள்வது' ஆதலின், இங்கே பன்னிரண்டுவருஷம் உணவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமும் செய்துதீர்வோ மென்று தருமன் உறுதிப்பாடு செய்துகொள்ளுதற்குக் காரணமாகத் துரியோதனன் சொன்ன வார்த்தை, 'விரதமொழி' எனப் பட்டது. விரதம் - நியமமென்றபடி. ஆளி, மாஸம் - மாதம், ச்வாஸம் - சுவாதம் எனப்பன்போல், விரத மென்னும் வட மொழி விரதமெனத் திரிந்ததாகக் கொண்டு, இனிமையில்லாத பேச்சு எனவும் கொள்ளலாம்.

தனது கொடுமைக்கு அறிகுறியாகத் துரியோதனன் பாம்பைத் தனது கொடியிற் கொண்டனன்; அது - அவனது நன்றியறிவின்மை, எப்பொழுதும் வகவிகழிற்செல்லுந் தன்மை, நாவிரண்டுடைமை என்பவற்றிற்கும் அறிகுறியாகின்றது. 'அரவுயர்த்தோன்' என்ற விடத்தில் அரா என்ற குறியதன்கீழ் ஆசு குறுகிறது. பாதி - பகுதி என்பதன் மருஉ. கீழ்த் தருமன் 'அறமொன்றிற்றிப் பெருஞ்சுமரம் விளைகருமது கடனன்று' என்றதை கண்ணன் 'ஆங்கவனைக்கொன்று போரில் இருநிலத்தையான வினிததுணிவதே கடன்' என மறுத்துக் கூறினான். கொலை பொதுப்படக் கொடியதாயினும், சத்தியத்திற்குக் கட்டுப்படாத அவனைக் கொல்வது பாவமாகாது, தருமத்தின் பார்ப்பு மென்றபடி. 'எம்பிரான்' என்பதில்—எம் என்ற பன்மை - எல்லா வுயிர்களையும் உடப்படுத்தியது, 'இனி என்ற இடைச் சொல் - இரண்டாமடியில் கிகழ்காலமும், மூன்றாமடியில் எதிர்காலமும் காட்டிற்று.

[பலகாக்கோல்லுமாறு போர்செய்வது தகுதியன்று' என்று தருமன் கூறுதல்.]

அ. குரவரையுங்கிளைஞரையுங்குலத்துரியதுணைவரையுங்கொன்றுபோர்வென். நரவநெடுங்கடலாடையவனியெலாந்தனியாளுமரசு தன்னிற் கரவுறையுமனத்தாதைமுனிக் குரைத்தமொழிப்படியேகா னந்தோறு, மிரவுபகற்பலமூலசாக நுகர்ந்துயிர்வாழ்தலினிதுநன்றே இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

[இ - ள்] குரவரையும் - பெரியோர்களையும், கிளைஞரையும் - உறவின ரையும். குலத்து உரிய துணைவரையும் - ஒரு குலத்திலே பிறந்த(அன்பு செய் தற்கு) உரிய தம்பிமார்களையும், போர் - யுத்தத்திலே, கொன்று - வென்று ஐயிதது, அவம் நெடுங் கடல் ஆடை அவனி எலாம் - ஆவாரததையுடைய பெரியகடலை ஆடையாகவுடைய பூமிமுழுவதையும், தனி ஆளும் - (மற்றொ ருவருமின்றித்) தனியே அரசாளுகின்ற, அரசுதன்னின் - அரசாட்சியைக் காட்டிலும், - கரவு உறையும் மனம் தாதை - வஞ்சனைபொருந்திய மனத் தையுடைய பெரியதநதையான திருதராட்டிசான், முனிக் கு உரைத்த - சஞ் சயமுனிவனிடத்துச் சொல்லியனுப்பிய, மொழிபடியே - சொல்லின்படியே, காணம் தோறும் - காடுகின்றோறும் (சென்று), இரவு பகல் - இராததிரியிலும் பகலிலும், பலம் மூலம் சாகம் நுகர்ந்து - பழங்கனையும் கிழங்குகளையும் இலை களையும் உண்டு, உயிர் வாழ்தல் - பிழைத்திருத்தல், இனிது நன்று - மிகவும் நல்லதேயாம்; எ-று.) அரசுதன்னின், உயிரவாழ்தல், இனிது நன்றுஎன்க.

குரவா என்றது - (பெரியபாட்டனாகிய) பீஷமர், (முதலாசிரியராகிய) கிருபா, (இரண்டாமாசிரியராகிய) துரோணா, (அவரதுமகனான) அகவத் தாமா, (சிறந்தப்பஞ்சிய) விதூன் முதலியோரை, குரவர்-குரு என்பதன் பன் மையான குரவர் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. கிளைஞா என்றது - சருனி முதலியோரை. கிளைஞர் என்ற சொல்லில், நண்பரும் அடங்குவர். கிளைஞர் - மரத்துக்குக் கிளைபோல ஒருவனுக்கு அங்கமாகுபவர் என்க காரணப் பெயர், துணைவர் - துரியோதனனுதயர். அவம் - அவமென்னும் வடசொல், ரகரத்துக்கு அகரம் மொழிமுதலாக முன்வரப்பெற்றது; இனி, அவமென் பதை - அரா என்னுந் தமிழ்மொழியின் விகாரமாகிப் அரவு என்பது அமசாரி யைபெற்றதென்ககொண்டு, அவம் - ஆகிசேஷனாற் சுமக்கப்பட்ட, அவனி- பூமி பென்னலுமாம். பூமியைச்சூழ்ந்த கடலை, பூமியாகிய பெண உடுக்கும் ஆடையாகக் கூறுதல், கவிரவு. அவநம் - காததல். இங்கு, எலாம் என்ற பெயர் - பொருளின் பன்மை குறியாமல் ஒரு பொருளின் பலவிடங் குறித்தது.

தாதை - தாத என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. இரவு பகல் - உம்மைத் தொகைமேல் வந்த ஏழாம வேற்றுமைத்தொகை. பலமூலமூலாகம் என்ற உம் மைத்தொகை - வடதுல் முடிபு. இனி. பல என்பதைத் தமிழாக்ககொண்டு அநேகமாகிய வேர்களையும் தழைகளையும் என்னவுமாம். இனிது நன்று - ஒரு பொருட்பன்மொழி. இங்கே, மிகுதி குறித்தது. இனி, இம்மைக்கு இனிது, மறுமைக்கு நன்று என்றதாகவும் கருத்துக் கொள்ளலாம். 'நன்று பெரிதா

கும்" என்ற தொல்காப்பியத்தால், நன்று என்பது = பெரிதென்னும் பொருள் தாதலால், நன்று இனிது என இயைத்து, மிகவும் இனிமையது என்றமாம்.

[‘அது தகுதியன்று’ என்று கண்ணன் கூறுதல்.]

க. கோதிலா னிந்தமொழிகூறுதலு மாமாயன் கூறுதலுற்றான், மோதமருக்கிளைத்துநீர் மொய்த்தபெருங் கானகத்தே முடுகிச்சென்றும், பூதலத்தோரேசாரோரோ புகன்றபெரு வஞ்சினமும் பொய்த்தி டாதோ, நீதியோவெனவுரைத்தா னுங்கதற்கு நிகழ்தரும னிகழ்த்த லுற்றான்.

[இ - ள்.) கோது இலான் - குற்றமில்லாதவனான தருமபுத்திரன், இந்த மொழி - இவ்வார்த்தையை, கூறுதலும் - சொன்னவனவிலே, மா மாயன் - மிகக் மாயையையுடையவனான கண்ணன், கூறல் உற்றான் - சொல்லத்தொடங்கினவனும், —நீர் - நீங்கள், மோது அமருக்கு இளைத்து - தாககிச்செய்யும் போருக்குப் பின்னிடைத்து, மொய்த்த பெருங் கான் அகத்தே-அடர்ந்த பெரிய காட்டினிடத்திலே, முடுகி சென்றால் - விரைந்துசெல்லார்களானால், பூதலத்தோர் ஏசாரோ - பூமியிலுள்ளவர் யாவரும் இகழமாட்டார்களோ? புகன்ற பெரு வஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ - [திரௌபதியைத் துகிலுரிந்த காலத்திற் கீங்கள் சபையிற்)சொன்ன பெரியசபதமும் பொய்யாகிவிடாதோ? நீதியோ - [நீங்கள் அப்படிச்செய்வது) ராஜதரும மாருமோ?] என - என்று உரைத்தான் - கூறியருளினான்; ஆவகு - அப்பொழுது, அதற்கு - அக்கண்ணன் வார்த்தைக்கு, (உதராததை), நிகழ் தருமன் - விளங்குக. யதிட்டான்; நிகழ்த்தல் உற்றான் - கூறத் தொடங்கினான்; (எ - று) — அதனே, அடுத்த இரண்டு கவிச்சிறிற் காண்க.

துரியோதனன் சகுனியைக்கொண்டு சூதாடி வென்று பாண்டவரை அடிமைப்படுத்தியபின் திரௌபதியைத் துச்சாதனைக் கொண்டு கூத்தல் பிடித்து இழுத்துவந்து துகிலுரிந்தும், மடியின்மேல் உட்காரென்று சொல்லியும் பங்கப்படுத்திய பொழுது, திரௌபதி ‘அத்தொடை வழியாகத் துரியோதனனுக்கு உயிரீடுக்கு’ என்று சபித்து, துரியோடாளுகியா னுற்று வரையும் கொன்று வெற்றிமுரசுறையும் பொழுதே விரித்த கூத்தலை யான் எடுத்த முடிப்பேன்’ என்று பிரதிந்நுஞ்செய்ய, அப்பொழுது ‘துரியோதாளுகியர் னுற்றுவரையும் நானே கொல்வேன்’ என்றும், ‘துச்சாதனைக் கொன்று அவனுடம்பி னிரததததைக் குடிப்பதன்முன் கையினால் நீரொடுத் துக் குடிப்பதில்லை’ என்றும், எனது கதாயுத்ததால் நீரையடித்து அங்குத் தெறிக்குக் துளிகளையே உண்டு உயிர்வாழ்வேன்’ என்றும் விமனும், ‘இவ்வான் துரியோதனன் துஷ்டாரிபம் செய்தற்குப் பெருந்துணையாய் பின்ற கண்ணனைப் போரிற் கொல்வேன்’ என்று அருச்சுனனும், சகுனியின் தந்தையைத் தான் கொல்வதாக நஞலனும், சகுனியைக் கொல்வதாகச் சுக தேவனும் சபதஞ் செய்ததைக் கீழ்ச் சூதுபோர்ச் சருக்கத்திற் காண்க: பேரூரில்லாவிடின் இச்சபதமொன்றும் நிறைவேறா தாதலால், ‘புகன்றபெரு வஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ’ எனப்பட்டது. கொடிய பகைவரைக் கொல் லுதற்குக் கூசாதலும், இராச்சியத்தைப்பெற முயலாமைமும், சபதந்தவறுத

னும் அரசர்க்குச் சிறிதுத்தருமமல்ல வாதலால்) 'நீதியோ' என்றான். லோகாப வாதத்திற்குப் பயப்படுவது எல்லாவற்றினும் முக்கியமாதலால், 'பூதலத்தோ ரோசாரோ என அதனை முதலிற் கூறினன்.

கோது-மனமொழி மெய்களின் குற்றங்களாகிய தீயசெய்தை, தீயசொல், தீயசெயல் என்பன. மாயையையுடையவன். மாயன்; மாயையாவது - செய் தற்கு அரியன செய்யுந் திறம்; பிரபஞ்சகாரணமான மூலப்பிரகிருதியுமாம்; ஆச்சரியகரமான குணங்களும் செயல்களு மென்னவாமாம். இனி, மாயை போலக் கருகிறமுடையானென்றும் கொள்வர். ஏசாரோ - தவறாமல் ஏச வர்; இரண்டு எதிர்மறை - உடன்பாட்டோடு தேற்றமும் உணரத்திறமு: பொய்த்திடாதோ என்பதிலும் இவ்வாறே; பொய்க்கவே பொய்க்கு மென்க. அமர் - ஸுமரமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். நிகழ்தல் - ஒளி செய்தல். (க)

[இதுவும், மேற்கவியும் - கண்ணனுக்குத் தருமன் தூது பேசும் விதங் கூறுதல்]

க0. நீ தூதுநடந்தருளி யெய்துநிலைவ வர்க்குரைத்தானிலைவின் வண்ணந், தாதுதியளிமுரலுந் தண்பதியுந் தாயமுந்தான் றுரானு கின். மீ தூதுவனைக்குலமும்வலம்புரியுமிகமுழங்கவெய்யகாலன், மா தூதர்மனங்களிக்கப்பொருதெனினும் பெறுவனிது வசையுமன்றே.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) நீ - , தூது நடந்தருளி - [எங்களுக்காகத் துரிபோதனுதிய ரிடம்] அருளுடன் தூது சென்று, எமது நிலைவு அவர்க்கு உரைத்தால்-எங்க ளுடைய எண்ணத்தை அவாகட்குச்சொன்னால், நிலைவின்வண்ணம்-(நமது) எண்ணப்படி, தாது ஊதி அளி முரலும் தண்பதியும் - பூ விதழ்களை (வாய் னால்) ஊதி வண்டுகள் ஒலித்தற்கு இடமான குளிர்ச்சியாகிய நாட்டிப்பாகத் தையும், தாயமும் - அப் பங்குக்கு உரிய செலவ அதிகாரங்களையும், (துரி யோதனன்) கொடுப்பான்; தான தாரரின் ஆசில் - அவன் (அப்படி நமக்குக்) கொடாமற் போவானானால். மீது - அதற்குமேல்,--ஊது வளை குலமும் - ஊதப்படுகிற (சாதாரணமான) சங்குள்ளினை கூட்டங்களும், வலம்புரியும் - (சிறந்த) வலம்புரிச்சங்குகளும், மிக முழங்க - மிகுகியாக ஒலி செய்யவும், வெய்ய காலன் மா தூதர் மனம் களிக்க-கொடியமனது பெரிய தூதர்கள், மனம் மிக மழிவும், பொருது எனினும் - போரசெய்தாயினும், பெறுவன் - (இராச்சியத்தைப்) பெறுவேன்; இது-இங்ஙனம் முதலிற் சமாதான வழியை முயன்று அது கூடாவிட்டால் பின்பு போரசெய்வது, வசையும் அன்றே - பழியுமாகாதே; (எ - று.)

இப்படி செய்வதில் குரவர்முதலியோரைக் கூசாது கொன்றா னென்ற பழிப்பும் போருக்கு அஞ்சி வனம்புகுந்தானென்ற பழிப்பும் ஆகிய இரண் டிக்கும் இடமில்லை யென்ற கருத்தால், 'வசையுமன்று' என்றான். முதல் மூன்று உபாயங்களில் வழிப்படாத எதிரிகளை முடிவில் தண்டோபாயதாதல் தொலைத்தல் இராசநீதியாதலால் அது பழிபாவங்கட்கு இடமாகாது என்பது கருத்து. பொறுமையிலலாமல் உறவினர்களை அழிக்கத் தொடங்கிவிட்டோ

மென்று பின்பு ஒருவர் சொல்லுதற்கு இடமில்லாதபடி பகைவர் சொன்னகையை முழுதும் தெளிவாக முன்னமே அறிந்திடுதல் அவசியம்; ஆதலால், முன் ஒருமுறை புரோகிதன் துதுசென்றதேயன்றி மீண்டும் ஒருமுறை எல்லாவுபாயங்களிலும் வல்லவனான நீயே நேரிற் சென்று தந்திரமாகக்கேட்ட பின்பும் துரியோதனன் இராசசியபாகம் கொடுத்திடாது மறுப்பானாயின் அதன் பிறகு நாம் அப்பக்கத்தாரைப் போரில் அழிப்பது தவறாகாது; ஆனதுபற்றி, நீ எங்கட்காக ஒருகால் துது சென்றருள வேண்டும் என்று வேண்டியபடி.

நினைவின் வண்ணம் தாராளாகில் என இயையும். தாது - மகரந்தப் பொடியுமாம். தாதுதியளிமூலம், தண் என்ற அடைமொழிகள்-நாட்டின் நிலவள கீர்வளங்களை உணர்த்தும். வளைககுலம் - ஒன்றன் கூட்டத்தற் கிழமைப்பொருளில் வந்த ஆறும் வேற்றுமைததொகை. பின்னே 'வலம்புரி' என்றமைபின், 'வளைககுலம்' என்றது, இடம் புரியைக் குறிக்கு மென்னலாம். வளை - (உள்ளே) சுழிந்த வடிவமுடையது; வலம்புரி-வலப்பக்கத்தாற் சுழிந்திருப்பது; காரணப்பெயர்கள். (வலம்புரிக்கு எதிர் - இடம்புரி.) இடம்புரிச்சகலகு ஆயிரஞ்சூழ்ந்தது வலம்புரியென தூல்கள் கூறும்; என்பது, சாதாரணசங்கத்தினும் வலம்புரிச்சங்குக்கு ஆயிரமடங்கு அதிகமானவன் னிறப்பைத் தெரிவிப்பதாம், வெற்றிச்சகலகு, மலகலச்சகலகு கொடைச் சகலகு என்ற மூவகையின், இவருக் கூறியன-வெற்றி குறிப்பன. யமதூதர்கள் பயங்கரமான பெரியவடிவங்கொண்டு வந்து உயிரைத் தவறாது கொண்டே வீடுவ ராதலால் அவர்களை 'மாதூதா' என விசேஷித்தபடி. அவர்கள் பல பிராணிகளைச் சிரமமில்லாமல் எளிதிற கொண்டுபோதற்குப் போர் கருவியாகுதலால், 'காலந்துதர்' மனங்களிக்குப் பொருது' எனப்பட்டது. வசையுமன்று என்ற உம்மையை ஒழியிவைப் பொருளதாகிக், புதழாகு மென்றும் கருத்துக்கொள்க. (க0)

கக. ஓந்தூர் வெம்பணிக் கொடியோன் முதாரி னடந்துழவர் முன்றிரேது, நந்தூரும் புன்னாட்டின் றிறம்பேண்டு நாடொன்று நல்கானாகி, லீந்தூர் வேண்டவையிலெனி லீந்திலம் வேண்டவை மறுத்தா லடுபோர் வேண்டு, சிந்தூரத் திலகநுதற் சிந்தூரத்தின் மருப்பொசித்த செங்கண்மாலே.

(இ - ள்.) சிந்தூரம் சிந்தூரமென்னும் ஒருவகைச் செம்பொடியாலாகிய திலகம் - திலகத்தை அணிந்த, துதல் - நெற்றியையுடைய, சிந்தூரத்தின் - (சுவலயாபீடமென்னும்) யானையினது, மருப்பு-தந்தத்தை, ஒசித்த - ஒடித்த, செம் - கண் மாலே - சிவந்த திருக்கண்களையுடைய கண்ணனே! - முந்து ஊர்-வினவராக ஊர்ந்துசெல்கின்றவெம்பணி-கொடிய பாம்பின் வடிவத்தை யெழுதிய, கொடியோன் - துவசத்தையுடையவன துரியோதனனது, முது ஊரில் - பழமையான நகரமாகிய அஸ்திபுரியில், நடந்து - (நீ) சென்று, - உழவர் முனரில் தோறும் - உழுது பயிர்செய்பவர்களது வீடுகளின் முன்னிடங்களிலெல்லாம், நந்து ஊரும் - சங்குகள் தவழப்பெற்ற, புனல் - கீர்வளப்பத்தையுடைய, நாட்டின் - குருநாட்டினது, திரம் - பாகத் தை, வேண்டு - (அவனை) விரும்பிக்கேள்; நாடு ஒன்றும் நல்கான ஆகில் -

(அவன்) அந்நாட்டில் நமக்குடைய ஒருபங்கு முழுவதையங் கொடுக்கச் சம்மதியானான், ஐந்து ஊர் வேண்டு - (எங்கள் ஐந்துபேர்க்குமாக) ஐந்து ஊரை விரும்பிக்கேள்; அவை இல் எளிள்-அந்த ஐந்து ஊரையும் கொடுப்ப தில்லை பென்றால், ஐந்து இலம் வேண்டு - ஐந்துவீடுகளை விரும்பிக்கேள்; அவை மறுதலால் - அவ்வந்தவீடுகளையும் (கொடேனென்று) மறுப்பா னானால், அது போர் வேண்டு-கொல்லுதற்குடைய யுத்தத்தைவிரும்பிவருக.

இராச்சியத்தைக் கொடுக்கச் சம்மதிப்பாடானால், எங்களைவாக்கும் தலைக்கு நூர் ஊராக ஐந்து ஊரையாவது கேள்; அதுவம் இல்லாமென்றால், தலைக்கு ஒருவீடாக ஐந்து வீட்டையாவது கேள்; இங்ஙனம் எங்களுக்குக் கீதானே நேரிடுமென்று தாழ்த்து யாந் கூறியபடி இடங் கேட்கவும் அவன் ஐந்துவீடுதானும் கொடுத்திட்டென்றால், அப்பொழுது நாம் போர் செய்யக்கடவோமாத முடிவுகூறியருவாய் என்பதாம். "ஆண்டு பதின் மூன்றுஞ் சென்றன வென்று உரிமை, வேண்டிவிடுக. விறல்வேந்திர்- "வேண்டினார், பாகாட்டித்தந்தானேல் தந்தானும்தாரானேற் போகாட்டிற் றன்றோ போர்" என்றபடி அவன் அரசுகொடேனென்று மறுப்பதே போர் செய்யுகுறிப்பை விளக்குவதாயிருக்கவும், "அவைமறுத்தால் அதுபோர் வேண்டு" என்றது - முன்பு 'வனவாச அஜ்ஞாதவாசங்களின்பின் அரசு கொடுப்பேன்' என்று வாகுத்ததற்குசெய்தவன் இப்பொழுது அவ்வுறுதி மொழியை நிறைவேற்றாமற் பொய்த்ததபோல, இப்பொழுது 'போசெய் வேன்' என்கிறவன் பின்பு அதனையும் நிறைவேற்றாற் பொய்த்ததுப் போகாதபடி அதனையேனும் தவறாமல் நடத்தமாறு உறுத்செய்துவருவாய் என்றபடி.

நடந்து வேண்டு என இளையும். ஊர்பணி, அடுபோர் - வினேத தொகைகள். முன்னாடுபெரியென இளையதது, சிறப்புப்பொருந்திய துவசம் அல்லது முந்திசெல்லுகிற துவசம் என்றவ கொள்பலம். முன்னாடுபெரியோன் - பாம்புபோலக் கொடுமை யுடையவ் கொன்றுமாம். கொடியோன் என்பதை, நல்கான் என்பதற்கு எழுவாயாகவங் கொள்ளலாம். உழவா - மருத நிலமாகுகள். முதுமை + ஊர் = முனா: பண்பு பெயர். கூறு போய் ஆதரிக்காது இல் + முன் = முன்றல்: முன்பின்னாததொகை ஆறும்வேறறுமைத் தொகை; இது இலக்கணப்போலி பெயர்ப்படும்.

பணவர் அஞ்சத்தக்க பேராற்றலுடையவனே பெண்பார், 'சிந்தூரத் தின் மருப்பொசித்த செங்கணமாலே' என்று வளித்தாரா. சிந்துபுத்தின் மருப்பொசித்த கதை:—விவிலிழாவென்கிற வியாஜர் வைத்தக் கட்டினால் வரவழைக்கப்பட்டு ஸ்ரீ சிறுவண்ண பலராமர்கள் தம்வனாரணமனை:—கோதகிச் செல்லுமையில் அவனது ஆரணமனைவாயில்வழியில் தமமைக் கொல்லும்படி அவனுலேவி நிறுத்தப்பட்ட குவலயாபீடமென்னும் பட்டத்து யானை கோ பித்துவர், அந்த யாதவவீரர் அதனைபெகிர்ந்து அதன் தந்தங்களிரண்டையும் சேரநிலிருந்து கொடிபை பெடுப்பதுபோல எளிதிற்பறித்து அவசரையே ஆயதமாகக்கொண்டு அடித்து அந்தமதயானையை உயிர்தொலைத்துவிட்டு உள்ளே போயின் கொன்பதாம்.

செங்கண்மால் - செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்ணையுடைய திருமால்; புண்டரீகாക്ഷன் என்றபடி.] அடியார்களை அருளுடன் நோக்கியோடுகிக்

கண்கள் சிவந்தனபோலும்; இதுவே கொடியவர் திறத்துக் கோபத்தாற்சிவந்ததுமாம். இங்கு 'செங்கண்மாலே' என்றது, உனது கண்ணோட்டத்தினால் நாங்கள் சமாதானத்தில் இராச்சியம் பெறக்கூடுமென்று நுறிப்பித்தபடி. மாலே, ஏகாரம் - விளிகுறி. மால் - பெருமை. அடியார்கள் பக்கல்அன்பு, திருமகளிடத்துக்காதல், மாயை. கருகிறம் இவற்றை யுடையவன். (கக)

[அதுகேட்டு வீமன் வெறுத்துக்கூறுதல்.]

கஉ, மூத்தோன்மற் றிவையுரைப்ப வினையோன் வெஞ்சின் மனத்தின் மூளமூள, நாத்தோமி லுரைபதறக்கதுமெனவுற்றெழுந் திறைஞ்சி ஞாலமெல்லாம், பூத்தோனே பூந்தவிரிற் பூவைபுணர் மணிமார்பா புன்மையாவுந், தீர்த்தோனே யூனமிலான் மானமிலா துரைப்பதற் கென்செய்வ தென்றான்.

(இ - ன்) மூத்தோன் - (பாண்டவருள்) மூத்தவனான தருமன், இவை உரைப்ப - தீவ்வராததைக்களைக் கூற, —மற்று - பிறவு, —வினையோன் - (அவனுக்கு) அடுத்த தம்பியான வீமன், —கெம்'சின்'ம் மனத்தின் மூள மூள - கொடிய கோபம் மனத்திலே அதிகமாக நோனமேல் உண்டாகிவளர, நாதோம் இல் உரை பதற - நாக்கிவிருந்துவருகிற குற்றமற்ற சொற்கள் னூற, கதுமனன் எழுந்து இறைஞ்சி உற்று - வினாவாக எழுந்து (கண்ண பிரானே) வணங்கினது, —(அக்கண்ணனேகோகி), —ஞாலம் எல்லாம் பூத்தோனே - உலகங்களெல்லாம் நாயித்தாமரைமலரினிலுறு உண்டாகப்பெற்றவனே! பூசலில் பூவை புணர் மணி மார்பா - (எல்லாமலர்ந்நஞ்சிகாத) செந்தாமரைமலராகிய ஆசனத்தில் வீற்றிருக்கின்ற கிளிக் காஞ்சுவது போன்ற இச்சொற்களையுடையவனான திருமகன் வீற்றிருக்கப்பெற்ற (கௌத்துபமென்னு) தெய்வ வீரத்தினதையு மணிந்த திருமாயையுடையவனே! புன்மையாவும் தீர்த்தோனே - (அன்பாகனது) குறைகளையெல்லாம் நீக்கியருளியவனே! ஊனம் இலான் - குற்றமில்லாதவனான இத்தரும புத்திரன், மானம் இலாது உரைப்பதற்கு-மானமில்லாமல் (இவ்வனம்) பேசுவதற்கு, என்செய்வது - (யாம்) செய்வதுயாது? என்றான் - என்னுமசொன்னான்; (எ - று.) —மற்று - அசையுமாம்.

மூத்தோன், மூ - வினைப்பகுதி; மூத்தல் - பிராயம்முதிர்தல். இனையோன் என்ற சொல்லில், போரக்கு இளைக்காதவன் என்ற பொருளும் தொனிகும். மூளமூள - அடுக்கு, மிகுதிப்பொருளது. தோம் - தோவும் என்னும் வடமொழியின் சிதைவு என்பா, உரை பதறுதற்குக் காரணம், கோபாவேசம். கதுமென் - விரைவுக்குறிப்பு இடைச்சொல். முதலடியில் முரண்தொடையும், நான்காமடியில் பிராகமுல் காண்க.

"பந்திகமலத்தடஞ்சுழர்வார படைப்பழிப்புச், சித்தித்திவதுமில்லை கண்டிர் அதனைசமூகேனா, உந்திகமலம் விரிந்தால்விரியும் உக்ககடையில், முந்திக்குவிரி னுடனே குவியு மிம்மூதண்டமே" என்றபடி திருமாவின் உந்திகமலமலா மலர்ந்தமாத் திரத்தில் படைத்தகடவுளான பிரமனுடன் அண்டவகளுள் அனிலிருந்து உண்டாகின்றன வென்பது ஹர்கோன்கையாதலால், 'ஞாலவெல்லாம்மூத்தோனே' என்றான். சினையாகிய நாயித

தாமஸ்யின் வினையாகிய பூத்தலை, முதலாகிய கடவுளின்மேல் ஏற்றிச் சொன்னது - உபசார வழக்கு. பூவை-இனி; அதபோன்ற இன்சொலுடைய வளுக்கு உவமையாகு பெயர்; இனி, பூவை - நாகணவாய்ப்பறவையுமாம்; அதுவும் இன்சொல்லில் உவமம். திருமால் திருமகளை வலத்திருமார்பிலும், தெனஸ்தபமணியை இடத்திருமார்பிலும் கொண்டுள்ளான். இனி, மணி மார்பு - அழகிய மார்பு என்றுமாம்; இரத்தின் ஆரமணிந்த மார்புமாம். புணர் மார்பு - முக்காலமுங்கருதும் வீணைத்தொகை.

புண்மை - சிறுமை. வீமனைக் கழுவேற்றாதல், திரௌபதியைத் துகிலுரி தல், துர்வாசமுனிசாபம் முதலிய பல சங்கட காலங்களில் கண்ணன் தனது களைப்பாதுகாததருளியதுபற்றி, 'புண்மையாவந்திரத்தோனே' என்று அப் பெருமானை விளித்தாணுமாம். கொல்லாமை அருள் முதலிய குணங்களெல்லாம் நிறைந்து குற்றமொன்றும் இல்லாததனால் 'மணமிலான்' என்றும், கூத்திரியதருமமாகிய மானத்தைச் சிறிதும் பாராட்டாது சாந்த குணத்தையே மேற்கொண்டதனால் 'மானமிலாது' என்றும் கூறினான். 'எல்லாம் மெச்சுண்டா முன் தோன்றாக் கெடும்' ஆதலால், அதிககோபா வேசங்கொண்டவீமன் இவ்வனம் தமையனை அலட்சியஞ்செய்து கூறினனென்க.

(+உ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும்-தருமனைநோக்கி வீமன்கூறிய நிஷ்டுவார்த்தை.]

கூ. விரிகுழற்பைந் தொடிநாணி வேத்தவையின் முறையிடு நாள்வெகுளே வென்று, மரபினுக்கு நமக்குமுல குள்ளளவுந் தீராத வசையே கண்டா, யெரிதழற் கானகமகன்று மின்னமும் வெம்பகை முடிக்க வினையாநின்ற யரவுயர்த்தோன் கொடுமையினு முரசுயர்த்தோ யுனதருளுக் கஞ்சினேனே.

இதுமுதல் நாளுக்கு +விகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்) விரி குழல் - [துச்சாத்தனஞ் பிழத்திழுத்துக் குலைக்கப் பட்டு] வீசுநத கூந்தலையுடைய, பைந்தொடி - பசுமையான தொடியென னுங் கைவளை யையுடையவனாகிய திரௌபதி, வேருது அவையில - இராஜ சபையிலே, நாணி - வெட்கங்கொண்டு, முறை இடு நாள் - கூலிபார்த்திய காலத்திலே, வெகுளேன் என்று - [தம்பிரமரகளாகிய எங்களைத் தனித்தனி 'நீ கோபியாதே' என்று கூறி, நமக்கும் மரபினுக்கும் - நமக்கும் [நமது] குலத் துக்கும், உலகு உள்ளளவும் - உலகமுள்ளவரையிலும், தீராத வசையே கண்டாய் - நீங்காத பழிப்பையே உண்டாக்கினாய்; எரி தழல் கானகம் அகன்றும் - எரிகின்ற நெருப்பையுடைய வனத்தில் வாசஞ்செய்து கழிந்தபின்பும், இன்னமும் - அஜஞாதவாசமும் தீராத பின்பும், வெம்பகை முடிக்க - கொடிய பக்கவார்களான துரியோதனதுயர்களைக் கொல்லுதற்கு, இவையா ளின்றாய் - பின்னிடையுமாய்; முரசு உயர்த்தோன் - முரசுகொடியை உயர நாட்டியவனுை தருமனே! அரவு உயர்த்தோன் கொடுமையினும் - பாம்புத் தொடியை உயரநாட்டியவனுை துரியோதனனது இரக்கமில்லாமைதரு அஞ்சதலினும் மிகுந்தாக, உனது அருளுக்கு அஞ்சினேன் - உனதுஅரு ணைக்கு [யான்] பயப்படுகிறேன்; [எ - ம.)

அரவயர்த்தோனது கொடுமையை உடனே தனது ஆற்றலால் அடக்குவது எளிதாயிருக்க, அங்ஙனஞ் செய்யாமைக்குக் காரணம் முரசுயர்த்தோனது அருளே யாதலால், அக்கொடுமையினும் இவ்வருளுக்குத் தான் மிக அஞ்சியதாக வீமன் கூறினான். இங்குத் தருமனது அருளினும் துரியோதனனது கொடுமையே மேலானதென்கிற பொருள் தோன்றுதலால், அகமலகீசியணித் தொளிகின்ற தென்னலாம்; ஒன்றன் குணங்குற்றங்களால் மற்றொன்றற்கு அவை உளவாதலைச் சொல்லுதல், அவ்வணியின் இலக்கணம், இங்குத் தருமனது அருளின்குற்றத்தினால், துரியோதனனது கொடுமைக்குக் குணம் சொல்லப்பட்டவாறு காண்க.

உசம்பொன்னாலாகிய தொடியென்பார், பைந்தொடி யென்றார். பைந்தொடி-இங்கு, பண்பதொகை யன்மொழி. வேந்து - அவை = வேதத்தை; ஆறாமையாறுமைத்தொகையிவ் மென்றோடர் வன்றோடராயிற்று. வேந்து - உயர்திண்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல் உள்ளளவு - உள்ளவளவு என்பதைத் தொகுத்தல். ஆதாரமாகிப் உலகம் அழிய அதன்மீதுவழங்கும் பழியும் அழியுமாதலால், 'உலகுள்ளளவுத் தீராத வகை' என்பப்பட்டது. கண்டாய் - செயதாயெனும் பொருளது. தழற் காண்கம் - கெடுப்புபேரலவெவ்விய காடுமாம். பகை - பகைவாக்குப் பண்பாகுபெயர். அரவு, முரசு - அவற்றின் வடிவமெழுதிய கொடிக்கு ஆகுபெயர். 'காண்கம்கன்றம்' என்றதன்பின் 'இன்னமும்' என வேண்டாது கூறியதில், அரியதான அஞ்ஞாதவாசம் அடக்கிக்கொள்ளப்பட்டது. இன்னமும் - உலாகுண்டதுசென்று வந்ததனால் துரியோதனன் கருத்தைத் தெரிந்துகொண்ட பண்பும் என்றவாறு. இன்னாயிசுரூப் என்று இரண்டு சொல்லாக்ககொண்டு, இதைத் துரிசுரூபென்றது மொன்று. அஞ்சுசேன் = அஞ்சுகிறேன்; இயல்பினால் நிழ்காலம் இறந்த காலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி. (கரு)

கசு காளுன வுனைவிடுத்த கண்ணிலா வருளிலிதன் காதன்மைந்தன் றுளுஞ் தரணியெல்லா மொருதுடைக்கீழ் நீயாளத்தருவனின்றே மேனணம் முரிமையறக் கவரந்தபெருந் துனைவனுனை வெருதவண்ணம், வாளுன வானவர்கோன் மன்பதமற்றவன் றனக்கே வழங்குவேனே.

(இ - ன்.) உனை - உன்னை, காண் ஆன் - வந்ததையடைந்து வாழும் படி. விடுத்த - வலியனுப்பிய, கண் இலா அருள் இலிதன் காதலமைந்தன் - பிறவிக் கருடனும் கருணையிலாதவனுமாகிய திருதராட்டிரனது அன்புக்கு உரிய மகனான துரியோதனன், தான் ஆளும்-தான் (இடபொழுது தனியே) அரசாண்டு வருகிற, தன்னை எல்லாம் - இராச்சியம் முழுவதையும், ஒரு குடைக்கீழ் நீ ஆன் - ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடை நிழலிலே நீ அரசாளும் படி, இன்றே தருவன் - இப்பொழுதே (உனக்குக்) கொடுப்பேன்; (அதுவுமல்லாமல்), மேலநான் நம் உரிமை அற கவரந்த பெருந் துனைவன் - முன்னாளில் நமக்கு உரிய அரசாட்சிச் செல்வ முழுவதையும் (உன்னிடத்தினின்றும்) பறித்துக்கொண்ட பெரிய தம்பியான துரியோதனன், உனை வெருத வண்ணம் - (தனது இராச்சியத்தை நீ உன்னுடையதாகி ஆளுவதற்காக) உன்னை வெறுக்க வேண்டாதபடி, வான் ஆன் - (நிலவுலகத்தினும்

(மேலான) வீரசுவர்க்க லோகத்தையடையுமாறு, வானவர் கோன் தன்பதம்-தேவர்கட்கு அரசனான இத்திரனது உலகமாகிய அமராவதி நகரத்தை, அவன் தனக்கே வழங்குவேன் - அத்தூரியோதனனுக்கே கொடுப்பேன்; (எ - மு.)

மிகவிரைவிலே போரில் தவறாமல் தூரியோதனனைக் கொன்று அவனது அரசாட்சிச் செல்வமுழுவதையும் உனக்குக் கொடுத்திடுவேன் என்பதாம். மண்ணுலகத்தை யிழந்த துன்பம் விண்ணுலகத்தை யடைந்த இன்பத்தால் நீங்கும்படி என ஒரு சமதகாரர்கோன்ற, 'உனை வெறுதவண்ணம் வாளு' எனப்பட்டது. 'வெறுதவண்ணம்' என்றதனால், தனக்கு வீரசுவர்க்கம் கிடைத்ததாகுகாரணமாகிய உன்னைப்பற்றி மகிழும் வண்ணம் என்றதாகும் கொன்னலாம். கொடியவனான தூரியோதனனைக் கொல்வேன் என்ற பொருளை 'வாளு' வானவர்கோன் தன்பதம் மற்று அவன் தனக்கே வழங்குவேன்' என வேறு வாய்பாட்டினால் கூறியது, பிறிதின்நவீகியணி, தூரியோதனனது இராச்சியத்தை வாங்கி உனக்குக் கொடுத்தது. இதிர லோகத்தை அவனுக்குக் கொடுப்பேன் என்பதில், மாற்று நிலையணி யென்னும் பரிவாதநாலவகாரம் கோன்றுதலும் காண்க; அதன் வகை மூன்றனுள், சிறியதை வாங்கிக்கொண்டு பெரியதைக் கொடுப்பதாகச் கூறியது இது.

கண் இலா - கண்ணோட்ட மில்லாத எனினுமாம். கண் இலா அருளிலி-தையதாகிய நிய மில்லாதவன். "கண்ணனும் கண்ணோட்டமில்லாதகண்" "கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலா" என்பவாதலால் கண்ணோட்ட மில்லாமையே, கண்ணிலாமை பெனத்ததும். கண்ணிலா மையால் அது சென்றவழி நிகழ்வதாகிய கண்ணோட்டமும் இல்லாபின் நென்றவாறு.

இலி - இ, பெயரிலுதி: 'வில்லி' என்பதிற போல, தரணி - (பொருள்களை) தரிப்பது பற்றி பூமிபக குறிக்கும். அரசாட்சியை 'குடை' என்றும், 'சக்கரம்' என்றும், 'கோல்' என்றும் கூறுதல் மரபு. ஒரு குடை - இரண்டாவதில்லாமல் ஒன்றேயான அரசாட்சி; தனிமரசாட்சி; ஏகாதிபதியம்; ஒப்பற்ற ஆட்சியுமாம். இன்றே என்ற ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு விசைவையுங் காட்டும். மேலநான் - குது பொருத நாளில், உரிமை அற - உரிய செல்வம் ஈடமை விட்டு நீங்க என்றமாம். உரிமை-உரிய பெருநாளுக்குப் பண்பாகுபெயர். தருமனது தம்பியாகிய வீமன் முதலியோரினும் தூரியோதனன் மூத்தவனுதலால் அவன் 'பெருந்தனைவன்' எனப்பட்டன; அன்றி, 'பெருந்தனைவன்' என்பது - இகழ்ச்சியுமாம். மிககவலியுடையா னென்பது பற்றியுமாம். வான் - ஆகாயத்திலுள்ள உலகத்துக்கு இடவாகுபெயர்.-கோன், ன் - சாரியை; (சுசு)

[இதுவும், மேற்கவியும் - வீமன் கண்ணனை நோக்கிக் கூறியவை.]

கி. போர்முடித்தானம்பொருது புலம்புறுசொற்பாஞ்சாவி பூந்தண்கூந்தற், கார்முடித்தா னினையோர்முன் கழறியவஞ்சின முடித்தான் கடவுட்கங்கை, நீர்முடித்தா கிரவொழித்த நீயறிய வசையின்றி நீகிரின்றுறந்தும், பேர்முடித்தா னிப்படியே யார் முடித்தா ரிவனுடனே பிறப்பதேநான்.

(இ - ன்.) கடவுள் - தெய்வத்தன்மையுடைய, கங்கை - கங்காநதியீனது, நீர - சலத்தை, முடித்தான் - சடையில் தரித்த சிவபிரானது, இரவு - இரத்தல் தொழிலை, ஒழித்த - நீங்கியருளின, நீ - அறிப - உணர், போர் முடித்தான் - யுத்தத்தை நிறைவேற்றினன்; அமர் பொருது - யுத்தத்தைச் செய்து, புலம்பு உறு சொல் பாஞ்சாலி பூ தண்கூந்தல் கார் முடித்தான் - அழுதல் மிக்க சொற்களையுடைய திரௌபதியின்று அழகிய ருளிரந்த மேகம்போற் கரிய கூந்தலை முடிக்கச்செய்தான்; இளையோர் முன் கழறிய வஞ்சினம் முடித்தான் - தம்பிமார்கள் முன்னே (சபையிலே) உறுதிபாகக் கூறின சுபதமனான முடியச் செய்தான்; வசை இன்றி கிண்கிரிய ஒங்கும் போ முடித்தான் - பழிப்பில்லாமல் என்றும் அழியாது சிறந்து நீலகிரிநிற கிரீத்தகியை முழுவதும் பெற்றான்; இப்படியே யார முடித்தாரா - இவனும் இவன்போல முடிக்கவேண்டுவன எல்லாவற்றையும் முடித்தவா யார்? என் இவனுடனே பிறப்பதே - (சுத்தவீரனாகப்) யான் (இவனும் இல்லாதவனாகிய) இவனுடன் தம்பியாகப் பிறத்தல் தகுதிபோ? [அன்றென்றபடி]; (எ - று.) - சுற்றேகாரம் - வினாவாகையால் மிக்க இரக்கத்தைக் காட்டும்.

இப்பாட்டில், 'முடித்தான்' என வந்தன பலவும் - எகிமணறியிலக்கணையால், ஒன்றையும் முடிக்கவிலை பெண்பதை விளக்கும்; இது - இகழ்ச்சி பாரிப பிறகு ரிப்பிச பார்ப்பும். புலம்பு - முடிவினைத் தொழிற்பெயர். உறு சொல் - உரிசொற்றொடர். பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசன் மகள்; தத்திதாந்தநாமம். பூ - பூக்களை முடித்ததற்கு உரிய என்றாமம். கூந்தல் கார் - முன்பினனாகத்தொக்க உவமத் தொனாக. கங்காநதிக்குத் தெய்வத்தன்மை-தன்னில் ஒருநால் முழுவியவரது அருவினைப்பிணத்தையும் அழித்து உயர்பதமனித்தலும், 'சுதுர் முகன் னையிற் சுதுப்பயன் தாளிற் சுகநாசனசடை யினில் தவகு' தலும் நீர் - நீர்மென்னும் வடமொழியினதிரி பெண்பர். இரவு - இரத்தல்; தொழிற்பெயர்: இர - பகுதி.

பாரசிவன் ஒருநாலத்தில் தன்னுள்போலவே பிரமணும் ஐந்து சிரமுடையனாயிருப்பது பலரும் பார்த்து மயங்குதற்கிடமாயிருக்கின்ற தென்கருதி, அவனது சிரங்களைக் கொய்துவிட, அக்கபாலம் அப்படியே அவன் னையில் ஒட்டிக்கொள்ளுதலும், இதற்கு என் செய்வதென்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனிவர்களும் 'இப் பாவவதொலையப் பிசைசை பெருக்கவேண்டும்; என்கிறதற்குக் கபாலம் நிறையுமோ, அன்றாகவே இது னையவிட்டு அக்ஷயம்' என்று உரைக்க, சிவபிரான் பலகாலம் பல தலவாணிவஞ்சென்று பிசைசையெற்றுக்கொண்டு வருகிற திரிதும் அக்கபாலம் நிறைந்து நீங்காதாக, ஒருநாள் ஸ்ரீ மகாலிங்கனுவை அடைந்து ஏற்றபோது அவர் அக்ஷயமென்று பசையிட, உடனே அது கிறைந்து கையைவிட்டு அகன்றது என்பது 'இரவொழித்த' என்றதன் வரலாறு.

உலகத்தில் நடக்கக் தொழில்கள் எல்லாவற்றையுங் காண்பவனாய் கின்ற கடவுளையே சாட்சியாகக், 'நீபறிய' என்றது. "வசையொழிய வாழ் வாரோ வாழ்வா ரிசையொழிய, வாழ்வாரோ வாழாதவா" என்றபடி சிறிதும் கின்றனைக்கிடையில்லாததே புத்தொன்ச் சிறப்பித்துக் கூறப்படுவதாகதலால், "வசையின்றி நிறைகின்றோங்கும் பேர்" என்றது. இனி, போர்முடித்தான் - யுத்தத்தை இல்லையாக்கினான்; கூந்தல் கார் முடித்தான் - கூந்தலாகிய மேகத்

தைப் பாழாக்கினான்; கங்கைகீர்முடித்தான் - கங்கைகீரையொழுகினான்; பேர்முடித்தான் - கோசங்கியை ஒழித்தான்; யார் முடித்தார் - யாவர் அழித்தார் எனப் பொருள் கொள்ளினும் அமையும். தாஹ் முடியாவடினும், முடிக்க வல்லவனும் முடிக்கத் தொடங்குகிற வீமனையும் இவன் முடிக்கவொட்டாமற் செய்தற்கு, இவனுக்குத் தம்மியாகப் பிறந்த அவன் து உடற்பிறப்பே காரணமாதலால், அதனை 'இவனுடனே பிறப்பதே நான்' என வீமன் வெறுத்தான்.

கசு. அணிந்துவருஞ் சமரிவெதிர்ந் தரவுயர்த்தோனுடனரசு
ருடவ மெல்லான். துணிந்திரண்டு படப்பொருது தொல்லையுல கர
சாளத் துணிவகல்லாற், றணிந்தறமுங் கிளையுறவுங் கொண்டா
டித் தானின்னந் தணித்தூதேவிப், பணிந்திரந்து புவிபெற்றுண்
டிருப்பதற்கே துணிகின்றான் பட்டபாடே.

[இ - ன்.) அணிந்து வரும் - [இருதிறத்துச்சேனைகளுள்] ஒழங்காக வகுக்கப்பட்டு நெருங்கி வருகிற. சமரில் - போர்க்களத்திலே, அரவ உயர்த்தோனுடன் எதிராக - பரம்புகொடியுள்ள துரியோதனனுடன் எதிர்த்து, அரசர் உடலம் எல்லாம் துணிந்து இரண்டிட - [துரியோதனனும் அவனுக்குத் துணையாக வருபவர்களுமான்] அரசர் து உடம்புகொல்லாம் துணிபட்டு இரண்டாகும் படி, பொருது-ஃபாசெய்து [படை முடித்து], தொல்லை உலகு - [ஈழம்] பழைய உரிமையாகிய இராசசிபத்தை, அரசர் ஆள் - அரசர் சாட்சி செய்ய, துணிவது அல்லால் - நிச்சையிப்பதே யல்லாமல், - தான் - இதற்குமன் தான், தணிந்து - சாந்தமாய், அறமும் கிளை உறமும் கொண்டாடி - தருமத்தையும் சாந்ததாரது உரவுமுறைமையையும் முக்கியமாகப் பாசாட்டி, இன்னம் தனி துது வலி - [உலகங்களைத் துதுவப்பிய] பின்பம் ஒரு துதுனைச் செலுத்தி, பணிந்து இரந்து - [படைகளை] வணங்கி யாசித்து, புவி பெற்று - இராசசியனை [அவன் கொடுக்கச் சிறிது] பெற்று, உண்டு இருப்பதற்கே - புசித்து உயிவாழ்த்திருப்பதற்கே, துணிகின்றான் - சிசு யிக்கிரை; பட்ட பாடே - [எல்லாவருத்தங்களினும்] மிக்க வருத்தமாகும் இது [எ - று.) - சுற்று வகாரம் - தேற்றத்தோடு இரக்கம்.

போர்பொருது படைபையழித்து வெகறு அரசுபெற்றுப் புகழோடு வாழ்தல் எளிதாயிருக்க, துழித்து இரந்து அரசுபெறு மாணமின்றி உயிர் வாழ்கருதுதல் மிகப் பழிப்பாகு ஆடமாக மெனப்பதாம். அணிந்து வரும் - நாளைக்குச் சமீபத்துவருகிற என்றமாம். உடலம், ஆம் - சார்பை 'தொல்லையுலகு' என்றது, பழமையான உலக முழுவதையும் என்றும் பொருள்படும். கிளை - கிளையோன்ற உறவினர்க்கு உவமையாகுபெயர். (கசு)

[அதற்குத் தருமன் சமாதானஞ் சொல்லுதல்]

கள. பரிவுடன்மற் றிவைகூறும் பவன்குமாரனை மலர்க்கை பணித்துநோக்கிக், குருகுலத்தோர் போரேறேறகுற் றமது பார்க்குங் காற் சுற்றமில்லை, யொருகுலத்திற் பிறந்தார்களுடன்வாழும் வாழ்வினைப்போ லுறுதியுண்டோ, விருவருக்கும் வசையன்றோ விருநிலங் காரணமாக வெதிர்ப்ப தென்றான்.

[இ - ன்.) பரிவுடன் - வாந்தத்ததுடனே, இவை உறும் - இவ்வார்த்
தைகளைச் செ ள்வுகொ, பவன குமார்களை - வாயுபததிரனான வீமனை, (தரு
மன்) — மலர் கை பணிதது-தாமரைமலர்போன்ற தசது கையால் அமர்த்தி
அடக்கி, கோக்கி - (அவனைப்) பார்த்தது, — 'குரு குலத்தோர் போர் ஏறே -
குருவென்னும் அரசனது குலத்திற் பிறந்த அரசர்களுள் போரிற்சிறந்த
ஆணசிங்கம் போன்றவனே! குற்றமது பார்க்கும் கால் சுற்றம் இல்லை - குற்
றத்தையே ஆராய்ந்தால் (எவர்க்கும்) உறவினராவா இல்லை; ஒரு குலத்தில்
பிறந்தாக்கள் உடன் வாழும் வாழ்விலே போல் உறதி உண்டோ - ஒரு
குடும்பத்திலே பிறந்தவர்கள் தமக்குள் மாறுபாடென்றி ஒதுதுவாழும் இல்
வாழ்க்கையைப்போல நன்மை தருவது (வேறு) உண்டோ? [இல்லையன்றோ];
இரு சிலம் காரணம் ஆக எகிர்ப்பது - பெரிய இராசசியங் காரணமாக
எகிர்த்துப் போர் செய்வது, இருவருக்கும் வகை அன்றோ - இருதிருத்தார்க்
கும் பழிப்பாடாதோ?' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று) — மற்று -
அகை; இந்த அவசியமில்லாத பதத்தால், 'மற்று இவை' என்பதற்கு - இன்
றும் இதுபோன்றவற்றை யென்று பொருள் கொள்ளலாம்.

செங்கொண்ட வீமனை மேன்மைப்படுகதி அவனைத் தன் கருததுக்கு
உட்படுத்தமாறு தருமன், 'குருகுலத்தோர்போரேறே' என்று விரித்தான்.
பவனகுமார்களை என்னும் ஆறும் வேறுமைத்தொகை - வடநூல் முடிபு.
பவன என்ற சொல்லுக்கு - சுஞ்சரிப்பவ னென்பது காரணப்பொருள்.
குருகுலத்தோர் ஏறு - விலங்குகளுட் சிறப்புடைந்தாகிற சிங்கம்போலக்
குருகுலத்தாருட் சிறந்தவ னென்க; இனி, கொளவெனப்படுகிற துரியோ
தனுதியரசன் யானைகளை பொழிப்பதற்குச் சிங்கம் போன்றவ னென்று
மாம். ஏறுபோல்பவனை ஏறு என்றது - உபசார வழக்கு ஏறு - சில விலங்கு
களின் ஆணமைப் பெயர். 'போரேறு' என்றது, பல பராக்கிரமங்களை
வகைக்க கூறியது. சிறந்த வீரனுக்குச் சிங்கம் - நடை வலிமை கோக்குந்
தைரிய காமபீடியங்களால் உவமையாம். இன்னமலரென்று குறிப்பது 'மலர்'
என்று மாததர்ம கூறினால், அது - "பூவெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவ"
என்றபடி, எல்லாமலர்களுள்ளுஞ் சிறந்த தாரணைபைக் குறிக்கும். கைக்குத்
தாமரைமலர் உடமை - செம்மை மென்மை அழகுள்ளில். குற்றமது என்ற
விடத்து, 'அது' என்பது - பகுதிப் பொருள்விகுதி. கால்-காலமென்பதன்
விசாரம். அன்றோ - தேற்றம். பரிவுடன் - (தன்மபுரிவிடத்து) அன்புடனே,
அல்லது இரகசத்ததுடனே யென்றுக் கொள்ளலாம்.

"குற்றம்பார்க்கிற சுற்றமில்லை" என்பது - ஓசையைார் அமுதமொழி.
உலகத்திற் குற்றமில்லாதவா அரிய ராதலால், ஒவ்வொருவரிடத்தும் குறத்
தையே கோக்கினால் சுற்றம் இல்லைபாறும்; ஆதலால், உறவினரிடத்து உள்ள
பிழைகளை மெல்லம் பொறுப்பது கடமை மென்றபடி. (கௌ)

[இதுவும் அது]

கஅ. உரிமையுடன் தம்பியரன்றுணர்வறியா மையினைவைக்க
ணுரைத்தமாற்றம், பரிபவமோடுகட்டோர்க்குப் பரிபவமென்பது
பிறராற் பட்டாலன்றோ. கருதிலதும்ற்றைவர்க்கு மொவ்வாதோ
கண்மலரிற் கைபடாதோ, பொருதொழிவூங் கடைநிலத்திற் கிடந்
ததேயெனமொழிந்தான் புகழேழ்முன்பான்.

(இ - ன்.) 'தம்பியர் - [நமது] தம்பியார்கள். உரிமையுடன் - சுவதன் திரத்தினாலும், உணர்வு அறியாமையின் - தேர்ந்த அறிவு ஆல்லாமையாலும், அன்று - அக்காலத்தில், அவைக்கண் - சபையிலே உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம் - லாபத்தை, கேட்டோர்க்கு - (அனைக) கேட்ட நமக்கு, பரிபலமோ - அவமானத்தைத் தருவதோ? [அன்று என்றபடி]; பரிபலம் என்பது பிரதால் பட்டால் அன்றோ - [ஒருவர்க்கு] அவமானத்தைத் தருவதென்பது ஒருவர்தான் பிரந்தவரல்லாதவரால் நோந்தாலன்றோ? கருதில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, அது - அவ்விஷயம் [பிறரார் பட்டால் மாதிரிமே அவமானம், தம்மவரார் பட்டால் அவமானமன்று என்பது], மற்று எவர்க்கும் ஒவ்வாதோ - [உலகத்தில்] எல்லார்க்கும் உடன்பாடாகாதோ? [யாவாக்கும் சம்மதமே யென்றபடி]; கண் மலரில் கைபடாதோ - [ஒருவனது] தாமரைமலர் போன்ற கண்ணில் (அவனது) கை படுதலில்லையோ? பொரு தொழிலும் கடை நிலத்தில் கிடந்ததே - போர் செய்யத் தொழிலும் [அரசாக்கு உரிய உபாயங்களுள்] இறுதியிட்டதில் இருக்கவேயிருக்கிறது.' என - எனதும், புழே பூண்பான் - கிரத்தையையே ஆபாணமாக அணிபவனான தருமன், மொழிந்தான் - [வீணை கோக்கிக் கூறினான்; எ - மு.)

கேட்டோர்க்கு - தன்மையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. 'கண் மலரில் கைபடாதோ' என்றது-தமது அவயவங்களுள் ஒன்றில் மட்டுமன்று அஜாக்ரதவையினர பட்டு அந்நகு வருத்தத்தை உண்டாகவினால் அதற்காக அவ்வருத்தம் உறுப்பைக் கோபித்தது களைபவ னில்லாமை பேல, ஒரு குழம்பதக்கருள் ஒருவர் மட்டுமருவர்க்குச் சோரலினால் திகைழைத்தால் அதற்காக அவரை அழிப்பது தகுதியன்று என்பதை உணர்த்திவின்றது. இங்ஙனம் உபமான வாக்மியத்தால் உபமேயத்தைப் புலப்பட வைத்தது, பிறிதுமொழிதலணிபாம் "இன்னுசெயினும் விழுதற் கூரியாரைத், துன்னுத துறத்தல் தகுந்தோ—துன்னருஞ்சீர், விண்குத்து நீர்வரை வெற்பு களைபவோ, கருத்திடுமென்று தவ்கை" எனனும் நலமுயராப்பாட்டை இங்கே அறி. பொரு தொழிலுக் கடைநிலத்திற் கிடந்ததே' என்றது - எல்லா உபாயங் ளுள்ளும் தண்டோபாயம் இறுதியிற் செய்யத்தக்கதாய்க் கடைசியில் வைக்கப்பட்டுக் கீழ்மையடையதா மென்றும், சமாதானத்தால் இராசசியம் பெறவிட்டால் முடிவில் போர் இருக்கவேயிருக்கிறமென்றும் கூறியவாரும், 'தமையன் தமப்படுகொடுத்தவன் என்ற நியாயத்தால், தன்பின்னாகச் செய்த குற்றத்தைத் தனதை பொறுத்துக் குணமாகப் பாவப்பதுபோலத் தந்தம்பின் செய்யுங் குற்றத்தைத் தமையன் பொறுத்துக் குணமாகக் கொள்ளவேண்டும் என்ற கருத்தார் கூறியது, முதலிரண்டடி; பஞ்சபாண்டவரிற் பிரதானனான தருமபுத்திரனுக்குத் துரியோதனதுயர் தம்பியராதல் உணராக.

வீமன் கருத்தின்படி தருமன் புகழை விரும்பாதவனல்லன், போரினார் புகழ்பெறுதலையொழித்துப் பொறுமையார் புகழ்பெறுக் கருத்தினன் என்பார், 'புழேபூண்பான்' என்றார். உணர்வு அறியாமையின் - அறியவேண்டுவன அறியாமையால் என்க; இன் - ஐந்தனுருபு, ஏது. கிடந்ததே, ஏ - மீதற்றம். புழே என்ற வகாரம் - பிரிசியையோடு, உயர்வுசிறப்பு. (கஅ)

[இதுவும் அடுத்தகவியும் - வீமன் தருமனை நோக்கிச் சொல்வன.]

கசு. குடுகின்ற துழாய்முடியோன் சுருடனே முனிவர்
கருஞ் சுருதநான்குந், தேடுகின்ற பதஞ்சிவப்பத் திருநாடுபெறத்
தூதுசெல்லவேண்டா, வாடுகின்ற மடப்பாவைதன் வரமுமென்
வரமும்வழுவா வண்ணங், கோடுகின்ற மொழியவன் பாலெனைத்
தூது விடுகவினிக்கொற்ற வேந்தே.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

[இ - ன்.) கொள்ளம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே! - குடு
கின்ற துழாய் முடியோன் - தரிகுகின்ற திருததுழாய் மாலைமையுடைய
திருமுடியையுடையவனான கண்ணபிரான், சுருடனே முனிவரான சுருதி
நான்கும் தேடுகின்ற பதம் சிவப்ப-தேவர்களும முனிவர்களும் நான்கு
வேதங்களும் [இன்னமும் உண்மைகளானால்] தேடப்பெற்ற தன்னு திரு
வடிகள் (நடத்தலாக) சென்றிரமடையுமபடி, திரு நாடு பெற - செல்வம்
மிகக் இராகசியத்தை (நாம) பெறுதற்காக, தூது செல்ல வேண்டா - தூது
போக வேண்டியதில்லை; வாடுகின்ற மடம் பாவைதன் வரமும் - வருந்துகிற
இனம் பெண்ணை நென்பதியினது சபதமும், என் வரமும் - எனது சபத
மும், கழுடா வண்ணம் - தவறாதபடி, கோடுகின்ற மொழியவன்பால் - நீதி
தவறச்சொல்மாறுபடுகின்றவனான துரியோகனனிடத்து, இனிவளை தூது
விடுக - இப்பொழுது என்னைத் தூதனுப்புவாயாக; [எ - று.)

கண்ணன் தூதுசென்றால் ஒருகால் சங்கினேர்ந்து முன்செய்த சபதங்
கள் தவறிவிடக்கூடுமென்று, வீமன், அவை தவறாமல் நிறைவேறுமபடி
தன்னைத் தூதனுப்பமாறு வேண்டுகிறார்; தன்னைத் தூதனுப்பினால் தூது
செல்லுமபொழுதே துரியோதனையா தூற்றுவனாயும் ஒழித்துப் பிரிகிழை
களே நிகராவேறிவிடலாமென்ற கருத்து, மூகருமடியால் விரிவாகும்;
அன்றியும், தான் தூதுசென்றால் சமாதானமில்லாமல் போரையே செய்யும்
படி முடிவ செய்துவரலா மென்பதுமாம்.

ஈசுரா - பாண்டல் கடைத்தாலதது அதனினின்று தோன்றியதொரு
வாருணியென ஹஞ் சிந்த சுரையைப் பானஞ்செய்தவ ரென்பது பறரிய
காரணடபெயர்; சுரை - மது. சுருதி - எழுதாக் கிளவியாக குருகிஷ்யக்
கிரமத்தில காண்பரமபரையிலே கேள்வியில் வழங்குவதென்று பெருள்படுங்
காரணடபெயர். பரமாதமாவின் ஸ்வரூபத்தை நாடிச்சொல்லிக்கொண்டே
சென்ற வேதம் அதன்முடிவ தனக்கு எட்டாமைபால் மீண்டதென்பது, அவ்
வேதம் சொல்வதனாலேயே தெரிகிறது; ஆனகனல், "ஆரோறிவாரனைத்
தவரு முண்டமிழ்ந்த, பேராழியான்தன் பெருமையை" என்றபடி எம்பெரு
மரனது தன்மை தேவா முனிவா யாவாகும் அறிதற்கு அரியதாதலானும்,
"சுருடனே முனிவர்+ளும் சுருகினான்கும் தேடுகின்ற பதம்" எனப்பட்டது.

வேண்டா - வேண்டுமென்பதன் எதிர்மறை; 'வேண்டாம்' என்பதும்
பாடம். பாவை - சித்திரப் பிரதிமைபோல அழகியவன்; மனத்திற்குத்
திருப்தியுண்டாகு மளவும் கலைத்துக்கலைத்து மிகச் சோதிருததமாக எழுதக்

உறு மாதலால், சித்திரப்பாவை மிக அழகியதாம்; இனி, கண்மணிப்பாவை போல அருமையானவ னென்றமாம்; பாவைபோல்பவளைப் பாவையென்றது - உவமையாகுபெயர். மடப்பாவை - மடமை பாவை என்றாவது, மடம் பாவை என்றாவது பிரிக்க; மடமை - இளமை: மகளிராகுபெரிய குணங்களிலொன்றான பேசைமையுமாம். வரம்-விரும்பமுமாம். கோடுகின்ற மொழியவன் - கீதீதவறிய சொற்களையுடையவன், சொன்னசொல் மாறுபட்டவன். அவன் சொன்னசொல் தவறியமைக்கு நானே துதுசெல்லுதல் தகுதியென்பது, நான் காமடியின் கருத்து. என்னைத் துதுனுப்பினால் நொறிதவறு தென்பான், 'என்னைத் துதுவதுமிக இனிக கொற்பு வேறதே' என்றான். (38)

உரு. மலைகண்டதெனவென்கைம்மறத்தன்மீன் வலிகண்டு மகவான்மைந்தன், சிலைகண்டுமிருவர்பொருந்திறல்கண்டு மெமக்காகத்திருமானின்ற, நிலைகண்டுமிவள்விரித்த குழல்கண்டு மிமைப்பொழுதி னேரார்தம்மைக், கோலைகண்டுமகிழாம லவன்குடைக்கீழுயிர் வாழக் குறிக்கின்றாயே.

(இ - ன்) மலை கண்டது என - மலையைப் பார்த்ததாற்போல், என் கைமறம் தன்மீன் வலி கண்டும் - எனது கையிலுள்ள கொடுமையையுடைய கதாயுத்தின்து வலிமையைப் பார்த்திருந்தும், மகவான்மைந்தன் சிலைகண்டும் - இரத்திரது குமாரசன அருச்சுனனது காண்டவலிவலனதொழிவைப் பார்த்திருந்தும், இருவா பொருள் திறல் கண்டும் - மறமையானது தம்பியாகிய நகுலசுத்தேவர்கள் போரெய்யும் வல்லமையைப் பார்த்திருந்தும், எமக்கு ஆக - திருமால் சிற்ற நிலைகண்டு - எமக்கு உதவியாக ஸ்ரீமகாவிக்ஷணவின் அமசமான கிருஷ்ணமூர்த்தி உடன்பட்டுநின்ற உறுதிலையைப் பார்த்திருந்தும், இவள் விரித்த குழல் கண்டும் - இததிரென்பதி விரித்ததுள்ள கூந்தலைப் பார்த்திருந்தும், இமைப்பொழுதிவ் கோராதம்மை கொலைகண்டு மகிழாமல் - ஒருகொடிப் பொழுதினுள்ள படைவாகனா (காவான்) கொலை செய்தலைப் பார்த்து உவப்படையாமல், அவன் குடைக்கீழ் உயிரவாழகுறிகின்றபே - அகதுரிபோதன்னது ஆளுகையினை (அடங்கியிருந்து அரசு பொறு) உயிரோடு கூடிவாழ எண்ணுகின்றாயே! (எ - மு) - ஏகாரம் - அவ்வெண்ணத்தின் இழவை நன்கு விளக்கும்.

'இவள் விரித்த குழல் கண்டும்' என்றதனால், துரிபோதனுகியவரைக் கொல்லுதற்குக் காரணமும், மற்றையவற்றால் அடர்வோர் கொல்லுதற்கு ஏற்ற ஆற்றலும் கூறியவரறம. இங்கு 'உயிரவாழகுறிக்கின்றபே' என்றதனால், இவ்வளம் மாணகெட்டு வாழதலினும் இறத்தலை தகுந் செயன்பது போதரும் எமக்கு ஆக - எமக்கு (வெற்றி) உண்டாக என்னலுமாம்.

வீமன் கையிலுள்ள கதாயுதம் பகைவர்களைத் தவறாதொல்லும் இயல்பினதாய் சுருகாத்தி யென்று பெயர்பெறும்; அதனது அவ்வகையான சிறப்புத் தோன்ற, 'மறத்தன்மு' என்றான். வீமனுக்கு இக்கதை, அகராதச்சொன் மயனால் அளிக்கப்பட்டது. அருச்சுனனுக்குக் காண்டவலிவ், காண்டவ தகைவால்திலே அக்கினிபகவான் கொடுத்தது. மகவான் என்ற சொல்லுக்கு - யாகங்களை யுடையவ னென்று காணப்பொருள்; மகம் - யாகம்; வான் - ஆண்பாற்பெயர் வீகுதி. துது அசுவமேதயாகங்களைச்

செய்து தேவராசபதவி பெறுதலால், இந்நிரனுக்கு இப்பெயர்: யாகத்திற் கொண்டாடப்படுந் தேவர்கள் பலர்களுந் தலைவனுதல் பற்றியுமாம். இருவர் - தொகைகருதிப்பு: இரட்டைய ரென்றவாறுமாம், இமைப்பொழுது - இயற்கையில் ஒருகால் கண்ணிமைகளை மூடித்திறத்தற்கு வேண்டும்பொழுது. நேரார் என்பதற்கு - உடனப்பட்டு இணங்கி வாழாதவனென்று பொருள்; எனவே, பனைவராய்: எதிர்மறைப் பலாபால் வினையாலிணையும் பெயர். உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. [20]

[கண்ணன் வீமனைச் சமாதானப் படுத்துதல்]

உக. வெம்புயவீமனும்வெகுண்டு மீண்டுமிறையெடுத்துரைப்ப
மேகமேனிப், பைம்பொனெடுந் தனித்துச்சிறிப் பரந்தாமன்கருணை
யுடன் பரிந்துநோக்கி, யம்புவியின் முன்பிறந்தோரரசுகெறிமுறை
யுரைத்தா லதுகேளாமற், தம்பியரும்மறுப்பிரோ தலைவவினிக் கடுங்
கோபந் தணிகவென்றான்.

[இ - ள்.) வெம்புயம் வீமனும் - (பனைவர்க்குப்) பயங்கரமான தோள்
கையுடைய வீமசேனனும், வெகுண்டு - கோபங்கொண்டு, இவை மீண்டும்
எடுத்த உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளை மறுபடியும் எடுத்ததுச்சொல்ல, - (அப்
பொழுது) - மேகம் மேனி - மேகம்போற் கரிய திருமேனியையும் பைம்
பொன் கெடுந் தனி கிதிரி - பசும்பொன்மரமான பெரிய ஒப்பற்ற சக்கர
யுத்தையையுடைய, பரந்தாமன் - (எல்லாவொளியினினுஞ்) சிறந்த ஒளியைய
யுடையவனான கண்ணபிரான், கருணைபுடன் - அருளுடைய, பரிந்துநோக்கி -
(வீமசேனை) அன்பாகப் பார்த்து, - 'தலைவ-சிறந்த வீரனே! அம் பலியில்-
அழகிய நிலவலகத்தில், முன்பிறந்தோர் - முன்னே பிறந்தவர [மூலகவர்,
தமையனா என்றபடி]: அரசு கெறி முறை உரைத்தால் - இராசநீதியின்
முறைமையைக் கூறினால், அது கேளாமல் - உவ்வார்த்தையைக் கேட்டு
அங்கீகரிமாமல், தம்பியரும் மறுப்பிரோ - தம்பியர்களும் மறுப்பார்களோ?
[அல்ல சொற்படி]; (ஆதலால்), இனி கடுங் கோபம் தணி - இனி (நீ) கடு
மையான கோபம் ஆறவாயாக,' என்றான் - என்று கூறிப்பருளினான்; எ-று.)

துரியோதனபர்களை அழிக்கவேண்டு மென்பதுபோலவே, பாண்ட
வருள் ஒருவரோடொருவர் மாறுபடக்கூடாதென்பதும் தனது திருவுள்ள
மாதலால் கண்ணன் இவ்வனம் ஏற்றபடி நீதிபோதித்து வீமனதுகோபத்தை
மிகாது தணிப்பவனானான்.

வீமனும் என்ற உம்மை கதைத்தொடர்ச்சி பற்றிவந்த இறந்தது தழுவிய
எச்சம். மீண்டும் என்ற உம்மையும் - இறந்தது தழுவிய எச்சமே.
கீழ்ப் பகிரோராவ கவிழதல் நான்கு கவிதையில் ஒருகால் வீமன் சில கூறி
யுள்ளதனை நோக்கி 'மீண்டும் இவையெடுத்துரைப்ப' என்றனா. பரந்தா
மன் என்ற சொல்லுக்கு - (எல்லாப் பதவிகளினுஞ்) சிறந்த முத்தித
தானதையுடையவ சென்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; தாமம் - ஒளியும்,
இடமுமாம். தலைவ (நீ) கோபந் தணி - குணப்பெயா குணியின் முடிபை
யேற்றது. 'தலைவ' என்றது - தன்வழிப் படுததுதற்காகத் துதிபாக் கூறி
யது. தம்பியரும், உம்மை - சிறப்பும்மை. திருமாவின் சக்கராயுதம், சதரிசன
மென்னும் பெயரினது. [உக

[இதுமுதல் நாந்து கவிகள் - ஒருதொடர்; அநுச்சுனன் வாரித்தை.]

உஉ. மைக்காலமுசிலுர்தி வானவர்கோன் றிருமதலை வணங்கின்று. முக்காலங்களுமுணரு முகுந்தனுக்கு முதல்வனுக்கு மொழிவான் மன்னோ வக்காலம்பொறுத்தவெலாமமையாமலின்ன மிருந் தறமேசொன்னு, வெக்காலம்பகைமுடித்துத் திரௌபதியிங் குழன்முடிக்க வீருககின்ருளோ.

[இ - ள்] (இங்ஙனம் வீமனது கோபத்தைக் கண்ணபிரான் தணித்த பின்பு), மை-கரிய, காலம்-கார்க்காலத்துமழைபொழிகின்ற, முகில்-மேகத்தை, ஊர்தி - வாசனமாகவுடைய, வானவா கோன் - தேவாக்கு அரசனான இந்திரனது, திரு மதலை - சிறந்தகுமாரனாகிய அநுச்சுனன், -வணங்கி கின்று - நமஸ்கரித்து எழுந்து நின்று, -முக்காலங்களும் உணரும் முதந்த னுக்கும் - மூன்றகாலத்துச் செய்திகளையும் அறிவிற் கண்ணபிரானுக்கும், முதல்வனுக்கும் - மூத்ததமையான தருமனுக்கும், மொழிவான் - (சில வார்த்தை) கூறுவான்: (அவை யாவையெனின:)- 'அ காலம் பொறுத்த எலாம் அமையாமல் - (முன்புஞ்ஞாயி) அந்தகாலத்திற் (பகைவர்பிழை களைப்) பொறுத்த செய்கைகளெல்லாம் போகாமல், இன்னம் இருந்து அறமே சொன்னால் - இப்பொழுதும் (போர்முயற்சியினைப்) பொறுத்து இருந்து (அப்பொறுமையாகிய) தருமத்தையே போதித்துக்கொண்டிருந் தால், எ காலம் - எப்பொழுது, பகை முடித்து - (நாம்) பகைவர்களைக் கொன்று, (அதன்பிறகு), திரௌபதியும் குழல் முடிக்க இருக்கின்றான் - திரௌபதியும் (தனது சபதத்தை வினைவேற்றிக் தனது வீரிதத்) கூந்தலை யெடுத்த முடித்து அலங்கரிக்க இருக்கின்றான்! (எ - று.) - இரண்டாமடியின் சுற்றில், மன, ஒ - அணசுகள்.

தாவகன் செய்த சபதங்களுக்கெல்லாம் திரௌபதியினது பரிபவமே காரணமாதலால், அவன் பிரதிஜ்ஞையையே பிராதனமாக எடுத்துக் கூறினன்.

ஊர்தி - எறிநடத்தப்படுவது என வாசனத்துக்குக் காரணப்பெயர்; ஊர்தல் - எறிச்செல்லாதல்: இ - செயப்படுபொருள்விகுதி, த - எழுத்துப் பெறு. மேகவாகரெனென்று இந்திரனுக்கு ஒருபெயர். காலமுதல் - காலமென்னும் பொதுப்பெயர், இங்கே சிறப்பாய்க் கார்க்காலத்தைக் குறிக்கும். இனி, மைக் கால முகில் - அநுச்சுனம்போலக் கரிய மேக் மென்றுமாம. மைக் காலமுகில் - நீரொண்டமேக் மென்றபடி. கடவுள் ஸர்வஜ்ஞ னாதலால், 'முக்காலங்களுமுணரும்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இங்கு 'முக்காலம்' என்றது - முக்காலவரலாற்றை யுணர்த்தியதனால், காலவரகு பெயர். மருநதன் - முததியுட்க இன்பத்தையும் இவ்வலக இன்பத்தையும் (தன்னடியாக்குத்) தருபவன்; மு - முகதி, கு - பூரி, த - கொழுப் பலன். 'பொறுத்த' என்பதைப் பெயரெச்சமாகவும், பலவின்பால் வினையா லீனயும்பெயராகவும் கொள்ளலாம். 'முடித்து' என்னும் செயவெனெச்சம் பிறகுநதாவின் வினைகொண்டு முடிதற்கு ஏவா தாதலால், அதனை, அவ் வினையையுக்கொள்வதற்கு ஏற்ற செயவெனெச்சமாக 'முடிக்க' எனத் திரித்துக் கொள்க. துரியோதனன் செய்த குற்றம் பலவாதல்பற்றி,

அவற்றைப்பொறுத்தலும் பலவாதலால், 'பொறுத்தவெலாம்' எனப் பன்மையாகக் கூறப்பட்டது. (122)

உரு. தேவராயினும் பழையதெயித்திய ராயினுமற்றுஞ் செப்புகின்றோர், யாவராயினு மெதிர்ந்தோ ருயிருணவென் றிருப் பதுவேயென் கைவாளி, மூவராயவர்களுக்கு முதல்வனாகிய மூர்த்தி முகிரேய்ப்புக, மீவராலுள்களும் வயற்குருநா டென்னிவ னவன்பால் வேண்டுமாறே.

(இ - ன்.) மூவர் ஆயவர்களுக்கும் முதல்வன் ஆகிய மூர்த்தி - திரி மூர்த்திகளுக்கும் காரணனை சிறந்தவடிவமுடைய பெரியோனே! தேவர் ஆயினும் - தேவர்களானாலும், பழைய தெயித்தியர் ஆயினும் - பழமையான அசுரர்களானாலும், மற்றும் செப்புகின்றோர் யாவர் ஆயினும் - இன்னும் சொல்லப்படுகிறவர் எவரானாலும், எதிர்ந்தோர் - (போரிய) எதிரிட்டவர்களது, உயிர் - உயிரை, உண என்றே - உண்ணும்பொருட்டாகவே, என் கை வாளி - எனது கையிலுள்ள அம்பு, இருப்பது - (அப்படியிருக்க) இவன் - இதற்குமன், முகில தோய பூசம் மீ வரால் உள்களும் வயல் குருநாடு - மேதங்களை அளாவி உயர்ந்த பாகமுமாக்களிக்கும் து வரால் மீதகன் குதிகப்பெற்ற (நீர்வளசசிறப்பையுடைய) கழனி யோயுடைய குருநாட்டை, அவன் பால் வேண்டும் ஆறு - அத்துநீரோதனனிடம் இரக்க விரும்பும்விதம், என் - யாதுகாரணத்தாலா? (எ - று.)

அசுரர் தேவர்களினும் முததவராதலால், "பழையதெயித்தியர்" என்றது; இதுபற்றி, அசுரர்க்கு 'பூர்வதேவர்' என்று ஒருபொய்; இக் காரணத்தால் கீழ் விவாதவசர காலகேயர் வதைச்சுருக்கத்தில் அவர்களை 'புரோசகம்' என்றதுவ காரணம், தைத்தியர் - (காசியபமுனிவரது மனைலிமார்களுள்) திதியென்பவனது புத்திரர்; தத்திதர்ந்த நாமம்; அது, தெயித்தியா எனப் போலி விகாரம் பெற்றது தூண்டாமடியின் முதலில் எவராயினும் என்றும் பாடம் - உயிருண - உயிவை உடம்பினின்று கவர்ந்துகொள்ள என்றபடி; 'உண்டற் குரிய வல்லப்பொருளை, உண்டனபோலக் கூறலு மாபே' என்று தொல்காப்பியத்துச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுவமைதியால் உண்ணுதலும் உண்ணப்படாததும் - உண்பதும் உண்ணப்படுவதுமாக உரைக்கப்பட்டன. உணவு என்று எண்ப்பிரித்து, உயிரைத் தனக்கு இரையென்று கருதியிருப்ப தென்றலுமாம்.

திருப்பாங்கடலில் எழுந்தருளியுள்ள திருமாலின் விபூசமூர்த்திகளாகிய வாஸுதேவன், ஸங்க்ஷணன், பிரதயம்நன், அநிருததன் என்ற நால்வரும், பிரதானமூர்த்தியான வாசுதேவன், பிரம விஷ்ணு முதலாக ரூபிளாய்ப்படைத்தல் காததல் அழித்தல் தொழில்போல் செய்பும் மற்ற மூவர்க்குக் காரணத்தலால், அந்நிலையைக்கருதி, 'மூவராயவர்களுக்கும் முதல்வனாகிய மூர்த்தி' என்றார்; இனி, "முதலாவார்மூவரே அம்மூவருள்ளும், முதலாவான் மூரீகீர்வண்ணன்", "தேவராயத் தேவர்க்குந் தெரியாத வெளியிருவாய், மூவராய் மூவர்க்குந் முதல்வனாய் நின்றோய் நீ" என்றவற்றை அடியொற்றி 'மூவராயவர்களுக்கெருண் முதல்வனாகிய' எனப் பாடல்கொண்டு திரிமூர்த்திகளுள்ளும் மற்றை யிரு மூர்த்திகளுக்குக் காரணமாகிய மூர்த்தியே என்றும்

உரைக்கலாம், "நான்முகனை நாராயணன் படைத்தான் நான்முகனுந், நான் முகமாய்ச் சங்கரனைத் தான் படைத்தான்" என்றார் பெரியாரும். மூவராய் அவர்களுக்கும் முதல்வனாகிய எனப் பிரித்தும் உரைக்கலாம். மூவர் என்ற தொகைக்குறிப்பின்மேல், ஆய்வர்கள் - பகுதிப்பொருள்விகுதி. மூர்த்தி - இயல்பாகிய அண்மைவிளி.

முகில்தோய் பூகம் மீ வராலுந்நும் வயல் - பாககு மரங்களின் உயர்ச்சிச் செழுமையையும், மீன்களின் துள்ளற்கொழுமையையும் விளக்கியவாறு. பாககுமரத்திற்கும் மேகத்திற்கும் வரால்மீன்களும் சம்பந்தமில்லாதிருக்கவும், சம்பந்தத்தைக் கற்பித்துக்கூறியது - தொடர்புபுய்வு நவந்சியணி; இதனால், நாட்டின் வளம் தொளிக்கும். உணவென்றிருப்பதுவே - உணவே என்றிருப்பது என ஏகாரம் பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. (உரு)

உசு. தீண்டாதகற்புடைய செழுந்திருவைத் - துகிலுரியச் செயலொன்றின்றி, நீண்டானேகரியானே நிமலாவென் றாற்றின் ளாய் நின்றுசோர, மாண்டார்போவதுகண்டு மன்னவையில் யாமி ருந்த மாசுதீர வேண்டாவோவேண்டுவது மேம்படுநல் லறமேயோ வேந்தர்வேந்தே.

(இ - ள்) வேந்தர் வேந்தே - அரசர்களுந் தரசனை!—தீண்டாத - (அயற்புருஷரால்) தொடுத்திருந்தகாத, கற்பு உடைய - பதிவிரதா தருமத தையுடைய, செழுந் திருவை - அழகிய இலங்குமீபாளனாகிவிரதபதியை, துகில் உரிய - (துரியோதனன் தம்பி) ஆண்டபை - களைக்கலை, (அவன்), செயல் ஒன்று இன்றி - (அதற்குப் பரிசாரமாகச்) செய்யத்தக்கது ஒரு காரியமுமில்லாமல், நீண்டானே கரியானே நிமலா என்று அரற்றினான் ஆய் - (முன்னேதிரிவிடிராமனாய்) நீண்டவனே! கரிபதநுநிராமுடைய கண்ணனே! குற்றமொழாததிடீயே என்று கூவி (நகத்திற்கு கண்ணனையே) பிரார்த்தித்தவனாய், நின்று சோர - தளர்வடைந்து நிரந்தர அநுபண்ணும் - அந்நிலையைப் பராதிருந்தம், யாம் - நாம் ஐவரும், மன் அடையவில் - அவ்விராச சபையிலே, மாண்டார்போல் இருந்த - (பாசொன்றுஞ் செயாமல்) இறந்த வர்போலத் தொழில்வற்றிருந்த, மாசு - குற்றம், தீர வேண்டாவோ - நீங்க வேண்டுவதில்லையோ? வேண்டுவது மேம்படு நல் அமேயோ - செய்ய வேண்டுவது சிறந்த நல்ல தருமமாகிய பொறுமை மாததீரமோ? (எ - று.)

அவனது பதிவிரதா தருமத்தினது நெருப்போடொத்த தூய்மையை விளக்குதற்கு, 'தீண்டாதகற்பு' என்றார்; இனி, அவனைத் துகிலுரிந்தது தீண்டக்கூடாமல் விலக்காயிருந்தகாலத்தி லாதலால், 'தீண்டாத திரு' என்ற தாகவும் சொன்னலாம். கற்பு - கணவனையே தெய்வமாகக்கொண்டு அவ னுக்குக் கீழ்ப்பட்டிற்று நடக்கும் நடத்தை; பாதிவிரதமும், கணவனிடம் சிறந்த தெய்வமில்லையென்றும் அவனை இணைப்படி வழிபட வேண்டுமென்றும் தாய்தந்தையரும், அந்தணரிடத்தும் பெரியோரிடத்தும் உறவுவிரித்த தும் தேவரிடத்தும் நடக்கவேண்டுவது இணைப்படி யென்று கணவனும கற்பித்தலால் ஒழுமும் ஒழுக்கமாதலின் கற்பு என்பது காரணப் பெயரென்பர். இனி, கல்லின் தன்மைபோல நிலைகுலையாத உறுதியுடையதென்று

மாம். திரௌபதி, பேர்கூறின மாத்ரிதத்தில் பெரும்பாவங்களை யொழிக்க வல்ல பஞ்சகன்னிகைகளுள் ஒருத்தியாவள்; (அவராவர் - அக்லியை, திரௌபதி, சீதை, தாவர, மண்டோரதரி என இவர்.) முன்னையப்பிறப்பின் வரத்தாலும், குந்திதேவியின் கட்டளையாலும், ஐவர்க்கு மனைவியானதால், திரௌபதியின் கற்பு நிலைமைக்குச் சிறிதுங் குறைபாடிடில்லை யென அறிக. திரு - திரௌபதிக்கு உவமையாகுபெயர். கல்வினையுடையார் கெல்லாம் பொதுவாகின்ற திருமகன்போல, இவளை மனைவியாகப் பெறுதற்கேற்ற பூர்வசன்ம சகிருதமுடைய பாண்டவரைவர்க்கும் இவள் பொதுப்பட மனைவியாதலால், இவளைத் திருமகனோடு உவமித்தது. திருமகளுவமை - அழகுக்கும் செல்வநிறைவிற்குமாம். செழுந்திரு என விசேடித்தது, அவள் போல சூவன் இடையில் விட்டு கீங்கா ளாதலால்.

துகிலுரிதல் - வஸ்திராபஹரணம்: “அருகனுமி மடவரலை யஞ்சாமல் துகிலுரிவா னடாந்தபோதில், இறகைநறுமலர் குவிய எம்மெருமானினை யடிகே பிதயம்வைத்தான்,” “ஆரூகி யிருதடங்கண் அஞ்சன் வெம்புனல் சோர வளங்குசோர, வேறுனதுகில்தகைந்த கைசோர மெய்சோர வே ரோ சொல்லுவ, கூறும்ற் கோவிந்தாகோவிந்தா வென்றாற்றிக் குளிர்ந்து நரலில், ஊறுதவமிழாந் வுடல்புகித்தது உள்ளமெலா முருகினோனே,” “அருமறை சொல்லய நாமமாயிரமு முறைததழைக்க” எனக் கீழ்ச் சூது போர்ச்சருக்கத்து வந்ததை இங்கே உணர்க. மண்டாரர், மாள் - பகுதி; மாட்சிமைபட்டாரா என்ற பொருளில், மாண் - பகுதி. வேண்டுவது மேம் படுநல் லறமேயோ என்பதற்கு - இராச்சியத்தையிரப்பது பெருமைபெறத் தக்க சிறந்த இராச்சருமாதானே? என்றும் உரைக்கலாம், உயரீகங்கிய உடலை ‘மாண்டார்’ என உயர்த்தினையாற் கூறினது, மரபுமுடிவமைதி. (உச)

உடு. பொன்னாருந்திகிரியினுள் போனாலும் பொறைவேந் தன் புகன்றவெல்லாஞ், சொன்னாலுமவன்கேளான் விதிவலியாற் கெடுமதிகண் டோன்றாதன்றே யெந்நாளுழவார்லிலத்தி நென் முனைவித் திடினும்வினை வெய்திடாது, பன்னாகந்தனக்கமிர்தங் கொடுத்தாலும் விடமொழியப் பயன்கொடாதே.

(இ - ன்.) பொன் ஆரும் திகிரியினுள் - பொன் மயமாகப் பொருந் திய சகராபதத்தை யுடையவனுள் கண்ணபிரான், போனாலும் - துது சென்றருளினாலும், பொறை வேந்தன் புனைற எல்லாம் - பொறுமைக் குணத்தையுடைய யுதிட்டிராராசன் கூறிய சமாதான வார்த்தைகளை யெல் லாம், சொன்னாலும் - (கண்ணன்) சொல்லியருளினாலும், அவன் கேளான் - அததரியோதனை கேட்டு அதன்படி நடக்கமாட்டான்; (வெண்ணில்),— விதிவலியால் கெடு மதிகண் டோன்றாது அன்றே-போகழித் வலியினால் அழிதருக்குக் காரணமான அறிவுக்கு (கீதி) கப்புலப்படாதாம்; எந்நாளும் உவர் லிலத்தின் என் முனைவித்திடினும் வினைவு எய்திடாது - எப்பொழுதும் களர் லிலத்தில் எந்த விதையை விதைத்திட்டாலும் (அது) விளைதலைமையமாட் டாது; பன்னாள் தனக்கு அமிர்தம் கொடுத்தாலும் விடம் ஒழிய பயன் கொடாதே - பாபபுக்குப் பாலை யூட்டினாலும் அது விஷத்தைத் தவிர வேறு நல்ல பயனைத் தரான்றோ; (எ - று.)

மூன்று நான்காம் அடிகளில் உபமானங்கள் - எவ்வளவு நல்ல உபதேசத்தை எத்தனை காலம் செய்தாலும் அது தியோர்மனத்திற் சென்று பதிந்து பலியா தென்ற கருத்தையும், தியோர்க்கு நல்லன உபதேசித்தால் அவர் அதற்கு எதிராகத் தீங்குகளையே புரிவவென்ற கருத்தையும் விளக்க வந்தன. இவகே 'உவாநிலம்' என்றது, விதைத்த விதையையெல்லாம் முளைக்க வொட்டாமற் செய்யும் ஊஷாரூபி அது ஒரு வாரற்றாலும் பயன்படாத அறிவிலார்க்கு உவமையாதலை, "பயவாக்களானையர் கல்லாதவர்" எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. நெல் முளை எனப் பதம் பிரித்து உணர்த்தலில், பொருட் சிறப்பின்மை உணர்க. தீமையடைவிக வேண்டிய முன்னைய பிறப்பின் கருமம் வந்து உற்றபொது எந்த நியாயமும் மனத்திற்கு இணங்காததலால், 'விதிவலியாற் கெடுமதி கண்ணோன்றாதன்றே' எனப் பட்டது; "பேதைப்படுககு மிழவுழறிவு" என்றார் திருவள்ளுவரும்.

எந்நாளும் என்ற உம்மை - முற்றுப்பொருளது; மற்ற உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. பன்னாகம் - பந்நகம் என்பதன் விகாரம்; பல் நாகம் எனப் பதம்பிரித்து, விஷப்பற்களையுடைய பாம்பு எனினுமாம்: 'பெந்நாகம்' என்ற பாடத்துக்கு - படதையுடைய பாம்பென்க. பொன் ஆரும் - திருமுகன் பொருந்தியிருக்கப்பெற்ற என்று உணர்த்து, திகிரியினுக்கு அடைமொழியாகினும் அமையும். அமிர்தம் - மரணத்தைத் தவிரப்பது. (உரு)

[இக்கவியிற் பின்னிரண்டடிகளும், அடுத்த மூன்று கவிகளும்

நகுலன்வார்த்தை]

உசு. பார்த்தனிலை புகன்றிறைவன் பணித்தருள விருந்த தற்பின் பரிவினோடுந், தீர்த்தனிருபதமிறைஞ்சித் தருமனையுந் கைதொழுது சினங்கொள்வேலா, னீத்தநெடுங்கடலெழுபா ரடலை வர் பெறுவரெனு நிகழ்ச்சி பொய்யோ, கோத்தருமந்தனிலாண்மை கூறுதோ கூறுகரீ கொற்ற வேந்தே.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒரு தொடர்.

[இ - ன்.) பார்த்தன் - அருச்சுனன், இவை புகன்று - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லி, இறைவன் பணித்தருள - (யாவர்க்குந்) தலைவனாகிய கண்ண பிரான் (கோபந்தணிவாயென்று) அடக்கிக் கூறியருள, இருந்ததன் பின் - (பேச்சை முடித்து) இருந்தபின்பு, - சினம் கொள்வேலான் - கோபத்தைக் கொண்ட வேலாயுதத்தை யுடையவனான் நகுலன், - பரிவினோடும் - அன்புடனே, தீர்த்தன் இரு பதம் இறைஞ்சி - பரிசுத்தமூர்த்தியான் கண்ணபிரானது இரண்டு திருவடிகளையும் வணங்கி, தருமனையும் கைதொழுது - யுதிட்டியானையும் கைகூப்பித்தொழுது, (யுதிட்டியானை நோக்கி), - கொற்றம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே! 'தீர்த்தம் நெடுங் கடல் எழுபார் - வெள்ளமயமான பெரிய கடலினுற் சூழப்பட்ட எழுதிவுகளாகவுள்ள பூமி முழுவதையும், அடல் ஐவர் பெறுவர் - வலிமையை யுடைய பஞ்சபாண்டவர்கள் (துரியோதனனுதியரினினு) பெறுவார்கள்,' எனும் கிகழ்ச்சி - என்று (உலகத்தார்) சொல்லுஞ் சொல், பொய்யோ - பொய்யாகுமோ? கோத்தருமந்தனில் ஆண்மை கூறுதோ - இராசதருமத்தில் (பராக்ரமம் முதலிய) ஆண்

மகனுக்கு உரிய தன்மை சொல்லப்பட வில்லையோ? [பொதுமைதான் சொல்லப்பட்டுள்ளதோ?] நீ கூறுக - நீ சொல்வாயாக; [எ - டு.]

கீழ் வீமன்வார்த்தை முடிந்த பின்பு கண்ணன் "அம்புவியில் முன் பிறந்தோ ராசநெறி முறையுரைத்தா லதுகேளாமல், தம்பியரும் மறுப்பரோ தலைவ வினிககடுங்கோபந்தனிக" என்றாகுறி அவனைச் சாந்தப்படுத்தியதற் தும், மேல் நகுலன் வார்த்தை முடிந்தபின்பு நன்றெனக கையமைத்தருளுவ தற்கும் ஏற்ப, இங்கு 'இறைவன்பணிதருள்' என்பதற்கு இவ்வாறு பொருள் கொள்ளப்பட்டது. தாமே வெற்றி பெறுதல் நிச்சயமென்பதை விளக்கு தற்கு 'அடலைவர்' என்றும், 'கிகழ்ச்சி பொய்யோ' என்றும் கூறினான்; அடுத்த செய்யுளின் சுற்றடியிலும் இக்கருத்துப்பட வுரைத்தல் காண்க. இங்கே 'கிகழ்ச்சி' என்றது, 'பொறுத்தவர் பூயியான்வார்' என உலகத்து வழங்குவதையு மாகலாம். அரசர்கள் பராகிரமத்தைக காட்டுவது இராச தருமமன்றோ" என்பது - இறுதியடியின் கருத்து.

பார்த்தன் - பிருதையின்மகன்; தத்திராந்தராமம்: [பிருதை - குந்தி.) இது அருச்சுணனுக்குக சிறப்பாகவழங்கும் காரணவீடுகுறி; தாய்க்கு இளைய மகனிடத்தல் அன்பு மிகுதி யென்ற பொதுரியாயம், இதற்குக் காரணமாக லாம். இறைவன் - தலைமையுணர்த்தும் இறைமையென்னும் பண்பினடியா கப் பிறந்த பெபா; இனி, அந்தரியாமியாய் எல்லாப் பொருளிலுந் தங்குகிற வன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இறுத்தல் - தங்குதல். இருந்ததற்பின் என்பதற்கும், இறைஞ்சி தொழுது வேலான் என்பவற்றிற்கும் - மேல்முப்ப தாவகவியில் 'உரைத்ததற்பின்' என வருவது, முடிக்குஞ்சொல். தீர்த்தன் - திருமாலுக்குப் பெயராதலை, "தீர்த்த னுலகநாத சேவடி" எனத் திருவாய மொழியிலுங் காண்க. உடையானது சினத்தை ஆபுத்ததின் மேல் ஏற்றி, 'சினங்கொள்வேல்' என்றார்; உபசாரவழக்கு: இனி, 'சினங்கொள்' என்பது - வேலானுக்கு அடைமொழி யாகலுமாம்.

நீததம் - நீந்தப்படுவது என வெள்ளத்துக்குக் காரணக்குறி; நீந்து - பகுதி, அம் - செயப்படு பொருள்விகுதி, வலித்தல்-விகாரம். எழுபார்-ஜம்பு, பிலட்சம், குசம், கிரொஞ்சம், சாகம், சால்மஸி, புஷ்கரம் என்னும் ஏழு தீவு களாக வுள்ளவை. ஏழுதீவுகளும் ஏழுகடல்களுள் தனித்தனி ஒவ்வொன்றுற் சூழப்பட்டுள்ளனவென்பது, புராணக்கொள்கை. ஏழுகடல்கள் - உவாரீர், கருப்பஞ்சாறு, கன், நெய், தயிர், பால் நன்னீர் என இவற்றின் மயமானவை.

உஎ. கேவவந்தீர் வலியபகை கிடக்கமுதர் கிளர்மழைக்குக் கிரியொன்றேந்து, கோவவன் போயுரைத்தாலுங் குருநாடுமரசு மவன் கொடுக்கமாட்டா, னாவலம்பூதலத்தரசர் நாடிநந்தோமென நம்மை நகையாவண்ணங், காவவன்றன் படைவலியுமெனது தடம் புயவலியுங் காணலாமே.

(இ - ன்.) கேவலம் தீர் - சிறுமை யில்லாத [பெரிய என்றபடி], வலிய பகை - உறுதியான பகைமை, கிடக்க-[நமக்கும் அவர்க்கும் வெகு காலமாக] கிளைத்திருப்பதனால்,--முதல் கிளர் மழைக்கு கிரி ஒன்று வந்து கோவவன் போய் உரைத்தாலும் - முன்னொரு காலத்திலே மிகுதியாகப் பெய்த மழை

யைத் தடுப்பதற்கு (க் கோவர்த்தனமென்னும்) மலையொன்றை (க் குடையாக) எடுத்தருளிய கண்ணபிரான் துதுபோய்ச் சொன்னாலும், அவன் - அத்தூரியோதனை, குருநாடும் அரசும் கொடுக்க மாட்டான் - குருநாட்டின் பாகததையும் (அதற்குடைய) அரசாட்சியையும் (நமக்குக்) கொடுக்கமாட்டான்; (ஆதலால்),—அம் நாவல் பூதலதது அரசர்-அழகிய ஜம்பூத்தவீபத்திலுள்ள அரசர்க ளெல்லாரும், நாடு இரந்தோம் என நம்மை நகையாவண்ணம்—இராச்சியத்தைப் பகைவனிடம்) யாசித்தோமென்று (நம்மை இகழ்ந்து) சிரித்துப் பரிசுசெய்யாதபடி, காவலன்தன் படைவலியும் - அரசனான தூரியோதனை து சேரூபலததையும், எனது தடபயம் வலியும் - (தம்பியாகிய) என்னுடைய பெரிய தோள்களின் வலிமையையும், காணல் ஆமே - (விரைவில் எதுசிறந்ததென்று பிரதியட்சமாகப்) பார்த்திடலாமே; (எ-று.)

தூரியோதனை வேலோடு அழித்துவிடுதல் என்னொருவனுலேயே செய்யக்கூடிய சிறியதொழிலாயிருக்க, வலியற்றவர்போல எளிமைதோன்ற வினாகச் சமாதானம்பேசுதல் சிறிதுந்தருகியன் றென்று கூறினனென்க. நகுலன் இவ்வகைப்பெருந்திறலுடைய ஞான, “நகுலன் பரியேறின லொன்று மூன்று, புலனங்களுமும் புடைபோய்—இகலும், அவனுடைய வில்லு மதிரை மெல்லாம், இவனுடைய முன்னிலலா ரீங்கு” என்று (பாரதவெண்பாவில்) கண்ணன் கூறியதனாலும் உணராக. ‘எமது தடம்புய வலியும்’ என்ற பாடத்திற்கு - (வீமன்முதலிய) எங்களுடைய பெரியதோள் வலிமையு மென்க.

அடைக்கலமடைந்தவர்களை ஆதரிக்கிற கண்ணபிரான் து உயர்வு தோன்ற, ‘முதற் கிளாமழைக்குக் கிரியொன்றேந்து கோவலன்’ என்றான். முதல்-இளமையிலே என்றபடி. ‘முகில்கிளர்மழைக்கு’ என்றும்பாடமுண்டு. மழைக்குக் கிரியேந்திய கதை:—திருவாய்ப்பாடியில் ஆயாக ளெல்லாரும் கூடி மழையின் பொருட்டாக இத்திரை ஆராதிதற்கென்று வழக்கப்படி சமைத்த சோற்றைக் கண்ணபிரான் ஒருகால் அவனுக்கு இடாதபடி விலகிக் கோவர்த்தனமலேக்கு இடச் சொல்லித் தானே ஒரு தேவதாரூபங் கொண்டு அமுதுசெய்தான், அவ்வநதிரன் கோபத்தோடு புஷ்கலாவாதம் முதலிய பலமேகங்களை யேவிக் கண்ணன்விரும்பிமேய்க்கிற கன்றுக்கும் பசுக்கட்கும் கண்ணனுக்கு இவ்ந்தான் இடையர்க்கும் இடைச்சிர்க்கும் தீங்குதரும்படி கல்மழையை எழுநான் இடைவிடாது பெயவித்தபொழுது, கண்ணன் கோவாததனமென்னும் மலையை எடுத்துக் குடையாகப்பிடித்து மழையைத்தடுத்து எல்லா வுயிர்களையும் இடையூறு சிறிதுமின்றிக் காத தருளின னென்பதாம்.

‘தீர்வரிய’ என்ப பாடமோதி, தீர்வு அரியபகை - நீங்குதவல்லாத விரோதம், கேவலம் --மிகுதியாக, முதல் --இளமைதொடங்கி, கிடக்க, (நமக்குள்) இருத்தலால் என உரைப்பாரு முனர். “தீராக கோபம் பேராய்முடியும்” என்பது தீயாதலால், பலநாளாயுள்ள பகைமை சமாதானமாய் முடியாது என்றான். நாவல்பூதலம், அம் - சாரியை யெனினுமாம். இரத்தவீபத்தின் மத்தியிலுள்ள - மகாமேருமலையின் தென்புறத்தி லிருக்கின்றதொரு மிகப்பெரிய நாவல்மரத்தைப்பற்றித்தான், ஜம்பூதவீப மென்கிற பெயர் இதற்கு உண்டாயிற்று; ஜம்பூ - நாவல். கோவலன் - கோபாலன் என்னும்

வடசொல்வின் விகாரம்; பசுக்களைக் காப்பவ னென்றும், உயிர்களைக்காப்பவ னென்றும், பூமியைக்காப்பவனென்றும் பொருள்படும். இனி, தமிழ்மொழி யாகவே, கோவலன் எனப்பிரித்து, பசுக்களைக் காத்தலில் வல்லவன் எனப் பொருள்கொள்ளினுமாம். காவலன் - கா வலன் எனப்பிரிந்து காததற்றொழி லில்வல்லவ னென்றும், காவல் அன் எனப்பிரிந்து காததற் றொழியுடையவ னென்றும் பொருள்படும். நாவலந்தீவக கூறியது - மற்றைத்தீவுகட் கும் உபலக்ஷண மென்றலும் ஒன்று. அருகிலுள்ளவ ராதலின், இத்தீவினா சரை மாததிரய எழுத்துக்கூறினான். உம்மைகள் ஐந்தனுள், முதலது சிறப்பு, மற்றவை - எண்ணுப்பொருளான. (உள்)

உஅ. அன்னநடை யரம்பைதனையவுணர் கவர்ந்திடவிமை யோரரசுக்காக, முன்னமவருடன் பொருதுசிறை மீட்டான்ங் குலத்துமுதல்வனன்றோ,மன்னவையில் யாங்காண் மடவரலைத்துகி லுரிந்த வய்யோன்றன்பா, வீன்னயர்ந்தவன் குடைக்கீழிருந்தக் கானம்மை யுலகென் சொலாதே.

(இ - ன்) நம் குலத்து முதல்வன் - நாம்பிறந்த குலத்தில் தோன்றிய பழைய அரசுகுரிய புருரவனென்பவன், முன்னம் - ஆதிகாலத்திலே, அன் னம் நடை அரம்பைதனை - அன்னப்பறவையின் நடைபோன்ற நடையை யுடைய (ஊர்வசி யென்னுந்) தேவமகளை, அவுணர் கவார்திட - அசுரர்கள் (பலாதகாரமாக) எழுத்துசெய்தல், இமையோர அரசுகு ஆக-தேவர்களுக்கு அரசுஞ் இந்நிரன் பொருட்டாக, அவருடன் பொருது - அவ்வசுரரோடு போரசெய்து, சிறை மீட்டான் அன்றோ - (அவனை அவ்வசுரரது) காவலில் கின்றம் விடுவித்தானன்றோ? (அவ்வாறிருக்க), மடவரலை - (நம ஐவாகும் பத்தினியான) இளமைப்பருவத்தின் வருகையையுடைய திரௌபதியை, மன அவையில் - இராசசபையிலே, யாம் காண் - (கொழுநராகிய) நாமெல் லோரும் பாரக்க, துகில் உரிந்த - (துச்சாதன்னால்) வஸ்திராபஹரணஞ் செய்த, வய்யோனதன்பால் - நெஞ்சுறுதியுள்ள துரியோதன்னிடத்து, இன்னம் - இன்னமும், இரந்து - (இராசசியத்தை) யாசித்து, அவன் குடை கீழ் இருந்தக்கால் - அவனது அரசாட்சியின்கீழே வாழ்ந்திருந்தால், உலகு நம்மை என்சொலாது - உலகத்தவர நம்மை யாதுதான் சொல்லமாட்டார் கள்? (பெரும்பழி கூறுவ வென்றபடி); (எ - மு)

சந்திரனது மைந்தனாகிய புதன் இளையனிடத்துப் பெற்ற புத்திச னாகிய புருரவனென்பவன், நிலவுலகத்தில் ஒரு பூஞ்சோலையில் வந்து விளை யாடிகுகொண்டிருந்த தேவலோகத்து மாதர்களுள் ஊர்வசியை அசுரர்கள் கவர்ந்து செல்கையில், அவன் முறையிட்டதைக் கேட்டு, இந்நிரனாகு வரு கிற மானக்கெட்டை ஒழிக்கக் கருதி, உடனே தேரோற்ச சென்று பொருது அசுரர்களை வென்று அவனை மீட்டுவந்து, பின்பு இந்நிரன் தாதுனுப்பிய தலால் அவனை மணஞ்செய்துகொண்டு, அவனிடத்தில் ஆடுவெனுவ குமா ரனைப் பெற்றானென்பது - கீழ்க் குருகுலசசருக்கத்துக் கதை. இங்ஙனம் தனக்கு யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாத தேவதாசியை அததேவர்க்குப் பகை வரான அசுரா பகைப்படுதத முயல்வதைப்பார்த்து மனம் பொருமல் இந்நிர னுக்கு உபகாரமாக அக்கொடியவரை வென்று அவனை அவர்களினின்று

மீட்டு அவனது துன்பத்தைத் தீர்த்தருளிய பெருங்கண்ணோட்டமுடைய புருவ சக்கரவர்த்தியினது மார்பிற் பிறந்த நாம், அககினிசாட்சியாகப் பலரு மறிய விரும்பி மணம்புரிந்த மனைவியைப் பங்காளிகள் பலருமறியச் சபை யிலே பிடித்திழுத்துத் துகிலுரிந்து பங்கப்படுததியதைப் பார்த்தும் சிறிதும் மானமின்றி அவர்களையழித்தது அவனது துன்பத்தைத் தீர்க்கச் சிறிதும் முய லாமல் அவர்கள்கீழேயேயிருந்து இரந்து இராச்சியம்பெற்று ஆண்டு உண்டு வயிறுவளர்த்து வாழத்துணிவது தகுதியோ? எனத் தருமனது அளவுகடந்த பொறுமையை இகழ்ந்து கூறியவாறு.

நடை - தொழிற்பெயர்; ஐ - விருதி; நட என்னும் பகுதியீறு தொகுத் தல் விராரம் அரம்பை - இந்த ஒருதேவமாதின் சிறப்புப்பெயர் எல்லாததே வமகளிர்க்கும் பொதுப்பெயராக வழங்கி, பின்பு இங்கே சிறப்பாய் ஊர்வசியைக் குறித்தது. இமையோர - சுண்ணிமையாதவா; எதிர்மறை வினையால னையும் பெயர்; எதிர்மறை ஆகாரம் புணர்ந்துகெட்டது, விருதியீற்றயலாகாரம் ஓகாரமாயிற்று; இனி, இமையில் (மூடாமையாகிய) விசேஷமுடையவர் என உடன்பாடாகப் பொருளுரைப்பினும் அமையும். இமையோரரசு-தேவராசன். முதல்வன் - ஆதிபுருஷன். மடவரல் - ஆறும்வேற்றுமைத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை; இங்கே 'மடமை-பெண்மை'க் குணங்களுள் ஒன்றாய், அது - நாணம் அச்சம் பயிர்ப்புமுதலிய மற்றைக் குணங்களுக்கும் உபலக்ஷணமு மாகலாம். வலியோன் - அன்பின்றித் தீமைசெய்ய அஞ்சாத கண்ணெஞ்சுடையா னென்றபடி. 'உலகு' என்னும் பால்பகா அஃறிணைப் பெயர் பொருளால் உயர்திணைப் பன்மைகுறிப்பினும், சொல்லிலக்கேற்ப, 'சொலாது' என்னும் அஃறிணையொருமைமுற்றைக் கொண்டது. (உஅ)

உக. கானொறிபோய்க் கரந்துறைந்து கடவநாள்கழித்ததற் பின் கானநீங்கி, யீனமிலா வகைவந்தார் நந்துணைவரெனச் சிறிது மிரங்கா னாகின் மாநகரும் வளநாடு முரிமையுந்தன்மொழிப்படியே வழங்கா னுகிற் றுனறியாதவன் பிறர்போய்க் கற்பித்தா லறிவிலே தரணியேவந்தே.

(இ - ன்.) தரணி வேந்தே - நிலவுலகத்தை ஆளும் அரசனே!—(துரி யோதனன்),—' நம் துணைவர் - நமது உடன்பிறந்தவர் [பாண்டவர்], கான் றெறி போய - (பன்னிரண்டுவருஷகாலம்) காட்டுவழியிற் சென்று வசித்தும், கரந்து உறைந்து - (ஒருவருஷகாலம்) மறைந்து வசித்தும், கடவ நாள் கழித்தது - (வனவாச அஜ்ஞாத வாசங்கனிற் கழிக்கக்) கடமைப்பட்டனவான நான்களை [பதினமூன்றுவருஷகளை]ப் போக்கி. அதன்பின் - அதன்பின்பு, கானம் நீங்கி - காட்டில்வசித்தலை விட்டு, ஈனம் இலா வகை - யாதொரு குறைவு மில்லாதபடி, வந்தார் - மீண்டுவந்தார்கள்', என - என்று, சிறிதும் இரங்கான் ஆகின் - (இயற்கையில் தானாகக்) கிஞ்சிதம் மனமிரங்கா னால், —மார நகரும் - பெரிய இந்திரப்பிரஸ்தநகரத்தையும், வனம் நாடும் - எல்லா வனங்களையுமுடைய குருநாட்டின் பாகத்தையும் உரிமையும்—(அதன்) அரசாட்சி உரிமையையும், தன் மொழி படியே - தான் முன்பு சொன்ன வார்த்தையின்படியே, வழங்கான் ஆகின் - கொடானால், —தான் அறியாத வன் பிறா போய் கற்பித்தால் அறிவிலே - தானாக உணராதவன் வேறொரு

வர் போய்ச் சொன்னால் அறிந்து அதன்படி நடப்பனோ? [மாட்டானென்ற படி; (௭ - ௮.)]

‘மற்றைத்திறத்தார் தம் கடமையைக் குற்றமில்லாது நடத்தினர்; நாமும் நம்முடைய சொல்லைத் தவறுதலுடன்தவணும்’ என்று கினைத்துச் செய்பவனானால், இதுவரையிற் செய்திராது? இனி ஒருவர் போய்ச் சொல்வதனால் செய்யப்போகிறாது? என்பது கருத்து. இத்தன்மையானவனிடத்து இனித் துணுதலுடன்தவணும் பயனில்லை யென்பது, குறிப்பெச்சம். இரங்காளுகின், வழங்காளுகின் என்ற எதிர்கால வினையெச்சங்களுக்கு இரங்காளுதலால் வழங்காளுதலால் என்று தேற்றமாகவே கருத்து; இவ்வனம் வடமொழியிலும் உண்டு. இரங்காதவனானும் அவனை ஒருவாறு ஒப்புக் கொள்ளலாம், சொன்னசொல் தவறுகிறவனிடத்து கியாய மேதென்பார், ‘மொழிப்படியே வழங்காளுகின்’ என்றார்.

கேட்பவர்க்கு எளிதாகத் தோன்றுதற்குத் தேவமானத்தார் கணக்கிட்டுப் பன்னிரண்டுநா னென்றும் ஒருநா னென்றும் கூறியனுப்பினார்க ளாதலால், அதனை அநுகரித்து இங்கும் நகுலன், ‘கடவநான்’ என்றான். மனிதர்க்கு ஒருவருஷம், தேவர்க்கு ஒரு நாளாம். கடவ - கடமையென்னும் பண்பினடியாப்பிறந்த பலவிற்பால் வினையாகுமென்பது. இரட்டுறமொழிதலால் ஈனமில்லாவதை என்பதற்கு - முன்புறப்பட்ட நிபந்தனைகளுக்குறைவில்லாமலும், கேட்குமாதலும் என்க. ‘தானறியாதவன் பிறாபோய்க் கற்பித்தால் அறிவனோ’ என்ற பொதுப்பொருளால், துரியோதனன கண்ணன் சொன்னாலும் இராச்சியம் கொடாணென்ற சிறப்புப்பொருளைப் பெறவைத்தது, பிறிது மொழிதலணியின் பாரபாரும். ‘இரங்காளுகி’ என்று பாடவகொண்டு, இரங்காதவனும் வழங்காளுதல் ‘துணுதுணுப்பினும் வழங்கான்’ என்று வருவித்துப் பொருள்கூறின, இச்செய்யுள் - வேற்றுப்பொருள் எவப்பணியாம். இரண்டாமடியிலுள்ள ‘ஆகின்’ என்பதற்கு, ஆய என்ப பொருள்கொள்ளவும் இடமுண்டு. *‘இடம்பட மெய்ஞ்ஞானங்கற்பினு மென்று, மடங்காதா ரென்று மடங்கார் - தடங்கண்ணம், உப்பொடு நெய் பால் தயிர்காயம் பெய்தடினாந், கைப்பறா பேய்ச்சுரையின் காய்’ என்ற நாலடியார்ப்பாட்டை இங்கே அறிக்க.

(உ.க)

[கண்ணன் கட்டளையிட சுகாதேவன் கூறத்தொடங்குதல்]

௩௦. நகுலனிலை யுரைத்ததற்பின்ன் றெனக்கையமைத்தருளி நகுலன் சொல்லு, மிகல்விசயன்றன் மொழியுந்திறல்வீமனியம்பியதும் யாவங்கேட்டோம், புகலரியவுணர்வுடையோய் புகமுடையோய் திறலுடையோய் புகனீயென்ன, முகிலனையதிருமேனி முகுந்தனுக்கு மனமுருக மொழிகின்றானே.

[இ - ன்.] நகுலன் இவை உரைத்ததன் பின் - நகுலன் இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னதன்பின்பு, — [கண்ணபிரான்], — நன்று என - ‘இது நன்றாயுள்ளது’ என்றுகருதி, கை அமைதிதருளி - [போதுமென்று] கையமர்த்திக் குறிப்புக்காட்டி அடக்கியருளி, — [சுகதேவனைப்பார்த்து, — ‘நகுலன் சொல்லும் - நகுலனது வார்த்தையையும், இகல் விசயந்தன் மொழியும் - பராக்கிர

மத்தையுடைய அருச்சுன்னது வார்த்தையையும், திறல் வீமன் இயம்பியதும் - வலிமையையுடைய வீமசேனன் கூறியதையும், யாவும் - முன்னும் பின்னும் தருமன் கூறியதும்) எல்லாம், கேட்டோம்—; புகல் அரிய உணர்வு உடையோம் - (எவராலும் சிறப்பித்துச்) சொல்லுதற்கு முடியாத மெய்யறிவை யுடையவனே! திறல் உடையோம் - வல்லமையை யுடையவனே! புகழ் உடையோம்—கீர்த்தியை யுடையவனே; நீ புகல் - நீ (உனதுகருத்தை) கூறு, என்ன - என்றசொல்ல, — (உடனே சகரதேவன்)—நாகில் அனேய கிருமேனி முகுந்தனுக்கு - மேகத்தையொத்துக் கரிய அழகிய வடிவமுடைய கண்ணபிரானுக்கு, மனம் உருக மொழிகின்றான் - திருவுள்ளங்கரையும்படி (உத்தரங்) கூறுகின்றான்; (எ - து.) — அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

திறல் - சொல்வன்மையுமாம். நகுலன் முதலாகக் கூறியது, எதிர்நீர லிறையின்பாற்படும். விஜயன்-அருச்சுன்னன்; விசேஷ ஜயமுடையவனென்றும், தானேச் சயிப்பவரெவரு மில்லாதவ னென்றும் பொருள் படும் காரணப் பெயர். முன்னையபொருளில் வி-விசேஷமும், பின்னைய பொருளில் வி - எதிர் மறையு வகுறிப்பன். விசயன், பாரததன், பற்குன்னன், கிரீடி, சுவேதவாகனன், பீபற்சு, கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தனஞ்சயன், (பாகசாஸி, நான், ஜிஷ்ணு) என்பன அருச்சுன்னது மறுபெயர்களாம். பாண்டவர்களுள் சகதேவன் தத்துவஞானியும் நிஷ்பக்ஷபாதிபுமாதலால், கண்ணன் அவனை 'புகலரியவுணர்வு உடையோம் புகழுடையோய' திறவுடையோம்' என உயரத்தி விளித்தான். அதனால், எல்லாம்வல்ல கடவுளான கண்ணபிரானும் நன்குமதிக்குஞ் சிறப்புடையவன் சகதேவனென்க; புகல் என வந்த சொல் இரண்டனுள், முதலது முதனிவைதொழிற்பெயர்: புகல்தல் என்று பொருள்; இங்கு, நான்காமவேற்றமைத்தொகை: பின்னது - ஏவல். யாவும், யா - அஃறிணைப்பன்மை வினாப்பெயர்; உமமை - முற்று. முகுந்தனுக்கும் என உயர்வுசிறப்பும்மை படவும் பதம்பிரிக்லாம்.

(100)

[சகதேவன் வார்த்தை.]

100. சிந்தித்தபடி நீயுஞ்சென்றாலென் னெழிந்தாலென் செறிந்தநூறு, மைந்தர்க்குண்முதல்வனிலம் வழங்காம லிருந்தாலென், வழங்கினாலென், கொந்துற்றகுழலிவரு முடித்தாலென் விரித்தாலென் குறித்தசெய்கை, யந்தத்தின்முடியும்வகை யடியெற்குத் தெரியுமோ வாதிமுர்த்தி.

(இ - ன்.) ஆதிமுர்த்தி - (எல்லாப் பொருள்களுக்கும்) முதன்மையான கடவுளே! சிந்தித்த படி - (இப்பொழுது தருமபுத்திரன்) ஆலோசித்த படி, நீயும் சென்றால் என் - நீ துதுபோலு வு மென்ன? ஒழிந்தால் என் - அப்படிபோகாமலிருந்தாலு மென்ன? செறிந்த தூறு மைந்தர்க்குள் முதல்வன் - நெருங்கிய உறவாகவுள்ள தூறு குமாரர்களுள் முதல்வருகிய துரியோதனன், நிலம் வழங்காமல் இருந்தால் என்-இராசசியத்தை (எங்களுக்கு) கொடுக்காம லிருந்தாலென்ன? வழங்கினால் என் - கொடுத்தால் என்ன? இவளும் - இந்தத் திரௌபதியும், கொந்து உற்ற குழல் - பூங்கொத்துக்கள்

பொருந்தின் கூந்தலை, முடித்தால் என் - எழுத்து முடித்து அலங்கரித்தால் என்ன? விரித்தால் என் - (அவ்வுண்மும் முடிக்காமல்) விரித்தபடியே யிருந்தால் என்ன? குறித்த செய்கை - (ஃ) கிளைத்த காரியம், அந்தத்தில் முடியும்வகை - கடைசியில் முடியும்விதம், அடியேற்கு தெரியுமோ - அடியேனுக்குத் தெரியுமோ? [தெரியாது என்றபடி]; (எ-று.)—எது எப்படி கடந்தாலும் எல்லாம் உனது சங்கற்பத்திப்படியே முடியுமென்பது கருத்து.

நீயும் என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்போடு எதிரதுதழுவிய எச்சம்; கீழ் உலாகன் துதுசென்றதை நோக்கி, இறந்ததுதழுவிய எச்சமுமாம். 'இவளும்' என்ற உம்மை - இறந்தது தழுவிய எச்சத்தோடு இழிவு சிறப்பு. கொள்துற்ற குழல் என்பதற்கு - திருத்தமில்லாமல் சிக்குப்பட்டு அடர்ந்திருக்கிற கூந்தலென்றுமாம் கொள்து - கொள்து என்பதன் மெலிததல், நூறு மைந்தர் - தொகைககுறிப்பு. மைந்தர் - திருதராரட்டிரந்து புத்திரர். மைந்தர் - வீரரென்றுமாம். செறிந்த - தம்மில் ஒருவரோடொருவர் ஒற்றுமைப்பட்ட என்றும் கொள்ளலாம். அடியேற்கு - உனது அடியவனாகிய எனக்கு. து - எதிர்மறை. 'அந்தத்தில் முடியும்வகை அடியேற்குத் தெரியுமோ? என்றது-அவையடக்கமாகக் கூறியது; இவ்வுண்மை கொள்ளாவிடின், அடுத்த கவியில் "ஒருவருக்குத் தெரியாதிங் குண்மையை யான்றிவே னுண்மையாக" என்றதனோடு மாறுகொள்கக் கூறலாம். அந்தம், ஆதிமூர்த்தி - வட சொற்கள். மூர்த்தி - அண்மைவீளி. (கஉ)

[இதுவும் அது.]

கஉ. முருகவீழ்க்கும்பசுந்துளப் முடியோனே யன்றலகை முலைப்பாலுண்டு, மருதிடைச்சென்றுயர்ச்சகடம் விழுவதைத்துப் பொதுவர்மனை வளார்த்தமாலே, பொருவருக்குந்தெரியாதிங் குண்மையை யான்றிவேனுண்மையாகத், திருவுளத்துக்கருத்தெதுவோ வதுவெனக்குங் கருத்தென்றான் றெய்வமன்னான்.

(இ - ன்) 'முருகு - நறுமணத்தை, அவிழ்க்கும் - வெளிப்பரப்புகின்ற, பசுந்துளபம் - பசுநிறமான திருத்துழாய் மாலையை யணிந்த, முடியோனே - திருமுடியை யுடையவனே!—அன்று - (குழந்தையாயிருந்த) அந்தக் காலத்தில், அலகை முலை பால் உண்டு - (பூதினைபென்னும்) பேய்மகனாது முலைவின் பாலைப் பருகியருளியும், மருது இடை சென்று - இரட்டை மருத மாத்தின் நடுவிலே (தவழ்ந்து) சென்றும், உயர் சகடம் விழ உதைத்து - உயர்ந்த சகடாசுரனை (இறந்து) கீழ்விழும்படி காலாலுதைத்தும், பொதுவர்மனை வளார்த்த - இடையர்களது மாளிகைகளிலே வளார்த்தருளிய, மாலே - திருமாலே!—உன் மையை உனது மாயை, இங்கு ஒருவருக்கும் தெரியாது - இவ்விடத்தில் ஒருத்தருக்குத் தெரியாது; உண்மை ஆக யான் அறிவேன் - (அதனை) உன்னபடி யான் அறிவேன்; (ஆதலால்), திரு உனத்து கருத்து எதுவோ அது எனக்கும் கருத்து - (உனது) சிறந்த மனத்தில் நிகழ்கிற எண்ணம் யாதோ அதுவே எனது எண்ணமுமாம்' என்றான் - என்று சொன்னான்: (யாவனெனில்),—தெய்வம் அனனன்-முக்காலத்துச் செய்தி களையும் அறிதலில்) கடவுளை யொத்தவனான சுகேதவன்; (எ-று.)

தத்துவஞான முடைமை தோன்ற, சுகதேவன் தானே கண்ணனை நோக்கித் தன்னைப்பற்றி, 'ஒருவருக்குத் தெரியாது உன்மாயை, யான் அறிவேன் உண்மையாக' என்றான். முருகு அவிழக்கும் - தேனை உள்ளிருந்து சொரிய மென்றமாம். துளபம் - திருமாலுக்கு உரியது; விஷ்ணுவின் அவதாரங்களிலெல்லாம் இது உரிய தென்க; அன்றியும், அவதாரங்களில் திருமால் அணிந்துகொள்ளும் மாலைகளெல்லாம் துளபியின் அம்சமாகுமென்பதையும் உணர்க. உயர்ச்சகடம் - வீணைத்தொகை; பண்புத்தொகையன்று; உயர்ந்த, உயர்கிற, உயரும் எனக் காலந்தோன்றுகின்றலால். மால் - பெருமை; அல்லது, மாயை; அல்லது, அடியவர்களிடத்து மிகுந்தவிரும்பம்; அதனையுடையவனுக்குப் பண்பாகு பெயர்.

காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய முல்லை நிலமானது காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்துக்கும் மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சி நிலத்துக்கும் இடையி லுள்ளதனால், அந்நடுநிலமான முல்லையிலத்தில் வாழுகிற சாதியார்க்கு இடையென்று பெயர்; இடையா, பொதுவர் என்பவை ஒருபொருள்.

அலகை முலைப்பாலுண்ட கதை:—ஒருஷ்ணனைப் பெற்ற தாயான தேவகியினது உடன்பிறந்தவனெனலால் அக்கண்ணபிரானுக்கு மாமனாகிய கம்சன், தன்னைக் கொல்லப் பிறந்த தேவகி புத்திரன் ஒளிதது வளாதலை அறிந்து, அககுழந்தையை நாடிபுணர்ந்து கொல்லுதற்பொருட்டுப் பல அசுரர்களை யேவ, அவர்களில் ஒருத்தியான பூதனையென்னும் ராக்ஷசி, நல்ல பெண்ணுருவத்தோடு இரவிலே திருவாய்ப்பாடிக்கு வந்து, அங்குத் தாங்கிக் கொண்டிருந்த கண்ணனாகிய குழந்தையை எடுக்கதுத் தனது நஞ்சுதிறிய முலையைக் கொடுத்ததுக் கொல்ல முயல், பகவானான குழந்தை அவ்வரகையின் தாங்களைக் கைகளால் இறுகப்பிடித்துப் பாதுகாணுகிற பாவனையிலே அவனையிரையும் உறிஞ்சி அவனைப் பேரிசைச்சலிட்டுக் கடறி உடம்புநரம்புகளின் கட்டெல்லாம் நீங்கி விழுந்து இறக்கும்படி செய்தான் என்பதாம்.

மருதிடைச்சேன்ற கதை:—கண்ணன் குழந்தையா யிருக்குங்காலத்தில் துன்பப்படுததுகின்ற பல திருவிளையாடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோபித்த நந்தகோபன் மனைவியான யசோதை, ஒருகால் கிருஷ்ணனைத் திருவயிற்றிற் கயிற்றினுற் கட்டி ஒருரவிலே பிணித்ததுவிட, கண்ணன் அவ்வரையிழுத்துக்கொண்டு தவழ்ந்து, அங்கிருந்த இரட்டை மருதமரத்தின் நடுவிலே எழுந்தருளியபொழுது, அவ்வரல குறுக்காய்கின்ற இழுகப்பட்ட படியினாலே அம்மரங்களிரண்டும் முறிந்து விழுந்தவனவிலே, முன் நாரதர் சாபத்தால் அம்மரங்களாய்க் கிடந்த நாகபரன் மணிக்கீரிவன் என்னுங்குபேர புத்திரர் இருவரும் சாபத்தின்று சென்றனர் என்பதாம். அந்தக் குபேர புத்திரர்கள்முன்பு ஒருகாலத்தில் பல தெய்வமகளிருடனே ஆடையிலலாமல் ஜலக்கீரிடை செய்துகொண்டிருக்கையில், நாரத மகாமுனிவர் அங்கு எழுந்தருள், மங்கையானவரும் நாணங்கொண்டு ஆடையெடுத்து உடுத்து நீங்க, இந்த மைந்தர்மாத் திரம மதுபான மயக்கத்தால் வஸ்திரமில்லாமலே யிருக்க, நாரதர் கண்டு கோபங்கொண்டு 'மரங்கள்போ லிருக்கிற நீங்கள் மரங்களாவீர்' என்று சபித்து, உடனே அவர்கள் வேண்டிக்கொண்டதற்கு இரங்கி, 'நெடுங்காலஞ்' சென்றபின்பு திருமால் உங்களை மடையுஞ்

சமயத்தில் இவ்வடிவமொழிந்து முன்னைய வடிவம்பெற்று மீள்வீர்' என்று சரபவீடை கூறிப்போயினரென்று அறிக.

சுகடமுதைத்த கதை:—நந்தகோப கிருகத்தில் ஒரு வண்டியின் கீழ்ப் புறத்திலே தொட்டிவிற்பன்ளிகொண்டிருந்த ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், ஒருகால் அச்சகடத்திலே கம்சனாள் வலப்பட்ட அசுரனொருவன் வந்து ஆவேசித்துத் தன்மேலே விழுந்து தன்னைக் கொல்ல முயன்றதை அறிந்து, பாதுகா அழுகிற பாவனையிலே தனது சிறிய திருவடிகளை மேலே தூக்கியருள, அவ்வடிகளால் உதைபட்ட மாத்திரத்தில், அச்சகடு திருப்பப்பட்டது கீழே விழுந்து அசுரனுட்பட அறிந்த தென்பது. (102)

[கண்ணன் 'யுத்தம் நேராதிருப்பதற்கு உபாயம்யாது?' என்ன, சுகதேவன் விடைகூறத் தொடங்குதல்.]

103. இவ்வண்ணஞ்சாதேவனியம்புதலு நகைத்தருளி யிகலோர்சொன்ன, வவ்வண்ணம்புகலாமல்விரகுரைத்தானிவனென்ன வவனோடாங்கோர், பைவண்ணமணிககூடந் தனிலெய்திப் பாரதப் போர் பயிலாவண்ண, முய்வண்ணஞ்சொல்லுகந் யுபாயமெனத் தொழுதுரைப்பா னுரங்கொள்வேலான்.

(இ - ன்.) இ வண்ணம் - இந்தப்படி, சுகதேவன் - சுகதேவன், இயம்புதலும் - சொன்னவுடனே, (கண்ணபிரான்), நகைத்தருளி - புன்சிரிப்புக் கொண்டருளி, 'இகலோர் சொன்ன அ வண்ணம் புகலாமல் - வலிமையை யுடைய மறைப் பாண்டவர்கள் கூறின அநதப்படி கூறாமல், இவன் - இச்சுகதேவன், விரகு உரைத்தான் - தந்திரமாகச் சொன்னான்,' என்ன-என்று கருதி, அவனோடு - அச்சுகதேவனுடனே, ஆங்கு - அவ்விடத்தில் [அல்லது அப்பொழுது], ஓர் பை வண்ணம் மணி கூடந்தனில் எய்தி - பசுமை நிற முள்ளமரத்தரத்தின்மேல் அமைக்கப்பட்டதொரு மண்டபத்தினுள்ளே மற்றவர்களைவிட்டுச்) சென்று, —[சுகதேவனை நோக்கி]—'பாரதம் போர் பயிலாவண்ணம் - பாரத யுத்தம் நடவாதபடியும், உய்வண்ணம்—[எல்லாரும்] அழியாது பிழைத்து வாழும்படியும், நீ—, உபாயம் சொல்லுக - [தக்கதோர்] உபாயத்தைச் சொல்வாயாக', என - என்று சொல்லி, உரமொகன் வேலான் - வலிமையைக்கொண்ட வேலாயுதத்தை யுடையவனான் சுகதேவன், தொழுது - (கண்ணனை) வணங்கி, உரைப்பான் - கூறுபவனானான்; [எ - று.]—அதனை, அடுத்த இரண்டு கவிகளின் காண்க.

கண்ணனாகரு நகைப்பு, தனது திருவுள்ளக்கருத்தை உள்ளபடியறிந்து கூறிய சுகதேவனது திறத்தைக் கண்டு வியந்ததனா லானது. தனது கருத்தை வெளியிடாதிருக்கவேண்டி இங்ஙனம் கண்ணனை சுகதேவனைத் தனியே வினாவுமாறு ஏகாந்தமாக அழைத்துச்சென்றன னென்க. விரகு உரைத்தான் - (மது) மாயையை எடுத்துக் கூறினான் என்றமாம். பாரதப்போர் - பாரதவம்சத்தாருள் கிழமும் போர். (104)

வேறு.

[சுகதேவன் கூறும் உத்தரம்.]

௩௪, நீபாரதவமரில் யாவரையு நீருக்கிப்
பூபாரத் தீர்க்கப் புரிந்தாய்ப் புயல்வண்ண
கோபாலா போரேரே கோவிந்தா நீயன்றி
மாபா ரதமகற்ற மற்றூர்கொல் வல்லாரே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒரு தொடர்:

[இ - ள்.) புயல் வண்ண - மேகம்போலக் கரிய திருநிறமுடைய வனே! கோபாலா - பசுக்களைக் காகமும் இடைச்சாதியில் வளர்ந்தவனே! போர் ஏறே - போரில் ஆண்டுகமும் போன்றவனே! கோவிந்தா - கோவந்த னென்னுந் திருநாமமுடையவனே!—நீ—, பாரதம் அமரில் - பாரத யுத்தத் தில், யாவரையும் நீறு ஆக்கி - எல்லாரையும் அழியச்செய்து, பூ பாரம் தீர்க்க - பூமிதேவியின் சுமை மிகுதியை யொழிக்க, புரிந்தாய் - விரும்பியரு ளினாய்; (ஆதலால்), மா பாரதம் - (உன் கருததுப்படி நிகழும்) பெரிய பாரதப்போரை, நீ அன்றி - (அதனை நடத்தும்) நீயே யல்லாமல், அகற்ற வல்லார் - ஒழிக்கவல்லவர், மற்று ஆரகொல் - வேறு டாரோ? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

'நீயன்றி மாபாரதமகற்ற மற்றூர்கொல்வல்லார்' என்றது, பாரத யுத் தத்தை நடத்தி முடித்திடுமாறு சங்கரபித்துக்கொண்டுள்ள நீயே அது நிகழ் வொட்டாது தடுப்பதற்கும் வல்லமை யுடையாய் என்பதைக் குறிக்கும். கோவிந்தனென்ற திருநாமம், கோவர்த்தன மையைக் குடையாக எடுத்துப் பசுக்களைப் பாதுகாத்தருளிய காலத்திற் கண்ணனுக்கு உண்டானது; இதற்கு - பசுக்களைக் காப்பவனென்று பொருள். இப்பெயர் - உயிர் களைக் காப்பவனென்றும், பூமியைக் காப்பவனென்றும் பொருள்படும். அகற்ற - அகல் என்பதன் பிறவினை. கொல் - அசை. பூடாரம் தீர்த்தல் - பூமியில் நிறைந்த துவ்வுட அசுரர்களையும் கெட்ட அசுரர்களையும் ஒழித்து அதனால் பூமிக்கு நேர்ந்த பாரத்தைப் போக்குதல்.

இதுமுதல் இருபத்திரண்டு கவிகள் -காய்ச்சீர்களுந் மாச்சீர்களுந் விளச சீர்களுமாக நான்கு சீர்களும் விரவிவந்த அளவடி நான்குகொண்ட கலி விநுத்தங்கள்; சீர்கள் அளவொத்தது வராமையாலும், தாழம்பட்ட ஓசை யுடமையாலும், நாத்சீர் நான்கடித்தரவு கொச்சகமெனினுமாம். (௩௪)

[இதுவும் அது.]

௩௫. பாராளக் கன்னனிகற் பார்த்தனைமுன்கொன்றணங்கின்
காரார் குழல்களைந்து காலிற் றனையூட்டி
நேராகக் கைப்பிடித்து நின்னையும்யான் கட்டுவனெல்
வாராமற் காக்கலா மாபா ரதமென்றான்.

[இ - ள்.) கன்னன் பார் ஆள் - கர்ணன் பூமியை அரசாட்சி செய்யும் படி, இகல் பார்த்தனை முன்கொன்று - (அவனிடத்துப்) பகைமையையுடைய,

அருச்சுனனை முன்னே கொடுசெய்து, அணங்கின் கார் ஆர் குழல் களைந்து - சிறந்தமகளான திரௌபதியினது கருநிறம்பொருந்திய கூந்தலை அரிந்துவிட்டு, காலில் தனை பூட்டி கை பிடித்து நின்னையும் யான் நேர்ஆக கட்டுவன் ஏல் - கால்களிலே விலங்குகையிட்டுக் கைகளையும் பிடித்து உன்னை யும் நான் தகுதியாகக் கட்டிவைப்பேனாறல், மா பாரதம் வராமல் காக்க லாம் - பெரிய பாரதப்போர் நடந்திடாதபடி 'தடுத்திடலாம்,' என்றான் - என்று சொன்னான், (சுகதேவன்); (எ - று.)

இவ்வனம் சுகதேவன் தம்மவரென்றும் பிறரென்றும் வேறுபாடு காட் டாது நடுவநிலைமையாகத் தனது உள்ளககிடையைச் சிறிதும் ஒளியாமல் வெளியிட்டனனென்க. தருமன் எங்ஙனமாயினும் அரசாள வேண்டுகுமென்ற தும், அருச்சுனன் கர்ணனைக் கொல்வேனென்ற சபதமும், விரித்த கூந்தலை முடிக்குமாறு திரௌபதி கூறிய பிரதிஜ்ஞையும், கண்ணனது சங்கல்பமுமே பாரதயுத்தம் நடப்பதற்கு மூலமாதலால், இவ்வனம் கூறப்பட்டது, வீம சேனனது பெரிய பிரதிஜ்ஞைகள், திரௌபதியின் பிரதிஜ்ஞையை நிறை வேற்றாதற்கு அங்கமாய் முடிதலால், அப்பிரதானமாககி அதில் அடக்கப்பட் டன. நகுலசுகதேவர்களுது சபதங்கள், பிரதானமல்லவென்று நீக்கப்பட்டன. இங்குக் கூறிய இக்காரியங்களுள்லாம் செய்து முடிக்கக் கூடாதனவாத லால், பாரதப்போர் வாராமற்காததலும் முடியாதெனக் குறிப்பித்தபடி.

அணங்கு - தேவமகளும், திருமகளும், மோகினி யென்னும் பெண் தெய்வமுமாம்; இக்கே திரௌபதிக்கு உவமவாகுபெயர். கன்னன் - கர்ண குண்டலங்களைநீடு பிறந்தமை பற்றியது; காதின்வழியே பிறந்ததனான் வந்த பெயரென்றுங் கூறுவர்; காணம் - காது. பாண்டவாகன்தாயான ருந்திதேவி கன்னிகையா யிருந்தபொழுது தனக்குத் துருவாசமுனிவ ருபதேசித்த மந்திரத்தை பரீட்சித்தறியுமபொருட்டுச் சூரியனை நீனைத்து அம்மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அததேவன் வந்து அவளுக்கு அறுக்கி கித்ததனல், அவளிடம் பிறந்த புத்திரன் இவன்; இவனைப் பிறந்தபொழுதே ருந்தி பழிக்கு அஞ்சி மிதக்கும் மரப்பெட்டியொன்றில்லைவந்துப் பூட்டிக் கங்கையாற்றில் விட்டிட, அதனைத் திருதராட்டிரனது தோப்பாகனான் அதிரதனென்பவன் கண்டு எடுத்துத் திறந்துபார்த்துக் கொண்டுபோய்த் தன்மனைவியான ராசையும் தானுமாக வசுசேன்னென்று பெயரிட்டுவளர்த் தான்; இவனுக்கு கர்ணனென்ற பெயர் ஆகாசவாணி யிட்டது. இவன் துரியோதனனுக்குப் பிராணசினேகிதனாகி அவனருளால் அங்கதேசத்திற்கு அரசனானான். கார் ஆர் குழல் - மேகத்தை யொத்த கூந்தலுமாம்; ஆர் - உவமவுருபு; ஏல் - என்னில; மருஉ. ["குற்றமே காக்க பொருளாக," "அருமப்பண்பினுற்றீமைகாக்க," "செல்லிடத்துக் காப்பான் சிவங்காப்பான்" என்ற விடங்களிற்போல,] இங்ஞே, காததல் தடுத்தற் பொருளுதாயிற்று. நின்னையும், உம் - இறந்ததுதழுவி யெச்சத்தோடு உயர்வுசிறப்பு. 'கன்னன் பாராள்' என்றது - துரியோதனனது தீச் செயல்களெல்லாவற்றிற்கும் அவனை பெரிய உதவியாய் நிற்பதனாலும், பாண்டவ துரியோதனனதுயர் அனைவரிலும் மூத்தவனானாலும், துரியோதனனுக்கு மிகநண்பனும் பாண்ட வர்க்கு மிகப்பகைவனு மாதலாலும், ஈகைக் குணமுடைய அரசனானாலும்

மென்க. 'காவில் தலைபூட்டி' என்பதற்கு திரௌபதியின் காவிலே விலங்கைப் பூட்டி யென்று உரைப்பாருமுளர்; அதற்கு இங்கே இயைபின்று. (நடு)

[கண்ணன் சகதேவனது திறத்தைப் பரிசுத்தித்தல்]

நக. முன்னரீ கூறியவையெல்லா முடித்தாலு
மென்னரீ கட்டுமாறெவ்வாறெனமாய
னுன்னரீ தானுமுணராதாயுன்வடிவந்
தன்னரீ காட்டத்தனைத்திருவன்யானென்றான்.

(இ - ன்.) [இங்ஙனங்கூறிய சகதேவனேநோக்கி]—‘மாயன் - விசித்திர சக்தியை யுடையவனான கண்ணன்,—ரீ முன்னம் கூறியவை எல்லாம் முடித்தாலும் - ரீ முன்னே சொன்ன காரியங்களை எல்லாம் நிறைவேற்றி னாலும், ரீ என்னே கட்டும் ஆறு எ ஆறு - [இறுதியிற்சொன்னபடி] ரீ என் னைக்கட்டும் வகை எப்படி?’ என - எனதுவினாவ,—[அதற்குச் சக தேவன்],—‘உன்னை ரீதானும் உணராதாய் - உனது [அருளுடைமை முத லிய] குணங்களின் பெருமையை நீயும் அறியமாட்டாதவனே! உன் வடிவந் தன்னரீ காட்ட - உனது திவ்வியசொருபத்தை ரீ [என்னுடைய] அறி விற்கு விஷயமாககியிருப்பதால், மான தனைத்திருவன் - நான் [உன்னை] கட்டிவிடுவேன்’, என்றான் - என்று [கண்ணனேநோக்கிக்] கூறினான்; [எ-று.]

முன்னங்கூறியவை - கண்ணனை அரசான்வித்தல், அருச்சுனனைக்கொல் லுதல், திரௌபதியின் குழலைக் களைதல். சகதேவன் கடவுளின் கருணையால் தத்துவஞான மடைந்துள்ளதனால் அக்கடவுளின் அடியாக்கெளியனானதன் மையைக் கருதி இங்ஙனங் கூறின னென்ற. முடித்தாலும் என்றையர்வு சிறப்பும்மை, முடித்தலின் அருமை தோன்றுகின்றது. ‘உன்னை ரீதானு முணராதாய்’ என்றதனால், எம்பெருமானது எவராலும் அளவிடப்படாத அந்தச்சக்தி விளக்கப்பட்டது; ஆதலால், இது எம்பெருமானுக்கு ஒருகுறைவு கூறியதாகாது; “தனக்குந்தன் தன்மை யறிவரியான்” என்றா திருவாய் மொழியும். தன் தன்மை - யுணராதவனென்றால், எம்பெருமானது முற றுணரவுக்குக் குறைவு வாராதோ? என்னில், ஒவ்வொரு பொருளின் தன் மையையும் உள்ளபடி அறிவதே முற்றுணர்வுக்கு இலக்கணமாவதாதலால், அந்தச்சக்தியை அவ்வாறே அளவிட முடியாதெனவே உணராததனால், குறைவு வாராதெனக். ரீதானும் - எவ்வெவ்வுருளை நீயும் என்றபடி. ரீதானும் என்ற உம்மையால், மற்றவா அறியமாட்டாமை நன்குவிளங்கும். காட்ட - காண்பு பொருட்டாய்வந்த செய்வனெச்சம். (நக)

[இதுவும் அது.]

நக. மாயவனுமன்பன்மனமறிவான் கட்டுகுவென்
ருயவடிவுபதினாருயிரங்கொண்டான்
தூயவனுமூலமாந்தோற்றமுணர்ந்தெவ்வுவகுந்
காயவடியிணைகடன்கருத்தினுற்பிணித்தான்.

(இ - ன்.) மாயவனும்-வசித்திரசக்தியுடையவனான கண்ணனும், அன்பன் மனம் அறிவான் - (தன்னிடத்து) மிக்கபக்தியுடையனான சகாதேவனது கருத்துநிலையை அறிதற்பொருட்டு, - கட்டுக என்று - (எண்ணீர்) கட்டுவாயாக, என்று சொல்லி, ஆய வடிவு பதினாறு ஆயிரம் கொண்டான் - பொருந்திய பதினாறாயிரம் திருவுருவங்களை (ஒருங்கே) எடுத்துக்கொண்டான்; (அப்பொழுது), - தூயவனும் - பரிசுத்தனான சகதேவனும், மூலம் ஆம் தோற்றம் உணர்ந்து - (அவ்வடிவங்கட்கெல்லாம்) முதன்மையான திருவுருவத்தை (இன்னதென்று தனது தத்துவஞானத்தால்) அறிந்து, எ உலகும் தாய அடி இணைகள் - எல்லாவலகங்களையும் அளவிட்ட (அவ்வெம்பெருமானது உபய பாதங்களை, தன் கருத்தினால் பிணித்தான் - தனது மனமாகிய கயிற்றினால் கட்டினான்; (எ - று.)

சகதேவன் கடவுளின் அருளால் உண்மையறிவை யடைந்துள்ளா னால், பகவானது சொருபத்தைத் தன்னுகருத்தால் உறுதியாகத் தியானித்தான் என்பதாம். பதினாறாயிரம் கோபஸ்திரீகளோடும் பதினாயிரம் இராஜ கன்னிகைகளோடும் தனித்தனிசேர்தற்கு இவ்வவதாரத்தில் திருமா ளுக்குப் பதினாறாயிரம் வடிவும் அமைந்ததாதலால் 'ஆயவடிவுபதினாறாயிரம்' என்றார். ("பத்துடையடியவாக கௌமயன்" என வைஷ்ணவத்திலும், "பத்திவலை யுட்படுவோன்" எனச் சைவத்திலும் அடியார்கள் அருளிச்செய்த படி) கடவுள் அன்புக்கு வசப்பட்டவ ராதலால், கருத்தினால் பிணிகலாம் படியாயிற்று. 'பிணித்தான்' என்ற வினையினால், கருத்தைக் கயிறுக்க கொள்க; இஃது ஏகதேசவுருவகத்தின் பார்ப்பும்.

ஆய - ஓரையொன்று ஒத்ததாகிய என்பாரு முளர். ஆய = ஆகிய. மாயவனும், தூயவனும் என்ற உமமைகள் எச்சப்பொருளன. அன்பன் - பகதன். அறிவான் - சோதித்தற்கு; வானீற்று எதிராகல்வினையெச்சம். 'மூலமாந்தோற்றம்' என்றது - அக்கடவுளின் நிலைமையதை. தோற்றம் - தோன்றுதலுடையது; தொழிலாகுபெய ரென்றவது, அம் - கருத்தாப் பொருள்விகுதி யென்றவது கொள்க. தாய = தாயி.

உலகந் தாய கதை: - மகாபலி யென்னும் அசுரராசன் தன்வல்லமையால் இந்திரன் முதலிய யாவரையுஞ் சயித்து மூவுலகங்களையும் தன் வசப் படுத்தி அரசாண்டு செருக்குக் கொண்டிருந்த பொழுது, அரசிமூத்த தேவர்கள் திருமாலைச் சரணமடைந்து வேண்ட, அவன், குள்ளவடிவமான வாம னாவதாரமெடுத்துக் காசியபமுனிவர்க்கு அதித்தேவியினிடந் தோன்றிய பிராமணப்பிரமசாரியாகி வேள்வியியற்றி யாவாக்கும் வேண்டிய அனைத்தையுங் கொடுத்துவந்த அந்தப்பலியினிடஞ்சென்று, தவஞ்செய்தற்குத் தன் காலடியால் மூவடிமண்வேண்டி, அதுகொடுத்தற்கு இசைந்து அவன்தத் தஞ்செய்த நீரைக் கையில் ஏற்று, உடனே திரிவிக்கிரமனாக ஆகாயத்தை அளாவின்வந்து ஓரடியால் மண்ணையும் ஓரடியால் வின்னையும் அளந்து, மற்றோரடியால் அவனையும் பாதாளத்தில் அழுத்தி அடக்கினன் என்பதாம். ஒரு பாகத்தால் மண்ணுலகத்தை அளந்ததிலே அதன்கீழுள்ள உலகங்களேழும் அடங்குதலாலும், மற்றோரடியால் வின்னுலகத்தை யளந்ததிலே புவர்லோகம் முதலிய மேலுலகங்களாலும் அடங்குதலாலும், 'எவ்வுலகுந்தாய அடியினைகள்' எனப்பட்டன.

[கண்ணன் சுகதேவனுக்குப் பிரதியகடிமாகக் காட்சிகொடுத்தல்,]

கஅ. நீதேவனென்றறிந்து நெஞ்சாற்றனைக்கட்டுஞ்
சாதேவன் கண்களிக்கத்தானேயாய் முன்னின்றான்
பூதேவருங்கனகப் பூங்கா நிழல்வையு
மாதேவருந் தேடிக்காணாமலரடியோன்.

(இ - ள்.) பூ தேவரும் - பூமியில் வசிக்குந் தேவர்களாகிற அந்தணர்
களும், கனகம் பூ கா நிழல் வையும் மா தேவரும் - பொன்மயமான அழகிய
கற்பகச்சோலையின் நிழலிலே வசிக்கிற சிறந்த தேவர்களும், தேடி காணு -
தேடியும் பார்க்கமுடியாத, மலர் அடியோன் - தாமரைமலர்போன்ற திருவடி
களையுடையவனுள் கண்ணபிரான், - நீ தேவன் என்று அறிந்து நெஞ்சால்
தனை கட்டும சாதேவன் கண்களிக்க - 'கீயே கடவுளாவாய்' என்று (தனது
சொருபததை) உணர்ந்து மனத்தினாலே தன்னைக்கட்டின சுகதேவன் கண்
னாற்கண்டு களிக்கும்படி, தானே ஆய் முன் நின்றான் - மற்றை யுருவங்
களையெல்லாம் மறைத்து (அவற்றிற்குக்காரணமானதும் சுகதேவனாக் கருதப்
பட்டதுமான்) தனது நிறுபுமேயாய் அவனெனினில் (காட்சிகொடுத்து)
நின்றருளினான்; (எ - று.)

“பததுடையடியவர்க்கு எளியவன் பிறாகளுககு அரியவித்தகன்” என்ற
இரண்டு தன்மைகளும் - இச்செய்யுளால் நன்கு விளக்கப்பட்டன. தேவன்
என்ற சொல்லுக்கு விளங்குபவ னென்றும், வானுலகத்தவ னென்றும்
பொருள். கண்கப்பூங்கா - பொன்மயமான பூங்களையுடைய சோலை யென்று
மாம். தேவர்கள் விண்ணுலகத்திற் பஞ்சதருக்களின் நிழலில்வசித்தல்,
“இன்றளிர்க கற்பகநறுந்தேனிடையுளிககு நிழ லிருக்கை” எனக் கம்ப
ராமாயணத்திற் கூறியதனாலும் விளங்குபு; அதுபற்றியே, “காநிழல் வையும்
மாதேவர்” என்றது. பொன்னுலகத்திலுள்ள எல்லாப்பொருளும் பொன்மய
மானவையாதலால், “கண்கப்பூங்கா” எனப்பட்டது. காக்கப்பட்டது கா என்று
செயப்படுபொருள் விருதி புணர்ந்துகெட்ட காரணப்பெயர். பூதேவர் - பூமி
யில் தேவர் போலச் சிறப்புப்பெற்று விளங்குபவர். “நிலத்தேவர்” என்றார்
ஆழ்வாரும். இங்கே, “பூதேவரும் மாதேவரும் தேடிக்காணாத அடி” என்றது -
அன்புநிலையற்ற குறைவுபட்டாராககு அகப்படாத தன்மையை. கடவுளையறி
தற்கு இடமும் சாதியும் குலமும் முதலியன காரணமல்ல, மனதனுய்மையே
காரணம் என்பது - இதில் விளங்கும். மலரடி - உவமத்தொகை. வினைத்
தொகையாய், (திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் உலகமெங்கும்) பரந்த திருவடி
யெனினுமாம். திருமாவின் அம்சாவதாரமான கண்ணபிரான் சுகதேவனது
பக்தியை உணர்ந்திருந்தும் இவ்வாறு பரிட்சித்தது - அதனைத் தான் அது
பவிததுக்களிக்கவும், இச்சுகதேவனுக்கு ஓர் சிறப்பை வெளிப்படுத்தவும்.

[கண்ணன் 'என்காலேவிடுக' என்றுசொல்லல்,
சுகதேவன் வரம் வேண்டதல்]

கக. அன்பாவின் நென்னையறிந்தே பிணித்தமைநன்
நென்பா தந்தன்னையினிவிடுக வென்றுரைப்ப
வன்பாரதப்போரில் வந்தடைந்தேமை வரையு
நின்பார்வையாற்காக்க வேண்டுநெடுமாலே.

இதையும், அடுத்த கவியும் - ருளகம்.

[இ - ன்.) (கண்ணன் சுகதேவனை நோக்கி),—'அன்பால் இன்று என்னை அறிந்து பிணித்தமை நன்று-பத்தியினால் இப்பொழுது எனது சொருபத்தை (சீ) உணர்ந்து கட்டியது நன்றாகவுள்ளது. இனி என் பாதந்தன்னை விடுக - இனி எனது கால்களை விட்டிடுவாயாக, என்று உரைப்ப-என்றுசொல்ல, — (அதற்குச் சுகதேவன் கண்ணனைநோக்கி).—நெடு மாலே - பெருமைக்குண முடையவனான கண்ணனே!—வந்து அடைந்தேம் ஐவரையும் - (உன்னை) வந்துசேர்ந்துள்ளவர்களான எவகளைந்துபேரையும், வல் பாரதம் பேரில் - (இனியிகமும்) கொடிய பாரதயுத்தத்திலே, நிற்பார்வையால் காக்கவேண்டும்- உனது திருவருள்நோக்கத்தாற் பாதுகாத்தருளவேண்டும்'; [எ-று.)—'என்று' என, அடுத்தகவியோடு இயையும்.

அடைந்தேம் ஐவர் - தன்மையிற்படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி; வழா வியையின், 'ஐவேம்' என நிற்கும்; இதில், உம்மை - இளைத்தென்றறி பொருளில் வந்த முற்றும்மை. பார்வை - நோக்கம்; கடைச்சம். தொழிற் பெயர்: வை - விருதி. நெடு மால் - மகாவிஷ்ணு; கீண்ட திருமாலுமாம்.

[கண்ணன் சுகதேவனுக்கு வரமளித்து, நடந்ததை இரகசியமாகவைவக்தும்படி நியமித்தல்:]

சு0. என்றென்றிறைஞ்சியிரு தாமரைத்தாளி
லொன்றுங்கதிர் முடியாற்கோ மென்றுரைத்தருளி
யின்றிங்கிருவே முமிப்போ தரைத்தமொழி
யொன்றும் பிறரறியவோதா தொழிகென்றான்.

[இ - ன்.) என்று என்று - என்று பலதரஞ்சொல்லி, இறைஞ்சி - நமஸ்கரித்து, இரு தாமரை தாளில்-(கண்ணனது) தாமரைமலர்போன்ற இரண்டு திருவடிகளிலே, ஒன்றும் - பொருந்திய [சரணமடைந்த], கதிர் முடியாற்கு - ஒளியுள்ள கிரீடதையுடையவனான சுகதேவனுக்கு, (கண்ணன்), ஒம் என்று உரைத்தருளி - 'அப்படியாகுக' என்று உடன்பாடாகக்கூறியருளி, —'இன்று இங்கு இருவேமும் இப்போது உரைத்த மொழி ஒன்றும் - இன்றைத்தினம் இவ்விடத்தில் நாமிரண்டுபேரும் இப்போது (தனியே) பேசிக் கொண்ட வார்த்தைகளுள் ஒன்றையும், பிறர் அறிய ஒதாது ஒழிக - எவரும் அறியச் சொல்லாமல் விடுவாயாக,' என்றான் - எனதுகூறினான்: [எ-று.)

என்று என்று - அடிக்கு, பன்மைப்பொருளது; இது, சுகதேவனது அன்பு மிகுதியை விளக்கும். ஒம் - அங்கீகாரப் பொருளை யுணர்த்தும் வட மொழியிடைச்சொல்; (வடமொழி மாக காவியத்தி னுரையில் மல்லிநாதருளி உரைத்தவாறும் காண்க.) இருவேம் - இரண்டு என்னும் எண்ணினடியாப் பிறந்த தன்மைப்பன்மைப்பெயர்; (முன்னிலை - இருவீர், படர்க்கை - இருவர்.) 'ஒதாதொழிக' என்றது, அவதாரத்தின் மெய்ப்பாட்டால். ஒதா தொழிக - ஒருசொல்தன்மையது; 'ஒழி' - துணிவுப்பொருளுணர்த்தும். (உ0)

[சுகதேவன் திரௌபதியைநோக்கித் தனது அபிப்பிராயங் கூறுதல்]

சுக. ஆண்டிருந்தவனை நீங்கியறிவுடையோரிருவோரும்
பாண்டவர் கண்முன்னெய்திப்பழுதில் புகழ்ப்பாஞ்சாலி
நீண்டகருங்குழல் சோரநின்றானே முகநோக்கி
யீண்டவரினானே யோர்னுஞ்சந்துமிகவினி தென்றான்.

[இ - ன்.) அறிவு உடையோர் இருவோரும் - பேரறிவுடையவர்களான
(கண்ணன் சுகதேவன் என்ற) இரண்டுபேரும், - (யின்பு) ஆண்டு இருந்த
அவை நீங்கி - அங்குத் தனியே சென்றிருந்த மண்டபத்தினின்று நீங்கி,
பாண்டவர்கள் முன் எய்தி - மர்றையபாண்டவர்கட்கு முன்னே வந்து சேர்
- (அப்பொழுது), அவரில் இளையோனும் - அப்பாண்டவர்களுள் இளையவ
னான சுகதேவனும், - நீண்ட கருங்குழல் சோர நின்றான் பழுது இல் புகழ்
பாஞ்சாலியை முகம் நோக்கி - கீட்சிபெற்ற கருநிறமுள்ள கூந்தல் விரிந்து
கிடக்க நின்றவனாகிய குமரமில்லாத கீர்த்தியையடைய திரௌபதியை
முகத்தைப் பார்த்து, ஈண்டு சந்து மிக இனிது என்றான் - 'இப்பொழுது
சந்தி [சமாதானம்] மிக நல்லது' என்று கூறினான்; [எ - று]

'எய்தி' என்னுஞ் செய்தெனெச்சததை 'எய்த' எனச் செயவனெச்ச
மாகத்திரிதது, 'என்றான்' என்பதனோடு முடிக்க. பாஞ்சாலி நின்றானே -
நின்றான் பாஞ்சாலியை, உருபுபிரிததுகூட்டல் சந்து-தாதுமாம். துரியோ
தன்னிடம் துதுபோய்வாவேண்டு மென்பதே கண்ணன் திருவுள்ளகருத்
தென்று தெரிந்தவனாதலின், அதற்கு இணங்கிச் சுகதேவன்தானும் 'சந்து
மிகவினிது' என்று கூறினனென்க. இருவர் - இருவோர் என்றாகலீற்ற
அயல் அகரம் ஒகாரமாயிற்று. பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசனது [துரு
பதனது] மனை என்று பொருள்படும் தத்திதநதநாமம். பழுதில் புகழ் -
கலங்காத கற்பு லாகியது; இவன் பஞ்சகண்ணிகைகளுள் ஒருத்தியாதலின்,
இவளுக்கு 'பழிதில்புகழ்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது மரஹ
நால்வா - அல்லைய, சீதை, தாரா, மந்தோதரி. ஆண்டு, ஈண்டு - சுட்டு
நீண்டது. நின்றானே முகம் நோக்கி - நின்றானே முகத்தைப் பார்த்து;
இரண்டு செயப்படுபொருள்வந்த செய்வினை; உருபுமயக்கமாக, நின்றவனது
முகத்தைப் பார்த்து என்றும் கொள்ளலாம். (சுக)

[கண்ணனும் அவ்வாறே கூற, கீகட்டுத் திரௌபதி வருந்துதல்.]

சஉ. தருமனுக்குங் கருத்திதுவேதமருடன் போர்புரியாம
வீருநிலத்திலுடன் வாழ்தலெனக்கு நினைவென்றுரைத்தான்
வரிமலர்க்கண்புனல் சோரமலர்மறந்த குழல்சோர
விரைமலர்ச்செஞ்சேவடிக்கீழ்விழ்ந்தமுதாண்மின்னனையாள்.

[இ - ன்.) 'தருமனுக்கும் கருத்து இதுவே - யுதிட்டிரானுக்கும் இதுவே
கருத்தாகும், தருடன போர் புரியாமல்-கெருங்கின உறவினர்களாகிய துரி
யோதனையர்களுடனே போர்செய்யாமல், இருநிலத்தில் உடன் வாழ்தல் -
பெரிய பூலோகத்திலே சமாதானமாக ஒற்றமைப்பட்டு ஒருங்குகடி வாழ்
வதே, எனக்கும் நினைவு - எனக்கும் கருத்தாம்; என்று உரைத்தான் - என்று

(கண்ணபிரான்) உறியருளினான்; (உடனே),—மின் அணையான் - மின்னற் கொடிமையொத்தவளர்த் திரௌபதி, —வரிமலர் கண் புனல்சோர் - (உத்தம விலகணமாக அமைந்த சிவந்த) இரேகைகளையுடைய பூப்போன்ற (தனது கண்களினின்றும் நீர் சொரியவும், மலர் மறந்த குழல் சோர் - (பலகாலமாகப்) பூமுடித்தலை மறந்துள்ள தன்கூந்தல் கீழேபுரளவும், விரை மலர் செம் சே அடிகீழ் வீழ்ந்து அழுதான்—வாசனையையுடைய தாமரைமலர்போன்ற மிகச் சிவந்த (கண்ணபிரானது) திருவடிகளில் வீழ்ந்து புலம்பினான்; (எ - று.)— புலம்புமவகையை, அடுத்த மூன்று பாடல்களிற காண்க.

ஐம்பொருளையும் உறியபுலன்களிற்செலுத்தி ஒற்றுமைப்பட்டிற் கிற்கும் மனம்போலப் பஞ்சபாண்டவர்களையும் உறியதொழில்வளிற் பிரவேசிகளும் படி செம்விக்கிற கண்ணபிரானும் பேரரை விருமபாமல சமாதானத்தையே நாடிக் கூறியதனால், திரௌபதி 'இனித தன் சபதம் நிறைவேறுமாறு இல்லை' என்று கருதித் தனதுகருத்து முறறுப்பெறுமாறு வேண்டி அக் கண்ணபிரானது திருவடிகளிலே வீழ்ந்து புலம்புவாளாயின் னென்க. கீழ்க் கவியை நோக்கி, 'இது' என்று - சந்திராயிற்று. முகனிரண்டடியைச் சுகதேவனது வார்த்தையாகக் கொண்டால், கீழ்க் கவியிற்கூறியதன் விவரமான அதுவாதமென்க. இருநிலத்தில் - அதனினுபுரி இந்திரப்பிரததம் என்றும் இரண்டு இராசசயேபாகவதளி லென்றுமாம். தருமனுக்கும், உம் - அர சாட்சிக்கு உறிய மூத்தமஹன் தருமபுத்திரனுக்கு என உயர்வுசிறப்பும், எதிர்த்தமுலிய எசுசப்பொருளு முடையது. எனக்கும், உம் - இறந்தது தமுலிய எசுசம். பதினமூன்று வருடமாக விரிந்த கூரத லாதவின், 'மலர் மறந்த குழல்' எனப்பட்டது. வரிககண் என இயையும்; வரி மலர் என எடுத்து, ஊடுகள் மொகும் மலரெனினுமாம். வரிமலர் - தாமரை யென்றேனும், கருங்குவளை யென்றேனும் கொள்க. செம்சே - மிகுதியுணர்த்த வந்த ஒரு சொல்லுக்கு. சே - செம்மையென்னும் பண்புப்பெயர், சுறுபோய் ஆதிகீண்டு இடைநின்ற மகரமும் கெட்டது. சேவடி, வ் - உடம்படுமெய்: பண்புப்பெயரின இடைமகரம் வகரமாகத்திரிந்ததாகவுங் கொள்ளலாம். திரு வடிகள் சிவந்திருத்தல், உத்தமவிலகணம். செம் - அழகிய, சே - சிவந்த எனினுமாம். அடிகீழ், கீழ் - எழனுருபு. மின்உவமை - மென்மைக்கும், ஒளிகும். (சஉ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: திரௌபதி புலம்புதல்]

சு. சாலக்கனகன்றனிமைந்தனை முனிந்த
காலத்தவனறைந்தகற்றா ணிடைவந்தாய்
மூலப்பேரிட்டழைத்தமும்மதமால்யானைக்கு
நீலக்கிரிபோன்முன்னின்றநெடுமாலே.

(இ - ள்) கனகன் - பொன்னிறமாகிய உடம்பையுடையவனான இரணியன், தனிமைந்தனை - ஒப்பற்ற (தனது) புத்திரான பிரகலாதனை, சால முனிந்த காலத்து - மிகவுங்கோபித்த காலத்தில், அவன் அறைந்த கல் னுண்ணை - அவ்விரணியன் கையால்தாக்கின் கற்கம்பத்தினிடத்தில், வந்தாய் - (நரசிங்க மூர்த்தியாகத்) திருவவதரித்தவனே!—மூலம் பேர் இட்டு அழைத்த - ஆதிமூலமேயென்ற பெயரைச் சொல்லிக் கூப்பிட்ட, மும்மதம்

மால் யானைக்கு - மூன்றாமதங்கையுடைய பெரியதொரு யானையைக் காத்தற்கு, கீலம் கிரிபோல் முன் நின்ற - கீலமையொன்று கின்றதுபோல எதிரில் எழுந்தருளி கின்ற, கெடு மாலே - பெருமைக்குணமுடைய திருமாலே (௭ - ௮.)

தன்பெயரைச்சொல்லாமல் நாராயணநாமத்தையே சொல்லிவந்த பிரகலாதனை இரணியன் பலவகையாகக்கொல்லக்கருதி, அவையொன்றும்முடியாமல் இறுதியில் நீசொன்னவிடத்தில் நாராயணன் இல்லாவிட்டால், நானே உன்னைக் கோபந்தீரக் கொன்று குருதி பருகுவேன்' என்ற சமயத்தில், அவன்காட்டின தூணினின்று புறப்பட்டதனால், 'சாலமுனிந்தகாலத்து' என்றது. கிருத்திரிமமான செய்கையொன்றும் முன்பே செய்து அமைத்து வைத்தற்கு உரியதல்லாத தென நன்கு விளக்குதற்கு, 'கற்பூரணிடை வந்தாய்' எனப்பட்டது.

யானைக்கு முன் நின்ற கதை :—இத்திரத்யும்பனென்னும் அரசன் மிக்க விஷ்ணு புகழையுடையவரும் ஒருநாள் விஷ்ணுபூசை செய்கையில், அகஸ்திய மகாமுனிவர அவனிடம் எழுந்தருள், அப்பொழுது அவன் தன் கருத்து முழுவதையும் திருமாலையுபாசிப்பதில் செலுத்தியிருந்ததனால், அவ்விருடயின் வருணை அறிந்தொரு அவனுக்கு உபசாரமொன்றுஞ் செய்யாதிருக்க, அம்முனிவன் சாணை அரசன் அலகையஞ் செய்தானென்று மாறாகக் கருதிக்கொயிதது, 'கீ யானைபோலச் செருக்குறிறுந்ததனால் யானையாகக் கடவை' என்று சுயிங்க, அவ்வளமே அவன் ஒருநாட்டில் யானையாகத் தோன்றினனாயினும், முன் செய்த விஷ்ணுபகதியின் மகிமைமால் அப்பொழுதும் விடாமல் நாந்தோறும் ஆயிரந் தாமரைமலர்களைக் கொண்டு திருமாலையுருக்கித்துப் பூசுகதுவருகையில், ஒருநாள் பெரியதொரு தாமரைத்தாடகத்தில் அருச்சுனாகாகப் பூப்பறிப்பதற்குப் போய் இறங்கிப்பொழுது அங்கே (முன்பு கீர் நிலையில் கின்று தவஞ்செய்துமொண்டிருந்த தேவலனென்னும் முனிவனது காலைப்பற்றியிருந்த அதனால் போபகொண்ட அவனது சாபத்தால்) பெரிய முதலையாய்க் கிடந்த ஹேஹே என்னுங் கந்தருவன் அவ்வானையின் காலைக்கொளவிக்கொன்ன, அதனை விடுவித்துக் கொள்ள முடியாமல் கண்களின் 'ஆகிமூலமே!' என்று கூவியழைக்க, உடனே திருமால் கருடாருடனாய் அவரு எழுந்தருளிக் தனதுசககராயத்ததைப் பிரயோகித்து முதலையைத்துணித்து யானையை அதன்வாயினின்றும் விடுவித்து இறுதியில் அதற்கு முததியை அருள்செய்தன என்பதாம்.

சகலவிதத்தாலும் காப்பாற்றவேண்டிய தந்தையால் மைந்தனுக்கும், ஒருவிலவகாலே மனொருவிலவ்குக்கும் நோந்த துன்பத்தைப் பொருமல் அரைகுறையத தலைகுறைய ஆங்காவரு விரைந்துவந்து உதவின மாகுணத்திலே ஈடுபட்டு இவ்வாறு கூறி அழைத்தது, இவ்வனம்வருந்தும் தன்குறையையும்தீர்த்தருளவேண்டு மென்ற குறிப்பு.

மூலப்பேர் - மூலமாகிய பேர் எனப் பொதுப்பெயரும் சிறப்புப்பெயரும் மாகத்தொடர்ந்த இருபெயரொட்டும் பண்புத்தொகையாக வரிகக. கீலங்கிரி-கிறத்துக்கும், அழகுக்கும், சலியாததிண்மைக்கும், அளவிடப்படாத பெருமைக்கும் உவமை. முன் - இடமுன். மும்மதம் - கன்னயிரண்டு, குறி

யொன்று இவற்றிற் சொரிவது. கனகம் - ஸ்வர்ணம்; ஹிரண்யன் என்ற பெயர் பொன்னிறமானவனென்பதுபற்றிய தாதலால், அதன் பரியாயநாமமாக 'கனகன்' என்றார். (சக.)

சச. கற்றைக்குழல் பிடித்துக் கண்ணிலான் பெற்றெடுத்தோன்
பற்றித்துகிலுரியப் பாண்டவரும் பார்த்திருந்தார்
கொற்றத் தனித்திகிரிக் கோவிந்தா நீயன்றி
யற்றைக்கு மென்மானமார் வேறுகாத்தாரே.

(இ - ன்.) கொற்றம் - வெற்றியையுடைய, தனி - ஒப்பில்லாத, திகிரி - சக்கரத்தையுடைய, கோவிந்தா - கண்ணபிரானே! —கண் இலான் பெற்று எடுத்தோன் - குருடனான திருதராட்டிரன் பெற்றவனாதத துச்சாதனன், கற்றை குழல் பிடித்து - தொகுதியான (எனது) கூந்தலைப்பிடித்து இழுத்து (வந்து), துகில் பற்றி உரிய - (எனது) ஆடையைப் பிடித்து அவ்முகையில், பாண்டவரும் பார்த்து இருந்தார் - (என கொழுகரான) இப்பாண்டவா ஐவரும் பார்த்துக்கொண்டு (யாதொருபரிகாரமுஞ்செய்யாமற் சபையிற் கூம்மா) இருந்தார்கள்; அற்றைக்கும் - அககாலத்திலும், என மானம் நீ அன்றி வேறு ஆகாததா - எனதுமானத்தை நீ யல்லாமல் வேறே யாரதாம் காத்தவா? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

பிறாக்கு உதவியதைக் கீழ்ச் செய்யுளார்கூறி, தனக்கு முன்பு உதவியதை இச்செய்யுளார்கூறுகிறான். 'ஆபத்துக்கொந்த காலத்தில் மகளிரக்குதம் தம் கணவா குறைக்கருவார்கள்; எனக்கோ கணவா ஒருவாக்கு ஐவராயிருந்தும், ஆபத்துக்காலத்தில் உதவுமாறு இல்லை, என்பது, முன்னமே நடந்த வரலாற்றால் விளங்குவதால், இப்பொழுது நீ காப்பாற்றினா லுண்டு; இல்லாவிட்டால் இல்லை; எனது சாபத்தையும் சபத்தையும் நிறைவேற்ச செய்து எனது மானத்தைக் காக்கவேண்டுவது உனது பாரமே, என்று குறைவேண்டின னென்பதாம். பாண்டவரும், உம்மை-உயாவுடையபடி; அப்பாண்டவர்கள் மானத்தைக் காக்கவேண்டிய உரிமையும் புயவலிமையும் உடையா ரென்ற பொருளைத் தரும். அறறை - அன்றுஎன்னும் மென்றொடர் வன்றொடராய ஐவரசகாரியைபெற்றது. அறறைக்கும், உம்மை - எதிரது தழுவியது. (சச)

சடு. மன்றிலழைத் தெனக்குமாசளித்த மன்னவன்பாற்
சென்று தமக்கைந்தூர்திறல் வீரர்பெற்றிருந்தா
லன்றுவிரித்தவருங் கூந்தல்வல் வீனையே
னென்று முடிப்பதினி யெம்பெருமா னென்றழுதாள்.

(இ - ன்.) எம்பெருமான் - எமது தலைவனே! —மன்றில் - சபையிலே, அழைத்து - (துச்சாதனனால்) வருவித்து, எனக்கு—, மாசுஅளித்த - (மானபங்கமாகிய) குற்றத்தை(ச்செய்து) தந்த, மன்னவன்பால் - துரியோதனராசனிடத்தில், சென்று - (இருந்து) போய், திறல்வீரர்-வலிமையையுடைய வீரர்களாகிய பாண்டவர்கள், தமக்கு ஐந்து ஊர் பெற்று - தங்கட்கு ஐந்து ஊர்களைப்பெற்று, இருந்தால் - வாழ்ந்திருந்தால்,—வல் வீனையேன - கொடிய.

திவினையையுடையவனாகிய யான், அன்று விரித்த அருங் கூந்தலை - (துகிறாரிந்த) அக்காலத்து விரித்திட்ட அருமையாகிய கூந்தலை, இனி என்று முடிப்பது - இனிமேல் எப்பொழுது முடித்திடுவது, என்று - என்று சொல்லி, அமுதான் - புலம்பினான்; (எ - மு.)

அருங் கூந்தல் - இத்தன்மைய்தாய் அழகியதாக நீண்டுவளர்ந்த தொகுதியான கூந்தல் பிறர்க்கு இல்லை யென்றபடி; அல்லது, எல்லா அழகுகளினும் மயிர் முடியமுஞ்சிறந்ததாக முதலில் எடுத்துக் கூறப்படுதலின், அதுபற்றி, 'அருங்கூந்தல்' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். வெகுநாலமாகத் தான் பல வகைத் துன்பங்களை அனுபவித்ததற்குக் காரணமான தனது கொடிய வலிய ஊழ்வினையைத் தானே வெறுத்துக்கொண்டான். பெருமான் - பெருமையை யுடையவன்; சற்று 'மை' போன்ற பெரு என்னும் பண்படி - பகுதி, மான் - ஆண்பாற்பெயர்விகுதி; ஆண் - விகுதியென்றால், பண்புப்பெயர் ஈரணநகரம் மாதிரிங் கெட்டதெனக். இச்சொல் இங்கே, இயல்பாகிய அண்மைவீளி. என்று என்ற வினா - இனி முடித்தலில்லையென எதிர்மறையோடு இரக்கதையும்கூட உணர்த்தும். (சுரு)

[சாத்தகி 'சமாதானங் கூடாது' என்றல்.]

சுசு. தண்டிநந்ததிவன் கரத்திற்றனு விருந்ததவன் கரத்தில் வண்டிருந்த பூங்குழன் மேன்மாசிருந்ததென விருந்தான் கண்டிருந்தீ ரெல்லீருங்கருதலர் பாலுர்வேண்டி யுண்டிருந்து வாழ்வதற்கே யுரைக்கின்றிருரயிரே.

(இ - ன்.) (கிரொபகியைச் சபையில் இழுத்துவந்து துகிறாரிந்தகாலத்தில்), இவன் கரத்தில் - இந்த வீமசேனனது கையிலே, தண்டு இருந்தது - (சத்தருக்காகியென்னுஞ் சிறந்த) கதாயுதம் இருந்தது; அவன் கரத்தில் - அந்தஅருச்சுன்னது கையிலே, தனு இருந்தது - (காண்டவமென்னுஞ் சிறந்த) வில் இருந்தது; (அவ்வனமிருந்தும்), வண்டு இருந்த பூங்குழல் - வண்டுகள் இடைவிடாது மொய்த்திருந்ததற்கு இடமான பூங்குழை முடித்த கூந்தலை யுடையவனான கிரொபகி, மேல்மாசு இருந்தது என்-தன்மேலே (மாண்பு வந்த மாகிய) பழிப்பநிலைத்து நின்றதென்று (யாவரும்) சொல்லும்படி, இருந்தான் - (அவமானமடைந்து) இருந்தான்; (அந்நிலையை, எல்லீரும் - நீங்கள்ெல்லோரும், கண்டு இருந்தீர் - (கண்ணெதிரிற்) பார்த்துக்கொண்டு (அப்பொழுது சும்மா) இருந்துவிட்டீர்கள்; (இப்பொழுதும்), (கருதலர்பால் ஊர வேண்டி உண்டு இருந்து வாழ்வதற்கே உரைக்கின்றீர் - மசியாத பகைவர்களிடத்தில் ஒவ்வொரு ஊரை யாசித்தபு பெறமு (அதனால் வருவதைப்) பசித்து உயிரோடிருந்து வாழ்வதற்கே வழி சொல்லுகிறீர்கள்; உரையீர் - (இனி அவ்வவமானம் நீங்கும் விதத்தைச்) சொல்லுங்கள்; (எ - மு.)

இது சாத்தகிவாத்தையென்பது, மேல் அடி-ஆங்கவியில் "சாத்தகிநின் றினையுரைப்ப" எனவருவதனால் விளங்கும்.

நண்பர்பக்கவிலும் யாதோரியையுமில்லாத பிறர்பக்கவிலுமே ஏதாயினுமோன்றை இரந்துவாழ்தல் மிக்க இனிவரவுக்கு இடமாயிருக்க, பகைவர்

பக்கல் இரீந்துவாழக் கருதுவது என்னபேதமை! என்றபடி. போரையே கருதாது சமாதானத்தையே கருதிக்கூறிய தருமன் சுகதேவன் கண்ணன் இவர்களுடைய, தம்கருத்துச் சமாதானத்தின்மேலன்றிப் போரின்மேலாக வேறுபட்டிருப்பினும் இவர்கள் வார்த்தையைக் கடக்கமாட்டாத மீமன் முதலிய மூவரையும் பார்த்து, சுததவீரனான சூரத்தகி, இவர்கட்கும் திரௌபதிகட்கும் பகைவரால் நேர்ந்த அவமானங்களைக் கருதி மனம்பொருது, தக்கசமரத்தில் நல்ல ஆலோசனையைச் சொல்லாதிருப்பது தருதியன்றென்று பதைத்துக்கூறின னென்க.

உரைக்கின்றீர் என்பதை - உரைக்கின்றவர்களே என விரியாகவும் கொள்ளலாம்; கண்டிருந்தீர் என்பதை - பெயராகக்கொண்டு, கண்டிருந்த நீவிரெல்லீரும் என்றலுமாம். தண்டிருந்தது, தணுவிருந்தது என்றவை - அவையிருந்தும் பயனற்றவையாயின என்டதோடு அவர்கள் பகைமுடிக்க வல்லவராயினும் தருமன் பொறுமைக்கு அஞ்சி அடங்கியிருந்தார்களென்பதையும் தெரிவித்தன. இரண்டாமடிக்கு - கூரதஹேமர பழிப்புள்ள தென்னும்படி அதுவிரிக்கப்பட்டிருந்த திரௌபதியை என்றும், திரௌபதி மிகக்வீரரானா ஊனவர்கள் பாரததுச் சமமா இருக்கத் தான் பகைவர்களைக் கற்புவலிமையால் அழிப்பது) தன்மேற்பழிப்புக்கிடமா மென்று கருதி அஞ்சியிருந்தாளென்றும் உரைப்பாரு முளா. இனி, முதலிரண்டடிக்கு மீமன் கையிற் றதையிருந்தும் அருச்சுனன் கையில் வில் இருந்தும் புகழ் தாராது அவர்களிடம் பழிப்பிருத்ததற்குக் காரணமாயிற்று என்னும்படி திரௌபதி துன்புடைந்து இருந்தாளென்றலும் ஒருவரையாம். மாண அவமானங்களை நினைவாது வயிறுவளர்த்ததலே பெரியதென நினைக்கின்றீ ரென்பான், 'உண்டிருந்துவாழ்வதற்கே' என்றான் உரையீர் - அங்ஙனஞ் சொல்லாதீர் எனினுமாம்; இச்சொல் - உடன்பாடு எதிர்மறை இரண்டுக்கும் பொது.

இவன் - அண்மைச்சுட்டு: அவன் - சேய்மைச்சுட்டு; சபையில் வீற்றிருக்கையில் சாததகிகளுக்கு மிக அருகில் மீமனும், சிறிதுதூரத்தில் அருச்சுனனும் வீற்றிருத்ததனால், இங்ஙனம் சுட்டினது. பூவுகுழல் - வேரறுமைத் தொகையன்மொழி; இதனை ஆடையடுத்த சிணையாகுபெயரெனக் கொள்ளினும் இழுகாது. இப்பாட்டில் முன்னிரண்டடிகள் - படாககைக்காகவும், பின்னிரண்டடிகள் - முன்னிலையாகவும் கூறப்பட்டது. அலட்சியத்தைக் காட்டிய இடவழுமமைதின்பாற்படும் கருதலர் - நன்குமதித்தது என்னுதலில்லாதவா; காரணகருதி. எல்லீர் - முன்னிலைப்பணமைக் குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர்; (அதன்தன்மை - எல்லோமென்றும், படர்க்கை - எல்லாரென்றும் வரும்.) 'கண்டிருந்தீ ரெல்லீரும்' என்றது, பாண்டவரை.

[இதுவும் அது]

சுள. சண்டமுகிலுரு மனையசரா சந்தன்னைக்கஞ்சி

வண்டுவரையரணை வடமதுரை கைவிட்ட

திண்டிற்ன்மாதவன் மதியோதிகழ் தருமன் றன்மதியோ

பண்டுமவர்கருத் தறிந்தும்பார்போய் வேண்டுவதென்றான்.

(இ - ன்.) சண்டம் - உக்கிரமான, முகில் உரும் - மேகத்தில் தோன்று

கிற இடியை, அணைய - ஓத்த, சராசந்தன்தனக்கு - ஜராசந்தனுக்கு, அஞ்சி - பயந்து, வள் துவவார அரண் ஆக - அழகிய துவாரகாபுரியையே காப்பிட மாகக்கொண்டு, வடமதுரை கைவிட்ட - வடக்கிலுள்ள (தனது) மதுராபுரியை முழுவதும் விட்டிருக்கின. தின் திறல் மாதவன் - மிருத வலிமையையுடைய கண்ணனது, மதியோ - அறிவின் காரியமோ? திழ் தருமன் தன் மதியோ - விடவருகின்ற யுதி - டிரானது அறிவின் காரியமோ? பண்டு அவர் கருத்து அறிந்தும் - முன்னமே அத்துரியோதனதுதிராது எண்ணாததை (உலூகன் முதலிப்போரால்) தெரிந்திருந்தும், பாரபோய் வேண்டுவது - (மறுபடி) சென்று இராசசியத்தை யாசிப்பது, என்றான் - என்று கூறினான். (சாதகி); (எ - று)

இவ்விரண்டு கவிஞரும் சாததகிவார்த்தை பென்பது, வருங்கவியில் "சாததகிநின் றிவைவுரைப்ப" என்பதனால் விளங்கும் முதலிரண்டடிகளால், பகைவாக்குப் பயந்தோடுகிறவனென்று கண்ணனது பராகிரமத்தை இழந்து கூறியபடி. 'திண்கிரல்' என்ற மிருதவலிமை குறிக்கிற ஒரு பொருட்பணமொழியும், இவரு இழ்ச்சிபற்றி வந்ததுபோலும்; அல்லது, பலமிருந்தும் தைரியமில்லை பென்றதை உணர்த்துகிறதுமாம். புதத்சாஸியாண் சாததகி இவ்வகம் பெரிபோரை இழந்தது, இதனால்ஹம் அவர்க்கு வீராவேசமுண்டாகி அவர்கள் போருக்கு எழுந்து பகையைபொழிக்க வேண்டுமென்ற நல்ல கருத்தினாலென்க.

முதலிரண்டடிகளில் கூறிய விவரம்:—மகததேசத்து அரசஹம் தேவர் களுக்குப் பகைவனும் ஆகிய பிருத்தகிரத நென்டவன் மைந்தனிலலாக்குறை யால் வந்ததி - சென்று சண்டகௌகிமாமுனிவனை வணங்கி வரம் வேண்ட, அவன் தனதுவாசஸ்தானமாக இருக்கும் மாமரத்தின் கனிபெரன் னைக்கொடுக்க, அதனை அவன் உபதேசத்தரசன் பெண்களாகிப் தன்மனைவி மார் இருவார்க்கும் பகிரது கொடுத்தான்; அதனால், அவ்விருவரிடத்தும் பாதிபாதிவாக்க குழுவதை பிறத்தது; அவரனை அவன் ஊர்புறத்தில் எறிந்துவிடும்படி கட்டளையிட, அவ்வன் மெறியப்பட்ட அபகுதிகளை அந தக்கிராமதேவதையாசிய ஜரையென்பவன் இரவில் ஊராவலம் வருவையில் கண்டு எடுத்துப் பொருத்தி உயிர்ப்பித்தது, தன்னால்பொருத்தப்படக் காணத்தால் ஜராசந்தனென்று பெயரிட்டு வளர்க்கும்படி அக்குழுவையைத் தன்மையிடவ கொடுத்தப் போயினன்; அவ்வன் வளரந்து அந்நாட்டில் கிரிவிரசமென்னும் நகரத்தில் அரசாண்டு பறபல அரசாகளைப் போரிற் கொன்றுவென்று செருக்குக்கொண்டிருக்க அவன், அஸ்தி பிராஸ்தி என் னுந் தனது இரண்டுபெண்களைக் கண்ணனது மாமனான கமசனுக்கு மணஞ் செய்வித்திருந்தான்: பின்பு அச்சராசந்தன் கண்ணன் கம்சனைக் கொன்று காரணமாக வெகுசேரபக்டொண்டு கிருஷ்ணனை வம்சத்தோடு கொல்ல வேண்டுமென்று அநேகம்பெருஞ்சேனையோடு எதிர்த்துவந்து மதுராபுரியை வளைத்துப் பெரும்போரெய்து பலராமகிருஷ்ணர்களாலும் யாதகசேனையாலும் தானுந் தன்சேனையும் வெல்லப்பட்டு ஒடிப்போனான்; இவ்வன் பதினெட்டுமுறை மீண்டும் வருவது பொருவது தோறபது நூவதாய்ப் பங்கப்பட்டபின் கோபாவேசவகொண்டு பலமான பெருஞ்சேனையைத் திரட்டிக்கொண்டுவந்தான்; இப்படியிருக்கையில், யவனதேசாதிபதியான

காலயவனன், பலபாக்கிராமங்களாற் செருக்குக்கொண்டு, நாரத முனிவரால் கிருஷ்ணபலராமர்களுையே தான்எதிர்த்தமரு ஏற்றபலவான்களாக அறிந்து, சேனையைச்சித்தஞ் செய்துகொண்டு போரின்பொருட்டு மதுரைக்கு வந்தான்; அத்தருணத்தில் கண்ணன், யாதவசேனாக்கு நாசமுண்டாகக் கூடுமென்று நினைத்து, சமுத்திரராசனைப் பன்னிரண்டு யோசனைதூரம் இடம் விடும்படிக்கேட்டு, அந்நடுக்கடலில், பகைவர் உட்புகுவொணனாதபடி மிகவுங்காப்புடைத்தான் துவாரகா நகரத்தை நிரூபித்து, மதுரையிலிருந்த சனங்களை யெல்லாம் அங்ககரத்திற் கொண்டு சேர்த்து, காலயவனன் வருகையில், கண்ணன் தான் தனியே ஓராயுதமு மில்லாமல் மதுரையினின்று வெளியே புறப்பட்டு ஓடினன் என்பது வரலாறு. தான் அவதாரவிசேஷத்தில் அடைந்திருக்கும் மனிதத்தன்மையை அனுசரித்துக் காலததுக்கு ஏற்ற கோலமாங்க கண்ணன் இங்ஙனஞ் செய்தது, ஜராசந்தன் வீமனால் பின்பு மாணமடைய வேண்டிய ஊழலினையினுண்மையை நோக்கி யாயினும், இராசதருமத்தைப் பாராகுமிடத்துப் பகைக்குப்பயந்து பங்கப்பட்டதாகவே முடிதலால், இவ்வாறு சாத்தகி கூறினது.

சராசந்தனுக்கு இடியுண்மை - அசசந்தருதற்கும், தவறாது அழித்தற்கு மென்க. “மணநீரு மண்ணு மலைபு மணி நிழற், காடு முடைய தாண்” என்ற நான்கு வகை யாண்களுள் முதலாகக் கூறப்பட்ட நீராண் கடலால் நன்கு அமைந்திருக்கின்ற சிறப்புத் தோன்ற, ‘துவரைபாணை’ என்றார். மதுரா என்னும் வடசொல், ஆவீறு ஐயாயிற்று; மதுவென்னும் அரசனால் முதலில் சோதிருச்சி யாளப்பட்டதனாலும் கண்ணனுக்கு இனிதாயிருத்தலானும், மதுரை யென்று பெயர். பாண்டியநாட்டிலுள்ள தென்மதுரையினின்று பிரித்ததற்கு, ‘வடமதுரை’ என்ப பிறிதெனியையு நீக்கிய விசேஷணங் கொடுத்துக் கூறவேண்டிற்று. கைவிட்ட என்பதில், கை - விடுத்தா வினையைச் சிறப்பித்து நின்ற தமிழ்ப்பாசகம். மாதவன் என்னும் வட மொழித் திருநாமத்துக்கு - திருமகனது கொழுநென்று பொருள்; ஆறும் வேறுமைத்தொகை : மா - இலக்குமி தவன் - கணவன். திசும் என்ற வினைத்தொகை யடைமொழியையும இவகே இகழ்ச்சிசுறிப்பதாகவே கொள்ளுதல், தகுதி. மதியெனக் காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. பண்டு என்றது - அரசகுமாரிகையில் வைத்து எரிகக்கரினத்தது, வீமனைக் கழுவேற்றியது முதலிய அனைத்தையும் உட்படுத்தும். பண்டும, உம்மை - மாற்றப்பட்டது. (சன)

[கண்ணன் திரௌபதியைநோக்கி ஒன்றுகூறத்தொடங்குதல்.]

சஅ. சாத்தகியின் றிவையுரைப்பச் சடைக்குழலா எழுதரற்றக் கோத்தருமன் முதலாய குலவேந்த ரைவரையும் பார்த்தருளி யருள்பொழியும் பங்கயக்க ணெடுமாலு மேத்தரிய பெருங்கற்பி னினையாளுக் கிவை யுரைப்பான்.

[இ - ள்.) சாத்தகி - கண்ணன்தம்பி, கின்று - [உறுதியோடு] கின்று, இவை உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லவும், - சடை குழலாள் - (பின்னிழுக்கப்படாமல்) சடையாகத்திரித்து விடப்பட்ட உந்தியுடைய

ளான திரௌபதி, அழுது அமர்ந்த - புலம்பிக் கதறவும், — (கேட்டு), — அருள் பொழியும் - கருணையைச் சொரிகின்ற, பங்கயம் கண்-தாமரைமலர்போலும் கண்களையுடைய, நெடு மாலும் - பெருமைக்குணமுள்ள கண்ணலும், கோதருமன் முதல் ஆய குலம் வேந்தர் ஐயரையும் பார்த்தருளி - தலைவனாய் யுதிட்டிரனை முதலாகவடைய சிறந்தகுலத்திற்பிறந்த அரசர்களைந்துபேரையும் [பஞ்சபாண்டவரையும்] கருணையோடுநாக்கி, — ஏதது அரிய பெருங்கற்பின் - (எவராலும்) துகிததற்கு அருமையான சிறந்த பதிவிரதா தருமத்தைபடைய, இடையாளுக்கு - திருமகன்போன்றவளான திரௌபதிக்கு, இவை உரைப்பான் - இவ்வாரத்தைகளைச் சொல்பவனான; (எ - று.) — அவர்றை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

யதகுலத்தரசர்களில் வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்தமுறையாகின்றவனும் சிதியென்பவனது மஹுமான சக்தியகனது குமாரனாகிய சாததியகி, பிரயத்திற் கண்ணனிலும் இடையனாதலால் கண்ணனுக்குத் தம்பிமுறையாவன். இவ்வுகுமணன் இராமனிடத்துப்போல இவன் கண்ணனிடம் மிக்க அன்புசொன்னு அவன்தருந்துக்குச் சிந்தும் மாறுபடாது நடப்பவன். அன்றியும், இவன் அருச்சுனனிடம் விவ்விதத்தையக கற்றறிந்த மாணக்க னாதலால், ஆசிரியனாகிய அருச்சுனனிடத்தும் அதுகாரணமாக மஹிப்பாண்டவரிடத்தும் நீதிமுறைவழுவாமல் அன்போடு ஒழுங்குவன். இவனுக்கு யுத்தாநென்றும், சைனேயனென்றும் இரு பெயர்களுண்டு.

கோதருமன் - தருமக்கோ வென்மார்தி, தருமராசனென்னலாம். அருள்பொழியங்கண் - கருணைமிகுதி கண்ணில விளங்கும் என்றபடி. திருப்பாற்கடல் கடந்ததகாலத்து அதனினின்ற முன்னர மூதேவியும் பின்னர் பூதேவியும் பிறந்தன ராதலால் இவர்கட்கு, ஈறையே, மூததாள் இளையாள் என்றும், தமக்கை தங்கை என்றும், முன்னவன் பின்னவன் என்றும் பெயர்கள் வழங்கும். இங்கே, 'இளையாள்' என்றது - பாஞ்சாலிக்கு உவமையாகு பெயர். பங்கயக்கண்மால் - புண்டரீகாட்சன். (சஅ)

[ஓதுமுதல் முன்றுகவிகள் - கண்ணன் திரௌபதியைத் தேற்றுவதல்]

சக. தொல்லாண்மைப் பாண்டவர்க்குத்தூதுபோய் மீண்டதற்பி
னல்லாயுன்பைங்கூந்தனானமுடிக்கின்றே
னெல்லாருங்காணவினிவிரிப்பதெண்ணரிய
புல்லார்தமந்தப்புரமா தர்பூங்குழலே.

(இ - ள்) நல்லாய் - நற்குண நற்செய்கைகளையும் அழகையும் உடையவனே! தொல் ஆண்மை பாண்டவர்க்கு தூதுபோய் மீண்டதன்பின்-பழமையான [இயற்கையாகவுள்ள] பராகிரமத்தையுடைய பாண்டவர்கட்காக (நான் துரியோதனனிடம்) தூதுசென்று திருப்புவந்தபின்பு, உன் பைங்கூந்தல் நானே முடிக்கின்றேன்-உனது கருமையானகூந்தலை நானே முடித்திருக்கிறேன்; எல்லாரும் காண - அனைவரும் பார்க்கும்படி, இனி விரிப்பது - இனிமேல் விரிகப்படுவது, — என் அரிய-கண்களிடமுடியாத [அளவிற்றத்], புல்லார்தம் - பகைவர்களான துரியோதனனையருடைய, உந்தப்பும் மாதர் -

அந்தப்புரத்திலுள்ள மனைவியாரை மகளிரது, பூ குழலே - மலர்களை யணிந்த கூந்தல்களே; (எ - று.)

தருமபுத்திரனது கருத்தின்படி நான் பாண்டவனாதனாய்ச்சென்று வந்த வுடனே விரைவில் துரியோதனாகியவரைக் கொல்வதது உன் சபதத்தைத் தவறாமல் நிறைவேற்றுவேனென்று திரௌபதிக்கு அபயமளித்தனென்க. "அந்தகன்சிறுவ னாசுர்தமரசுற்கிளையவ னணியீழையையசென்று, எந்தமக் குரிமை செய்யெனத் தரிமா தெமபெருமானருளென்னச சந்தமர்குழலான லக்க னூற்று வர்த்தம்பெண்டிருமெய்தி தூவிழப்ப, இந்திரன்சிறுவன்தேர் முனிநுற" என்ற ஆழ்வாரருளிச்செயல் இங்கு நோக்கத்தக்கது. தரும புத்திரனது மிக்கபொறுமையை விளக்கத் தான் தூதுபோக்கக்கருகியதே யன்றி, கிருஷ்ணனுடைய மனப்பூர்வமான எண்ணம் போரைநடத்துவதி லேயே யென்பது, முன்னிரண்டடிகளில் வெளியாம். பின்னிரண்டடிகளிற் கூறியது, கொழுநர் இரந்தபின்பு மனைவியர் புரண்டு விழுந்து புனம்புகையிற் கூந்தலை விரித்தலை. 'அந்தப்புரமரதா' என்றது, உள்ளிருந்த உணவை அவன் சபையில் இழுத்து வந்ததற்குப் பிரதியாக அந்தப்புரத்திலுள்ள மகளிர் வெளிப்பட்டபு போர்க்களத்தில வந்து துன்புறுவர் என்றற்கு; 'எல்லாருங் காண' என்றதும், இப்படிப்பட்ட கருததை விளக்கும் குழல் - சாதி யொருமையாதலால், 'விரிப்பது' என்ற ஒன்றன்பாற் சொல்லுகொண்டது. உனது கூந்தலொன்றை விரித்ததற்கு எதிராக, அவர்களது கூந்தல் தூது விரிகக்கப்படும் என்றவாறு: இச்செய்யுளில் மாற்று நிலையணி தோன்றுமாறு காண்க.

நீலம் பசுமை கருமை இந்நிறங்களை வேறுபாடுகருதாது அபேதமாகக் கூறுதல் கவிமர பாதலால், 'பைங்கூந்தல்' என்பப்பட்டது; இனி பசுமை - குளிர்ச்சியுமாம். 'பச்சைஜலம்' என்பதிற்போல. முடிப்பேன் என எதிர்கால மாகக் கூடவேண்டுமிடத்த, முடிக்கின்றேன் என விழ்காலத்தார் கூறியது, விரைவும்தெளிவுமபற்றிய மாலையுமமைதி புல்லா-(தம்மைச) சேராதவர்; எனவே, பகைவாரம்; பல் என்ற வினைப்பகுதியடியாப பிரந்த எதர்மறைப் பலாபாலவினையாலணயும்பெயர். இனி, புனம்பென்னும் பண்பிசடியரப் பிறந்த குறிப்புடபெயரெனக்கொண்டு, அற்பானகொளவகொண்டமாம். எண்ணரிய - நினைத்ததற்குங்கூடாத இழிகுணமுடைய எனினுமாம். அந்தப்புரம் - அரண்மனையில் ராஜாநீதி என்வகிக்குங் காப்புடைய உள்ளிடம். (சுக)

10. மைக்குழலாய்க் களாய்மருவாருடற்புலத்துப்

புக்குழலாகுங் கொழுவாம்போர்வாளபிமன்னுத்

தொக்குழலும்வெங்கோண்மைத்தொல்வேந்தர்தங்குலமு

மிக்குழலுஞ்சேரமுடியாதிராணென்றான்.

[இ - ன்.) மை குழலாய் - கருநிறத்தையுடைய கூந்தலையுடையவளே ! கேளாய - (யானசொல்வதைக்) கேள்: மருவார் - பண்கவர்களது, உடல் - உடம்பாகிய, புலத்து - விளைவித்ததிலே, புக்கு - நன்றாகப்பிரவேசித்து, உழல் ஆகும் - உழுதற்கு உரிய, கொழு ஆம் - இருப்புகொழுவாகிய, போர் வான் - போரிற்றிறந்த வானாயுதத்தையுடைய, அபிமன்னு - அபிமம்புவான

வன்,—தொக்கு உழுவும் - ஒன்றாகக்கூடிச் சஞ்சரிக்கின்ற, வெம் கோன்மை
தொல் வேந்தர்தம் குலமும் - கொடுங்கோன்மையையுடைய பழமையான
அரசர்களது கூட்டத்தையும், இ குழுவும் - இந்த உனது கூந்தலையும், சேர -
ஒருசேர, முடியாது இரான் - முடிக்காமல்ருக்கமாட்டான், என்றான் - என்று
(கண்ணன்) கூறியருளினான்; (எ - மு.)

வேந்தர்குலத்தை அழியச்செய்து உனது கூந்தலையும் முடிக்கச்செய்வ
னென்பதாம். முடியாது - இரட்டுறமொழிதலாக ஒருங்கே இரண்டுபொருள்
பட்டது, சிலேடையணி, முடித்தல் - செடுத்தலும், கட்டுதலுமாம் மைக்
குழல் - உவமைத்தொகையாய், அஞ்சனம்போன்ற அல்லதுமேகம்போன்ற
கூந்த லென்மமாம். மருவார் சேராதவா; மருவதல்-சேராதல். புலம் - கழனி.
கொழு - காறு. உடற்புலதது உழலாகுவ் கொழுவாம் வான் - உருவகம் ஆம்-
உவமவுருபெனலுமாம். “வாளுழவன்” என்றா கம்பரும். அபிமானு -
கண்ணனுடன்பிறந்தவளான சுபதன்ரையினிடம் அருசகன னுக்குப் பிறந்த
புத்திரன்: இளமையிலேயே விஸ்வததையில் ஒப்புமாவின்றி மிச்ச சிவந்தவன்;
ஆனதுபற்றியே, மற்றையோர் விட்டாலும் பகைவார்களை இவன் விடாணென
இவருக்கு கூறியது. (இரு)

இக. பெண்ணர்மைகுன்றப்பெருந்திருவின் செங்கமலக்
கண்ணீர்துடைத்திருதன்கண்ணிற் கருணை யெனுந்
தெண்ணீரினுற்பொருந்தத்தேற்றினுன்சாற்றுகின்ற
மண்ணீரனலனிலம்வான வடிவாமாமாயன்.

(இ - ள்.) சாற்றுகின்ற - (நூல்களில்) எடுத்துக் கூறப்படுகின்ற, மண்-
பூமியம், நீர் - ஜலமும், அனல் - அகனியும், அனிலம் - வாடியும், வான் -
ஆகாயமும் ஆகிய பஞ்சபூதங்களின், வடிவஆம் - செராஃபமாகிய, மா மாயன்-
மிக்கமாயையையுடையவனான கண்ணபிரான்,—தன் இரு கண்ணின் கருணை
எனும் தென் நீரினால - தனது இரண்டு கண்களினின்ற தெளிவான அரு
ளாகிய தெளிவான நீரினாலே, பெண் நீர்மை குன்ற பெருந் திருவின்
செங்கமலம் என்ன நீர் துடைத்தது - பெண்மைக்கு உரியகுணங்கொண்டதுங்
குறையாத சிவந்த இலக்குமிபோன்ற திரௌபதியினது செந்நாமரைமலர்
போலுங் கண்களின் நீரைப்போகிக், பொருந்த தேற்றினுன் - சகப்படி
[மனம் வருந்தாதிருக்குமாறு] (அவனைச்) சமாதாப படுத்தியருளினான்;
(எ - மு.)

தனது கட்டாட்சத்தில் தோன்றுங் கருணைத்தெண்ணீரினால் அது க்ரௌ
பதியினது சோகக்கண்ணீரை அகற்றினனென்க. தமமைச்சோந்தவர் துன்ப
மடையக கண்டபோது அன்புடையாரது கண்களினின்று அகத்தே கிழுகிற
அன்பு புறத்தேதோன்றும்படி கண்ணீர் தரும்புமாதலினை, கண்ணிற கருணை
யெனுந்தெண்ணீர் எனப்பட்டது. கருணையெனுந் தென் நீர் - அருமனென்கிற
தெளிவான குணமென்றும் உரைப்பா.

நாணம் மடம் அச்சம் பயிப்பு என மகடுஉக்குணம் நான்காம்; அவற்
றுள், நாணமாவது - செய்யத்தகாதவற்றில் உள்ளமொடுங்குதல். மடமாவது-
எல்லாம் அறிந்தும் ஒன்றும் அறியாதுபோலிருத்தல்; கொளுத்தக்கொண்டு

கொண்டதுவிடாமை யெனவும்படும்; அச்சமாவது-புதியதைக் கண்டவிடத்து அஞ்சுதல்; பயிர்ப்பாவது - தன்கணவனல்லாத ஆடவரது ஆடைமுதலியன தன்மேற்பட்டால் அருவருத்தல்: மற்றையபெண்குணங்கன்யாவும் இந்நான் கில் அடக்கப்படும். கண்ணீர் - இங்கே, சோர்பாஷ்பம். உற்பத்திக்கிரமத் தில், ஆகாசத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவிலிருந்து அக்கினியும், அக்கினியிலிருந்து ஜலமும், ஜலத்திலிருந்து நிலமும் பிறந்தனவென வேதம் ஒதுதலால், அக்காரிய காரணமுறைப்படியே 'மண்ணீரெனலனிஸமவான்' என அடுக்கினா; இனி, லயகாலத்தில், நிலம் நீரினும், நீர் நெருப்பினும், நெருப்பு காற்றினும், காற்று வானத்தினும் ஒருங்கு மெய்பது நூலவழக்காதலால், அமமுறைப்படி வைத்தாரெனினுமாம். சுற்றடி, எம்பெருமான் எல்லாப் பொருள்களின் சொருபமுமானவ னென்பதை விளக்கும்; "ஸ்ரவம் விஷ்ணு மயம்ஜகத்," "நீராய் நிலனாய் தீயாய்க் காலாய நெடுவானாய்ச், சீரார் சுடாக ளிரண்டாய்ச் சிவனாய்மனாய்" என்றார் ஆழ்வாரும். (ருக)

[ஆலோசனைச் சபையிலே வாத்தகாதவர்கள்.]

ருஉ. துன்றுபிணியோர்துறந்தோரடங்காதோர்
கன்றுசினமனத்தோர்கல்லாதவரினையோ
ரொன்றுமுறைமையுணரா தவர்களை
ரென்றுமீவர்மந்தணத்தினெய்தப்பெருதாரே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம். இக்கவி - தருமன்வாராதை.

[இ - ன்.) துன்று பிணியோர - மிக்க கோயையுடையவர்களும், துறந்தோர் - (பற்றுக்களை முற்றத்) துறந்தவர்களும் அடங்காதோர் - வணக்கமில்லாதவர்களும், கன்று சினம் மனத்தோர் - தயக்கிடு [மிக்க] கோபத்தை யுடைய மனத்தை யுடையவர்களும், கல்லாதவர் - படியாதவர்களும், இனையோர் - சிறுபிள்ளைகளும். முறைமை ஒன்றும் உணராதவர் - நீதியைச் சிறிதும் அறியாதவர்களும், மகளிர் - மாதர்களும், இவர் - என்கிற இவர்கள், — என்றும் - எப்பொழுதும், மந்தணத்தின் - ஆலோசனை செய்யுமிடத்தில், எய்த பெருதாரே - வருத்தற்குந் தகுதியில்லாதவரோவார்; (எ - று) — 'என்னக்கழறி' என அடுத்த கவியோடு தொடரும். சுற்ற ஏகாரம் - தேற்றம்.

தன்கருதிற்படி கண்ணன் நடப்பதைத் திரொளபதி இடையில்வந்து தடுத்த மனத்தை மாற்றுவதுபற்றி வெறுப்புக்கொண்ட தருமபுத்திரன், மகளிர் ஆலோசனையிடத்துருந்ததை தடுக்கவேண்டி, அவ்விஷயத்தில் அவர்க்கு இனமாய் நிற்பவரையும் உடன்கூறினென்க. மிக்க கோயாளிகள் முதலிய இவர்கள், ஆய்ந்து செய்வன தவிரவன அறிந்து பேசு முடிதது ஒழுக்காராதலால், மந்திராலோசனைச் சபையில் வரவந்தகாதவராவர். உலகப் பற்றக்களைத் துறந்தவர்கள், மிக்ககூரிய துண்ணறிவுடையாராயினும், இம்மையில் ஒருவர்க்கு நேரும் இலாபநஷ்டங்களை ஊன்றிக் கருதிப் பெறவும் ஒழிக்கவும் செய்யும் முயற்சிகளில், கடவுட்சிந்தனையிலழுந்தாத தமது மனத்தைச் சிறிதுஞ் செல்லவிடாராதலால், அவர்களும் விலக்கப்பட்டனர். "பேதைமையென்பது மாதர்க்கு அணிகலம்," "துண்ணறிவுடையோர் நூலொழி பழகினும், பெண்ணறிவென்பது பெரும்பேதைமைதே" என்ற

படி மகளிர் இயற்கையிலும் செயற்கையிலும் மாறாத பேதைமையுடைய ராதலால், அவர்கள் வருதலுந்தகாது. “மூடன் ஊமையன் குருடன் செவிடன் கிளி கிழவன் ஸ்திரீ நோயாளிகள் மிலேசசன் அங்கஹீன் இவர்கள் தாங்கள் ஆலோசிக்கிற இடத்தி லிருந்தால் தூதத்திவிடவேண்டியது” என்ற மதுதர்ம சாஸ்திரமும், கம்பராாமாயணத்து யுத்தகாண்டத்தில மந்திரப்படலத்திலே ‘புணைமுன் மகளிரோ டிளைஞர்ப் போககினான், கிளைவுறு ாரிய கிகழ்த்து நெஞ்சினான்’ என்றதும் இங்கு அறியற்பாலன. ‘ஆப்தனாயிருந்தாலும் மூர்க் களை ஆலோசனையினின்று விலக்கவேண்டும்’ என்னும் காமந்தக்மெனறது இராசநீதிதல். பிறவும் இங்ஙனமே கண்டுகொள்க.

ஒன்றும் முறைமை என் னெதது, பொருத்தமான நீதிமுறைமை யெனினுமாம். மந்தமை - ஆலோசனையைக் குறிக்கிற இச்சொல் இலக கணையால், அதசெய்தற்கு உரிய இடத்துக்கு வந்தது, தனதுகருத்துக்கு மாறுபாடாகக் கூறிய வீமன் முதலிய மூவரையும், ‘அடங்காதோரா, கன்று சின்மனத்தோர இளையோரா’ என்ற சொற்களாற் சிறிது இகழ்ந்ததாகவுங் கொள்ளலாம் எய்த என்ற செயவெனெசசத்தி னீற்றில், இழிவுசிறப்புப் பொருளுள்ள எச்சவும்மை, விகாரத்தால் தொக்கது. இதனால், அவர்கள் வரவுந்தகாதவர், ஆலோசனை சொல்லவுந் தகாதவரென்றவாறு. [ருஉ]

[தருமபுத்திரன் வேண்டுமொன்றால் காணான் தூதுசெல்லத்
தேறேறுதல்]

ரு. என்னக்கழறியிருந்தோருரைதவிர்த்து
நின்னொப்பவரில்லாய்நீயேகெனவுரைப்ப
மன்னர்க்குமன்னவன்பான்மாயோனுந்தூதாகிப்
பொன்னுற்றநேமிப்பொருபரித்தேர்மேற்கொண்டான்.

[இ - ள்.] [புதிட்டிரன்],—என்ன கழறி-என்று உறுத்திக்கூறி, இருந் தோர உரை தவிர்த்து - (மற்றும் அங்கு) இருந்த [வீமன் அருசகன்ன் நதவன் சாதத்தி] என்பவரது பேச்சுக்களையும் அடக்கி, (எண்ணினோக்கி),—‘நின் ஒப்பவா இல்லாய் - உன்னை யொப்பவா (எவ்வரையும்) பெருதவனே ! நீ ஏகு - நீ தூதுசெல்லாய்’, என உரைப்ப - என்றுசொல்ல,—மாயோனும் - கணனை பிரானும்,—மன்னர்க்கு மன்னவன்பால் - அரசர்க்கு அரசனான துரியோ தன்னிடத்து, (செல்லுதற்குஉரிய), தூதுஆகி - தூதுவனும், பொன் உற்ற நேமிப்பொரு பரி தேர மேற்கொண்டான் - பொன்னினாலமைந்த சக்கரங் களையுடையதும் போரசெய்தற்குஉரிய குதிரைகளைப் பூட்டியதுமாகிய (தனது) இரத்ததின்மீது ஏறியருளினான். [எ - று.]

கழறி, தவிர்த்து, உரைப்ப என்ற வினைகளுக்கு இடத்திற்கு ஏற்பத் தருமனெனத் தோன்ற எழுவாய் வருவித்து முடிக்க. ஒப்பவரில்லாமை கூறவே, உயர்ப்பவரில்லாமை தானேவிளங்கும்; “தனக்குவமையல்லாதான்” என்பது, திருக்குறள்; “தன்னொப்பாரில்லப்பன்” “ஒததானா மிக்காரா யிலையாய மாமாயா” என்றார் ஆழ்வாரும். நின் ஒப்பவரில்லாய் - உனக்கு நீயே சமானமானவனென்றபடி; ‘ராஜராஜன்’ என்று துரியோதனனுக்கு ஒருபெயர். நேமித்தேர், பரித்தேர் எனத் தனித்தனி இயையும். [ருக]

[இதுவும், மேற்கவியும் - துளகம்: கண்ணன் சென்று அத்தீனுபுரியைக் காணுதலைக் கூறுங்.]

ஞச. சங்குமணிமுரசஞ்சல்லரியுந்தாரைகளு
மெங்குமுழங்கவெழில்வெண்குடைநிழற்றப்
பொங்குகவரிபுடையிரட்டவெண்ணிவா
வங்கமொருநான்குமவனிபருந்தற்குழ.

[இ - ள்.) (கண்ணன் தோமேலேறிப் புறப்படுகையில்), சங்கும்-சங்குக்
ளும், அணி முரசும் - அழகிய பேரிகைகளும், சல்லரியும் - சல்லரியென்னும்
வாததயலிசேஷங்களும், தாரைகளும் - தாரையென்னும் ஊதுகருவிகளும்,
எங்கும் முழங்க - எல்லாவிடங்களிலும் மிசுலிக்கவும், எழில் வெண்குடை -
அழகிய வெண்கொற்றககுடை, நிழற்ற - நிழலிசெய்யவும், பொங்கு கவரி -
விளங்குகின்ற சரமரங்கள், புடை இரட்ட - பகங்களில் வீசவும், எண்
இலா - கணக்கில்லாத, அங்கம் ஒரு நாளும் - (ரதகஜதரஃபதாதியென்
னுஞ்) சதரஃகசேனைகளும், அவனிபரும் - அரசர்கள் பலரும், தன்குழ -
தன்னிசை சுறரிலும் வரவும், [எ - று.)—(சென்றருளி, கண்டான் என
மேலாவியோடு தொடரும்.

“மரசொலியுஞ் சங்கொலியுமிததேர்த்தானே, திரைசெய் கருங்கடல்
போற் செல்ல” என்றா பெருந்தேவனாரும் முழங்க, நிழற்ற, இரட்ட, குழ
இந்நான்கு செய்வெனெச்சங்களும்-உம்மைகள் தொகுதின்றதனால், வினைச்
செவ்வென வரி - சமரீ என்பதன் திரிபு; இப்பெண்மாளின் பெயர்
அதாவதாவியினாசெய்யப்பட்ட இராசசினந்ததுக்கு இருமடியாகுபெயர்.
தாரை - சிறுசின்ன மெனப்படும். (ஞச)

ருதி. கல்வரையும்பாலைக்கருஞ்சரமுங்கான்யாறு
நல்வரையுநீர்நாடுநாளிரண்டிற்சென்றநாளித்
தொல்வரையகோபுரமுநீண்மதினுஞ்சூழ்ந்திலங்கு
மல்வரையதோளான்வளமாநகர்க்கண்டான்.

[இ - ள்.) (கண்ணன்).—கல் வரையும் - கற்களடர்ந்த மலைகளையும்
[குறிஞ்சிலத்தையும்,] பாலை கருஞ் சரமும் - பாலைநிலமாகியகொடியவெப்
பங்கொண்ட இடத்தையும், கான் யாறும் - காட்டாறுகளையும் [முல்லைநிலத்
தையும்] நல் வரையும் நீர் நாடும் - நன்மையைத் தம்மிடத்தேகொண்ட
நீர்வளமுள்ள நாடுகளையும் [மருதநிலத்தையும்], நான்கிரண்டில் சென்று
அருளி - இரண்டுநாளிற் போய்க் கடந்தருளி,—[முன்றும்நாளில்],—தொல்
வரைய கோபுரமும் - பழமையான நிலைகளையுடைய கோபுரங்களாலும், நீள்
மதிலும் - உயர்ந்த மதில்களாலும், சூழ்ந்து - சூழப்பட்டு, இலங்கும் -
விளங்குகின்ற, மல் வரைய தோளான் வளம் மாநகர் - மற்றோர்த் தொழி
லுக்கு வரம்பாகவுள்ள ப்யங்களையுடையவனான துரியோதனனது சிறப்புக்
களையுடைய பெரிய அத்தினுபுரியை, கண்டான் - பார்த்தான், [எ - று.)

உபப்பிலாவியத்துக்கும் அத்தினுபுரிக்கும் இடையிலுள்ள வழி இரண்டு
நாளிப்பிரயாணத்துக்குமேல் உள்ளதென்று தெரிகிறது. ஐவகைநிலங்களுள்,

கடனும் கடல்சார்ந்த இடமுமாகிய நெய்தனிலம் உபப்பிலாவியத்துக்கும் அத்தனுபுரிக்கும் இடையில் இல்லையாதலால், கூறுது விடப்பட்டது இப்பாட்டில், 'சென்றருளி,' 'கண்டான்' என்ற வினைகளுக்கு, கீழ் ஈடு-ஆல்கவியில் வந்த 'மாயோன்' என்பதே எழுவாய். மல்வரையதோளான் என்ற தொடர்க்குக் கண்ணிரானென்று பொருள்கொண்டால், இதுவே எழுவாயாம்.

கல்வரையும் என்பதற்கு கற்களைக்கொண்டுள்ள என்று பொருள்கூறி, பாலைகடுஞ்சாததுக்கு அடைமொழியாககி, நல்வரையும் - அழகிய மலைகளையும் என்று உரைப்பாரு முனர். 'நல்வரையகோநாடு' என்ற பாடத்துக்கு, அழகிய எல்லையையுடைய கீர்வளமுள்ள நாடுனாக. காளிலந்தோயாத கடவுளார்கெல்லாந தலைவனான ஆகிமூர்த்தி இங்ஙனம் கல்வரை முதலியவற்றைக் கடத்ததற்குக் காரணம், காரணமின்றியெழுந்த கருணையே யாதலால் 'சென்றருளி' என்றார். மூன்றாமடியில், வரை - உயர்ந்த இடம். வரைய என்பதற்கு - மலைபோன்ற என்று உரைத்தால், 'தொல்வரைய' என்பதைமதிவுக்கும் அடைமொழியாகக்லாம். தொன்மை-பலநாளாக அழிவுபடாமை,

வேறு

[குக்கவியும், மேலைக்கவியும்-அந்நகரத்தையநடுத்துள்ள சோலைகளின் தன்மையைக் கூறும்]

நக. மேவுசெந்துகிர்த்திரளுமாமரகதவிதமுங்
கோவைவெண்கதிர்த்தரளமுநிரைநிரை தயிற்றித்
தாவும் வெம்பரித்தேரினா றனக்கெதிர்சமைத்த
காவனங்களிற்றேன்றினபச்சினங்கமுகம்

[இ - ள்.) பசு இளங் கமுகம் - [அவ்வதனினுபாததைச்சூழ்ந்த சோலைகளிலுள்ள] பசுகிரமுள்ள இளமையான பாகுமாவகன், -மேவு செம் துகிர்திரளும் - (யாவராலும்) விரும்பப்படுகின்ற [யிக்அழகிய] செந்நிறமான பவழங்களின் தொகுதிகளையும், மா மரத்த மலிகமுகம் - சிறந்த மரத்த மென்னும் பசுசையிரத்தி - நுகளின் வகைகளையும், கோவை வெண்கதிர தரளமும் - வடமாக அமைந்த வெண்மையான ஒளியையுடைய முததுகையையும், நிரை நிரைகுயிற்றி - வரிசைவரிசையாகப் பதித்தது, தாவும் வெம் பரி தேரினான் தனக்கு எதிர் சமைத்த - தாவிப்பாய்கின்ற விரைவையுடைய குதிரைகளைப் பூட்டிய தேரின்மீது வருகிற கண்ணிரானாகு எதிரிலே (அலங்காரமாக) அமைத்து வைக்கப்பட்ட, காவணங்களின் - பந்தல்கள் போல, தொன்றின் - விளங்கிக் காணப்பட்டன; [எ - று.)

நகரவருணைமுதலியன - பெருங்காப்பியவிலக்கணங்களின் உறுப்பாம்.

உவமையணி. பாகுமாத் திணுள்ள பழுத்தருளைகளுக்குப் பவழத்திரளும், பச்சைக் குலைகள் பசிய இலைகள் முதலியவற்றிற்கு மரகதவிதமும, விரிந்து தொங்கும் வெள்ளியபாளைகளுக்கு முததுக்கோவையும் உவமையாம். இடைவிடாது மேலடர்ந்து இரவியின்கதிர்கள் நடுவில்தழைய இடங்கொடாது

நிழல்செய்தலால், பாக்குமாச்சோலைகள் பந்தல்போன்றன. செயற்கைப் பந்தலில் இரத்தினங்களை அமைத்தல், செல்வமிகுதோர்க்கு உரியதாம். சிறந்த அரசர் தமது இடத்துக்கு வருகையில் அவர்க்குப் பிற அரசர் உபசாரஞ்செய்யும் முறைப்படி கண்ணன் வருகையில் துரியோதனன் அவனுக்கு உபசாரமாக அமைத்துவைத்த பந்தல் போன்றன கமுகம் என வருணித்த வாறு. மேவு - பொருந்திய என்றுமாம். சூழிறுதல் - அமையச்செய்தல். நிரை நிரை - அடுக்கு, பன்மைபற்றியது. தாவும் வெம்பரித தேரினா தனக தெரி என்பதற்கு - சூரியனுக்கு எதிராகவென்று உணர்ப்பாரு முளர். அடுத்தகவிகளில் “உம்பாநாயகன் வரவுகண்டு” என்றும், “திருவினகணவனுக்கெதிர் காட்டும்” என்றும், “நடந்தநாயகன்” என்றும் வருவனவற்றோடு இயையாவாதலால், அவ்வுரை சிறவாதாம். கமுகம்-கரமுக மென்பதன் திரிபு.

இதுமுதல் நாற்பத்துநான்கு கவிகள் பெரும்பாலும் முத சீரும் ஐந்தாம் சீரும் மாச்சோளும், மறைமூன்றும் விளச்சோளும்மாகிய நெடிலடிநான்கு கொண்ட கவிநிலைத்துறைகள்; விருத்தக்கவித்துறையெனவும், காப்பியக் கவித்துறையெனவும் படுபவை இவையே. (இசு)

இள. வம்புலாமகில்சந்தனம்வருக்கைமாகந்தஞ்
சம்பகந்தமாலம்பலபலதிசைதொறுந்தயங்க
வும்பர்நாயகன்வரவுகண்டுளங்களிகூர்ந்து
தும்பிபாடினதோகைநின்றாடினசோலை.

(இ - ன்.) சோலை-(அந்நகரத்தையடுத்து) சோலைகளிலே, வம்புஉலாம் - வாசனை வீசுகின்ற, அகில - அகிலமரங்களும், சந்தனம் - சந்தனமரங்களும், வருகை - பலாமரங்களும், மாகந்தம் - தேமாமரங்களும், சம்பகம்-சண்பக மரங்களும், தமாலம் - பச்சிலைமரங்களும், பல திசைதொறும் - பலதிசைகளிலும், தயங்க - அசைத்து விளங்காநிறி, உம்பா நாயகன் வரவுகண்டு உளம் களிகூர்ந்து - தேவாதிபதியான கண்ணப்பிரானது வருகையைப் பார்த்து மனங்களிப்புகூர்ந்து, தும்பிபாடின - வண்டுகள் பாடினவாக, தோகைநின்று ஆடின - மயில்கள் நிலைநின்று கூத்தாடின; (எ - று.)

உயரத்தினையும் அஃறிணையுமாகிய எல்லாப்பிரானிகளின் மனத்தினும் எம்பெருமான எழுந்தருளியுள்ளவனாலால், அவனவருகையைக்கண்டு வண்டுகளும் மயில்களும் மகிழ்ச்சிக்கூர்வனவாயின. இனி, மூன்றாமடியை ஏதுததற் குறிப்பேற்ற மாக்கி, சோலையின் இயற்கையைக் கற்பனைமுகத்தாற் கூறிய தாடிவடிவக் கொள்ளலாம். ‘வம்புஉலாம்’ என்பதைச் சந்தனம் முதலியவற்றிற்கு வகுக்கிறது. அகில - சந்தனமபோல நறுமணமுடையதொரு மரவிசேடம்; சம்பகம் - வண்டுஊ மலாமரங்களில் ஒன்று. பலதிசை - பத்துதிசைக்குக்கள். முதல் இரண்டடிகளில், வண்டுக்கள் பாட மயில்கள் ஆடுவதைக் கண்டு வகைட்டுஞ் சிரசாகப்பஞ்செய்து ஆந்திக்குஞ் சணங்கனாக மரங்களைக் கற்பித்த தென்னலாம். உம்பரென்னும் மேலிடத்தின் பெயர், அங்குள்ள தேவாக்கு இடவாகுபெயர். உம்பரென்பதில், உகாச்சுட்டு மேலிடத்தை யுணர்த்திற்று; இதன் எதிமொழி - இம்பர்; இவ்விடம். தோகை-சினையாகுபெயர். (இள.)

[இதுமுதல் பதினெருகவிகளில் அத்திஞாபுரியின் அமைதி வருணிக்கப் படுகிறது. இது - அந்நகரத்து நீர்நிலைகளின் வருணனை.]

௧௮. அணிகொளத்தினாபுரியெனுமணங்குசெந்திருவின்
கணவனுகெதிர்காட்டுரீராசனங்கடுப்ப
மணமிகுத்தசெந்தாமரைமலருடன்சிறந்த
புணரியிற்பெரும்புனையுங்கொள்வனபொய்கை.

[இ - ள்.] அணிகொள் - அழகைக் கொண்டு, அததிஞாபுரி எனும் அணங்கு-
அஸ்திராபுரியென்னும் பெண், செம திருவின் கணவனுக்கு - சிவந்த நிற
முடைய திருமடனாகுது கொழுநனை கிருஷ்ணமூர்த்திக்கு, எதிராட்டும் -
எதிரிலே காண்பிப்பது, நீராசனம் - மங்கள வாலத்தியை, கடுப்ப - ஒக்கும்படி, -
பொய்கை - (அந்நகரத்திலுள்ள) தடாக்கங்கள், - மணம் மிகுத்த செம் தாமரை
மலருடன் - வாசனையை மிகுவிக்கிற செந்தாமரை மலர்களுடனே, சிறந்த
புணரியின் பெரும் புனையும் கொள்வன - சிறந்தகடல்கள் போல மிக்க நீராய்
யும் (தம்மிடத்தே) கொண்டள்ளன; [௪ - ௩.]

'கொள்வன' என்பதைப் பெயராகக் கொண்டு, பொய்கைக்கு அடை
மொழியாகவிட்டு, 'சிறந்த' என்பதை முற்றாகியுரைப்பினும் அமையும்.
ஒரு பெரியபாத்திரத்தில் மஞ்சள்நீரைவாராகது அதன்நடுவில் நிருவிகக்
கேற்றி வைத்து மங்களாகமாகப் பெண்கள் விசேஷகாலங்களில் ஒருவர்க்கு
ஆலத்தி யெடுத்தல், மாபு. அங்ஙனம், பொய்கை - ஆலத்தித்தட்டையும்,
பொய்கையில் மிக்க நீர் - அவ்வாலத்திநீரையும், அந்நீரையிற்பூத்த செந்
தாமரைமலர் - அவ்வாலத்தி நீரருவில ஏற்றிய தீபத்தையும், இப்படிப்பட்ட
பொய்கையையுடைய அததிஞாபுரி - அண்ணன் வருகையில் அவ்வாலத்தியை
யேந்தும் ஒரு மகையை யும் போலுமென வருணிக்கப்பட்டவாறு; நற்குறிப்
பேற்றவண். 'புள்' என்பது வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல்லாதலால்,
அதனை மகளாகக் கூறியது - மிகப்பொருந்தும். பெண்ணுக்கு ஏற்ப அணி
கொள் என்பதற்கு - ஆபரணங்களைத் தரித்த வென்றும் உரைக்கலாம்.

சுந்திரகுலத்தில் ஹஸ்திமென்று ஓராசன்; அவனா சீர்திருத்தப்பட்ட
டமை பற்றியும், யானைச்சேனைகளை மிகுதியாகவுடைமைப்பற்றியும், 'ஹஸ்தி
நாபுரி' என்று பெயர்; அது 'அததிஞாபுரி' என விகாரப்பட்டது. நீராஜனம்-
கண்ணெச்சில்வழித்தற்கு எடுக்கப்படுவது. கடுப்ப - தற்குறிப்பேற்ற வருபு-
புணரி - (நதிகளோடு) புணர்வதெனக் காணப்பெயர்; புணர்தல் - சேர்தல்:
ஆறுகளாகிய பெண்களுக்குச் சேருமிடமாகிய கடலைக் கணவனாகக் கூறுதல்,
கவிமாபு; இதனை 'நதீபதி' என்னுங் கடலின் வடமொழிப்பெயராலும்
அறிக. புணரியிற பெரும் புனல் - கடலினும் மிக்க நீர் என்றால், சுற்றடி -
உயர்வுநவீட்சியணியாம். [௮௮]

[அந்நகரத்து அகழியின் வருணனை.]

௧௯. நடந்தநாயகன்கோலமாய்வேவகும்ஞால
மிடந்தநாளிடையதுவழியாகவந்தெழுந்து
படர்ந்தபாதலகங்கையப்படர்மதில்குழிந்து
கிடந்ததாமெனச்சிறந்ததுதாழ்புனற்கிடங்கு.

(இ - ள்) நடந்த - (அத்தினுபுரிக்கு இப்பொழுது பாண்டவதாதனைகளிலே) எழுந்தருளிய, நாயகன் - (யாவாகருள்) தலைவனாக கண்ணன், கோலம் ஆய் - (முன்பு) வராகாவதாரமூர்த்தியாய், வேலை சூழ் ஞாலம்-கடல் சூழ்ந்த பூமியை, இடந்த நாளிடை - (கோட்டாற்) நடத்தியெடுத்துவந்த காலத்திலே, அதுவழி ஆக-அக்கோடு குத்திப்பின்ந்த பூமியின் துளையின்வழியாக, வந்து எழுந்து படாந்த-புறப்பட்டுமேலெழுந்து (பூமியின்மீது) பரவிய, பாதலக்ஷகை - பாதாளகங்காதியானது, படா அமதிவசூழ்ந்து கிடந்தது ஆம் - பரந்த அந்த மதிவை வளைந்திருந்ததாம், என் - எனது சொல்லம்படி, தாழ் புனல் கிடங்கு - ஆழ்ந்தநீரையடைய அவ்வகழி, சிறந்தது - சிறப்புப் பெற்றது; (எ - று.)

தந்தறிப்பேற்றவணி. அவ்வகழி மிகவும் ஆழ்ந்து தெளிவாகவும் இனிதாகவுமுள்ள நீரை யுடைமையின், பாதலக்ஷகையை ஒப்புமை எடுத்துக் காட்டினார். (கீழுலகத்திலுள்ள கங்கைக்குப் போகவந்தியென்று பெயர்; அதனை, “ஓதப்புனற்போனனின்னீ ராவக் குலன்னந்த பாதத்தநீர் விண்படியில மூன்றிலும் பால்புரைவெணை, சீத்ததரங்க மந்தாகினியாகிசெழுங்கங்கையாய், மேதக்க போகவதியாகி நாளும்விழுகின்றதே” என்ற திருவரங்கத்து மாலையினாலும் அறி.) சீருமாவின் அவதாரமாகிய வராகமூர்த்தி பூமியைக் கோடுகொண்டு குத்தியெடுத்தபோது பூமியிலே உண்டான துளையின் வழியாய்ப் பாதாளகங்கை பூமிக்கு எழுந்துவந்து இங்குமிருந்து மதிவைச் சூழ்ந்தாற் போன்றது, ஆழ்ந்த அழியில் நின்றதுள்ள தெள்ளிய இனிய நன்னீர் றென்பது, சூறந்து. [டுக]

[அந்நகரத்து மதில்களில் வருணனை.]

சூ. அடிநிலத்திலேபடிவனவீடிமுகிலனைத்து
முடிநிலத்தினுக்குபதத்தினுமுடிவிலை
நெடியசக்கரப்பொருப்பையுரிகரிலாவிதற்கோர்
படிவகுத்ததாமெனும்படிபரந்ததுபுரிசை.

(இ - ள்.) இடி ரூகில் அனைததும்-இடியிடிக்கின்ற மேகங்களுள்லாம், அடிநிலத்திலே படிவன - (அந்நகரத்தினுள்) அடிப்புறத்திலே வந்து படிவனவாம்; முடி நிலத்தினுக்கு - (அம்மதிவின்) சிகரத்தினிடத்துக்கு, உடுபதத்தினும் - நகரத்திரமண்டலத்திலும், முடிவு இல்லை - முடிதலில்லையாம்; (இங்ஙனம் மேகமண்டலத்தையும், நகரத்திரலோகத்தையும் மிக்ககடந்து), நெடிய சக்கரப்பொருப்பையும் நிகர் இலா இதற்கு ஓர் படி வகுத்தது ஆம் எனும்படி-(எல்லாமுக்களினும்) உயர்ந்த சக்கரவாளமையையும் ஒப்பில்லாத இம்மதிவகு ஒருவாறு உவமையாக அமைக்கப்பட்டதா மென்று சொல்லும்படி, புரிசை-மதில், பரந்தது - பரவியுள்ளது; (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகளில் தொடர்புயர்வுநவீச்சியணியும், பின்னிரண்டடிகளில் தந்தறிப்பேற்றவணியுமாக வேறுபாடுதோன்ற விரவ்வந்த சேர்வையணி. சக்கரவாளமலை - பூமியைச்சூழ்ந்த கடலைச் சுற்றிலும் கோட்டை மதின்போல வளைந்திருப்பதொரு மலை; சக்கரம்போல வட்டமாக இருந்த வால், சக்கரவாள மென்று பெயர். [சூ]

[அந்நகரத்துக் கொடிச்சிலைகளின் வருணனை.]

சுக. பகலினுங்கடும்பரிதி தன்கதிர் பரப்பாம
லிகலியெங் சனுமெறிந்து கால்பொருதலினேத்திப்
புகலுகின்ற மந்தாகினித்தரங்கமேபோல
வகலவிசம்பிடைபிடைவன நெடுங்கொடியாடை.

[இ - ன்.) நெடு - நீண்ட, கொடி ஆடை-கொடிகளின் சிலைகள்,—கடும் பரிதி பகலினும் தன் கொடி பரப்பாமல் - வெப்பதையுடைய சூரியன் மத்தியானகாலத்திலும் தனதுகிரணங்களை வீசாதிருக்கும்படி, இகலி எங்கணும் கால் எறிந்து பொருதலின் - (அவனோடு) பகைத்து எல்லாவிடங்களிலும் காற்று வீசி மோதுதலினால்,—ஏத்தி புகலுகின்ற மந்தாகினி தரங்கமே போல-யாவராலும்) புகழ்ந்து கூறப்படுகின்ற தேவகங்காரதியினது அலைகள் போலவே, அகல் விசம்பிடை பிடைவன - இடம் பரந்த ஆகாயத்தில் நெருங்குவன; (எ - று.)

ஆகாயத்தில் மிகவுயரத்தில் நெருங்கி அசைந்து சூரிய கிரணங்களாயும் உட்புகவொண்ணாதபடி மறைத்துவிளங்குகிற வெண்மையான கொடிச்சிலைகள் வெண்ணிமமான ஆகாசக்காந்தியின் அசைகின்ற குளிரந்த அலைகளையொகருமென்பதாம்: உவமையணி. காற்றிலே கொடிச்சிலைகள் அசைவதை சூரியனிடத்துப் பகலினும் கதிர் பரப்பாமல் மறைப்பதாகக் குறித்தது, தழ்தறிப்பிற்றவணி. விசம்பிடைபிடைவன நெடுங் கொடியாடை - பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி. ஒவ்வொருநிழலும் அவ்வப்பொருளின் அடியில் தங்குதற்கு உரிய காலமான நடுப்பகலிலும் நிழல்செய்யும்படி மிகப்பல கொடிகள் நெருங்கி நீண்டு உள்ளன வென்க.

பகலினும், உம் - அப்போது நிழல்தருதலின் அருமையை விளக்குதலால், உயரவசிறப்பு; இதனை எச்சவும்மையாக்குதல்கிறப்பிசறும். ஆகாச கங்கைக்கு மந்தாகிதி யென்றுபெயர். கொடியாடை - தவஜபடம். 'கங்கையென்றவாசகத்தாலே கடுவின்னகளைத்திருக்கும்', 'எழும்பும்கூடியீண்டிய பாவ மிறைப்பொழுதாவினி லெல்லாக, கழுவீடும் பெருமைக்கங்கை' என்ற பெரியார் பாசரங்காளும், ஏதகிப்புகல்ப்படும் மந்தாகினியின் மகிமையை அறிக. அணியணியாக வீசியடித்தலால், கொடிநிரைக்கு அலை வரிசை உவமையாம். (சுக)

[அந்நகரத்து மாடமாளிகைகளின் வருணனை.]

சுஉ. புயங்கழியியோபுரந்தரற்கமைத்தபொன்னுலகோ
தயங்குசெல்வரீடளகையோநிகரென்னுந்தரத்த
வியங்குகார்முகில்வகையினின்றெழுவனபோல
வயங்குகாரகின்றும்புகையுயிர்ப்பனமாடம்.

[இ - ன்.) வரையினின்று எழுவன - மலைகளினின்று மேலெழுவன வான, இயங்கு கார் முகில் - (எப்பொழுதும்) சஞ்சரிக்கும் தன்மையுள்ள கரிய நீர்கொண்டமேகங்களை, போல - ஓசாகும்படி, வயங்கு கார் அகில் நறும்

புகை உவர்ப்பன் - விளங்குகின்ற கருமையான அகிந்தகட்டைகளின் சுதந்த முன்ன புகையை மேலெழுப்பப் பெற்றவையான, மாடம்-(அந்நகரத்து) உப ரிகைவீடுகள்;—'புயங்கபூமியோ - நாகலோகமோ? புரந்தரற்கு அமைத்த பொன் உலகோ-இந்திரனுக்காகப் படைக்கப்பட்ட சுவர்ணமயமான சுவர்க்க லோகமோ? தயங்கு செல்வம் நீடு அளகையோ - (எல்லாவற்றினுஞ் சிறந்து விளங்குகிற செல்வப்பொருள்மிக்க (சூப்போனது) அளகாபுரியோ? கிகர் - |இவ்வீடுகளுக்கு) ஒப்பு' எனும் - என்று கருத்ததக்க, தரத்த - தன்மையை புடையன; (எ - மு.)

முன்னிரண்டடி - ஐயநிலையுடையவையனியும், பின்னிரண்டடி - உவமை யணியுமாம். புயங்கம் - மாபிழல் ஊர்நது செல்வது என்ப பாம்புக்குக காரணப்பெயர். பாதாநலோகத்திலுள்ள நாகஜாதியாரது இராசதானியான போகவதியென்னும் நகரம், அழகு செல்வம் ஆசியவற்றில் மிகச்சிறந்ததாம். தேவலோகத்திலுள்ள இந்திரனு இராசதானிகு அமராவதி யென்பது பெயர். செல்வம் - நவநிகைகள். தரம் - தகுதி. தரத்த - பலவீன்பாற துறிப்புவினமுற்று, மலை - மாடத்துக்கும், காளமேகம் - புகைக்கும் உவமை. கார்ப்புகையென்றும் இயைக்கலாம். 'காழகி' என்ற பாடத்துக்கு - வைரம்பற்றிய அகி லென்க. 'தரத்தது' என்ற பாடத்துக்கு மாடங்கள் இங் வனம் உள்ளனவாதலால், நகரம் புயங்கபூமி முதலியவற்றின் எதனையொரு மோவென்று ஐயமுற்றத்தக்க தென்க. அகிற்புகை - இடத்துக்கும் கூறத்தக்க கும் ஆடையாபரணங்கட்கும் நறுமணமூட்டுதற்கு இடுவது. (சுஉ.)

[அந்நகரத்து இராச வீதிகளின் இயல்பு.]

சுரு. மன்னர்வேழமுஞ்சேனையுமெதிரெதிர்திரமயங்கப்
பின்னுமுன்னுமெம்மருங்கினும்பெயரிடம்பெருமற்
றுன்னிநின்றவரேகுமினேகுமினென்னு
மென்னுமோசையேயுள்ளனவீதிகளெல்லாம்.

(இ - ன்.) வீதிகள் எல்லாம்-(அந்நகரத்து) நெடுநெருக்கத்தோறும்,—
மன்னர் - அரசர்களது, வேழமும் - யானைகளும், சேனையும்-மறறைசேனே
களும், எதிர எதிர மயங்க - (ஒன்றோடொன்று) எதிரெதிரில் நெருங்கிக்கலத்
தலால், பின்னும் முன்னும் எ மருங்கினும் பெயர் இடம் பெருமல் - பின்பக்
கத்திலும் முன்பக்கத்திலும் மறறும் எல்லாப்பக்கங்களிலும் இடமவிட்டுப்
படை பெயர்தற்கு உரியஇடத்தைப் பெருமையால், துன்னி நின்றவர் ஏகு
மின் ஏகுமின் எனனும் என்னும் ஓசையே-நெருங்குகின்றவர்கள் 'போவர்கள்
போவர்கள்' என்று (பிரணா நோக்கிப்) பலகாற்சொல்லுகிற ஒலிகளே, உள்
ளன - நிறைந்துள்ளன; (எ - மு.)

மிகநெருக்கத்தால் மன்னவர்களின் நாற்படைகளும் போக்கிட மில்லா
மல் ஒன்றோடொன்று நிலைநிறுமாறு மென்க. "தோகையர்குழாமுமைந்தர்
சுமையுந் துவன்றியெங்கும், ஏகுமினேகுமென்றிடையிடை கிற்றல்லலாற்,
பொகில மீனகில்லா பொன்னகா வீதியெல்லாம்" என்ற கம்பராமாயணம்
இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. மன்னாவேழம் என்பதற்கு - அரசர்கள் ஏறும்
யானைகளென்று உரைத்து, சேனே - நாலவகைப்படையெனறுங் கொள்ள

லாம். அடுக்குகள் - வினையும், பன்மைநங் குறிக்கும். ஒரே அடியில், 'பின்னும் முன்னும்' என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது - தொடைமுரண். (சூந்)

[இது - அந்நகரத்துக் கடைத்தெருவின் வருணனை.]

சூ. வரையெலாம்பலவனமெலாங்கடலெலாம்பலனைந்த
தரையெலாம்படுபொருளெலாந்தனித்தனிகுவித்த
நிரையெலாங்கவராவணநீர்மையைப்புவேவா
ருரையெலாந்தொடுத்துரைப்பினுமுவமைவேறுளதோ.

[இ - ன்.) வரை' எலாம் - எல்லாமுடையனாகியும், பல வனம் எலாம் - பல வகைப்பட்ட எல்லாக்காடுகளிலும், கடல் எலாம் - எல்லாக்கடல்களிலும், வளைந்த தரை எலாம் - (அக்கடல்) சூழ்ந்த எல்லாநாடுகளிலும், படு-உண்டா கிற, பொருள் எலாம் - எல்லாப்பொருள்களையும், தனித்தனி குவித்த-வெவ் வேறாகக் குவித்துவைத்துள்ள, நிரை எலாம் - வரிசைகளையெல்லாம், கவர்- (தன்னிடத்திலே) கொண்டுள்ள, ஆவணம் - கடைவீதியினது, நீர்மையை - தன்மையை, புலவோர் - புலவர்கள், உரை எலாம் தொடுதது உரைப்பினும்- (தங்கள்) சொற்களையெல்லாம் புனைந்து வருணித்துச்சொல்லத் தொடங்கினாலும், உவமை வேறு உளதோ - (அக்கடைத்தெருவிற்கு எடுத்துச்சொல்லத் தக்க) உபமானப்பொருள் வேறு (உலகத்தில்) உள்ளதோ? [இல்லையென்ற படி]; (எ - று.)

எனவே, அதற்கு அதுவே உவமையா மென்றவாறு. அந்நகரத்தி ழுதவிய புனைந்துரைவகையாற் கற்பித்துக்கூறினார் கூறலாமேயன்றி, பொருளொப்புமை யெடுத்துச்சொல்லக்கிடையா தென்பதாம். மலைபடு பொருள்கள் - மிளகு, கோட்டம், அகில், தக்கோலம், சூங்குமம் முதலியன. காடுபடுபொருள்கள் - இரூல, தேன், அரக்கு, மயிற்பீலி, நாலி முதலியன, கடல்படுபொருள்கள் - உப்பு, முத்து, பவளம், சங்கு, ஓர்க்கோலை முதலியன, நாடுபடு பொருள்கள் - செந்நெல், சிறுபயறு, கரும்பு, வாழை, செவ்வீரன் முதலியன. பல என்பதைப் பிறவற்றிற்குக் கூட்டலாம். இனி, பலவநம் என வடசொற்றொடராக எடுத்து, பயன்களைத்தரும் வன மென்றுங் கொள்ள லாம். தரை - (பொருள்களைத்) தரிப்பது. ஆவணம், உவமை - ஆபணம், உபமா என்னும் வடசொற்களின் திரிபுகள். புலவர் - புலவோர் என ரகசியத்தையால் அகரம் ஓவாயிற்று. (சூச)

[இது - அந்நகரத்துச் சதுரங்கசேனையின் தன்மை.]

சூ. வீரவுகாண்மலரினும்பலவீரரின் விதங்கள்
பரவைவெண்மணலினும்பலபுரவியின்பந்தி
யிரவில்வானமீனினும்பலயானையினைட்ட
நிரைகொள்கார்த்துளியினும்பலதேரணிநிலையே.

[இ - ன்.) (அந்நகரத்தில்), வீரரின் விதங்கள் - வீரர்களுடைய பகுப்புக்கள், காண் வீரவு மலரினும் பல - காட்டிற் பொருந்திய பூக்களின் தொகையினும் மிகப்பலவாம்: புரவியின்பந்தி - குதிரைகளின் வரிசைகள், பரவை வெண் மணலினும் பல - கடலின் வெள்ளியமணல்களின் தொகையினும் மிகப்பல

வாம்; யானையின் சுட்டம் - யானைகளின்கூட்டங்கள், இரவில் வானம் மீளினும் பல-இராததிரிகாலத்தில் ஆகாயத்தில் (வினங்குகிற) நட்சத்திரங்களின் தொகையினும் மிகப்பலவாம்; தேர் அணி நிகையே - இராதங்களின் அழகிய வரிசைகள், நிறை கொள் கார் துளியினும் பல - கூட்டத்தைக் கொண்ட மேகங்களின் மழைநீர்த்துளிகளினும் மிகப்பலவாம்; [எ - று.]

எனவே, நால்வகைப்படையும் அங்கு வரம்பிகந்தன என்பதாம். ரதகஜ தூகபதாதி என்பவற்றை எதிர்நிரணிராபடக கூறினார். முதல்வாககியத்தில் வீரரின்விதங்கள் என்றதில், காலான்வீரா மாததிராமேயன்றி, யானை தேர் குதிரைகளில் ஏறும் வீரரும் அடங்குவா. ஆகாயத்தில் மின்னுதல்பற்றி, நட்சத்திரங்களுக்கு வானமீ னெனப்பெயர்; மின்னுதல் - வினங்குதல், பனபளததல். மின்னுவது, மீன்; வீனே முதரபொருள்விருதி புணர்ந்து கெட்டுப் பகுதிமுதல் கீண்ட காரணப்பெயர். இனி, கரியதாம் அளவின்றிப் பாரத் வாண் மாகிய கடலிற்சஞ்சரிக்கும் மீன்கள்போல வினங்குவன என்ற காரணமுங் கூறலாம். [சுடு]

[இது - அந்நகரத்து மாளிகைகளைப் பற்றியது.]

சுசு. ஆசிலாமதையந்தணராலயமொருபான்
மாசிலாமுடிமன்னவர்மா ளிகையொருபாற்
காசிலாமதியமைச்சர்தங்கடிமனையொருபாற்
பேசிலாவளவணிகர்தம்பேரிடமொருபால்.

[இ - ன்.) (அந்நகரத்து இராசவீதியிலே),—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், ஆசு இலா மறை அந்தணர் ஆலயம் - குற்றமில்லாத வேதங்களைபுணர்ந்த பிராமணர்களது கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், மாசு இலா முடிமன்னவர் மாளிகை - குற்றமில்லாத கிரீடத்தையுடைய அரசுகுலத்தாரது கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், காசு இலா மதி அமைச்சர்தம் கடிமனை—குற்றமில்லாத அறிவைவருடைய மந்திரிகளது சிறப்பையுடைய கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒரு பக்கத்தில், பேசு இலா வளம் வணிகர் தம்பேர் இடம் - (வருணித்துச) சொல்லுதற்கு அரிய செல்வத்தையுடைய வைசியர்களது பெரிய கிருகங்களும், [உள்ளன]; [எ - று.]

வீனே வருவிக்க. வீடு என்னும் ஒருபொருளைத்தரும் ஆலயம், மாளிகை, மனை, இடம் என்ற நான்கு சொற்கள் இக்கவியில் வந்தது - பொருட்பின் வருநிலையணி. 'ஆசிலா' முதலிய அடைமொழிகளை அந்தணர் முதலியோர்க்குக் கூட்டாமல், ஆலயம் முதலிய வற்றோடு இயைப்பினும் அமையும். பிராமணர் பூதேவராதலால், அவரதுவீடு தேவகிருகத்துக்குரிய 'ஆலயம்' என்ற பெயரால் கூறப்பட்டது. அமைச்சர் அரசரது அருகிலிருந்து அறிவு கூறுபவரென்று பொருள்படும்; 'உழையிருந்தார்,' 'உழையர்' என்பன இப்பொருள்கொண்டனவையே. கடி - சிறப்பு, விளக்கம், காவல், மணம் முதலிய பலபொருள்களைக்குறிக்கும் உரிச்சொல். இப்பாட்டில், அடிதோறும் 'ஒருபால்' என இடத்தில் ஒன்றிவந்தது - இயைபுத்தொடை; சொற்பொருட்பின் வருநிலையணி. [சுசு]

[இது-அந்நகரத்துப் பலவகையொலிகளைக் கூறுகின்றது.]

சுஎ. மங்கலந்திகழ்மணையெலாம்வலம்புரியோசை
திங்கடோய்நெடுந்தலமெலாஞ்செழுஞ்சிலம்போசை
யங்கண்மாநகரனைத்தும்முரசுதிரோசை
யெங்கணுங்கடவுளரிடந்தொறுமுழுவோசை.

[இ - ன்.) மங்கலம் திகழ் மணை எலாம்-சுபகாரியங்கள் விளங்கப்பெற்ற
வீடுகள்தோறும், வலம்புரி ஒசை - வலம்புரிச்சுவருகளின் ஒலிகளும்,—திங்
கள் தோய் நெடுந் தலம் எலாம் - சந்திரனையளாவிய உயர்ந்த உபரிகையிடங்
களிலெல்லாம், செழுஞ் சிலம்பு ஒசை - (மாதர்கள் காலிலணியும்) அழகிய
சிலம்பென்னும் அணியின் ஒலிகளும்,—அம் கண் மா நகர் அனைத்தும் - அழ
கிய இடதையுடைய பெரிய அநகரம்முழுவதிலும், மும்முரசு அதிர்ஒசை -
மூன்றுவகை முரசுவாதத்தியங்கள் ஒலிக்கிற ஒலிகளும்,—எங்கணும் கடவுளர்
இடந்தொறும் - எவ்விடத்துமுள்ள தேவாலயங்களிலெல்லாம், முழ ஒசை -
மத்தளங்களின் ஒலிகளும், (உள்ளன); (எ - று.)

இதற்கும் முடிக்குஞ்சொல் வருவிக. ஒவ்வோரிடத்தையும் வருணித்
துகுகூறும்போது ஆங்காங்குப் பலவகையோசைகள் உ. என்னவெனக் கூறு
தல், கவிமரபு இப்பாட்டில், ஒவ்வொரு அடியிலும் இறுதியில் ஒசையென
வந்தது - அணியிலக்கணத்தில் சொற்பொருட்பின்வருநிலையும், யாப்பிலக்க
ணத்தில் இயைபுத்தொடையுமாம். மங்கலந்திகழ் என்பதாரு-சாமரம் தீபம்
முதலிய மங்கலப்பொருள்கள் விளங்கப்பெற்ற என்னுங் கொள்ளலாம். மும்
முரசு - வெற்றிமுரசு, மங்கலமுரசு. தொடைமுரசு என்பன. கடவுளா-(இவ்
விலக் சம்பந்தத்தைக்) ஈடத்தலையுடையவா. முழ - முழா என்னுங் குறியதன்
கீழ் ஆ, குறுகிறது. மேலமாடத்துக்கு 'சந்திரசாலை' என்று வடமொழியில்
ஒருபெயர் உள்ளதுபற்றி, 'திங்கட்தோய்நெடுந்தலம்' என்றன ரென்னலாம்.

[துரியோதனனது அரண்மனையின் வருணனை.]

சுஅ. முன்றிலின்கணின் றிடம்பெருவரசர்மாமுடிக்
ளொன்றொடொன்றறைந்தெற்றிமேலொளிர் பொறிசிறறிச்
சென்றுசென்றுறுதிசைதொறுந்திகழ்த்ததுசெம்பொற்
குன்றெனும்படிருகுருலநாயகன்கோயில்.

[இ - ன்.) முன்றிலின்கணின் று - வெளிமுற்றத்திலே நெருங்கின்று,
இடம் பெரு - (உள்ளேசெல்லுதற்கும் அங்குவசாலமாக கிற்றற்கும்) இடத்
தைப்பெறுத, அரசர்-(புறநாட்டு) மன்னர்களது, மா முடிகள்-சிறந்த கிரீடங்
கள், ஒன்றொடு ஒன்று அறைநது எறறி - ஒன்றோடொன்று பட்டுத்தாகிய
தனால், ஒளிர் பொறி மேல சிறறி - விளங்குகின்ற பொற்பொடிகள் ஆகாயத்
திலே சிறறி, (அதனால்), சென்று சென்று உறுதிசைதொறும் - (அப்பொறி
கள்) போய்ப்போய்ப்பொருந்துகிற திகளுகளிலெல்லாம், செம்பொன் குன்று
எனும்படி - சிலந்த பொன்மயமான மேருமலை யென்னும்படி, குருகுலம்நாய
கன் கோயில்-குருவம்சத்துப் பிறந்ததலைவனான துரியோதனனது அரண்
மனை, திகழ்த்தது - விளங்கிற்று; (எ - று.)

மலைபோல மிகப்பெரியதான துரியோதனனது அரண்மனையின் வாயிலினின்றும் அரசர்கள் கிரீடங்களின் பொற்பொடிகள் சிதறிமேலெழுந்து பல இசைகளிற் பரவுதலால், அவ்வரண்மனை பொன்மையென்னுமபடி இருந்தது என்பதாம். ஒளிர்பொறிசிதறி என்பதற்கு-விளங்குகிற அனர்பொறிவீசுதற்கு ஒப்பான ஒளியை வீசுதலால் என்றலு மொன்று. இச்செய்யுள் - அரசர்களின் மிகுதியை விளக்கவந்த அநீசயோக்தி. மூன்றாம் அடி - முற்றுமோனை. இடம்பெருமைக்குக் காரணம் - அரசர்கள் அனவிறந்தவராதல்; அன்றி, அரண்மனையின் இடநெருக்க மன்று. கோயில் - ராஜகிருகம். (சு அ)

[கண்ணன் அந்நகரத்துத் தென்புறத்துச் சோலையில் தங்குதல்.]

சுசு, என்றிசைக்குநல்லொளிநீம்ரெழின்மணிமகுடக்
குன்றிசைக்கும்வண்கோபுரநீணகர்க்குறுகித்
தென்றிசைக்குளிர்செண்பகமலர்தொறுஞ்சிறைத்தே
னின்றிசைக்கும்வண்சோலைவாயமர்ந்தனனெடுமால்

[இ-ள்) என்று இசைக்கும் - என்று இவ்விதமாகச் சொல்லத்தக்க, - நல் ஒளி கிமிர் - சிறந்த ஒளிமிருந்த, எழில் மணிமகுடம்-அழகிய இரத்தினங்களைப்பதித்த சாங்கையுடைய, குன்று இசைக்கும் - மலைகளையொத்த, வங்கோபுரம் - அழகிய கோபுரங்கையுடைய, நீள் நகர் - பெரிய அவ்வத்தினுபுரிய, நெடுமால் - பெருமைக்குணமுடையவனான கண்ணபிரான், - குறுகி-சமீபித்து. -தென்திசை-(அந்நகரத்தின்) தெரகுப்பக்கத்தில், -குளிர்செண்பகம் மலர் தொறும் சிறை தேன் தின்று இசைக்கும் வன் சோலைவாய் - குளிர்த சண்பகப்பூக்களிலெல்லாம் இறகுகையுடைய வண்டுகள் தங்கி ஒலிக்கப்பெற்ற அழகியதொரு சோலையில், அமர்ந்தனன் - எழுந்தருளியிருந்தான் (எ - டு.)-என்று இசைக்கும் நகர என இடையும்.

இரண்டாமடியின், இசைக்கும் - உவமவருபு வண்டுநாமலராகிய சண்பகத்தில் வண்டுகள் தின்று இசைக்கிறதாகக் கூறுதல் எவ்வளம் பொருந்துமெனின், -வண்டுகள் சண்பகமலரினுள்ள தேனைக் குடித்தால் இறந்துபடுமென்பதே யன்றி, மந்திரமலர்களிற்போலச் சாதாரணமாக அதனிடத்திலும் மொய்ததுச்சேர்வது அசம்பாவிதமன் றென்று, இவ்வளம் வருமிடங்களிலெல்லாம் சமாதானக கூறப்படும்; அன்றியும், மிக உஷ்ணகரமான சண்பகமும் அந்நகரத்தின் வளத்தால் வண்டுமொய்க்கும்படி குளிர்துள்ளதென்று கூறலாம்; 'குளிரீ சண்பகம்' என அடைமொழி கொடுத்துக் கூறியது, இதற்கு ஒக்கும்: அல்லது, மிக மதுபாண்மயக்கத்தைத் தகாதவிடத்திற் சென்று சேர்த்தற்குக் காரண மென்னலாம்; இனி, தின்று என்பதற்கு - சண்பகமலரிற் சேராது தடைப்பட்டிருந் து என்று உரைப்பினும் அமையும். செண்பகம் - சம்பகமென்பதன் திரிபு. கோபுரத்துக்கு மகுடம் - கலசத்தோடு கூடிய மேலிடர். சோலையில் அமர்ந்தது, நெடுந்தரம் வந்த இளைப்பு ஆறுதற்பொருட் டென்க; துரியோதனனது நோக்கத்தை நோக்குதற்குமாம். மூன்றாமடியில், தென்று இசை என்பதம்பிரித்து, தென்றற்காற்றுப் பொருந்துதலையுடைய என உரைப்பாரு முளர். இச்செய்யுளில் ஒவ்வொடியிலும் முதலெழுத்து மாதிரித் வேறுபட்டிருக்க, இரண்டு முதலியிலெழுத்துகள் ஒன்றின்று பொருள்வேறுபட்டு வந்தது - திரிபு என் சொல்லணியாம்.

[கண்ணபிரான் சோலையில்தங்கியதைத் தூதுவர் துரியோதனனுக்கு அறிவித்தல்]

௭௦. அன்று தூதுகொண்டிலங்கைதீவினைத்தவரைவர்க்
கின்று தூதுவந்தெயிற்புறத்திறுத்தனரென்னுத்
துன்று தூதுவண்டினமுரநெுடையவான் நனக்குச்
சென்று தூதுவரியம்பினர்சேவடிவணங்கி.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), தூதுவா - தூதர்கள், —சென்று-(அரண்மனை யிலுள்ள துரியோதனனிடம்) போய், சே அடி வணங்கி - (அவனது) சிவந்த பாதங்களைத் தொழுது, துன்று தூது வண்டு இனம் முரல் தொடையலான் தனக்கு - நெருங்கின தூதாகவிடப்பட்ட வண்டுகளின்கூட்டங்கள் ஒலிக்கப் பெற்ற (நஞ்சாவட்டைப்) பூமாலையையுடையவனான அத்துரியோதன னுக்கு,—‘அன்று தூது கொண்டு இலங்கை தீ வினைத்தவர் - முன்பு [ஸ்ரீராமாவதாரஞ்செய்த அக்காலத்தில்] தூதனாகிய அதுமானால் (இராவணனது) லங்காபுரியில் நெருப்புப்பறாவைத்தருளியவரான கிருமால், இன்று ஐவர்க்கு தூதுவந்து - இப்பொழுது பஞ்சபாண்டவர்களின்பொருட்டுத் (தாமே) தூதாகிவந்து, எயில புறத்து இறுத்தனர்-(உனது நகரத்து) மதிவின் வெளியில் தங்கியுள்ளார்,’ என்று - என்று, இயம்பினா - சொன்னார்கள்; (௭ - று)

தமது தூதுவனைக்கொண்டு இலங்கையை அழித்தவர் தாமே இப் பொழுது உனதுநகரத்திருகுத் தூசாகவந்ததனால் உனதுநகரத்திரகு என்ன தீங்கு நேருமோ என்பது, குறிப்பு. இராமதூதனாய்ச் சேதையைத்தேடிக்காணச்சென்ற அதுமான அசோகவனத்தை அழித்தபின் இராவணனது வவலாளரால் வரலில் தீமூட்டப்பட்டு அதைக்கொண்டு இலங்காபுரியை எரித்தமை, மிகப்பிரசித்தம். இராமன், கிருஷ்ணன் என்ற இருவரும் திருமாலின் அவதாரமே யாதலால், ‘இலங்கைதீவினைத்தவர் தூதுவந்து இறுத்தனர்’ என அபேதமாகக் கூறப்பட்டது. ‘அன்று தூதுகொண்டு இலங்கை தீவினைத்தவர் இன்று ஐவர்க்குத் தூதுவந்து எயிற்புறத்து இறுத்தனர்’ என்ற தொடரால், கிருமானுக்கு இராமாவதாரத்தினும் கிருஷ்ணாவதாரத்தில் மிகுள்ள செளலப்பியமும், அடியார்களிடத்து வாற்சலியமும் நன்கு விளங்கும். “முன்னோர் தூது வானரத்தின் வாயின் மொழிந் தரகனன், மன்னுர்தன்னை வாளியினன் மாணமுனிந்தவனே, பின்னோ தூதாகிமன்னர்க்காகிப் பெருகிலத்தா, நின்னார் தூதனென நின்றான்” என்ற ஆழ்வாரருளிச்செயலை கீனைத்துச் செய்யப்பட்டது இச்செய்யுள் மென்னலாம்.

வினைத்தவர், இறுத்தனர் - ஒருவரைக்கூறும் உயர்வுப்பன்மை. வண்டு கள், தமது காதுகளைத் தெரிவித்தற்பொருட்டு மகளிரால் தூதுவிடப்பட்டவை; “சங்கங்கேய் செங்கைநல்லார்விடுதனை சுரும்பின்சாலங், கொங்கெங்கே யெங்கேயென்று தனித்தனிகுடையுந்தாரான்” எனக் கீழ் கிவாத கவசர்காலகேயர் வதைச்சுருக்கத்தில் அருச்சுனைக்கூறியதுங் காண்க. இனி, தூது வண்டு - தூதுவிடுதற்கு உரிய வண்டுமாம். தூதுவிடப்படுதற்குரிய கிளி, மேகம், நாரை, அன்னம் முதலியவற்றுள் வண்டும் ஒன்றாதலால்,

'சூதுவண்டு' எனப்பட்டது. துன்று வண்டு, முர்த்தொடையல் - விளைத் தொகைகள். சூது என்ற சொல் ஒரே பொருளிற் பலமுறை வந்தது - சொற்பொருட்பின்வருநிலையணியாம். (௭0)

[துரியோதனனது கட்டளையால் நகரத்தை அலங்கரித்தல்.]

எக. தொல்லேநாயகன் வந்தனனென்ற லுஞ்சரும்பார்
மல்லன்மாலையானேவலான்மாநகர்மாக்க
ளெல்லேநீண்மதில்வட்டம்யோசனை யெழுநூருஞ்
செல்வமாநகர்த்தெருவினையொப்பனை செய்தார்.

[இ - ன்.) தொல்லை நாயகன் வந்தனன் என்றலும் - 'பிரவாகமும்' ஆதி நாயகனான கண்ணபிரான் எழுந்தருளினான்' என்று (தூதர்கள்) செய்தி கூறியவுடனே, -சுருப்பு ஆர் மல்லல் மாலையான் வலால் - வண்டுகள் பிறைந்த அழகுள்ள பூமாலையையுடையவனான துரியோதனன் கட்டளையிட்ட துறல், -மா நகர் மாக்கள் - பெரிய அஸ்திஷ்டுரியிலுள்ள சனங்கள், -நீள் வட்டம் -மதில் எல்லை எழுதுது யோசனையும் - நீண்டுவிளைவாகச் சூழ் துள்ளுமதிலின் அளவு எழுதுதுயோசனை ஊரமாகப்பெற்ற, செல்வம் மாநகர் - செல்வங்களையுடைய பெரிய அவ்வததிஷ்டுரியின் தெருவினை - வீதிகளை, ஒப்பனை செய்தார் - அலங்காரஞ் செய்தார்கள்; (௭ - ஹ.)

கண்ணன் தனக்குப் படைததுணையாகப் பலசேனைகளைக் கூட்டியனுப்பியருளிய உபகாரத்தைக் கருதியும், அரசர்க்குள் ஒருவர்க்கொருவர் செய்ய வேண்டும் மரியாதைக்கிரமம் பற்றியும், துரியோதனன் இவ்வண்ம் கண்ணனைக் கௌரவித்து உபசரிக்கக் கருதிக் கட்டளையிட்டான். 'தொல்லேநாயகன் வந்தனன் என்றலும்' என்றது - தொடர்ச்சியை விளக்கவந்த அநுவாதம்; கூறியது கூறலன்று. (அநுவாதம் - முன்பு சொன்னதை மீண்டும் ஒரு பயனை நோக்கிச் சொல்லுதல்; இது குற்றமன்று. கூறியதுகூறல் - முன்பு சொன்னதை ஒரு காரணமுமின்றி மீண்டுஞ் சொல்லுதல்; இது - குற்றமாம். மல்லல் - வளப்பமுணாததம் உரிச்சொல்; 'மல்லல் வளனே' எனப்பது தொல்காப்பியம். யோசனை, காதம் என்பன் - ஒருபொருளின்; அது - வழரைநாழிகை வழி; (நாற்காதத்தை யோசனையென்பது - ஐயந் துல் வழக்கு.) மற்றைத் தேவாக்குப்போல எம்பெருமானுக்கு நாயகத்தன்மை நடுவில் ஏறிட்டுக் கொண்டதன்று என்பார், 'தொல்லேநாயகன்' என்றார்.

[துரியோதனன் கண்ணனை யெதிர்கொள்ளச்செல்ல, சதுர தடுத்தல்.]

எஉ. மின்னுமா முகிற் பல்லிய விதங்கண் முன்முழங்க
மன்னர்மன்னவனெழுந்தன் மாலெதிர்கொள்வா
னென்னை நீயவற்கெதிர்செல்வதென்று தன்மருகன்
றன்னைவன் பொடுதகைந்தனன்கொடுமைகூர்சகுனி.

[இ - ன்.) மின்னும் - மின்னுகிற, மா முகில் - பெரிய மேகங்களின் முழக்கம்போல, பல இயம் விதங்கள் - அநேகமான வாதவியங்களின் வகைகள், முன்முழங்க - (தனக்கு) முன்னிடத்திலே மிகவொலிக்க, -மன்னர் மன்னவன் - அரசர்க்காசனான துரியோதனன், -மால் எதிர்கொள்வான் -

கண்ணனை எதிர்கொண்டு உபசரித்தற்பொருட்டு, எழுந்தனை - புறப்பட்டான்; (அப்பொழுது),—கொடுமை கூர் சகுனி - கொடுத்தன்மை மிக்க சகுனியானவன்,—அவற்கு நீ எதிரெல்வது என்னை என்று - 'அவனுக்கு நீ எதிர்கொண்டு போவது என்ன காரியம்?' என்று கூறி, தன் மருகன தன்னை - தனது மருமகனாகிய துரியோதனனை, வன்பொரு தலைகந்தனை - (எதிர்செல்லவொட்டாது) வலியத தடுத்துவிட்டான்; (எ - மு.)

கொட்டுவன ஊதுவன முதலிய பலவகையும் அடங்க 'பல்லியவிதங்கள்' என்றார். மால் எதிர்கொள்வான் - உயர்த்தினையில் இரண்டனுருபு தொக்கது. முகில் - உவமத்தொகை. சகுனி - கார்த்தரதேசதராசன்; சுபலனென்னும் அரசனது புத்திரன்; திருதராட்டிரானது மனைவியாகிய காரநாரியுடன் பிறந்தவன்: ஆதலால், துரியோதனனாகிய மாமன்: சூதாடுதலில் மிகவல்லவன். இம்மை மறுமைகளில் எண்ணிறந்த நன்மைகளைத் தருதற்கு ஏற்ற கண்ணனை யெதிரொன்றாதலைத் தடுத்த தீவ்னையுடைமை பற்றி, 'கொடுமைகூர்சகுனி' என அவனைக் கவி வெறுத்துக்கூறினா. என்னை - எவனென்னும் வினாப்பெயர் இடைகுறைந்து 'என்' என நின்று ஐயாரச சாரியை பெற்றது. (எஉ)

[துரியோதனன் கண்ணனுக்கு இடமமைத்துச் சபையில் வீற்றிருத்தல்]

எஃ. சீர்வலம்புரிதிகிரிசேர்செங்கையான்மறுக்குக்
கார்வலம்புரிகோயிலுங்காட்சியுமமைத்துப்
போர்வலம்புரிநிரபருமினைஞரும்போற்றத்
தார்வலம்புரியவனிநுந்தனன்பொலந்தவிசின்.

[இ - ன்.) (சகுனி கூறியபடியே எதிர் கொள்ளாதலை யொழிந்த பின்பு),—வலம்புரி தாரவன் - நன்தியாவட்ட மலர்மாலையையுடையவனாகிய துரியோதனன்,—சீர் வலம்புரி திகிரி சீர் செம் கையான்தனன்கு - சிறப்பையுடைய (பாஞ்சஜநயமென்னும்) வலம்புரிசசங்கமும் (சுதரிசநமென்னுஞ்) சககாரமும் பொருந்திய சிவந்த திருக்கைகளை யுடையவனான கண்ணப்பரானுக்கு, கார்வலம்புரி கோயிலும் காட்சியும் அமைத்தது - மேகங்கள் சூழ்ந்து செல்லாதற்கு உரிய [மேகமண்டலம்வரையில் உயரந்த] ஒரு சிறந்த இருப்பிடத்தையும் [அதிற் பல] அலங்காரங்களையும் சித்தஞ்செய்து வைத்தது,—போர் வலம்புரி கிருபரும இளைஞரும் போற்ற - போரில் (தம் தமது) வெற்றியை விரும்புகின்ற (பல) அரசர்களும் தந்தம்பிமார்களும் (தன்னைப்) புகழ்ந்து வணங்க, பொலம் தவிசின் இருந்தனன் - பொன்மயமான சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தான்; (எ - மு.)

எம்பெருமானுக்கென்று அமைத்த இருப்பிடமாதலின், அதனை 'கோயில்' என்றது மிகப்பொருந்தும். காட்சி-காணுதற்கு உரிய அலங்காரத்திற்கு ஆகு பெயர். 'போர்வலம்புரி' என்ற அடைமொழியை இளைஞர்க்குங் கூட்டுக. சுற்றடியில், வலம்புரி - நஞ்சாவட்டை. தார் வலம்புரியன் - வலம்புரித் தாரவன் என விருதி பிரித்துக் கூட்டுக. பொன் + தவிசு = பொலந்தவிசு; இப்புணர்ச்சி "பொன்னென்கிளவி யீறுகெட முறையின், முன்னர்த் தோன்றும் லகாரமதாரம், செய்யுண்மருங்கிற்றொடரியலான" என்ற தொல் காப்பிய

விதியா லமைந்தது; பிறகாலத்தார் நிகண்டுகளில் 'பொலம்' என ஒரு சொற் கொண்டுள்ளதனால், பொலம் கழல் என்று பிரித்து மகாவீற்றுப் புணர்ச்சியின் பார்ப் படுத்ததுமுண்டு.

மேகத்திற்கும் கோயிலுக்கும் சம்பந்தமில்லாதிருக்கவும் சம்பந்தத்தைக் கற்பித்துக் கூறியதனால், 'கார்வலம்புரிகோயில்' என்றது - தொடர்புபுரீவு நவீற்சியணி. இச்செய்யுளில் ஒவ்வோரடியிலும் முதலெழுத்துத் தவிர இரண்டு முதலிய சில எழுத்துக்கள் ஒன்றிநின்று பொருள் வேறுபட வந்தது, தீர்ப்பு என்ற சொல்லணியாம் (எக)

[வீடுமன் முதலியோர் கண்ணனை எதிர்கொள்ளுதல்.]

எசு. தொல்பகீரதிமைந்தனானதுரோணனுஞ்சுதனும்
வில்விதூரனுங்கிருபனுமுதலியவேந்தர்
மல்குமூவிருபத்துநூரூயிரமகிபர்
செல்வநாயகற்கியோசனையிரண் டெதிர்சென்றார்.

[இ - ன்.) தொல் பகீரதி மைந்தனும்-பழமையாகிய கங்காபுத்திரானு பீஷ்மனும், துரோணனும்—, சுதனும் - (அவனது) மகனான அசுவத்தாம னும். வில் விதூரனும் - வில்விதத்தையில்வல்ல விதூரனும், கிருபனும்—, முதலிய - முதலான, வேந்தர் - அரசர்களும், மல்கு மூவிருபத்து நூரூயிரம் மகிபர் - (மற்றும்) நெருங்கிய அறுபதுலட்சம் அரசர்களும், செல்வம் நாய கற்கு - எல்லாச்செல்வங்களுமுடைய தலைவனான கண்ணனாரானுக்கு, யோசனை இரண்டு எதிர்சென்றார் - இரண்டியோசனைதாரம் எதிர்கொண்டு போனார்கள்; (எ - று.)

அக்காலத்தில் வாழ்ந்துள்ள குருகுலத்து அரசர்களுள் வீடுமன் பெரியவ னாதலின், 'தொல் பகீரதிமைந்தன்' எனப்பட்டான். இனி, தொன்மையைப் பகீரதிக்கு அடைமொழியாகக் (திரிவிக்கிரமாவதாரகாலம் தொடங்கித்) தொன்மதொட்டுள்ள கங்கையென்றுங் கொள்ளலாம். பகீரதி - பாகீரதீ யென்னும் தத்திதார்த்தநாமத்தின் குறுக்கல்; (குரியகுலத்தரசனாகிய) பகீரதனாற் கொணரப்பட்ட தென்று பொருள்பெறும் ('சுசூர்தம் பொருட் டருந்தவம் பெரும்பகல்தன்னிப், பகிரதன் கொணர்ந்நிடுதலாற் பகிரதியாகி' என்றார் கம்பரும்.)

துரோணர் - துரோணகும்பத்தினின்று தோன்றியவர்; பரததுவாச முனிவரது குமாரர்; கிருபாசாரியருடன் பிறந்தவளான கிருபியின் கணவர்; அசுவத்தாமனது தந்தை; சகலசாஸ்திரங்களையும் தம் பிதாவின்மீது கற்றுப் படைத்தொழிலைப் பரசுராமரிடத்து ஏழுநாளிறப்பயின்றவர்; துரியோதனது யர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அஸ்திரசஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியர். விதூரன் - விதூரனென்பதன் நீட்டல். 'வெற்றி விதூரன்கை வில்விருக்க மேதினியின், மற்றவனை வெற்றிகொள்ளுமாறுண்டோ' என்னும்படி விதூரன் வில்வித்தை யிற் சிறந்தவனாதலால், 'வில்விதூரன்' என்றார். கிருபர் - கௌதமமுனிவரது பெளத்திரர்; சரத்வான் என்ற முனிவரது குமாரர்; துரோணர் மனைவியான கிருபிக்கு உடன்பிறந்தவர்; துரியோதனதுயர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் முதல்

வில்லாசிரியர்; நாணற்காட்டிற் பிறந்த இவரை, அங்கு வேட்டையாடவந்த சந்தனுமகாராசன் கண்டு கிருபையினால் எடுத்துவளர்த்தமைபற்றி, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது.

முதலிரண்டடியிற் கூறியவருள், வீடுமனும் விதானும் ஒழிந்த மூவரும் அந்தணராயினும், அவர்களை 'வேந்தா' எனறது, அவர்கள் வீடுமன திருத ராட்டிரான் விதான் என்பவரது கருத்தின்படி அரசர்க்கு உரிய குடை கொடி முதலிய இராஜ சின்னங்களைப்பெற்று வாழ்த்ததனால்; [கீழ், வாரணவதச் சருகத்தில் "மூனி கீ யையா விதம்முன்ன மின்றுமுதலா, இனி யிவவுலகை கரசா யெம்மி லொருவனாகிக, குனிவில்வயியா ல்மருங்கொடி யென்று கொடுத்தான், பனிவெண்குடைய நிருபாருருய வரிசை பலவும்" என்றது கொண்டு உணர்க: இனி, தொல்காப்பியத்து மரபியல் "அந்தணராககு அரசுவரைவின்மே" என்ற சிறப்புவிதிபற்றி வேந்தரென்றதாகவுங் கொள்ளவும்.

மூவிருபத்து தூறியர மகிபர் - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர். மஹீபா - பூமியைக் காப்பவா; மஹீ - பூமி. இக்கவியில் 'அறுபது லட்சம் அரசா,' இரண்டியோசனேதாம், கீழ் எச் - ஆக கவியில் 'எழுதாறு யோசனை' என்பவரதை அவ்வத்தொகையையே குறியாமல் மிகுதியைவிளக்கும் அநிச யோகித் தென்கை கருதுக. இம்மை மறுமை வீடு என்னும் மூன்று இடங்களிலும் யாவரும்பெறும் ஐசுவரியவகைகளெல்லாம் எம்பெருமானுடையவை யாதலால், 'செல்வநாயகன்' என்றா; 'செல்விநாயகன்' என்ற பராததுக்கு - செல்வத்துக்குத் தலைவியான திருமகனது கொழுநன்னென்க. நாயகம் கி யோசனை - குற்றியலுகரம் யகரம்வர-இகரமான தென்றாவது, யகரமுதல் வடமொழி இகரத்தை முன் பெற்றதென்றாவது கொள்க. (எசு)

[கண்ணன் விதானது மாளிகையினுட் செல்லுதல்.]

எடு. வந்துவந்திருமருங்கினுமன்னவரவணங்கப்
பைந்துழாய்முடிப்பரமனுங்கண்மலர்பரப்பி
யந்தமாநகர்புகுந்தபினரசனிற் புகாமற்
புந்திகூரளுள் விதூரன் வாழ்வளமனைபுகுந்தான்.

[இ - ள்.) (இவனும்), மன்னவர்-அரசர்கள், இருமருங்கினும்-இரண்டு பக்கங்களிலும், வந்து வந்து - (எதிர்கொண்டு) மிகுதியாகவந்து, வணங்க - (கண்ணபிரானை) நமஸ்கரிக்க, -பைந்துழாய் முடி பரமனும் - பசிய திருத துழாய்மாலையைச்சூடிய திருமுடியையுடைய (யாவரினு) சிறந்தவனான அக்கண்ணனும், -கண் மலர பரப்பி - (தனது) தாமரைமலர்போலத் திருக் கண்களால் (அவர்களைக்) குளிரப் பார்த்தருளி, -அந்த மாநகர் புகுந்த பின் - அந்தப் பெரிய அத்திருபுரியினுட் சென்ற பின்பு, -அரசன் இல் புகாமல் - துரியோதனராசனது அரண்மனைக்குச் சென்று சேராமல், புந்திகூர் அருள் விதூரன் வாழ் வளம் மனை புகுந்தான் - தத்துவஞானத்தையும் மிக்க அரு ணையுமுடைய விதூரன்வசிககின்ற எல்லாவளங்களையுமுடைய திருமாளிகை யினுட் சென்றான்; (எ - று.)

விதான் பரம பாகவதனாலும், பாண்டவர்பக்கல் மிக்க பிரிய முடையவ னாதலாலும், கண்ணன் அவன் மனைக்கே சென்றான். கண்ணனது பஞ்சபிராணன்களை யொத்த பஞ்சபாண்டவர்களுக்குத் துரியோதனன் பகைவனாதலால், அவனரண்மனைக்குச் செல்லவில்லை. “மவற்றிவிதானை கவிலிலிருக்க மேனினியில், மற்றவனை வெற்றிகொள்ளுமா முண்டோ” என்று தருமபத்திரன் கொண்ட சங்கைக்குப் பரிகாரமாக, கண்ணன் யாவரினும் வில்விதையிற சிறந்த விதான் எதிர்ப்பக்கத்தில்வந்து போர் செய்து பாண்டவர்களை வெற்றியடைய வெட்டாமற் செய்யாதிருத்தற்கு ஓர் உபாயத்தை உதேசித்தும், விதான் வீட்டிற் புருந்தனைனென்க இவ்வனம் புருந்தது, துரியோதனனுக்கு விதானிடத்தில் வெகுளியையும், விதானுக்குத் துரியோதனனிடத்தில் வெறுப்பையும் உண்டாக்குவதை மேலே காண்க.

முதலடி - முற்றுமோனை. வந்துவந்து - அடிக்கு, மிகுதிப் பொருளது. பரமன் - தனக்குமிக்காரையிலலாதவ னென்றும், சிறந்த இலக்குமியையுடைய வனென்றும் பொருள்படும். கண்மலர் = மலர்க்கண்; முன்பினதைத்தொக்க உவமைத்தொகை. கண்ணன் உட்புகுத்தற்கேற்ற பாககியத்தைப் பெற்ற தனால, ‘வாழ்வளமனை’ எனப்பட்டது. (எடு)

[கண்ணன் விதான் மாளிகையிலே சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தல்.]

எசு. வேந்தர்யாரையும்விடை கொடுத்தகன்றபின்விமலன்
வாய்ந்தமாளிகைநடுவனோர்மண்டபங்குறுகி
யாய்ந்துவல்லவர்நவமணியழுத்தியவரியே
தேந்துமாசனமிடப்பொலிந்ததன்மிசையிருந்தான்.

(இ - ள்) வேந்தர் யாரையும் - (எதிர்கொண்ட) அரசரெல்லாரையும்; விடை கொடுத்து - (இன்சொர்சொல்லிச்) செலவு கொடுத்தனுப்பிவிட்டு, — அகன்றபின் - (அவர்கள்) நீங்கிவழிப்ப, — விமலன் - குற்றம்நடபரிசுத்தமூர்த்தி யான் கண்ணன், — வாய்ந்த மாளிகை நடுவன் - பொருந்திய (விதானது) இருக்கதின் நடுவிலுள்ள, ஓர் மண்டபம் - ஒரு மண்டபத்தை, குறுகி - அடைந்து, — ஆய்ந்து வல்லவர் நவ மணி அழுத்திய - (சிறபதூலகளை) ஆராய்ந்து வல்லவர்களால்நவரத்தினங்களுடைய பத்தித்துச்செய்யப்பட்ட, அரி ஏற ஏந்தும் ஆசனம் - ஆண்சிவகந தாங்குவதுபோலமைந்த ஆசனமொன்றை, இட - (விதான் கொண்டுவந்து) சமர்ப்பிக்க, அதன்மிசை பொலிந்து இருந் தான் - அத்திவலிய சிங்காதனத்தின் மீது விளக்கமாக எழுந்தருளியிருந் தான்; (எ - று.) (எசு)

[விதான் கண்ணபிரானவணங்கி உஜ்ஜிவித்தல்.]

எசு. இருந்துவந்தருளிறைவனையிறஞ்சினுளிறைஞ்சிப்
பெருந்துவந்தனைப்பிறப்பையுமிறப்பையும்பிரித்தான்
மருந்துவந்தனையமரருக்கருளியமாயோன்
விருந்துவந்தனைன்றுளமுருகியவிதான்.

(இ - ள்.) ‘வந்தனை அமரருக்கு - (தன்னை) வணங்குதலைச் செய்த தேவர்கட்கு, மருந்து - (திருப்பாற்கடலினின்று உண்டான்) அமிருதத்தை,

அருளிய - பகிர்ந்துகொடுத்தருளிய, மாயோன் - ஆச்சரியசக்தியுள்ளவனான திருமால், விருந்துவந்தனன் - (எனதுகுடிசைக்கு விருந்தினனாக எழுந்தருளி னான்,' என்று - என்று கருதி, உளம் உருகிய - (மிக்களிப்பால்) மனங் கலர்ந்த, விதூன் - —இருந்து உவந்தருள் இறைவுனை - (சிங்காதனத்தில்) வீற்றிருந்து திருவுள்ளமுடந்தருளுகிற கண்ணபிரானே, இறைஞ்சினன் - வணங்கினான்; இறைஞ்சி-(அங்ஙனம்) வணங்கி, (அம்மாதிரிததால்), பெருந் துவந்தனை பிறப்பையும் இறப்பையும் பரிததான் - பெரிய இருவகைவினை களையும் (அவற்றிற்காரியமான) ஜநந்ததையும் மரணத்தையும் ஒழித்தவ னான; (எ - று)

என்றது, இனிப்பிறப்பின்றி முததிபெறும்படி எல்லாக்கருமங்களையும் எம்பிரான்ருளால் ஒழித்தானென்பதாம் 'பிறப்பையும் இறப்பையும் பரித தான்' என்றது, அவற்றிற்குக்காரணமான கரும மொழிந்ததை; இது - உப சார வழக்கு. இம்மையிலே கருமமொழிந்தது நின்றவன், ஜீவந்முததனைப் படுவான். தவந்தவம் என்றது துவந்தன்னன் விகாரப்பட்டது; இரண்டாக இருப்பதென்ப பொருள்படும் இச்சொல் இங்கு அங்ஙனமுள்ள புண்ணிய பாவங்களை யுணர்த்தியது. இருவினைகளைத் துவந்தனை உயர்திணையான் பாலாற் கூறியது, செந்வினையாகிய க்ணைவழுவமைதியாலும், இச்சொல் வடமொழியில் ஒருமையாயிருப்பதனாலும் அடிக. நல்வினையும் பிறப் பிற்குக் காரணமாதலால், இங்கு இருவினையையும் அடக்கி, 'துவந்தனை' என்றார். அவை - சஞ்சிதம், ஆகாமியம், பிராரபதம் என்று மூன்றுவகைப் படும்; பிறப்பு அநாதியாய்வருதலின் உயிரான அளவின்றி எடப்பட்டினை வினைகள் - சஞ்சிதம்; அவற்றுள் இறந்த உடம்புகளால் அனுபவித்தன ஒழியப் பிறந்த வுடம்பால் அனுபவிக்கக்கடவனவாய் என்றவை - பிராரபதம்; ஆகாமியம் - இனி அனுபவிக்கக்கடவனவாய் எஞ்சி நின்றவை; அவற்றுள், இச்செய்யுளால் சஞ்சிதமும் ஆகாமியமும் ஒழிந்தமை கூறினர். இனி, துவந்தனை என்பதற்கு - அலைவுக்கு இடமான என்றும், (காரணதாரியத் தொடர்ச்சியாய் ஒன்றோடொன்று கூடி) இணைப்பட்ட என்றும் உரைக்கலாம்,

தேவர்களும் அசுரர்களும் கூடிப் பாற்கடலைக் கடைந்தகாலத்தில், திரு மால் தான் இரண்டுவடிவங்கொண்டு அவர்கள் பாசலரின்று இழுத்துக்கடைந் ததும், கடைசையில் தந்நவந்திரியென்னும் வடிவத்தோடு அமிருதக்லசத்தைக் கையிலேந்தி அக்கடலினின்று எழுந்ததும், மோகினிவடிவங்கொண்டு அசுரர் களை வஞ்சித்து அமுதத்தைக்கைக்கொண்டு தேவர்கட்கு அமராரம்படி பிரசாதித்ததும் ஆகிய எல்லாம் அடங்க, 'மருந்துவந்தனையமரருக்கு அருளிய மாயோன்' என்றார். தருவாசமுனிசாபத்தாற் செல்வங்களுையெல்லாம், இழந்த தேவர்கள் திருமால்சீர்சரணமடைந்து நமஸ்கரித்துப் பிராரதித்தது பற்றி, 'வதனையமரருக்கு' என்றது. இச்செய்யுளில் திரிபு என்னுஞ் சொல்லணி காரணம்.

(எள)

[குதுவும் அது.]

எஅ. கோடுகொண்டகைக்குரிசிலையலர்ந்தகோகனதக் காகுதண்டெனக்கண்டுதன்கண்ணினைகளரியாத் கோடுகொண்டதார்விதூரணிப்பிறப்பையுந்தொலைத்தான் வீடுகண்டவர்க்கியம்பவும்வேண்டுமோவேண்டா.

(இ - ள்.) தோடு கொண்ட தார் விதூண் - பூவீதழ்களைக் கொண்ட மாலையையுடைய விதூண், —கோடு கொண்ட கை குரிசிலை - சங்கததையேந்திய திருக்கையையுடைய கண்ணபிரானை, —அலர்ந்த கோகனதம் காடு கண்டு என - மலர்ந்த தாமரைமலர்க்காட்டைக் கண்டாற்போல, கண்டு - தரிசித்து. தன் கண் இணை களியா - தன்னு கண்களிரண்டும் களிப்படைந்து, இ பிறப்பையும் தொலைத்தான் - இந்தச் சன்மததுக்கருமத்தையும் நீக்கினான்; வீடு கண்டவர்க்கு - முதலியின் சொரூபத்தை யறிந்தவர்களுக்கரு, இயம்பவும் வேண்டாமோ - (ஒருவர்) சொல்லவும் வேண்டாமோ? வேண்டா - வேண்டுவதில்லை; (எ - டு)

எமபெருமானது தன்னையைய யுணராதவர்கள் முதலியின் தன்மையை யுணர்ந்தவர்களே யாவ ராதலின், அங்ஙனமே பரமபாகவதஞன் விதூண் கண்ணனைப் பரம்பொருளாக வுணர்ந்து தரிசித்துத் தன்னு இருவினைகளும் தொலைந்து ஜீவநமுகத னாயின் னென்க. பிராரபதம் ஒழிந்தமை இப்பாட்டி னுற கூறப்பட்டது. நான்காமடி - கவிச்சுறவு. இவ்வடியிற்குறிய பொதுப பொருள் முதல மூன்றடிக்களிற கூறிய சிறப்புப்பொருளை விளக்குதலால், வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. குரிசில-ஆணபாற சிறப்புப்பெயர். திருமாலின் முகம் வாய் கண் கை உடற் பாதம் முதலிய உறுப்புக்களெல்லாம் செந் தாமரைபோல்வன வாதலின், 'கோகனதநகரடு கண்டென்கண்டு' என்றார். கோகனதம் என்னும் சொல்லுக்கு - சுககரவாகமென்னும் பரவைகள் தம்மில் மகிழ்ந்து வாழப்பெறுவ தென்றவது, கோகமெனனும் நதியில் முதலில் உறபத்தியான் தென்றவது பொருள் கொள்க. காடு - தொகுதி பெய்நபடி. வீடு - (இவ்வலகப்பறறை) வீட்டு அடைவது; முகத்தென்னும் வடசொல்லின் பொருளது. கண்ணனைத் தாமரைக்கா டென்றறகு ஏறப, விதூனது கண்ணினையை வண்டின் மென்க. இரண்டாமடியில் ஒவ்வொரு சீரின் முதலெழுத்தும் ஒன்றிவந்தது, முற்றுமோனை பெய்நபடும். (எஅ)

[விதூண் கண்ணபிரானைத் தரிசித்துப் பரவச னுதல்.]

எக. உள்ளினானுணர்ந்துள்ள முமுருகினனெழுந்து

துள்ளினன்வீழ்ந்திணையடிசூடினான்றுயரைத்

தள்ளினன்மலர்த்தடக்கையாற்றத்துவவமுதை

யள்ளினனெனக்கண்களால்நுந்தினுனளியோன்.

(இ - ள்.) அளியோன் - (கண்ணனது) அருளைப் பெற்றவனாகிய விதூண், —உள்ளினான் - (கண்ணனைத்) தியானித்தான்; உணர்ந்து - (அங்ஙனம் பகவானது சொரூபத்தை) நினைத்து அறிந்து, உள்ளமும் உருகினான் - மன முங்கரைந்தான்; (அங்ஙனம் மனங்கரைதற்குக் காரணமான மிக்களிப்பால்), எழுந்து துள்ளினான் - (ஆநந்தபரவசஞாய்) எழுந்து குதித்தான்; வீழ்ந்து - (கீழே) வீழ்ந்து, இணை அடி சூடினான் - (கண்ணனது) உபயபாதத்தை (தலைபின்மேல்) அணிந்துகொண்டான்; துயரை தள்ளினான் - பிறவிததுன் பவகளைபெல்லாம் ஒழித்தான்; மலர் தட கையால் தத்துவம் அமுதை அள்ளினான் என - தாமரைமலர்போன்ற பெரிய தன்மைகளால் மெய்ப்பொருளாகிய அபிரூபத்தை அள்ளியெடுத்தவன் போல, கண்களால் அருந்தினான் - (தன்னு) கண்களால் (கண்ணனது வடிவமுதை) உண்டான்; (எ - டு.)

உள்ளினான் என்பதற்கு - (கண்ணன் எழுந்தருளப்பெற்ற தனது பாக் கிய விசேஷத்தை) நினைத்தா னென்றும், தத்துவஅமுதை அள்ளினானென என்பதற்கு - (சித்திய இன்பமாகிய) அமிருதத்தை அள்ளியெடுத்து உண்ட வன்போலவென்றும், அளியோன் என்பதற்கு - (தான்) கருணையுடையவ னென்றும் உணர்ப்பாரு முளர். உள்ளமும் உருகினான் என்ற உம்மையை ஆக்கவும்மையாக்கி, உடம்பும் நீராயுருகி வியர்த்தா னென்க. சூழ்தலென்ற வீணைக்கு ஏற்ப, இணையடியை மல ரென்க. கண்களால் அருந்துதல் - ஐசை தீர நன்றாக முழுவதுந் தரிசித்துத் திருப்திபெறுதல்; "பருகுவான் போல் நோக்கி" எனபதும் காண்க: இங்கு வாயின்புலத்தைக் கண்ணின்மேல் ஏற்றியது, உபசாரவழக்கு. (எக.)

[விதுரன் கண்ணபிரானுக்கு முகமன் கூறுதல்.]

அஃ. முன்னமேதுயின் றருளியமுதுபயோததியோ
பன்னகாதிப்பாயலோபச்சையாவினையோ
சொன்னநால்வகைச்சுருதியோகருதிரீயெய்தத்
கென்னமாதவஞ்செய்ததிச்சிறுகுடிலென்றான்.

(இ - ன்.) 'முன்னமே துயின்றருளிய முது பயோததியோ - அநாதி காலமாக (நீ) யோகசித்திரைசெய்தருளப்பெற்ற பழமையாகிய திருப்பாற் கடல் தானோ? பன்னக அதிபன் பாயலோ - சர்ப்பவகைக்குத் தலைவனான ஆதிசேஷனாகிய திருப்பள்ளிமெத்தை தானோ? பச்சை ஆல் இலையோ - பசுநிழமுள்ள ஆலிலைதானோ? சொன்ன நால் வகை சுருதியோ - (மேன்மையாகச்) சொல்லப்பட்ட நான்குவகையான வேதந்தானோ? இசிறு குடில் - இரந்தச் சிறிய குடிசை, நீ கருதி எய்தற்கு என்ன மா தவம் செய்தது - நீ (ஒருபொருளாகத் திருவன்னத்தில்) நினைத்து எழுந்தருளுதற்கு என்ன பெரிய தவத்தைச் செய்ததோ?' என்றான் - என்று (விதுரன் கண்ணனை நோக்கிப்) புகழ்ந்து கூறினான்; (எ - மு.)

பிரமன் முதலான சகலதேவர்களும் உட்பட யாவும் அழிந்துபோகின்ற யுகாந்தகாலத்தில் ஏகாரண்வமான மகாபிரளயத்திலே ஸ்ரீமகாலிஷ்ணு அண் டங்களை யெல்லாம் தம் திருவயிற்றில் அடக்கிவைத்துக்கொண்டு சிறுகுழற் றைவடிவமாய் ஆதிசேஷாம்சமானதோர் ஆலிலையின்மீது பள்ளிகொண்டு தமது மாயாஸ்வரூபமான யோகசித்திரையைக் கைக்கொண்டு திருக்கண் வளர்ந்தருளுவர். வேதங்களில் பகவானது சொரூபம் வருணிக்கப்படுதல் பற்றி, அது அவனுக்கு இருப்பிடமாம். மிக்கதவஞ்செய்திருந்தாலன்றி நீயெழுந்தருளும் பாக்கியத்தைப் பெறலாகா தாதலால், 'என்ன மாதவஞ் செய்தது' எனப்பட்டது. கண்ணன் எழுந்தருளப்பெற்ற இது, கண்ணனது வாசஸ்தாநமான பொருள்களுள் யாதாயினுமொன்றன் அம்சமாக இருக் குமோ வென ஐயமுற்றார்; ஐயவுவமையணி, இச்சிறுகுடில் என்ன மாதவஞ்செய்தது - செய்யாததைச்செய்வதுபோலக் கூறிய மரபுவழுவமைதி. இது - உலகநவீற்சியணி. விரயத்தால் தன்னை மிகத்தாழ்த்தி, தனது சம்பந்த மான மாளிகையை 'இச்சிறுகுடில்' என்றான். பயோததி முதலியனவல்லரத தும், மாதவஞ் செய்யாததுமாகிய எனது இச்சிறுகுடிசையில் நீ எழுந்தருளியது, உனது இயற்கைக்கருணையேயென முகமன் கூறியபடி.

‘மூன்னமே துயின்றருளிய’ என்ற அடைமொழியை, பன்னகரதிப்பாயல், பச்சையாவிலை என்பவற்றிற்குங் கூட்டலாம். பயஸ் + உததி = பய உததி; இவ்வடசொற்றொடர், தமிழில் பயோததியென விகாரப்பட்டு வழங்கிற்று. பயம் - பால், உததி - கடல். ஸ்ருதி - எழுதாகளவியாய்த் தொன்றுதொட்டுக் கேள்வியால் வருவதெனக் காரணகருதி. (அ0)

[விதுரன் கண்ணனுக்கு விருந்து சமைப்பித்தல்.]

அக. மும்மையாகியபுவனங்கண்முழுதையுமுருந்து
மெம்மையாளுடைநாயகன்விருந்தினுக்கிசைந்தா
னம்மவென் றனனாறு நூரூயிரமடையர்
தம்மைநோக்கினவர்களும்விரைவுடன்சமைத்தார்.

(இ - ன்.) ‘மும்மை ஆகிய புவனங்கள் முழுவதையும் - மூன்று வகையான [சுவர்க்க மத்திய பாதாளமென்னும்] உலகங்களெல்லாவற்றையும், அருந்தும் - (பிரளயகாலத்தில்) உட்கொண்டருளிய, எம்மை ஆள் உடைநாயகன்-நம்மையெல்லாம் அடிமையாகவுடைய தலைவனாகிய திருமால், விருந்தினுக்கு இசைந்தான் - (எளிய என்னு குடிசையில்) விருந்துண்ண உடன் பட்டான்; அம்ம - (இது) ஆச்சரியம்!’ என்றனன் - என்று கருதி, ஆறுதூறியிரம் மடையர்தம்மை நோக்கினன் - ஆறுலட்சரு சமையற்காரரை (கருதிப் பாக)ப் பார்த்தான்; அவர்களும் - அசசமையலாளரும், விரைவுடன் சமைத்தார் - துரிதமாகச் சமையல் செய்தார்கள்; (எ - று.)

உலகங்கள் ஏழும் பதினான்குமாயிருக்க, மூன்று என்றது என்னை யெனின்,—மேல், கீழ், நடு என்கிற நோக்கத்தாலென்க; (அன்றி, கிருதகம், அகிருதகம், கிருதகாகிருதகம் என மூவகைப்பட்ட உலகமென்றமாம். கிருதகம் - செய்யப்பட்டது. பூமி பாதாளம் முதலாயின. அகிருதகம் - செய்யப்படாதது; தபோலோக சத்தியலோகங்கள். கிருதகாகிருதகம் - செய்யப்பட்டதும் செய்யப்படாததுமாயிருப்பது; சுவாக்கலோகம் முதலியன. பிரமனது திணப்பிரளயத்தில் அழிவது கிருதகமென்றும், அவ்வனம் அழியாமலிருப்பது அகிருதகமென்றும், பாதியழிந்தும் பாதியழியாமலுமிருப்பது கிருதகாகிருதகமென்றும் உணர்க.) திருமால் மூன்று உலகங்களையும் உண்பது, யாவும் அழியுங் கற்பாந்தகாலத்தில். மும்மை - மூன்று என்றமாத் திரமாய் கின்றது. முழுது - முழுமையென்னும் பகுதியின்படியாகப்பிறந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்பு வினையாலணையம்பெயர்; இச்சொல் பன்மைப்பொருளை யுணர்த்தி, ஒருமை விருதியை ஏற்றுவரும். விருந்து - இங்கே, புதிதாய்வந்தவனுக்கு இடம் உணவுக்கு இருமடியாகுபெயர். அம்ம - வியப்பிடைச்சொல். ‘ஆறுதூறியிரம் மடையர்’ என்றது, கவிஞர்க்கு இயற்கையான அதிகையோக்கி; மிகப்பலமென்றபடி. மடை - சமைத்தல்; தொழிற்பெயர்; மடு - பகுதி, ஐ - விருதி; அதனையுடையவர், மடையர்; (இச்சொல் அறிவிலாதவர் எனப் பொருள்படுமிடத்தில்: மடைமையென்னும் பண்பின்படியாப் பிறத்தாம்.) புவனங்கள் முழுவதையும் என்றதில், திரிலோகத்திலுமுள்ள ஊராசாங்களான எல்லாவுயிர்களும் அடங்கும். அரசர் வெளிப்படையாகவன்றிக் கண் முகம் முதலிய உறுப்புக்களின் குறிப்பாங்குறும் இயல்பினரும், அவர்களிடத்துப் பயல்பவர்

அக்குறிப்பையுணரும் துண்ணறிவுடையவருமா யிருப்பாராதலால், 'மடையர் தம்மை நோக்கினன் அவர்களும் விரைவுடன் சமைத்தார்.' என்றார். (அக)

[இதுவும் அது.]

அஉ. வந்தகொற்றவேல்வரிசிலையவர்க்கும்வாளவர்க்கும்
கந்தடர்ப்பனகரிக்கும்வெங்கவனவாம்பரிக்கு
மைந்துபத்துநூறுயிரமரசர்க்குமெவர்க்கு
மிந்திரற்குமெய்தாவமுதெனும்படியியற்ற.

இதுவும், மேற்கவியும் குளகம்.

[இ - ன்.) வந்த - (கண்ணனுடன்) வந்த, கொற்றம் வேல் வரி சிலையவர்க்கும் - வெற்றியைத்தரும் வேலாயுதத்தையும் கட்டமைந்த வில்லையுமுடைய வீரர்களுக்கும், வாளவர்க்கும் - வாளாயுதத்தை யுடைய வீரர்களுக்கும், கந்து அடர்ப்பன கரிக்கும் - கட்டுத்திறியை முறிப்பனவாகிய மதயானைகளுக்கும், வெர் கவனம் வாம் பரிக்கும் - விரைந்த நடையையுடைய தாவிப்பாயும் குதிரைகளுக்கும், ஐந்து பத்து நூறு ஆயிரம் அரசர்க்கும் - ஐம்பது லட்சம் அரசர்களுக்கும், எவாக்கும் - மற்றும் எல்லோர்க்கும், இந்திரற்கும் எய்தா அமுது எனும்படி இயற்ற - தேவேந்திரனுக்குக் கிடைக்காத தேவாமிருதமென்னும்படி (உணவுகளைச்) சித்தஞ்செய்த, (எ - று.) - 'அருந்தி' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

முதலடியிற் கூறிப்பவர் - வேல்வீரரும் வில்வீரரும் வான்வீரரும். கந்து - ஸ்கந்தம், கவனம் - கமகம்: வடசொற்றிரிபுகள். கரத்தையுடையது, கரி; கரம்-கை, இவகே துதிகளை: எவர்க்கும் என்றது, பரிசனங்களை உட்படுத்தி.

[கண்ணனும் அவனுடன் வந்தோரும் விருந்துண்டு மகிழ்ந்திருத்தல்.]

அங. அமைத்தவாசநன்னீர்கொடுமஞ்சனமாடிச்
சமைத்தபல்கறியடிசிறம்விருப்பினுலருந்தி
யுமைக்குநாயகனிரவொழித்தருளினுதவ
விமைப்பிலாரமுதருந்தியவியல்பென விருந்தார்.

[இ - ன்.) உமைக்கு நாயகன் இரவ ஒழிகது அருளினான் - உமாதேவிக் குக்கணவனாகிய சிவபிரானது யாசகத்தொழிவைப் போக்கிக் கருணைசெய்த கண்ணபிரான், - அமைத்த வாசம் நல் நீர்கொடு மஞ்சனம் ஆடி-(விதானது பரிவாரங்களாற்) சித்தஞ்செய்யப்பட்ட பரிமளமுடைய நல்ல திரத்ததால் ஸ்நாஞ்செய்து, சமைத்த பல்கறி அடிசில் தம்விருப்பினால் அருந்தி-சமைக்கப்பட்ட பலவகைகளியமுதோடுகூடிய நல்லுணவைத் தமது விருப்பத்தோடு அமுதுசெய்தருளி, உதவ - (பிறர்க்கெல்லாங்) கொடுக்க - (அவர்கள் உண்டு), இமைப்பு இலார் அமுது அருந்திய இயல்பு என இருந்தார் - கண்ணிமைத்தவியல்லாத தேவர்கள் அமிருதத்தையுண்ட தன்மைபோலத் திருப்தியடைந்திருந்தார்கள்; (எ - று.)

மஞ்சனம் - மஜ்ஜகம் என்பதன் திரிபு; நீராடுதலென்று பொருள். அடிசில் - அடுள்ளும் பகுதியின்மேல் இசில் விசுதி பெற்ற தொழிற்பெய

ரென்றும், இது ஆகுபெயராய்ச் சமைக்கப்பட்ட உணவை உணர்த்து மென்றும் கூறுவர். 'ஒழித்தருளிஞன்' என்றதற்கு ஏற்ப, தன் என ஒருமை யாகக்கூறாது, 'தம்' எனப் பன்மையாகக் கூறினது - ஒருமைப் பன்மை மயக்கம். விருப்பு - விரும்பு என்னும் முதனினைதிரிந்த தொழிற் பெயர். பார்வதிதேவி ஐந்துபிராயமானவுடனே சிவபிரானை மணஞ்செய்தற்குத் தவஞ் செய்ய விரும்பியவளாய்த் தன்கருத்தை பெற்றோர்க்குத் தெரிவிக்க அவர் களால் ('அன்னேகே னொம்மினீங்கி யருந்தவமாற்றறகொத்த, தின்னதோர் பருவ மன்றா லியாண்டுமோராரந்தே சென்ற, கின்னுடல் பொருதா லீண்டிந் தினைமையத் தவிதி' என்றுங்கூறி முதலில்) மறுக்கப்பட்டதனால், அவளுக்கு உமையென்று ஒருபெயர்; உ, மா என்பதற்கு - அம்மா வேண்டா என்று பொருள்; இரவு - தொழிற்பெயர்; இர - பகுதி, வு - விருதி. அவர்கள் உண்ட உணவு தேவாமிருதம் போன்றதென்பது, சுற்றடியினால் விளங்கும்.

உமைக்குநாயக விரவோழித்த கதை:—ஒருகாலத்திலே பரமசிவன் தன்னைப்போலவே பிரமனும் ஐந்துதலையுடையவாயிருப்பது பலரும் பார்த்து மயங்குதற்கு இடமாயிருக்கின்றதென்று கருதி, அவனது சிரமொன்றைக் கின்னி யெழுதுவிட அக்கபாலம் அப்படியே சிவன்கையில் ஒட்டிக்கொள்ளு தலும், அவன் 'இதற்கு என்செய்வது?' என்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனிவர்களும் 'இப்பாவற தொலையப் பிச்சை யெடுக்கவேண்டும்: என்னைக் குக் கபாலம் நிறையுமோ அன்றைக்கே இது கையைவிட்டு அகலும்' என்று உரைக்க, சிவபிரான் பலகாலம் பலதலங்களிலுஞ் சென்று பிச்சையேற்றுக் கொண்டே வருந்தித் திரிந்தும் அக்கபாலம் நீங்காதாக, பின்பு ஒருநாள் பதரி காச்சிரமத்தை யடைந்து அங்கு எழுந்தருளியுள்ள நாராயணமூர்த்தியை வணங்கி இரந்தபோது, அப்பெருமான் 'அக்ஷயம்' என்று பிணக்கிட, உடனே அது நிறைந்து கையைவிட்டு அகன்றது என்பதாம். (அரு)

[யாவரும் தாம்பூலம் முதலியவற்றைத் தரித்தபின்பு கண்ணன் சிங்காதனத்தில் வீற்றிருத்தல்:]

அச. வாசரீரும் வண்சுண்ண முமுறைமுறைவழங்கப்

பூசுறுந்தொழிற்பூசினார்குடினார்புனைந்தார்

வீசசாமரமிரட்டவெண்மதிக்குடைநிழற்றக்

கேசவன்மணிககேசரித்தவிசைடைக்கினாரந்தான்.

[இ - ன்.) (இங்ஙனம் யாவரும் புசித்தபின்பு),—வாசம் - ரீரும் - நறு மணத்தையுடைய பனிகீர் கலைவசந்தனக்குழம்பு முதலியவற்றையும், வன் சுண்ணமும் - அழகியவாசனைப்பொருளையும், முறைமுறை வழங்க - ஒன்றன் பின் ஒன்றாக (விதுரன்) கொடுக்க,—(அவற்றை), பூசுதும் தொழில் பூசினார் - பூசவேண்டிய வகைப்படியே (மார்பு தோள் முதலிய இடங்களிற்) பூசிக் கொண்டார்கள்: குடினார் புனைந்தார் - (விதுரனுகொடுக்கப்பட்ட புஷ்ப சரம் மாலை முதலியவற்றைத் தலையிற்) குடிக்கொண்டார்கள் (உடம்பில்) தரித்துக் கொண்டார்கள்; (அப்பொழுது),—கேசவன் - கண்ணபிரான்,— வீச சாமரம் இரட்ட - வீசதற்கு உரிய சாமரங்களை வீசவும், வெண் மதி குடை நிழற்ற - வெண்மையான பூர்ணசந்திரன்போன்ற வெண்கொற்றக்

குடை கிழிசைச்செய்யவும்,—மணி கேசரி தவிச இடை - இரத்தினங்களைப் பதித்துள்ள சிங்காதனத்தினிடத்திலே, கிளர்ந்தான் - விளக்கமாக வீற்றிருந்தருளினான்; (எ - று.)

வாசகீர் - பனிகீர்; இதைக் கூறியது, கவனவச்சந்தனக்குழம்பு முதலிய வற்றிற்கும் உபலக்ஷணம். 'பூசுறுததுழி' என்ற பாடத்திற்கு, பூசுதற்கென்று வரையறுக்கப்பட்ட இடங்களிலென்க. சாமரம் - சமரமென்னும் மானின் வால் மயிரினுற் செய்யப்பட்டது. குடைக்குப் பூர்ணசந்திரன் - வட்டவடிவிலும், வெண்ணிறத்திலும், ஒளியிலும், குளிர்ச்சி செய்தலிலும் உவமை. மதி - (யாவராவும்) மதிகப்படுவதெனக் காரணப் பெயர். கேசவனென்னும் வடமொழித் திருநாமத்துக்கு - பிரமணியும் உருத்திரனையுந்தன் அங்கத்திற்கொண்டவனென்றும் (க - பிரமன், சச - சிவன்), அழகிய தலையிர்களை யுடையவனென்றும், கேசியென்னும் அசுரனைக் கொன்றவனென்றும் பொருள்கள் கூறப்படும். கேஸரீ - பிடரிமயிர்களை யுடையதென்று பொருள்; ஆண் சிங்கம்; கேஸரம் - பிடரிமயிர். (அச)

[சூரியாஸ்தமன வருணனை.]

அரு. ஞானகஞ்சகவிதூரன்வாழ்மனையினாயகனும்
போனகம்பரிவுடனுகரந்திருந்தவப்பொழுதிற்
ருனுமேருவுக்கப்புறத்தவ்வுமுதருந்தப்
பானுவும்பெருங்குடதிசைப்பரவையிற்படிந்தான்.

(இ - ன்.) ஞானம் - தத்துவஞானமாகிய, கஞ்சகம்-கவசத்தைத்தரித்த, விதூரன்—, வாழ் - வாசஞ்செய்கின்ற, மனையின் - திருமாளிகையிலே, நாயகனும் - (எல்லாவயிரகஞ்) தலைவனான கண்ணபிரானும், — போனகம் - உணவை, பரிவுடன் - (விதூரன்பகல்) அன்புடனே, துகர்ந்து - அழுது செய்து, இருந்த - வீற்றிருந்த, அ பொழுதில் - அந்தச்சமயத்திலே,—பானுவும் - சூரியனும்,—தானும்—, மேருவுக்கு அப்புறத்து அ அமுது அருந்த - மகாமேருகிரிக்கு அந்தப்புறத்திலே (சென்று) அப்படிப்பட்ட தேவாமிருதத்தை உண்ணுதற்கு, பெருங் குட திசை பரவையில் படிந்தான் - பெரிய மேற்குத்திக்குக்கடலில் நீராடினான்; (எ - று.)

ஒருவன் ஒருதொழிலைச் செய்ததைப்பார்த்த மாத்திரத்தில் தானும் அத் தொழிலைச் செய்யவேண்டுமென்ற கருத்து உண்டாதலாகிய உலகவியல்பு, இங்கே சூரியனிடத்து ஏற்றிக் கூறப்பட்டது. சூரியன் முதலிய கிரகநக்சத் திரதாரைகளைல்லாம் கிழக்கில் உதித்து மேற்கில் அஸ்தமிப்பனவற்றைக் கீழ்க்கடலில் உதித்து மேல்கடலில் அஸ்தமிப்பனவாகத் தோற்றமாத்திரத்தைக்கொண்டு வருணித்தல், கவிமரபு. சூரியன் கடலில் மூழ்குதற்குக் காரணமாகாத தானும் மேருவுக்கு அப்புறத்து அவ்வமுதருந்துக்கருத்தை ஏதுவாகக் கற்பித்துக் கூறியதனால், ஏதுத்திற்துறிப்பேற்றவணி. உண்ணும் பொழுது நீராடியுண்டல் மரபாதலின், 'அமுதருந்தப் பரவையிற்படிந்தான்' என்றார். 'மேருவுக்கு அப்புறம்' என்றது, மேருவின் வடப்புறத்தை. 'அமுதருந்த' என்றது, அமுதருந்துதல் அமரான தேவர்க்கெல்லாம் இயல்பாதலால்.

கவசம் உடம்பைப் பாதுகாத்தல்போல ஞானம் உயிரை நற்கதியிற் செலுத்திப் பாதுகாத்தல் பற்றி, 'ஞானகஞ்சகம்' எனப்பட்டது.

இச்செய்யுளிலுள்ள உம்மைகள் மூன்றனுள், முன்னது - பின்னையவற்றைநோக்கி எதிராதுதழுவிய எச்சமும், மற்றையிரண்டு உம்மைகள் - முன்னையதைநோக்கி இறந்ததுதழுவிய எச்சமுமாம். பாது என்னும் சொல்லுக்கு - விளங்குபவனென்றும், விளக்குபவனென்றும் பொருள். குடக்கு + திசை = குடதிசை; திசைப்பெயர்முன் திசைப்பெயர்வா நிலை மொழிசற்றாயிற் மெய்யும் ககரவொற்றும் நீங்கின. (அடு)

[செவ்வானத் தேரற்றத்தின் வருணனை.]

அசு. கருதியந்தணர்யாவருந்தங்கடன்கழிப்பச்
சுருதியென்னும்வெஞ்சாபமேலம்புகைதொடுத்துப்
பரிதிதன்பெரும்பகைவர்மேல்வடுத்தவிற்பரந்த
குருதியாமெனநிவந்தெழச்சிவந்ததுகுடபால்.

[இ - ன்.) அந்தணர் யாவரும் - பிராமணர்களுல்லாரும், தம் கடன் கழிப்ப கருதி-(மாலைக்காலத்தில்) தாம்கழிக்கவேண்டிய கடமைகளைக் கழிக்க எண்ணி, சுருதி என்னும் வெம் சாபம்மேல் - வேதமந்திரமாகிய கொடிய வில்வின்மேலே, அம்பு கை தொடுத்து - (அர்க்கிய) நீராகிய பாணத்தைக் கையால் வைத்து, பரிதிதன் பெரும் பகைவாமேல் விடுத்தலின் - சூரியனது பெரிய பகைவர்களான (மந்தேகரென்னும்) அசுரர்களின்மேலே பிரயோகித்தலால், பரந்த - (எங்கும்) பரவிய, குருதி ஆம் என-இரத்தமா - (இது) என்னுமபடி, நிவந்து எழ - (செவ்வானம்), மிகுத்தோன்றுதலால், - குடபால் - மேற்குத்திசை, சிவந்தது - செந்நிறமடைந்தது; (எ - று.)

மந்தேகாருணமென்னுந் துலீபத்தில் வாழும் மந்தேகரென்னும் அரக்கர்கள் உக்கிரமான தவத்தைச்செய்து பிரமனிடத்து வரம்பெற்று அதனைச் செருக்கி எப்பொழுதுஞ் சூரியனை வளைத்து எதிர்த்துப் போக்குவாட்டாது தடுத்துப் போர்செய்கின்றன ரென்றும், அந்தணர்கள் சந்தியாகாலங்களில் மந்திரபூர்வகமாகக் கையிலெடுத்துவிடும் அரக்கியதீர்த்தங்கள் வச்சிராயுதம் போலாகி அவர்கள்மேல் விழுந்து அவர்களை அப்பால்தள்ளிச் சூரியனது சுஞ்சாரத்துக்குத் தடையிலலாதபடி செய்கின்றனவென்றும் வேதம் கூறும். மாலைப்பொழுதிற் செவ்வானம்பரந்ததை இவ்வனம் அடிபட்ட அரக்கரது இரத்தம் பட்டுச்சிவந்ததாக உதம்பேகூறித்தா; ஏதுத்தீர்த்திறிப்பேற்றவணி. இரண்டாமடியிலுள்ள உருவகம் இதற்கு அவகமாய் நின்றது. அம்பு என்ற ஒருசொல்லே இவ்வு இருபொருள்பட்டு நீராகிய அம்பு எனப்பட்டது; கீல்ஷ்டநுக மெனப்படும் சிலேடைபொருந்தின உருவக மென்க. அம்பு என்னுஞ்சொல் - பாணத்தைக் குறிக்கும்போது தென்மொழியும், நீரைக் குறிக்கும்போது வடமொழியுமாம். அம்புசெலுத்ததற்கு வில் இன்றியமையாத கருவியா யிருத்தல்போல; இந்தநீரைச் செலுத்துதற்கு வேதமந்திரம் இன்றியமையாமையின், இதனை 'வில்' என்றது. சுருதி - இவ்வு, காயத்திரி மந்திரம். இவ்வரக்கர்கள் என்றும் அழியாதவ ராதலாலும், எப்பொழுதுஞ் சூரியனையே எதிர்ப்பவ ராதலாலும், 'பரிதிதன் பெரும்பகைவர்' எனப்பட்டனர். (அசு.)

[மாலேப்பொழுதிற் கடலோரத்தில் விளங்குகிற பவழக்கொடிகளின் வருணனை.]

அ. தரங்கவாரிதிப்புறத்தெதிர்மலைந்தவெஞ்சுமரி
லுரங்கொள் கூர்நெடும்படைகளா லுடன் மறந்தேகர்
துரங்கமேழுடைக்கடவுளை நிரைநிரை துணித்த
கரங்கள் போன்றனகரைதோறும் வளர்துகிரக்காடு.

[இ - ன்.) கரைதோறும் - கடற்கரையிலெங்கும், வளர் - வளர்ந்து
தோன்றுகிற, துகிர காடு - பவழக்கொடிகளின் கூட்டங்கள், — தரங்கம்
வாரிதிப்புறத்து - அலைகளையுடைய கடலின் மேலிடத்தில், எதிர் மலைந்த
வெம் சுமரில் - எதிர்த்துப்போர்செய்த கொடிய யுத்தத்தில், உடன் -
பெருங்கோபங்கொண்ட, மந்தேகர் - மந்தேகரென்னும் அரசகர், உரங்கொள்
கூர் நெடும் படைகளால் - வலிமையைக்கொண்ட ஆரமையாகிய பெரிய
[தமது] ஆயுதங்களால், துரங்கம் ஏழ் உடை கடவுளை - ஏழு குதிரையையுடைய
சூரியனை, நிரை நிரை துணித்த - வரிசைவரிசையாகத் துண்டிசெய்த, கரங்
கள் - கிரணங்களாகிய கைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

• கரங்கள் - சிலிஷ்டநபகம். கரம் என்பது இவ்விருபொருளுமுடைய
தாதலை “கரமெனப் கிரணஞ் செங்கை கழுதைநஞ் சிறுத்தலும் பேர்”
என்னும் நிகண்டினாலும் அறிக. தரங்கவாரிதி, வாரிதி - நீர் தங்குமிட
மெனக் கடலுக்குக் காரணக்குறி; வாரி - நீர். உடன், உடல் - வினைப்
பகுதி. துரங்கம் - துரிதமாகச்செல்வது; காரணப்பெயர். கடலில் வளர்ந்த
பவழக்கொடிகளை, அக்கடலின்மீது வானத்திற்பொருத மந்தேகரால் ஆயுதங்
கொண்டு துணித்ததுதன் னப்பட்ட சூரியனது கைகள் போலுமெனக் குறித்தார்;
தன்மைத்தந்திற்பெற்றவணி. [அ.எ.]

[அவ்வந்திமாலையிற் குவிந்த தாமரைமலர்களின் வருணனை.]

அ. நீதியிற்புகல்பகவெலாநீரரமகளிர்
மீதுறைத்தெழும்வெவ்வெயில்படாவகைவிரித்துப்
போதுபுக்கதென்றினம்படச்சுருக்கியபூம்பட்
டாதபத்திரம்போன்றனதாமரையடவி.

[இ - ன்.) தாமரை அடவி - (மாலேக்காலத்திற் குவிந்த) தாமரை மலர்த்
தொகுதிகள், — நீதியின் புகல் பகல் எல்லாம் - முறைமையாகச்சொல்லப்படுகிற
பகற்பொழுது முழுவதிலும், உறைதது எழும் வெம் வெயில் - உககிரமாக
எழுகிற உஷணமாகிய சூரியனொளி, நீர் அரமகளிரீது - நீரில்வாழ்ந்தெய்வ
மகளிராமேல், படா வகை - படவொண்ணாதபடி, விரித்து - பரப்பப்பட்ட
பிறந்து, — போது புகத்து என்று - அப்பகற்பொழுது ஒடுங்கிவிட்ட தென்ற
காரணத்தால், இனம் பட சுருக்கிய - வரிசையாக மடக்கப்பட்ட, பூ பட்டு
ஆதபத்திரம் - அழகிய பட்டுக்குடைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

நீரின்மீது பகல்முழுவதும் மலர்த்திருந்து அப்பகல் கழிகையில் குவிந்த
தாமரை மலர்களே, நீர் தன்னிடத்தில் வாழ்ந் தேவமாதர்மீது சூரியகிரணம்

பட்டு உறைக்காதபடி பகல்முழுவதும் மேலே விரித்துப் பிடித்து அப்பகல் கழிசையில் மூடிவிட்ட குடைகளைப் போன்றன வென்று வருணித்தார்; இதுவும், தன்மைத்தந்திப்பேற்றவணி. வெண்தாமரை மலர்களை வெண்பட்டுக் குடைகளாகவும், செந்தாமரைமலர்களைச் செம்பட்டுக் குடைகளாகவுங் கொள்க. ஆதபத்ரம் - வெயிலினின்று காப்பதென்று பொருள்; ஆதபம் - வெயில்: நனசூகததப்பிப்பது. வெம்மையுடையது, வெயில் எனக் காரணக் குறி. கீராமகளிர் - ஜலதேவதாஸ்திரீகள். அர மகளிர் - அமரமகளிர் என்பதன் மரூஉ; அரம்பைமகளிர் என்பதன் விகாரமாமாம். நீதியின் விரித்து என இயைத்து, தருமமாக மலர்த்திப்பிடித்து என்றுமாம். (அஅ)

[இது - அந்திக்காலத்தில் அந்நகரம் இருந்த காட்சி.]

அக. கலந்துமங்கலமுழவுவெண்சங்கொடுகறங்க
மிலைந்தபூங்குழல்வனிதையர்மெய்விளக்கெடுப்பக்
கலந்ததாமரைத்தடமெலாங்குவிந்ததுகண்டு
மலர்ந்ததாமரைவாவிபோன்றதுநகர்வட்டம்.

(இ - ன்.) [மாலைப்பொழுதில்], மங்கலம் முழவு - மங்கலகரமான பேரிணைகள், வென் சங்கொடு - வெண்ணிறமான மங்கலச்சங்குகளுடனே, கலந்து - கூடி, கறங்க - ஒலிக்கவும், —மிலைந்த பூ குழல் வனிதையர்-சூழன் மலர்களை யுடைய கூந்தலையுடைய மகளிர, மெய் விளக்கு எடுப்ப - உண்மையான தீபங்களை யேந்தவும், நகர் வட்டம்-அவ்வதிறுபிரியின் பார்த்த இடமானது, —கலந்த தாமரைதடம் எலாம் குவிந்ததுகண்டு மலர்ந்த தாமரை வாவி போன்றது - பொருந்தின தாமரைமலர்களை யுடைய தடாகங்களுள்ளாம் (அப்பொழுது அததாமரைமலர்) குவியப்பெற்றதைப் பார்த்தது தான் மலர்ந்ததொரு தாமரைத் தடாகத்தை யொத்தது; (எ -று.)

நகர்வட்டமாகிய தாமரை வாவிக்கு - பலவகை வாத்திய கோஷத்தைப் பலவகைப் பறவை யொலியாகவும், சங்கங்களை கீர்வாழியர்களாகவும், மகளிரை கீராமாதர் அல்லது கீரவியாராடும் பெண்களாகவும், திருவிளக்குக் களைத் தாமரைமலர்களாகவுங் கொள்க. இயற்றுகையான தாமரைத்தடாகம் சூரியாஸ்தமனத்திற் பூவொடுங்கினதைப் பார்த்து அப்பொழுது தான் பூப் பூத்ததொரு செயற்கைத்தாமரைத்தடாகத்தைப் போன்றது விளக்கொளியும் ஒலியும் அமைந்த நகரம் என வருணித்ததனால், இது-ஏதுத்தந்திப்பேற்ற வுபவமையணி. முதலடியிற் கூறினது, அந்தியில் வாததியம் முழங்கப்படுதலை. மங்கல மென்பதைச் சங்கொடுங் கூட்டுக. மிலைந்த பூங்குழல், கலந்த தாமரைத் தடம், மலர்ந்த தாமரை வாவி இவை - வடமொழிநடை; பூ மிலைந்த குழலென்றும், தாமரைகலந்த தடமென்றும், தாமரைமலர்ந்த வாவி யென்றுங் கருத்து. மூன்றாமடியில், தடமெலாங்கலந்ததாமரை குவிந்தது கண்டு என்றும் இயைக்கலாம். விளக்கு - [பொருள்களை] விளங்கச்செய்வது; கருத்தாப்பொருள்விசுதி புணர்ந்துகெட்ட காரணக்குறி யென்றாவது, முதலினியைநிந்த தொழிலாகுபெயரென்றாவது கொள்க. "தணிமலர்த் திருமகன் தயங்கு மாளிகை, இணரொளி பரப்பிகின்றிருள் தூர்ப்பன, திணிசுடர் நெய் யுடைத தீ விளக்கமோ, மணிவிளக் கல்லன மகளிர் மேனியே" எனக் கம்பர் கூறியபடி மகளிர்மேனியாகிய விளக்கும் இரத்தினவிளகமும் உண்மையால்

அவற்றையொழித்து, நெய்யுடைத்தீ விளக்கமென்றற்கு, 'மெய் விளக்கு' என்றார்; இனி, வனிதையர் மெய்விளக்கெடுப்ப என்பதற்கு - மகளிர் தமது பண்புக்கும் உடம்பாகிய விளக்கை வெளிக்காட்ட என்றும், மகளிர் தமது உடம்பையும் விளக்கையும் காட்டுதலும் ஏந்துதலுஞ் செய்ய என்றும் உரைப்பாருமளர். நகர்வட்டம் - வட்டவடிவமான நகரமென்றமாம். (அக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்; விதூரன் கண்ணாவை வணங்கி எழுந்தருளிய காணாததை வினாவுதல்.]

கூ. உரகபுங்கவன்மணிமுடியொப்பனதீப
மீருமருங்கினுமாயிரமாயிரமேந்த
வரிசுமந்தபேராசனத்தழகுடனிருந்த
புரவலன்மனைப்புண்ணியவிதூரனும்போற்றி.

(இ - ள்) உரக புங்கவன் - பாம்புக்குத் தலைவனாகிய ஆதிசேஷனது, மணி முடி - மாணிக்கத்தை யுடைய சிவங்களை, ஒப்பன் - ஒத்துவிளங்குவன வாகிய, தீபம் - திருவிளக்குகளை, இருமருங்கினும் - இரண்டுபக்கத்திலும், ஆயிரம் ஆயிரம் ஏந்த - பல ஆயிரக்கணக்காகப் (பரிவாரங்கள்) எடுத்துநிற்க, அரி சுமந்த பேர் ஆசனத்து - சிங்கந்தாங்கினதாகச் சித்திரித்துச் செய்யப்பட்ட பெரியபீடத்திலே, அழகுடன் இருந்த - பொலிவோடு எழுந்தருளியிருந்த, புரவலன்தனை - காததறறொழிவில் வல்லவனான கண்ணபிரானை, புண்ணியம் விதூரனும் - நல்லினைகையுடைய விதூரரானும், போற்றி - வணங்கி, (எ - ம.)—'என்றான்' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

புங்கவன் என்பதற்கு ஆண்பசு [எருது] என்று பொருள்; காளை, சிங்கம், யானை, புலி முதலிய சொற்கள் - உயர்திணையில் வரும்பொழுது சிறப்புப் பொருளைக் குறிப்பன வாகுதலால், தலைவனென்கிற பொருளில் புங்கவனென்றது. உரகம் - (காலிலலாமையால்) மார்பினால் (நகர்ந்து) செல்வது; உரம் - மார்பு. அகல்முதலியவற்றில் எரியும் தீச்சுவாலை ஆதிசேஷனுடைய சிவிலுள்ள மாணிக்கங்களை யொத்திருக்கு மென்க; உவமையணி. மணிமுடி என்பதை - முடிமணி என மாறுதல் பொருள்தம். 'ஆயிரமாயிரமேந்த' என்றும்பாடம். பரமபாகவதனாலும், கண்ணபிரான் தன்வீட்டுக்கு எழுந்தருளும் பாக்கியமுடைமையாலும், 'புண்ணிய விதூரன்' என்றார். (கூ)

கூ. பொங்கராவணபொலிவறப்போந்தபின்பொதுவர்
தங்கள் பாடியில்வளர்ந்துமாமருதிடைத்தவழ்ந்து
கங்கைமாதிகால்வழிகருணையங்கடலே
யிங்குநீதனிநடந்தவாறுரைத்தருளென்றான்.

(இ - ள்) (பாற்கடலிலே),—பொங்கு-இழந்தன்மையுள்ள, அரா - ஆதிசேஷனாகிய, அணை - திருப்பள்ளிமெத்தை, பொலிவு அற - [இவ்வுலகத்தில் எழுந்தருளிட்டமையால்] விளக்கத்தை யொழியும்படி, போந்த பின் - (அங்குகின்ற இங்கு) திருவவதரித்தபின்பு, பொதுவர் தங்கள் பாடியில் வளர்ந்து - இடையர்களுது சேரியான கோகுலத்திலே வளர்ந்தருளி, மாமருதிடை தவழ்ந்து - பெரிய இரட்டை மருதமரத்தின் நடுவிலே தவழ்ந்து

சென்றவனும், கங்கை மாரதி கால் வழி-சிறந்த கங்காரதி திருவடியினின்று பெருகப்பெற்ற, கருணை அம் கடலே - அழகிய கிருபா சமுத்திரமே! நீ இங்கு தனி நடந்த ஆறு உரைத்தருள் - நீ இவ்விடத்தில் [இப்பொழுது] தனியே எழுந்தருளின காரணத்தைக் கூறியருள்வாய்,' என்றான் - என்று கூறினான், (விதூண்); (எ - று.)

"பாற்கடலில் தங்குகின்ற திருமாலாகிய இந்நாராயணமூர்த்தி, ஆதிசேஷ ஷங்கிய பாயலைவிட்டு மதுரைக்கு வந்தானன்றோ!" என்று கூறியுள்ளபடி பாற்கடலிற் பாம்புணையிற் பள்ளிகொள்ளும் பரமனே திருவவதரித்ததனால் 'பொங்கராவணைபொலிவறப்பேரந்தபின்' என்றார்: இவ்வாறு கூறுவது, கடவுளின் அம்சமுழுவதும் அப்பாற்கடலி லில்லாமை யா லென்க.

முதல் மூன்று அடிகள் - விதூண் கண்ணபிரானைப் போற்றியபடி. போந்த இடில் பகுதியாகிய போ என்பதைப் புகு என்பதன் மருஉ என்பர். பொதுவா தங்கள் பாடி - திருவாய்ப்பாடி. திருமால் உலகமளந்தகாலத்தில் மேலே சததியலோகத்திற்சென்ற அப்பிரானது திருவடியைப் பிரமன் தன் கைக் கமண்டலதீர்த்தததாற் கழுவி விளக்க, அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகப் பெருகிய நீரே கங்காரதி யென்பது. கருணையங்கட லென்றதற்கு ஏற்ப, 'கங்கைமாரதிகால்வழி' என்பது - ஒருசமதகாரம்; கால் - வாய்க்கால். (கக)

[கண்ணன் தான் தூதுவந்தமை கூறுதல்.]

கஉ. தோட்டுவந்துசெந்தேனுக்கரும்புகுழ்தொடையாய்
காட்டுவந்துமுன்றிரிந்துதங்கடவநாள்கழித்து
நாட்டுவந்தபேரைவர்க்குநற்குருநாடு
கேட்டுவந்தனமென்றனன்விதூரனுங்கேட்டான்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்ட கண்ணபிரான்).—(விதூண் நோக்கி), 'தோடு வந்து செம் தேனதுகா சரும்பு குழ் தொடையாய் - பூவிதழ்களில் வந்து சிவந்ததேனைப்பருகுகிற வண்டுகள் சுற்றிலும் மொய்க்கப்பெற்ற மாணியை யுடையவனே!—முன் காடு உவந்து திரிந்து - முன்னே காடுகளில் மகிழ்ச்சி கொண்டு சஞ்சரித்து, தம் கடவ நாள் கழித்து - (முன்பு அஜ்ஞாதவாசத்தில்) தாங்கள் கழிக்கக் கடைமைப்பட்டனவான் நாள்களையும் கழித்து, நாடு வந்த - (இப்பொழுது) மச்சதேசத்து உப்பிலாலியத்தில் (வெளிப்பட்ட) வந்தான், பேர் ஐவாகு - ஐந்துபேருக்கு [பஞ்சபாண்டவாக்கு], நல் குரு நாடு கேட்டு - சிறந்த குருநாட்டிற் பாகங்கேட்டற்கு, வந்தனம் - வந்தோம்,' என்றான் - என்று கூறியருளினான்;—விதூரனும்—, கேட்டான் - (அதனை அன்போடு) கேட்டான், (எ - று.)

'விதூரனுங்கேட்டான்,' என வேண்டாது கூறினது, அவன் பாண்டவ ரீடத்தில் மிகக் அன்புகொண்டுள்ளவனாதலால் கண்ணன்கூறியதைப் போலவே கேட்டுக்கொண்டாடினா னென்பதைக் குறிப்பிக்கும். முதலடியில் உவந்த எனப் பிரித்து - மகிழ்ந்து என்றும், இரண்டாமடியில் வந்து எனப் பிரித்து - சென்று என்றும் உரைத்தலுமாம். பேரைவர் - பெருமையை யுடைய ஐவ ரொன்றுமாம். கேட்டு - கேட்க என்னுஞ் செய்வெனச்செய்தின் திரிபு.

(கஉ)

[விதூரன் சமாதானத்தில் துரியோதனன் அரசுகொடான், என்றல்.]

கூக. முழக்கினாலுயர்முரசுயர்த்தவன் றனக்குரிமை
வழக்கினாலறிந்தடலரவுயர்த்தகோன் வழங்கான்
முழக்கினாலறிந்திசையினுமுரசெழுச்சமரி
வழக்கினாலவதுணர்வனுவென்றவனுரைத்தான்.

[இ - ன்.) (அங்ஙனம் கண்ணபிரான் கூறியதற்கு, உடனே),...அவன் - அவ்விதூரன்,—‘அடல் அரவ உயர்த்த கோன் - கொடுமையை யுடைய பாம்புக்கொடியை உயர எடுத்த அரசனாகிய துரியோதனன், முழக்கினால் உயர் முரசு உயர்த்தவன் தனக்கு - ஆரவாரத்தால் மிக்க முரசின் உழவை யெழுதிய கொடியை உயரவெடுத்தவனாகிய யதிட்டிரனுக்கு, உரிமை - உரிய இராசசிய பாகத்தை, வழக்கினால் அறிந்து - நீதிப்படி உணர்ந்து, வழங்கான் - கொடுக்க மாட்டான்; நால் இரு திசையினும் - எட்டுத்திக்குக்களிலும், முரசு - பேரிகைகள், தழக்கின்—ஆரவாரத்துடனே, எழு-மிகுத தோன்ற, சமரில் - போரில், உழக்கினால் அலது - கலக்கினால் லலாமல், உணர்வனோ - (அவன்) அறிவானோ? (அறியான்),’ என்று உரைத்தான் - என்று (துரியோதனன் தன்மையை எடுத்துக்) கூறினான்: (எ - மு.)

துரியோதனன் முறைப்படி நடவாதவ னென்பது அவனது கொடியிலேயே விளங்கு மென்பான், அததுரியோதனனை - ‘அடலரவுயர்த்தகோன்’ என்றான்; இவ்வாறு விசேஷ்யத்தை ஒருகருத்துப்பட்சொவ்வது, கருத்துடை யடைகொளியணியாம். உழக்கினால்—உழ என்பதன் பிறவினையான உழக்கு-பகுதி, உரிமை-உரியபொருளுக்குப் பண்பாகுபெயர். நாலிருதிசை - பண்புத்தொகை: நான்கு பெருந்திக்குக்களும், நான்கு மூலத்திக்குகளும். வழக்கு - மூத்தவனுக்கு அரசுஉரியது என்பதும், ‘பன்னிரண்டுவருஷம் வன வாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்துவந்தால் உரியபாகத்தைக் கொடுப்பேன்’ என்று கூறிய சொல்தவறாமல் முன்கொடுத்ததை மீண்டும் கொடுத்தல் வேண்டுமென்பதும் என்க.

(கூக)

[கண்ணன் ‘அரசுகொடாவிடிள் பாண்டவர் போரினும் பெறுவர்’ என்றல்.]

கூச. வானைவாவியிலுகண்டெழவளரிளங்கமுகின்
பானைவாயளிமுரன்றெழும்பழனநாடுடையா
னானைவாழ்வவர்க்களித்திவனெனிலெதிர்நடந்து
முனைவாயுகமுடிப்பர்வெம்போரெனமொழிந்தான்.

[இ - ன்.) (அதுகேட்டுக் கண்ணபிரான்), ‘வானை-வானைமீன்கள், வாவியின் - நீர்நிலைகளிலே, உகண்டு எழு - துள்ளியெழும்புதலினால், வளர் இளங்கமுகின் பானைவாய்-(அருகில்) வளர்ந்துள்ள இளமையான பாகமுமாங்களின் பானைகளிலுள்ள, அளி - வண்டுகள், முரன்று எழும் - ஒலித்து எழப்பெற்ற, பழனம் நாடு - கமுனிகளுடைய குருநாட்டை, உடையான் - (தனதாக) உடையவனாகிய துரியோதனன், நானை - நானைக்கு, வாழ்வு - செல்வவாழ்க்கையை [இராசசியபாகத்தை], அவர்க்கு-அப்பாண்டவர்க்கு, அளித்திலன் எனில் - கொடானாலால்,—(அந்தப் பாண்டவர்கள்), எதிர் நடந்து-எதிர்த்து’

வந்து, மூளை வாய் உக-(அத்தாரியோதனதிரயர்களது) மூளைகள் வாய்வழியே சிந்தும்படி, வெம் போர் - கொடியுத்தத்தில், முடிப்பர் - (அவர்களை) அழித் திடுவார்கள்; என - என்று, மொழிந்தான் - கூறியருளினான்; (எ - று.)

முன்னிரண்டடி, மருததிலவருணனை. கமுகம்பாளையில் வண்டு ஒலித்து எழுதற்கு வாலியில் வானை குதித்தெழுதல் காரணமாதலால், எழ என்னுஞ் செய்வெனெச்சம் - இறந்தாலம். நானை - எதிர்காலவருநிப்பதோ ரிடைச் சொல்: இனி விரைவில் என்றபடி. 'அவர்க்கு' என்றதினுள்ள அகரம்-நெஞ் சறி சுட்டு; அன்றி, பிரசித்தியைக் காட்டுவதுமாம். மூளை-ஒருவகைநிணம்.

[கண்ணன் 'அரங்கோடாமை உலகவியல்பே' என்றல்.]

கடு. விரைந்துபாய்பரிமன்னவரிதம்படமெலிவுற்
றிரந்துவேண்டினுங்கிளைஞருக்கொருபொருளீயார்
பரந்தபோரினிலெதிர்த்தவர்படப்படப்பகழி
தூரந்தபோதவர்க்குதவுவர்சொன்னவையெல்லாம்.

[இ - ன்.) விரைந்து பாய் பரி மன்னவா - துரிதப்பட்டுப் பாய்ந்து செல்லுகிற குகைகளையுடைய அரசர்கள்,—மெலிவு உற்று இதம்பட இரந்து வேண்டினும் - (உறவினர்) தளர்ச்சியடைந்து இனிமைபொருந்த (த்தம்மை) யாசித்துப் பிரார்த்தித்துக்கேட்டாலும், கிளைஞருக்கு - அவ்வுறவி னர்க்கு, ஒரு பொருள் ஈயார் - சிறிதுபொருளையுங் கொடுக்கமாட்டார்கள்; அவர் - அவ்வுறவினர்களே, எதிர்த்து - (தமமை) எதிரிட்டு, பரந்த போரி னில் - மிகக் யுத்தத்திலே, பட பட - (தம்மீது) மேன்மேற் படும்படி, பகழி- அம்புகளை, தூரந்தபோது - பிரயோகித்தபொழுது, அவாகு - அவர்களுககு, சொன்னவை எல்லாம் - (அவர்கள்) சொன்ன பொருள்களையெல்லாம், உதவவர் - கொடுத்திடுவார்கள்; (எ - று.)—இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒரு தொடர்.

இது - உலகத்திற் பெரும்பான்மையான இயற்கையை மன்னவர்மேல் ஏற்றிக்கூறியது. உறவினர்கள் இரந்துகேட்டால் கொடுப்பதில்லை; அவர்கள் தங்கட்கு அம்புகளால் இரணங்கொடுத்தால் கேட்டவை கொடுப்பார்கள் என்ற இக்கருத்தில் மாற்றுநிலையணி காண்க, "பெற்றார் பிறந்தார் பெரு நாட்டார் பேருலகில், உற்றருகந்தாரென வேண்டார்—மற்றோர், இரணங் கொடுத்தாலிடுவ ரிடாரே, சரணங்கொடுத்தா லுந் தாம்" என்ற செய்யுளும் இக்கருத்துக் கொண்டதே. படப்பட-அடுககு, இடைவிடாமைப்பொருளது. எதிர்த்தவர் படப்பட - எதிர்த்தவர்கள் மிகுதியாக அழியும்படி யென்றமாம். இனி, எதிர்த்தவா தூரந்தபோது என இயைத்து உரைத்தலுமாம். (கடு)

[கண்ணபிரான் கண்வளர்தல்]

கக. என்றுபாரினிலியற்கையும்துரனுக்கியம்பி
வென்றுபோர்கெழுநேயியாண்விடைகொடுத்தருளிக்
குன்றுபோற்புயக்காவலர்கொடுத்துடிகறங்க
மன்றனுண்மலர்ப்பாயலின்மீதுகண்வளர்ந்தான்.

[இ - ன்.) என்று பாரினில் இயற்கையும் விதானுக்கு இயம்பி என்ற- இவ்வாறு உலகத்திலுள்ள இயல்பையும் விதானுக்குக் கூறி,—போரவென்று கெழு நேமியான் - போரில் வெற்றிகொண்டு விளங்குகிற சக்கராயுதத்தை யுடையவனான கண்ணபிரான்,—விடை கொடுத்து அருளி - (அவ்விதானுக் குச்) செல்வு கொடுத்தனுப்பிவிட்டு,—குன்று போல் புயம் காவலர் கொடுந் துடி கநங்க - மலைகள்போன்ற தோள்களையுடைய காவலாளர்கள் கொடிய (ஒலியையுடைய) துடியென்னும் வாததியத்தை ஒலிக்க, மன்றல் நான் மலர் பாயலின்மீது கண்வளார்தான் - பரிமளத்தையுடைய அன்றுமலர்ந்த மலர் களைக்கொண்டு பரப்பப்பட்ட படுக்கையின்மேற் பள்ளிகொண்டருளினான்;

உம் - எசசம். மூன்றாமடியிற் கூறியது, இரவில் துயில்கொள்ளவேண் டியபொழுது வந்ததைக் குறித்தற்கு அடையாளமாக வாததியம் வாசிக்கப் படுதலை. முற்காலத்தில் அரண்மனைகளில் அவ்வகாலங்கள் வந்தமையை அரசர்கள் அறியுமாறு வாததியமுடிக்கத்தால் அறிவித்தல், மரபு. கொடுத்தடி- கடுமான் [மிக்க] தொனியையுடைய துடி யென்க; இனி, கண்ணபிரா னிருக்குமிடத்தில் ஒலிப்பதால், பாண்டவதூதனாகவந்த அப்பிரானிடத்தும் பகைமைகொண்டுள்ள துரியோதனதுகிருகக் கொடிய துடி யென்னதும் ஒன்று; ஒலியின் தன்மையை வாததியத்தின் மேலேற்றிக் கூறிய உபசார வழக்கு: இனி, வளைந்த துடி யென்பாரு முளர். மன்றல் - வாசனை. நான் மலர் - புதியமலர். மலர்ப்பாயல் - புஷ்பசயநம்; இது, விதான கண்ணபிரா னுக்காக அமைத்ததென்க. கண்வளர்த்தல் - ஒருசொல். (கூசு)

[குளி - இராத்திரிகால வருணனை.]

கூஎ. குளிருமாமதிமுகத்தொளிர்குமுதவாய்மலர்த்தித் தளவவாணகைபரப்பிவண்சத்தளமலர்க்கை யளவிலேகுவித்தளியொடுமகன்றிலாமையினாற் களிகொடோள்விலைக்கணிகையைப்போன் றதக்கங்குல்.

[இ - ன்.) குளிரும் மா மதி முகத்து ஒளிர் குமுதம் வாய் மலர்த்தி - குளிரசசியாகவுள்ள பெரிய பூர்ணசந்திரன் போன்ற தனது முகத்திலே விளங்குகிற செவ்வாம்பல்மலர்போன்ற வாயைத் திறந்து [குளிரிந்த பெரிய சந்திரமண்டலத்தினெதிரிலே விளங்குகிற ஆம்பலரும்புகளின் துனியை மல ரச்செய்து], தளவம் வான் நகை பரப்பி-மூலமையருமபுபோன்ற பிரகாசமான பற்களி னொளியைப் புன்சிரிப்பினாற்பாவசெய்து [மூலமலர்களின் ஒள் ளிய விளக்கத்தை வெளித்தோற்றி,] வன் சத்தனம் மலா கை அளவிலே குவித்து அளியொடும் அகன்றிலாமையினால் - அழகிய தாமரை மலர்போன்ற [தன்] கையைப் பொருள்வந்த அளவிலே குவியச்செய்து [வெளித்தோற் றத்துக்கு] அன்போடு நீங்காமையால் [அழகிய தாமரைமலரினிடத்தை [வண்ணங்கள் வந்துசேர்ந்த] அளவிலே குவியச்செய்து அவ்வண்ணோடும் நீங்காமையால்], அ கங்குல் - இவ்விராத்திரி, களி கொள் தோள் விலை கணி கையை - (பொருள்கொடுப்பவர் பலருந் தழுவி) களிப்புக்கொள்ளுதற்கிட மான தோள்களையுடைய வேசையை, போன்றது - ஒத்தது; (எ - று.)

இப்பாட்டு - சிலேடையுபமையணி. இதில், முதல் மூன்றடி - வினைம களுக்கும், இரவுக்கும் சிலேடையாக இருபொருள் பட்டது. அளி - அன்பும்

வண்டு மாதலை “வண்முன்பெயரு மதுவுங்கொடையும் அன்புந் கூறும் அளி யென் னினவி” என்ற திவாகரத்தாலும் அறிக. அளி - அன்பைக்குறிக்கையில் தமிழும், வண்டைக்குறிக்கையில் ஸம்ஸ்கிருதமும். தனது முகமண்டலத் திவள்ள அதரத்தி னழகை வெளிக்காட்டி மினுக்குதலும், வாய்மலர்த் திறந்து பல்வினமுருதோன்றப் புன்சிரிப்புச் செய்தலும், சமயம்பார்த்துக் கை நீட்டிப் பணம்பறித்தலும், மனததிற்கிறதும் அன்பில்லாதிருக்கும் பொருள் காரணமாக வெளியில் அன்பை மிகுதியாகக்காட்டுதலும் ஆகிய வேசைய ரியல்புகளும்; சந்திரனுதிதமாத்கிரததில் ஆம்பல் மலர்தலும், முல்லைமலர் விளங்குதலும், தன்னில்மொய்தத வண்டோடு தாமரைகுவிதலும் ஆகிய இரவின் இயல்புகளும் இதில் விளங்கும். வேசைக்கு ஆரும்பொழுது, அளி யொடும் அகன்றிலாமையினால் என்பதற்கு - அன்பினுடன் பரவாமையால் என உரைப்பினும் பொருந்தும். வடமொழியிற் பெண்பால் சொல்லும் பலர்க் கும் பொதுவாகிய இரவைப் பொதுமகளாக வருணித்தல் மிகப் பொருந்து மாறு காண்க. குமுதம், தனவம் - அவற்றின் மலர்களுக்கே முதலாகுபெயர். வார் என்பது-ஒளியையுணராததும்பொழுது, உரிச் சொல்லாம்; ‘வாரொளரி யாகும்’ என்பது தொல்காப்பியம். சததனம் என்பதற்கு - நூறு [மிகப்பல] இதழ்களையுடைய தென்றும், கணிகா என்பதற்கு - (செல்வத்தையே எப பொழுதும் விரும்பி) எண்ணுபவனென்றும் காரணப்பொருள். விசைக கணிகை - தனது இன்பத்தைப் பொருளுக்கு விற்றலையுடைய கணிகை. வேசைக்கு ஆம்பொழுது, சததனமலாகை அளவிலே குவித்து என்பதற்கு - வருபவர் அளவிறகேற்பத தனது கையைக் கூப்பி யுபசரித்து என்றவு மொன்று. சததனம் - நூறுகிய இதழையுடையதெனப் பண்புத்தொகையன் மொழி.

(கௌ)

[குருள்நீங்கிக் கீழுவானம் வெளுக்கச் சூரியகிரகங்கள் வெளித் தோன்றுதல்.]

கஅ. அனாந்தவாரிருட்கடல்பொருதொருபுடையண்டம்
பிளந்ததாமெனக்கரும்படாம்பீறியதென்ன
வனாந்தவேழ்கடல்வற்றமேல்வடவையின்முகத்தீக்
கிளர்ந்ததாமெனக்கிளர்ந்தனவிரவியின்கிரணம்.

[இ - ன்.) அனாந்த - (எங்கும்) பரவிநிறைந்த, ஆர் இருள் - போக்கு தற்கு அரிய இருட்கூட்டமாகிய, கடல் - கடல்வெள்ளத்தை, பொருது - பொறுக்கமாட்டாமல், அண்டம் - இவ்வண்டகோளம், ஒரு புடை - ஒரு பக்கத்தில் [கீழ்த்திசையில் என்றபடி]; பிளந்தது ஆம் என-பிளந்ததுபோலு மென்று சொல்லவும்,—கரும் படாம் பீறியது என்ன-கருகிறமுடையதொரு பெருஞ்சீலை (ஒருபக்கத்திற்) கிழிந்தது போலுமென்று சொல்லவும்,— வனாந்த ஏழ் கடல் வற்ற - (உலகத்தைச்) சூழ்ந்துள்ள ஏழுக்கடல்களும் வற் றும்படி, வடவையின் முகம் தீ - படபாடகாக் கிணி, மேல் கிளர்ந்தது ஆம் என - மேலே எழுந்ததுபோலு மென்று சொல்லவும், இரவியின் கிரணம் - சூரியனது கிரணங்கள், கிளர்ந்தன - வெளிவிளங்கின; (எ - று.)

பின்மாலுனையால் கன்னிபிருள் மிக்கிருக்கையில் திடுக்கென்று கீழ் வரனம் வெள்ளென்னச் செஞ்சுடர்ஞாயிறின் கிரணங்களிறசில முன்னர்த்

தோன்றுதலை இங்ஙனம் வருணித்தார்; நத்தூறிப்பேற்றவணி. முன்னிரண்டடிகள் - இருள்நீங்கக் கீழ்வானம் வெளுத்ததையும், பின்னிரண்டடிகள் - சூரியனுதிப்பதற்கு முன்னமே சூரியகிரணங்களிற் சில தோன்றுவதையும் கூறியன. படாம்-பட்மென்பதன் திரிபு. வடவை - பெண்குதிரை. கடலினிடையிலே ஒரு பெண்குதிரையின் முகத்தில் நெருப்பு உள்ளதென்றும், அது மழை முதலியவற்றால் வருகிற நீரினாற் கடல் பொங்காதபடி அந்நீரை உறிஞ்சுவதென்றும், யுகாந்தகாலத்தில் அது அவருகின்று எழுந்து உலகங்களை யெரித்து ஒழிப்பதென்றும் தூற்கொள்கை. அண்டம் - உலகவுருண்டை. ஆர் இருள் - நிறைந்த இருளுமாம். சூரியனுடைய பலகிரணங்கள் வெளித் தோன்றுமாதலால், 'கிளர்ந்தன' எனப் பன்மையாற் கூறினார். 'இரவியின் கிரணம் கிளர்ந்தன' என்பதற்கு அருளுதையமாயிற்று எனக் கருதது. (கஅ)

[சூரியோதய வருணை.]

கக. இகலும்வாளரவுயர்த்தவனிருந்ததொல்பதியி
லகிலநாயகனொருதனிநடந்தவாறறிந்து
மகரவாரிதியகன்றுமாமருங்குருவண்ணந்த
திகிரிபோலவந்தெழுந்தனனிரவிகீழ்த்திசையில்.

[இ - ன்.) இகலும்-பகைக்குந் தன்மையுள்ள, வால் அரவு உயர்த்தவன் - கொடிய பாம்புகொடியை உயரவெடுத்தவனாகிய சூரியோதயன், இருந்த - அரசவீற்றிருக்கப்பெற்ற, தொல் பதியில் - பழமையான அததினாபுரியிலே, அகிலம் நாயகன் - எல்லாப்பொருள்கட்குத் தலைவனாகிய திருமால், ஒரு தனி நடந்த ஆறு - ஒருதுணையுமில்லாமல் தனியனுப்சென்று சேர்ந்த வித்ததை, அறிந்து—, மகரம் வாரிதி அகன்று மா மருங்கு உற அணைந்த - சுரமீன் களையுடைய கடலினின்று நீங்கி (அககண்ணபிரானது) சிறந்த பகதத்தில் வந்து சேர்த்தருச் சமீபித, திகிரி போல - (அககடவுளது சுதரிசன்மென் னுஞ்) சகராயுதம்போல, இரவி - சூரியன், கீழ் திசையில் வந்து எழுந்தனன் - கிழக்குததிசையில் வந்து உதித்தான்; (எ - று.)

சூரியன் உதிப்பதற்குச் சிறிதுமுன்னமே அவனது கிரணங்களிற் சில வெளித்தோன்றுவதை முற்செய்யுளாற் கூறி, இச்செய்யுளாற் சூரியனே உதயமாயின்மையைக் கூறுகிறார். திருமாலினது சக்கரத்தின் அம்சமான சூரியனுக்கு அச்சக்கரத்தை உவமைகூறி வருணித்தல், மிகப்பொருந்தும்; "செஞ்சுடரோன், திருமால் திருக்கைத் திருசச்சகர மொக்கும்" என்றார் ஆழ்வாரும். அன்றியும், எங்கும் உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருக்க வேண்டுமென்கிற அவங்கார தூலார் கொள்கையின்படி, இவரு, கோடி சூரிய பிரகாசமான திகிரி இரவிகு உவமையாதற்கு ஏற்குமாறு காண்க. ["நென் னலங்கையிற்கொண்ட தென்னையே நேயியாக வந்நீலமேனியா, னின்னனும் பொரத் தேடு மாகவத்தினின்னுமென்றுகொண் டெண்ணியேநொலோ, தன் னெழுந்தனிச்சயிலமும் பொலந் தபனியததடஞ் சயிலமாகவே, மின்னெனுஞ் செழுங்கதிர் பார்ப்பினன் வெய்யவேழ்பரித்தேர்விபாகரன்" என மெல் வீட்டுமபருவத்தில் சூரியோதய வருணனை கூறுவதையும் அறிக.) எம்பெரு மானுக்குப் பகையாகும்வரை உடனே அழித்தற்குச் சமயத்தை எதிர் நோக்கிக் காத்திருக்கிற சக்கரம், அத்திருமால் கிருஷ்ணவதாரத்தில் பகைவ

ஞான துரியோதனனது ஊர்க்குத் தனியே சென்றதை அறிந்து முன் ஞாக் கிரகையாக ஒடிவந்து அவனருகிற் சேர இருந்தாற்போன்றது, சூரிய மண்டலம் எனக் குறித்தீர்; இதுவும் - கந்துறிப்பேற்றவனியே.

ஒருதனி - தன்னந்தனியென்பதுபோலத் தனிமைச்சிறப்பை யுணர்த் தும் ஒருபொருட்பன்மொழி. தமையன் தம்பியாராயினும் புத்திரபவுத்திர ராதியாராயினும், பாண்டவராயினும் உடனில்லாம லென்றபடி; கீழ் எடு - ஆறு கவியினும் இங்ஙனமே கொள்க. சுருமீன் கடலில் மாத் திரமே வாழ்தல் பற்றி, 'மகாவாரிதி' என்பது கடலுக்கு அடைமொழி. இதனை 'மகராலயம்' எனனுங் கடலின் வடமொழிப்பெயராலும் அறிக. மாமருங்கு என்பதில், வலப்பக்கமென்ற கருத்தும் அடங்கும். திருமால் திருப்பாறகடலில் பஞ்சா யுதங்களும் புடைசூழ்ந்து காப்பப் பள்ளிகொள்ளுதலால், அப்பாறகடலை விட்டு இங்குத் திருவவதரித்தபோது சககாரமும் வேண்டியசமயத்தில் உதவு மாறு அக்கடலைவிட்டு அகன்றுவந்த தென்னுங் கருத்துப்பட 'மகாவாரிதி யகன்று' என்றார். [கக]

வேறு

[இதுமுதல் நாஸ்துகவிகள் - அன்றைக்குத் துரியோதனன் கொலுமண்ட பத்தில் அரசு வீற்றிருத்தற்சிறப்புக் கூறப்படுகின்றது.]

சுரு. சோதிவானநதிமைந்தனும் பழையசுருதியா லுயர்துரோ ணனு மாதியாகவுயிரினும் வியப்புறவடுத்தமன்னவரநேகரு நீதி யாறுவகையைந்து பத்தொடறு பத்தொராயிரவர்நிர்புருந் தீதி லாததிருலக்கு ரோணிபதினென்று பெற்றமிகுசேனையும்.

இது முதல் ஐந்துகவிகள்-ருள்கம்.

[இ - ள்.) சோதி - ஒளியையுடைய, வானம் நதி மைந்தனும் - ஆதா யத்திலுள்ள கங்காந்தியினது குமாரனான வீடுமனும், பழைய சுருதியால் உயர் - அநாதியான வேதங்களை யறிதலாற் சிறந்த, துரோணனும்— ஆதி ஆக - முதலாக, உயிரினும் வியப்புற - (துரியோதனனுக்குத் தன்) உயிரி னும் (சிறந்தவரென்று) அதிசயிக்கும்படி, அடுத்த-நெருங்கியுள்ள, மன்னவர் அநேகரும் - அரசர்கள் பலரும், நீதி - முறைமையையுடைய, ஆறு வகை ஐந்து பத்தொரு அறுபத்தொராயிரவர் நிர்புருந் - மூன்று லட்சத்து அறுபத் தொராயிரம் அரசர்களும், தீது இலாத திறல் - குற்றமில்லாத வலிமையை யுடைய, அக்குரோணி பதினென்று பெற்ற மிகு சேனையும் - பதினெரு அக்ஷளகினி யென்னுந் தொகையைப் பெற்ற மிகுந்த சேனையும். [எ-று.) —'வந்து குழி' என மேற்கவியில் தொடரும்.

சோதி - கூத்திரிய தேஜு; "உறங்குமாயினு மன்னவன் தன்னெனரி, கற்கு தெண்டினர வையகங் காக்குமால்" எனக் கூறியபடி தாம் உறங்கு கையிலும் உலகத்தைக் காக்கின்ற அரசரது தெய்வத்தன்மையோடு கூடிய ஒளி யென்க; இனி, புகழ் என்றும் கொள்ளலாம். வேதம் - பிறநூல்கள் போல ஒருவாரற் செய்யப்படாமல் கடவுளால் வெளியிடப்படுதல் மாத் திர மாய்க் கடவுளைப்போலவே சித்தியமாய் என்றும் ஒரு படிப்பட இருத்தலால்,

‘பழையசருதி’ எனப்பட்டது. உயிரினும் வியப்புற - ஒவ்வொருபிராணிக்கும் தன் தன் உயிரினிடத்தில் எவ்வளவு அன்பு இருக்குமோ அதனிலும் அதிகமாகத் துரியோதனனுக்கும் இவ்வாசர்களுக்கும் ஒருவர்க்கொருவர் அன்பு உள்ள தென்க. ஆறுவகையைந்துபத்தொடறு, பத்தொராயிரவர் - ஐந்துபத்து - ஐந்தாகிய பத்து என ஐம்பது; ஆறுவகையைந்துபத்து - ஆறினாற் பெருக்கப்பட்ட ஐம்பது என மூன்றுது; மூன்றுயிரவரும், அறுபத்தொராயிரவரும் எனத் தனித்தனி இயைக்கவே, மூன்று நூறுயிரத்து அறுபத்தொரு ஆயிர மென்னுந் தொகையை யுடையராயிற்று. இனி, தீயாறுவகை - அறுவகை முறைமைகளையுடைய, ஐந்துபத்தொரு அறுபத்தொராயிரவர் - ஐம்பது ஆயிரத்தொரு அறுபத்தொரு ஆயிரக் கூடிய லட்சத்துப் பதினொராயிரம் பேர் என உரைப்பாரு முள். மூன்றாமடியின் கருத்து - மிகப்பல ரென்பது. ஆறுவகை தீதி - தூதல், வேட்டல், சுதல், உலகோம்பல், படைப்பிற்பல், பொருதல் எனவும் அரசாறுதொழி லென்றேனும்; அறநிலையறம், மறநிலையறம், அறநிலைப்பொருள், மறநிலைப் பொருள், அறநிலையின்பம், மறநிலையின்பம் என்னும் அரசிய லாறென்றேனும்; அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, நட்பு என்னும் ஆறு அங்கமென்றேனும் கொள்க. திறலுக்குத் தீது - தோல்வி. அநேகர் - ஒன்றல்லாதவர்; எனவே, பலர்: ௪௦ வகை எனப் பிரிந்து புணரும். அகருரோணி - அகௌஹிணி என்னும் வடசொல்லின் சிதைவு; அது - தேர் இருபத்தொராயிரத்தெண்ணுற்றமேழுபது, யானை - இருபத்தொராயிரத்தெண்ணுற்றமேழுபது, குதிரை - அறுபத்தையாயிரத் தறுநூற்றுப்பத்து, காலாள் - லக்ஷத்தொன்பதிலாயிரத்தமூன்றுற்றைம்பது; ஆக, இரண்டு லக்ஷத்துப் பதினெண்ணாயிரத்தமேழுநூறு கொண்டது.

இதுமுதல் நாற்பத்தொருகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறுஞ்சீர்கள் விளங்காய்ச்சீர்களும், ஏழாவது விளச்சீருமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுச்சீர்குசிரிய விருத்தங்கள். (கரடு)

கரக. தொக்கவெண்கவரி யாலவட்டநிரைசொட்டை வாள்பரிசைதுகிலுடன், கைக்களாசியிவைகொண்டுவாவியரு கன்னிமங்கையர்களனைவரு, மிக்கவேதியர்கள் வல்லபல்கலை வித்திலுள்ளவர்கள் யாவருந், தக்கதம்பியரும்வந்துகுழவுயர் தரணிமேனிநுபர்தம்பிரான்.

(இ - ள்.) தொக்க - (கற்றையாக) அடர்ந்துள்ள, வெண்கவரி - வெண்ணிறமான சாமரங்களும், ஆல்வட்டம் நிரை - ஆல்வட்டங்களின் வரிசைகளும், சொட்டை - வளைதடிகளும், வாள் - வானாயுதங்களும், பரிசை - கேடகங்களும், துகிலுடன் - விருதுக்கொடிச்சீலைகளும், கைக்களாசி-கையிற்கொள்ளுதற்கு உரிய படிக்கங்களும், இவை - (என்னும்) இவற்றை, கொண்டு - கைகளில் எடுத்துக்கொண்டு, உலாவியரு - ஒழுங்காக நடந்துவருகிற, கன்னி மங்கையர்கள் அனைவரும் - மணம்பெறாத இளம்பெண்கள் பலரும், மிக்க வேதியர்கள் - மிகுந்த வேதம்வல்ல அந்தணர்களும், வல்லபல்கலை விதத்தில் உள்ளவர்கள் - தாம்தாம் வல்ல அநேக வகையான சாஸ்திரங்களின் பகுப்புக்களில் தங்கியுள்ளவர்களும், யாவரும் - மற்றும் எல்லோரும்,

தக்க தம்பியரும் - (தனக்குத்) தருந்த தம்பிமார்களும், வந்து ரூழ் - வந்து தண்ணீர்ச்சுற்றிலுமிருக்க, உயர் தாணிமேல் நிருபர்தம்பிரான் - சிறந்த பூமியிலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் தலைவனுன துரியோதனன், — (எ - று.) — 'வாசவன் கொலெனவைகொண்' என கடுகம் - கவியோடு இயையும்.

ஆலவட்டம் - கால்செய்வட்ட மென்பர்; வட்டவடிவமான ஒருவகைப் பெருவீசிறி. பரிசை - தன்மேற் பிரயோகிக்கப்படும் ஆபுதங்களைத் தடுத்தற் குப் பிடிக்கும் ஒருகருவி. மங்கனகரமாகச் சிலவஸ்திரத்தைச் சுருக்கிப் பிடிக்கும் மரபும் உண்டு. களாசி - தாம்பூலம் முதலியவை வந்தும் ஒருவகைப் பாத்திரம். கைக்களாசி - சிறுகளாசியுமாக. தம்பிமார்களும் தமையன் போலவே கொடுமையிற் சிறந்தவராதலால், 'தக்க தம்பியர்' என்றது. (கடுக)

.கடுஉ. நிரைகதிர்க்கனகரீள் சுவர்ப்பவளவுத் திரத்திடை நிரைத்தவொண், பருமணிக்கிரணபற்பராக வபிரத் துலாமிசை பரப்பிவெண், டரளவர்க்க வயீடுரியப்புதிய கோமளப் பலகை கைத்துமா, மரகதத்தி னொருகோடி தூணிரை யமைத்தமண்டப மருங்கரோ.

(இ - ன்.) நிரை - தொகுதியான, கதிர் - ஒளியையுடைய, கனகம் - பொன்னினுற்செய்யப்பட்ட, ரீள் சுவர் - நீண்ட சுவர்களின் மேல், பவளம் உத்திரத்து இடை - பவழத்தாற்செய்யப்பட்ட உத்திரங்களுக்கு இடையிடையிலே, நிரைத்த - ஒழுங்காக அமைக்கப்பட்ட, ஒன் பரு மணி கிரணம் பற்பராகம் வயிரம் துலாம் - ஒளியுள்ள பருத்த மாணிக்கங்களாலும் ஒளியையுடைய பதுமராக மென்னும் இரத்தினங்களாலும் வயிரகற்களாலும் அமைந்த வரிச்சல்களை, பிசை பரப்பி - மேலே பரம்பவைத்து, வெள் தரணம் வர்சகம் - வெண்மையான முதுக்களின் திரள்களாலும், வயீடுரியம் - வைடுரியமென்னும் இரத்தினங்களாலும் செய்யப்பட்ட, புதிய கோமளம் பலகை - புதுமையான அழகிய பலகைகளை, கைத்து - பதித்து, மா மரகதத்தின் - சிறந்த மரகதரத்தினத்தா லாகிய, ஒரு கோடி தூண் - ஒருகோடி தூண்களை, நிரை அமைத்த - வரிசையாக நிறுத்தப்பட்டதுள்ள, மண்டபம் மருங்கு - சபா மண்டபத்தினிடத்திலே, — (எ - று.) — 'வைகொண்' என அடுத்தகவியோடு இயையும். அரோ - சுற்றணை.

இங்ஙனம் பொன்னாலும் நவரத்தினங்களாலுமே அமைந்துள்ளது மண்டபமெனச் செல்வச்சிறப்பை ஊருணித்ததனால், விழு கோளாணி. துலாம் - இங்கு, உத்திரத்தின் உறுப்பு, நிரைத்த - அளவொத்து அமைந்த என்றபடி. வைடுரியமென்னும் ஈடமொழி, முதற்போலிபெற்றது. பத்மராகம் - (செந்) தாமரை மலர்போலச் செந்நிறமுடையது. துலாம் - கைத்துண்டுமாக. (கடுஉ)

கடுக. முட்டநித்தில நிரைத்தபந்தரீன் கைத்தசீரரிமுகத்த கால், வட்டமெத்தை கொடமைத்தபீடமிசை வாசவன் கொலென வைகொண், பட்டவர்த்தனரு மகுடவர்த்தனரும் வந்துசேவடி பணிந்தபி, னிட்டபொற்றவீசின் முறைமையா லிணிதிருக்கவென் றவரை யேவியே.

(இ - ன்.) முட்ட - மிகநெருங்கும்படி, கித்திலம் கிராத்த - முத்துக்களை ஒழுங்காகக் கோத்து அமைக்கப்பட்ட, பந்தரின் - பந்தவின்மீது, — நகைத்த சீர் அரி முகத்த கால் - சிரிக்கின்ற தன்மையையுடைய சிங்கத்தின் முகவடிவமாகச் சித்திரிக்கப்பட்ட கால்களையுடையதும், வட்டம் மெத்தை கொடு அமைத்த - வட்டவடிவமான மெத்தையைக்கொண்டு மேல் அமைத்து வைக்கப்பட்டதுமான, பீடம் மிஷ - சிங்காதனத்தின்மீது, வாசவன்கொல் என - தேவேந்திரனோ வென்று (பார்ப்பவர்) கருதும்படி, வைகிணன் - (வந்து) வீற்றிருந்து, — பட்டவர்த்தனரும் மகுடவர்த்தனரும் வந்து சேரடி பணிந்த பின் - பட்டந்தரித்த அரசர்களும் மகுடந்தரித்த அரசர்களும் வந்து சிவந்த (தனது) பாதங்களை நமஸ்கரித்ததன்படி, இட்ட பொன் தலிசில் இனிது இருக்க என்று - அங்கு இடப்பட்டுள்ள பொன்மயமான ஆசனங்களில் இனிமையாக இருப்பீர்களாக வென்று, அவரை - அவ்வரசர்களை, முறைமையால் - (அவரவர்களுரி) முறைமைப்படி, ஏவி - கட்டளையிட்டு, — (எ - டு.) — 'கண்பரப்பி' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

பந்தர் - பந்தல். இறுதிப்போலி. மெத்தை - மெத்தென்றிருப்பது. வாஸவன் - அஷ்டவசுக்களுக்குத் தலைவன்; அல்லது, எல்லாஐசுவரியமுமுடையவன். பட்டவர்த்தனர், மகுடவர்த்தனர் - அரசர்களின் பகுப்புக்கள். ஒருகோடி கிராமம் ஆள்பவன் - மகுடவர்த்தன னென்றும், அவனுக்குமேற் பட்டவன் - பட்டவர்த்தன னென்றாக கூறுவர். கொல்-ஐயம். (கரக)

[கண்ணனை எதிர்கொள்ளக்கூடாதென்று துரியோதனன் அரசர்க்குக் கட்டளையிடுதல்.]

கரச. காவன்மன்னவர்முகங்க டோறுமிருகன் பரப்பியமர் கருதுவோ, ரேவலின் கண்வருதாதன மிடையனின் நம்மவையி லெய்தினா, லோவலின்றியெதிர் சென்று கண்டதொழு துறவுகூரி வினியுங்கனார், திவலஞ்செயவடர்ப்பனென்று நனிசீறினுன் முறை மைமாரினுன்.

(இ - ன்.) முறைமை மாரினுன் - நீதிதவறினவனான துரியோதனன், — காவல் மன்னவர் முகங்கள்தோறும் இரு கண் பரப்பி - (இராச்சியத்தை) ஆளுதற் றெழியையுடைய அரசர்களுது முகங்களிலெல்லாம் தனது இரண்டு கண்களைப் பரவச்செய்து (அவர்களை நன்றாகப் பார்த்து) 'அமர் கருதுவோர் ஏவலின்கண் வருதாதன் ஆம் இடையன் - (இராச்சியத்தைப் பெறும் பொருட்டுப்) பேரரசர் செய்யக் கருதுகின்ற பாண்டவர்களுது கட்டளையி னால் வருகின்ற தாதனாகிய இடையர் சாதியனான கண்ணன், இன்று - இன் னைக்கு, நம் அணவியில் - நமது இரத்தச்சபையில், எய்தினால் - வந்தால், நூவல் இன்றி எதிர் சென்று கண்டு தொழுது உறவு கூரில் - (சீல்கள் யாராயினும்) ஒழிதலில்லாமல் (அவனை) எதிர்கொண்டுபோய்ப் பார்த்து வணங்கி உறவு கொண்டாடுவீரானால், இனி உங்கன் ஊர் திவலம் செய அடர்ப்பன் - அதன் பின் உங்களுடைய ஊர்களை நெருப்புச் சூழும்படி கொளுத்தி விடுவேன்,' என்று, —, நனி சீறினுன் - மிகக் கோபமாகக் கூறினுன்; (எ - டு.)

இராசதரும் சிறிதில்லாதகொழங்கோல் மன்னனாதவின், இங்ஙனங் கூறினான் என்பார், 'சீறினான் முறைமை மாறினான்' என்றார். 'உறவுகூறில்' என்ற பாடத்துக்கு - உறவுமுறைமைக்குரிய உபசாரவார்த்தைகளைச் சொன்னால் என்றபடி. ஓவல் இன்றி - சுமமா இராமல்; ஓவு - பருதி: இதனை ஒருவு என்பதன் மருஉ என்பர். இடையர்மனையில் வளர்ந்ததுமாதிரித் தைக் கொண்டு, இடையனென இகழ்ந்தான். இங்ஙனம், பாண்டவர்மேலுள்ள கோபம், அவர் தாதனான் கண்ணபிரான்மேலுஞ் சென்றது. (கருசு)

[கண்ணபிரான் துரியோதனனது சபையில் எழுந்தருந்தல்.]

கருசு. இந்தவண்ணமுரை செய்துமன்னருமிராசராசனுமிருக்கவே, தந்தவண்ணனுடன்வந்த வண்ணவொளிதங்குகண்டுயிலுணர்ந்தபின், கந்தவண்ணமலர்கொண்டு கைதொழுதுகாலையிற் பலகடன்கழித், தந்தவண்ணமுனிருந்த பேரவையிலேயினுனிசை கொள்வையினான்.

(இ - ன்.) இந்த வண்ணம் - இவ்வாறு, உரை செய்து - கூறி, இராசராசனும் - துரியோதனனும், மன்னரும் - (மற்றை) அரசர்கள் பலரும், இருக்கவே (சபையில்) வீற்றிருக்கையிலே, - இசை கொள் வேயினான் - சப்தசூங்கையுமுடைய புள்ளாகுழலை (இனமையில் பசுமேய்க்கையில்) ஊதினவனாகிய, தந்தவண்ணனுடன் வந்த அண்ணல் - யானைதந்தம்போல வெளுப்பான திருமேனிதிறத்தையுடைய பலராமனுடன் பிறந்த பெருமைக்குணமுடைய கண்ணன், ஒளிதங்கு கண்துயில் உணர்ந்த பின் - (விதூரன்மனையில்) சூரியன் சந்திரனென்னும் இருசுடரின் வடிவமாகப் பொருந்திய தனதுகண்கள் உறங்குதலொழிந்து எழுந்தபின்பு, கந்தம் வண்ணம் மலர்கொண்டு கைதொழுது காலையில் பல கடன் கழித்து - பரிமளத்தையும் அழகையுமுடைய பூக்களைக் கையிலேந்திச் (சூரியபகவானைக்) கைகூப்பிவணங்கி (இங்ஙனம்) உதயகாலத்திற் செய்தற்குரிய பலகடமைகளையுஞ் செய்துமுடித்து, இந்த வண்ணம் முன் இருந்தபோ அவையில் ஏயினான் - இப்படி முன்னமே (துரியோதனனிடம்) கூடியிருந்த பெரிய சபையில் எழுந்தருளினான்; (எ - ம.)

அண்ணல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; பண்பாகுபெயரென்றுங் கூறுவர். பலராமன் வெண்மையான திருமேனி நிறமுடையவனாதலின், 'தந்தவண்ணன்' எனப்பட்டான், திருமாலுக்குச் சூரியன் வலத்திருக்கண்ணும், சந்திரன் - இடத்திருக்கண்ணுமாதலின், 'ஒளிதங்குகண்' என்றார். பலகடன் - சந்தியாவந்தனம் முதலிய நித்திய வைதிகச் சடங்குகள். வேய் - மூங்கிலினாலாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயர். இசைப்பது, இசை. இசைத்தல் - பாடுதல்; வந்த - பிறந்த; கூடவந்த வென்றன்று. (கருசு)

[வீடுமன்றதலையோர் எதிர்கொண்டு சென்றுவணங்க, கண்ணபிரான் சபையிற் சென்று ஆசனத்திலே இருத்தல்,]

கருசு. துன்னுகங்கைமகனுந் துரோணனோடு சுதனுநீதிபுனைவிதரனு, மன்னர்மன்னனை யொழிந்தமன்னவரும் வந்துசேவடிவணங்கினார், கன்னனுந்தலை கவிழ்ந்திருந்தனனமுன்றுளஞ் சகுனிகருகினான், முன்னரின றவர்களிட்டபீடமிசை மொய்துழாய்முகிலுமெய்தினான்.

[இ - ன்.) (அப்பொழுது),—தன்னு = (அங்கே) பொருந்தியிருந்த, கங்கைமகனும்-வீடுமனும், துரோணனோடு சுதனும் - துரோணசாரியனும் அவன் மகனான அசுவத்தாமனும், நீதி புனை விதானும் - நியாயத்தையே [தனக்கு ஆபரணமாகக்] கொண்டவிதானும், மன்னர் மன்னனை ஒழிந்த மன்னவரும்-துரியோதனனை யொழிந்த மறையாசர்களைல்லோரும், வந்து சே அடிவணங்கினார் - அருகில்வந்து சிவந்த [கண்ணனது] திருவடிகளை வணங்கினார்கள்; கண்ணனும் - கர்ணனோடுவெனில், தலை கவிழ்ந்து இருந்தனன் - (ஒன்றுந் தோன்றாது) தலையிறங்கி உட்கார்ந்திருந்தான்; சகுனி-சகுனியோ, அழன்று உளம் கருகினான் - (தமது ஏற்பாட்டின்படியின்றி எல்லோரும் கண்ணனைக் கொண்டவித்ததைப்பார்த்துப் பொருது) மனம்கொதித்து வெதும்பினான்; (அவ்வனமிருக்க)—மொய்துழாய் முகிலும் - நெருங்கின திருத்துழாய் மாலையையுடைய காளமேகம்போன்ற கண்ணனும், முன்னம் நின்றவர்கள் இட்டபீடம் மிசை எய்தினான் - முன்னிடத்துகின்றவர்கள் கொண்டுவந்து சமர்ப்பித்த ஆசனத்தின்மீது எழுந்தருளியிருந்தான்; (எ - மு.)

இப்பாட்டில் விதானுக்குக்கொடுத்த அடைமொழியைக் கவனிக்க. துரியோதனனது கருத்துக்கு மாறுபாடாக எழுந்து உபசரிக்கவும், தன் மனச் சாட்சிக்கு மாறுபாடாக எழுந்து உபசரியாதிருக்கவும் மாட்டாது, கண்ணன் தலை கவிழ்ந்திருந்தான்; அன்றிக்கே, தனது உயிர்த்தோழனது கட்டளை சிறிதும் பயன்படாததை நோக்கி நாணித் தலைகவிழ்ந்தா னென்றுக்கொள்க. கண்ணனைக் கண்டமாதிரத்தில் யாவரும் தம்வசமின்றிப் பரவசப்பட்டு எழுந்த விட்டதனால், துரியோதனனது கட்டளை சிறிதுஞ்செல்லாது பறந்தது. விநாசகாலம் சமீபித்ததனால் ஊழ்வினை பற்றித் துரியோதனன் முதலிய சிலர் மனம்நெகிழவில்லை. நின்றவர்கள் என்ற பன்மை-ஒருவர் முன் ஒருவராய்ப் பலர் வினாந்து ஒடிவந்து அன்போடு பீடமிடலுற்றான ரென்பதை விளக்கும். துரியோதனனது அககிரமங்களுக்கெல்லாம் சகுனிமூலமாதலால், அவன் அழன்று உளங்கருகினான். சகுனி உளங்கருகினான் - சினைவினை முதல் கொண்டது. (கருசு)

[துரியோதனன், கண்ணன் தனது அரண்மனையிலிறங்காமலுக்குக் காரணம் வினாவுதல்.]

கருள. முன்னகங்குடை கவித்தகாளமுகின் முன்னிருந்தபீன் முகங்கொடா, தென்னகந்தனையொழித்து நென்னலிடை யிந்தமா நகரிலெய்தியும், பொன்னகங்கொள் புயவிதுரனில்விடைபுகுந்த தென்கொவிதுபுகலெனாப், பன்னகந்தனையுயர்த்த கோவுமுரைபகர மா லுமெதிர் பகருவான்.

[இ - ன்.) முன் - முன்னே [இளமையில் இத்திரன் பெருமறைப்பொழிவித்தபொழுதில் என்றபடி], நகம் - கோவர்த்தனமலையை, குடை கவித்த - குடையாக எழுத்துப்பிடித்த, காள முகில் - கரியமேகத்தையொத்த கண்ண பிரான், முன் இருந்தபின் - முன்னே வீற்றிருந்தபின்பு, பன்னகந்தனை உயர்த்த கோவும் - பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோதனாசனும், முகம் கொடாது - லட்சியஞ் செய்யாமல், 'நென்னலிடை-நெற்றைப்பொழு

திலே, இந்த மர நகரில் எய்தியும் - இந்தப் பெரியபட்டணத்தில் (சீ) வந்த சேர்ந்தும், என் அகந்தனை ஒழித்து - எனது வீட்டிற்கு வருதலை நீக்கி, பொன் அகம் கொள் புயம் விதான் இல்லிடை - பொன்னுபரணங்களைத் தன்னிடத்தே கொண்ட தோன்களையுடைய விதானதுவீட்டில், புருந்தது - (சீ) றுழைந்தது, என்கொல் - என்னகாரணத்தால்? இது புகல் - இதற்கு விடைசொல்,' என - என்று, உரை பகா - வார்த்தைசொல்லு, —மாலும் - கண்ணபிரானும், எதிர் பகருவான் - மறுமொழி கூறுபவனானான்; (எ - று.) அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

'கவிழ்த்த' என்ற பாடத்துக்கு-பசுக்களும் கன்றுகளும் எட்டிப் புல்மேயலாம்படி தலைகீழாக எடுத்துப்பிடித்த என்க; "மதுருதனனெடுத்து மறித்த மலை", "காம்பாகக் கொடுத்துக் கவிழ்த்த மலை" என்றார் பெரியாழ்வாரும். என் அகம் என்றதில், துரியோதனனது அகநகராமகாரங்கன் நன்கு வினங்கும். பொன் - கருவியாகுபெயர். இனி, பொன்னகம் கொள் புயம் - பொன் மலையையொத்த தோனென்றும், பொன் அகம் கொள் இல் - திருமகள் இடமாகக்கொண்ட வீடென்றும், பொன் நகம் கொள் இல் - மேருமலையையொத்த மானிகை மென்றும் உரைக்க இடமுண்டு. முகங்கொடாது ஒழித்து என இமையப்பிலும் அமையும். 'என் அகந்தனை யொழித்தது' என துரியோதனன் வாக்கில் மேல் முடிவுக்கு ஏற்ப, அமங்கலமான வார்த்தை வந்தது காண்க.

(கௌ)

[கண்ணபிரான் தான்துரியோதனனரண்மனையில் எழுந்தருளாமையுக்குக் காரணங்கூறுதல்.]

கௌ. என்னினின்னிலொருபேதமில்லை யிதுவென்னினின்னிலதுவென்னினு, மின்னின்மின்னிலகுவிற்றெனும்படைவிதுரன்வந்தெதிர்விளம்பினு, னுன்னிலின்னமுளதொன்றுபஞ்சவருரைக்கவந்தவொருதாதன்யா, னின்னிலின்னடிசிலுண்டு நின்னுடன்வெறுக்கவெண்ணுவதுநீதியோ.

இது முதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர். இதுவும், மேற்கவியும் - கண்ணன்வார்த்தை.

(இ - ன்.) என் இல் நின் இல் ஒருபேதம் இல்லை-என்வீடென்றும் உன்வீடென்றும் ஒருபேதம் (எனக்குக்) கிடையாது; இது என் இல்-இந்த உன்வீடு என்வீடு; அது நின் இல்-துவாரகையிலுள்ள) அந்த என்வீடு உன்வீடு; என்னினும் - என்றிருந்தாலும், மின்னின் மின் இலகு விறல் நெடுபடை விதான் வந்து எதிர் விளம்பினான் - மின்னலைக்காட்டிலும் (மிகுதியாக) ஒளி விளங்கப்பெற்ற வெற்றியைத்தரும் பெரிய ஆயுதத்தையுடைய விதான் எதிர்கொண்டுவந்த பேசினான்; [உன்வீட்டுக்குவராமல் அவன்வீட்டுக்குப் போனதற்கு இது ஒருகாரணம்]; உன்னில் - ஆலோசிக்காமலிதது, இன்னம் உனது ஒன்று - இன்னமும் ஒருகாரண முண்டு:—பஞ்சவர் உரைக்கவந்த ஒரு தாதன்யான் - பாண்டவர்கள் சொல்லியனுப்பவந்த ஒரு தாதனானவன் (அப்படிப்பட்டவன்), நின் இல் இன் அடிசில் உண்டு நின்னுடன் வெறுக்க எண்ணுவது நீதியோ - உனது வீட்டில் இனிமையான உண்ணை

உட்கொண்டு பின்பு உன்னோடு வெறுக்கப்போக கருதுவது சியாயமோ? (சியாயமன்று என்பது ஒரு காரணம்;) (எ - று.)

என்னில் கின்னில் ஒருபேதமில்லை என்பதற்கு - எனக்கும் உனக்கும் ஒருவித்தியாசமில்லை யென்றும் உரைக்கலாம். இந்த உன்வீடு எனது அன்பாரன் பாண்டவருடையது, உன்னுடையதன்று; மேலுலகத்திலுள்ள வீடுகளிலே உன்னுடையது என்ற கருத்து, 'இது என் இல் கின் இல் அது' என்பதில் தொனிக்கமாறு காண்க. 'முன்னிலகு' என்ற பாடத்துக்கு - முன்புவினங்குகிற என்க. விதானுக்கு 'மின்னின் மின்னிலகு வீறெனெனும் படை' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததனால், அவன்படையை ஞாபகத்துக் கொண்டன்றோ யான் அவருப் புருந்தது என்ற கருத்து ஒவ்வகையால் தோன்றும். விதான் வந்து எதிர் வீளம்பியமை முன்னே கூறப்படாவிடினும், இங்குக் கூறப்பட்டது. அதனால், அங்குச் சொல்லாதது - 'உரைத்து' என்னும் உத்தியாம்: இவ்வளவே காவியங்களில் கூறவேண்டிய பொருளை எங்கேனும் ஒரிடத்துக்கூறி, மற்றையவிடங்களிற் கூறுது விதிநிலைப் பலவிடத்திலும் காணலாம். 'உண்டவீட்டுக்கு இரண்டகம் நினைத்தலாகாது' என்பது - நான்காமடிக்கு ஏற்ற பழமொழி. ஒன்று - ஆகுபெயர். (கௌ.)

[நாகிற் செல்லுதற்கு உரியவர்.]

கௌ. அரவமல்கிய பதாகையாய் மதியமைச்சரா யரசழிப் பினுங், குரவர் நல்லுரைமறுக்கினும் பிறர்புரிந்த நன்றியதுகொல் வினு, மொருவர் வாழ்மனையிலுண்டு பின்னுமவருடனமுன்றுபொரவுன்னினு, மிரவியுள்ளளவு மதியமுள்ளளவு மிவர்களே நரகிலெய்துவார்.

(இ - ன்.) அரவம் மல்கிய பதாகையாய்-பாம்பின் வடிவம் பொருந்தின பெருங்கொடியையுடையவனே!—மதி அமைச்சர் ஆய்அரசு அழிப்பினும் - நல்லறிவுடைய [அல்லது அரசனுக்கு அறிவு உறுத்தற்குஉரிய] மந்திரிகளாயிருந்து அரசாட்சியை (வேண்டுமென்று) செடுத்தாலும், குரவர் நல் உரைமறுக்கினும் - பெரியோராகனது நல்ல உபதேசமொழிகளைக் கேட்டு ஒழுக்காது) விலகிநடந்தாலும், பிறர் புரிந்த நன்றியது கொல்லினும் - அயலார் செய்த உபகாரத்தை மறந்தாலும், ஒருவர் வாழ்மனையில் உண்டு பின்னும் அவருடன் அமுன்று பொரவுன்னினும் - ஒருவர் வசிக்கின்ற வீட்டிலே அவருணவைப் புசித்துப் பின்பு அவருடன் கேர்பித்துப் போர்செய்யக் கருதினாலும், இவர்களே - இந்த நான்கு அக்கிரமத்தொழில்களைச் செய்பவர்களே, இரவி உள் அளவும் மதியம் உள் அளவும் நரகில எய்துவார் - சூரியனுள்ள வரையிலும் சந்திரனுள்ள வரையிலும் நரகலோகத்திற் சேர்ந்து துன்பங்களை அனுபவிப்பார்கள்; (எ - று.)

தரியோதனன்வீட்டில் தான் இறங்காமைக்கு ஏற்ற காரணம் கூறுதற்கு, 'ஒருவர்வாழ்மனையிலுண்டு பின்னுமவருடனமுன்றுபொரவுன்னின்' என்றதுமாத்திரமே போதுமாயினும், மற்றை மூன்று கொடுவினைகளையும் முன்னே துணமாக உடனெடுத்துக்கூறியது - சீபும் சருணி முதலிய உன்னைச் சேர்ந்தவர்களுமே இப்படிப்பட்ட பெரும்பாவங்களைச் செய்தபயிப்பவர்,

நான் அப்படிப்பட்டவனல்லன் என அவனுக்கு உரைக்கும்படி சுட்டிக்காட்டு தற்பொழுட் டென்க. ரூவர் - தந்தை, (தாய்), தமையன், வம்சகுரு, உபாத்தியாயன், அரசன் என இவர். நல்லரை - இம்மைமறுமைகளுக்கு நன்மையை விளைக்கும் வார்த்தை. மறுக்கத்தக்க தீயஉரையை அவர்கூற ரென்றற்கு, 'நல்லரை' எனப்பட்டது. பிறர் புரிந்த நன்றியது கொல்லினும்- ஒருவர் ஒருவர்க்குச்செய்யும் உபகாரத்தைக் கெடுத்தாலும், 'எந்நன்கொண் ருர்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை, செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு' என்பது இதற்கு மேற்கோளாம். உன் அமைச்சர்கள் உனக்கு இதற்கூறாது உனது அரசை யழிப்பவரென்றும், நீ பீஷ்மர் துரோணர் கிருபர் விதுரர் முதலிய பெரியோரது உறுதிமொழிகளைக் கேளாது மறுப்பவ னென்றும், சித்திர சேனன் கட்டினது முதலான காலத்தில் பாண்டவர்செய்த உபகாரத்தை நீ மறப்பவனென்றும், பீஷ்மர் முதலியவர் உன்கட்டளைப்படி நடப்பது உனது வார்த்தை சரியென்கிற காரணத்தா லன்று, சோற்றுக்கடன் கழிக்கவேண்டு மென்கிற கருத்தினாலேயே யென்றும் குறிப்பாக உணர்த்தினபடியாம். இராவியுள்ளனவும் மதியமுள்ளனவும் - உலகமழியுமளவும், ஆழ்வயிற்றடக்கி என்றும் மீட்டு உமிழ்கலாத எரிவாய் வெம்மைகூர் நரகில் அழுந்துவர் என்க. மற்றைத் தீவினைசெய்தவர் நரகமடைந்தாலும், அவர்களுக்கு மீளுதற்குஉரிய எல்லை யொன்று உண்டு; இவர்களுக்கோ அது இல்லை; நரகலோகமழிந்தால் உண்டு என்பது, 'இவர்களே நரகிலெய்துவார்' என்ற பிரிவினையகாரத்தால் விளங்கும்.

['நீ வந்த காரியம் யாது?' என்று கண்ணனைந் துரியோதனன் வினாவுதல்.]

கக0. சேதநாண் மலர்மடந்தைகேள் வனிலை செப்பவந்தெரிய வொப்பிலா, நாதநாயகன் முகத்தில் வைத்தவீரு நயனனாகியிக நகைசெயாத், தூதனாகிவருதன்மை சொல்லுகென மன்னர் மன்ன னிதுசொன்னபின், வேதநாறுமல ருந்திவண்டுளப விரைசெய் தார வனுமுரைசெய்வான்.

[இ - ன்,) சேதம் - குளிர்ச்சியான, நான் - புதிய, மலர் - தாமரைப்பூவில் வாழ்கின்ற மடந்தை - சிறந்தமகளான இலகுகுமிக்கு, கேள்வன் - கணவ னான கண்ணபிரான், இவை - இவ்வார்த்தைகளை, தெரிய செப்பவும்-வினக்க மாகச் சொன்னவனாலே,—மன்னர் மன்னன் - துரியோதனன், ஒப்புஇலா நாத நாயகன் முகத்தில் வைத்த இரு நயனன் ஆகி - (தனக்கு) உவமை பெறாத தலைமைத்தேவர்களுக்குந் தலைவனாகிய அகண்ணனைது முகத்திற் செலுத்தின இரண்டுகண்களைபு முடையவனும், மிக நகை செயா - [இகழ்ச்சி தோன்ற) மிகுதியாகச் சிரித்தல்செய்து, தாதன் ஆகி வரு தன்மை சொல் லுக என - 'நீ தூதனாய்வந்த தன்மையைச் சொல்வாயாக' என்று, இது சொன்ன பின் - இவ்வார்த்தையைச் சொன்னபின்பு, வேதம் நாளும் மலர் உந்தி வந்துளபம் விரை செய் தாரவனும் - வேதங்கள் பரிமளிக்கிற திரு நாபித்தாமரைமலரையும் அழகிய திருத்துழாயினாலாகிய வாசனையைச்செய் கின்ற மாலைமையும் உடைய கண்ணபிரான், உரைசெய்வான் - சொல்லு பவனானான்; [எ - று.)—அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

திருமாவின் உந்திக்கமலமலரில் எப்பொழுதும் பிரமன் வேதத்தை ஒதிக்கொண்டிருத்தலால், 'வேதநாறு மலருந்தி' என்றார். வேதம் நாளும் -

வேதம் ஒலிக்கும். ஒருபுலன் மற்றொருபுலனாக உபசரிக்கப்பட்டது; இனி 'வேதனாழை' என்ற பாடத்துக்கு, வேதன் - பிரமன், நானும் - தோன்றுமென்க. நானுள்ளும் பருதி இவ்விருபொருளு முடையதாதலை, நாம்றம், நாம்று என்ற சொற்களின் காண்க. மடந்தை - இங்கே பருவப்பெயராகாமல் பெண்ணென்றமாதிரிமாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லாம் - பதினாறு முதல் பத்தொன்பது அளவாம். கேண்மையையுடையவன், கேண்வன்; கேண்மை - நண்பும் உறவும் அன்பும். நாதநாயகன் - நாதர் நாயகன் எனப்பிரித்துப் புணர்க்க; "சிலவிகாரமா முயர்நினை". வேதம் என்ற வட சொல்லுக்கு - [நண்மைதிமைகளைத்] தெரிவிப்பதென்று பொருள்; அறிவித்தலென்னும் பொருளுள்ள 'வித' என்ற வினையடியினின்று பிறந்தது. (கக0)

[குதிவும், அடுத்தகவியும் - பாண்டவர்க்கு நாடுகொடுக்கும்படி கண்ணபிரான் துரியோதனனுக்குக் கூறுதல்.]

ககக. குதினாலரசிழந்துவின்றுணைவர் சொன்னசொல்லும்வழு வாதுபேரா, யேதிலார்களுெனநொந்து தண்ணிழலிவாதகானினிடை யெய்தியுந், தீதிலாவகை குறித்தநாள்பல கழித்துவந்தனர்செகத்தினிற், கோதிலாதகுருகுலமகீபவ வருரிமைநண் பொடுகொடுத்தியே.

(இ - ன்.) செகத்தினில் - நிலவுலகத்திலே, கோது இலாத - குற்றமில்லாத, குரு குலம் - குரு அரசனது மரபிலே பிறந்த, மகீப - அரசனே! - நின் துணைவர் - உனது உடன்பிறந்தவரான பாண்டவர்கள், குதினால் - ஞாபகத்தால், அரசு இழந்து - இராச்சியத்தைக் கைவிட்டு, சொன்ன சொல்லும் வழுவாது - (அப்பொழுது நீங்கள்) சொன்னவார்த்தையையுந் தவறாமல், ஏதிலார்கள் என - யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாத அயலார்போல, பேரம் - புறப்பட்டுச்சென்று, நொந்து - வருந்தி, தண் நிழல் இலாத கானினிடை எய்தியும் - குளிரிந்தநிழல் வில்லாத காட்டிறச்சென்றும், தீது இலாவகை - குற்றமில்லாதபடி, குறித்த பல நாள் - முன்னே குறிப்பிட்ட அநேக நாட்களை, கழித்தது வந்தனர் - தொலைத்து வந்தார்கள்; (ஆதலால், இப்பொழுது நீ), அவர் உரிமை - அவர்களுடைய உரிய இராச்சியபாகத்தை, நண் பொடு - சிறக்கதுடனே, கொடுத்தி - கொடுப்பாய்; (எ - று)

துணைவர் - பிரதாக்கள். தீதிலாவகை என்றதில், அஞ்ஞாதவாசம் அடக்கப்பட்டது; அதில் யாவராயினும் இவரை இன்னொருவரென்று காண்பாராயின், அது மீண்டும் வனவாசம் முதலியன செய்தற்கேற்ற தீதாம். 'ஆண்டு பல' என்னது 'நாள்பல' என்றதற்குக் காரணம், முன்கூறப்பட்டது. குரு குலத்துக்குக்கோதிண்மை-உடன்பிறந்தவர்களைப்புகையாடாமையென.

ககஉ. சொல்லவாவுரகது வசனின் னுரியதுணைவர் தங்களை யழைத்துநீ, வல்லவாறுசிலநாடளித்தவர்கடம்முடன் கெழுமிவாழ்தியே, னல்லவாய்மை நிலையுடையெயன் ரரசர்நாடொறும்புகழ் வர்நண்புகொண், டல்லவாமெனமறுத்தியேலறமு மாண்மையும் புகழும்ல்லவே.

(இ - ன்.) சொல் - புகழ்ச்சொல்லு, அவாவு - விரும்புந்தன்மையுன்ன, உரக துவச - பாம்புக்கொடியோனே!—ரீ—, நின் உரிய துணைவர்தங்களை அழைத்து - உனது அன்புக்கு உரிய உடன்பிறந்தவர்களை பாண்டவர்களை வரவழைத்து, வல்ல ஆறு சில நாடு அளித்து - கூடினபடி சிலநாடுகளை (அவர்களுக்கு)க் கொடுத்து, அவர்கள்தம்முடன் கெழுமி - அவர்களோடு கலந்து ஒருமித்து, வாழ்திவல் - வாழ்வாயானால், (உன்னை) 'நல்ல வாய்மை நிலை உடையை என்று - நிறந்த சத்தியவுறுதியையுடையா யென்றுசொல்லி, அரசர் நண்புகொண்டு நான்தொறும் புகழ்வர்-எல்லாவரசரும் (உன்னிடத்து) அன்புவைத்துத் தினந்தோறும் துதிப்பார்கண்; அல்ல ஆம் என மறுத்திவல் - (இங்ஙனம் அழைத்தல் கொடுத்தல் கெழுமுதல் வாழ்தல் முதலியன) தருதியல்லாதனவாகு மென்றுகருதி (அரசுகொடாது) மறுப்பாயானால், (அங்ஙனம் மறுத்தல்), அறமும் ஆண்மையும் புகழும் அல்ல - தருமமும் ஆண்மைக்குணமும் புகழும் ஆகா; (எ - று.)

அல்லவெனப் பன்மைவினைமுற்றுக் கொடுத்தது ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். அல்லவாமென என்பதில், ஆம் - அசையென்றுங் கொள்ளலாம். வல்லவாறு - ரீதிக்குஉரியபடி; அல்லது, உனக்குவிருப்பமானபடி யென்ற வாறு. நண்புகொண்டு என்பதை, வாழ்த்தியுண்பதனோடுங் கூட்டலாம். உரிய - அரசுக்குஉரிய சுதந்திரமுள்ள என்னுமாம். முன்வாக்கியத்தில் அறமும் புகழும் ஆண்மையுமாம் என்பதும், பின்வாக்கியத்தில் - புகழார் என்பதும் எதிர்மறைவகையால் தாமே ஏற்படும். (ககஉ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியோதனன் வார்த்தை;

பாண்டவர்க்குப் பாகங்கொடேன்' என்று கூறுதல்.]

ககக. என்றுகேசவனியம்பவங்கெதிரிராசராசனுமியம்புவா
 னன்றுகுதுபொருதுரிமையாவையுமிழந்துபோயினர்களைவரு
 மின்றுநீவிரகின்மீளவுங்கவரவெண்ணினுவரிலெளியனோ
 சென்றுகானிலவரின்னமுந்திரிவதுறுதியென்றுநனிசீறியே.

(இ - ன்.) என்று—, கேசவன் - கண்ணன், இயம்ப - சொல்ல, அங்கு எதிர் - அவ்வார்த்தைக்கு எதிராக. இராசராசனும்-துரியோதனனும். இயம்புவான் - சொல்லுபவனாய்,—ஐவரும் - பஞ்சபாண்டவர்கள், அன்று - அக்காலத்தில், குதுபொருது-குதாட்டமாடி, (அதில்தோற்று), உரிமையாவையும் இழந்துபோயினர்கள் - (தங்களுக்கு) உரிய பொருள்களையெல்லாம் கைவிட்டுச்சென்றார்கள்; இன்று - இப்பொழுது, ரீ—, விரகின் - தந்திரமாக, மீளவும் - மறுபடி, கவர - (அப்பொருள்களை என்னிடத்தினின்றும்) பறிக்க, எண்ணின் - நினைத்தால், நான் அவரில் எளியனோ - நான் அவர்களைக்காட்டிலும் (வலிமை முதலியவற்றிற்) குறைந்தவனோ? அவர் - அப்பாண்டவர், இன்னமும் - இனிமேலும், கானில் சென்று - காட்டிற்போய், திரிவது - அந்நிய வேண்டுவதே, உறுதி - (அவர்களுக்கு) நன்மை தருவதாம், என்று - என்று சொல்லி, எனி சீறி - மிகக்கோபித்து,—(எ - று.)—'கழற்' என மேல் ககக ஆங்கவியோடு குணகமாகத் தொடரும்.

அங்கு - அப்பொழுது என்றும், அவ்விடத்தில் என்றும், அவரில் எளி யனோ - அவர்கள் போல எளிதிற் கவர்ந்துகொள்ளத் தக்கவனோ? என்றும் உரைப்பாரும், நனிசிறி என்று இயம்புவான் என இயைத்து முடிப்பாரும் உளர். இரண்டாம் அடியில் நன்று எனப் பிரித்தல் - மோனைத்தொடைக்குப் பொருந்தாது. (ககங்)

ககசு. நீவெறுக்கிலெ னிருந்த மன்னவர் திகைக்கிலென் பல நினைக்கிலென், போய்நகைக்கிலெனுரைத்தவுண்மைமொழிப்பொய்த் ததென்றமரர்புகவிலென், வேய்மலர்த் தொடையலைவரென் னுடன் மிகைத்துவெஞ்சமர்வினைக்கிலெ, னீயிருக்குமிடமெனினு மிப்புவி யில்யானவர்க்கரசினிக் கொடேன்.

[இ - ன்.) நீ வெறுக்கில் என்-நீ (என்னை) வெறுத்தாலென்ன? இருந்த மன்னவர் திகைக்கில் என் - இங்கிருந்த அரசர்கள் (இது என்னவென்று) பிரமித்தாலென்ன? பல நினைக்கில் என் - (நீயும் இவர்களும்) அநேக எண் ணங்களை எண்ணினாலென்ன? போய் நகைக்கில் என் - (மறைவிற்) சென்று சிரித்தாலென்ன? உரைத்த உண்மை மொழி பொய்த்தது என்று அமரர் புகவில் என் - (நான் முன்) சொன்ன வார்த்தை சத்தியந்தவறிற்றென்று தேவர்கள் சொன்னாலென்ன? வேய் மலர் தொடையல் - அணிந்த பூமாலையையுடைய, ஐவர் - பஞ்சபாண்டவர், என்னுடன் - வெம் சமர் - கொடிய போரை, மிகைத்து வினைக்கில் - அதிகமாகச் செய்தால், என் - என்ன? ஈ இருக்கும் இடம் எனினும் - ஈ தங்குதற்கு வேண்டிய அளவு இடமாயினும், இ புலியில் அரசு அவர்க்கு இனி யான் கொடேன் - இந்தப் பூமியில் அரசாள அவர்களுக்கு இனி நான் கொடுக்கமாட்டேன்; (எ - து.)

என் என்ற வினா - 'அதனால் எனக்கு வருவதொரு தீங்குமில்லை' என்ற எதிர்மறைப் பொருள்பட நின்றுது. நான்காமடியில் நீ யெனப் பதம் பிரித்தல் பொருந்தாது. (ககசு)

[கண்ணன் மீண்டும் துரியோதனனை வேண்டிதல்.]

ககரு. கார்வழங்குருமெனச்சினத்தினொடு கண்ணிலான்மதலை கழறவும், பார்வழங்க நினைவில்லையே லவனிபாதியாயினும்வழங்கு வாய், தார்வழங்குதடமார்பவென்னவதுதானு மன்னவன்மறுக்க வைந், தார்வழங்கு கெனவுற்றிரந்தனனிவ்வுலகெலா முதவுமுந்தி யான்.

[இ - ன்.) (என்று), கண் இலான் மதலை - திருதராட்டிர குமாரன் [துரியோதனன்], சினத்தினொடு - கோபத்துடனே, கார் வழங்கு உரும் என் - மோகந்தருகிற இடையைப்போல, கழறவும் - (உறுதியாகச்) சொன்ன வனவில், - இ உலகு எலாம் உதவும் உந்தியான் - இந்த உலகங்களையும் இவ் வுலகத்து உயிர்களைல்லாவற்றையும் படைத்தருளுந் திருநாபியையுடைய கண்ணபிரான், [துரியோதனனை நோக்கி], 'தார் வழங்கு தட மார்ப - மாலையுலாவப்பெற்ற பார்த மார்பையுடையவனே! பார் வழங்க நினைவு இல்லை' எல் - இராச்சியமாகம் முழுவதையும் கொடுக்கக் கருத்திலையானால், அவனி

பாதி ஆயினும் வழங்குவாய் - அவ்விராச்சியபாகத்திற் பாதியையாயினுங் கொடுத்திடுவாய்,' என்ன - என்று சொல்ல, அதுதானும் - அவ்வார்த்தையையும், மன்னவன் - துரியோதனன், மறுக்க-(கொடேனென்று) தடுத்துவிட, — (பிறகு கண்ணன்), 'ஐந்து ஊர் வழங்குக என - ஐந்து ஊரையாயினுங் கொடுப்பாய்' என்று, உற்று இரந்தான் - பொருந்தி [உடன்பட்டு வணக்கமாக] யாசித்தருளினான்; (எ - று.)

"ஒருநாறு முகத்தவனோ டலகீன்ரு யென்பரதான், திருநாபி மலர்ந்த தல்லால் திருவனத்தி ஊணராயால்" என்பது சித்தார்த்தமாதலால், 'உலகெலா முதவுமுந்தியான்' என்றார். மார்புபரந்திருத்தல் - உத்தமவிலக்கணம். இங்ஙனம் லோபியைச் சென்று யாசிக்க இணங்குதல் அருமைபற்றி, 'உற்று இரந்தான்' என்றார். உலகங்களை யெல்லாந் தனதாகவுடையவன், முன்னே கொண்டயாளியான மாவலிபக்கல் மூவடி வேண்டியதுபோலவுமன்றி, இப்பொழுது மகா லோபியான துர்க்குணமுடைய துரியோதனனிடம் அன்பர்க்காக இவ்வாறு இரந்தான் எனப்பரத்துவமும் செளலப்பியமும் தோன்றுமாறு காண்க. கார் - துரியோதனனுக்கும், உறும் - கடுஞ்சொல்லுக்கும் உவமை.

[துரியோதனன் அதனையும் மறுத்தல்.]

ககக. மாடளிக்குல நெருங்குபைந்துளவமாலையாய்மகரவேலை சூழ், நாடளித்திடவு மைந்துபேருடைய நகரளித்திடவுமவேண்டுமோ, காடளிக்கவதனினடை துரிந்துறை கரந்துபோயினர்கள்காணவேவார், வீடளிக்கினும் வெறுப்பேரா விதனைவிடுகவென்றெதிர் விளம்பினான்.

(இ - ள்.) [அதற்குத் துரியோதனன்], 'மாடு - பக்கங்களிலே, அளிசூலம் - வண்டுகளின் கூட்டம், நெருங்கு - இடைவிடாது மொய்க்கப்பெற்ற, பைந்துளவம் - பசுகிறமான திருத்தூராயினாலாகிய, மாலையாய் - மாலையை யுடைய கண்ணனே!—மகரம் வேலை சூழ் நாடு அளித்திடவும் - சுறா மீன்களையுடைய கடல்கூழ்ந்த நாடு முழுவதையும் கொடுக்கவும், பேர் உடைய ஐந்து நகர் அளித்திடவும் - பெயரையுடைய ஐந்து ஊர்களைக் கொடுக்கவும், [அவர்களுக்கு] வேண்டுமோ—? காடு அளிக்க - [நாம் முன்பு] காட்டை இடமாகக் கொடுக்க, அதனினடை திரிந்து - அதில் அலைந்து, உறைகாந்து போயினர்கள் - அவ்வசிக்கு மிடத்தினின்றும் உருமறைந்து ஒடிப்போனவர்கள், காண - [மீண்டுந் தம்மதாகப்] பார்க்கும்படி, ஓர் வீடு அளிக்கினும்—ஒரு வீட்டைக் கொடுத்தாலும், வெறுப்பேரா - [அதனை வேண்டாமென்று] வெறுத்திடுவார்களோ? [மாட்டார்க் கொன்றபடி]; இதனை விடுக - [அன்பக்கல் சிறிதேனும் இடம்பெறும்] இக்கருத்தை [இனி நீ] ஒழிக', என்று எதிர்விளம்பினான் - என்று மறுமொழி கூறினான்; (எ - று.)

எதிர் என்ற சொல்லில், விரோதமான மொழி யென்ற கருத்தும் இரட்டுறமொழிதலாற் பெறப்படும்; கீழ் கரு-ஆகக் கவியில் 'எதிர்பகருவான்' என்றதிலும் இங்ஙனம் காண்க. ஐந்துபேருடைய - பஞ்சபாண்டவாகனது என்று உணரப்பாரு முளர். உறையுமிடம், உறை. (ககக)

[இதுவும், மேற்கவியும் ஒரு தொடர் : கண்ணன் துரியோதனனுக்கு அறிவு கூறுதல்.]

ககஎ. தந்தைகாதலுறு தன்மைகண்டினையதாய் பயந்தவிறு தம்பியர்க், கிந்தவாழ்பு மரசுகங்கொடுத்தவனு நின்குலத் தொருவ னிங்குளான், முந்தமாநிலமனைத் தினுக்குமுயர் முறைமையா லுரியவரசருக், கைந்துமாநகருநீ கொடாதொழியினென்ன தாரு முனதரசியல்.

[இ - ள்.) தந்தை - தனது பிதா, காதல் உறு - ஆசையிருந்த, தன்மை- தன்மையை, கண்டு - பார்த்து, இனைய தாய் பயந்த இருதம்பியர்க்கு - தனது சிறிய [மாற்றத்] தாய்பெற்ற புதல்வரான தனது தம்பிமார் இருவருக்கு, இந்த வாழ்வும் அரசும் - இந்தக் குருநாட்டரசாட்சியையும் அதற்கு உரிய செல்வதையும், கொடுத்தவனும் - கொடுத்த அரசனும், கின் குலத்து ஒரு வன் இவகு உள்ளன் - உனது குலத்திற் பிறந்த ஒருதன் இவ்விடத்திலே [இப்பொழுது] இருக்கிறான்; [அங்ஙனமிருக்க] உயர் முறைமையால் - [உன் னினும் பிராயத்தில்] மூத்ததன்மையால், மா சிலம் அனேத்தினுக்கும் முந்த உரிய - பெரிய பூமி முழுவதற்கும் பழைமையாகப் பாததீயவதையையுடைய, அரசருக்கு - யுதிட்டிரன் முதலியோர்க்கு, நீ - ஐந்து மா நகரும் கொடாது ஒழியின் - ஐந்து பெரிய ஊர்களுையினுங் கொடாமல் விடுவாயானல், உனது அரசு இயல் - உனது அரசாட்சியின் இயல்பு, என்னது ஆகும் - என்ன நீதிபுடையதாம்? [நீதி சிறிதுமில்லாத தென்றபடி:] [எ - று.)

தந்தை - சந்தனு. இனையதாய் - பரிமளகந்தி. இருதம்பியர் - சித்திராங் கதனும், விசுத்திரவீரியனும். கொடுத்தவன் - வீடுமன். முதல் மனைவியான கவகை வீடுமனைப் பெற்றுச் சந்தனுவைவிட்டு நீங்கினபின், சந்தனு, செம் படவன் வளர்த்த மகளாகிய பரிமளகந்தி யென்பவளாக கண்டு காழற்றா மணம்பேச, அவன் தந்தை 'மனுநீதி முறைப்படி மூத்த மனைவியின் குமாரன் அரசான், என் மகளுக்குப் பிறக்கும்பினளை அரசினறிக கீழ்மைப்பட்டு நிற்பா னுதலால், நான் உனக்கு மகளாக கொடேன்' என்றுசொல்ல, அதனை யறிந்த பீஷ்மன், தந்தைக்கு மணஞ் செய்வித்தற்பொருட்டு, தான் மணஞ்செய்து கொள்வதில்லையென்றும், இராச்சியத்தைத் தன் தம்பிக்கே கொடுப்பேனென் றும் தேவர்கள் முன்னிலையில் பயங்கரமான சபதஞ்செய்து, அம்மகளைத் தந்தைக்கு மணஞ் செய்வித்து, பின்பு அவளுக்குப் பிறந்த சித்திராங்கதன் விசுத்திரவீரியன் என்பவர்க்கே முன்னையவாக்குப்படி அரசாட்சியைக் கொடுத்தானென வரலாறு அறிக. 'கங்கைதன் வயிற்றிற்றேன்றித் தானை தன் காதல் தீர்ப்பான், எங்களுக்கரசும் வாழ்பு யிருநிலமுழுதந் தந்து' என மேற் கன்னபருவத்தில் துரியோதனன் கூறுமாறுங் காண்க. [ககஎ]

ககஅ. ஒருகுலத்தினி லீரண்டு மன்னவருடன் பிறந்துரிமை யெய்தினு, வீருகுலத்தவரு மொக்கவாழ்புறுதலெக் குலத்தினு மியற்கையே, பொருகுலக்களிறுவளர்திசைக்கண் மிகுபுகழ்பரப்பி யெழுபுவிபெறுங், குருகுலத்தவரியற்கை நன்மென மொழிந்தனன் கரியகோவலன்.

(இ - ன்.) ஒரு குலத்தினில் - ஒரே மரபில், இரண்டு மன்னவர் - இரண்டு அரசர், உடன பிறந்து - ஒக்கத்தோன்றி, உரிமை எய்தினால் - அரசாட்சியுரிமையையடைந்தால், இரு குலத்தவரும் - இரண்டு திரத்தாரும், ஒக்க வாழ்வு உறுதல் - ஒருநிகராக வாழ்வையடைதல், எருலத்தினும் - எல்லாக்குலங்களிலும், இயற்கையே - (கிசுமும்) இயல்பேயாம்; பொரு - போர் செய்யுந் தன்மையுள்ள, சூலம் - சிறந்த, களித - யானைகள், [திக்கஜங்கள்], வளர் - வளர்ந்து நிற்கப்பெற்ற, திசைக்கண் - எட்டுத் திக்குகளிலும், மிகு புகழ் பார்ப்பி - மிகுந்த கீர்த்தியைப் பரவச்செய்து, எழு புவி பெறும் - எழு தீவுகளாகவுள்ள பூமி முழுவதையும் (தம்மதாகப்) பெற்ற, குருகுலத்தவர் - குருவம்சத்திற்பிறந்த அரசரது, இயற்கை - சபாவும், நன்று - மிக நன்றாக உள்ளது! என - என்று, மொழிந்தனன் - கூறினான்; (யாவனெனில்), - கரிய கோவலன் - கருகிறமுடைய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

நன்று - சிறிதும் நன்றன்று என்றபடி; பிறகுறிப்பு: எதிர்மறையில் கனை. திசைக்களித - ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமநம், குமுதம், அஞ்சநம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப்பிரதீகம் என எட்டு; இவை - கீழ்க்கு முதலிய திக்குக்களில் முறையே கீழிருந்து பூமியைத் தாண்டுவன: இவற்றின் பெண் யானைகள் - அப்பிரமூ, கபிலை, பிங்கலை, அதுபமை, தாமிராவர்ணி, சுபராதந்தி, அங்கனை, அஞ்சநாவதி எனப்படும். (ககஅ)

[துரியோதனன் கோபத்துடன் மறுத்துக் கூறுதல்.]

ககக. பேரராவணனுறந்தமாயனிலைபேச வன்பினெடுபின் னையுஞ், சேரராவனை யுயர்த்தகோவும் விழிதியெனும்படி. செயிர்த்துளே, போரராரிடு பன்மணினெடுஞ் சுடிகையாயிரந் கொடுபொறுத்தபார், வீரரானவரதல்லவோ வுரிமைவேண்டுமோ வென விளம்பினான்.

(இ - ன்.) பேர் - பெரிய, அரா - ஆதிசேஷனாகிய, அணை - சயனத்தை, துறந்த - விட்டு இங்கு வந்து அவதரித்த, மாயன் - கண்ணன், இவை பேச - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்ல, - சீர் அராவனை உயர்த்த கோவும் - சிறந்த பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோதனராசனும், வன்பினெடு - கொடுமை புடனே, விழி தீ னறும்படி உளே செயிர்த்து - கண்கள் நெருப்பென்னும் படி மிக்கிவக்குமாயு மனத்திலே கோபித்து, போர் அரா கிருபன் - போர் செய்யவல்ல பாம்புகளுக்குத் தலைவனாகிய ஆதிசேஷன், மணி நெடு ஆயிரம் சுடிகை கொடு - மாணிக்கத்தையுடைய நீண்ட ஆயிரத்தலைகளால், பொறுத்த - சுமக்கப்பெற்ற, பார் - பூமி, வீரர் ஆனவரது அல்லவோ - வீரர்களுடைய பொருளன்றோ? உரிமை வேண்டுமோ - (அதனை அடைவதற்குப்) பாத் தியதை தருதியோ? என - என்று, பின்னையும் விளம்பினான் - மறுபடியும் கூறினான்; (எ - று.)

கீ சொல்லுகிறபடி பாண்டவர்கள் உரியவராயினும், நாங்கனவீரர்களாதலால் நாங்களே ஆனத்தக்கவ ரென்பதாம். பேரரா - பாம்புகளுட் பெரிய பாம்பு; தலைமை நாகம். வன்பினெடு பேச என்றும் இயைக்கலாம். அன்பினெடு எனப் பிரித்து, பாண்டவர்பக்கல் அன்புடனே சொல்ல என்றமாம்.

கண்கள் மிகச் சிவத்தல் - பெருங்கோபக்குறி. மனிதரைக் காப்பவனென்னும் பொருளை யுணர்ந்தும் கிருபனென்ற பெயர் - இங்கே காணங்கருதாமல், அரசனென்ற மாத் திரமாய் நின்றுது. சுழிகை - உச்சிக்கொண்டை. (ககக)

[கண்ணன் இறுதியாகத் துரியோதனனைப் போர் வேண்டதல்.]

கஉ௦. பொய்வளர்ந்த மொழிமன்னன்மற்றிவை புகன்ற பின்பு புயவலியினு, லாவர்தங்களுரசுங்கொடா மலடலாண்மை கொண்டெதிரடர்த்தியேன், மெய்விளங்கவருரு நிலத்தினிடை வந்துவெஞ்சமர்வினைக்கவே, கைவழங்குகென நின்றதூணிடைய னைந்துரைக்குமிவைகாவலன்.

[இ - ன்) பொய் வளர்ந்த மொழி மன்னன் - பொய் மிகுந்த சொற் களையுடைய துரியோதனராசன், மறறு இவை புகன்ற பின்பு - இன்னும் இப்படிப்பட்டவாரததைகளைச் சொன்னபின்பு, (கண்ணன்), 'புயவலியினால்-தோள்களின் வலிமையினாலே, ஐவர்தங்கள் அரசும் கொடாமல் - பஞ்சபாண்டவர்களது அரசாட்சியை (அவர்களுக்குக்) கொடுத்திடாமல், அடல் ஆண்மை கொண்டபல பராகிரமங்களால், எதிர் அடர்த்தியேல் - (ஈ) எதிரிற் போர் செய்வாயானால்,)-மெய் விளங்க வரு குரு நிலத்தினிடை வந்து வெம் சமர் வினைக்க - உண்மை விளங்கப்பெற்ற குருகேந்திரத்திலே வந்து கொடிய போரைச் செய்வதற்கு, கை வழங்கு - கைதட்டிக்கொடுப்பாயாக,' என - என்றுசொல்ல, -காவலன் - துரியோதனராசன், (மிகக்கோபித்து), நின்ற தூணிடைய அறைந்து - எதிரில் நின்ற தூணின்மீது கையால்மோதி, இவை உரைக்கும் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனானான்; (எ - று.)-அவற்றை, மேல் நான்கு விகளிற் காண்க.

முன் குதாட்டம் முடிந்தகாலத்திற் சொன்ன வார்த்தையின்படி இப் பொழுது அரசுகொடாமல் பொய் வளர்ந்த மொழிமன்னனானதனால், அவன் வார்த்தையை இப்பொழுது கண்ணன் நம்பாமல், அவனைக் கையால் தன் கையை அடித்துச் சபதஞ்செய்து தரும்படி கேட்டருளினான். 'அடர்த்தியே' என்ற பாடத்துக்கு - 'போர்செய்வாயே' என்று பொருள்; ஏகாரம்-இதழ்ச்சி விளக்கும். அவர்வார்பாக்கிரமம் உள்ளதுஉள்ளபடி அவரு வெளிப்படலா மென்ற கருத்தால். 'மெய்விளங்கவரு' என்ற அடைமொழியைக் குரு நிலத்துக்குக் கொடுத்த தென்னலாம். (கஉ௦)

[இதுமுதல் நான்குவிகள் - ஒருதோடர்; துரியோதனன் பலவாறு பழித்துரைத்தல்.]

கஉ௧. புன்பிறப்புடையபொதுவர்தங்களொடுபுறவிலானிரை புரந்திடு, முன்பிறப்புமுரலோடுகோவியருனைப்பிணித்ததுமறந்து ஈ, மன்பிறப்பிலுயர் குருகுலத்தவர் தம்பாய்மைதானுமொருமாசி வாவென்பிறப்பு முணராமையோ சபையிலீந்தவாசகமியம்பினும்.

[இ - ன்.) புல் பிறப்பு உடைய-இழிவான உற்பத்தியையுடைய, பொது வர்தங்களோடு - இடையர்களுடனே, புறவில் - முல்லை நிலமாகிய காட்டிலே,

ஆன் நிறை - பசுக்கூட்டங்களை, புரந்திரம் - மேய்த்திருகின்ற, உன் - உன்னுடைய, பிறப்பும் - பிறப்பின் இழிவையும், கோவியர் - இடைப்பெண்கள், உனை - உன்னை, உரலோடு - உரலுடனே, பிணித்ததும் - கட்டிவைத்ததையும், மீ மறந்து - மன் பிறப்பில் உயர் - இராசகுலங்களிலே, சிறந்த குருகுலத்தவர்தம் - குருகுலத்திற் பிறந்த அரசர்களது, வாய்மை தானும் - சத்தியத்தையும், ஒரு மாசு இலா என் பிறப்பும் - ஒரு குற்றமுமில்லாத எனது பிறப்பின் பெருமையையும், உணராமலோ, சபையில்—இந்த வாசகம் இயம்பிளும் - (நீ) இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னாயும்; (எ - மு.)

மறவாமலும் அறிந்தும் இருப்பாயாயின் இங்ஙனங் கூறு யென்பதாம். கோவிய ரென்ற சொல்லில் - கோபஸ்திரீக னென்ற பொருள்மாதிரிமேயன்றி, கோபமுடையவ ரென்ற பொருளுந் தோன்றுமாறு அறிக; “மாறுகொண்டையொருகோபிபற்றி, யடிக்கும்பொழுதில்” என்றார் திருவரங்கத்து மாலையிலும். (கஉக.)

கஉஉ. ஏவிலங்குசிலையைவர்வந்தணுகியானயார்தெளிதிருப்பினோ, கோவிலங்குபொரவஞ்சுமோகரட குஞ்சரங்கள் பகைகொண்டகான், மேவிலங்குமுன்மலைத்தல்கையறைய வேண்டுமென்றது நின்மேன்மையோ, நாவிலங்குமெனவெண்ணியோமிகவுநன்றுநன்றரசர்ஞாயமே.

(இ - ன்.) ஏ-அம்புகள், இலங்கு - விளங்கப்பெற்ற, சிலை-வில்லையுடைய, ஐயார் - பஞ்சபாண்டவர், வந்து அணுகின்-(போருக்கு) வந்து நெருங்கினால், யான் அயர்ந்து எளிது இருப்பினோ - நான் சோர்வடைந்து எளிமையாக இருந்திடுவேனோ? கரட குஞ்சரங்கள் பகை கொண்ட கால் - மதயானைகள் விரோதித்து எதிர்த்தலைச் செய்த காலத்து, கோவிலங்கு-இராச மிருகமாகிய சிலகம், பொர அஞ்சுமோ - (அவற்றுடன்) போர்செய்தற்குப் பயப்படுமோ? ‘அங்கு மலைத்தல் மேவில் - அவ்விடத்துப் போர்செய்வதை உடன்பட்டால், முன்னை அறைய வேண்டும் - முன்னே கையடித்துத் தரவேண்டும்’, என்றது - என்று (நீ) கூறினது, நின் மேன்மையோ - உனது செருக்கினாலோ? நாவிலங்கும் என எண்ணியோ - (எனது) சொல் தவறுமென்று கருதியோ? அரசர் ஞாயம் மிகவும் நன்று நன்று-அரசர்களதுநீதிமிக அழகியது! அழகியது!!

அரசனாகிய என்னை அரசனாகிய நீ இங்ஙனம் மதித்தது சிறிதுந் தகாதென்றவாறு. மிருகேந்திரனான சிங்கமொன்று மதயானைகள் பலவற்றிற்குப் பயப்படாமல் அவற்றை எளிதில் அழித்தல்போல, ராஜராமனுனான் நான் செருக்குக்கொண்ட பாண்டவரைவர்க்கு அஞ்சாமல் அவர்களை அழித்திடுவேனென்பதாம். முன்னிரண்டடி - எடுத்துக்காட்டுவனவை: முதலடி - உபமேயமும், இரண்டாமடி - உபமானமுமாம். ஏ+இலங்கு=ஏவிலங்கு; தனிமொழியாகிய பெயர்ச்சொல் ஏகாரத்தின்முன் வகரவுடம்படுமெய் தோன்றிற்று. குஞ்சரம் - காட்டுப்புதர்களிற் சஞ்சரிப்பதென்று பொருள்; குஞ்சம் - புதர். நா - சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர். நன்று நன்று - அடுக்கு, இதழ்ச்சிபற்றினது; மிகவும் நன்று நன்று: எதிர்மறையிலக்கண. ஞாயம் - ந்யாயமென்பதன் திரிபு. (கஉஉ.)

கஉக. அளிவருங் குழல்பிடித்து மன்னவயிலைவருக்குமுரி யானைநா, னெளிவருந்துகிலுரிந்தபோ தருகிருந்துகண்டவர்களவ் வோ, துளிவரும்புனல்பரிந்தருந்தியிருசோறுதின்றுயிர்கமந்துதோ, னளிவரும்படியிருந்த பாவியருமின்று மானநிலையுணர்வரோ.

[இ - ன்.) ஐவருக்கும் உரியானை - பாண்டவரைந்துபேருக்கும் உரிய மனைவியான திரௌபதியை, மன் அவையில் - இராசசபையிலே, [துச்சாதன னால்), அளிவரும் குழல் பிடித்து - வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற கூந்தலைப் பிடித்து இழுத்து வந்து, நான்—, எளி வரும் துகில் உரிந்தபோது - அவ மானமுண்டாதற்குக் காரணமான வஸ்திராபஹாரணத்தைச் செய்த காலத் தில், அருகு இருந்து கண்டவர்கள் அல்லவோ - [யாதொன்றுஞ் செய்யமுடியாமல்) பக்கத்திலிருந்து பார்த்துக்கொண்டிருந்தவர்களன்றோ; துளிவரும் புனல் பரிந்து அருந்தி - [காட்டில்) சிறுதுளிகளாக வருகின்ற [கிடைத்தற் கரிய] நீரை வருத்தப்பட்டு [அல்லது விரும்பி]க் குடித்து, இடு சோறு தின்று - [யாவராயினும்) இட்ட சோற்றைத் தாம் உண்டு உயிர் சுமந்து - அரிதின் உயிரைத்தாங்கி, தோள் இளி வரும்படி இருந்த - புயங்கள் இழி வடையும்படி பிழைத்திருந்த, பாவியரும்-பாவிகளான அப்பாண்டவர்களும், இன்று - இப்பொழுது, மானம் நிலை உணர்வரோ - மானத்தின் நிலைமையை அறிவார்களோ? [அறியாரென்றபடி]; [எ - று.)

அருந்துகில் எளிவு உரிந்தபோது எனப்பிரித்து இடையத்து, பிறரால்களை தற்கு அருமையான ஆடையை யான் எளிதில் கவர்வித்தபொழுது என்று உரைப்பாரு முளர். துரியோதனனது அக்கிரமத்துக்குத் துச்சாதனன் கைபோல் அபேதமாகத் துணை கின்றனனாதலால், 'நான் அளிவருங்குழல் பிடித்துத் துகிலுரிந்தபோது' என்றது. துளிவரும்புனல் பரிந்தருந்தி என்றது, கடுங்காட்டில் வேண்டியபொழுது நீர் கிடைத்தலரி தாதலின், அதனைக் கீழ் நச்சப்பொய்கைச்சருக்கத்து வரலாற்றாறு மறிக. இடுசோறு என்றது, வனவாசகாலத்தில் சூரியன்கொடுத்த அக்ஷபாண்டத்தாலும், அஃகுநாத வாசத்தில் [விராடராசனாறு] கிடைத்த உணவை, 'உண்டு' என்பதற்கும் பதிலாக 'தின்று' என வினைமாற்றிக் கூறியது, இகழ்ச்சி விளக்கும். இளி வரும், இளிவா-பகுதி; அது - இழி வா என்ற இரண்டுபகுதிகள் ஒருசொல் தன்மைப்பட்டுப் பேரவ்வுபெற்று கின்றது. இராச்சியமுழுவதையும் இரண்டற ஆளும் பாக்கியசாலிகளான எங்கள்போ லன்றி, பாண்டவர்கள் இருந்த இராச்சியத்தையும் இழந்து அலைந்து வருந்துதற்கேற்ற தீவினையுடைய ரென் பான், பாவிய ரென்றான். (கஉக.)

கஉச. அன்னையானவரு மிருவராமுதலளித்த தந்தையர்களை வராம், பின்னையாசைகொடு குருகுலத்துரிமைபெறுவரா மொரு பிறப்பிலோர், மின்னையாமிவர்களைவரும் பரிவினொடுதனித்தனி விரும்புவா, ரெண்ணையாமவரொடொருகுலத் தரசனென்பதம்ம விவை யென்கொலாம்.

[இ - ன்.) இப்பாண்டவர்க்கு), அன்னை ஆனவரும் இருவர் ஆம் - தாயானவர்களும் இரண்டுபோராம்; முதல் அளித்த தந்தையர்கள் ஐவர் ஆம் -

பிரதான மாய் இவர்களைப்பெற்ற பிராக்கன் ஐந்துபேராம்; (இங்ஙனமிருக்க) பின்னை - பின்பு, ஆசைகொடு - விருப்பங்கொண்டு, குருகுலத்து உரிமை பெறுவர் ஆம்-குருகுலத்துக்குரிய பாததியைதையை அடைந்தவ ராவர்களாம்; இவர்கள் ஐவரும் - இப்பாண்டவர் ஐந்துபேரும், ஒரு பிறப்பில் - ஒருசன்மத்திலே, ஓர் மின்னை - ஒருபெண்ணை, பரிவினொடு - அன்புடனே, தனித்தனி விரும்புவார் ஆம்-(மணஞ்செய்துகொண்டு) தனித்தனி காதலிப்பாராம்; அவ ரொடு ஒரு குலத்து அரசன் என்பது - அவர்களோடு ஒப்ப ஒரு குலத்திற் பிறந்த அரசனென்று சொல்வது, என்னை ஆம் - (தாய்தந்தை குலத்தரிமை மணஞ்செய்தல் முதலிய எவற்றிலும் ஒரு குற்றமூயில்லாத) என்னையாம்; அம்ம - ஆச்சரியம்! இவை என்கொல் ஆம் - இவைகள் என்ன அநீதியாம்!

இதில், ஆம் எனப் பலவிடத்தும் வந்த சொல்-அலட்சியம் தோன்ற நிற்கும்; "கைத்தோடுஞ் சிறைகற்போயை, வைத்தோ னின்னுயிர்வாழ்வானும் பொய்ததோர்வில்லிகள் போவாராம், இததோடொப்பதி யாதுண்டே," எனக் கம்பராமாயணத்திற் போல.

அன்னையர் இருவர் - குந்தியும், மாததியும். தந்தையர் ஐவர் - யமன், வாயு, இந்திரன், அசுவிகீதேவரிருவர் என்பவர். மின் - பெண்ணுக்கு உவமை யாகுபெயர். பேருக்குத் தந்தையான பாண்டு அப்பிரதானனென்று, 'முதல னித்த தந்தையர்' என்றான். வளர்த்தவன் பாண்டுவாயினும், பெற்றவர் வேறுபல ரென்க. மூததவன் இளையவன் என்னும் முறைமையைப் பார்த்தல் முதலிய ஒருகுலத்திற் பிறந்தவர்களுக்கன்றோ? இவர்கட்கும் குருகுலத்துக் கும் என்ன சம்பந்தமென முதலுக்கே சுழிவைக்கத் தொடங்கி, தன்னை அவர்க்கு உடன்பிறந்தவனென்பதும் அகௌரவமென வெறுக்கிறான். (கஉச)

[கண்ணன் அவிவிடத்தினின்று புறப்பட்டு விதுரன்

மாளிகையை யடைதல்]

கஉஊ. ஞால முற்றுமுடையவன் மொழிந்திடநகைத்துவண்டு வரைநாதனுஞ், சாலமுற்றமயினியவர் கருத்தெனநினைந்து பேரவை தணந்துபோய்க், கோலமுற்றசிலை விதுரன் வாழ்புபெறு கோயில் சென்று நனிகுறுகினான், சீவமுற்றவர் சினந்தபோதுமொருதி திலாதவர் செயிர்ப்பேரோ.

(இ - ன்.) ஞாலம் முற்றும் உடையவன் - நிலவுலகமுழுவதையுந் தன தாகவுடைய துரியோதனன், மொழிந்திட - (இவ்வாறு) சொல்ல, -வன் துவரை நாதனும் - அழகிய துவாரகாபுரிக்குத் தலைவனான கண்ணபிரானும், -நகைத்து - (அவனது பேதைமைச் செருக்கைகேட்கிச்) சிரித்து, இனி அவர்கருத்து சால முற்றும் என நினைந்து - இனிமேல் அப்பாண்டவர்களது எண்ணம் மிகமுடிபெறுமென்று எண்ணி, பேர் அவை தணந்து போய் - பெரிய அச்சபையை நீங்கிப் புறப்பட்டு, கோலம் உற்ற சிலை விதுரன் வாழ்பு பெறுகோயில் - அழகுமிருந்த வில்லையுடைய விதுரன் வாழ்த்தலைப் பெற்ற திருமாளிகையை, சென்று நனி குறுகினான் - போய்த் தருதியாக அடைந் தான்; சீலம் அற்றவர் சினந்த போதும் - நல்லொழுக்கமில்லாதவர்கள்

கோபங்கொண்ட காலத்திலும், ஒரு தீது இலாதவர் - சிறிதந் துர்க்குண மில்லாத பெரியோர்கள், செயிர்ப்பரோ - (எதிரில்) கோபிப்பார்களோ ?

, துர்க்குணமுடைய துரியோதனன் இவ்வனங் கோபங்கொண்டதற்குச் சுற்றணுகியான கண்ணன் எதிராகச் சிறிதுஞ்சிறிதுளில்ல யென்ற சிறப் புப்பொருளை, நான்காமடியிற் கூறிய பொதுப்பொருளால் விளங்கவைத்த தனால், வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. (கஉரு)

[கண்ணனுக்கு விருந்தீட்ட துபற்றி விதுரனைத் துரியோதனன் சினந்து கூறுதல்.]

கஉசு. கரிந்துமாலைசருகாகவும் புதியகமலவாண் முகம்பெ யர்க்கவுந், திருந்துகண்ணிணைசிவக்கவுங் கொடியசெய்யவாயிதழ் துடிக்கவு, மிருந்தபேரவையினெழுதுயிர்த்துடு மிராசராசனவனுக் கிவன், விருந்துசெய்தவுறவென் கொலென்றரசரெதிர் விதுரனை விளம்புவான்.

[இ - ன்) மாலை - (தான் தரித்த) பூமாலைகள், கரிந்து சருகு ஆகவும் - கருகி உலர்ந்துபோகவும், - புதிய கமலம் வான் முகம் - அன்றலர்ந்த செந் தாமரைமலர்போன்ற ஒளியையுடைய தனது முகம், வெயர்க்கவும் - வேர்வை யடையவும், - திருந்து கண் இணை சிவக்கவும் - அழகாகவுள்ள இரண்டு கண் களும் செந்சிறமடையவும், - கொடிய செய்ய வாய் இதழ் துடிக்கவும் - கொடுஞ்சொற்களைச் சொல்லுந் தன்மையுள்ள சிவந்த தன்வாயின் உதடுகள் துடிக்கவும், - இருந்த போ அவையில் நெடிது உயிர்த்திடும் - ஸ்ற்றிருந்த பெரியசபையிலே (அளவிறந்தகோபத்தாற்) பெருமூச்சுவிடுகிற, இராச ராசன் - துரியோதனன், - (கண்ணன் சென்றபின்பு), - அவனுக்கு இவன் விருந்துசெய்த உறவு என்கொல் என்று - 'அக்கண்ணனுக்கு இவ்விதுரன் விருந்துபசாரஞ் செய்தற்கு உரிய சம்பந்தம் யாதோ?' என்று சொல்லி, அரசர் எதிர் - (அவகிருந்த) அரசர்களது முன்னிலையில், விதுரனை விளம்பு வான் - விதுரனை (சிந்தித்துப்) பேசுபவனானான்; (எ - மு.)

இக்கவியிற்கூறிய செயல் பலவும் - தீராப்பெருங்கோபத்தின் காரியம். சொல்லின் கொடுமையை வாயின்மேலேற்றிக் கூறினார். இவனுக்கும் அவ னுக்கும் நெருங்கின உறவில்லை யென்பான், 'என்கொல்' என்றான். (கஉசு) [இதுவும், மேற்கவியும் - துரியோதனன் விதுரனைப் பழித்துக் கூறுதல்.]

கஉஎ. வன்பினாலவனி வெளவவென்று கொலென்மனையி லுண் டியைமறுத்தவன். நன்பதாகினியொடினிதருந்தும்வகைதன்னிவின் னமுதியற்றினு, சென்பிதாவொடுபிறந்து மின்றளவுமென்கையோ தன்மருந்தியு, மன்புதானுடைய னல்லனென்பகை தனக்குமுற்ற பகையல்லனே.

[இ - ன்.) இவ்விதுரன், 'வன்பினால் அவனி வெளவ என்று கொல் - பலாத்காரமாக (எனது) இராச்சியத்தைப் (பாண்டவர்) பறித்துக்கொள்ள வேண்டுமென்று கருதினோ? என் மனையில் உண்டியை மறுத்தவன் தன்

பதாகினியோடு இனிது அருந்தும் வகை தன் இல் இன் அமுது இயற்றி
 னான்-எனது வீட்டில் உணவுகொள்ளுதலையொழித்த கண்ணன் தனது சேனை
 யுடனே இனிமையாக உண்ணும்படி. தனது வீட்டில் (அவனுக்கு) இனிய
 நல்லுணவை அமைப்பித்தான்; (இவன்), என் பிதாவோடு பிறந்தும்-எனது
 தந்தையுடனே ஜூதிததும், இன்று அளவும் என் கை ஓதனம் அருந்தியும் -
 இன்றைத்தினம் வரையிலும் எனதுகையால் அளிக்கப்பட்ட அன்னத்தைப்
 புசித்தும், அன்புதான் உடையன் அல்லன் - (என்னிடத்து) அன்புடையவ
 னல்லன்; (ஆதலால்), என் பணகதனக்கும் உற்ற பணக அல்லனோ - எனக்கு
 நேரிற்பணகவனாகவுள்ளவனினும் (மறைந்து உட்பணகவனாகவுள்ள இவன்)
 மிகுந்த பணகயாளியல்லனோ? (எ - று)

“பழுதென்னு மந்திரியிற் பக்கத்துட்டெவ்வோ, ரொழுபதுகொடி
 யுறும்” என்ற நீதியைக் கருதி, அகப்பகையான இவன் புறப்பகையினுங்
 கொடியனென்றான். இனி, ‘என்பகை தனக்கும் உற்றபகையல்லனோ’ என்ப
 தற்கு - எனக்குப் பணகவனாகவந்த கண்ணனைத் தனக்கும் பொருந்தியபகை
 வனாக (என்மனிதனான இவ்வீதுரன்) பாவிக்கவேண்டுமது கடமையன்றோ?
 என்ற கருத்துப்பட உணரப்பாரு முளர். வெளவ - அகவீற்றுவிடங்கோன்.
 உண்டி - உண்ணப்படுவது. பதாகிநீ என்னும் வடசொல்லுக்கு - கொடிய
 யுடையதென்று பொருள்; பதாகா-கொடி. யுதிட்டிரன் முதலிய ஐவர்க்குப்
 பாண்டு சொந்தத்தந்தையல்லனெனக் கீழ்க்குறினனாதலால், வீதுரனை அவர்
 கள் தந்தையோடு பிறவாமல் தந்தையோடுமாதிரிப் பிறந்தவனாகப்
 பேசினான். கையோதனம் என்றது, சுதந்திரத்தை நன்குவிளக்க. (கஉஎ)

கஉஅ. முதல்வீழைந் தொருவனுட னியைந்த பொருள்பற்றி
 யின்புற முயங்கினு, மதிகமென்றபொரு ளொருவன்வேறுதரி னவ
 னையே யொழியவறிவரோ, பொதுமடந்தையர் தமக்குமண்ணிவிது
 புதுமையல்ல வவர்புதல்வனும், வீதுரனின் தவனொடு நிறவுகொண்ட
 தொர் வியப்பையென் சொலிவெறுப்பதே.

(இ - ன்.) (தாசிகன்), இயைந்த பொருள் பற்றி - (ஒருவன்) மன
 மிகைந்து கொடுத்த செல்வத்தைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு, ஒருவனுடன் -
 அவ்வொரு புருஷனுடனே, முதல் வீழைந்து இன்பு உற முயங்கினும் -
 (அப்பொருள் காரணமாக) முதலில் விரும்பி இன்பம் மிகக் கூடியிருந்தா
 லும், (பின்பு) வேறு ஒருவன் அதிகம் என்ற பொருள் தரின் - கேளுரு
 புருஷன் அதனினும் மிகுதியான செல்வத்தைக் கொடுத்தால், அதனையே
 ஒழிய அறிவரோ - அவ்விரண்டாமவனைத் தவிர (முன்னவனை ஒரு பொரு
 ளாக) மதிப்பார்களோ? [மதியார்]; பொது மடந்தையர் தமக்கு மண்ணில்
 இது புதுமை அல்ல - (ஒருவனுக்கு உரியவரல்லாமல் பொருள் கொடுப்பவ
 ரெல்லோர்க்கும்) பொதுப்பட்ட வீலைகளிர்க்கு உலகத்தில் இவ்வியல்புகள்
 புதிதானவையல்ல [தொன்றுதொட்டுள்ளவை]; (ஆதலால்), அவர் புதல்வன்
 ஆம் வீதுரன் - அப்படிப்பட்டவர்களுள் ஒரு தாசியினது புத்திரனாகிய வீது
 ரன், இன்று - இப்பொழுது, அவனொடு - (புதிதாய்வந்த) கண்ணனுடனே,
 உறவு கொண்டது - (பழையவனான என்னிடம் அன்புபலி) நண்பு
 பாராட்டினதாகிய, ஓர் வியப்பை - ஒரு அதிசயத்தை, என் சொலி வெறுப்

பதே - என்ன சொற்சொல்லி வெறுக்கவேண்டுவது? (எ - மு.)—இது, அல்ல - ஒருமைப் பன்மை மயக்கம்.

வெறுக்கக் காரணமில்லை; தாயின் குணம் மகளைத் தொடர்ந்தது எனப் பழித்தான். பாண்டவர்க்கு இராச்சியம் வந்தால் தனக்கு அதிகசெல்வாக்கு இருக்குமென்று இவ்வனஞ் செய்தான்போலு மெனக் கருதினான். (கஉஅ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - தளகம்: விதுரன் தக்க மறுமொழி கூறி வில்லை முறித்துப் போடுதல்.]

கஉக. இன்னவாறிவனுரைத்த போதவ நெழுந்திருந்துவசை யெண்ணை, சொன்னவாய்குருதிசோரவாள் கொடு துளைத்துநின் முடிதுணிப்பன்யான், மன்னவாகுருகுலத்திலேயொருவன் மைந்த னொருயிரைவெளவீனா, மென்னவானவர் நகைப்பேரெ யெனையுரைத்த நாவுடனிருத்தியோ.

(இ - ன்.) இன்ன ஆறு - இந்தப்படி, இவன்-துரியோதனன், உரைத்த போது - சொன்னபொழுது, அவன் - விதுரன், எழுந்திருந்து - (வருத்தத் தோடு) எழுந்துநின்று, நீ என்னை வசைசொன்ன வாய் - நீ என்னைப் பழி மொழி கூறின வாயில், குருதி சோர - இரத்தம் பெருகும்படி, யான்—, வாள் கொடு துளைத்து - (அதனை என்) வாளாயுதத்தால் துளை செய்து, நின் முடி துணிப்பன் - உனது தலையையும் வெட்டிடவல்லேன்; மன்னவா - அரசனே! குருகுலத்திலே ஒருவன் மைந்தன் ஆர் உயிரை வெளவீனான் என்ன - (இறந்த) குரு வமிசத்திலே ஒருத்தன் புதல்வனது அருமையான உயிரைக் கவர்ந்தானென்று, வானவர் நகைப்பேரே-(இவ்வுலகத்தாரோயன்றித்) தேவர்கள் (பரிகசித்து) சிரிப்பார்களே; [அதற்கே ஆலோசிக்கிறேனென்ற படி]; எனே உரைத்த நாவுடன் இருத்தியோ - (இல்லாவிடின்) என்னை (கிந்தித்துக்) கூறின நாக்கோடு (இன்னும் நீ) வாழ்ந்திருப்பாயோ? (எ-மு.)— “எழுந்திருந்து” என்பது, மேல் ககக-ஆங் கவியோடு இயையும்.

‘மன்னவாழ்குருகுலம்’ என்ற பாடத்துக்கு - (தொன்றுதொட்டு) கிலை பெறவாழல் குருமா பெண்க. உயிரைவெளவுதல் - உடம்பினின்று ஒழித் தல். இவ்வுலகத்தில் பலர் துரியோதனனோடொப்ப கீதியறியாதவராதலால், அவரையொழித்து, வானவரையே கூறினார். மன்னவா என்றது, அரசர் செல்வச் செருக்கினுள்ளேரே கீ இவ்வாறு குளறினதென உணர்த்தற்கு.

கஉ௦. ஈண்டவர்க்குதவியாயதுதெனவிசைப்பவற்குலகவெங் கணு, நீண்டவற் குதவியாயினேனென நினைத்துநீயெனையடர்த்தி யே, மாண்டவர்க்குதவியாய பேரறமுமிசையுமாண்மையும்வளர்த்தீ திடும், பாண்டவர்க்குதவியாகிலென்னைமுடிமன்னரானவர் பழிபீ பரோ.

(இ - ன்.) ஈண்டு - இவ்விடத்தில், அவர்க்கு - அப்பாண்டவர்களுக்கு, உதவி ஆய - துணையான, துது என - துது நென்று, இசைப்பவற்கு - சொல்லப்பட்டவனாகிய, உலகம் எங்கணும் கீண்டவற்கு - எல்லாவுலகங்களி

லும் (திரிவிக்கிராமனும்) நீண்டு வளர்ந்த கண்ணபிரானுக்கு, உதவி ஆயினேன்—விருந்த உதவுதல் செய்பவனானேன், என - என்று, கிளைத்து—, நீ—, எனே - என்னே, அடர்த்தியே - (கிந்தனை சொல்லி) வருத்துகிறாயே; (இங்ஙனமன்றி), மாண்டவர்க்கு—(அறிவு குணம் செயல்களில்) மாட்சிமைப்பட்டவர்களான, உதவி ஆய பேர் அறமும் இசையும் ஆண்மையும் வளர்த்திடும் பாண்டவர்க்கு—(இம்மைமறுமைகளில்) உதவுவதான சிறந்த தருமத்தையும் கீர்த்தியையும் பரக்கிரமத்தையும் அபிவிருத்தி செய்யுந் தன்மையுள்ள அப் பாண்டவர்களுக்கே, உதவி ஆகில் - (யான் வெளிப்படையாகப் போரில்) துணைவனானால், முடிமன்னர் ஆனவர் என்னே பழிப்பரோ - கீர்டாதிபதிகளான அரசாகன் என்னே கிந்திப்பார்களோ? [நிந்தியார் என்றபடி]; [எ - மு.)

பாண்டவனானதுக்கு உதவினதற்கு, நீ இப்பொழுது என்னைப் பழித்திட்டாயே; அப்பாண்டவர்க்கே உதவினாலும் குற்றமுண்டோ? என்றான். இரண்டும் குற்றமாகாமைக்கு, 'இவன், பரிசுத்தரான பாண்டவர்களுக்குத் துதன்: துஷ்டநிககிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்யுந் திருமால்; அவர்கள், எவ்வாற்றானுஞ் சிறந்தவர்' என ஏற்ற அடைமொழி கொடுத்து விளக்கினான். இசைப்பவற்கு, நீண்டவற்கு என்பனவும், மாண்டவர்க்கு, பாண்டவர்க்கு என்பனவும் ஒருபொருட் பலபெயர்கள். "உலகமெங்கனும் நீண்டவற்கு என்றது, உன்னேவிட எத்தனையோ மடங்கு பலபரக்கிரமங்களிற் சிறந்தவனும் யோக்கியனும் திரிலோகாதிபதியுமாகிய அசுரராசனான மாவலி தேவர்களுது அரணைக் கவர்ந்து ஒரு கணப்பொழுதில் எம்பெருமானாற் பட்ட பாட்டைக் கருதுவாயெனக் குறிப்பித்தபடியாம்; இனி, இத்தொடரில், பகவானது ஸர்வரந்தராயிததுவம், ஐகச்சீரகததுவம், செளலப்பியம் முதலிய திருக்கவியாண குணங்கள் விளங்குமாறுவ காண்க. மாண்டவர்க்கு உதவியாய் என்பதற்கு - நல்லோர்களுக்குச் சகாயரான என்றும், மாண்தவர்க்கு எனப் பிரித்து - சிறந்த தவத்தைச் செய்யும் முனிவர்களுக்கு உதவுபவரான என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இனி, இந்த அடைமொழியை அறம் முதலியவற்றிற்குச் சேர்ப்பினும் அமையும். (கநூ)

கநக. சொல்லிரண்டு புகலேனினிச் சமரினின்றுவெங்களை தொடேனெனது, வில்லிரண்டினு முயர்ந்தவில்லதனை வேறிரண்டு படவெட்டினான், மல்லிரண்டினையு மிருவராகிமுன் மலைந்தகாள முகில்வந்துதன், னில்லிரண்டுதினம் வைகுதற்குல கிலெண்ணிலாத தவமெய்தினான்.

[இ - ன்.) 'சொல் இரண்டு புகலேன் - (யான்) இரண்டுவார்த்தை சொல்லமாட்டேன்; இனி சமரில் நின்று வெம் களை தொடேன் - இனி மேல் போரில் (எவர்பகத்தது) நின்று கொடிய அம்பைத் தொடுக்கமாட்டேன்', எழு - என்று சொல்லி, வில் இரண்டினும் உயர்ந்த வில்லதனை - (உலகத்திற்பரிசித்தமான சிவதருக விஷ்ணுதருக என்ற) இரண்டுவித்கருட் சிறந்த (விஷ்ணுவினதாகிய தனது) வில்லை, வேறு இரண்டுபட வெட்டினான் - தனித்தனி இரண்டுதுண்டாம்படி வெட்டி யெறிந்துவிட்டான்: (யாவனெனில்),—மல் இரண்டினையும்—(சாணாரண்முஷ்டிகள் என்னும்) இரண்டு மல்லர்களையும், இருவர் ஆகி - (தானும் பலராமனு மாக) இரண்டுபோர

யிருந்து, முன் மலைந்த-முன்னே [இளம்பிராயத்தில்] போர்செய்து அழித்த, காளம் முகில் - கரியமேகம்போன்ற ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான், தன் இல் - தனது மாளிகையிலே, வந்து இரண்டுதினம் வைகுதற்கு - எழுந்தருளி இரண்டுகாள் தங்கியருளுதற்கு, உலகில் - இவ்வுலகத்திலே, எண் இலாத தவம் எய்தினான் - அளவில்லாத தவப்பேற்றைப் பெற்றவனான விதூண்;

வில் இரண்டு இன்னவையென்பது, அடுத்தகவியில் “அச்சதன்சந்த வில்லுமான்வில்லும்” என்றதனாலும் அறியப்படும். இவ்விரண்டுவிடங்களின் வரலாற்றையுஞ் சிறப்பையும் “ஒருகாலவரு கதிராமென் வொளிகால்வன வுலையா, வருகார் தவம் வடமேருவின் வலிசால்வன வையம், அருகாவிலே புரிவானுளவனு லமைவன தாம், இருகார்முத முன் யாவையு மேலாதன் மேளுள்”, “ஒன்றினையுமையான்கேள்வ னுவந்தனன்” மற்றையொன்றை, நின்றாலுளந்த நேமி நெடியமால் நெறியிற்கொண்டான்” எனக் கம்பராமாயணத்துப் பரசுராமப்படலத்துக் கூறியதனாலும் உணர்க. இனி, வில்இரண்டினும் உயர்ந்த வில்லதனை என்பதற்கு - தனது விற்களிரண்டுட் சிறந்ததொரு வில்லையென்றும், பிரசித்தமான சிவவில் விஷ்ணுவில் என்ற இரண்டினுஞ் சிறந்த தனதுவில்லை பென்றும் பொருள்படுமாயினும், மேல்-கசக-ஆங் கவியில் “இருசிலையுண்டென்றிந்த விருநிலத்தியம்பும் வில்லின், ஒரு சிலைமுறித்த சிற்றம்” எனக் கண்ணன் கூறியருளுதலை நோக்கி, அவற்றை யொழித்து, பொருத்தமான பொருள் கொள்ளப்பட்டது. சிவன்வில் திருமால்வில் என்ற அவ்விரண்டினுள், பலமுறை முறிந்துபோன சிவன்வில்லினும் என்றும்முறியாத திருமால்வில் சிறந்ததாதல் அறிக; அதனை “ஆனம்முடையுமையன்னசிலை யந்நாளுதுசிலைதான், ஊனம்முளது”, “செருமலைகின்றபொழிதில் திரிபுரமெறித்த தேவன், வரிசிலையிற்றது” “ஊனவில்லியுத்தமொயம்பு”, “வேதியாவிறுவதே யன்றி வெண்மதிப், பாதியான் பிடித்தவில் பற்றப்போதுமோ” என்ற கம்பர்வாகுக்கொண்டும் தெளிக. “வெற்றி, காட்டிய கரியமாலும் கார் முகந்தன்னைப் பாரில், ஈட்டியதவத்தின் மிக்க இரிசிகற்கீர்துபோளுள்”, “இரிசிகனென்றைக்கீய வெணதையுமெனக்குத் தந்த, வரிசிலையிதுநீசொய்தின் வாங்குதி” எனக் கம்பராமாயணத்துக் கூறியபடி பரம்பரையாக இராம பிராணிடம் வந்துசேர்ந்த திருமால்வில், பின்பு வழிமுறையாக விதூணனவும் வந்துசேர்ந்திட்டதுபோலும்.

கம்சசபையிற் கிருஷ்ணபலராமர்செல்லுகையில், தம்மைக்கொல்லும் படி அவனாலேவப்பட்ட சாணூரன் முஷ்டிகன் முதலிய பெருமல்லாகன் சிலர்வந்து எதிர்த்து உக்கிரமாகப் பெரும்போராசெய்ய, அவர்களைவெல்லாம் இந்தயாதவவீரரிருவரும் மற்போரினாலேயே கொன்றுவென்றிட்டனரென்பது கதை. ஆவேசாவதாரமான பலராமனிலும் அம்சாவதாரமான கண்ணன் பிரதானஞ்ஞாலல், அவனையே இங்குத் தலைமையாகக் கூறியது.

சொல் இரண்டு புகலென் என்றது, சுருக்கமாகவன்றிப் பலவார்த்தை கூறேனென்றும், இன்று சொன்ன சொல் என்றுந்தவறே நென்றுங் கருத்துப்படும். பின் இரண்டடிகள் - பரமபாகவதாரான விதூரது பாக்கியவிசேஷத்தை விளக்கின். யிருந்தவஞ்செய்திருந்தாலொழிய இங்ஙனங் கண்ணன் அருள்செய்யப் பெரும்பேறு கிடைக்காதாதலால், ‘எண்ணிலாததவ மெய்தி

னான்' என்றார். இனி, 'வில்லிவாண்டினிணுயர்ந்தவில்' எனப்பாடல்கொண்டு, பிரசித்தமான இரண்டுவிற்கன்போலச் சிறந்த வில்லென்று உரைத்தல், அடுத்தகவியில் "அச்சுதன் சந்தவில்லு மான் வில்லு மொப்பதொரு தாம வில்" என்பதனோடும், பாரதவெண்பாவில் "கண்ணுதலான் மன் சிலைக்குங் காருத்தன் மன் சிலைக்கு, மெண்ணுங்கானோராமெழிற்சிலை" என்றதனோடும் இயையும், மேல் கச்சு-ஆங் கவியில் "வில்லின்" என்பதற்கு - இதற்கேற்ப, விற்கன்போலவெனக் கொள்ளலாம். [ககக]

[விதுரன் சபையைவிட்டுச் சென்றபிறகு அங்குள்ள அரசர் வருந்துதல்.]

ககஉ. அந்தவில்லினை முறித்தவில்லிதனதாலயம்புகுதுவச்சுதன், சந்தவில்லுமரன்வில்லு மொப்பதொரு தாமவில்லினை முறிப்பதே, முந்தவில்லியரிடெண்ணும்வில்லுடையவிசயன்வந்தமரினமுடுகினு, லெந்தவில்லியெதிரிநிற்கும்வில்லியினியென்றுகாவலரிருங்கினார்.

[இ - ன்.) அந்த வில்லினை முறித்த - (அங்ஙனம்) அவ்வில்லை முறித்துப் போகட்ட, வில்லி - வில்வித்தையிலவல்ல விதூரன், தனது ஆலயம் புகுத - தன்னுடைய திருமாளிகையைச் சென்றடைய, - காவலர் - (அச்சுதையிலுள்ள) அரசர்கன்பலரும், 'அச்சுதன் சந்தம் வில்லும் - திருமாளினது அழகிய வில்லையும், அரன் வில்லும் - சிவபிரானது வில்லையும், ஒப்பது - ஒத்திருப்ப தாகிய, ஒரு தாமம் வில்லினை - ஒளியையுடையதொரு வில்லை, முறிப்பதே - (இவன்) முறித்தெறிந்துவிடுவதா? வில்லியரில் முந்த எண்ணும் - வில்லீரர் களுள் முதன்மையாக (யாவாராலும்) மதிக்கப்படுகின்ற, வில்லுடைய விசயன் - (சிறந்த காண்டவமென்னுந்) தணுசையுடைய அருச்சுனன், அமரின் வந்து முடுகினால் - போரில் வந்து பராக்ரமித்தால், இனி எதிர் நிற்கும் வில்லி எந்த வில்லி - (அவனுக்கு) இனிமேல் எதிரில் நிற்கும் வில்லீரன் எந்த வில்லாளி? (எவருமில்லை யென்றபடி)], என்று—, இரங்கினார் - மனமிரங்கினார்கள்; [எ - று.)

ஈகாரம் - துரியோதனனது அநர்த்தத்துக்குக் காரணத்தை நோக்கின் கழிவாக்கம். எனவே, அருச்சுனனைத் தருதியாக எதிர்க்க வல்லவன் இப்பக் கத்தில் விதூரனை யென்பதாம். பகவான் எழுந்தருள்பெற்றதனால், ஆலய மென்றது; "மார்வமென்பதோர் கோயிலமைத்து" என்றார் போல. அச்சு தன் - அசுரதன், (தன்னைச் சாணமடைந்தவர்களை) நழுவவிடாதவ னென்றும், அழிவில்லாதவ னென்றும் பொருள். தலைமைநோக்கி, அச்சுதன்சந்த வில்லை முதலிற் கூறினது முன்கவியில் "வில்லிவாண்டினுயர்ந்தவில்" என்றத னோடு இக்கவியில், "அச்சுதன் சந்தவில்லு மான்வில்லு மொப்பது" என்றது மாறுகொளக்கூற லாகாது: முன்னது - கவிக்கூற்றும், பின்னது - அங்குள்ள அரசர்கூற்று மாதலால்; இனி அக்குற்றத்திற்குச் சிறிதும் இடமின்றி, 'ஒப்ப தரு' எனப் பாடல்கொள்ளினும் அமைபும். புகுத, து - சாரியை. அரன் - (உகாந்தகாலத்தில் உலகமனைத்தையும்) அழிக்குங் கடவுள்; (தன்னையடைந்த வர்களது துன்பங்களை) ஒழிப்பவ னென்றும் பொருள் கூறுவர். [ககஉ

[விடுமன் துரியோதனனைக் கண்டித்தல்.]

கநக. காரணைத்தும்விடு தாரையன்னபலகளைகளே வியமர் கருதும்வில், வீரனைப்பழுதுரைத்தநீர் பகையையெங்ஙனே தனி கொல்வெல்லுவாய், பாரணைத்து மினியைவராளும்வகை பண்ணு வித்தனையழிந்ததுன், பேரணைத்துமெனவுள்ளழிந்து சிலபேசினு னுயர் பிதாமகன்.

[இ - ன்.) (பின்பு), உயர் பிதாமகன்-(கொளவபாண்டவர்க்குச்) சிறந்த (பெரிய பாட்டனா) வீடுமன்,—உன் அழிந்து - (நடந்தசெய்தியைநோக்கி) மனஞ் சிதைத்து,—‘கார் அனைத்தும் விடு தாரை அன்ன-மேகங்கனெல்லாம் பெய்கின்ற மழைநீர்த்துளிகளை யொத்த, பல களைகள் - அநேகபாணங்களை, ஏவி-செலுத்தி, அமர் கருதும் - போர்செய்தலையே விரும்புகிற, வில்வீரனை- வில்வில் வல்ல வீரனான விதானை, பழுது உரைத்த - கிந்தனைபேசிய, நீ—, பகையை - பகைவர்களை, எங்ஙனே - எவ்வாறு, வெல்லுவாய் - சபித்திடு வாய்? தனிகொல் - தனியாகவோ? இனி—, பார் அனைத்தும் - பூமிமுழுவ டையும், ஐவர் ஆளும் வகை - பாண்டவர்களை அரசாளும்படி, பண்ணுவித் தனை - நீயே செய்வித்துவிட்டாய்; உன் பேர் அனைத்தும் அழிந்தது - உனது புகழ் முழுவதும் அழிந்துவிட்டது,’ என - எனது, சில பேசினான் - சில வார்த்தைகளைக் கூறினான்; [எ - மு.)

பிதாமஹன் - தந்தைக்குத்தந்தை. இக்கவியால், வீடுமன் துரோணன் கிருபன் அசுவத்தாமன் கர்ணன் முதலிய எல்லாவீரரினும் விதான் சிறந்தவ னென்பது விளங்கும்; மேல் கன்னபருவத்தும், வீடுமன் துரோணன் என்ப வர்க்குமுன் விதானைக் கூறுமாறு காண்க. முன்னே அழிந்த புகழ்போக மற்றதும் இப்பொழுது அழிந்துவிட்ட தென்ன, ‘உன் பேரனைத்துமழிந்தது’ என்றார். (கநக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியோதனன் வீடுமான நோக்கி

விதானைப்பற்றி அலட்சியமாகக் கூறியவை.]

கநச. பிதாமகன்பரிவுடன்முனிந்துசிலபேசநாசமுறுபேரனும் விதாரமொய்ம்பனும் விதரனல்லது வில்வல்லவீரர் பிறரில்லையோ வுதாரசேலனுயரங்கர் கோன்வரிவிலொன்றுமேயமையுமுற்றெழும், பதாதிதோடமரிசைவரும்படமலைத்திடப்பரணிபாடலே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

[இ - ன்.) பிதாமகன் - வீடுமன், பரிவுடன்-வருத்தத்துடனே [அல்லது அன்புடனே], முனிந்து - கோபித்து, சில பேச-சிலவார்த்தைகளைச்சொல்ல, நாசம் உறுபேரன் ஆம் - அழிவையடைந்தருளிய பெளத்திரானுவிய, விதாரம் மொய்ம்பனும் - போரில்வல்லதுரியோதனனும், [உறுவான்];—விதான் அல்லது வில் வல்ல வீரர் பிறர் இல்லையோ-விதானையன்றி வில்வித்தையில் திறமையுள்ள வீரர் மற்றவர் எவரு மில்லையோ? உதார சேலன் - [லோபஞ் சிறிதுமில்லாத] தானத்தையே ஒழுக்கமாகக் கொண்டவனாகிய, உயர் அங்கர்

கோன் - சிறந்த அங்கதேசத்திலுள்ளார்க்குத் தலைவனாக கர்ணனது, வரிவில் ஒன்றுமே - கட்டமைந்த வில்லொன்றுதானே, அமரில் - போரில், ஐவரும்-பாண்டவர் ஐந்துபேரும், உற்று எழும் பதாதிபோடு - பிக்கு எழுகின்ற சேனைகளுடனே, பட - அழியவும், பாணி பாட - (புலவர்கள்) பாணியென்னும் பிரபந்ததைப் பாடப்பெறவும், மலைத்திட - போர்செய்தற்கு, அமைபும் - போதும்; (எ - மு.)—‘விதாரமொயம்பனும்’ என்றது, மேல் ௧௬௬ - ஆவ் கவியில் ‘என்னுகூற’ என்பதனோடு இயையும்.

பாணி - தொண்ணூற்றுது பிரபந்தவகையுள் ஒன்று; அது போர் முகத்து ஆயிரங்களிற்றியானையககொன்ற வீரனைத் தலைமகனாகக்கொண்டு கடவுள்வாழ்த்தும் வாயில்கடை திறப்பும் பாலைநிலமும் காளிகோயிலும் பேய்களோடுகளியும் காளியோடுபேய்களும் சொல்லத் தான்சொல்லக்கருதிய தலைவன்கீர்த்தி விளங்குகலும் அவன் வழியாகப் புறப்பொருள்தோன்ற வெம்போர்வழங்க விரும்பலும் என்னும் இவற்றையெல்லாம் இருசீரடி முச்சீரடி யொழித்து மன்றைய அடியாக ஈழிப்பிற்று முகையாற பாடுவது; கவிங்கத்துப் பாணி முதலியன காண்க.

பாட்டன்பெயரைப் பெளத்திரனுக்கு இருவது பெரும்பாலும் உலகமரபாதலால், அம்மகன்மகனுக்கு, ‘போன்’ என்பது - காணப்பெயர். நாசமுதுபோன் - எதிர்கால வீரனெதொகை; அழியும்பெயரையுடையா னென்றுமாம். கீழ்க்கவியில் ‘போர்’ என்றதற்கும் இவ்வாரே. சிவபிரானது நெறறிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாய் எரிபட்ட மன்மதனது அவகம் [உடல்] விழுந்த இடமாதலால், அங்கதேசமென்று பெயர்; “வாரணத்தானிவை:ான் மதனைச் சின்னநா, வீரமற் மங்கமிங்குருதலா விவனெல்லாம், ஆரணத்தையுளாயங்கநாடு” என்ற கம்பராமாயணத்தாலும் அறிக. பதாதி - காலாட்படை; மன்றைச் சேனைகட்கு உபலட்சணம்; “எடுத்தமொழி யினஞ் செப்பலு முரித்தே.” முற்று எழும் எனஎடுத்தது - முழுவதும் எழும் என்றுமாம். துரியோதனனை ‘நாசமுதுபோன்’ என்றதனால், பாண்டவர் ‘நாசமுதுபோர்’ எனத்தொனிகரும். காணனது வில்லுக்குக் காலபிருஷ்டமென்றும், விஜயமென்றும் பெயர். “மேகவாகனன் பாற்பெற்ற வெயிலவளியமத்தங்கி, யாகியமுனிவரகீரதவரும் பெருஞ்சாபம் பெற்றேன்” எனமேற் கண்ண பருவத்திற் கூறுவதனாலும் இதன் மகிமையை உணர்க. (௧௬௭)

௧௬௮. நீயிருக்கநெடுவிறகை யாசிரியனவனிருக்கநிகரற்றவன், சேயிருக்கவிறன் மன்னரிப்படி திரண்டிருக்க வெதிர்சென்றுநீள், வேயிருக்குமித முடையனுக்கு நல்விருந்துசெய்தவன் வெறுக்கி வென், போயிருக்கிலென் முறிக்கிலென்சிலைமலைந்து நம்மொடெவர்போர் செய்வார்.

[இ - ன்.) கீ இருக்க - (நமது பகத்தில வீரமனாகிய) கீ இருக்க, - நெடுவில் கை ஆசிரியன் அவன் இருக்க-நீண்ட வில்லெந்திய கையையுடைய ஆசாரியனாகிய அத்துரோணன் இருக்க, - அவன்சேய் நிகர் அற்று இருக்க - அவனது குமாரனான அசுவத்தாமன் ஒப்பில்லாமல் இருக்க, - விறல் மன்னர் இ படி திரண்டு இருக்க - வெற்றியையுடைய அரசர்கள் பலர் இவ்வாறு

கூடிப்ருக்க, நீன் வேய் இருக்கும் இதழ் இடையனுக்கு எதிர் சென்று நல் வீருந்து செய்தவன் வெறுக்கில் என் - நீண்ட புன்னாங்குழல் பொருந்தின அதார்த்தையுடைய இடைச்சாதியனுள் இருவண்ணுக்கு எதிர்கொண்டுபோய்ச் சிறந்த வீருந்துபசாரஞ் செய்த விதானொருவன் வெறுத்தால் என்ன? போய் இருக்கில் என் - (தனியே) போய் இருந்தால் என்ன? சிலை முறிக்கில் என் - வில்லை முறித்துப் போகட்டுவிட்டால் என்ன? நம்மொடு மலைந்து எவர் போர் செய்வார் - நம்மொடு எதிர்த்துப் போர்செய்ய வல்லவர் யாவருளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; [எ - மு.]

விதான் கோபித்துப் போனதனால் நமது துணைவலிக்கு யாதொரு குறைவுமில்லை யெனத் துரியோதனன் செருக்கிக்குறியவாறு. கிருபாசாரியன் பிராயத்தில் முதிர்ந்தவனும் மூப்படைந்தமை பற்றி, அவனை அப்பிரதானமாகக் கூறுதுவிட்டது; இக்கருத்து, கீழ் வாராணவதச் சருக்கத்தில் "பரிவுடனீவன் படைபயிற்றப் பின்னருங், குருபதி வேறொரு குருவைத் தேடினா, னீருளற மதிநிலவெறித்ததாயினும், பரிதியை நயசகு மிப்பரவை ஞாலமே" என்றது கொண்டும் விளங்கும். இனி, 'ஆசிரியரவா' எனப் பாடல்கொண்டு, கிருபனையும் அடக்குதலும் ஒன்று. சிவபிரானுளாற் பிறந்த சிறப்புப்பற்றி, அசுவததாமனே 'நிகரற்று' என விசேடித்தது. நிகரற்றவன் சேய் என எடுத்தது - நிகரற்ற துரோணனது சேய் என்றும், நிகரற்ற சிவனதுசேய் என்றும், நிகரற்றவனுள் சேய் என்றும் உரைப்பினும் பொருந்தும். செம்மை யென்ற பண்புப் பெயர், சதுபோய் ஆதிநீண்டு முன்னிற மெய் திரிந்து சேர என கின்றது; இது முதலிற் பண்பாகுபெயராய், செங்கிசுமுடைய முருக்க கடவுளை உணர்த்தி, பின் உவமவாகுபெயராய், அவனைப்போன்ற பலபராக்கிரமங்களை யுடைய மைந்தனைக்குறித்ததனால், இரும்பியாகுபெயர். (கருடு)

[இதுவும் அடுத்த கவியும் - கர்ணன் கூறிய செருக்குமொழி.]

கருக. என்றுகூறவிறவங்கர் பூபதியும்யானிருக் கவிகல்விசயனைச், சென்றுசீறியுயிர் கொள்ளவல்லவர்களாயாவ ரென்றுநனி செப்புவிர், கன்றினால்விளவெறிந்த கள்வனிவனின்னுதேர்நனிகடாவினு, மன்றுபோரினிடை காணலாகு மெனதாடல் வெஞ்சிலையினுண்மையே.

[இ - ன்.) என்று கூற - என்று [இவ்வாறு துரியோதனன்] சொல்ல, விறல் அங்கர் பூபதியும் - சிறப்பையுடைய அங்கதேசத்தாக்குத் தலைவனாகாணனும், 'யான் இருக்க - நான் இருக்கையில், இகல் விசயனை சென்று சீறி உயிர் கொள்ள வல்லவர்கள் யாவா என்று நனி செப்புவிர் - வலிமையின் அருச்சுனை' [போரில் எதிர்த்துப்] போய்க் கோபித்து அவனுயினைக் கவர வல்லவர் யாடென்று நன்றாகச் சொல்லுகிறீர்; கன்றினால் விள எறிந்த கள்வன் இவன்-கண்ணைக்கொண்டு வினாமரத்தை வீசியடித்த மாயையையுடைய இக்கண்ணன், கின்று தேர் நனி கடாவினும் - [முன்னே] நின்று தேரை நன்றாகச் செலுத்தினாலும், எனது ஆடல் வெம் சிலையின் ஆண்மை - என்னுடைய வெற்றியைத் தரவல்ல வில்லின் திறமையை, அன்று போரினிடை காணல் ஆரும் - அப்பொழுது யுத்தகளத்தில் யாவார்க்கும் பிரததி

யக்ஷமாகப்) பார்த்தல் கடும்; (எ - று.) வருங்கவியில் 'என்று இவை உரை செய்தான்' என்பதனோடு முடியும்.

பூபதி - பூமிக்குத்தலைவன்; முன்னே 'அங்கர்' என வந்ததனால், இது - இங்குக் காணங்கருதாது, அரசனென்ற மாத்நிரமாய் நின்றது. கம்ஸனால் ஏவப்பட்ட கபித்தாசான், வினாமரத்தின் வழுவமாய், கண்ணன் தன் சீழ் வரும்பொழுது மேல் விழுந்து கொல்வதாக எண்ணி வந்துநிற்க, அதனை யறிந்த கிருஷ்ணபகவான், அவ்வாறே தன்னை முட்டிக்கொல்லும் பொருட் டுக் கன்றினுருவங் கொண்டு வந்த வத்ஸாசாரணப் பின் னிரண்டு கால்களையும் பிடித்து எடுத்துச்சுழறி வினாமரத்தின்மேல் ஏறிய, இருவரும் இறந்து தமது அசுர வழுவத்துடனே விழுந்தனர் என்பது கதை. கன்று - பசுவின் இளமைப்பெயர்: "யானையும் குதிரையும் கழுதையும் கடமையும், மாளே டைந்துங் கன்றென்றருகிய" என்பது-தொல்காப்பியம். இரண்டாமடி அருச் சனைக் கொல்லவல்லவர் நானேயன்றி வேறெவருமில்லையென்றபடி. (கருசு)

கருசு. அம்பரத் தவருடன் சேறினுமொரம்பிலேயழிவர்தின் ணம்யான், வெம்பணிப்பகழியே விலாவியுடன் மீளுவானமரில் விசயனோ, விம்பரிப்புக் கல வீருதளத்தினுமெனக்கு நேரொருவ ரில்லையென், றும்பர்கற்பகமு நாணவண்மையிலுயர்ந்தவீரனிலை யுரைசெய்தான்.

(இ - ள்.) அம்பரத்தவர் - (பூமியிலுள்ள மனிதர்கள் மாத்நிரமேயன்றி) ஆகாயத்திலுள்ள தேவர்களும், உடன்று சேறினும் - (என்னுடன்) பகைத்துக் கோபித்தாலும், ஓர் அம்பிலே அழிவர் - (என்னுடைய) ஒரு பாணத்தினாலே அழிவடைவார்கள்; திண்ணம் - (இது) நிச்சயம்; யான்—, அமரில் - யுத்தத் தில், வெம்பணி பகழி எவில - கொடிய நாகராதிரத்தைப் பிரயோகித்தால், விசயன் - அருச்சுனன், ஆவியுடன் மீளுவானோ - உயிருடன் திரும்பிச்செல் வானோ? [செல்லான், இறந்தே ஒழிவென்றபடி]; இம்பரில் - இவ்வுலகத் திலே, எனக்கு நேர் புக் கல - எனக்கு உவமை யெடுத்துச் சொல்ல, இரு தனத் தினும் ஒருவர் இல்லை - இருதிறத்துச் சேனையிலும் ஒருத்தரும் இல்லை, என்று இவை - என்று இவ்வார்த்தைகளை, உம்பர் கற்பகமும் நாண வண் மையில் உயர்ந்த வீரன் - தேவர்களது கல்பகவிரூட்சங்களும் (இவன்கொ டுக்கு உவமையாகாமல்) வெட்கமடையும்படி தானருணத்திலே சிறந்த வீரனான கர்ணன், உரை செய்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

செருக்குடையனாதலால், இங்ஙனம் தற்புகழ்ச்சியும் பாரிந்தையும் செய் தான். காண்டவதகன் காலத்தில் அவ்வனத்தினின்றும் ஒழுகிப் பிராணிகளை அருச்சுனன் அம்பெய்துகொண்டு அத்தழவிலே வீழ்த்தி வருகிறபொழுது, தக்ஷகனென்றும் நாகராசனது மனைவி தன்குழந்தையாகிய அசுவசேனன் என்றும் சிறுநாகத்தைத் தன்வாயினுள் மறைத்து வைத்துக்கொண்டு ஆகாய மாரக்கத்தில் எழும்ப, அதுகண்டு பார்த்தன் தன்பாணத்தால் அந்தநாக கன்னிகையின் தலையைத் துணித்துவிட, அதன் வாயிலிருந்த நாககுமாரன் வால்மாதிரம் அறுப்புண்டு பிழைத்தெழுந்து, தந்தையைக்கொன்ற அவன் மீது கறுக்கொண்டு, அவனுக்குப் பகைவன் யானென்று விசாரித்து, அன்றிர

வடிவமாகிக் கண்ணையடைந்தன னென்பது, 'பணிப்பகழி' என்பதன் வரலாறு. இதனை அருச்சுணனைக் கொல்லவொட்டாதபடி கண்ணன் தந்திரமாகத்தடுத்துவீடுந் தன்மையை மேல் கண்பருவத்திற்காண்க. இருதனம் - பாண்டவசேனையும், கௌரவ சேனையும். கல்பகம் - (நினைத்தமாத்நிரத்தில் வேண்டியபொருள்களைக்) கல்பிப்பது என்று பொருள்; கல்பித்தல் - உண்டாகச்செய்தல். [கௌ.]

[விழுமஸ் கண்ணைக் கண்டித்துக் கூறுதல்.]

கௌ. திசையனைத்தினும் வளைந்ததானவரை யிரவீவந்த தொரு திசையின்வாய், நிசையெனப்பொருதுவானவர்க் கரசளித்து வந்த வீறனீர்மையான் விசையனுக்குநிகர்நீகொலோ கடவுள் வெண்மதிக்குநிகர் வெள்ளியோ, வசைவில்விறொழிலும் வல்லையோவென வொரசைவிவா தவனறந்தனன்.

[இ - ள்.) (அதுகேட்டுக் கோபித்து), ஓர் அசைவு இலாதவன் - (எக் காரியத்திலும்) சிறிதுசோர்வுமில்லாத வீடுமன், - (கண்ணைநோக்கி), - 'திசை அனைத்தினும் - எல்லாத் திக்குக்களிலும், வளைந்த - சூழ்ந்துகொண்ட, தானவரை - அசுரர்களை, இரவீ வந்தது ஒரு திசையின்வாய் நிசை என - சூரியன் வந்ததொருதிக்கிலே (அவனைக் கண்டமாத்நிரத்தில் அழிகின்ற) இருன்போலாம்படி, பொருது - போர்செய்து ஁ழித்து, வானவர்க்கு அரசு அளித்து வந்த - (தேவலோகத்துச்சென்று அங்குள்ள) தேவர்களுக்கு அரசாட்சிச்சிறப்பைக் கொடுத்துவந்த, வீறல் நீர்மையான் - வெற்றித்தன்மையுடையவனான, விசையனுக்கு - அருச்சுணனுக்கு, நிகர் - ஒப்பானவன், நீ கொல் ஓ - நீதானோ? கடவுள் வெள் மதிக்கு நிகர் வெள்ளியோ - தெய்வத் தன்மையமைந்த வெண்ணிறமுள்ள பூர்ணசந்திரனுக்கு ஒப்பாகுபவன் சுக் கிரந்தானோ? அசைவு இல் வில்தொழிலும் வல்லையோ - (அவ்வருச்சுணனை நோக்குமிடத்து நீ) தளர்ச்சியில்லாத வில்விததையும் பயின்றவனாவாயோ?' என - என்று, அறைந்தனன் - கூறினான்; (எ - று.)

அருச்சுணன், அருந்தவியற்றிப் பரமசிவனிடத்துப் பாசுபதம்முதலிய அஸ்திரசஸ்திரங்கள் பலவற்றைப் பெற்றபின்பு, ஆங்குவந்து அழைத்துப் போன தன் தந்தையான இந்திரனுடனே தேவலோகஞ்சேர்ந்து, அங்கு இந் திரன்முதலிய தேவர்கள் வேண்டிக்கொண்டதனால், அவர்க்குப்பகைவராய்ப் பலநாளாகப் பெருந்துன்பமியற்றிவந்த கடலிடைபிலுள்ள தோயமாபுரவாசிகளான நிவாதகவசர் என்னும் அசுரர் மூன்றுகொடி பேரையும், அந்தரத் துள்ள இரணியுரவாசிகளான காலகேயர் என்ற அசுரர் அறுபதினாயிரவாரையும் போர்செய்து அழித்து ஒழித்தானென்பது, கீழ்க்கிவாதகவசர் காலகேயர் வதைச்சருக்கத்து வரலாறு.

தாவவென்னுமதுக்கு - (காசியபுருனிவாது மனைவிமார்களுள்) தது என்பவனது மக்களென்று பொருள். ஒளியில் சந்திரனதுபெருமைக்கும் சுக்கிரனதுசிறுமைக்கும் எவ்வளவு வேறுபாடு உண்டோ? அவ்வளவுவேறுபாடுண்டு, பலபாக்கிரமங்களில் அருச்சுணனது பெருமைக்கும் கண்ணது சிறுமைக்கும் என்பதாம். மூன்றாமடி எடுத்துக்காட்டுவகையணி. நிசை

யென - உவமையணி. சூரியன் உதித்தமாதிரத்தில் இருள் இருந்த இடம் தெரியாமல் ஒழிவதுபோல, அருச்சுனன் எதிர்த்தமாதிரத்தில் அசுரர்கள் அனைவரும் இருந்த இடந்தெரியாமல் ஒழிந்தனரென்க. நிவரதகவசர்கள் இருந்தது கீழ்கடவிலாதலால், 'இரவீவந்தொரு திசையின்வாய்' என்பதற்கு-சூரியன் உதித்ததற்கு இடமான கிழக்குத்திசையிலே என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பொருது - அழித்து, காரணம் காரியமாக உபசரிக்கப்பட்டது. மதிக்குத் தெய்வதன்மை - சிவபிரான் திருமுடியிலுறைதலும், திருமால் திருவுள்ளத்தினின்று உதித்தலும், தேவர்க்கெல்லாம் தனது அமிருத கிரணமளித்தலும், ஒஷதிகளெல்லாவற்றுக்குந் தலைவனாகவும் முதலியன. வெண்மை - இனம்விலக்குதற்கு வந்ததல்லாத இயற்கையடைமொழி. வெண்ணிறமுடைமைபற்றி, வெள்ளியென்று பெயர்; அளித்து உவந்த என்றும் பிரித்து உரைக்கலாம். விசையன் - இடைப்போலி; கொல் - அசை. (கருஅ)

[கர்ணன் விடுமனைநோக்கி நிஷ்டுரமாகச் சில கூறுதல்.]

கருக. அவன்மொழிந்தமொழிதன்செவிப்படலு மருகிருந்தமு தருந்துநீ, யிவனுடன்சிலர்பகைக்கின் மற்றவர்தமிசையுமாண்மையு மியம்புவாய், புவனமொன்றுபடவரினுமென்றனொடு பொருவராயி னெதிர்பொரவிடாய், சிவனுமென்கணையயஞ்சுமென்று நனிசிறி யுனிரவிசிறுவனே.

[இ - ள்.) அவன் மொழிந்த மொழி-(இங்ஙனம்) அவ்வீடுமன் சொன்ன வார்த்தை, தன் செவி படலும் - தனதுகாதில் றுழைந்தவனவிலே [அதனைக் கேட்டமாதிரத்தில் என்றபடி],—இரவீ சிமுவன் - சூரியபுத்திரனான கர்ணன்,—(அவ்வீடுமனை நோக்கி), அருகு இருந்த அமுது அருந்தும் நீ - [எப்பொழுதும் இத்தூரியோதனனது) சமீபத்திலேயிருந்து (அவனது) அன்னத்தையுண்ணுகிற நீ (எப்போதும்), இவனுடன் சிலர் பகைக்கில்-இத்தூரியோதனனுடன் வேறுயாரோனும் சிலர் பகைமைகொண்டால், (அப்பொழுது), மற்ற அவர்தம் இசையும் ஆண்மையும் இயம்புவாய் - எதிரிகளான அவர்களது கீர்த்தியையும் பராக்ரமத்தையுமே எடுத்துக்கூறும் இயல்புடையாய்; புவனம் ஒன்றுபடவரினும் - எல்லாவுலகத்தாரும் ஒருமிக்கதகரீண்டு வந்தாலும், எந்தனொடு பொருவர் ஆயின் - என்னுடனே போர்செய்யவல்லவரானால், எதிர்பொரவிடாய் - எதிர்த்துப்போர்செய்யவீடுவாய்; சிவனும் என்கணைய அஞ்சும் - சிவபிரானும் எனது அம்புக்கு அஞ்சுவான்,' என்று சொல்லி, நனி சிறிதான் - மிகுதியாகக் கோபித்தான்; (எ - று.)

சிவன் என்ற சொல்லுக்கு (யாவர்க்கும்) மங்களுத்தைச் செய்பவனென்று பொருள்; சிவன் - சுபம். உம் - உயர்வுசிறப்பு; அது-அப்பிரானது வெகுண்டு உலகமழிக்கும் ஆற்றலையும், முன் அருச்சுனன் வில்நாணற்றுத் திசைக்கும்படி எதிர்த்துப் போர்செய்த திறமையையும் குறிக்கும். இவன் இங்ஙனங் கூறினது பேதைமை யென்பார், 'சிமுவன்' என்றார். சிவனும் என்கணைய அஞ்சும் "அச்சக்கிளவிக்கு ஐந்துமிரண்டும், எச்சமில்வே பொருள் வயினை" என்பதனால், இரண்டாம்வேற்றுமை விரியாகக் கூறினார். (கருக)

[யாவரும் தம் தம் இருப்பிடங்கட்குச் செல்லுதல்.]

கசு௦. இரவிமைந்தனொடுகங்கைமைந்தனெதிர்வாய்மையொன் றையுமிசைத்திலன், பொரவறிந்திடுதமன்றுவெஞ்சமரிவென்றெ முத்துதனிபோயினு, னரவவெங்கொடியுயர்த்தகோவுமிகவரசருக்கு விடைநல்கினுன், வீரவுபைந்துளபமாலையான்விதூரன்மனையிலுற் றது விளம்புவாம்.

[இ - ன்.) (பின்பு), கங்கை மைந்தன் - வீழமன், இரவி மைந்தனொடு - கர்ணனுடனே, எதிர் வாய்மை ஒன்றையும் - பிரதியான வார்த்தையொன்றை யும், இசைத்திலன் - கூறுதலையும், 'அன்று-(போர்நடக்கும்) அக்காலத்தில், வெம் சமரில் - கொடிய போர்க்களத்தில், பொர - போர்செய்கையில், அறிந் திடுதம் - [இவனது ஆண்மையை நேரில்] அறிவோம்,' என்று-என்று கருதி, எழுந்து தனி போயினு - (அச்சபையைவிட்டு) எழுந்து தனியே சென்றான்; அரவம் வெம் கொடி உயர்ந்த கோவும்-பாம்பின்வடிவமெழுதிய கொடிய துவசத்தை உயர எடுத்த துரியோதனராஜனும், இகல் அரசருக்கு - வலி மையையுடைய அரசர்களுக்கெல்லாம், விடை நல்கினுன் - (சபையினின்று) செலவு கொடுத்து அனுப்பினான்; (இதுநிற்க), வீரவுபை துளபம் மாலையான்- பொருந்தின பசிய திருத்துழாய்மையைபுடைய கண்ணபிரானது, விதூரன் மனையில் உற்றது-விதூரனது மாளிகையில் நடந்த செய்தியை, விளம்புவாம். - (இனி) கூறுவோம்; [எ - மு.)—அதனை மேற்காண்க.

நான்காமடி - கவிக்கூற்று. விளம்புவாம் - கவிக்கு உரிய இயற்றைத் தன்மைப்பன்மை. என்று - என்று சொல்லி, வாய்மை - வாயின் தன்மை; வாய் - சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர். இசைத்திலன் - முற்றெச்சம். உற்றது - வினையாலணையும்பெயர். (கசு௦)

வேறு.

[விதூரன் வில்லை முறித்தகாரணத்தைக் கண்ணன் வினாவுதல்.]

கசுக. பொருசிலைமுறித்தவீரன்கோயிலிற்புகுந்துநேமிக் குரிசிலைவணங்கியாங்கணிநுப்பவக்குரிசிஇனாக்கி யிருசிலையுண்டென்றிற்தவீருநிலத்தியம்பும்வில்லி [ன், னொருசிலைமுறித்ததேற்றமென் கொலோவுரைசெயென்று

[இ - ன்.) (இதுநிற்க): பொரு சிலை முறித்த வீரன் - போர்செய்தற்கு உரியவில்லை முறித்துப்போகட்ட சுத்தவீரனான விதூரன், கோயிலில்புகுந்து - (தனது) சிறந்த மாளிகையிலே சென்று, நெடுஞ்சிலை வணங்கி - (அங்குத் தனக்குமுன் சென்றிருந்த) சக்கரபாணியான கண்ணபிரானை நமஸ்கரித்து, ஆங்கன இருப்ப அவ்விடத்தில் இருக்கையில்,—அ குரிசில் - அந்தக்கண்ண பிரான், நோக்கி - [விதூரனைப்] பார்த்து, 'இருசிலை உண்டு என்று இந்த இரு நிலத்து இயம்பும் வில்லின் ஒரு சிலை முறித்த தீற்றம் - இரண்டு சிறந்த வீரர்கள் உன்னவென்று இந்தப்பெரிய பூலோகத்திற் (பிரசித்தமாகச்) சொல்லப்படுகிற வீரர்களுள் ஒன்றாகிய உனதுவில்லை (சீ) முறித்துப்போகட்ட

கோபம், என்கொலோ - யாதுகாரணம்பற்றியதோ? உரைசெய் - சொல், 'என்றான்' - என்று கேட்டருளினான்; (எ - மு.)

விதுரன்வீல்முறித்தசெய்தியைக் கண்ணன் தனதுஞாணத்திருக்கண்ணினாலும் ஜன்வதந்தியினாலும் அறிந்தனனென்க. சேற்றம் - தொழிற்பெயர்; சீறு - பகுதி, அம் - விருதி, ற் - விரித்தல்விகாரம். ஆங்கண் - அக்கண் என்பதன் மெலித்தலும் நீட்டலும். 'சூரிசில்' எனவும் பாடும்.

இதுமுதல் ஐம்பதுகவிகள்-முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிபடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (கசக)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர் : விதுரன் சொல்லும் உத்தரம்.]

கசஉ. ஆவதுகருநானுகிலமைச்சர்சொற்கேளானாகில்
வீவதுகுறியானாகில்வினைவதுமுணரானாகி
ருவதுகாவானாகிலவனுக்காநடந்துபோரிற்
சாவதுபழுதென்றன்றோசுகத்துளோர்சாற்றுகின்றார்.

(இ - ள்.) (ஒருவன்), ஆவது கருநான் ஆகில் - (தனக்கும் பிறர்க்கும்) சன்மையாருங் காரியத்தை ஆலோசியாளுவதும், அமைச்சர் சொல் கேளான் ஆகில் - மந்திரிகளதுவார்த்தையைக் கேட்டுநடவாளுவதும், வீவது குறியான் ஆகில் - (தான்) அழிவதைச் சிந்தியாளுவதும், வினைவதும் உணரான் ஆகில் - (இம்மைமறுமைகளில் தனக்கு இனி) வினையும் பயன்களை அறியாளுவதும், நாஅது காவான் ஆகில் - (தனது) நாக்கைத் தீச்சொற் சொல்லாமல்) அடக்கிவையாளுவதும், அவனுக்கு ஆ நடந்து - அவனுக்கு உதவியாகச் சென்று, போரில்சாவது - யுத்தத்தில் இறப்பது, பழுது - குற்றமாகும், 'என்று அன்றோசுகத்து உளோர் சாற்றுகின்றார்' - என்றே உலகத்திலுள்ள பெரியோர்கள் எல்லோரும் சொல்லுகிறார்களன்றோ? (எ - மு.)

ஆவதுகருநாமை முதலாக இங்குக்கூறிய துர்க்குணங்கையுடைய துரியோதனனுக்கு உதவியாகச்சென்று போரில் இறத்தல் பழிபாவங்களைத்தருவதாதலால், அதனை ஒழித்தேன் என்பதாம். 'ஆகில்' எனப் பலவிடத்தும் வந்தவை - வினைச்செய்வெண். இவை - 'பழுது' என்பதைக் கொண்டுமுடியும். "யாகாவாராயினுநாகாக்க காவாக்கால், சோகாப்பர்சொல்லிழுக்குப்பட்டு" என்ற திருக்குறளினாலும், மொழியடக்கம் - மற்றை மெய்யடக்கமனவடக்கங்களினும் முக்கியமாதலை அறிக. ஆவது, வீவது, வினைவது - எதிர்காலவினையாலணையும்பெயர்கள். நாவது, அது - அஃசு. சாவது - எதிர்காலத் தொழிற்பெயர். இனி, நாவது - நாவிலிடத்தான சொல் எனக் குறிப்புவினையாலணையும் பெயருமாம். அன்றோ - தேற்றம். (கசஉ)

கசக. செல்வம்வந்துற்றகாலைத்தெய்வமுஞ்சிறிதுபேணார்
சொல்வனவறிந்துசொல்லார்சுற்றமுந்துணையுரோக்கார்
வெல்வதெரினைவதல்லால்வெம்பகைவலிதென்றெண்ணார்
வல்வினைவினையுமோரார்மண்ணின்மேல்வாழுமார்தர்.

[இ - ன்.) மண்ணின்மேல் வாழும் மாந்தர் - பூமியில் வாழ்ந்திருக்கும் மனிதர்சிலர், — செல்வம் வந்து உற்றகாலே—(தமக்குப்) பொருள்வந்துசேர்ந்த காலத்து, தெய்வமும் சிறிது பேணார் - [அது தன்பகல் வருதற்குக் காரணமாகத் திருவருள்புரிந்த) கடவுளையும் சிறிதும் விரும்பிக்கொண்டாடார்; சொல்வன அறிந்து சொல்லார் - தாம் சொல்லும்வார்த்தைகளை (ஆராய்ந்து) உணர்ந்து சொல்லமாட்டார்கள்; சுற்றமும் துணையும் நோக்கார் - உறவினரென்றும் நண்பரென்றும் தாட்சிணியம் பார்க்கமாட்டார்கள்; வெவ்வதே கிணைவது அல்லால் வெவ் பகை வலிது என்று எண்ணார் - தாம் சயித்தடுவோம் என்பதையே கருதுவதல்லாமல் கொடிய பகைவருக்கம் (தம்மீனும்) வலிமையுடையதென்று மதிக்கமாட்டார்கள்; வல் வினை வினையும் ஓரார் - (எல்லாவற்றினும்) வலிமையுடைய ஊழ்வினையின் படனையும் ஆராயமாட்டார்கள்; [எ - று.)—இது என்ன பேதைமை? என்பபடி.

அற்பகுணமுடையவனான துரியோதனன் தனக்குச் செல்வமிருத்தலால் இங்குக் குறித்த தூக்குணங்கையெல்லாம் மிகக்கொண்டுள்ளானென்றற்கு, பொதுவாக இதுகூறினார். பேணப்படுவன யாவற்றினும் தலைமை கருதி, தெய்வத்தை உயர்வுசிறப்பும்மை கொடுத்த முதலிற் கூறினார். “ஊழிற் பெருவலியாவுன மற்ருன்று, சூழினுந் தான்முந்துறும்” என்பபடி எவ்வாற்றா லுங் கடக்கவொண்ணாத உறுதியுடைமைபற்றி, ‘வல்வினை’ எனப்பட்டது. வினையும், உம் - இறந்ததுதழுவிய எச்சமும், உயர்வுசிறப்பும், சிறிதும் என்பத னிறுதியில், இழிவுசிறப்பும்மை - தொகுத்தல் விகாரப்பட்டது. வெவ்வதே, ஏ - பிரிவியோடு தேற்றம். (கசக)

கசச. நினைக்கவுந்தொழவுமெட்டாநீயெழுந்தருளப்பெற்றுந் தனக்கிதுதகுதியென்றுதமருடன்வாழவெண்ணுன் மனக்கடுங்கனலினுன்மன்மனத்தினுலுரைத்தபுன்சொ லெனக்கிசையாமல்யானுமிருஞ்சிலியறுத்ததென்றான்.

[இ - ன்.) ‘[யாவராலும்], நினைக்கவும் - (மனத்தினுள்) சிந்தித்துப்பார்த்தற்கும், தொழவும் - (மொழி மெய்களால்) வணங்குதற்கும், எட்டா - எட்டாத, நீ - எழுந்தருள பெற்றும் - [தனது அரண்மனைக்குக் கருணையோடு] வந்துசேர்ப்பெற்றிருந்தும், இது தனக்கு தகுதி என்று - நீ அருளிச்செய்த சொல் தனக்குத் தக்க தென்று உட்கொண்டு, தமருடன் வாழ் எண்ணுன் - ஞாநிகளான பாண்டவர்களோடு ஒத்துவாழ்தற்கு வினையாதவனும், மனம் கடும் கனலினுன் - மனத்திற் கொடிய கோபாக்கினியை யுடையவனுமாகிய துரியோதனன், தன் மனத்தினுல் உரைத்த - தனது மனக்கருத்தோடு பொருந்தி [உன்னையும் என்னையும்] நிந்தித்துக்கூறின, புல் சொல் - இழிவான வார்த்தை, எனக்கு இசையாமல் - எனக்குப் பொருந்தாமைமால், யானும் இருஞ் சிலை இறுததது - நானும் பெரியவல்லு முறித்திட்டது’, என்றான் - என்று [கண்ணனோடுகூடி விதான்] கூறினான்; [எ - று.)]

“சினமென்றுஞ்சேர்ந்தாரைக்கொல்லி யினமென்னு, மேம்புணையச் சுழம்” என்ற கீதிப்படி துரியோதனனது மனத்திற் பொருந்தினகோபாக்கினி இனி அவனைக்கொடுப்பதேயன்றி அவனுக்கு உறுமொழிகூறும் நல்வினமான என்னை அகற்றுதலுஞ் செய்தது என்பார் ‘மனக்கடுங்கனலினுன்’ என்

தும், தான் அறியாமல் தவறிச்சொன்னதன்று வேண்டுமென்று அடத்தோடு சொன்னது என்பார் 'தன்மனதிலுரைத்த' என்றுங் கூறினார். கோபத்தைக் கடுங்கனல் என உருவகப்படுத்தின விதப்பு - உலகத்துநெருப்புச்சுவது தான்சேர்ந்த விடத்தையே, இந்நெருப்புச் சேராதவிடதையுஞ் சுருமென்னும் வேற்றுமைதோன்ற நின்றது. இருததது - தொழிற்பெயர், வினைமுற்றும் கின்றது; இதனை, வடநூலார் பாவேப்பிரயோக மென்பர். (கசச)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: கண்ணன் விதுரனை நோக்கிக் கூறுவன.]

கசடு. மாயனுமகிழ்ந்துநோக்கிமாசுணமுயர்த்தமன்னன்
போயருஞ்சேனையோடுபோர்க்களங்குறுகும்போது
நீயவனருகுநில்லாதொழியினுன்னையமைந்தர்
தாயமுஞ்செல்வமுற்றுந்தரணியும்பெறுவரன்றே.

[இ - ன்.) (அதுகேட்டு), மாயனும் - கண்ணனும், —மகிழ்ந்து-திருவுள்ள முகந்தருளி, நோக்கி - (விதுரனைப்) பார்த்து, மாசுணம் உயர்த்த மன்னன் - பாம்புக்கொடியை உயரவெடுத்த துரியோதனராசன், போய் - புறப்பட்டுச் சென்று, அருஞ்சேனையோடு - (பிரரால்வெல்லுதற்கு) அருமையான சேனை யுடனே, போர்க் களம் குறுகும்போது - யுத்தகளத்தை அடையும்பொழுதில், நீ அவன் அருகு நில்லாது ஒழியின் - நீ யொருததன் அவனது பக்கத்தில் நிற்காமல் நீங்கினால், உன்னேயம் மைந்தர் - உனது அன்புக்கு உரிய குமாரரான பாண்டவா, அன்றே - அப்பொழுதே, தாயமும் - இராச்சியபாகத்தையும், செல்வம் முற்றும் - மற்றும் பொருளெல்லாவற்றையும், தரணியும் - பூமி முழுவதையும், பெறுவர் - அடைவாராகன்; (எ - று.)—அன்றே - தேற்றமு மாம். இப்பாட்டில், 'நோக்கி' என்பது மேல் கசச-ஆங் கவியில் 'என்ற ருளி' என்பதோடு குளகமாகத் தொடரும்.

விராவில் தனது திருவுள்ளக்கருத்து நிறைவேறு மென்று கண்ணன் மகிழ்ந்து கூறினான். நீ எதிர்ப்பக்கத்திலிருந்தால் பாண்டவர்க்குப் பகைவெல்லாத லரிதெனக் கண்ணன் விதுரனுக்கு முகமன் கூறினன். (கசடு)

கசசு. ஏற்றியநறுநெய்வீசியிந்தனமடுக்கினாலும்
காற்றுவந்துருதபோதுகடுங்கனல்கதுவவற்றே
நீற்றணிநிமலன்ன்னநின்னைவில்லிற்றதாயிற்
தேற்றவேவரசன்சேனைதென்புலம்படர்கைதிண்ணம்.

[இ - ன்.) நறு நெய் வீசி - நல்லமணமுள்ள நெய்யை மிகுதியாகச் சொரிந்து, இந்தனம் - விறகுளை, ஏற்றிய - தீப்பற்றவைத்தற்கு, அடுக்கினாலும் - (ஒன்றன்மேலொன்று) பொருந்தவைத்தாலும், காற்று வந்து உருத போது - (ஏற்ற) காற்று (சமயததுக்கு) வந்து உதவிசெய்யாதபொழுது, கடுங்கனல் கதுவ வற்றே-மிகுந்தநெருப்புப் பற்றவல்லதோ? [அன்றெனப்படி]; நீறு அணி நிமலன் அன்ன நின்னை வில் இற்றது ஆயின் - விபூதியைத் தரித்த குற்றமற்ற சிவபிரானை யொத்த உனது கையிலுள்ள வில் முறிந்த தானால், தேற்றம் வேல் அரசன் சேனை தென்புலம் படர்கை - கோபத்தை

புடைய வேலாயுதத்தையுடைய துரியோதனராசனது சைனியம் யமலோகத் துக்குச் செல்லுதல் [அழிதல்], திண்ணம் - நிச்சயம்; (எ - று.)

பலதுணைக்கருவிகள் அமைந்திருந்தாலும் கணவின் வளர்ச்சிக்குக் காரின் உதவி அவசியமாதல்போல, பலவகை வலிமைகள் அமைந்திருந்தாலும் துரியோதனனது வெற்றிக்கு ஏற்றசாதனமான உனது உதவி இல்லாமை யால் அவன் வெல்லற்பாலன் லன் என்பதாம். கூற்றுவனது இடம் தென் திசையி லுள்ளதாதலின் 'தென்புலம்' என்றும், போரிற் புறங்காட்டாது பகைவராலிற்று வீரசுவர்க்கம் பெறுபவரும் யமதரிசனம்பெற்றே செல்ல வேண்டுவதின் 'தென்புலம்படர்கை' என்றும் கூறினார். திண்ணம் - திண்மை திட்பம் என்பன போல, பண்புபெயர்; அம் - விசுவதி. படர்கை - கைவிசுவதி பெற்ற தொழிற்பெயர். இந்தம் - வடசொல். பகையைத் தவறாது அழிக்கும் ஆற்றலுக்கு, அழித்தற்கடவுளான உருத்திரமூர்த்தியை உவமைகூறினார். முன்னிரண்டி - பிறிதுமொழித் தலங்காரம்.

ஏற்றிய-செய்யிய என்னும் வாய்பாட்டு எதிர்காலவினையெச்சம்; இனி, இறந்தகாலப்பெயரெச்சமாகக் கிசுவதியான எனப் பொருள்கொண்டு, நெய்யோடு சேர்ப்பினும் அமையும். வற்று - வல் என்னும் பண்படியாப்பிறந்த ஒன்றன்பார் குறிப்புமுறம்; று - விசுவதி. நிமலன் - ஆணவம் மாயை கண்ம மென்னும் மும்மல மற்றவன். இருவரும் பாம்பாகவது ராதலால், விதூணைச் சிலவேளு ஒப்பிட்டதென்றுங் கூறுவர். (கச்சு)

கசுஎ. பன்னியபுரையில்கேள் விப்பவனுக்கர்மனத்தாய்நின்னை மன்னவன் மொழிந்தவெல்லாம்பொறுத்தியென்றருளிமாயோனந்நகர்தன்னில்வண்மையருளழகாண்மைபேசுங் கண்ணைப்பயந்தகாதற்கன்னிதன்கோயில்புக்கான்.

(இ - ன்.) 'பன்னிய - சிறப்பித்துச்சொல்லப்பட்ட, புரை இல் - குற்ற மில்லாத, கேள்வி - ஊர்கேள்விகளின், பயன் - பிரயோசனமான தத்துவப் பொருளை, துகர் - (எப்பொழுதும் சிந்தித்து) அனுபவிக்கிற, மனதாய் - மனதையுடைய விதூணே! நின்னை மன்னவன் மொழிந்த எல்லாம் - உன்னைத் துரியோதனராசன் கூறியவற்றை யெல்லாம், பொறுத்தி - பொறுத்துக் கொள்வாய்,' என்று அருளி - என்றுசொல்லியருளி, மாயோன் - கண்ணன், அநகர்தன்னில் - அவ்வத்திஷ்டுரியிலே, வண்மை அருள் அழகு ஆண்மைபேசும் கண்ணை பயந்த காதல் கண்ணிதன் கோயில்புக்கான்-உதாரணம் கருணை செளந்தரியம் பரக்கிரமம் என்பவற்றிற் சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகின்ற கண்ணை இளமையிற் பெற்ற அன்பையுடைய குந்ததேவியினது வாசஸ்தானத்தை அடைந்தருளினான்; (எ - று.)

இச்சுருக்கத்தில், கண்ணனது மாயையின்காரியமான பல அற்புதச்செய்கைகளை நோக்கி வியந்து, பலவிடத்து அவனை 'மாயோன்' எனக் குறிக்கிறார்; விதூணைத் துரியோதனனின் பரித்த அற்புதத்தைக் குறித்துக் கீழ்க்காட்டு-ஆல் கவியில் 'மாயன்' எனக்கூறி, இனிக்குந்திமூலமாகக் கண்ணைத் துரியோதனனின் பரிக்கத்தொடங்கிய அற்புதத்தைக் குறித்து இங்கு 'மாயோன்' என்றார். கண்ணிகையாயிருந்தகாலத்துக் குந்தி கண்ணைப்

பெற்றமை வினங்க, இங்கு 'கன்னி' எனப்பட்டாள். 'காதற்கன்னி' என்றது - அப்பொழுது சூரியனைவிரும்பினதனாலும், தன் மக்களிடத்து இயல்பாக அன்புடையனாதலாலும், கண்ணனிடத்து விசுவாசமுடையவனாதலாலு மென்க. இனி, 'வண்மையருளழகாண்மை பேசும்' என்பதற்கு - தனது ஈகைமுதலிய குணங்களைத் தானேபுகழ்ந்துகூறும் இயல்புடைய என்றும், 'கண்ணைப்பயந்த' என்பதற்கு - [தனதுசிறந்தகுமாரானு அருச்சுனுக்கு நெடுங்காலமாகப் பெரும்பகையாய்ச் சிறந்த வில்வல்லமையையும் தவறாத கொடிய கறுவுள்ள நாகாஸ்திரத்தையும் உடைமைபற்றிக்] கர்ணனை அஞ்சின என்றும் உரைக்கலாம். கேள்விக்குக் குற்றம் - ஐயம் திரிபு அறியாமைகள். இங்கே, கேள்வி - அனுபவமுடைய நல்லாசிரியர் பக்கவில் உறுதிமொழிகளை உபதேசிக்கக்கேட்டல். கீழ் ஆரணியபருவத்தின் முதலில் "அண்ணையைச் சுபலன்பாவையருகுறவிரந்தி" என்றதனால், கார்தாரி வீட்டையடுத்துக் குந்தி இருந்தனனென அறிக. (4சஎ)

[குந்தி தனதுமாளிகைக்கு எழுந்தருளியகண்ணனை விருப்பத்தோடுகாணுதல்]

கசஅ. மண்டலமதியமன்னமாசறுமுகத்தினுளந்

திண்டிறன்மருகன்றனைச்சென்றெதிர்கொண்டுகண்டு

வெண்டிறைமகரவேலைவிரிபுன்னமுகந்துதோன்றுங்

கொண்டலைமகிழ்ந்துகாணுங்குவிர்பசுந்தோகைபோன்றாள்.

[இ - ள்.) (அப்பொழுது), மண்டலம் மதியம் அன்ன - சந்திரமண்டலத்தைப்போன்ற, மாச அறு முகத்தினுளந் - கனங்கமில்லாத முகமண்டலத்தையுடைய குந்திதேவியும். திண திறல் மருகன்றனை - மிக்க வலிமையையுடைய தனதுமருகளு கண்ணனை, சென்று எதிர்கொண்டு கண்டு - எதிர்கொண்டுபோய்ப்பார்த்தது, வென் திரை மகரம் வேலை விரிபுன்ன முகந்துதோன்றும் கொண்டலை மகிழ்ந்து காணும் குளிர் பசு தோகை போன்றாள் - வெண்மையான அலைகளையும் சுருமின்களையுமுடைய கடலின் மிகுந்தநீரை மொண்டுகொண்டு மேலெழுந்திற் காணமேகத்தைச் சந்தோஷித்துப் பார்க்கின்ற அதன்குளிர்ந்த பசுநிறமுள்ள மயிலை யொத்தாள்; (எ - று.)

உவமையணி. கீர்கொண்டமேகம்-நீலநிறமுள்ள கண்ணனுக்கும், மேகத்தைக்கண்டு தாபமொழிந்து மனமகிழும் மயில் - கண்ணனைத்தரிசித்துத் துயரத்தணிந்து மனமகிழ்ந்த குந்திக்கும் உவமை. நிறம்பற்றித் திருமாற்கு மேகமும், சராய்ப்பற்றிப் பெண்ணுக்கு மயிலும் உவமையாம். மண்டலமதியம் - கலைகள்கிறைந்து வட்டவடிவமாய் பூர்ணமாகவேயுள்ள சந்திரன். இனி, மண்தலம் மதியம் எனப்பிரித்தது - நிலவுலகத்தில் வந்ததொரு சந்திரனென்று குவ்பொருளுவமையாக்கி உரைப்பாரு முளர். பலநாளாகப் புத்திரனைப் பிரிந்து செல்வதையழிந்து சோகமுற்று வாடியிருந்த குந்தியின்முகம் கண்ணன்வந்தானென்றமாத் திரத்தில் மிகத்தெளிவையடைந்த தென்பார், இங்கு 'மாசறுமுகத்தினுள்' என்றார்; இதில் நெற்றியில் திலகமற்றிருந்த தன்மையும் தோன்றும். குந்திக்கு உடன்பிறந்த முறையாகிற வசுதேவரது குமாருதலால், கண்ணன் மருகனாவன், (கசஅ)

[துந்தி மகிழ்ந்து கண்ணனை வந்தகாரியம் வினாவுதல்]

கசக. யானுறையிலீன்வந்ததென்னமாதவமென்றேத்திக்
கானுறைமைந்தர்தம்மைக்கண்டனன்போன்றளாகித்
தேனுறைதுளவினான்றன்செய்யமாமுகத்தைநோக்கி
வானுறைபுரிசைமுதூர்வந்ததென்னருடியென்றான்.

[இ - ன்.) 'யான் உறை இவ்வீன் வந்தது-நான் வசிக்கிற இவ்வீட்டில்
(சீ) வந்துசேர்ந்தது, என்ன மா தவம் - யான்செய்தான்' எந்தப்பெருந்
தவத்தின்பாடு?' என்று ஏத்தி - என்று (கண்ணனைநோக்கிக்) கூறித்
துதித்து, (குந்திதேவி), காண் உறை மைந்தர்தம்மை கண்டனன் போன்
றான் ஆகி - (கண்ணனைப் பார்த்தமாததிரத்தில்) வனவாசஞ்செய்த தன்புத்
திரைப் பார்த்தவன்போல மகிழ்ந்தவளாய், தேன் உறை துளவினான் தன்
செய்ய மா முகத்தை நோக்கி - தேன்பொருந்திய திருத்துழாய் மாவையை
யுடைய கண்ணனது சிவந்த அழகிய திருமுத்தைப் பார்த்து, வான் உறை
புரிசை முதலவர் வந்தது என் அருடி என்றான் - ஆகாயத்தை யளாவிப்
பொருந்திய மதில்களையுடைய பழமையான இவ்வூர்க்கு (சீ) வந்தது என்ன
காரணம்? சொல்லியருள்வாய்' என்றுகூறினான்; [எ - மு.)

இரண்டாமடியால், தன்மக்களிடத்து எவ்வளவு அன்போ அவ்வளவு
அன்பு குந்திக்குக் கண்ணனிடமென்பது விளங்கும். அன்றியும், அவயவியான
கண்ணனை நோக்கின் மாததிரத்தில், அவயவமான பாண்டவரைப் பார்த்
தார்போன்றவளானான்; "மாலோனுயிர்போல்வான்" என்றிறே பாண்ட
வரைக் கூறுமாறு. தேன் உறை துளவு - வண்டுகள் மொய்க்குந் துளசி
யென்றும், வான் உறை புரிசை - மேகந்தவரும் மதிலென்றும் உரைக்கலாம்.
அருடி - வவலொருமைமுற்றம்; அருள் - பகுதி, இ - வகுதி, த் - எழுத்துப்
பேறு தகரம்டகரமானவிடத்து னகரம்மொட்டது சந்தி: இதில், ட் - எழுத்
துப்பேறு என்றும், து - சாரியை, உகரம்கெட்ட தென்றாகு கூறுவர். (கசக)

[கண்ணன் துந்திக்கு நடந்த வரலாறு கூறுதல்.]

கரு. நிற்பெரும்புதல்வர்சொல்லநெரும்புனாடுவேண்டி
வன்புடையரசர்கோமான்மனக்கருத்தறியவந்தேன்
தென்புலவேந்தன்வெஃகச்செருத்தொழில்புரிவனென்று
னென்பவசொல்லினானையெதிர்க்கவேயியைந்ததென்றான்.

[இ - ன்.) [அதுகேட்டுக் கண்ணன் குந்தியை நோக்கி], 'கின் பெரும்
புதல்வர் சொல்ல - உனது நெருந புத்திரர்கள் சொல்லியனுப்ப, நெரும்
புனல் நாடு வேண்டி - மிகக் கீர்வனமுள்ள குருநாட்டின் பாகத்தைப் பெற
விரும்பி, வன்புடை அரசர் கோமான் மனம் கருதது அறிய - வலிமை
யுடைய ராஜாராஜனான துரியோதனனது உள்ளத்தி னெண்ணத்தை அறியும்
பொருட்டு, வந்தேன் - யான் இந்ரு) வந்தேன்; [அதற்கு அவன்], தென்
புலம் வேந்தன் வெஃக-தெற்குத் திககுக்குத் தலைவனான யமன் (உயிர்களை)
விரும்பும்படி, செரு தொழில் புரிவன் என்றான் - போர்த்தொழிசெய்யவே
னென்று சொன்னான்; பல சொல்லின் என் - பல வார்த்தைகளைச் சொன்ன

தனல் என்ன பயன்? [ஒன்றுமில்லை யென்றபடி]; நானே எதிர்க்கவே இயைந்தது - இனி விவரவில் [இருதிருத்தாரும்] எதிர்த்துப் போர்செய்யவே நேர்ந்தது, என்னுன் - என்று கூறியருளினான்; (எ - மு.)

வன்பு - சிறிதுங் கருணையில்லாமல் அகீதியிற் செல்லுங் கட்டுநெஞ்சின் தன்மையையுங் குறிக்கும். வன்படையாசர் - துச்சாதனைக் கர்ணன் சகுனி திரிகர்த்தன் முதலியோராய், அவர்கட்கெல்லாந் தலைவ னென்றுமாம். அவ் டதிக்குப் பாலகருள் தெற்குத்திருத்தலைவன், கூற்றுவன். சாமம் முதலிய முதல்முன்று உபாயங்களைக் குறித்துப் பலவார்த்தைகளைக் கூறி ஒன்றும் பயன்படாமற் போனமையும், 'என்பலசொல்லின்' என்றதிற் பெறப்படும்.

[அது கேட்டுக் குந்தி வருந்துதல்.]

கடுக. என்றலுங்குந்திசாலவிரங்கினளெ திரந்தபோரில்
வென்றிடுவார்களையாரோ விதியினுலமார்க்களத்திற்
பொன்றிடுவார்களையாரோவென்றுளம்புவாந்துநொந்தா
ளன்றவடன்னைத்தேற்றியாழியானுரைக்கலுற்றான்.

[இ - ன்.) என்றலும் - என்று [கண்ணன்] அருளிச்செய்தவளவிலே, குந்தி—, சால இரங்கின்—மிகவும் இரக்கமுற்றவளாய், 'எதிரந்த போரில்—இனிச் சமீபிக்க இருக்கின்ற யுத்தத்தில், வென்றிடுவார்கள் யாரோ - சயித திடுபவர் யாவரோ? விதியினால் - ஊழ்வினையால், அமா களத்தில் - யுத்த களத்திலே, பொன்றிடுவார்கள் யாரோ - அழிந்திடுபவர்கள் யாவரோ?' என்று - என்று சொல்லி, உளம் பலர்ந்து - மனம்வாடி, நொந்தான் - வருந்தினான்; அன்று - அப்பொழுது, ஆழியான் - சக்ராயததையுடைய கண்ணன், அவன் தன்னை தேற்றி - அந்தக் குந்திதேவியைச் சமாதானப் படுத்தி, உரைக்கல் உற்றுன் - [சிலவாரத்தை] கூறத் தொடங்கினான்; (எ - மு)—அவற்றை, மேல் ஏழு கவிகளிற் காண்க.

விதியினால் என்பதை மத்திமதீபமாக வென்றிடுவார்கள் என்பதனோ டுங் கூட்டுக. ஆகமூல் வெற்றியும், போகமூல் அழிவும் நேர்ந்திடும். விதி, ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், நியதி என்பன - ஒரு பொருட்சொற்கள். அஃதாவது - இருவினைப்பயன் செய்தவனையே அடை வதற்கு ஏதுவாகிய நியமம். ஆழியான் - திருப்பாற்கடலிற் பள்ளிகொண் டவன். (கடுக)

[இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்: கண்ணன் கர்ணனது பிறப்பு முதலியவற்றைக் குந்திக்குக் கூறுவன.]

கடுஉ. தன்மைநானுரைப்பக்கேணின் தந்தைதன்மையினையுங்
கன்னியாயிருந்துவாழுங்காலையோர்முனிவன்வந்து
சொன்னமந்திரமோரைந்தினென்றிறுற்குரன் தன்னை
முன்னியவனுமன்றுவந்துநின்முன்புநின்றான்.

[இ - ன்.) தன்மை நான் உரைப்ப கேள் - [முன்பு கடந்ததொரு உண்மையான செய்தியின்] தன்மையை நான்சொல்ல [தீ இப்பொழுது]

கேட்பாய்: கின் தந்தைதன் மனையில் - உன்னுடைய பிதாவான் குந்தி போஜராஜனது அரண்மனையிலே, நீயும் கன்னியாய் இருந்து வாழும் காலம் - நீயும் மணமில்லாத இளமகனாயிருந்து வாழ்கிற காலத்தில், ஓர் முனிவன் - ஒப்பற்ற (துருவாச) முனிவன், வந்து சொன்ன—, மந்திரம் ஓர்ஐந்தின் - ஐந்து மந்திரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒரு மந்திரத்தினால், குரணதன்னை - சூரியனை, முன்னினை - (நீ) கினைததாய்; அவனும் - அசூரியனும், அன்று - அப்பொழுது, கின்முன்பு - உன்னெதிரில், வந்துகின்றான்—; (எ - டு.)

சாபத்தாலும் கோபத்தாலும் பெர்ப்படைத்த பயங்கரனுதர்வாச முனிவன் ஒரு காலத்தில் குந்திபோஜராஜனது அரண்மனைக்கு எழுந்தருள், அங்கு அவ்வரசன் அம்முனிவற்கு எல்லாப் பணிவிடைகளும் இடந்தும்படி தண்ணிறவிடைய கன்னிகையான குந்தியை நிமிசுக், அவளும் அவ்வளமே தவறாமல் ஒரு வருஷகாலம் உபசரித்தவா, அம்முனிவன் அங்கு நின்று செல்கையில் மிக மனமுவந்து குந்திக்குச் சில மந்திரமுபதேசித்து அதனால் தேவர்களை வரவழைக்கவும் அவாருனால் புத்திரபாககியதைப் பெறவுமாகுமென்று கூறிப்பேச, பெண்களுக்கு இயற்கையான பேதைமையையுடைய குந்தி அதனைப் பரிகரித்தபார்க்க விரும்பித் தனியே மேல்மாடத்துச் சென்று ஏதாந்தமாக இருந்து ஒரு மந்திரத்தைச் சொல்லிச் சூரியனைத் தியானிக்க, உடனே சூரியன் உகிரமானவடிவத்தைவிட்டுச் சாந்தவடிவத்தோடு அருகில் வந்துசேர்ந்தான். மந்திரம் - மறை பொருள்,

கடுக, கதிரவனருளிஐவார்க்கணத்திடைக்காதல்கூர
மதலையங்கொருவன் றன்னைப்பயந்தபின்வடுவென்றஞ்சி
மிதவையம்பேழைதன்னிற் பொதிந்துநீவிடவப்போதர்
நதியுமம்மகவைக்கங்கைநதியிடைப்படுத்ததன்மே.

[இ - ள்.) கதிரவன் - ஆயிரங்கிரணங்களையுடைய சூரியன், அருளி னால்-கருணையினால், ஓர் கணத்திடை - ஒருகணப்பொழுதிலே, காதல் கூர - இன்பமடை, (அதனால்), அங்கு-அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], மதலை ஒரு வந்தன்னை - ஒருபுத்திரனை, பயந்த பின் - (நீ) பெறாப்பின்பு, வடு என்று அஞ்சி - [இது உனக்கும் உன்மரபுக்கும்] பழிப்பாமென்று பயந்து, நீ—, மிதவை அம் பேழைதன்னில் பொதிந்து - நீரிலமிதக்குந் தன்மையதாகிய ஒரு மரப்பெட்டியிலே (அக்குழந்தையை) அடக்கஞ்செய்து, விட - [அப் பெட்டியை யமுளுத்தியிலே] செலுத்திவிட, அப்போது—, அநதியும் - அவ்யமுனையாறும், அமகவை கங்கை நதியிடை படுத்தது-அக்குழந்தையை [ப் பெட்டியுடனே] கங்காநதியிற் கொண்டுபோய்ச் சேர்த்தது; (எ - டு.)— அன்றே - தேற்றம்; சற்றரசையுமாம்.

தேவர்களுது அதுக்கிரகத்தா லுனதாங்கருப்பம் காலதாமதமின்றி உடனே பிறந்திட மென்பது மாபு. பேழைதன்னில் அம்மகவை அப்போது பொதிந்து கங்கைநதியிடைவிட [அப்பேழையை] அன்றே [அன்றைய தினமே] அநநதியும் படுத்தது [கொண்டுவந்தது] என்று அதவயிததும் உரைக்கலாம். மிதவை, ஐ - கருததாப்பொருள்விகுதி. பேழை - பேடிசா என்னும் வடமொழியின் சிதைவென்பர். [கடுக]

கதிசு. காதனின் புதல்வன் தன்னைக்கண்ணிலாவரசன்பொற்றேறர்ச்
குதன்வந்தெடுத்துக்கொண்டுசுதனைவளர்த்தகாலே
யாதபனிவனையாருங்கன்னென் றழைக்கவென்றான்
றுதையும்விசம்பிற்சொன்னநாமமேதக்கதென்றான்.

(இ - ன்.) காதல் நின் புதல்வன்தன்னை - அன்புக்கு உரிய உனது புத்
தினை, கண் இலா அரசன் பொன் தேர் குதன் - திருதராட்டிராரசனது
பொன்மயமான இரத்ததைச்செலுத்தும்பாகனான அதிரதனைப்பவன், வந்து
எடுத்துக்கொண்டு - அக்கங்கையாறறுக்கு வந்து எடுத்துக்கொண்டு சென்று,
சுதன் என வளர்த்த காலே - தன்புத்திரனாகப்பாவித்து வளர்த்தகாலத்தில்,
ஆதபன் - சூரியன், இவனை யாரும் கன்னன் என்று அழைக்க - 'இப்புதல்
வனை எல்லோரும் கண்ணென்று அழைப்பாராக,' என்றான்-என்று (அசரீ
ரிவாணியாகச்) சொன்னான்; தானையும் - (வளர்க்கிற) தந்தையான அதிரத
னும், விசம்பின் சொன்ன நாமமே தக்கது என்றான் - 'ஆகாயத்திற்சொல்லப்
பட்ட பெயரே தகுதியுடையது' என்று கூறினான்; (எ - று.)

இப்புத்திரன் பிறந்தபொழுதே கண்ணுண்டலங்களோடு கூடியிருந்
தமைபற்றிக் கண்ணென்ற பெயர் இவனுக்குத் தரும். குழந்தையினிடம்
மனப்பூர்வமாக அன்பில்லாதவனல்லன் என்பது தோன்ற, 'காதல்கின்
புதல்வன்' என்றார். (கருசு)

கதிநி. பண்புடைக்குமரன்கற்றபடைத்தொழில்பலவுங்கண்டு
நண்புடையுரிமையெல்லாநல்கிமாமுடியுஞ்சூட்டி
வண்பணியுயர்த்தகோமான்வாழ்வவற்களித்தான்மற்றைத்
திண்பரித்தேர்வல்லோரிலவனையார்செயிக்கவல்லார்.

(இ - ன்.) பண்பு உடை - (இததன்மையான) கிறப்பையுடைய, குமரன் -
(உனது) குமரானான் கண்ணன், கற்ற - (பரசுராமரிடத்துக்) கற்றறிந்த, படை
தொழில் பலவும் - ஆயுதவிததைக் கொல்லாவற்றையும், கண்டு - பார்த்தது,
வன் பணி உயர்த்த கோமான் - அழகிய பாம்புகொடியுடைய உயர் எடுத்த துரி
யோதனரரசன், அவர்க்கு - அக்காணனுக்கு, நண்பு - சினைகத்தால், உடை
உரிமை எல்லாம் - தன்னுடைய உரிய அரசாட்சிச்செல்வங்கள் பலவற்றை
யும், நல்கி - கொடுத்து, மா முடியும் சூட்டி - பெரியகிரீடத்தையுந் தரிப்பித்து,
வாழ்வு அளித்தான் - (அங்கதேசத்து இராச்சியாதிபதியத்தின்) வாழ்வைக்
கொடுத்திட்டான்; அவனை - அக்கன்னனை, மற்றை திண்பரிதேர்
வல்லோரில் - வலியகுதிரைகளைப்பூட்டிய தேரையுடைய மற்றைவீரர்களில்,
யார் செயிக்க வல்லார் - எவர் வெல்லவல்லவர்? (எ - று.)

கண்ணனது படைத்தொழில் பலவற்றைத் துரியோதனன் கண்டது -
பாண்டவரும் துரிபோதனுதியரும் கிருபாசாரியர்துரோணசாரியர்களிடத்து
விலவீததை முதலியவற்றைக் கற்றுப்பயின்று முடிந்தபின், பீஷ்மர் விதூர்
முதலிய பலரது முன்னிலையில் தம்மது அஸ்திரசஸ்திரப் பயிற்செயைக்
காட்டுகையில், கண்ணனும் இடையில் எழுந்துவந்து தனதுதிருமையைக்காண்
பித்தபொழுதி லென்க. "அன்று குதன் மதலைதன்னை யங்கராசனாகினான்,

மின் தயங்கு முடிக்கவித்து வேந்தெலாம் வியக்கவே," "தானிருந்த வரிமுதஞ் செய் தான்சுமந்த தவிசின்மே, ஹானிருந்த படையினுனை யுடனிருத்தி வண்டுமூழ், தேனிருந்த மாலை வாகு சிகரமீது தெண்டிரைக், கானிருந்த மண்டலங் கருத்தினு விருத்தினுன்" என்றார் கீழ் ஆதிபருவத்தில். ஐயிக்க என்பது - மோனைதொடைநோக்கி, செயிக்க வெனத்திரிந்தது. [கடுடு]

கடுசு. அந்தநின்மைந்தன்ருனேயருஞ்சிலைவிசயனோடு
வந்தெதிர்மலையநின்ருனுறவுமற்றறியமாட்டான்
சிந்தையினையந்தீரவிதனைநீதெளியச்சொல்லிக்
கொந்தவிழலங்கலானைக்கூட்டுகவிரைவினம்மா.

[இ - ன்.) அந்த நின்மைந்தன் தானே - அப்படிப்பட்ட உனது புத் திரான கர்ணனே, அருஞ் சிலை விசயனோடு - அருமையான வில்வித்தை வல்ல அருச்சுன்னுடனே, வந்து எதிர்மலைய நின்ருன் - வந்து எதிர்த்துப் போர்செய்ய இருக்கிறான்; உறவு மற்று அறியமாட்டான் - [அருச்சுன்ன தனக்குத் தம்பி மென்ற] பந்துதவமுறைமையை (அவனும) அறிகின்ற னில்லை; [ஆதலால், அவனுக்கு], இதனை - இவ்வுறவுமுறைமையை, சிந்தை யின் ஐயம் தீர - மனத்திற சந்தேகம் நீங்கும்படி, தெளிய நீ சொல்லி - நம் புதலோடு அறியும்படி நீ (சென்று) கூறி, கொந்து அவிழ் அலங்கலானை - பூங்கொத்துக்கள் விரியப்பெற்ற மாலையையுடைய அககர்ணனை, விரைவின் கூட்டுக - சீக்கிரத்தில் (பாண்டவர்களோடு) கூடும்படி செய்வாயாக; (எ-று.) — அம்மா என்பதை - ஈற்றசையென்றாவது, கேட்பித்தற்பொருளாகிய அம்மவென்னும் முன்னிலை யிடைச்சொல் நீட்டப்பெற்ற தென்றாவது, மரியாதைபற்றிய அம்மையென்பதன் ஈறுதிரிந்த விளியென்றாவது கொங்க.

உறவு - தொழிற்பெயர்; உறுதல், தொடர்ச்சி; உறு - பகுதி, அ-சாரியை, உ - விசுதி, மற்று-வினைமாற்று; மலையநின்ருன், உறவறியமாட்டான் என வேறுபட்ட வினைகளின் இடையே வந்ததனால். முன்னே கர்ணன் அருச் சுன்ன விஷயமாக "முனைந்தபோரின் முடிதுணித் துன் முகசரோருகத்தி னாந், சின்னத்தணிந் தரவகபூகைசெய்வன்" என்று வீரவாதமும், கர்ணன்விஷ யமாக அருச்சுன்ன, "பகலவன் றன் மதலையுயர் பக்கப்புலத்துக்கவர்வன்" என்று சபதமுஞ் செய்துள்ளது முதலியனபற்றி 'மலையநின்ருன்' என்றது. தனக்கும் இவனுக்குமுள்ள உறவை அறிந்தால் இங்ஙனஞ்செய்யான் என்பது தோன்ற 'உறவுமற்றறியமாட்டான்' என்றார். 'சிந்தையினையந்தீர' என் றது, இதற்குமுன் பலமகளிர் தாம்தாம் கர்ணனுக்குத் தாயென்றுசொல்லி அவனிடம் மிகுந்த பொருள்பெற விரும்பிவந்து வீண்போயின ராதலால். கொந்து - எதுகை நோக்கிய மெலிததல். [கடுசு]

கடுஎ. தம்பியரைந்துபேருந்தனித்தனியேவல்செய்ய
வம்பவிழலங்கலோடுமாமணிமகுடஞ்சூட்டி
யம்புவிமுழுதுநீயேயாளலாம்வருகவென்று
லும்பர்காவணையகையானுன்னுரைமறுத்தானாகில்.

[இ - ன்.) 'தம்பியர் ஐந்து பேரும் - [பஞ்சபாண்டவராகிய] தம்பியர் ஐவரும், தனி தனி ஏவல் செய்ய - வெவ்வேறுகப் பணிவிடைபுரிய, வம்பு

அலிழ் அலங்கலோடு - நறுமணம்வீசும் மலர்மாலைபுடனே, மா மணி மகுடம்
குட்டி - பெரிய இரத்தினக்கிரீடத்தைத் தரித்து, அம் புவி முழுதும்-அழகிய
பூலோகமுழுவதையும், நீயே ஆனலாம் - நீயே தனிப்பட அரசானலாம் ;
(ஆகையால்), வருக - (பாண்டவர் பக்கல்) வந்துசேர்ந்திடுவாயாக, என்
ரூல்-என்று சொல்லி (ஆசைகாட்டி) அழைத்தால், (அப்பொழுது), உம்பர்கா
அணைய கையான் - (தானத்தில்) தேவர்களது கற்பகச் சோலையை யொத்த
கையையுடைய கர்ணன், உன் உரை மறுத்தான் ஆசில் - உனதுவார்த்தைக்கு
இசையாமல் தடுத்திடுவானானால், — (எ-து) — “விசயன்மேல் மறுகணைதொடுக்
காவண்ணம் வரம் வேண்டுக” என மோற்கவியோடு குளகமாகத்தொடரும்.

கர்ணன் மிகக் கொண்டயாளியாதலால், அவனுக்குக் கற்பகவிருகூங்களை
உவமை கூறினர். (கருள்)

கடுஅ. எரியமுதருந்தக்கானமெரித்தநாளாகன்றுபோன
வரவினையங்கர்கோமானாகுகமொக்கொண்டான்
வரிசிலைவிசயன் றன்மேன்மறுகணைதொடுக்காவண்ண
மொருவரம்வேண்டுமென்று நுற்றவர்க்குறுதிசூழ்வான்.

(இ - ன்.) எரி - அக்கினிதேவன், அமுது அருந்த-உணவாக உண்ணும்
படி, கானம் - காண்டவவனத்தை, எரித்த நாள் - தகித்தகாலத்தில், அகன்று
போன - (அங்கிருந்து) நீங்கிச்சென்ற, அரவினை - (தகைக்குமாரான) அசுவ
சேனனென்னுஞ் சிறு) பாம்பை, அவகர்கோமான்-அங்கநாட்டார்க்குத் தலைவ
னான கர்ணன், ஆசுகம் ஆக கொண்டான் - அஸ்திரமாகக் கொண்டுள்ளான்,
(ஆதலால், அவன்), வரி சிலை விசயன் தன்மேல்-கட்டமைந்த வில்லையுடைய
அருச்சுனன்மேலே, மறு கணை தொடுக்காவண்ணம் - அந்த அஸ்திரத்தை
இரண்டாமுறை பரியோகியாதபடி, ஒரு வரம் வேண்டுக - ஒருவரத்தை
(நீ கர்ணனை)க் கேட்டுப் பெறுவாயாக, என்றான்-என்று (குந்திக்கு உபாயம்)
கூறினான்: (யாவனெனில்),—உற்றவர்க்கு உறுதிசூழ்வான்-(தன்னை) அடைந்
தவர்க்கு நன்மையையே ஆலோசிப்பவனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - து.)

கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் ஒருநாள் பூம்பந்தேறிட்டு விளையாடிக்
கொண்டிருக்கையில், அக்கினிபகவான், மிகப்பசித்து அந்தணவடிவத்தோடு
வந்து, இரத்தினது காவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி சில
விலகத்திலிருக்கின்ற காண்டவவனமென்னும் பூந்தோப்பைஅதிலுள்ள சரா
சரங்களுடனே எனக்கு வீருந்திடவேண்டுமென்று வேண்டி, கிருஷ்ணர்ச்
சுனாகன், அங்கேபுக்கு ஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர் முதலிய துஷ்டர்களை
அழித்தருளவேண்டுமென்னும் நோக்கத்தால் ‘நீ இதுவேப்புகி’ என்று
இசைந்து அளிக்க, உடனே நெருப்புப்பறி எரித்ததென்பது கதை. ஆசுகம்-
வினாவிற்கெல்லவென்று பொருள்; அப்பொழுது அக்கினிபகவானால்
அருச்சுனனுக்குக் காண்டவமென்னும் வில்முதலியன கொடுக்கப்பட்ட
மையும், அக்கினி எரிப்பதற்கு அருச்சுனன் அப்பொழுது தனது வில்
வல்லமைகொண்டு மிக உதவிசெய்து நின்றமையும்தோன்ற ‘வரிசிலைவிசயன்’
என்றார். (கடுஅ)

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்; அதுகேட்ட தந்தி
வருந்திக் கூறுதல்.]

ககூ. மன்றலந்தெரியல்வெய்யோன்மதலையென்மைந்தனென்ப
தன்றெனக்குரைத்தாயாயினவனுடன் ணுகவொட்டேன்
சென்றுயிரொழிக்குமாறுசெருவினைவினைத்துப்பின்னை
யின்றெனக்குரைத்தாயையாவென்னினைந்தென்செய்தாயே.

[இ - ள்.) மன்றல் அம் தெரியல் வெய்யோன் மதலை - பரிமளமுள்ள
அழகிய பூமாலையையுடைய சூரியனது குமாரனாக வழங்கப்படுகிற கண்ணன்,
என் மைந்தன் என்பது - எனதுபத்திரனென்ற செய்தியை, அன்று எனக்கு
உரைத்தாய் ஆயின் - முன்னமே எனக்குச் சொல்லியிருந்தாயானால், அவனு
டன் அணுக ஒட்டேன் - அத்துரியோதனனுடனே (இக்கர்ணனைச்) சேரச்
செய்யாதிருப்பேன்; சென்று உயிர் ஒழிக்கும் ஆறு செருவினை வினைத்து -
(போர்க்களத்திற்) போய் உயிரைமாய்த்துக்கொள்ளும்படி போரை மூட்டி
விட்டு, பின்னை - அதன்பின்பு, இன்று-இப்பொழுது, எனக்கு - உரைத்தாய்-
(ஈ இரந்தச்செய்தியைக்) கூறினாய்; ஐயா - ஐயனே! என் நினைந்து என்
செய்தாய் - என்ன எண்ண மெண்ணி என்ன காரியஞ் செய்தாய்? (எ - று.)
இது தகுதியுடைய என்றபடி.

தெரியல் - விளங்குதல்; விளங்கும்மாலுக்குத் தொழிலாகுபெயர்: அவ
னுடன் நணுக என்றும் பதம் பிரிக்கலாம். ஐயா என்றும்ருகனைக் கூறினது,
அன்புபற்றிவந்த மரபு வருவமைதி. சுற்று ஏகாரம் - இரக்கம். (கருக)

ககடு. கான்பட்டகனலிற்பாயுங்கடுங்கணவிலக்கினேனேல்
வான்பட்டபுரவித்தேரோன்மகன்படுமகவான்மைந்தன்
றான்பட்டுமடியுஞ்சென்றுதடாதினியிருந்தேனாகில்
யான்பட்டகொடுமைநன்றென்பட்டாளிரங்கிவீழ்ந்தாள்.

[இ - ள்.) காண் - காண்டவவனத்திலே, பட்ட - பற்றின், கனவின் -
அக்கினியினின்றும், பாயும் - (வெளிப்பட்டிரு) செல்லுமாறு, கடுங்கணை -
கொடிய நாகாஸ்திரத்தை, விலக்கினேன் எல் - (மறுபடி அருச்சுனன்மேற்
பிரயோகிக்காதபடி கர்ணனைத்) தடுத்தேனானால், வான்பட்டபுரவி தேரோன்
மகன் படும் - ஆகாயத்திற்செல்லுகின்ற குதிரையைப் பூட்டிய தேரையுடைய
சூரியனது குமாரனான கணன் இறப்பான்; இனி சென்று தடாது இருந்தேன்
ஆகில்-இப்பொழுது போய் (அந்த அஸ்திரத்தைத்) தடுக்காமலிருந்தேனானால்,
மகவான் மைந்தன் தான் பட்டு மடியும் - இந்திரகுமாரனான அருச்சுனன் தான்
அந்த அஸ்திரம்பட்டு இறப்பான் [இவ்வன்ம இருவகையிலும் எனக்குத்
தீதாய்முடிகிறது]; (ஆதலால்), யான் பட்ட கொடுமை - நான் அடைந்த
கொடியநிலைமை, நன்று - நன்றாயுள்ளது! என்று - என்று சொல்லி,
(குந்திதேவி), என் பட்டாள் - என்ன பாடுபட்டாள்? (எனின்) இரங்கி
வீழ்ந்தாள் - புலம்பிக்கொண்டு கீழேவிழுந்திட்டாள்; (எ - று.)

கான்பட்டகனலின்பாயும் என்பதற்கு - காட்டுத்தீப்போல உக்கிரமாகப்
பாய்கிற என்றும் உரைக்கலாம். என்பட்டாள் என்பது, மிருந்த தன்பமடைந்
தாள் என்பதை விளக்கும், நன்று தீது என்றபடி; பிறகுறிப்பு. (ககடு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - கண்ணன் சிலகூறிக் குந்தியைத் தேற்றுவதல்]

ககச. தேக்குந்தியகிலுஞ்சாந்துஞ்சிந்துநீர்நதிசூழ்செல்வக்
கோக்குந்தியரசன்பாவைகுலைந்தழங்கொடுமைகண்டு
மீக்குந்தியுறிகடோறும்வெண்ணெயுந்தயிருமுண்ட -
வாக்குந்திமலரோன்பின்னுமனத்தளர்வகற்றினுனை.

[இ - ன்.) தேக்கு - தேக்குமரங்களை, உந்தி - தள்ளி, அகிலும் - அகற்
கட்டைகளையும், சார்தும் - சந்தனமரங்களையும், சிந்தும் - அடித்துக்கொண்டு
வருகின்ற, தீர்-தீர்வளமுள்ள, நதி - ஆற்றினால், சூழ் - சூழப்பட்ட, செல்
வம் கோ - பொருளையும் சிறப்பையுமுடைய, குந்தி - குந்திதேசத்து, அரசன் -
அரசனுடைய, பாவை - பெண்ணை குந்திதேவி, குலைந்து - மண்ணிலை
கலங்கி, அழும் - புலம்புகிற, கொடுமை - கொடிய நிலைமையை, கண்டு -
பார்த்தது, —மீ குந்தி - [உயரமான ஏணி உறல் முதலியவற்றின்] மேல் ஏறி
உட்கார்ந்து, உறிகுந்தோறும் வெண்ணையும் தயிரும உண்ட - [இடையர்
களது] உறிகளி லெல்லாமுள்ள வெண்ணெயையும் தயிரையும் அமுது
செய்தருளிய, வாக்கு - திருவாய்மலரையும், உந்தி மலரோன் - திருநாபித்
தாமரை மலரையுமுடைய கண்ணன், பின்னும் மனம் தளர்வு அகற்றினான் -
மீண்டும் [அவனது] மனத்தளர்ச்சியை நீக்கியருளினான் ; [எ-று.)

துன்பத்தைத் தேற்றினமை ஒருகால் பொருள்களை அங்குலின்று
கொழித்துக்கொண்டு வருவதாயிற்று. குந்தி - யதுகுலத்துச் சூரராசனது
மகள் ; இவளைத் தந்தை தனது நண்பனும் புத்திரானுமாகிய குந்திபோக
தேசத்தரசனான குந்தியென்பவனுக்குத் தத்துக கொடுத்திருந்ததனால், 'குந்தி
யரசன்பாவை' என்றார். இவளுக்கு, இதுபற்றியே, குந்தி யென்று பெயர்.
யிருதை யென்பது, இவளது இயற்பெயர். உறி - உறப்படுவ தெனனும்
பொருளில், இன்னுஞ் செயப்படுபொருள் வீடுகிபெற்ற பெயரென்பர்.
வாக் - வடகொல். வாக்குமலர், உந்திமலர் என இரண்டுகும்மலர் என்ப
தைக் கூட்டுக. (கசுக)

ககஉ. பைவருந்தலைகளைந்துபடைத்தபன்னகமேபோல
வைவரும்படுதன்னீரோவங்கர்கோன்படுதன்னீரோ
புய்வருஞ்சமரிலாவியொருவர்போயொருவருய்யார்
வைவருந்துயரமாறிநடப்பதேகருமமென்றான்.

[இ - ன்.) [மனத்தளர்வகற்றின கண்ணன் அக்குந்தியை நோக்கி],—
'பைவரும் - படத்தோடு பொருந்தின, ஐந்து தலைகள் - ஐந்து தலைகளை,
படைத்த - பெற்ற, பன்னகமே போல - பாம்புபோல, ஐவரும் - பாண்டவர்
ஐந்துபேரும், படுதல் - இறத்தல், நன்றோ - நல்லதோ? அங்கர் கோன் -
அங்கநாட்டார்க்கு அரசனாகிய கர்ணனொருவன், படுதல் - இறத்தல், நன்றோ-
நல்லதோ? உய்வு அருஞ் சமரில் ஆவி ஒருவர்போய் ஒருவர் உய்யார் - தப்
பிப் பிழைத்தலரிதாகப் பெற்ற யுத்தத்தில் [பஞ்சபாண்டவருள்] ஒருவர்
இறக்க [மற்றைநால்வரில்] ஒருவரும் பிழைத்திரார் ; [ஆதலால்], வைவரும்
துயரம் மாறி நடப்பதே-(தீ) மனத்தளர்கிற துன்பம் நீகி[தி கர்ணன்பக்கல்]
செல்வதே, கருமம்-[செய்தற்றூரிய] தொழிலாம், என்றான் - என்முகறினான்,

கண்ணன் சமாதானத்தில் பாண்டவரோடு கூடாவிடின, உன்மக்கள் அறுவருள் கண்ணனாவது அர்ச்சுனனாவது இறத்தல் திண்ணம்; அவ்விருவருள் அருச்சுனன் இறப்பானாயின் அது, மற்றைநால்வர் பாண்டவரும் அழிதற்குக் காரணமாய் முடியும்; ஆதலால் அதனினும் கண்ணனொருவன் இறப்பதே மேல்; ஆகையால் அவனைப் பாண்டவரோடு கூட்டுதற்கும், கூட்டமுடியாவிடின நாசாஸ்திரத்தை இரண்டாமுறை செலுத்தாதபடி வாகுகேட்டற்கு மாசு செல்வதே தகுதியான தொழிலெனக் கண்ணன் உறுதி கூறினான். தலைநோந்துபடைத்த பன்னகம் - ஐந்தலைநாகம். உய்வுஅருஞ்சமர் - கோரதபடி தப்புவதற்குக் கூடாத போர என்றமாம். துயரம் ஆறி என்றும் பிரிகதலாம். ஓசாரங்கள் - வினாவகையால், முன்னது நன்றன் மென்றும், பின்னது நன்றே யென்றும் உணர்த்தும். (ககஉ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - தூரியால்தமன வருணனை.]

ககக. காளமா முகிளின்மேனிகரியநாயகனுந்தேற்றி
மீளமா தவத்தின்மிக்கவிதூரன் வாழ்மனையினெய்த
வாளமால்வரையில்வெய்யோன்குறுகின்வருணன்றிக்கி
வாளமால்யானென்றிறிநிறத்தசெந்திலகம்போன்றே.

[இ - ள்.) காளம் மா முகிளின் - கரியபெரிய மேகம்போல, மேனிகரிய - திருமேனிதிறம் கறுத்துள்ள, நாயகனும்-கண்ணபிரானும்,—தேற்றி - [இங்ஙனம் குந்தியைச்] சமாதானப்படுத்தி அனுப்பிவிட்டு.—மா தவத்தின்மிக்க விதூரன் வாழ் மனையின் - சிறந்ததவத்தில மிகுந்த விதூரன் வசிக்கிற திருமாளிகையிலே, மீள எய்த - மறுபடியும் போய்ச்சேர,—வெய்யோன் - சூரியன், நீளம் மால் யானை நெற்றி செம் நிறத்த திலகம் போன்று - நீட்சியையுடைய பெரியதொரு யானையினது நெற்றியிலமைந்த சிவந்த நிறத்தையுடைய [சிந்தாத] திலகத்தையொத்து, வருணன் திகில்-வருணனைத் தெய்வமாகவுடைய மேற்குத்திகிலே, வாளம் மால் வரையில் - பெரிய சக்கரவாளகிரியில், குறுகினன் - போய்ச்சேர்ந்தான் [அஸ்தமித்தானென்றபடி]; [எ - து.)

உவமையணி. மேற்குத்திகில் அஸ்தகிரியை யடைந்தானென்பதைச் சக்கரவாளகிரியில் ஒரு பகுதியை அடைந்தானெனக் கூறியது. வாள என்னப் பதம்பிரித்து, வான்என்பதன்மேற் பிறந்த குறிப்புப்பெயரொச்சமாக்கொண்டு ஒளியையுடைய என்றமாம். அஷ்டதிகபாலகருள், மேற்குத் திக்குக்குத்தலைவன், வருணன். கண்ணன் விதூரன்மனையிற் சேர்க்கையில், சூரியன் வானமால்வரையிற்குறுகினன் என உடனிகழ்ச்சிப்பொருளைத் தருதலால், எய்த வென்னுஞ் செயனெச்சம் - நிகழ்காலத்தது. (ககக)

ககச. நாற்றிசையுலகுதன்னினுன்மறையுணர்ந்தோர்தாமும்
போற்றிசைமாலையென்னும் பொற்புடையணங்குவைக
மாற்றிசைவிலாதசெம்பொன்மண்டபந்தன்னிலாதி
மேற்றிசைக்கடவுளிட்டவெயின்மணிப்பீடம்போன்றான்.

[இ - ன்.) நால் திசை - நான்கு திக்குக்களுக்கும் உட்பட்ட, உலகுதன் னில் - உலகத்திலுள்ள, நால் மறை உணர்ந்தோர்தாமும்-நான்குவேதங்களை யறிந்த அந்தணர்களைல்லோரும், போற்று இசை - துதிமொழியைக் கூறப் பெற்ற, மாலை என்னும் - சந்தியென்கிற, பொற்பு உடை அணங்கு-அழகை யுடைய சிறந்த தெய்வப்பெண், வைக - வீற்றிருக்கும்படி, மாற்று இசைவு இலாத செம் பொன் மண்டபத்தன்னில் - உரைமார்துக் கூறுதற்குமுடியாத [மிகவும்மாற்றுயர்ந்த] சிவந்தபொண்ணிலாகியதொரு மண்டபத்திலே, ஆதிமேல் திசை கடவுள்-பழமையான மேற்குத்திக்குக்குத்தலைவனுன வருண தேவன், இட்ட-போகட்ட, வெயில் மணி பீடம் - வெவ்வித ஒளியையுடைய இரத்தினமய ஆசனவட்டத்தை, போன்றான் - (அப்பொழுது சூரியன்) ஒத்தான்; (எ - மு.)

உவமையணி. சந்தியாகாலங்களில் அந்தணர் யாவரும் வேதமந்திரங் களைச்சொல்லி நமஸ்காரம் முதலியன செய்து வைதிகச்சடங்கு புரிதலால், 'நான்மறைபுணர்ந்தோர்தாமும் போற்றிசை மாலை' என்றது. ஸந்தயா என்பது - வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல்லாதலால், அதனை 'மகள்' என்றது மிகவுற்கும். மண்டபம் - அந்திச்செவ்வானததுக்கும், அதிலிட்ட பலகாற் பீடம் - ஆயிரங்கதிரிவிக்கும் உவமை. பொற்பு - அழகுணர்ந்தும் உரிச்சொல். இனி, இது - பொன் புனப்பகுதியும் வீகுதியமாகப் பிரிந்து, பொன்னின்தன்மை யென்றும் -பொருள்படும். இப்பாட்டில், 'ஆதி' என்பதற்கு - (தேவருள்) முதல்வனுன சூரியனென்று உரைதது, அதனை 'போன்றான்' என்பதற்கு எழுவாயாகவுவாரு முளர். (கசக)

[இது - அவ்வந்திப்பொழுதில் இயல்பாகக் தாமரை துவிதலையும், செவ்வல்லி மலர்தலையும் வருணிப்பது.]

ககரு. கொண்டமென்சிறைவண்டென்னுங்கொழுநருக்கிடங்கொ முண்டகக்குலத்துமாதர்முகங்குவிந்தூடிநிற்பக் [டாமன் கண்டெதிரின்ருகாதற்கயிரவக்கணிகைமாதர் வண்டுவறநின்றதுதங்கள்வாய்மலர்ந்தழைக்கவூற்றார்.

[இ - ன்.) மெல் சிறை வண்டு என்னும் - மென்மையான இறகுகளை யுடைய வண்டுகளாகிய, கொண்ட கொழுநருக்கு - (தம்மை உரிமைப்பொரு ளாகப்) பெற்ற கணவருக்கு, இடம் கொடாமல் - (தம்பக்கல்வந்துசேர இணங்கி) இடம்தராமல், முண்டகம் குலத்து மாதர் - தாமரைகளாகிய குடிப் பெண்கள், ஊடி - ஊடல்கொண்டு, முகம் குவிந்து கிற்ப-முகம்வாடிநிற்க, - கண்டு - (அச்செய்தியைப்) பார்த்து, (இதுவே தமக்கு நல்லசமய மென்று அறிந்து), - எதிரின்று கயிரவம் காதல் கணிகை மாதர்-எதிரில்நின்ற செவ் வல்லிகளாகிய ஆசைகாட்டும் வேலைசமகனீர், வன் துறை நின்று - அழகிய இறங்குதுறைகளிலே நின்று, தங்கன் வாய் மலர்ந்து அழைக்கல் உற்றார் - தங்கன் (பூவாகிய) வாயைத் திறந்து (வண்டுகளாகிய அப்புருஷரை) அழைக் கத்தொடங்கிலுர்கள்; (எ - மு.)

கருத்து - வெளிப்படை. உருவகவணி. வண்டுக்கு 'மென்சிறை' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததற்கு ஏற்ப, கொழுநரை அழகியமேனியையுடை

யவரெனக் கருதுக. துறை - நீர்க்கரையும் வாயில்முன்னிடமுமாம். குலஸ் தீரிகள் கணவரோடு சிறிதுபிணங்கின் சமயம் பார்த்து அவ்வாடவரை விஹை மாதர்தாம் இழுத்து வசப்படுத்துதல் உலகவியல்பு. ஊடல் - கணவன் மனைவியருள் வினையாட்டுவகையா ஊண்டாகுஞ் சிறு கலகம். [கசுடு]

[இதுவும், மேற்கவியும் - சந்திரோதயவருணை.]

கசு௯. கானெலாமலர்ந்தமுல்லைக்ககனமீதெழுந்ததென்ன
வானெலாம்வயங்குதாரைநிரைநிரைமலர்ந்துதோன்ற
வேணிலான்விழவின்வைத்தவெள்ளிவெண்கும்பமென்னத்
தூரிலாமதியம்வந்துகுணதிசைத்தோன்றிற்றம்மா.

[இ - ன்.) கான் எலாம் மலர்ந்த முல்லை - காடுகளிலெல்லாம் மலர்ந்த முல்லைமலர்கள், ககனம் மீது எழுந்தது என்ன - ஆகாயத்தின்மேல் எழுந்து தோன்றினால் அதுபோல, வான் எலாம் வயங்கு தாரை-ஆகாயமுழுவதிலும் விளங்குநிற நட்சத்திரங்கள், நிரை நிரை மலர்ந்து தோன்ற - வரிசைவரிசையாகவிளங்கி (வெண்ணிறமாக) க காணப்பட, - வேணிலான் விழவின் வைத்த வெள்ளி வெண் கும்பம் என்ன - வசந்தகாலத்துக்கு உரிய மன்மதனது உத்ஸவகாலத்தில் (மங்களகரமாக) வைக்கப்பட்ட வெள்ளியினாலாகிய வெண்ணிறமான பூர்ணகும்பம்போல, தூரிலா மதியம் வந்து குணதிசை தோன்றிற்று - சுத்தமானநிலாவையுடைய பூர்ணசந்திரமண்டலம் வந்து கிழக்குத்திக்குில் உதித்தது; [எ - டு.) - அம்மா - சுற்றகை.

முன்னிரண்டடியில் - நட்சத்திரப்பிரகாசமும், பின்னிரண்டடியில் - சந்திரோதயமுங் காண்க. வேணில் - இங்கே சித்திரையும் வைகாசிமுடியிய இளவேளிப்பருவம். அககாலத்தில் மன்மதனுக்குப் போர்த்தொழிலில் ஊக்கமிகுதி உண்டாதல்பற்றி, அவனுக்கு 'வேணிலான்' என்று பெயர். வேணிலான் விழவுக்குரிய காலம்-இராவு. கும்பம்-குடம்: உவமையணி. [கசு௯]

கசு௯. தூவியனிலவுதோன்றத்துணைவரைப்பிரிந்தோர்கண்கள்
காவியுமாம்பலும்பைங்கருவிளமலரும்போன்ற
மேவியமகளிர்கண்கண்மீனேறிபரவையெழுந்
தாவியலுழையுங்காதற்சகோரமும்போன்றமாதோ.

[இ - ன்.) தூ இயல் நிலவு தோன்ற - சுத்தமான தன்மையையுடைய சந்திரகாந்தி விளங்குகையில், துணைவரை பிரிந்தோர்கண்கள் - கணவரைப் பிரிந்த மனைவியரது கண்கள், (இராமுழுவதும் தாங்குவதின்றி மூடாமலிருத்தலால்), காவியும் ஆம்பலும் பை கருவிளமலரும் போன்ற - நீலோற்பலமலர்களையும் ஆம்பல்மலர்களையும் குளிரந்தகருவிளமலர்களையும் ஒத்தன; மேவிய மகளிர் கண்கள் - (கணவரை)கூடியுள்ள மனைவியரது கண்கள், (நிலாவைக் கண்டு மிகக்களித்தலால்) மீன் ஏறி பரவை ஏழும் - மீன்களைவிடகூடு ஏழு கடல்களையும், தாவு இயல் உழையும் - தாவிப்பாயுந்தன்மையையுடைய மான் களையும், காதல் சகோரமும் - (நிலாவில்) வீருப்பத்தையுடைய சகோர பட்சிகளையும், போன்ற - ஒத்தன; [எ - டு.) - மாதா, ஓ - சுற்றகை.

இச்செய்யுள் - நிலாத்தோற்றத்தில் விரகிகளுக்குத் துன்பமும், மற்றையோர்க்கு இன்பமும் உண்டாதலைக் கூறியது. 'துணைவரைப் பிரிந்தோர்' என்ற சொல்லில், நாயகியரைப்பிரிந்த நாயகரும் அடங்குவராயினும், பின்வரக்கியத்தில் 'மேவியமகளிர்' என வந்ததை நோக்கி, தலைவரைப்பிரிந்த தலைவியொன்று உரைக்கப்பட்டது. சகோரம் - நிலவை உணவாகக்கொள்வதொரு பறவைவிசேஷம்: தூ வியல் நிலவு என்ப்பிரித்து, வியல்பாரந்த என்று மாம்; "வியலென்கினவி யகலப்பொருட்டே," என்பா தொல்காப்பியனார்: அது-உரிச்சொல். உழையென்றது, சந்திரனிடத்தின் மாணை யாக லாம். (ககௌ)

[இது - கவிக் கூற்று.]

ககஅ. அரவியலல்குலாருமகிழ்நுமன்புகூர
விரவியவமளியெய்திவீதிமாநகரியெங்கும்
பாவையினிமிர்ந்தேவாதையமர்ந்தபின்பரித்தேர்வேந்த
னிரவிடைச்சூழ்ந்தவண்ணபின்னதென்றியம்புகின்றும்.

[இ - ன்.) அரவு இயல் அல்குலாரும் - பரம்பின்படம்போன்ற அல்குலையுடைய மகளிர்களும், மகிழ்ந்நும் - கணவர்களுக்கும், அன்பு கூர - அன்புமிகு, விரவிய அமளி எய்தி - பொருத்தினசயனத்தையடைந்து, வீதி மாநகரி எங்கும்-நெடுந்தெருக்களையுடைய பெரியஅப்பட்டணமுழுவதிலும், பாவையின் நிமிர்ந்த ஓதை - கடலொலிபோல மிகுந்துள்ளதாகிய ஓசை, அமர்ந்த பின்-அடங்கியபின்பு, - இரவுஇடை-நடுராத்திரியிலே, பரி தேர் வேந்தன் - குதிரைகளைப் பூட்டுந் தேரையுடைய துரியோதனராசன், சூழ்ந்த வண்ணம் - ஆலோசித்த வித்ததை, இன்னது என்று இயம்புகின்றும் - இத்தன்மைய தென்று கூறத்தொடங்குகிறோம்; (எ. மு.)

மகிழ்நர் - மகிழ்ச்சியுள்ளவர்; ந - பெயரிடைநிலை. எய்தி - எய்தவெனச் செயவெனெச்சமாத திரிகக. நன்னிரவில் ஜனங்கள் ஒலியடங்குதல், இயல்.

துரியோதனன்முதலியோர் இரவிற்கெய்த சதியாலோசனை.

[துரியோதனன்முதலியோர் ஆலோசனைசெய்யச் சபாமண்டபமடைதல்.]

ககக. தந்தையும்தம்பிரமருங்கன்னனுஞ்சகுனிதானும்
சின்தையிற்றெளிந்தகல்விச்செழுமதியமைச்சர்தாமு
முந்தரவுயர்த்தகோமானேவலான்முழுதுமெண்ணி
மந்திரமிருப்பான்வந்தோர்மண்டபங்குறுகினுரே.

[இ - ன்.) தந்தையும்-பிதாவான திருதாரட்டிரானும், தம்பிரமரு-தம்பியான துச்சாதனன் முதலிய. தொண்ணூற்றொன்பதின்மரும், கன்னனும்—, சகுனிதானும்—, சின்தையில தெளிந்த கல்வி செழுமதி அமைச்சர்தாமும்-மனத்திலே ஐயந்திரிபற அறிந்த கல்வியையும் சிறந்த துண்ணறிவையுடைய மந்திரிகளும், -முந்து அரவு உயர்த்த கோமான் வலால் - சிறந்த பாம்புக்கொடியை உயரளவுத்த துரியோதனராசனது கட்டளையினால், முழுதும் எண்ணி மந்திரம் இருப்பான் - நன்றாக ஆராய்ந்து ஆலோசனை

செய்திருக்கும்பொருட்டு, ஓர் மண்டபம் வந்து குறுகினார் - ஒரு மண்டபத்தை வந்து அடைந்தார்கள்; (எ - மு.)

வவலால் வந்து குறுகினார் என இயையும். இருப்பான் - பானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். கல்வியாலும் - செழுமதியாலும் தாம் தெளிந்த பொருள்களைத் துரியோதனனிடத்து அச்சத்தால் வெளிக்கூறுது கிற்ப ரென்பது தோன்ற, 'சிற்தையிற் றெளிந்த கல்விச் செழுமதி யமைச்சர்' என்றார். முந்து உயர்த்த என இயைத்து, முன்னிடத்திலே உயர எடுத்த என்றும் உரைப்பர். (கசுக்)

[துரியோதனன் மஹையோரை வினாவுதல்.]

கஎ௦. தீதறமதிவல்லோரைச்செழுமதி குடையானோக்கிப்
பாதவவனத்திற்போன பாண்டவர்தம்மை மீண்டு
மேதகவழைத்து நாடுவேண்டுமினென்று மூட்டும்,
யாதவன் தனித்துவந்தானென் செய்வதெயம்புமென்றான்,

[இ - ன்.) செழு மதி குடையான் - கவிநிறைந்த பூர்ணசந்திரன் போன்ற வெண்கொற்றக குடையையுடைய துரியோதனன், — தீது அறமதி வல்லோரை நோக்கி - சூற்றமற்ற அறிவில் வல்ல தந்தை முதலியோரைப் பார்த்து, 'பாதவம் வனத்தில் போன-மரங்களை யுடைய காட்டிற்குச் சென்ற, பாண்டவர்தம்மை - பாண்டவர்களை, மேதக அழைத்து - மேன்மையாகக் கூப்பிட்டு, நாடு மீண்டும் வேண்டுகின் என்று - (உலகநாட்டை) மறுபடி விரும்புகிறார்களென்று சொல்லி, மூட்டும் - கலகதையுண்டாக்குகிற, யாதவன் - யதிகுலத்தவனாகிய கண்ணன், தனித்து வந்தான் - தனியாக இவ்ரு வந்துள்ளான், என் செய்வது - (நாம் இப்பொழுது) என்ன செய்யத் தக்கது? இயம்பும் - சொல்லுங்கள்,' என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - மு.)

பாதபம் - வடசொல்; காலால் நீரைக்குடிப்பதென்று பொருள்; பாதம் - அடி; "கின்று, தளரா வளர்தெங்கு தாளுண்டுநீரைத், தலைபாலே தான் தருதலால்" என்பதுங்காண்க. மேதகமே - மேன்மையென்னும் பண்பினடி.

[திருநாட்டிரன் 'கண்ணனைக் கொல்லவேண்டும்' என்று கூறுதல்.]

கஎக. பொரும்படைமைந்தன்கூறத்தந்தையும் பொருந்தச்சொல்வா
னிரும்புலிவலையிற் பட்டால் விடுவாரோவெயினரானோர்
வரம்பில்வெஞ்சேனையோடும்வனைத்தினிமாயன் தன்னைக்
கரும்பொழுதகலுமுன்னேகொல்வதெகருமென்றான்.

[இ - ன்.) பெரும் படைமைந்தன் கூற - போர்செய்தற்குரிய சேனை யையுடைய குமாரான துரியோதனன் இவ்வாறு சொல்ல, — தந்தையும் - பிதாவான திருநாட்டிரனும், — பொருந்த சொல்வான் - (தன்மகன் மனத் துக்கு இசையும்படி கூறுபவனும், 'இரு புலி வலையில் பட்டால் - பெரிய புலியொன்று [தாளுகவந்து] வலையிலே அகப்பட்டுக்கொண்டால், எயினர் ஆனோர் - வேடர்களை வர்கள், விடுவரோ - [அதனைக் கொல்லாமற்] புறதுச் செல்லவிட்டிடுவார்களோ? [விடாரன்றோ?]; (ஆதலால்), இனி -

இப்பொழுது, கரும்பொழுது அகலும் முன்னே - (இருளாம்) கரிய இவ்
விராப்பொழுது கழியுமுன்னமே, மாயன் தன்னை - கண்ணனை, வரம்பு இவ்
வெம் சேனையோடும் வளைந்து - எல்லையில்லாத கொடிய சேனையுடனே,
(சென்று) சூழ்ந்து, கொல்வதே - கொன்றுவிடுவதே; கரும்பு - செய்யத்தக்க
தொழில், என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - மு.)

எடுத்துக்காட்டுவமையணி. படை - ஆயுதமாம். இரும்புலி என்றது -
வலியுற்சிக்கருவிக்கவொண்ணாத புலி யென்றபடி, இருளின்கருமை, பொழு
தின்றமேல் ஏற்றப்பட்டது. பதவிற் சொல்லமுடியாதது என்பான் 'கரும்பொழு
தகலு முன்னே' என்றும், தனியே கொல்ல முடியாதென்பான் 'வரம்பில்
வெஞ்சேனையோடும் வளைந்து' என்றுங் கூறினான். (கஎக)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - அதனை விகர்ணன் தடுத்ததைக் கூறுவன.]

கஎஉ. கண்ணிலானுரைத்தமாற்றங்கேட்டலுங்காவலோரின
மண்ணிலாரிதற்குமுன்பு தூதரைவளைந்துகொண்டு
ரெண்ணிலாவிந்தவெண்ணமெவ்வுழிக்கற்றதென்று
வெண்ணிலாமுறுவல்செய்துவிதன்னனும்விளம்பலுற்றான்.

(இ - ன்.) கண் இலான் உரைத்த மாற்றம் - ஊனககண்ணேரு ஞானக்
கண்ணு மில்லா திருதராட்டிரன் (இவ்வாறு) சொன்ன வார்த்தையை,
கேட்டலும் - கேட்டவளவிலே, விக்ண்ணும் - விகர்ணனென்னுந் துரி
யோதனன்தம்பியும் - 'மண்ணில் - உலகத்தில், காவலோரில் - அரசர்களுள்,
இதற்குமுன்பு—, தூதரை வளைந்து கொண்டு— தூதுவந்தவரைச் சூழ்ந்து
கொலை செய்தவர், ஆர் - யார்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; என் இலா
இந்த எண்ணம் - ஆலோசனையில்லாத இந்த நினைப்பு, எ உழி கற்றது -
எந்த இடத்தினின்று அறிந்துகொண்டது?' என்று—, வென் லிலா முறுவல்
செய்து விளம்பல் உற்றான் - வெண்ணிறமான சந்திரகாந்திபோல வெள்ளிய
புன்சிரிப்பைச் செய்து கூறத்தொடங்கினான்; (எ - மு.)—அதனை, மேலி
ரண்டு கவிகளிற் காண்க.

விக்ணன் - விகர்ணன்: வடசொற்றிரிபு; இவன் - துரியோதனனது
இறுதித்தம்பி: இராவணன் தம்பியருள் வீரீஷணன்போல, நீதிகளை நன்கு
உணர்ந்து நியாயவழியையே பேசுகிற நற்குணமுடையவன்: கீழ்ச் சூது
போர் நடத்தகாலத்தில் துரியோதனனேவலால் துச்சாதனன் திரௌபதியை
முடிபிடித்திழுத்துவந்த பொழுதும் இவன் நீதியெடுத்துக்கூறினான்: இது
பற்றியே, மேல் யுத்தத்தில் வீமன் இவனை விதியார் கொல்லவேண்டிய
பொழுதும் மிகஇரங்குமாறு காண்க இங்கே, நகைப்பு-தந்தையது பேதைமை
கோகதி யுண்டானது. 'எண்ணிலாவிந்தவண்ணமெவ்வுழிக்கற்றது' என்
றும் பாடம். எண்ணிலா - நினைக்கத்தகாத என்றபடி. (கஎஉ)

[கொல்லத்தகாதவர்.]

கஎக. மூத்தவரினையோர்வேதமுனிவர்பிணியின் மிக்கோர்
தோத்திரமொழிவோர்மாதர் தூதரென்றிவரைக்கொல்விற்
பார்த்திவர்தமக்குவேறுபாவமற்றிதனினில்லை
பூத்தெரிதொடையாய்பின்னுரகினும்புகுவரென்றான்.

[இ- ன்.) 'பூ தெரி தொடையாய் - மலர்க்நாலமைந்த வினங்குபின்ற
மாவையையுடையவனே!—மூத்தவர் - முதியவர்களும், இளையோர் - இளம்
பிராயமுள்ளவர்களும், வேதம் முனிவார் - வேதங்கையறிந்த பிராமணச்
சொஷ்டர்களும், பிணியில் மிகுகோர் - கோயில் மிகுந்தவர்களும், தோத்திரம்
மொழிவோர் - ஸ்துதிபாடகர்களும், மாதர் - மகளிரும், தாதர்-தாதர்களும்,
என்ற இவரை - என்று சொல்லப்பட்ட இவர்களை, கொல்லின் - கொன்
றால், பார்த்திவர்தமக்கு - அரசர்களுக்கு, இதனின் - இதுபோல(ககோடிய),
வேறுபாவம்—, இல்லை—; பின்னும் - மேலும், நாகினும் புகுவா - (இவர்
களைக்கொன்றவர்) நாகத்தினுள் சேர்வார்கள்,' என்றான் - என்று (விகர்
ணன்) கூறினான்; (எ - மு.)—மற்று - ஆகை.

'இராவல ரினையவ ரேததுநாவலர், விரவியதுதுவர் விருத்தர் வேதியர்,
அரிவையர் வெஞ்சமரஞ்சுவோர் பெருங், குரவொன்றிவர்களைக்கோறல்
பாவமே' என்றார் கீழ் நிரைமீட்சிசுருக்கதும். இராமதூதனான அநுமா
னைக் கொல்லத் துணிந்த இராவணனுக்கு விபீஷணன் "மாதரைக்கொலைசெய்
தார்களுளொன வரினும் வந்த, தாதரைக் கொன்முளார்களியாவரே தொல்லை
நல்லோர்" என்பதுமுதலாக கீத்கூறியவாறுங் காண்க. அறிவினாலும் வய
தினாலும் ஒழுக்கத்தாலும் முதிர்ந்தவாகனாகிய ஞானவ்ருத்தர் வயோவ்ருத்
தர் சீலவ்ருத்தர் என்னும் மூவகைப்பெரியோரும் அடங்குதற்கு, பொதுப்
பட'மூத்தவர்' எனப்பட்டது. தோத்திரமொழிவோர் அரசரை எப்பொழு
தும் அருகிலிருந்து புகழ்த்து பாடும் ஒரு சாதியார்; இனி, ஒருவரைத் துதித்
துக் கீழ்ப்படிபவருமாம். 'பாவமற்றிதனினிலை'—இது எந்தப் பிராயச்
சித்தத்தாலுந் தீராமல் மறுமையில் அனுபவித்தே தீரத்தக்க பாவமாகும்
என்பதை விளக்கும் பொருட்டு, 'பின்னும் நாகினும்புகுவர்' என்றான்.
தாதரைக்கொல்லலாகாதென்றற்கு இன்னமாகப் பிறரையும் எடுத்துக்கூறினான்.
'பூத்தெரிதொடையாய்' என்ற விளியைத் திருதரட்டிரனை நோக்கிய
தென்றாவது, துரியோதனனை நோக்கியதென்றாவது கொள்க. - இது - பூத்து
எரி எனப் பிரிந்து, அமங்கலப்பொருள் தருமாறுங் காண்க. (கஎக)

கஎச. பழியுடைப்பகைஞரேனுந்தன்பெரும்பதியில்வந்தா
வழிவுறக்கோறல்பாவமாண்மையுமன்றமுென்பார்
கழிகடற்சேனைகுழக்கங்குலின்வனைந்திட்டாலு[மென்றான்.
மெழியுடைக்கொண்டல்வண்ணனகப்படாணெவர்க்கு

[இ - ன்.) (இன்னும் அவ்விசுண்ணன்), 'பழி உடை பகைஞர் எனும் -
(தன்னைப்) பழித்தையுடைய பகைவர்களாயிருப்பினும், தன் பெரு பதியில்
வந்தால் - (அவர்கள்) தனது பெரிய ஊருக்கு வந்தால், அழிவு உற கோறல் -
(அவர்களை) அழிவையுடையபடி கொல்லுதல், பாவம் - தீவினையாம்,
(அது), ஆண்மையும் அன்று ஆம் - ஆண்தன்மைக்கு உரியதும் ஆகாது;
என்பார் - என்று (அறிவுடையபெரியோர்கள்) கூறுவார்கள்; கழி கடல்
சேனை குழு - மிகுந்தகடல்பெரற் பெரிய சேனைகள் வந்து சுற்றிலும்நிற்க,
கங்குலின் வனைந்திட்டாலும் - இராததிரிகாலத்தில் சென்று சூழ்ந்திட்டா
லும், எழில் உடைகொண்டல் வண்ணன் - அழகையுடைய மேம்போன்ற
கிறமுடையவனான கண்ணன், எவர்க்கும் அகப்படான் - எப்படிப்பட்ட
வாய்மையுடையோர்க்கும் (கொல்லக்)கிடைக்கமாட்டான்', என்றான்—.(எ-து)

பழிஉடை - எல்லாராலும் பழிக்கப்படுதலுடைய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கழிகடல், கழி - மிருதியுணர்ந்தும் உரிச்சொல்; ஆனதுபற்றியே, வருமொழிமுதல்வவி இயல்பாயிற்று; [நன் - மெய். கூ.] கீழ்த்திருதராட்டிரான் 'மாயன் தன்னைக் கரும்பொழுதகலுமுன்னே கொல்வது' எனக் கரியோனைக் காரிருளிலேயே சொல்லவேண்டு மென்பது படக் கூறியதனை மறுத்து, இவன் 'கங்குலின்வளைந்திட்டாலு மெழியுடைக்கொண்டல் வண்ணன்கப்படான்' என்றதனால், கூறுத்தவனைக் கரியிருளிற் கண்டுபிடிப்பது கஷ்டமென்பதுபடக் கூறி, கண்ணனது வெல்லுதற்கரிய மாயை நிலையை வெளியிட்டவாறு. பகைஞர், ஞ் - பெயரிடைந்லை. [கஎச]

[இதுவும் அடுத்தகவியும் - துச்சாதனை வார்த்தை.]

கஎடு. வெம்புயவலியான்மாதைவிரிதுகிலுரிந்தவீரன்
றம்பியைமுனிந்துசீறித்தமையனை நோக்கிச்சொல்வான்
வம்பவிழவங்கன்மார்பமந்தணமுனைக்கலுற்ற
வீம்பர்மற்றியாதுசொல்லவினைஞரையழைத்ததென்றான்.

[இ - ன்.) [இங்வனம் விகர்ணன் சொல்லக் கேட்டவனவில்,]—வெம்புயம் வலியால் மாதைவிரி துகில் உரிந்த வீரன் - கொடியதோள்களின் வலிமையால் அழகிய திரொபதியினது பெரிய ஆடையை அவழிக்கலுற்ற துச்சாதனை,—தம்பியை முனிந்து சீறி-தம்பியாகிய அவ்விகர்ணனை மிக்கக்கொபித்து, தமையனை நோக்கி சொல்வான்-தமையான தரியோதனனைப்பார்த்துச் சொல்பவனாய்,—'வம்பு அவிழ் அலங்கல் மார்ப - வாசனை வீசுகிற பூமாலையையணிந்த மார்பையுடையவனை ! மந்தணம் உரைக்கல் உற்றால் - இரகசியமான ஆலோசனை சொல்லத் தொடங்கினால், இம்பர் - (அதற்குரிய) இவ்விடத்தில், யாது சொல்ல - எந்த ஆலோசனையைச் சொல்லும்பொருட்டு, இளைஞரை அழைத்தது - சிறியோர்களைக் கூப்பிட்டது', என்றான் - என்று சொன்னான் : (எ - று.)—மற்று - அசை.

இப்பாட்டின் முதலடி - இவனது தோள்வலிமை, போர் முதலிய ஆற்றல்தொழில்களுக்கு அமைந்ததன்று; ஒரு பெண்ணைததுகிலுரியும் இழிதொழிலுக்கே அமைந்ததுபோலும் எனக் கவி இகழ்ந்தவாறு இங்கே வீரனென்றது, இகழ்ச்சி, விரிதுகில் - எதிர்காலவினைத்தொகையாக, [கண்ணன் திருவருளால்] விரிவதாளுஞ்சேலையென்றும் பொருள்படும். இதனால், அந்த அற்பச் செய்கையையும் இவன்செய்து முடிக்கமாட்டாத இழிதனாகமைதோன்றும். முனிந்து சீறி - ஒருபொருட்பன்மொழி. [கஎடு]

கஎசு. அதிரதர்முதலாவுள்ளவவனிபர்வனைந்துரிற்ப
வெதிர்முகிறவமுங்கோயிலெரியினையெங்குமுட்டி
விதரனுமவனுஞ்சேரவெந்திடமலைவதல்வான்
மதிபிறிதில்லையின்னைவல்விரைந்தெழுமினென்றான்.

[இ - ன்.) [இன்னும் அததுச்சாதனை] 'அதிரதர் முதல்ஆ உள்ள அவனிபவர் எதிர் வனைந்து நிற்ப - அதிரதர்முதலாக இருக்கிற அரசர்கள்(பலர்) [நம்முடன்] எதிரிலே வனைந்துகொண்டு நிற்க, முகில் தவழும் கோயில் எங்

கும் எரியின மூட்டி - மேகங்கள் தவழப்பெற்ற (மிகவுயர்ந்த) (விதானது) கிறந்த வீட்டிலே எல்லாப்பக்கத்தும் நெருப்பப்பற்றவைத்து, விதானும் அவனும் சேர வெந்திட மலைவது அல்லால் - விதானும் அக்கண்ணனும் ஒருசேர வெந்திறக்கும்படி அழிப்பதல்லாமல், பரிதாப மதி இல்லை - வேறு ஆலோசனை யில்லை; ஆதலால், இன்னே - இப்பொழுதே, வவ்விரைந்து - மிகத்தரிதப்பட்டு, எழுமின் - புறப்படுங்கள்' என்றான் - என்று கூறினான்.

தேவரீர் - அதிரதர், மகாரதர், சமாதர், அர்த்தாதர் என நால்வகைப் படுவர். அதிரதர் - முழுத்தோரார்; அவராவார்-தாம் ஒருதேரில் ஏறிகின்ற தம் தேர் ஈகிரை சாரதிகளுக்கு அழிவுவராமற் காத்துப் பலவாயிரந்தேர் வீரரோடு வேறுதனையிலல்லாமலே போர்செய்துவெல்லும் வல்லமையுடையார். அவரிற்சிறிதுதாழ்ந்தவர் - மகாரதர்; இவர் - பதினோராயிரத் தேர்வீரரோடுவேறுதனையிலல்லாமலே போர்செய்து வெல்லும் வல்லமையுடையார். சமாதர் - ஒருதேர்வீரனோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர். அவ்வாறு எதிர்த்தப்போரெய்யுமளவில் தமது தேர் முதலியவற்றை இழந்துபோம் படியானவர் - அர்த்தாதர்; இவர்கள் இருவர் சேரநதால் ஒரு சமாதனுக்கு ஒப்பாவார். இந்நால்வகையாருள்ளும் அதிரதர் சிறந்தவராதலால், அவர் களையே தலைமையாகக் கூறினது. முகில் எதிர்தவழும் என இயைத்து, மேகங்கள் நேரில்வந்து தவழப்பெற்ற என்றுங் கொள்ளலாம்; இவர்களை எளிகிறவீட்டில் கின்று வெளியில் ஒடிச்செல்லாதபடி பொருதாடிததுத் தள்ளவேண்டுமென்பான், 'மலைவது' என்றான். வவ்விரைந்து - நன்னிரைவு கழிந்திருதற்குமுன்னே; ஒருபொருட் பன்மொழி; வவ் - விரைவுணர்த்து மிடைச்சொல். இதனால், கண்ணனொருவனைக் கொல்லவேண்டுமென்ற திருநாட்டிராணியும், விதானமீதுள்ள கோபத்தாலும், இருவரும் ஒருமனையிற் வசிக்கலானும், அவனையும் உடன்கொல்ல வேண்டுமென்ற துச்சாதனனது மிக்ககொடுமை நன்குவிளங்கும்.

(களங்)

[கரீணன் தற்புகழ்ச்சியாகக் கூறுதல்.]

களங். செங்கதிரெழுந்துசீறிற்செறியிருணிற்பதுண்டோ
விங்கிவணிநுந்தவில்விலெரியிடவேண்டுமோதான்
வெண்கணையொன்றினாலேவிளிந்திடவென்றுமீள்வேன்
கங்குலினைமுமினென்றுகன்னனுங்கன்னஞ்சொன்னான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), கன்னனும்—, 'செங்கதிரெழுந்துசீரின் - எவந்திரைணங்களை யுடைய ரூரியன் உதித்து அழிக்கத்தொடங்கினால், செறி இருந் கிற்பது உண்டோ - நெருக்கின் இருந் அழியாமல்கிற்பது [எவகே னும்] உனதோ? [இல்லை யென்றாடி]; இவ்வு இருவன் இருந்த இவ்வில் எளி இடவேண்டுமோ தான் - (இக்கண்ணனைக்கொல்லவதற்காக) இவ்வூரில் இவன் வந்துதங்கியிருக்கிற வீட்டில் நெருப்புப்பற்றவைக்க வேண்டுமோ? [வேண்டுமெனில்லை]; வெம் கணை ஒன்றினாலே விளிந்திட வென்று மீள் வேன் - கொடிய ஒருபாணத்தாலே (நான் அவனை) இறக்கும்படி சயித்துத் திரும்புவேன்; கங்குலின் எழுமின் - இவ்விரைவேயே (போர்க்குப்) புறப் படுங்கள்', என்று—, கன்னஞ் சொன்னான் - தோயித்துக் கூறினான்; (எ-று.)

கண்ணன் எப்பொழுதும் தனது பல பாக்கிராமங்களை மிக்கனவாகத் தானே மதித்தவனாதலால், இங்ஙனம் கூறினான். செங்கதிர் என்பது வெண்கடிராகிய சந்திரனைப் பிரித்தலால்: செய் இனம்விலக்க வந்த அடைமொழி. முதலடியிற்சொன்ன உபமானம் - யான் போர்க்கு எழுந்து கோபித்துச்சென்றால் கண்ணன் இறவாதிருப்பானோ? என்ற உடமையத்தை உணர்த்தலால், பிறிதுமொழிதலாம். சூரியபுத்திரான தனக்குச் சூரியனையும், கருகிறமுடைய கண்ணனுக்கு இருளையும் வற்குமாறு உவமை கூறினான்.

[இதுவும் அடுத்த கவியும் - சகுனி 'கண்ணனைப் படுகுழிபாய்ச்சிக் கொல்லவேண்டும்' என்றல்.]

கௌ. பதிப்பெயர்ந்தேகிராளைப்பகைவரைக்கூடுமாயின்
விதிப்பயனென்னநம்மைவெஞ்சமர்வெல்லவொட்டான்
மதிப்பதென்வேறுகள் ளமாயனைமனையிற் கோலிச்
சதிப்பதெருமென்றுசொளபலன்பின் னுஞ்சொல்வான்.

(இ - ள்.) (அதுதேட்டி), சொளபலன் - (காந்தாராநாடாரசனா) சுபலனென்பவனது புத்திரானாகிய சகுனி, — 'இக்கண்ணன்', பதி பெயர்ந்து ஏன் - இவ்வுரைவிட்டுநீங்கிச்சென்று, நாளை - நாளைக்கு, பகைவரை கூடும் ஆயின் - பகைவர்களான பாண்டவர்களைச் சேர்ந்திருவானானால், விதி பயன் என்ன - முற்பிறப்பிற்செய்த கொடிய) ஊழ்வினைப் பயன்போல, நம்மை வெம் சமர் வெல்ல ஒட்டான் - நம்மைக் கொடியபோரிற் சயிக்கவிடமாட்டான்; (ஆதலால்) வேறு மதிப்பது என - வேறே ஆலோசிக்கவேண்டுவது என்ன? கள்ளம் மாயனை-வஞ்சனையையுடைய கண்ணனை, மனையில் கோலி - (நம்முடைய) வீட்டிலே (வரவழைத்து) வளைந்துகொண்டு, சதிப்பதே - வஞ்சனையாக வெல்வதே, கருமம் - செய்தொழிலாம்', என்று-என்றுசொல்லி, பின்னும் சொல்வான் - மறுபடியும் கூறுவான்; (எ - று)

விதிப்பயன் தவறாதுபோல, இவன் நம்மை வெற்றியடைவியாமை தவறு தென்பான், 'விதிப்பயனென்ன நம்மை வெஞ்சமர் வெல்லவொட்டான்' என்றான். கள்ளம் - தொழிற்பெயர்; கள் - பகுதி, அம் - விருதி: இது - வேறுவிருதி பெற்று, களவு எனவும் வரும்; இதன் எதிர்மறை - கள்ளாமை. கோலுதல் - அகப்படச்செய்தலும், குழிதலுமாம். 'மனையிற் கோலிச்சதிப்பது' என்பதற்கு - விதான் வீட்டிலேயே வளைந்து கொல்லுவதென உரைப்பினுமாம். (கௌ)

கௌ. கொல்லுவதிற்கையன்றுகுழிபறித்தரக்கரோடு
மல்லரையிருத்திமேலாராசனம்வகுத்துநாளை
யெல்லிடையழைத்துவீழ்த்தியிகலுடன்விலங்குபூட்டித்
தொல்லருஞ்சிறையிலவைத்தறுதருக்குரிமையென்றான்.

(இ - ள்.) 'கொல்லுவது - (அதனாக) கொல்லுதல், இயற்கை அன்று - (நல்லார்க்குத்) தக்கதன்று; குறி பறித்த - பெரும்பள்ளத்தோண்டி, அரக்கரோடு மல்லரை இருத்தி - இரக்கதர்களுக்கும் மற்போர்வீராரும் (அதனுள்ளே மறைவாக) இருக்கவைத்து, மேல் - மேலே, ஓர் ஆசனம் வகுத்து -

ஒரு ஆசனத்தை அமைத்து, நாளை எல்லிடை அழைத்து - நாளைப்பகலிலே வாவழைத்து, வீழ்த்தி - (அஞ்சுழியிலே) விழும்படிசெய்து, இகலுடன் - வலிமையோடு, விலங்குபூட்டி - விலங்கைப்பூட்டி, தொல் அருஞ் சிறையில் வைத்தல்-பழமையான பொறுத்தற்கரிய சிறைச்சாலையிலே வைத்திழுதலே, துதருக்கு உரிமை - துதர்களுக்குச் செய்தற்குரிய தண்டனை, என்றான் - என்று சொன்னான், (சுருளி); (எ - மு.)

இயற்கை - தொழிற்பெயர்: இயலுதலென்க: இயல் - பகுதி, கை - விசுதி. நிலத்திற் குழிந்துள்ளது, குழி. (கஎக)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: துரியோதனன் பருதழியமைத்ததைக் கூறும்.]

கஅ௦. மாதலனுரைத்தமாற்றமருகனுமிசைந்துகங்குற்
போதிடையனேகமல்லர்வருகென்புகன்றுதானு
நீதியினிருந்துதாழநிலவறைசமைத்தபின்ன
ராதிநூறாயிரம்போரரக்கரையதனுள்வைத்தான்.

[இ - ன்.) மாதலன் - மாமனான சுருளி, உரைத்த-சொன்ன, மாற்றம்-வார்த்தையை, மருகனும் - மருமகனான துரியோதனனும், இசைந்து-உடன் பட்டு [அங்கீகரித்தது], கங்குல் போது இடை - அந்தநூராததிரிப்பொழுதில் தானே, அனேக மல்லா வருக என புகன்று - பலம்போர்வீரர்கள் வருவாராக வென்று கூறி, (வரவழைத்து), தானும்—, நீதியின் இருந்து - (அவ்வாலோசனைக்குரிய) முறைமையிலே இருந்துகொண்டு, நிலம் அறை தாழ்சமைத்த பின்னா - நிலவறையை ஆழமாக உண்டாக்கியின்பு, ஆகி நூறு ஆயிரம் போர் அரக்கரை - பழமையான போரில்வல்ல இராக்கதர்கள் லட்சம் பேரை, அதனுள் வைத்தான்-அந்நிலவறையினுள்ளே இருத்தினான்; (எ-மு.)

மாதலினுடன்பிறந்தவன், மாதலன். நிலவறை - பூமிக்குள் வெட்டப் படும் பள்ளம். 'நூறாயிரம் போரரக்கர்' என்றும் பாடம். நீதியின்தாழ இருந்து - நியாயத்தினின்று கீழ்ப்பட இருந்து [வழுவி] என்றும் உரைக்கலாம். (கஅ௦)

கஅக. மல்லரப்பரவர்தம்மைமற்றதினிரட்டிவைத்தான்
வில்லுடைவீரர்தம்மைவேறதினிரட்டிவைத்தான்
பல்படைவல்லோர்தம்மைப்பதின்மடங்கதனில்வைத்தா
னல்லீலோர்கடிகைதன்னிலறிவனையழைக்கவென்றே.

[இ - ன்.) அறிவனே அழைக்க என்று - துண்ணறிவுடைய கண்ணனை (மறநான்) அழைக்கவேண்டுமென்று கூறி, (அவனுன்மவருகையிற் பிடித்திடுதற்கு), அவ்வில் ஓர் கடிகைதன்னில் - அவ்விராததிரியில் ஒரு நாழிகைப் பொழுதினுள்ளே, மல்லர பப்பரவர்தம்மை - மல்லர்களையும் பப்பராகளையும், அதின் இரட்டி வைத்தான்-அவ்விராககத்தொகையினும் இரண்டுமடங்காக [இரண்டுலட்சம்பேரை] (அந்நிலவறையினுள்) இருக்கச்செய்தான்; வில் உடை வீரர்தம்மை - வில்லையெந்திய வீரர்களை, வேறு - தனியே, அதின்

இரட்டி வைத்தான் - அத்தொகையினும் இரண்டமடங்காக [நாலுலட்சம் பேரை] வைத்திட்டான்; பல் படை வல்லோர்தம்மை - பல ஆயுதங்களிலும் வல்ல ஞார்களை, அதனில் பதின்மடங்கு வைத்தான் - அத்தொகையினும் பத்துமடங்காக [நாற்பதுலட்சம்பேரை] அங்கு இருத்தினான்; (எ - மு.)

பப்பாவர் - பப்பாநாட்டிலுள்ளவர்; இவர் - மிலேச்சகா திவகையினுட்பட்டவர். மல்லரப்பப்பாவர்தர்மை - மற்போர் வல்லவராகிய பப்பாவரையென்றுமாம். இரட்டுதலையுடையது இரட்டி; இரட்டுதல் - இரண்டாதல்; இ - கருத்தாப்பொருள்விகுதி. கடிக்க - கடிகா என்னும் வடமொழியின் திரிபு; அது, இருபத்துநான்கு கிமிஷம்கொண்டநேரம். 'அழிக்க' என்றும் பாடம். மற்று - அசை; பின்பு என்றமாம். (கஅக)

கஅஉ. பெரும்பிலவறையையேயின்பிளப்பினுனிரைத்துமூடியரும்பெறன்மணிகளாலோராசனமதன்மேலாக்கிச்
சுரும்பியிர்மாலே தூக்கித்தொழிலுடைவிதானமேற்றி
வரம்பிலாவென்றிவேலான்மாரிலாவண்ணஞ்செய்தான்.

(இ - ன்.) வரம்பு இலா வென்றி வேலான் - எல்லையில்லாத வெற்றியைத் தருகின்ற வேலாயுததையுடைய துரியோதனன், (தன் வேலையாட்களைக்கொண்டு), பெரும்பிலம் அறையை - பெரிய பள்ளமான அந்நிலவறையை, வேயின் பிளப்பினால் நிரைத்து மூடி - மூங்கில்களின் பிளப்புக்களினால் மேலே வரிசையாய்ப் பரப்பிமூடி, அதன்மேல் - அம்மூடியதன்மேல், அரும் பெறல் மணிகளால் தூர் ஆசனம் ஆக்கி - அருமையான பெறுதலையுடைய இரத்தினங்களால் ஒரு பீடத்தைச் சித்தஞ்செய்து, சுரும்பு இயிர் மாலே தூக்கி தொழில் உடை விதானம் ஏற்றி - வசநுடன் மொய்த்து ஒவிக்கப்பெற்ற பூமாலேகூடத் தொங்கவிடப்பெற்றுப் பலவகை விசித்திர வேலைப்பாட்டையுடைய மேற்கட்டியை (அவ்வாசனத்திற்குமேல்) உயரத்தில் அமைத்து, மாறு இலா வண்ணம் செய்தான் - வேறுபாடுதோன்றாதபடி [எல்லாவற்றையும்] அமைத்துவைத்தான்; (எ - மு.)

'அரும்பெறல்மணி' என்றது - வடமொழிநடை; இதனை "அரும் கேடன்," "சென்றுசேர்கல்லாப்புள்ள புள்ளி, லென்றாழ்வியன்ருளம்" என்பன போலக் கொள்க. இனி, பெறலருமணி' என் மாற்றி இயைத்து, பெறுதற்கு அருமையான மணியெனினு மமைபும். பிளப்பு - பிளக்கப்பட்ட பொருளுக்குத் தொழிலாகு பெயர்; பு - விகுதி, தூக்கி - வீணையெச்சம்; உடைய என்னுங் குறிப்புப்பெயரெச்சத்தைக் கொண்டது. விதானம் - வட சொல். மாறிலாவண்ணம் - (நிலவறையின்மேல் அமைத்துவைத்தது) தோன்றாதபடி. (கஅஉ)

[இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - துரியோதைய வருணனை.]

கஅக. அடியவர்மனத்திலுள்ளவாரிருட்கங்குறிர்க்கு
நெடியவனிருக்கவென்றுநிலவறைவிரகிற்செய்த
கடியனியற்கையஞ்சிக்கங்குலுங்கடிதிற்போகப்
படியவர்துயிலும்போகப்பரிதியுமுதயஞ்செய்தான்.

[இ - ன்.) 'அடியவர் மனத்தில் உள்ள - (தனது) தொண்டர்களது உள்ளத்திலுள்ள, ஆர் இருள் கங்குல் - (மற்றையோர்க்குப்போக்குதற்கு) அரிய (அஞ்ஞாந்) அந்தகாரமாகிய இரவை, தீர்க்கும் - அழித்தருளுகிற, நெடியவன் - பெருமைக்குணமுடைய கண்ணபிரான, இருக்க - வீற்றிருக்க வேண்டும்,' என்று - என்று கருதி, விரகின் - வஞ்சனையாக, கிலம் அறை செய்த - நிலவறையைச் செய்துமுடித்த, கடியவன் - கொழுந்தன்மையுடைய துரியோதனனது, இயற்கை - துஷ்டசபாவததுக்கு, அஞ்சி-பயந்து, கங்குலம் - இராத்திரியும், கடிதின் போக - விரைவாகக்கழிய, பரிதியும் - சூரியனும், படியவர் துயிலும் போக - நிலவுலகத்திலுள்ளாரது நித்திரையும் ஒழியும்படி, உதயம் செய்தான் - உதித்தலைச்செய்தான்; (எ - று.)

எதுத்திற்குறிப்பேற்றவணி. இரவு இயல்பாகக் கழிந்ததைத் துரியோதனனது கொடுமைக்கு அஞ்சி விரைவிற்போனதாக உதயிரோகித்தார். ஆகிருள் - முச்சுடர்க்குந்திராத இருளென்றபடி. இருள்தீர்க்கும் நெடியவன் இருக்கவென்று நிலவறை விரகின் கங்குலிற்செய்த என்றாமாம். (கஅக)

கஅச. சிரந்தருசுடிகைநாகத்திரண்மணிபலவுஞ்சிந்திரந்தரமருவீவீமுநிறந்திகமுதயக்குன்றிற் பரந்தெழுமருக்கன்சூழ்ந்தபடரிருட்கங்குல்கண்டு புரந்தரன்கோயிலிட்டபொங்கொளித்தீபம்போன்றான்.

[இ - ன்.) சிரம் தரும் சுடிகை - தலையிற்பொருட்கிய உச்சிகொண்டையையுடைய, நாகம் - பாம்புள்ளின், திரன் மணி பலவும் - தொகுதியான பல மாணிக்கங்களும், சிந்தி-சிதறப்பெற்று, சிரந்தரம் அருவி வீழும் - இடைவிடாமல் சிந்தார அருவி விழப்பெற்ற, நிரம் திகழ் - (அதனா) செந்நிறம் விளங்குகிற, உதயம் குன்றில் - உதயகிரியிலே, பரந்து எழும் - பரவிய வடிவமாய் உதித்த, அருக்கன் - சூரியன்,—சூழ்ந்த படா இருள் கங்குல்கண்டு - சுற்றிலும் பரவிய மிகுந்த இருளைப் பார்த்து, புரந்தரன் - இந்திரன், கோயில் - தன் அரண்மனையிலவைத்த, பொங்கு ஒளிதீபம் - மிகுந்த ஒளியையுடைய திருவிளக்கை, போன்றான் - ஒத்தான்; (எ - று.)

தற்குறிப்பேற்றவுவமையணி. இந்திரன் கிழக்குததிகுப் பாலகதை லால், கீழ்த்திசையிலுதித்த சூரியனை அவன் கோயிலிலிட்ட தீப மென்றார். அக்கினிவடிவமான தீபத்தினொளியினும் சூரியனொளிக்கு உள்ள மிகுதி விளங்க, 'பொங்கொளி' என உபமானததுக்கு அடைமொழி கொடுத்தது. சிந்தாமணியுரையில் நச்சினூர்க்கினியர் 'உதயகிரியிற் சிந்தார அருவி வீழ்ந்த சிந்தாராகரத்திற்பிறன் பதினொசுதர்புகஞ் சிவப்பேறின முழு மாணிக்கம் இருளைக் கெடுத்தலின், இருன்பருகுமருமணி யென்றார்' என உரைத்ததுகொண்டு, இங்கே, அருவி - சிந்தார அருவியெனப்பட்டது. இனி நீரருவியுமாம். பரந்து - விரைந்துஎன்றுமாம். அந்தரம் - இடையீடு; சிரந்தரம். (கஅச)

கஅடு. தொடர்ந்தொளிருதயராகத்தோடுநெருங்கிமேன்மே லடர்ந்திரபரந்துகாமனாகமவேதம்பாடத் தடங்கயன்மலைந்துலாவத்தாமரைமுகமுங்காதன் மடந்தையர்முகமுஞ்சேரமணம்பெறமலர்ந்தமாதோ.

[இ - ன்.) தொடர்ந்து ஓளிர் - (இடைவிடாது) தொடர்ச்சிபெற்று விளங்குகிற, உதயம் - ராகத்தோடு - ரூரியோதயகாலத்துக்கு உரிய பண்ணுடனே, உற - பொருந்த, நெருங்கி - சமீபிதது, மேல்மேல் அடர்ந்து - மேலே மேலே நெருங்கி, அரி - வண்டுகள், பரந்து - விரைவாகப்பரவி, கா மன ஆகமம் வேதம் - சோலைகளிற் பொருந்தின மாங்களின் பகுப்புக்களிலே, பாட - இசைபாடவும், தட கயல் - பெரிய கயல் மீன்கள், மலைந்து உலாவ - மேலே தாக்கிச் சஞ்சரிக்கவும், தடகயல் - பெரிய கயல்மீன்கள்போற் பிற மூந்தன்மையனவான கண்கள், தொடர்ந்து ஓளிர் உதயம் ராகம் தோடு உற நெருங்கி - நெடுந்தூரம் விடாது சென்று விளங்குகின்ற உதயகாலத்துச் ரூரியோதயாததசெந்நிறதையுடைய (இரத்தினங்களாலாகிய) தோடென்னுங்காதணியை அளவும்படி சமீபிதது, மேல்மேல் அடர்ந்து - (உக்காதுகளின்) மேலே மேலே நெருங்கி, அரி பரந்து - சிவந்த இரேகைகள் பரவப்பெற்று, கா மன ஆகமம் வேதம் பாட - மனமதத்து சாஸ்திரங்களையும் வேதத்தையும் வெளிச்சுழாமாறு, மலைந்து உலாவ - (புகழ்களின்) சென்று சஞ்சரிக்கவும், தாமரை முகமும் - தாமரைமலர்களின் மேலிடங்களும், ஈதல் மடந்தையர் முகமும் - அன்புள்ள மகளிரது முகங்களும், சேர - ஒருசேர, மணம் பெற - நறுமணத்தைப்பெறுமபடி, மலர்ந்த - மலர்ந்தன ; (அ - டு.)

இப்பாட்டு - 'ரூரியோதயகாலத்தில் தாமரை மலர்தலும், பெண்கள் கண்விழித்தது முகமலர்தலும் ஆகிய இரண்டுதன்மைகள் கிழ்தலை ஒன்றே டொன்று உபமான உபமேயததன்மைபடச் சிலேடைவகையோடு வருணித்தது ; சிலேடைவுவமையணி. தாமரைமேற் செல்லுகையில், ஆகமம் - மரம். அகமம் - வடசொல், நடத்தலில்லாததென்று பொருள். வேதம் - பேதம் என்பதன் விகாரம் ; கா மன ஆகமவேதம்பாட என்றது - இரவில் தாமரை குவிந்திருத்தலால் அவருகின்று மற்றைவிருட்சவருக்கவகளிற் சென்றுசேர்ந்த வண்டுகள் பகலில் தாமரைமலர்தலை அவரு நின்று நோக்கி மகிழ்ச்சியாற் பாட்டுப்பாட என்றபடி. தடம் கயல் என்பிரித்தது தடாகத்திற் கயல்களென்றுமாம். உதயம் ராகம் தோடு உற என்பிரித்தது, உதய காலத்துக்குரிய செந்நிறதையுடைய பூவிதழ்களிலே பொருந்த என்றும் உரைப்பர். இனி, முகத்தின்மேற் செல்லுகையில், கண்கள் சிறியனவல்லாமல் பெரியனவாகப் பரவிநீண்டிருத்தலை, கவிகள், கண்கள் காதுகளை அளர வியுள்ளன என்று வருணித்தல் மரபு பெண்களுக்குக் கண்களிற் சில சிவந்த ரேகைகள் பரவியிருத்தல் உததமவிலக்கணம். பெண்கள் கண்கள் காமாகம வேதம் பாட என்றது, இங்கிதப் பார்க்கைகளால் [குறிப்புநோக்கத்தால்] ஆடவர்களை அணழத்தல் பேசுதல் மகிழ்வித்தல் முதலியன செய்வதை. கயல் - கண்களுக்கு உவமையாகுபெயர். உததமசாதிப்பெண்களது முகம் பரிமாளுமுடையதாயிருக்குமென்பது னால் மரபாதலால், 'மணம்பெற' என்பட்டது. இனி, மணம்பெற என்பதற்கு - மங்களகரமாக என்று உரைத்தலு மொன்று. மலைந்து உலாவுதல் - பிறழ்ந்து பலவாறு நோக்குதல். (அடி)

[அரசர் யாவரும் துரியோதன னரண்மனைசேர்தலும், கண்ணன் எழுந்து காலைக்கடன் முடித்தலும்.]

கஅசு இருந்துயி லுணர்ந்துவேந்தர்யாவருமிர விற்சற்றும்
வருந்துயிலி லாதகண்ணன் வாழ்பெருங்கோயில்புக்கார்

பெருந்துயிவந்தபோகம்பேரணை துறந்தமாலு
மருந்துயிலெழுந்துகாலையருங்கடன் முறையிற்செய்தான்.

(இ - ன்) (இங்ஙனம் ரூபியன் உதித்தபின்பு), வேந்தர் யாவரும் - அரசர்களெல்லோரும், இருந்துயில் உணர்ந்து-பெரியதுக்கம் தெளிந்து எழுந்து, இரவில் வரும் துயில் சற்றும் இலாத கண்ணை வாழ்பெருங் கோயில் புக்கார் - இரத்திரி முழுவதும் இயல்பாக வருந்தன்மையதான துக்கம் சிறிதும் பெருத கண்களையுடைய துரியோதனன் வாழ்கிற பெரிய அரண்மனையை வந்து அடைந்தாருள்; அந்தம் போகம் பேர் அணைபெருந்துயில் துறந்த மாலும் - ஆதிசேஷனது உடம்பாகிய பெரிய சயனத்திலே நெடுங்காலம் யோகசித்திரைசெய்தலையிட்டு (இங்கு) அவதரித்த திருமாலாகிய கண்ணனும், அருந்துயில் எழுந்து - (பிரர்க்கு) அருமையான அறிதயில் நீங்கி எழுந்திருந்து, காலை அருங் கடன் முறையின் செய்தான் - உதயகாலத்திற் செய்தற்குரிய அரிய (ஸ்நானம் ஸந்தியாவந்தரம் முதலிய) கடமையான அறிவுடனங்களை முறைமைதவறாமற் செய்துமுடித்தருளினான்; (எ-று.)

துரியோதனனை 'இரவில்சற்றும் வருந்துயிலிலாதகண்ணை' என்றது, அவன் அவ்விராமுமுதிலும் பெரிய சகியாலோசனையில் இருந்தனனாலா. அந்தனென்னும் வடசொல்லுக்கு, - (பிரளயகாலத்திலும்) அழிதலில்லாதவனென்று பொருள்; ந + அந்த + ஆன் என்று பிரிக்க; அந்தம் - இறுதி. பாம்பி னுடலுக்குப் போகமென்று வடமொழியிற் பெயர்; இதனை யுடைமைபற்றி, பாம்பு - போகியென்று ஒருபெயர்பெறும். அந்தம் போகம் பேர் அணை என்பதற்கு எல்லையில்லாத பேராந்தத்தை யனுபவித்தற்குரிய சிறந்த திருப்பள்ளிமெத்தை யென்றும் உரைக்கலாம். (கஅசு)

[தூதுவர் வந்து அழைக்க, கண்ணன் துரியோதனனரண்மனை சேர்தல்]

கஅஎ. மாதவனிருந்தகோயில்வந்தழுவணங்கிமன்னன்
நூதுவராழியங்கைத்தோன்றலே துளபமாலே
யாதவகுலத்தோரேறேயெழுந்தருள்கென்றானின்றம்
மேதகுமரசனென்றார் முருந்தனும் விரைந்துசென்றான்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), மன்னன் தூதுவர் - துரியோதனனது தாதர்கள், மாதவன் இருந்த கோயில்வந்து-திருமகன்கொழுநாளை கண்ணன் எழுந்தருளியுள்ள (விதானது) மாளிகைக்கு வந்து, அடி வணங்கி - (கண்ணனது) திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, (அவனை நோக்கி), 'ஆழி அம் கை தோன்றலே - சக்கராயுதத்தை யெடுத்திய அழகிய திருக்கையையுடைய அரசனே! துளபம் மாலே - திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணப்பிரானே! யாதவ குலத்தோர் ஏறே - யதுவினது சம்பந்தமான குலத்து அரசர்கட்குச் சிவகம் போலச் சிறந்தவனை!—இன்று - இப்பொழுது, எம் மேதகும் அரசன் - எங்கனது மேன்மையுள்ள அரசனான துரியோதனன் எழுந்தருள்க என்னுன் - (சீ தன்னிடப்) வந்தருளவேண்டுமென்று கூறினான்', என்றார் - என்று சொன்னார்கள்; முருந்தனும் - திருமாலாகிய கண்ணனும், விரைந்து சென்றான் - தரிதமாகப் புறப்பட்டுப் போயருளினான்; (எ-று.)

ஆழியங்கை - கையுந் திருவாழியுஞ் சேர்ந்த சேர்த்தியா லாகிய அழகு; கைக்குத் திருவாழி ஆபரணம்போல அழகுசெய்து நிற்பதென்க. தோன்றல் - யாவரினுஞ் சிறந்து விளங்குபவனுக்குத் தொழிலாகுபெயர்; இது - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். (கஅஎ)

[துரியோதனன் சபையில் வீற்றிருத்தற் சிறப்பு.]

கஅஅ. கந்தடுகளிற்று வேந்தன்கண்ணிலாவரசங்கங்கை
மைந்தனுமுதலாவுள்ளமன்னருமதிவல்லோருந்
தந்திரவகையுமேனையினைஞ்ஞருந்தன்னைச்சுழ
வந்திரணிநுக்கையன்னகோயிலாடினிதிருந்தான்.

(இ - ன்.) (அங்ஙனம் தாதரால் அழைக்கப்பட்டிருக் கண்ணன் செல்லு கையில), கந்து அடுகளிது வேந்தன் - கட்டுததறியைமுறிக்கின்ற மதயானைச் சேனையையுடைய துரியோதனராசன், - கண் இலா அரசும் - திருதராட்டிர னும், கங்கை மைந்தனும் - வீடுமனும், முதல் ஆ உள்ள - முதலாகவுள்ள, மன்னரும் - அரசர்களும், மதி வல்லோரும் - அறிவில்வல்ல அமைச்சர்களும், தந்திரம் வகையும் - சேனையின் பகுப்புக்களும், ஏனை இளைஞரும் - மற்றுந் தம்பிமார்களும், தன்னை குழ-தன்னைச்சுற்றியிருக்க, இந்திரன் இருக்கை அன்ன கோயிலாடு - தேவேந்திரானது இருப்பிடத்தை மொத்த தனது சபா மண்டபத்தின் மத்தியிலே, இனிது இருந்தான் - (கண்ணனுக்கு) இனிமை யாக வீற்றிருந்தான்; (எ - டு.)

இருக்கை - இருப்பிடத்துக்குத் தொழிலாகுபெயர்; கை - தொழிற் பெயர்விகுதி. தந்தரம் - வடசொல். (கஅஅ)

[கண்ணனைமாத்திரம் உள்ளேவிருமாறு துரியோதனன் ஏவலாளர்க்குக் கட்டளையிடுதல்.]

கஅக. நாமவேலரசரோடுநால்வகைச்சேனையோடு
மா முகில்வண்ணன்வந்தானென்றனர்வரவுகண்டோர்
வீமலர்த்தொடையினுனும்வேத்திரத்தவரைநோக்கித்
தாமரைத்தடங்கண்மாயன்றனையேவிடுமினென்றான்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), வரவு கண்டோர் - (கண்ணபிரானது) வரு கையைப் பார்த்தவர்கள், 'நாம வேல் அரசரோடும் - (பகைவர்க்கு) அச்சத் தைத்தருகிற வேலாயுத்தையுடைய பல அரசர்களுடனும், நால்வகை சேனையோடும் - சதுரங்கசையிடுத்துடனும், மா முகில் வண்ணன் - கரிய மேகம்போன்ற திருநிறமுடைய கண்ணன், வந்தான் -', என்றனர் - என்று (துரியோதனனுக்குக் கூறினார்); (அதுகேட்டு), வீமலர் தொடையினு னும் - வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற பூக்களால் தொடுக்கப்பட்ட மாலையையு டைய துரியோதனனும், வேத்திரத்தவரை நோக்கி - (கையிற்) பிரம்பெந்தி யுள்ள கரவலாளரைப் பார்த்து, தாமரை தடகண் மாயந்தனையே விடுமின் என்றான் - 'தாமரைமலர்போன்ற பெரியகண்களையுடைய கண்ணனொரு வனைமாத்திரமே உள்ளேவாவிடுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - டு.)

எ - பிரிவினை; மற்றையரசர்களை யுஞ் சேனையையும் விலக்கிற்று. பற ன்வப்பொதுப்பெயராகிய வி எக ளும் வடசொல் - இங்கே சிறப்பாய் வண் டைஉணர்த்தி, வீனை நீண்டுகின்றது. வேதரம்-வடசொல்; பிரப்பங்கோல்,

[உட்சென்ற கண்ணிரானுக்குத் துரியோதனன் பொய்யாசனமளித்தல்.]

கக0. தன்பெருஞ்சேனை நிற்கத்தண்டுழாயலங்கலா னு
மின்புறநகைத்துவேந்தரிருந்தபேரவையினெய்த
மின்புணர் துவசநாகவிடநிகர்மனத்தினுனு
மன்பொடுதிகிரியானையதன் மிசையிருக்கவென்றான்.

(இ - ன்.) [அத்துரியோதனன் கட்டளையை வாயில்காவலானர் கூறிய தனால்], தன் பெருஞ்சேனை நிற்க - தனது பெரியசேனை [உள்ளே செல்லாது வெளியிலேயே] நிற்க, தன் துழாய் அலங்கலானும் - ஞாநிரந்தரிருந்துழாய் மாலையையுடைய கண்ணனும், இன்பு உற நகைத்து - (கண்டவர்க்கு) மகிழ்ச்சி யுண்டாம்படி புன்சிரிப்புச்செய்து, வேந்தர் இருந்த பேர் அவையின் எய்த - [துரியோதனன் முதலிய] அரசர்கள் வீற்றிருந்த பெரிய சபையினுள்ளே செல்ல, (அப்போது), மின் புணர் துவசம் நாகம்விடம்நிகர் மனத்தினாலும் - ஞாநிராநந்திய கொடியில் பாம்பையும் அப்பாம்பின் விஷத்தை யொத்த [மிகக்கொடிய] கருத்தையுமுடைய துரியோதனனும், திகிரியானை - சக்கிராயுதத்துக்குரிய கண்ணனை, அன்போடு - அன்புடனே, அதன் மிசை இருக்க என்றான் - 'அந்த ஆசனத்தின்மேல் வீற்றிருப்பாயாக' என்று சொன்னான். [எ - று.)

மாயவனாகிய தன்னை வஞ்சிக்க நினைத்த பேதைமையை நோக்கிக் கண்ணன் நகைத்தான். விஷம் தவறாமற் கொல்லுகொடுமைக்கு உவமை. அதன் மிசை - இரவில் வெகுசிரமப்பட்டு அமைத்த பீடத்தின்மேல், அன்போடு - அன்புடையான் போலக் காட்டி, வேண்டுமாயின் மிகப் பலரையும் அழிக்கக் கூடிய ஆற்றலையின்க 'திகிரியான்' என்றார். (கக0)

வேறு.

[இதுமுதல் உஉ கவிகள் - கண்ணன் விசுவநாதனாகொள்ளுதலும்; அதனால் மஹையோர்படும் பாடுகளும் கூறும்.]

ககக. இறைவனெழிற்குதிர்மணிகளமுத்தியதவிசினிருத்தலுமே
நெறுநெறெனக்கொடுநிலவறையிற்புகநெடியவனப்பொழுதே
மறவியெனத்தகுநிருபனியற்றியவிரகைமனத்துணரா
முறுகுசினத்துடனடியதலத்துறமுடிக்கனத்துறவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - ஞாகம்.

(இ - ன்.) [துரியோதனன் சுட்டிக்காட்டியவண்ணம்], இறைவன் - கண்ணிரான், எழில் கதிர் மணிகள் அழுத்திய தவிசின் இருத்தலுமே-அழகையும் ஞானையுமுடைய இரத்தினங்களைப் பதிக்கப்பெற்ற அவ்வாசனத்தில் வீற்றிருந்தவனாவில், நெறுநெறென - [அந்நிலவறையைமூடிய மூங்கிற் பிணப்புக்கள்] நெறுநெறுஎன்று ஒலிபடமுறிய, நிலவறையில் கொடுபுக - [அவ்வாசனம் உள்ளிறங்கித் தன்னை] நிலவறையிற் கொண்டுசெல்ல, - நெடியவன் - பெருமையுடைய கண்ணன், - அப்பொழுதே - மறவி என தருநிருபன் இயற்றிய வீரகை மனத்து உணரா - [கொடுமைமயில்] யமனென்று

சொல்லத்தக்க துரியோதனராசன் செய்த வஞ்சனையைத் திருவுள்ளத்திலிந்து, முறுகு சினத்துடன் - மூண்டெழுந்த கோபத்துடனே, அடி அதலத்து உற-(தனது) திருவடி பாதாளத்தில் செல்லவும், முடிக்கனத்து உற-(தனது) திருமுடி வானத்திற் செல்லவும், (எ - று)—‘நிமிர்ந்தனன்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

நெறு நெறென - ஒலிக்குறிப்பி; சந்தாதுகரணம். துரியோதனனது வஞ்சனையினின்று மாயவன் தப்பித் து அவன் சூழ்ச்சியை முன்னமே அறிப வேண்டுவதிலேயே யென்பாரா, ‘அப்பொழுதே உணரா’ என்றார். மறல்-கொடுமை: அதனையுடைவன், மடலி; இ - பெயர்விகுதி: இனி, இப்பெயர்க்கு - மறுகப்பட்டாதவனென்றும் பொருளுரைக்கப்படும். கொடுநிலவறையில் என எடுத்தது, கொடுமையான நிலவறையிலே யென்றும் உரைக்கலாம். ‘நெடியவன்’ என்றது - திரிவிக்கிரமாவதார கதையைச் சுட்டும்; மேல், ‘அடியதலத்துற முடிக்கனத்துற’ என்பதற்கு ஏற்ப வெண்க.

இதுமதல் முப்பதுகவிகள் - பெரும்பாலும் எற்றுச்சீரோன்று விளங்காய்ச்சீரும், மற்றையையும் விளக்கோருமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (கக்க)

ககஉ. அஞ்சினமஞ்சினமென்றுவிரைந்துயரண்டர்பணிந்துடவும்
துஞ்சினமின்றெனவன்பணியின்கிளை துன்பமுழந்திடவும்
வஞ்சமனங்கொடுவஞ்சகனின்றிருவஞ்சனைநன்றிதென
நெஞ்சில்வெகுண்டலகொன்றுபடும்படிநின்றுநிமிர்ந்தனனே.

(இ - ன்.) (கண்ணன்), வஞ்சகன் வஞ்சம் மனம் கொடு இன்று இடுவஞ்சனை இது நனதுளா - (‘பாண்டவரை இராசசியம்) வஞ்சித்தவனாகிய துரியோதனன் வஞ்சனையான எண்ணத்தைநெருண்டு இப்பொழுது செய்த வஞ்சிப்பு நன்றியிருந்தது’ என்றுகருதி, நெஞ்சில் வெகுண்டு - மனத்திற் கோபவகொண்டு,—(தனது வடிவத்தின் பெருமையை கோக்கி), உயர் அண்டர் அஞ்சினம் அஞ்சினம் என்று விரைந்து பணிந்திடவும் - மேலிடத்திலுள்ள தேவர்கள் பயந்தோம் பயந்தோமென்று கூறி நமஸ்கரிக்கவும், வல்பணியின் கிளை இன்று துஞ்சினம் என துன்பம் உழந்திடவும் - (கீழலகிலிருந்து பூமியைத் தாக்கும்) வலிய பாம்பவருக்கவகள் (அப்பெருவடிவத்தின் பாாமிகுதியை கோக்கி) இப்பொழுது (சமக்கலாற்றாது சிதைந்து) இறந்தோமென்று கருதித் துன்பத்தை மிகுதியாக அடையவும், உலகு ஒன்று படும்படி கின்று நிமிர்ந்தனன் - எல்லாவுலகங்களிலும் பொருந்தும்படி உயர்ந்துநின்றருளினான்; (எ - று.)—என்றது, விசுவரூபங்கொண்டானென்றதாம்.

அருக்கு, மிகுதிவிளக்குவது. உயர் அண்டர் - எல்லாப்பிறப்புக்களுள்ளஞ் சிறந்த தேவருமாம். துஞ்சுதல் - தாங்குதல். இறந்தலைத் துஞ்சுதலென்பது, மங்கலவழக்கு. கீழ்ப்பாட்டில், ‘அடி அதலத்துற முடிக்கனத்துற’ என்றதற்கேற்ப, முறைப்படுத்தாது, இப்பாட்டின் முதலிரண்டடிகளை மாறுபட விடுத்தியது, எதிர்நின்றைப் பொருள்கோள். அண்டர் - அண்டகோளத்தின் மேலிடத்துள்ளவர், வஞ்சநா என்ற வடசொல், நறு

திரிந்தது. இன்று தஞ்சினம் - விரைவுத் தெனியும் பற்றிய காலவழுவமைதி; வழாநிலையாயின், இன்று தஞ்சுகின்றனம் என நிற்கும். (ககஉ)

ககக. மல்லரரக்கர்குலத்தொடுப்பரர்வாளினர்வேலினர்போர்
வில்லினரிப்படிதுற்றநிலத்தறைமேவியவீரரெலார்
தொல்வையடிக்கயர்வுற்றுயிரிற்றுறுசுகையராவெனவே
கல்லெனவுட்கினர்த்தமுடற்பலகால்கொடுதைத்திடவே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது) — மல்லா - மற்றோர்வீரர்களும், அரக்கர்குலத்தொடு - இராகாதர் கூட்டமும், பப்பரர் - பப்பரகாட்டு வீரர்களும், வாளினர் - வான்வீரர்களும், வேலினர் - வேலவீரர்களும், போர் - வில்லினர்போர் செய்தலில் வல்ல வில் வீரர்களும், (ஆக), இப்படி - இவ்வாறு, துற்ற-நெருங்கியுள்ள, நிலத்து அறை மேவிய வீரா எலாம் - நிலவறையினுட்பொருந்தியிருந்த வீரர்களெல்லோரும், தத்தம் உடல் பல கால கொடு உதைத்திட - தவகள் தவகள் உடம்பைப் (கண்ணன் தனது) அநேகங் கால்களைக்கொண்டு உதைத்ததிடுதலால், தொல்லை இடிகு அயர்வுற்று உயிர் இற்று உறு சுழை அரா என் - பழமையான [முதிரை] பேரிடிகுச் சோர்வடைந்து உயிரொழிந்து கழிகின்ற உச்சிக்கொண்டையையுடைய பாம்புகள்போல, கல் என் உட்கினா - கல்லென்ற ஒலிபட அஞ்சினார்கள் ;

இடியோசைக்குப்பாம்புகள் அஞ்சியொடுங்கியழியுமென்று துற்றுகுனிபு; “விரிநிற நாகம் விடருள்தேனும், உருமினடுஞ்சினஞ் சேனினதுமுட்கும்” என்ற நாலடியாரிலுங் காண்க; நிலத்தின் கீழ்ப்பிலத்தில் தவகுதல்பற்றி வல்லா முயலியோராகு நாகங்களும், இவ்வையஞ்சுவதது அழித்தல் பற்றித் திருமால் திருவடிகளுக்கு இடியும் உவம்பாதறகு மிக ஏற்கும். கல்லென என்றது, அப்பொழுது அவர்கள் அச்சத்தால் நடுங்கி வாயகுன்றிப் பேரினைச்சலிட்டதை. பலகால - விசுவரூபத்திற்கொண்டவை. துற்ற - இறந்த காலப்பெயரெச்சம்; துறு - பகுதி; இரட்டிக்காலங் காட்டிற்று; தொல்வையிடி - துன்பத்தோடு இடியுமாம். (ககக)

ககஉ. அற்புதபங்கயநற்பதமுந்தவினக்குழியின்புடையே, சற்பதலந்தொறுமற்றுவிழுந்ததைத்தெடுந்தலைபோய், முற்பவனன் பொரமுக்குவருந்துணிபட்டுமுடங்கியபொன், வெற்பெனநின்றனர் வெற்றுடலங்கொடுவிற்படைகொண்டவரே.

(இ - ன்.) அகுழியின் புடையே - அப்பிலவறையின் உள்ளிடத்திலே, வில் படை கொண்டவர் - வில்லாகிய ஆயுதத்தை யேங்கிநின்ற வீரர்கள், அற்புத பங்கயம் நல் பதம் உந்தவின - ஆச்சரியகரமான தாமரைமலர்போன்ற அழகிய (கண்ணன்) திருவடிகள் உதைத்ததால், தத்தம் நெடுந் தலைஅற்று போய் சற்பதலம் தொறும் விழுந்தன - தவகள் தவனது பெரியதலைகள் அறுபட்டுப் போய் நாகங்கள் வசிக்கிற இடமாகிய அப்பாதாளலோகம்முழுவதிலும் விழுந்திட்டனவாக, — வெறு உடலம் கொடு - (தலையில்லாத) [உயர்ந்த] வெற்றுடம்புகளை மாத்திரங்கொண்டு, முன்பவனன் பொரமுக்குவரும் துணிபட்டு முடங்கிய பொன் வெற்பு என நின்றனர் - முன்னே வாயு

தேவன் மோதுதலால் மூன்று சிகரங்கள் அழகுபட்டு அழகொழிந்த மேருமலை போல கின்றார்கள்; (எ - று.)

முற்றமுடியீர் குறித்த வாலாறு: —முன்னொருகாலத்தில் வாயுதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார் பலசாலியென்று விவாத முண்டாக, அதனைப் பரீட்சித்ததாயிப்பொருட்டு, வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத் தள்ளுவதென்றும் ஆதிசேஷன் அது பெயர்வொட்டாமற் காத்துக்கொள்ளுவதென்றும் ஏற்பாடு உண்டாகி, அங்ஙனமே இருவரும் தேவர் முதலியோரது முன்னிலையில் தத்தம் வலிமையைக் காட்டத் தொடங்கிய பொழுது, ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம் படங்களாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ் சிகரங்களையும் கவித்துக்கொண்டு பெயர்வொட்டாமல் வெகுநேரங்காக்க, பின்னர் வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப்பெயர்த்துக் கொண்டுபோய்த தென்னிசையில் தள்ளிவிட்டானென்பது.

பிறவிப்பிணிக்கு மருந்தாகலின், ‘நற்பகம்’ என்றார்: “வாலிவ னன்றான்” என்றார் திருவள்ளுவனரும். வெறுமை + உடல் = வெற்றுடல்; பண்புத் திரிபு. பெருவடிவத்துக்கு மலையும், அதன் தலைக்குச் சிகரமும், அதனைப் போக்கிய எம்பிரான் திருவடிக்கு வாயுதேவனும் உவமை. [கூசு]

கூரு. மேல்வலியுற்றெதிர்வீசியெழிற்கருமேகநிறத்திருமால் கால்விசையிற்படமோதுதலிற்பொருகாமர்புயத்துணைபோய், நீலநிறக்கவின்வாசவன்வச்சிரநீள்படையிற்சிறுகீர், மால்வரையொத்தனர் வாகைபெறக்கீதிர் வாள்களெடுத்தவரே.

[இ - ள்.] வாகை பொ கதிர் வாள்கள் எடுத்தவர் - (கண்ணனைச்சிறைபிடித்து) வெற்றியைப் பெறும்பொருட்டு ஒளியையுடைய [அல்லது கூர் துனியுள்ள] வாளாயுதங்களை யெடுத்தின்று வீரர்கள், —எழில் கரு மேகம் நிறம் திருமால் - அழகிய காளமேகம்போன்ற திருமேனி நிறத்தையுடைய கண்ணபிரான், மேல் - தக்கனீது, வலி உற்று - மிகவலிமைகொண்டு, எதிர்வீசி - எதிராகவீசி, கால் - திருவடிகளால், விசையின்பட - உக்கிரமாகப்படும் படி, மோதுதலின் - தாக்குதலினால், பொரு காமா புயம் துணை போய் - போரசெயற்றாகுஉரிய அழகிய [தமது] தோள்களிரண்டும்அற்று, நிலம் நிறம் கவின் வாசவன் நீள் வச்சிரம் படையின் சிறகு சாமால் வரை ஒத்தனர் - நீலநிறத்தையும் அழகையு முடைய இந்திரனால் பெரிய தனது வச்சிராயுதத்தைக்கொண்டு இறக்குக்கப்பட்ட பெரியமலைகளைப் போன்றனர்; (எ - று.)

இந்திரன் வச்சிராயுதத்தால் மலைகளின் பிறகுத்த வாலாறு: —முன்னொருகாலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள்போல இறகுடையனவாயிற்று அவற்றால் உலகமெங்கும் பறந்துதிரிந்து பலவிடங்களின்மேல் உட்கார்ந்து அவ்விடங்களையெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்துவா, அதனை முனிவர் முதலியோராலறிந்த தேவேந்திரன், சினந்துசென்று தனது வச்சிராயுதத்தால் அவற்றின் இறகுகளை அறுத்துத் தள்ளிவிட்டானென்பதாம்.

இந்திரன் நீலநிறமுள்ளவகுதலை “வில்லாலொளிர் மேகமெனப் பொலிவான்” என்ற கம்பராமாயணத்தாலும் அறிக. வாகையென்னும் மாததின் பெயர், அதன் மலரினாலாகிய மலைக்கு இருமடியாகுபெயர். வாகை - காட்டு

வாகையென்னும்மரம்: வாகைப்பூமாலை பகைவரைவென்றோர் குடுவதாதலை,
"வெட்சிநிரைகவர்தல் மீட்டல்காந்தையாம், வட்கார்மேற்சொல்வது வஞ்சி
யாம்—உட்கா, தெநிலுந்நல்காஞ்சி யெயில்காததால் நொசகி, யதுவகைத்த
லாகு முழிகுறு யதிரப், பொருவது தும்பையாம் போர்க்களத்து மிககோர்,
செருவென்றது வாகையாம்" என்பதனாலும் அறிக. மலைகள் - பெரு வடிவு
கொண்ட வீரர்க்கும், அம்மலைச்சிறகுகள் - அவர்களது கைகளுக்கும், கருகிற
முடைய இந்திரன் - கருநிறமுடைய கண்ணனுக்கும், தவறாது பகைவரை
யழிக்கும் இந்திரனது வச்சிராயுதம் - அப்படிப்பட்ட எம்பிரான் திருவடிசு
கும் உவமை. சர்வரை - வினைதொகை. (ககரு)

ககசு. வெயில்விடுபைத்தலையமளி மிசைத்துயில்புதர்களுக்கரியோன்
பயிலவுதைத்தலினவர்களுரத்திடைபதமலர்பட்டுருவா
மயில்கடவிக்கடவுளர்பகையைக்கதிர்மகுடமுருக்கியவே
ளாயில்கொருகுத்தியநெடுவரையொத்தனரயில்களெடுத்தவரை.

[இ - ன்.) அயில்கள் எடுத்தவர் - வேலாயுதங்களை யேந்தினர் ற வீரர்
கள்,—வெயில் விடுபை தலை அமளியிசை துயில்விபுதர்களுக்கு அரியோன்
பயில் உதைத்தலின் - (மாணிக்கத்தால்) ஒளியை வீசுகிற படத்தையுடைய
தலைகளையுடைய (ஆதிசேஷனாகிய) சுயனத்தின்மேல் யோகநித்திரைசெய்
தருள்பவனும் தேவர்கட்கு (அறிதற்கு) அருமையானவனுமாகிய கண்ண
பிரான் உறுததும்படி உதைத்திடுதலால்;—அவர்கள் உரத்திடை பதம் மலர்
பட்டு உருவா - தந்தமது மார்பினிடையிலே (அப்பிரானது) தாமரைமலர்
போலத் திருவடிபட்டு ஊடுருவியதுளைக்கப்பெற்று, (அதனால்), மயில் கடவி
கடவுளா பகையை கதிர் மகுடம் முருகிய வேர் அயில் கொடு குத்திய நெடு
வரை ஓததனர் - மயில்வாகனத்தை யேறிச்சென்று தேவர்களது பகைவரை
ளாகிய (சூரபதுமன் முதலிய பல) அசுரர்களை ஒளிபொருந்திய கிரீடத்தை
யுடைய தலைகளை யழித்திட்ட சுப்பிரமணிய முரத்தியால் வேலாயுதத்தை
கொண்டு துளைக்கப்பட்ட பெரிய (கிரொளஞ்சு) மலையை ஓததார்கள்; (எ-று.)

சிவபிரானது இளைய குமாரனாய்த் தேவர் வேண்டுகோளால் அசு
ரர்களை யொழித்தற்குத் தேவசேனாகிப்பிரம்பொருட்டு அவதரித்த
முருக்கடவுள், சூரபதுமனைப் பொருது அழித்தற்குச் செல்லும்
வழியிடையே, கிரொளஞ்சென்னும் அசுரர் பெரிய மலைவடிவங்
கொண்டு அவனை நலிவதாக எதிர்வந்துநிச்சு, அதன்மேல் அப்பெருமான்
தனது தெய்வத்தன்மையுள்ள வேற்படையை பேலி அதனை துளைத்து
அழித்திட்டன னென்பது பின்னிரண்டடிகளிற்குறித்த கதை; பாசராம
னும் சுப்பிரமணியனும் பரமசிவனிடம் வில்முதலிய ஆயுதப்பயிற்சியைச்
செய்து முடித்தபின்பு, இவர்களுள் உயர்வு தாழ்வு அறியும்பொருட்டு சிவ
பிரான் உமாதேவியின் முன்னிலையிலே இவர்களுக்குக் கிரொளஞ்சமலையைச்
சுட்டிக்காட்டி 'இதனைத் துளைத்திடும்' என்று நியமிக்க, பாசராமபிரான்
அம்பெய்து அதனைத் துளையிட்டுக்காட்ட, முருக்கடவுள் வேலாயுதத்தை
வீசிவெறிந்து அம்மலையைப் பிளந்திட்டனென்றும் கதை கூறப்படும்.

துயில் அரியோன் என இயையும். விபுதர் - விசேஷபுத்திரமான் கள்;
இதுபற்றி. தேவர்க்குத் தமிழில் 'புலவர்' என்று ஒருபெயர். மகுடம் - சிரசுக்

குத் தானியாகுபெய ரென்றாவது, கதிர்மருடம் - வேற்றுமைத்தொகையன் மொழி பெயர்வது கொள்க. முருக்கிய - முருங்கிய என்பதன் பிறவினை; முருங்குதல் - அழிதல். வேளென்னும் ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்க்கு - விரும் பப்படும் அழகுடையவனென்று காரணப்பொருள்கூறலாம்; செயப்படு பொருள் விருதி புணர்ந்து கெட்ட தென்க. அச்சொல் - முன்னே வந்த அடைமொழியால், காமவேளை விளக்கிகின்றது. (ககசு)

கக௭. மின்சுழிகைப்புயங்கங்கள் வெருக்கொளும் வெங்கருடக் கொடியோன், வன்பதபற்பகங்கொடெடுத்துயர்வண்ககனத்திட லான், முன்புவனத்திடைவந்துகவிக்கிறமொய்ம்புணரப்புகல் போ, தென்புமலைக்குறுபண்பையடுத்தனரெஞ்சியப்பாரே.

[இ - ன்) மின் - (மாணிக்கத்தின்) ஒளிபொருந்திய, சுழிகை - உச்சிக் கொண்டையையுடைய, புயங்கள் - பாம்புகள், வெரு கொள்ளும் - அச்சம் கொள்ளுதற்குக் காரணமான, வெம் கருடன் - வெவ்விய கருடப்பறவையின் வடிவத்தை யெழுதிய, கொடியோன் - துவசதையுடைய கண்ணிரான், பற்பம் பதம் வல் நகம் கொடு - தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளின் வலிய நகத்தினால், எடுத்து - தூக்கி, உயர் வன் ககனத்து இடலால்-உயர்ந்தபெரிய ஆகாயத்திலே வீசியெறிதலால், எஞ்சிய பப்பார் - அழிந்த பப்பாராட்டுவீரர் கள், முன்பு - முன்னே [ஸ்ரீராமாவதாரகாலத்திலே], வனத்திடைவந்து - தண்டகாரணியத்திலே வந்து, கவிக்கு இறை மொய்ம்பு உணர்புகல் போது-வாநரங்களுக்குத் தலைவனான சுக்கிரீவன் (இராமபிரானது) வலிமையை அறிவதற்குக் கூறியபொழுது, என்பு மலைக்கு உறு பண்பை - (தந்துபியின்) எலும்பு மலைக்கு நேர்ந்த தன்மையை, அடுத்தனர் - ஒத்தார்கள்; [௭ - டு.)

பின்னிணைமையிற் கூறிய வரலாறு:—இராமபிரான் அதுமான் மூல மாகச் சுக்கிரீவனோடு சிநேகஞ்செய்து அவனது மனவியைக் கவர்து கொண்டு அவனை இராச்சியத்தினின்று தூரத்திவிட்ட அவனது அண்ண னான வாலியை அவன் வேண்டுகோளால் தாம் கொல்வதாக வாக்குத்தத்தஞ் செய்ய, வாலியைக் கொல்லவல்ல வலிமை இவருக்கு உளதோ வென்று சுக்கிரீவன் சிறிது சந்தேகிக்க, அந்த ஐயத்தை அகற்றுதற்பொருட்டு ஸ்ரீராமமூர்த்தி, அங்கே ஒருபால் மலைபோலக் குவிந்துகிடந்த [முன்பு வாலி யார் கொல்லப்பட்ட) துந்துபியென்னும் பேரரசனது உடம்பின் என்டுக் குவியலை அச்சுக்கிரீவன் கருத்தின்படி தமது கால்விரலால் எடுத்தெறிந்து வெகுதூரத்தில் வீசி அவனுக்கு நம்புதலுண்டாக்கினு ரென்பதாம்.

குறவ்னுவதாரமூர்த்திக்கு இராமாவதாரமூர்த்தியையும், கொடியப் பாருக்குக் கொடிய அரக்கனென்பையும் உவமைகூறினார். பாம்பைக் கருடன் எனினில் அஞ்சலித்தல்போல, பாம்புக்கொடியோனைக் கருடக்கொடியோன் எனினில் அஞ்சலிக்கவல்லவனென்பார், இங்ஙனங்கூறினார். பத பற்பம் - முன்பின்னாகத்தொக்க உவமத்தொகை. பற்பம் - பதம் என்னும் வடமொழி யின் திரிபு; 'பற்பநாபன்' என்பதிலுங் காண்க. (கக௭)

ககஅ. மைந்துபடைத்துயர்பஞ்சவர்சொற்படிவந்தமலர்க்கழலா
 லுந்தியுதைத்துடலம்புதையப் பிலமொன்றியொளித்திடலா
 வந்தணன்முற்பகல்வந்துபுடைத்திடவஞ்சிலத்திடைவீழ்
 விர்தமொடொத்தனர்வன்குழியிறறிகழுவெங்கணரக்கருமே.

(இ - ன்.) மைந்து - வலிமையை, படைத்து - பெற்று, உயர் - சிறந்த, பஞ்சவர் - பாண்டவர்களது, சொல்படி - சொல்லின்படி, வந்த-துதுவந்த, மலர் கழலால் - தாமரைமலர்போன்ற திருவழகங்கொண்டு, உந்தி உதைத்து - (கண்ணபிரான்) தள்ளி உதைத்தலால், உடலம் புதைய - உடம்புகள் அழுந்திடும்படி, பிலம் ஒன்றி ஒளித்திடலால் - நிலவறையினுட்படிந்து மறைந்துவிடுதலால், வல் குழியில் திகழ் வெம் கண் அரக்கரும் - வலிய நிலவறைப் பெரும்பன்னத்திலே விளங்கிய பயங்கரமான கண்களையுடைய இராக்கதரெல்லோரும், - அந்தணன் - அகத்தியமுனிவன், முன்பகல் - ஆதி காலத்தில், வந்து புடைத்திட - அருகில்வந்து அழுத்தியிட, அஞ்சி - பயந்து, நிலத்திடை வீழ் - பூமியிலே யொடுங்கிய, விர்தமொடு - விந்தியமையுடனே, ஒத்தனர் - போன்றார்கள்; (எ - று.)

பின்னிர்ண்டடியிற் குறித்த வாலாறு :—முன்னொரு காலத்தில் விந்திய மலை மேரு முதலிய எல்லா மலைகளினுள் தான் உயரவேண்டுமென்று கருதி, ஆகாயத்தையனாவி உயர்ந்து, சூரியன் முதலிய கிரகங்களும் நட்சத்திரங் களுஞ் செல்லுகின்ற வழியை யெல்லாம் மறுத்துநின்றபொழுது, தேவர் முனிவர் முதலிய யாவரும் வந்து அதனை யடக்கியருளவேண்டுமென்று அகஸ்தியரைப் பிரார்த்திக்க, அவர் அங்கு எழுந்தருளி, அப்பொழுது தம் மைக்கண்டு வணங்கிநின்ற அம்மலையை 'இனி யான் வடதிசையிலிருந்து தென் திசைக்குச்சென்று மீண்டு வருமானவும் இவ்வாறே குறுகிக் கிடப்பாய்' என்று சொல்லிக் கையாலமைத்து அடக்கியருளி அம்மலையின்மேலேறி அப்பாற் சென்றன ரென்பது.

உபமேயத்தில் 'மலர்க்கழலாலுந்தி' என வருதலால், உபமானத்திலும் 'புடைத்திட' என்பதற்கு - காலாலேறிமிதிக்க எனப் பொருள்கொள்ளுதல் பொருத்தம். "யோகமுறு பேருயிர்கள்தாம் உலையுறும், லேருநெறியாதென மிதித்து அடியினேறி, மேகநெடுமாலையெவழ் விர்தமெனும் வின்னோய், நாக மது நாகமுற நாகமென கின்றான்" என்றார் கம்பரும். விர்தம் - விர்த்தம், வடசொற்றிரிபு. 'ஒடு' என்னும் மூன்றாமுருபு, ஒப்புப்பொருளில் வந்தது. அந்தணன் என்ற பொதுப்பெயர், இங்கே இடமநோக்கிச் சிறப்பாக அகத்தி யரைக் குறித்தது. வெங்கண் - கொழுந்தன்மையுமாம். [ககஅ]

ககக. அந்தவிடத்தெறிபம்பரமொத்துடலஞ்சுழலச்சுழலக்
 குந்தியுறித்தயிருண்டவர்பொற்கழல்கொண்டுசுழற்றதலான்
 முந்தமரர்க்கமுதந்தரமைக்கடன்முன்சுழலச்சுழலு
 மந்தரமொத்தனர்குந்தமெடுத்தெதிர்வந்துமலைந்தவரே.

(இ - ன்.) அந்த இடத்து - அவ்விடத்திலே, ஏறி பம்பாம் ஒத்து-வேக மாகவீசியெறியப்பட்ட பம்பாத்தைப் போன்று, உடலம் சுழல சுழல-உடம்பு இடைவிடாத மிகச்சுழலும்படி, குந்தி உறி தயிர் உண்டவர் - (உயரமான

விடதகிலேறி) உட்கார்ந்து உறியில்வைத்த தயர்களை யெல்லாம் (இளமையில்) அமுதுசெய்தருளிய கண்ணபிரான், பொன் சுழல் கொண்டு - (தமது) அழகிய திருவடிக்கோட்கொண்டு, சுழற்றுதலால் - சுழலச்செய்தலால், ருந்தம் எடுத்து எதிர் வந்து மலைநீர்-எறியீட்டி களை யெடுத்தகொண்டு எதிரில் வந்து போர்செய்யுற்று வீரர்கள், —முந்து - முன்னொருகாலதகிலே, அமரர்க்கு அமுதம் தர - தேவர்களுக்கு அமிருதந்தருகையில், மை கடல் முன் - கரிய பாற்கடலிலே, சுழல் - (அக்கடல்வெள்ளஞ்) சுழிகரும்படி, சுழலும் - (தான்) சுழன்று, மந்தரம் - மந்தரமலை, ஓததனர் - போன்றார்கள்; (எ - று.)

இதிற்குறித்த கதை, பிரசித்தம். திருப்பாற்படல் வெடுத்த நிறத்ததாயினும், திருமாவிலுது திருமேனியின் நிழலீட்டாலே கறுத்தநிறத்ததாருதலால் 'மைக்கடல்' என்றார்; "நீலக்கடலுள் நெடுங்காலங் கண்வளர்ந்தான்," "கருந்தனமாகடற் கண்டுவின்றவன்", "நீலக்கடல் கடைந்தாய்" என்றார் பெரியாரும்: "மையாழியிறுது மாலையான்" எனப் புகழேந்திப்புவர் கூறிய துங்கானக; வடமொழியிற் போஜராஜனும் இவ்வாறுகூறுவன். இனி, இருண்டுள்ள நிலவறைக்கு உவமையாதல்நோக்கி, மைக்கடல் என இவ் பொருளுவமை கூடியதாகவுங் கொள்ளலாம் சுழலச் சுழல்-அடுக்கு, இடைவிடாமை பற்றியது. பொற்குழல் - பொன்னாலான வீரக்கழலையணிந்த பாதமேனிநுமாம், ருந்தம் - வடசொல். (ககக)

உரு. முட்டியதொல்குருதிக்கடன்மல்கலின்முட்டி கொள்பல் வீரலா, னெட்டுடலம்வகிர்பட்டதனுள்விழரித்தர்செய்கொல்வினையான், மட்டறவல்விறுற்றெதிர்செல்கவிமைக்கடலெல்லையிலே, யிட்டனகல்வரையொத்தனர்வெல்கழலெக்குலமல்லருமே.

(இ - ன்.) முட்டியதொல்குருதி கடன் மல்கலின்-(அந்த நிலவறைமுழுவதிலும்)பாய்ந்த பழமையான இரத்தவெள்ளம் நிறைந்ததனுல், முட்டிகொள்பல் வீரலால் நெடுஉடலம் வகிர்பட்டு அதனுள் விழ-கைப்பிடியாகக்கொண்ட (கண்ணனது) பலவீரல்களால் நீண்ட தம்தம் உடம்பு யின்புபட்டு அககுருதிக்கடலினுள்ளே விழும்படி, நித்தர் செய் - ஆதிமத்தியாந்தரகிதனுனை அக்கண்ணபிரான் செய்திட்ட, கொல் வினையால் - கொலைத்தொழிலால்,— வெல் கழல் எ குலம் மல்லரும்-வெல்லுதற்கடையாளமான வீரக்கழலையுடைய சிறந்த மல்லர்களாயாவரும்,—மட்டு அற வல் விறல் உற்று எதிர்செல் கவி - அளவில்லாமல் மிகுந்த வலிமையென்கொண்டு (இராவணனை) எதிர்த்துச்சென்ற ருார்க்குள், மை கடல் எல்லையிலே இட்டன - கரியகடலிலே (அணைக்கட்டுதற்குப்) போகட்டனவாகிய, கல் வரை - கல்மயமான மலைகளை, ஓததனர் - போன்றார்கள்; (எ - று.)

சேதையைக் கவர்த்துசென்ற இராவணனை வெல்லுதற்கு இராமபிரான் சேனையாக்கூட்டிக்கொண்டுபோன வானவீரர்கள் தென்கடலில் அணைக்கட்டுதற்பொருட்டுப் பலமலைகளைக்கொணர்ந்து கடலில்இட்டனரென்பது கதை. இரத்தவெள்ளத்துக்கு உவாரீராககடலும், மல்லர்க்கு மலைகளும் உவமை, முட்டி - முஷ்டி, நித்தர் - நித்யர்; வடசொற்கள், (உரு)

உருக. எப்புவிநிற்பனவெக்கிரிநிற்பனவெக்கடனிற்பனவென், நிற்புவனத்துயிர்முற்றமுயக்குறவுட்கினரெய்த்திமையோர், மைப்புயலொத்தொளிர் பச்சைநிறத்தினன்வர்க்கமலர்க்கழலா, லொப்பறமட்குழியுற்றவரைப்பவொத்தியிதித்தலுமே.

(இ - ன்.) மை - கரிய, புயல் - மேகத்தை, ஒத்து - போன்று, ஒளிர் - விளங்குகின்ற, பச்சை நிறத்தினன் - பசியதிருநிறத்தையுடையவனான கண்ணபிரான், வர்க்கம் மலர் கழலால்-பலவாகிய தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளால், ஒப்புஅற - உவமையில்லாதபடி, மண் குழி உற்றவரை - நிலவறைப் பெரும்பன்னதகிற் பொருந்திய வீரர்களை, பட - அழிப்பும்படி, ஒத்தி மிதித்தலும் - அழுத்திமிதித்தவளவிலே, —இ புவனத்து உயிர் முற்றும் - இந்த நிலவுலகத்திலுள்ள பிராணிகளெல்லாம், —'எ புவி நிற்பன-இப்பொழுது அழியாமல்) எந்தவுலகங்கள் நின்றிடுவன? எ கிரி நிற்பன - எந்தமலைகள் (சலியாது) கிலைநிற்பன? எ கடல் நிற்பன - எந்தக்கடல்கள் (சுரையுள்ளாது) கிலைநிற்பன?', என்று - என்றவாறு மயக்குஉற-நிகைப்பையடைய, இமையோர் - தேவர்களும், எய்த்து - சேர்ந்து, உட்கினர்-அஞ்சிறுர்கள்; (எ - று.)

வர்க்கம் - கூட்டம்: வடசொல், ஒத்திமிதித்தல் தான அடைவுபட மிதித்தலுமாம். 'ஒற்றி' எனவும் பாடம். (உருக)

உருஉ. கொண்டன்முழக்கெனவம்புவியைக்கடல்கொண்டெழுதற்கெதிருஞ், சண்டமுழக்கெனவன்பவனக்கிளை தந்தமுழக்கெனவே, வண்டினமொய்த்தெழுவண்ணளவத்தொடை வண்டுவரைத்திருமா, லண்டமுகட்டுறநின்றசிரித்தனனங்கணைநுப்பெழுவே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது)—வண்டு இனம் - வண்டுகளின் கூட்டங்கள், மொய்த்து எழு - நெருங்கிப் பறக்கப்பெற்ற, வன் தனாவம் தொடை - அழகிய திருத்தழாய் மாலையையுடைய, வன் துவரை திருமால் - வளப்பங்களையுடைய துவாரகாபுரிக்கு அதிபதியான சிறந்த கண்ணபிரான், —கொண்டல் முழக்கு என - மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போலவும், அம் புலியை கடல்கொண்டு எழுதற்கு எதிரும் சண்டம் முழக்கு என-அழகிய நிலவுலகத்தை (ப்பிரைய)க் கடல் தனக்கு உள்ளாக்கிக்கொண்டு மேற்கினர்தற்குப் பொங்கு கையில் உண்டாகின்ற பயங்கரமான ஆரவாரம்போலவும், வல் பவனம் கிளை தந்த முழக்கு என - வலியகாற்றின் வருக்கதாறுண்டாகிற பேரொலி போலவும், அம் கண் நெருப்பு எழ-அழகிய தனது கண்களின்று நெருப்பு உண்டாக, அண்டம் முகடு உற நின்று சிரித்தனன் - அண்டகோளத்தினது மேல் முகட்டையளாவும்படி உயர்ந்துநின்று நகைத்திட்டான்; (எ - று.)

இங்கே, சிரிப்பு - பெருவெருளிப்பற்றியது: இது வீராட்டகாச மெண்பபடம். கண்டம் - கொடுமை இப்பாட்டில் வந்த உவமை மூன்றனுள், இடையிற்கூறிய கடலைப் பிரளயக்கட லென்றதனால், அதவே உபலக்ஷணமாக, கொண்டல் பவனம் என்பனவற்றையும் பிரளயகாலத்தில் பெருமழை பொழிந்து உலகையழிக்கவரும் மேகங்களாகவும், அக்காலத்து உலகையழிக்கும் பெருஞ் சுழல்காற்றாகவும் கொள்க. பவனக்கிளை என்றது - ஸ்பந்தமருத்துக்களையும். (உருஉ)

உரு. ஒன்றுபடக்கடலம்புமுகப்பனவும்பர் குலத்தருவுஞ்
சென்றுமுறிப்பனவெண்டிசையிற்குலசிந்துரமெற்றுவ
வெண், குன்றமுடைப்பனபைம்பொறுரக்கிரகொண்டுதிரிப்ப
னவா, லன்றுதளித்தனிரின்றமுலைத்தருளங்கைகள் பற்பலவே.

(இ - ன்.) (அந்த விசுவரூபமூர்த்திக்கு,) அன்று - அக்காலத்தில், தனி
தனி கின்று மலைத்தருள் - வெவ்வேறாக கின்று போர் செய்கிற, அம் கை
கள் பல பல - அழகிய மிகப்பலவான திருக்கைகள், —கடல் அம்பு ஒன்று
பட முகப்பன - கடல்நீரை முழுவதும் ஒருங்கே மொண்டெடுக்கவல்லன
வும், உம்பர் குலம் தருவும் சென்று முறிப்பன - மேலுலகத்திலுள்ள தேவா
களது சிறந்த கல்பகவிருட்சங்களையும் அளாவிப்போய் முறிக்கவல்லனவும்,
எண் திசையில் குல சிந்துரம் எற்றுவ - எட்டுத் திசுக்குகளிலுமுள்ள சிறந்த
நிலையானகளை அப்பால் தன்னவல்லனவும், எண் குன்றம் உடைப்பன -
எட்டுக் குலமலைகளையும் உடைக்கவல்லனவும், பைம் பொன் உரம் கிரி
கொண்டு திரிப்பன - பசும்பொன்மயமான வலிமையையுடைய மகாமேரு
மலையை எடுத்துச் சுழற்றவல்லனவுமாக இருந்தன; (எ - று.) —ஆல்-ஈற்றசை

அவ்நகுலபருவத்தங்களாவன - கைலாசம், இமயம், மந்தரம், விந்
தியம், நீலதம, ஏமகூடம், நீலகிரி, கந்தமாதநம் என்பன. பைம்பொ
றுரக்கிரி என வருதற்கு ஏற்ப 'வெண்குன்றம்' என எடுத்து - வெள்ளிமலை
யான கைலாசமென்று உரைத்ததுமொன்று. கொடியவர்களைக் கொன்று
தல் நல்லவர்களைப் பாதுகாத்தற்காதலால், 'மலைத்தருள்' என்றது. (உரு)

உரு. துகிரிதழ்வைத்துநல்வளைகண் முழக்கினதொடர் சிலகைத்தல
யகிலம்பெருக்கொளவரிமழு வெற்றினவடுசிலகைத்தலமே[மே
புகழும்வடிக்கணையுதனமெடுத்தனபொருசிலகைத்தலமே
திகழ்வியத்தொடுசிலைகள் குனித்தனசிலசிலகைத்தலமே.

(இ - ன்.) தொடர் சில கை தலம் - (ஒன்றையொன்று) தொடர்ந்த
(விசுவரூபமூர்த்தியினது) சில கைகளின் இடங்கள், துகிரி இதழ் - பவழம்
போலச் சிவந்த வாயிலே, நல் வளைகள் - சிறந்த (வலம்புரிச்) சங்கங்களை,
வைத்து முழக்கின - வைத்து ஒலிப்பித்தன; அடு சில கை தலம் - (பகை
வரைக்) கொல்லவல்ல சில கைகள், அகிலம் பெரு கொள - உலகமுழுவதும்
அஞ்சும்படி, அரி மழு எற்றின - துணிக்கவல்ல கோடாலிப்படையை வீசின;
பொரு சில கை தலம் - போர் செய்யவல்ல சில கைகள், புகழும் - (சிறப்
பித்துச்) சொல்லப்படுகின்ற, வடி களை - கூர்மையான அம்புகளையும், உத
ணம் - கூர்மை குறைவான மொட்டம்புகளையும், எடுத்தன - ஏந்தின; சில
சில கை தலம்—, திகழ் வியத்தோடு - விளங்குகின்ற வெற்றியுடனே, சில
கள் குனித்தன - வீழ்களை வளைத்தன; (எ - று.)

உதணன் - அலகில்லா அம்பு; இனி, 'உவணம்' எனப் பாடங்கொண்டு
கருடாஸ்திர மென்பாரும், அரிமழு என்பதற்கு - அனல்வடிவமான எரி
பிரும்புப்படையென்றமாம். வடிக்களை - வடித்தலையுடைய அம்பு; வடித்தல் -
நெருப்பில் வைத்துக் காய்ச்சியடித்து அராவிக் கூராக் குதல். (உரு)

உரு. வெங்கணையத்திரள் குந்தாழிற் படைவெம்புமுலக்கைகன்போர்
பொங்கிய வச்சிரமுந் துகவப்பைகள் புண்கழு வர்க்கமயி
வெங்குமலைத்தெழுசெஞ்சரிகைத்திரடண்டயிவற்றினெடுந்
தங்கிய சக்கரபந்திரித்தன தண்பலகைத்தலமே.

(இ - ன்.) தண் - குளிரந்த [காண்டற்கு இனிய], பல கை தலம் -
அசைகவகைகள், — வெம் கணையத்திரள் - கொடிய வளைதடிகளின் கூட்டமும்,
திரம் குந்தம் படை - ஒளியையுடைய கைவேலாகிய ஆயுதங்களும், வெம்
பும் உலக்கைகள் - பயங்கரமாகவுள்ள உலக்கைகளும், போர் பொங்கிய வச்
சிரம் - போர்த்தொழிலில் மிகுந்த வச்சிராயுதங்களும், உந்து கலப்பைகள் -
செலுத்தப்படுகிற கலப்பைகளும், புண்கழு வர்க்கம் - (பணைவாது) தசை
தோய்ந்த இருப்புமுட்படைகளின் கூட்டமும், அயில் - பெருவேல்களும்,
எங்கும் மலைத்து எழு செம் சரிகை திரள் - எவ்விடத்தும் போர்செய்து
சிறக்கின்ற [குருதி தோய்தலாற்] சிவந்த உடை வான்களின் கூட்டமும்,
தண்டம் - கதாயுதங்களும், இவற்றினெடும் - (ஆகிய) இப்படைகளுடனே,
தங்கிய சக்கரம் பந்தி - தனக்கு ஏற்ற சக்கராயுதங்களின் வரிசைகளையும்,
தரித்தன - தாங்கியிருந்தன; (எ - று.)

சக்கரபாணியாதலால், 'தங்கியசக்கரபந்தி' என்றார். பந்தி, சரிகை -
பங்கி, ஷூரிகா என்பவைகளின் திரிபு. முந்து எனப் பதம் பிரித்து - சிறந்த
என்றும், அலைத்து எனப் பதம்பிரித்து - வருத்தி என்றும் உரைப்பினுமாம்.

உரு. மேலெழுமங்கதிர்வாளுரைபோம்படிவீசினவான்புடையே
தோலினமேந்தினரீள்கவணேந்தினசோரிகள்சோர்ந்திடவே
ஞாலமெவாம்பொருதோமரம்வாங்கினநாவொருமூன்றணவாஞ்
சூலமொடோங்கினபாசமொடோங்கினசூழ்சிலபூங்கரமே.

(இ - ன்.) சூழ் சில பூகரம் - சுற்றிலுமுள்ள சில அழகிய கைகள், —
மேல் எழும் அம் கதிர் வான் - மேலே எழுந்து விளங்குகின்ற அழகிய ஒளியை
யுடைய வானாயுதங்களை, உறைபோம்படி - உறைகழியும்படி, வீசின -
எடுத்து மேலெறிந்தன; வான் புடையே - ஆகாயத்தினிடத்தே [மிகஉயரத்தி
லென்றபடி], தோல் இனம் ஏந்தின - தோலினுலகைமந்த பல கேடகமென்
னும் ஆயுதங்களைத் தரித்தன; ரீள் கவண் ஏந்தின - நெடுந்தூஞ்செல்லுந்
தண்ணையனவான கவண்கற்களை எறிதற்கு எடுத்தன; சோரிகள்சோர்ந்திட -
(பணைவருடல்களில்) இரத்தவென்னமொழுகும்படி, ஞாலம் எல்லாம் பொரு
தோமரம் வாங்கின - உலகத்தவரெல்லாரோடும் போர்செய்து அழிக்கவல்ல
தோமாமென்னும் ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டன; நா ஒரு மூன்றண ஆம்
சூலமொடு ஓங்கின - மூன்றாக்குகளை யுடையனவாகிய சூலாயுதங்களோடு
உயர்ந்தன; பாசமொடு ஓங்கின - கயிற்றுவடிவமான பாசமென்னு மாயுதங்க
ளோடு உயர்ந்தன; (எ - று.)

இப்பாட்டில் எல்லா வாக்கியங்களுக்கும் 'சிலகரம்' என்பதே எழுவாய்.
கீழ்ப்பாட்டில், சரிகை என உடைவான் வந்ததனால், இங்கே வான் என்றது -
பெரிய வானை, மேலெழும் அங்கதிர்வான் என்பதற்கு - ஆகாயத்தில்
விளங்குகின்ற சூரியன்போல் ஒளியிய வா னெனினும் அமையும். தோல் -

கருவியாகு பெயர். ஞாலம் - இடவாகுபெயர். கவண் - எறிகல். தோமரம் - பேரீட்டி, நாவொரு மூன்றனவாஞ் சூலம் - முத்தலைவேல். (உரசு)

உரசு. சிலசிலகைத்தலமடுகமுழைப்பலதிணிகமுல்கட்டினவே
சிலசிலகைத்தலமறுகுபுயத்திடைசெறிதொடையிட்டனவே
சிலசிலகைத்தலமணிகொளுரத்திடைபணிகமுருத்தினவே
சிலசிலகைத்தலம்விரல்கொடுசுட்டினசெறுநர்திகைத்திடவே.

(இ - ள்.) சிலசிலகை தலம்—, அடு கமுழில்—(பகைவரைக்) கொல்லுகிற திருவடிகளில், பல செறி கமுல் - அனேகமான நெருங்கின வீரக்கமுல்களை, கட்டின—; சில சில கை தலம்—, மறுகு புயத்திடை - சுழல்கிற தோள்களில், செறி தொடை - அடர்ந்த பூமாலைகளை, இட்டன - தரித்தன; சில சில கை தலம்—, அணி கொள் உரத்திடை - அழகைக்கொண்ட மார்பினிடத்தில், பணிகள் - ஆபரணங்களை, திருத்தின - ஒழுங்காக அணிந்தன; சில சில கை தலம்—, செறுநர் திகைத்திட - பகைவர்கள் (அச்சத்தால்) திகைப்படையும்படி, விரல்கொடு சுட்டின - (அவர்களை) விரல்களாற் குறித்துக் காட்டின; (எ - று.)

மணிகொள் எனப்பதம்பிரித்து - கௌஸ்தபரத்தினத்தை யணிந்துள்ள என்றும் உரைக்கலாம். செறுநர் - பகைப்பவர்; இப்பகுபதத்தில், ந் - பெயரிடைநிலை. இப்பாட்டில், எந்த அடியை எழுதது எந்த இடத்திற் கூட்டினாலும் பொருளும் செய்யுளோசையும் வேறுபடாதிருத்தலால், பொருளிசை மாட்சிமாற அடிமறிமாற்றுப்பொருள்கோள்; கீழ் உரசு-ஆம் பாட்டிலும் இது. 'அவீர்கமுல்' என்ற பாடத்திற்கு, அவீந்தல் - விளங்குதல். (உரசு)

உரசு. மாயிருஞ்ஞாலமெலாம்வெளியாயொளிர்மரகத சோபையுறப்
போயிருபாலும்வளைந்துவளைந்தெதிர் பொருமுனைவெம்படை
டாயிரமாயிரமங்கைபுறப்படவண்டருமாதவரும் [யோ
பாயிரநான்மறைபாடிவியந்துபணிந்துபுகழ்ந்தனரே.

(இ - ள்.) மா இரு ஞாலம் வெளி எலாம் ஆம் - மிகப்பெரிய பூலோகத்திலுள்ள வெளியிடங்களிலெல்லாம் பொருங்கி, ஒளிர் மரகதம் சோபையுற - விளங்குகிற பச்சையிரத்தினத்தின் காந்தி பொருந்த, இரு பாலும் போய் வளைந்து வளைந்து - இரண்டுபக்கத்திலுஞ் சென்று சூழ்ந்து சூழ்ந்து, எதிர் பொரு முனை வெம் படையோடு - எதிர்த்துப்போர்செய்யவல்ல கூர் தனியையுடைய கொடிய ஆயுதங்களுடனே, ஆயிரம் ஆயிரம் அம் கை - அனேகமாயிரம் அழகிய திருகைகள், புறப்பட - (அவ்விசுவரூபத்தினின்றும்) வெளிப்பட்டுத்தோன்ற, (அதனைக் கண்டு) வியந்து - அகிசயிதது, பணிந்து - வணங்கி, அண்டரும் - தேவர்களும், மா தவரும் - மிக்க தவமுடைய முனிவர்களும், பாயிரம் நால் மறை பாடி - முகவுரையையுடைய நான்கு வேதங்களைச் சுரத்துடனே சொல்லி, புகழ்ந்தனர் - துதித்தார்கள்; (எ - று.)

வியத்தல் - மனத்தின்தொழிலும், புகழ்தல் - வாக்கின்தொழிலும், பணித்தல் - உடம்பின் தொழிலுமாகத் திரிகரணங்களாலும் கொண்டாடினமை விளங்கும். மா + இரு = மாயிரு; ஒருபொருட்பன்மொழி; உரிச்சொற்புணர்ச்

சியரதலால், பொதுவிதிப்படி வகாமெய்ப்பெறுது யகரம்பெற்று முடிந்தது: [நன் - மெய்யீறு - உசு]; "மாமுன்னுயிர்வரின் யகாமெய்தோன்றும்" என வழங்குஞ் சூத்திரத்தையும் உணர்க. பாயிரம் என்றது - வேதத்தின் முதலிலுள்ள பிரணவ மகாமந்திரத்தை; இனி, பாயிரம் - புகழ்ச்சி எனக்கொண்டு, பாயிரமறை - கடவுளைத் துதிப்பனவான வேதமென்றமாம். ஞாலமெலாம் வெளியாய் என்று எடுத்து - உலகமுழுவதும் விளக்கமுடைய என்று உரைப்பினும் அமையும். ஆய் - ஆக; எச்சத்திரிபு. ஆயிரமாயிரம் - ஆயிரத்தாற்பெருக்கிய ஆயிரம். (உ௦அ)

உ௦க. ஆரணனே யரணே புவனங்களனை த்தையுமன்று தவுங்
காரணனே கருணாகரணே கமலாசனிகாதலனே
வாரணமே பொதுவே யொருபேரிடவந்தருளும் புயலே
நாரணனே முனியே முனியே வென நாகர்பணிந்தனரே.

[இ - ள்.] 'ஆரணனே - பிரமரூபியே! அரணே - உருத்திரரூபியே! புவனங்கள் அனேததையும் அன்று உதவும் காரணனே - உலகமெல்லாவற்றையும் அக்காலத்தில் [கிருஷ்டிகாலத்தில்] படைத்தருளியமூல காரணக்கடவுளே கருணை ஆகாரணே - திருவருளுக்கு இருப்பிடமாகவுள்ளவனே! கமலா ஆசனிகாதலனே - தாமரைமலரைத் தங்குமிடமாகவுடைய திருமகளுக்கு அன்புள்ளகொழுநனே! வாரணம் - ஒரு யானை [கஜேந்திரன்]. பொதுவே-பொதுவாகவே, ஒரு பேர் இட - (ஆதிமூலமே என்று) ஒரு பெயரை இட்டுக் கூவியழைக்க, வந்து - உடனே எழுந்தருளிவந்து முன்கின்று, அருளும் - கருணை செய்து, புயலே - காஷமேகம்போன்றவனே! நாரணனே - நாராயணனே! முனியேல் முனியேல் - கோபியாதே கோபியாதே, என - என்று கூறி, நாகர் - சுவர்க்கலோக வாசிகளான தேவர்கள், பணிந்தனர்-வணங்கினார்கள்; [எ-து.)

ஆரணம் - வேதம். பிரமன் எப்போதும் நான்குமுகங்களாலும் நான்கு வேதங்களையும் ஒதுதல்பற்றி ஆரணன் என்று பெயர். திருமால் பிரமரூபியாய் நின்று படைத்தலையும் தானுநிலையில் நின்று காத்தலையும் உருத்திரரூபியாய் நின்று அழித்தலையும் செய்கின்றன நென்பது நூற்கொள்ளை யாதலால், 'ஆரணனே யரணே' என அபேதமாகக்கூறினர்; "சீராய் கிலனுய்த்தியாய்க் காலாய்க்ஞெவானாய்ச், சீரார்சுடர்களிரண்டாய்ச் சிவனுயயனுய்", "முனியே நான்முகனே முக்கண்ணப்பா" என்றார் திருவாய்மொழியிலும். "மூவர்காரியமூர் திருததும் முதல்வன்" எம்பிரான் என்றபடி. கஜேந்திராழ்வான் ஆதிமூலமேயென்று பொதுப்படக்கூப்பிட்டபொழுது எம்பெருமானல்லாத பிறதேவரெல்லோரும் தாம்தாம் அச்சொல்லுக்குப் பொருளல்லொன்று கருதியொழிய திருமால் தாமேவந்து அருள்செய்தனனொன் னூல்கள் கூறும்: "அழைத்தது செவியிந்கேட்டு மயனரனுதியாயோர், புழைக்கை வெங்கரிமுன்காப்பப் புருந்தில ராதியாதே, தழைத்தகாரணனேயென்ற தனிப்பெயர்ப்பொருள் யாமல்லோ, மிழைத்தகாரியம் யாமாவோ மென்செய்துமா வின்றென்னார்" என்ப பாகவதத்திலுங் காண்க: "அண்டரொலாயாமம் மூலமலேமென் நகல் போழ்திற், புண்டரிக்கட புண்ணியண்புள் ளரசின் மேற், கொண்டெதிரெய்திக் கரியரசெய்துங் கொடுவெந்நோய், கண்டுள ரெக்கரனஞ்சையஞ்சேல் களிநென்னு" என [க காஞ்சிபுராணதது]ப் பிற

சமயத்தார் கூறியவாறு முணர்க. நாராயணன் - நாரணன் என்பதன்திரிபு. சிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கெல்லாங் சேர்விடமானவென்று பொருள்; சிருஷ்டிப்பொருள்களைத் தனக்கு இருப்பிடமாகவுடையவென்றும், பிரளய காலத்து நீரைத் தனக்கு இருப்பிடமாகவுடையவென்றும் பொருள் படும். நாகம் - சுவர்க்கம். முனியேல் முனியேல் - அடுக்கு, அன்பு பற்றியது. வாரணமே, ஏ - அசை, சிறப்புமாம். (எ - டு.)

உகடு. மாதவனே முனியேலெமையாளுடைவானவனே முனியேல்
யாதவனே முனியேலிதயத்தினிருப்பவனே முனியே
லாதவனே முனியேன்மதிவெங்கனலானவனே முனியே
லீதவனே முனியேன் முனியேலெனநின்றபணிந்தனரே.

(இ - ன்) 'மாதவனே - திருமகன் கொழுநே! முனியேல் - கோபித் தருளாதே; எமை ஆள் உடை வானவனே - எம்மை அடிமையாகவுள்ள கட வனே! முனியேல்—: யாதவனே யதுகுலத்தில் திருவவதரித்தவனே! முனி யேல்—: இதயத்தில் இருப்பவனே - (எல்லோருடைய) மனதிலும் எழுந் தருளியிருப்பவனே! முனியேல்—: ஆதவனே - சூரியசொருபியானவனே! முனியேல்—: மதி வெம் கனல் ஆனவனே - சந்திரன் வெவ்வித அக்கினி இவர்களின் சொருபமானவனே! முனியேல்—: நீதவனே - நீதிமுறைமை யுடையவனே! முனியேல் முனியேல்—, என் - என்றுகூறி, நின்று பணிந்த னர் - (முனிவர்கள் எங்கும்) நின்று வணங்கினார்கள்; (எ - டு.)

கீழ் 'மாயிருஞாலம்' என்ற கவியில், தேவர்களுள் முனிவர்களும் புகழ் ந்தனரெனக் கூறியதில், தேவர்கள் புகழ்ந்த விதத்தை அடுத்த 'ஆரணனே யானே' என்ற கவியாற் கூறி, முனிவர்கள் புகழ்ந்த விதத்தை அதற்கு அடுத்த இக்கவியாற் கூறுகிறார்களின், 'முனிவர்' எனத் தோன்றாளுவாய் வருவிக் கப்பட்டது. இனி, கீழ்க்கவியில் 'நாகர்' என்பதற்கு - பாதாளலோக வாசிகளென்று உரைத்து, மூவுலகத்தாராள் மேலுலகத்தாராள் கீழுலகத்தா ரும் துதித்து வணங்கியமை கீழிரண்டு கவிகளிலும் கூறப்பட்ட தெனக் கொண்டு, இக்கவிக்கு நிலவுலகத்தாரென்று எழுவாய் வருவித்தது மொன்று. அன்பால் நினைவாரது உள்ளகமலத்தின்கண் அவர்நினைந்த வடிவோடு கட வுள் விரைந்துசென்று வீற்றிருத்தலின், 'இதயத்திலிருப்பவனே' என்றார்.

உகக. கங்கைமகன் கதிரோன்மகன் பிகைகாதன்மகன் றனய
ரங்கவையின்கணிருந்தரநாடுபரடையெழுந்தடைவே
செங்கைகுவித்தசிரத்தினராயுணர்வொன்றியசினையரா
யெங்கள்பிழைப்பினையின்றுபொறுத்தருனென்றுபணிந்தனரே.

(இ - ன்) கங்கை மகன் - கங்காபுத்திரனான வீரமனும், கதிரோன்மகன் - சூரியபுத்திரனான கர்ணனும், அம்பிகைகாதல் மகன் - அம்பிகையினது விருப்ப முள்ள புத்திரனான திருதாராட்டிரனும், தன்யர் - (அவனது) புத்திரர்பலரும், அங்கு அவையின்கண் இருந்த நரஅதிபர் - (இன்னும்) அப்பொழுது அச்சபை யிலிருந்த அரசர்களும், அடை - எல்லோரும், எழுந்து - எழுந்திருந்து, அடைவே - முறைப்படி, செம்மை குவித்த சிரத்தினர் ஆய் - சிவந்த கைக ளைத் தலைமேற் கூப்பியவர்களாய், உணர்வு ஓன்றிய சிந்தையர் ஆய் - அறி

வுள்ள மனமுடையவர்களாய், - எங்கள் பிழைப்பினை இன்று பொறுத்தருள் என்று - 'எங்கள் குற்றங்களை இப்பொழுது' (நீ) பொறுத்தருள்வாயாக என்று சொல்லி, பணிந்தனர் - வணங்கினார்கள்; (எ - மு.)

இது - பாவசமாக நிகழ்ந்தது. குற்றம் துரியோதனனது ஆயினும், அதனைத் தாங்கள் தடுக்காமலே உடன்பட்டாற்போலிருந்ததனால், 'எங்கன்பிழைப்பு' என்றது. பிழைப்பு - பிழைசெய்தல்; தொழிற்பெயர். செங்கைகுவித்த சிரத்தினர் - செங்கை சிரத்திற்குவித்தனரென விருதிபிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. நாரதிபர் - மனிதர்களுடையவர்; நர + அதிபர் எனப்பிரியும். தலைமேற் கைகளைக் குவித்து வணங்குதல், திரியங்கநமஸ்கார மெனப்படும். (உகக)

உகஉ. கண்ணபொறுத்தருள் வெண்ணெயருந்திய கள்வபொறுத்தருள்கார், வண்ணப்பொறுத்தருள்வாமபொறுத்தருள் வரத பொறுத்தருணி. திண்ணமனத்துணர்வொன்றுமிலாதவர் செய்த பெரும்பிழையென், தண்ணன்மலர்க்கழல் சென்னியில்வைத்தெதிரன்றுதுதித்தனரே.

(இ - ன்.) 'கண்ண - ஸ்ரீகிருஷ்ணனே! மனதது திண்ணம் உணர்வு ஒன்றும் இலாதவர் செய்த பெரும் பிழை - மனத்தில் உறுதியான அறிவு சிறிதமில்லாத நாங்கள் செய்த பெரிய குற்றங்களை, நீ பொறுத்தருள்—; வெண்ணெய் அருந்திய கள்வ - வெண்ணெயைக் களவுகொண்டு அழுது செய்தவனே! பொறுத்தருள்—; கராவண்ண - மேகம் போன்ற கருகிற முடையவனே! பொறுத்தருள்—; வாம - பேரழகுடையவனே! பொறுத்தருள்—; வரத - (அடியார்களுக்கு வேண்டிய) வரங்களைத் தருபவனே! பொறுத்தருள்—,' என்று - என்முகொல்லி, அண்ணல் மலர் கழல் சென்னியில் வைத்து - பெருமையிற்சிறந்த கண்ணபிரானது தாமரைமலர்போலுந் திருவடிகளைத் தம்மையின்மேல் வைத்துவணங்கி, அன்று - அப்பொழுது, எதிர் - எதிரில், துதித்தனர் - துதிசெய்தார்கள்; (எ - மு.)—இதற்கு முற்பாட்டிலுள்ள 'கங்கைமகன்' முதலியோராகனே எழுவாய்.

க்ருஷ்ணனென்னும் வடமொழி, பிராகிருதபாவைமூலமாகக் கண்ணன் எனத் திரிந்துவந்தது: 'கண்ணனென்பது - கரியானென்னும் பொருளதோர் பாகதச்சிதைவு' என்று திருக்கோவையாருரையில் பேராசிரியர் கூறியவாறு காண்க. இலாதவர் - தம்மைப் பிறர்போற்கூறியது; தன்மையிற் படர்க்கை வந்த இடவழுவமைதி. (உகஉ)

[கண்ணன் விசுவநாதத்தை அடக்கிக்கொள்ளுதல்.]

உகங. தேவரும்வாசவனுந்தவருந்திசைமுகனுநராரதிபரும் யாவருமன்பினொடாயிரநாமமுமெண்ணியிசைதலன் மூவருமொன்றெனநின்றருணாதனுமுனிவுதவிர்த்தருளா மீவருமண்டமுறுந்திருமேனியொடுங்கினன்மீளவுமே.

(இ - ன்.) தேவரும் - தேவர்களும், வாசவனும் - (தேவர்களுக்கு அரசனான) இந்திரனும், தவரும் - தவஞ்செய்துள்ள முனிவர்களும், திசைமுக

னும் - நான்கு திணைகளும் நோக்கின நான்குமுகத்தையுடைய பிரமனும், நா அதிபரும் - மனிதர்க்குத்தலைவரான அரசர்களும், யாவரும் - (மற்றும்) எல்லோரும், அன்பினோடு - பக்தியுடனே, ஆயிரம் நாமமும் எண்ணி - (எம் பெருமானது) ஆயிரத்திருப்பெயர்களையும் தியானித்து, இறைஞ்சுதலால் - வணங்கினதனால்—மூவரும் ஒன்று என் றின்றருள் நாதனும் - திரிமூர்த்தி களும் ஏகமூர்த்தி யென்னும்படி (அவ்வவ்வுடிக்மையம்) நின்றருளுகிற தலைவ னான கண்ணனும், முனிவு தவிர்த்து அருடா - கோபந்தணிந்தருளி, மீவரும் அண்டம் உறும் திரு மேனி - மேன்மைபொருந்திய அண்டகோளமுழுவதி லும் பரந்த (தனது) பெரிய அவ்விசுவரூபம், மீளவும் ஒடுங்கின - மறுபடி ஒடுங்கப்பெற்றான்; (எ - ம.)

ஆயிரநாமம் - ஸஹஸ்ரநாமம். இறைஞ்சுதலால் ஒடுங்கினன் என்று இயையும், தவர் என்பதற்கு - தபோலோகத்தவரென்று உரைப்பாரு முனர், சர்வசங்கர காலத்தில் பிரமருத்திரர் திருமாவின் திருமேனியில் ஒடுங்கு தலால், 'மூவருமொன்றெனநின்றருள்நாதன்' என்றார். (உகந)

[துரியோதனன் சிறிதும் மனஞ்சலியாமை.]

உகச. தன்னினுயர்ந்தவர்பாருமிலாமுகிற்சதூர்மறையின்படியே பெயர்நிலமுந்திருவடியின்மறைந்திடவிடப்படி நின்றிடவும் பின்னையும்மஞ்சரியார்ந்திலனெஞ்சுபெயர்ந்திலனாசனமுஞ் சென்னியிலுங்கரம்வைத்திலன்வண்புகழ்சிறிதமொழிந்திலனே.

(இ - ன்.) தன்னில் உயர்ந்தவர் யாரும் இலா முகில் - தன்னுக்காட்டி ஹஞ் சிறந்தவ ரெவரையும் பெருத காளமேகம்போன்ற கண்ணபிரான, சதூர்மறையின்படியே - நான்குவேதங்களிற் கூறியுள்ளபடியே, எந்நிலமும் திரு அடியில் மறைந்திட - பூலோகம்முழுவதும் தனதுதிருவடியின்கீழ் மறைந்துபோம்படி, இப்படி நின்றிடவும் - இவ்வாறு (பெரிய விசுவரூபத் தைக்கொண்டு) நிற்கையிலும், பின்னையும் - அவ்வுடிக்மொடுங்கிய பின்பும், (துரியோதனனொருவன்), அஞ்சி - பயந்து, நெஞ்சு அயர்ந்திலன் - மனம் சொந்தானில்லை; ஆசனமும் பெயர்ந்திலன் - (தான் வீற்றிருந்த) சிங்காத னத்தினின்று சிறிதுஎழுந்தாணுமில்லை; சென்னியிலும் கரம் வைத்திலன் - தன் தலையின்மேற் கைகளைவைத்தாணுமில்லை; வன் புகழ் சிறிதும் மொழிந் திலன் - சிறந்த (அப்பிரானது) கீர்த்தியைச்சிறிதாயினுங் கூறினாணுமில்லை; (எ - ம.)—இதற்குக் காரணம் துரியோதனனது விபரீதகாலமே.

பூலோகம் திருமாவின் திருவடியில் உதித்ததென்றும், அங்குததானே ஒடுங்குவதென்றும் ஊலக்கூறும். சதூர்மறையின்படியே தன்னினுயர்ந்த வர் யாருமிலா என்றும் இயைத்து உரைக்கலாம். (உகச)

[குதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்; கண்ணன் துரியோதனனை நோக்கிக் கூறியன.]

உகௌ. தொல்லவையின்கணிருந்தநராதிபதுன்மதியாலெகைநீ கொல்லரினைந்ததுநன்மனவன்றிறல்குறினனெம்பெருமா னொல்லையினின் குலமுற்றுமடிந்திடவுற்றுமலைந்தொர்க்கணத் தெல்லையின்பெஞ்சமர்நூறுவனயாவருமேறுவர்வா னுலகே.

[இ - ன்.) 'தொல் அணையின்கண் இருந்த நா அதிப-தொன்றுதொட்டி வருகிற (சந்திரவயிசத்து) இராசசபையிலே வீற்றிருந்த அரசனே! துன்மதியால் - தீயஅறிவிலால், எனை - என்னை, நீ கொல்ல நினைந்தது—, நன்று - நல்லது,' என்-என்றுகூறி, எம்பெருமான்-நமதுதலைவனுனை கண்ணபிரான், வல்திறல் கூறினன்-தனதுமிக்கவலிமையைக்கூறுபவளுனான்:—ஒல்லைவீல் - வினாவிலே, நின் குலம் முற்றும் மடிந்திட - உனது வம்சம் முழுவதும் அழியுப்படி. உற்று மலைந்து-எதிர்த்துப் போராசெய்து, ஓர் கணத்து எல்லை யின் - ஒரு நொடிப் பொழுதினுள்ளே, வெம் சமர் - கொடிய யுத்தத்தில், துறவன் - பொடியாகளுவேன்; யாவரும் - எல்லோரும், வான் உலகு ஏறுவர் - (தவறாமலிறந்து) மேலே வீரசுவர்க்கத்துக்குச்செல்வர்; [எ - று.)

ஒல்லை - வினாவுணர்ந்தும் இடைச்சொல்.

(உகடு)

உகசு. அஞ்சின நின்னையுதித்திட நின்னுடனன்றுபெருஞ்சமர்வாய் வெஞ்சுடராயுதமொன்றுமெடுக்கிலமென்றுவிளம்பியது மெஞ்சமலைந்தெதிர்வந்துயிர்கொள்ளுதுமென்றுதனித் தனியே பஞ்சவர்கூறியவஞ்சினவாசகமும்பழுதாமெனவே.

[இ - ன்.) அன்று - அக்காலத்தில் [நீ நம்மைப் படைத்துனை வேண்டியபொழுது], பெருஞ் சமர்வாய் வெம் சுடர் ஆயுதம் ஒன்றும் எடுக்கிலம் என்று - 'பெரிய போரில்-கொடிய ஒளிமையுடைய படைக்கலமொன்றையும் [உனக்கு எதிராக] எடுக்கமாட்டோம்' என்று, நின்னுடன் விளம்பியதும் - [உன்னோடு நாம் பிரதிஜ்ஞை வார்த்தை] கூறினதும்,—[அன்று]-அக்காலத்தில் [கிரோனபதியைத் துலுநிர்தபொழுது], எதிர் வந்து எஞ்ச மலைந்து உயிர் கொள்ளுதும் என்று - 'எதிரில்வந்து [நீங்கள்] இறக்கும்படி போராசெய்து உயிரைவாங்குவோம்' என்று, தனி தனியே பஞ்சவர் கூறிய - தனித்தனி பாண்டவர் சொன்ன, வஞ்சினம் வாசகமும் - சபத வார்த்தையும், பழுது ஆம் எனவே - [இப்பொழுது நாம் உன்னைக் கொன்றால்] வீணாய் போய்விடுமென்று கருதியே, நினை அழித்திட அஞ்சினம் - உன்னைக் கொல்லுதற்கு நாம் பயந்தோம்; [எ - று.)

'அஞ்சினம்' முதலிய தனிததன்மைப்பன்மைகள் உயர்வு தோன்ற விற்கும். உன்னையும் உனக்குத் துணையாக வருபவரையும் இப்பொழுது நான் கொல்லாமைக்குக் காரணம், அதற்கேற்ற ஆற்றலில்லாமையன்று; என்றும் பாண்டவரதும் வார்த்தை தவறலாகாதென்பதே என்றபடி. (உகசு)

[கண்ணன் வெளியீர் செல்லுதல்.]

உகஎ. என்றுரையாடிநெடுங்கடல்வண்ணனெழுந்தருளப்பிறகே சென்றனரெம்முடிமன்னவரும்பணிசேர்கொடியோனைய லார் நின்னுபசாரமுரைத்தவர்தம்மைநிறுத்தியனந்தர்மே வன்றிறலங்கர்பிரானொடுகூறினன்மற்றொருவாசகமே.

[இ - ன்.) என்று உரை ஆடி - என்று வீரவார்த்தை சொல்லி, நெடுங் கடல் வண்ணன் - பெரிய கடல்போலுங் கருகிறமுடைய கண்ணன், எழுந்

தருள - (சபையைவிட்டு வெளிச்)செல்ல, (அப்பொழுது),—பணிசேர் கொடியோனை அலர் எழுடி மன்னவரும் - பாம்பின் வடிவு பொருந்தின துவசமுடைய துரியோதனனை யொழிந்தவராகிய கிரீடாதிபதிசனான எல்லாவரசரும், பிறகே சென்றனர் - பின்னே (வழிவிடுவதற்குத்) தொடர்ந்து போனார்கள்; (அப்பொழுது கண்ணன்), நின்றா—, உபசாரம் உரைத்து - (ஏற்ற) உபசார வார்த்தைகளைக் கூறி, அவர் தம்மையெடுத்து - அவர்களை யெல்லாம் தொடராத நிர்க்கச்செய்து, அனந்தராமே - அதன் பின்பாக, வல் திறல் அங்கர் பிரானோடு - மிக்க வலிமையையுடைய அங்கநாட்டார்க்குத் தலைவனாகக் கண்ணனானே, ஒரு வாசகம் கூறினன் - ஒருவார்த்தையை (இரகசியமாகச்) சொன்னான்; (எ - று.)—அதனை, மேல் மூன்று கவிகளின் கான்க. மற்று - வினாமாற்று; அசையுமாம். மற்றொரு என எடுத்து, வேறொரு என்றமாம்.

உபசாரமுரைத்தவர் தம்மையென எடுத்து, தனக்கு உபசாரவார்த்தை கூறின அவர்களை யெனினுமாம். (உகஎ)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: கண்ணன் கண்ணுக்குப் பிறப்புணர்த்துவன.]

உகஅ. வண்மையினாலுயரங்கர்குலாதிபமதிசுலம்வாழ்வறவர்
துண்மையினாலுயர்மன்னவரை வருமுன்னிலுனக்கிளையோர்
பெண்மையினாலுயர் குந்திவயிற்றிடைபெருமையினுல்தயத்
திண்மையினாலுயர் நினையுமன்பொடுதினகரனல்கினனே.

(இ - ன்.) வண்மையினால் உயர் - தானத்தாற் சிறந்த, அங்கர் குல அதிப - அங்கநாட்டினுள்ளாரது கூட்டத்துக்குத் தலைவனே!—மதி சூலம் வாழ்வு உறவந்து - சந்திரசூலம் சிறப்படையும்படி (அதில்) வந்துபிறந்து, உண்மையினால் உயர் - சத்தியத்தாற் சிறந்த, மன்னவர் ஐவரும் - பாண்டவராசர் ஐந்து பேரும், உன்னில் உனக்கு இளையோர் - ஆலோசித்தப்பார்க்கு மிடத்து உனக்குத் தமையராவர்; (எவ்வாறெனின்),—பெண்மையினால் உயர் குந்தி வயிற்றிடை - பெண்மைக்குணங்களாற் சிறந்தகுந்திதேவியினது வயிற்றிலே, பெருமையினால் இதயம் திண்மையினால் உயர் கின்னையும் - பெருந்தண்மையினாலும் மனவுறுதியினாலுஞ் சிறந்த உன்னையும், அன்பொடு - அன்புடனே, தினகரன் - சூரியன், நல்கினன் - (அவர்களுக்கு முன்பு) பெற்றான் (எ - று.) (உகஅ)

இதயத்திண்மை-வாதிரியம். வண்மை-ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல்.

உகக. ஏயுநெடுங்கொடிமுரசுடையோனை யெழிற்றருமன்றரவே
வாயுவழங்கினன்வீமனை நல்கினன் விசயனை வாசவனு
மாயுநிகழ்ந்திடுவேதமருத்துவரன்பொடளித்தனர்செந்
தேயுவெனூந்தினகுலனை யுஞ்சகதேவனையும்பெரிதே.

(இ - ன்.) (உன்னைச் சூரியன் பெற்றபின்பு குந்தியினிடத்தில்), ஏயும் நெடு கொடி முரசு உடையோனை - பொருந்திய பெரிய முரசுக்கொடியுடைய யுகிட்டுனை, எழில்தருமன் - அழகிய மமதருமராசன், தர - உண்டாக்க,

வாயு—, வீமனை - பீமசேனனை, வழங்கினன் - பெற்றான்; வாசகனும் - இந்திரனும், விசயனை - அருச்சுனனை, நல்கினன் - பெற்றான்; ஆயு நிகழ்ந்த இவ்வேதம் மருந்துவர் - ஆயுளைப்பற்றித் கூறுகிற வேதத்தை யறிந்த தேவவைத்தியர்களான (இராட்டையராகிய) அசிவகீதேவர்கள், செம் தேயு எனும் திறல் நகுலனையும் சுகதேவனையும் - செங்கிறமுள்ள அக்கினியெனத் தக்க பராகிரமத்தையுடைய நகுலன் சுகதேவன் என்னும் இராட்டைப் பிள்ளைகளை, பெரிது அன்பொடு அளித்தனர் - மிகுதியான அன்புடனே பெற்றார்கள்; (எ - டு.)

மாத்நிரியினிடம் பிறந்தவரான நகுலசுகதேவரை இங்கே குந்திமைந்தராக அபேதமாகக் கூறியது-அந்தமாத்நிரிக்கு அந்த மந்திரத்தை உபதேசித்தவன் குந்தி யாதலாலும், பாண்டுவோடு மாதகிரி சககமன்னஞ்செய்து இறந்து விட இவ்விருவரையும் குந்தியே அன்பொடுவளர்த்ததன் னாதலாலு மென்க. குந்தி கிளைத்த அப்பொழுது கூற்றுவன் கோரவடிவபிற்றிச் சாந்தமான தொரு வடிவங்கொண்டு வந்தமைதோன்ற, 'எழிற்றருமன்' என்றா. மருந்துவர் - மருந்தின் தன்மையறிந்து செய்துதருபவர்; இதில், பகுதி - மென்றோடர் வன்றோடாரியற்று. பராகிரமத்தைச் செங்கிறமுடையதென்று வருணித்தல் கவிமரபாதலாலும், பராகிரமம் பிறையழிக்கவல்லதாதலானும், 'செந்தேயுவெனுந்தறல்' எனப்பட்டது. வெற்றிக்கு ஏற்ற கொடியென்பார், 'வய நெடுங்கொடிமுரசு' என்றார். (உகக)

உஉ௦. அந்தணன்முன் றருமந்திரமைந்தினிலறுவரையுங்கடவுட் குந்தியயந்தன் ள்யானினியென்பலகூறுவதுங்கவிரிநீ ரிந்தநிலம்பெறுவீர்தவிற்கிற்பெறயாரினிவேறுரியார் வந்தினிநும்பியர்தம்மொடுசேர்க்கனமாயன்மொழிந்தனனே.

(இ - ன்.) அந்தணன் - துருவாசமுனிவன், முன் தரு - முன்னே [கன்னிகையாயிருக்கையில்] உபதேசித்த, மந்திரம் ஐந்தினில - ஐந்துமந்திரங்களால், அறுவரையும் - உலகளாறுபேரையும், கடவுள் குந்தி பயந்தன் - தேவ சம்பந்தமுள்ள குந்திதேவி பெற்றான்; யான் இனி பல கூறுவது என் - நான் இனிமேற் பலவார்த்தை சொல்லவேண்டுமென்க. உலகளில் கீர் இந்த நிலம் பெறுவீர் - உக்களுக்குள்ளே நீங்கள் இந்த இராச்சியத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கடவீர்; தவிர்கின் - அங்கனம் பெறாது விட்டால், இனி பெற உரியார் வேறு யார் - இனிப்பெறுதற்கு உரியவா வேறுபாவா? [எவருமல்லரென்பது]; (ஆதலால்), இனி-இப்பொழுது, தும்பியர்தம்மொடு வந்து சேர்க - உன்தம்பிரமாரோடு வந்து கூடுவாயாக, என்-என்று, மாயன் மொழிந்தன் - கண்ணன் [கண்ணனுக்குக் கூறியருளிஞன்]; (எ - டு.)

"கரியவன் கண்ணற்கு அன்று பிறப்பினத் தேற்றியாங்கு" என இவ்வரலாற்றைச் சேவகசிந்தாமணியில் பிற [அருக்] சம்பததாரும் உவமையெடுத்துக் கூறியிருக்குமாறு காண்க. கீழ்ச் சம்பவசசருக்கத்தில், "தெரிவைகேளைனச் செவிபுத்தொருமறை தேவனில்யார்யாராக, கருதி கீ வரவழைத்தனை யவாவர் கணத்துநிலங்காஞ்சேர்வார்" எனத் துருவாசமுனிவர் தேவர் பலரைக்கருத்தக்க ஒருமந்திரமளித்ததாகக் கூறியதனோடு இது மாறுகொனக் கூறலாகாதபடி, அப்பெரியமந்திரமொன்றின் பகுதிகள் இவ்வவந்து

மெனக் கொள்க. தம்பியர் - பாண்டவர்; கீர் - பகுதி; அது தும் எனத் திரிந்தது: [நன்-உருபு-அ.] 'வந்தினிதும்பியர்' என்ற பாடத்துக்கு - இனிது வந்தென்க. வந்து - துரியோதனனை விட்டுவந்து. தவிர்கின், கு - சாரியை. தந்திரமாகக்கூறி மீத்திரபேதஞ் செய்யவற்ற ரூழ்ச்சியை நோக்கி இங்கே கண்ணனை 'மாயன்' என்றார். (உஉ௦)

வேறு.

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர் : கன்னன் கண்ணனை நோக்கிக்கூறும் உத்தரம்.]

உஉக. கன்றால்விளவின் கணியு குத்துங்கழையானிரையின்கண் மழைத்துங், குன்றன்மழையின்குலந்தடுத்தங்குலவுஞ்செல்வக் கோபாலா, வின்றலெனதுபிறப்புணர்ந்தேனென்றன்புருகியெம்பி யர்பார், சென்றலென்னையறியச்செகத்தாரென்றுஞ்சிரியாரோ.

[இ - ள்.) கன்றால் விளவின் கணி உருத்தும் - ஒரு மாயக்கண்ணைக் கொண்டு (ஒருவஞ்சனை) விளாமரத்தின் பழங்களைக் கீழ்ச்சிந்துவித்தும், கழையால் நிரலின் கணம் அழைத்தும் - வேயங்குழலிசையால் பசுக்களின் கூட்டத்தை ஒருங்கு வரவழைத்தும், குன்றால் மழையின் குலம் தடுத்தும் - கோவர்த்தன மலைமீது மேகங்களின் கூட்டத்தை மறுத்தும், குலவும் - மகிழ்கின்ற, செல்வம் - எல்லாச் செல்வங்களையுமுடைய, கோபாலா - கோபாலனென்னுந் திருநாமமுடையவனே! இன்று எனது பிறப்பு உணர்ந்தேன் - இப்பொழுது (நீ சொல்ல) என்னுடைய பிறந்தவாலாற்றை யறிந்தேன், என்று - என்ற காரணத்தால், அன்பு உருகு-அன்பால் மனங்கரைந்து, எம்பியர்பால் - என் தம்பியரான அப்பாண்டவரிடம், சென்றல்-இப்போது துரியோதனனை விட்டு நான்) போனால், நீ அறிய—, செகத்தார் - கிவவுல கத்துச் சனங்கள், என்றும் - எப்பொழுதும், என்னை—, சிரியாரோ [பரிசு சஞ்செய்து] சிரிக்கமாட்டார்களா? [நன்குசிரிப்பரே என்றபடி], (எ - று.)

கழை - மூங்கில்; அதனாலாகிய குழைக்குக்கருவியாகுபெயரும், அத னிசைக்கு முதலாகு பெயருமாக இருமடியாகு பெயராம். பகல்முழுவதும் முல்லைலத்திற் பரவிச்சென்று மேய்ந்தபசுக்களை மாலைப்பொழுதில் ஒன்று சேர்த்தற்கு இனிதாக வேயங்குழலுதுதல் இயல்பு; அக்கீதத்தின் இனிமையைப் பசுக்கள் அறிந்து வன்குக்கேட்டற்கு அருகில்வந்து திரளுமென்க. பின்னே 'கணம்' என வந்ததனால், முன்னே 'கிறா' - பசுக்கூட்டத்தை யுணர்ந்தாமல், பசுமாதிரித்தை யுணர்ந்திற்று.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெரும்பாஹம் மூன்று ஆறஞ் சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருந்தங்கள். (உஉக)

உஉஉ. ஆரென்றறியத்தகாதவனையரசுமாக்கிமுடிசூட்டிச் சேருந்திறமுந்தனதுபெருந்திருவுமெனக்கேதெரிந்தளித்தான் பாரின்றறியநூற்றுவர்க்கும்பழிதீர்வென்றிப்பாண்டவர்க்கும் போரென்றறிந்துஞ்செய்ந்நன்றிபோற்றாதவரின்போவேவே.

[இ - ன்.) (துரியோதனன்), ஆர் என்று அறிய தகாத எனை - இன்னு
 னென்று அறிந்துகொள்ளுதற்குந் சகுதியில்லாத என்னை, அரசும் ஆர்க்கி -
 இராசகுலத்தவனாகவும் வைத்து. முடி சூட்டி - கிரீடாபிஷேகஞ் செய்வித்து,
 தனது சீரும் திறமும் பெரு திருவும் - தனக்கரியசிறப்புந் தனையும் அதிகாரத்
 தையும் மிக்கசெல்வத்தையும், எனக்கே தெரிந்து அளித்தான் - எனக்கு
 ஒருவனுக்கே தன்மனமறிந்து கொடுத்தான்; (அங்ஙனமிருக்க), இன்று - இப்
 பொழுது, பார் அறிய - உலகத்தார்யாவரும் அறியும்படி, னாற்றுவார்க்கும் -
 (துரியோதனனுதயர்) னுறுபேருககும், பழி தீர் வென்றி பாண்டவர்க்கும் -
 பழிப்புக்கிடமில்லாத சயததையுடைய பாண்டவர்களுக்கும், போர் என்ற -
 சண்டை நேர்வதென்று, அறிந்தும் - தெரிந்திருந்தும், செய் நன்றி போற்
 றுதவரின் - (ஒருவர்) செய்த உபகாரத்தை நீனையாது மறப்பவர்போல,
 போலேவே - (துரியோதனனவிட்டுப் பாண்டவரிடத்துச்) செல்வேவே?
 [செல்லமாட்டேன் என்றபடி]; [எ - ம.)

ஆர் - யார்; மருஉ. இங்கே, கர்ணனது வாராததையில் பாண்டவர்க்கு
 'பழிதீர்வென்றி' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டதனால், அவன்
 பாண்டவர்பக்கல் சிறிது அபிமானங்கொண்டா நென்பது விளங்கும். பழி
 தீர்வென்றி - தருமபுத்தத்தார் சயித்தல்; புகழ்த்தும் வென்றி. [உஉஉ]

[கண்ணன் கர்ணனுக்கு விடைகொடுத்து அனுப்பிவிட்டு,
 அகவந்தாமனை அழைத்தல்.]

உஉஉ. இரவிக்குரியதிருமதலையில்வாறுரைக்கவிசைவண்டு
 வீரவிப்பயிலுந்துழாய்முடியோன்வேரோர்மொழியும்விளம்பாம
 லுரவிற்றுடந்தோளுறமேவானையெகன்றளியொருசாராவெம்
 புரவித்தாமாமின்றானைவருகென்றழைத்துப்புகல்கின்றான்.

[இ - ன்.) இரவிக்கு உரிய திரு மதலை - சூரியனுக்குஉரிய செல்வப்
 புதல்வனை கர்ணன், இ ஆறு உரைக்க-இந்தப்படி சொல்ல, (அதன்பின்பு),
 இசை வண்டு வீரவி பயிலும் துழாய் முடியோன் - இதேம்பாடுகிற வண்டுகள்
 கலந்து மொய்க்கப்பெற்ற திருத்தழாய் மாலையைஉணிந்த திருமுடியையு
 டைய கண்ணன், வேறு ஓர் மொழியும் விளம்பாமல் - வேறொருவார்த்தை
 யெதையுஞ் சொல்லாதுவிட்டு, உரம் வில் தடதோள் உறவோனை - வலிமை
 யையுடைய வில்லை ஏந்திய பெரிமதோள்களின் வலிமையுடைய அக்கண்
 னனை, ஏகு என்று அருளி - சீ செல்வாயென்று அன்போடு அனுப்பிவிட்டு,
 ஒருசார் வெம்புரவித்தாமா கின்றானை - (அங்கு) ஒருபக்கத்தில் கின்றிருந்தவ
 னாகிய (போரிற்) கொடிய அசுவத்தாமனை, வருக என்று அழைத்து - வரு
 வாயாகவென்று அருகிற்கூப்பிட்டு, புகல்கின்றான்-இரக்கியமாக (ச் சிலவார்த்
 தை) கூறுகிறவனான்; [எ - ம.) —அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

திருமதலை யென்பதற்கு - சிறந்தகுமார னென்றும், உறவோன் என்
 பதற்கு - புத்திபலமுடையவ னென்றுங் கூறலாம். புரவி, அசுவம் என்பன -
 குதிரையாகிய ஒரு பொருளைக் குறிப்பன வாதலால், அசுவத்தாமனைவப்
 புரவித்தாமா வென்றார்; பரித்தாமா, இவுளித்தாமா என்றுங் கூறுவர். துரோ
 ணர்மனைவியாகிய கிருபியின் அழகைக்கண்டு மிக்காமுற்ற சிவபிரானது

அருளிஞர் குதிரையினிடம் பிறந்தவனிவனன்று அறிக. அசுவத்தாமன் - குதிரையைப் பிறப்பிடமாகவுடையவன், 'வேரோர்மொழியும் விளம்பாமல்' என்றது, கர்ணனிடத்து நாகாஸ் திரததைப்பற்றிக் குந்திகூறவேண்டுமென்று நினைத்துத் தான்கூறாமல் விட்டதை. (உஉ௬)

[இதுமுதல் நான்குகவிகள் - கண்ணன் அசுவத்தாமனை மீத்திப்
பேதஞ்செய்தல்.]

உஉ௭. போயேகானம்பலதிரிந்துபுகன்றவீரதம்பொய்யாதோ
ராயேவந்தபாண்டவர்களைத் தூர்வேண்டமறுத்ததற்குச்
சேயேயனை யசிலைமுனிவன்சேயேநானைச் செருக்களத்தி
னீயேகரியென்றெடுத்துரைத்தானெடியோன் னுளபமுடியோனே.

[இ - ள்.) சேயே அனைய - முருகக்கடவுளையே ஒத்த, சிலைமுனிவன்
சேயே - வில்லாசிரியனாகிய துரோஹசாரியனது புத்திரனே! கானம் பல
போயே திரிந்து - காடுகள் பலவற்றிற் சென்றுகொண்டே அலைந்து, புகன்ற
வீரதம் பொய்யாதோர் ஆயே - (வனவாச அஜ்ஞாதவாசகனைப்பற்றிக்)
கூறிய விரதமொழியைத் தவறாமல் நிறைவேற்றினவர்களாகியே, வந்த -
(மீண்டு) வந்த, பாண்டவர்கள்-பாண்டுபுத்திரர்களுக்காக, ஐந்து ஊர் வேண்ட-
(யான்) ஐந்துஊரையானும் (கொடுத்திடுமபடி) பிரார்த்திக்க, மறுத்தற்கு -
(துரியோதனன் சிறிதுவ கொடுக்கமாட்டேனென்று) தடுத்துச் சொன்ன
தற்கு, நானே செரு களத்தில் - இனிவிரைவில்நடக்கும் போர்க்களத்தில்,
நீயே கரி - நீயே சாட்சியாவாய், என்று—, எடுத்து உரைத்தான் - (அசுவத்
தாமனை நோக்கி) எடுத்துக் கூறியருளினான்; (யாரெனில்),—நெடியோன் -
எல்லாப்பெருமையையு முடையவனும், துளபம் முடியோன் - திருத்துழாழ்
மாலையை யணிந்த திருமுடியையுடையவனுமாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

அசுவத்தாமனுக்குச் சுப்பிரமணியன் உவமை - பலபரர்க்கிரமங்களால்
மாத்திரமேயன்றி, சிவனருளாற் பிறந்தவனாதலாலும் ஏற்றும். இவனு அசுவத்
தாமனை, 'சேயேயனைய' எனக் கண்ணன் உவமைகூறி விளித்ததனால், முரு
கக்கடவுள் தேவசேனாகிபகியானதுபோல இவன் துரியோதனனுதியர்
சேனைக்குத் தலைவனாயின் அவர்களை வெல்லுதல் அரிதென்ற கருத்
தால் இவனிடஞ்சிறிது பேதன செய்வனற்ற கருத்தும் புலப்படும். கரி -
சாட்சியென்னும் பொருளாதலை "இந்திரனே சாலுங்கரி", 'உய்த்தீட்டுந்
தேவீக்கரி' எனத்திருக்குறன் நாலடியார்களிலுங் காண்க. மறுத்ததற்குக்கரி-
இவகேநான் னுருபு, தகுதிப்பொருளது. 'பிதுச்சதகுணம்புதா?' என்றபடி
தந்தையினும் பலமடங்கு கல்வி கேள்வி அஸ்திரசஸ்திர சாஸ்திரப்பயிற்சி
முதலியவற்றிற் சிறந்தவனென்பது விளங்க, 'சிலைமுனிவன்சேயே' என்
றார், 'நீயேகரி' எனப் பிரிநிலையேகாரங்கொடுத்துக் கூறியதனால், பிற
றெவரும் இங்கு உன்னளவு தகுதியுடையவரில்லையெனப் புகழ்ந்தவாறு.
வீரதம் - கொள்கைதவறாமல் ஒழுகுதல். சிரஞ்சீவி யாதலால் இவன்
அழியாமென்று இவனைக் கரிபோக்கியது. ஏகாரங்களுக்கு ஏற்றபடி பொரு
ளுணர்க. (உஉ௭)

உஉரு. ஆனுவன்தாண்மைக்குநிகரவனிதலத்திலேவறுண்டோ
நாளுதிபனேபோர்க்களத்தினைக்கொடியோன்பணிந்துன்
சேனாபதியாகென்றலுஞ்செலுத்தேனென்றுநீமறுத்தினைச்
யானாலுய்வரைவரும்ற்றவர்பாலுனக்குமன்புண்டே.

(இ - ன்.) நான் அதிபனே - அறிவுகருத தலைவனாகவுள்ளவனே! ஆளு
(எப்பொழுதும்) நீங்காத, உனது ஆண்மைக்கு - உனது பராக்கிரமத்துக்கு,
நிகர் - சமமானதாக, அவனிதலத்தில் - பூலோகத்தில், வேறு உண்டோ -
வேறு பாருடையதேனும் பராக்கிரமமுள்ளதோ? [எதுவுமில்லை]; போர்
களத்தில் - யுத்தகளத்திலே, நாகம் கொடியோன் - பாம்புக் கொடியுடைய
துரியோதனன், உன்னை - பணிந்து - வணங்கி, சேனாபதி ஆகு என்றாலும் -
சேனாதலைவரவாயென்று சொன்னாலும், செலுத்தேன் என்று - அச்சேனா
த்தலைமையை நடத்தமாட்டேனென்று, நீ மறுத்தி ஆனால் - நீ தடுத்துவிடு
வாயானால், ஐவரும் - பாண்டவரைந்துபேரும், உய்வர் - பிழைத்தருவார்கள்
[இல்லாவிடின் அரிதென்றபடி]; அவர்பால் உனக்கும் அன்பு உண்டே -
அப்பாண்டவர் பக்கம் உனக்கு அன்புள்ள தன்றோ? (எ - று.)

இது, அசுவத்தாமனைநோக்கிக் கண்ணன் அறளிச்செய்தது. இதில்,
அசுவத்தாமனது மிகுந்த பராக்கிரமம் விளங்கும். மற்று - அசை. (உஉரு)

உஉசு. ஆயோதனத்திலடலரியேறனையான் தன்னை யிவ்வாறு,
மாயோனுரைத்துத் தன்விரலின்மணியாழியை மண்ணிடை வீழ்த்
தான், சேயோனதனையெடுத்தவன்றன் செங்கைகொடுக்கவாங்கா
மற், றாயோயூர்கோள்பரிதிதனைச் சூழ்ந்ததகல்வான்மீதென்றே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) இது ஆறு - இந்தப்படி, மாயோன் - கண்ணபிரான், ஆயோ
தனத்தில் அடல் அரி ஏறு அனையான் தன்னை - போரில் வலிமையையுடைய
ஆண்சிங்கத்தைப் போன்றவனான அசுவத்தாமனை (நோக்கி), உரைத்து -
உறி, தன் விரலின் மணி ஆழியை - தனது கைவிரலிலுள்ள இரத்தின
மிழைத்த மோதிரத்தை, மண்ணிடை வீழ்த்தான் - பூமியிலே [தானாகவிழுந்
ததுபோலத் தோன்ற] நழுவவிட்டருளினான்; (அப்பொழுது) அதனை -
அம்மோதிரத்தை, சேயோன் - (பலபராக்கிரமங்களில்) முருகக்கடவுள்
போன்ற அசுவத்தாமன், எடுத்து - கையிலெடுத்து, அவன்தன் செங்கை
கொடுக்க - அக்கண்ணபிரானது சிவந்தகையிலே கொடுத்திட, (அவ்வெம்
பெருமானும்), வாங்காமல் - (அதனை உடனே கையில்) வாங்கிக்கொள்ளா
மல் [வாங்குவதற்கு முன்பு என்றபடி], (அவ்வசுவத்தாமனைநோக்கி),
'தாயோய் - பரிசுத்தியுடையவனே! அகல்வான்மீது - பரந்த ஆகாயத்தில்,
பரிதிதனை - சூரியனை, ஊர்கோள் - மண்டலம், சூழ்ந்தது - சுற்றிற்று',
என்று - என்று சொல்லி, (எ - று.) - 'வான்வாய் நோக்க' என மேற்கவி
யோடு தொடரும்.

இங்கே கண்ணன் வீழ்த்தின மணியாழியை அசுவத்தாமன் எடுத்து
அவன்கையிற் கொடுக்கலுற்றான். இதில் கண்ணன் செய்யும் மாயை, மேற்

கவியில் விளங்கும், அநேக யானைகளை எளிதில் ஒருங்கு அழிக்கவல்ல சிங்கம்போலப் போரிற் பல அரசர்களை ஒருங்கே அழிக்கவல்ல வீரனென்றற்கு, 'அடலரியேற்றையான்' என்றார். வட்ட - வடிவமாக வுள்ளது பற்றி, ஆழியென்று மேரதிரத்திற்குப் பெயர். சேயோன் - சேய் என்னும் உயர்திணை ஒருமைப்பெயரின்மேல் ஆன் என்ற ஆண்பால் விருதி தொடர்ந்து, ஆ ஓ வாயிற்று; இனி செய்யோன் என்பது - சேயோன் என விகாரப்பட்டதென்றுவ கொள்ளலாம். சேயோன் என்பதற்கு - செம்மைக்குணமுடையோன் என்று உரைத்து; கபடமில்லாதவனென்று கருத்துக்கொள்வாரும் உளர். ஊர்ந்துகொள்வது பற்றி, பரிவேஷத்திற்கு ஊர்கோன் என்று பெயர். முதனிலைநின்ற தொழிலாகுபெய ரென்றவது, கருத்தாப்பொருள்விருதி புணர்ந்து கெட்டிப் பகுதி விகாரப்பட்டதென்றவது கொள்க: ஊர்தல் - சூழ்தல், (உஉசு)

உஉஎ. வரித்தாமரைக்கட்டிருநெடுமால்வான்வாய் நோக்கவரிவிற்கைப், பரித்தாமாவு மாழியுடன் பரிதிவடிவந்தனைப்பார்த்தான், கிரித்தாழ்க்கைக்க கருங்கள்வன்கிளர் நூன்முனிவன்மைந்தனையும், பிரித்தானவனுஞ் சூளுற்றானென்றா ரிருந்தபேரவையோர்.

[இ - ள்.) வரி-(சிவந்த) இரோகைகளையுடைய, தாமரை - செந்தாமரை மலர்போன்ற, கண்-திருக்கண்களையுடைய, திரு நெடு மால் - சிறந்த பெரிய கண்ணிரான், வாண் வாய் நோக்க-ஆகாயத்தினிடத்தைப் பார்க்க, வரி வில்லை பரித்தாமாவும் - கட்டமைந்த வில்லில் வல்ல கையையுடைய அசுவத்தாமனும், ஆழியுடன் - (தன்கையிற்கொண்ட கண்ணன்) மேரதிரத்துடனே, பரிதிவடிவந்தனை பார்த்தான் - சூரியனது உருவத்தைப் பார்த்திட்டான்; (இச்செயல்களைநோக்கி), இருங்க பேர் அவையோர் - (அங்குப்) பெரிய சபையிலிருந்தவர்களெல்லாரும், 'கிரி தாழ் கன்கை கரு கன்வன் - சோவர்த்தனமலையாகிய கவிந்த குடைமையேந்திய கருநிரமுள்ள மாயவளுகிய கண்ணன், கிளர் தூல் முனிவன்மைந்தனையும் - விளங்குகின்ற முப்புரி தூலையுடைய துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமனையும், பிரித்தான் - (துரியோதனனினின்று) பேதப்படுத்தினான்; அவனும் - அவ்வசுவத்தாமனும், சூன் உற்றான் - (எதோ) சபதஞ் செய்து கொடுத்தான்', என்றார் - என்று (தங்களுக்குள்) கூறினான்; [எ - மு.)

இங்கு கண்ணன் அசுவத்தாமனிடத்து இயற்கைபோலச் செய்வித்த செய்கையால், பிறன்கைமோதரத்தை அவன் கையினின்று தான் கையில் வாங்கிப் பூமியைத்தொட்டு ஆகாயத்தை நோக்கிச் செய்வதாகிய ஒரு சபதத்தை அசுவத்தாமன் கண்ணன் உய்குச் செய்து கொடுத்ததாகப் பார்ப்பவர்க்குத் தோன்றிற்று. இங்ஙனம் கண்ணன் அசுவத்தாமனிடத்தில் கௌரவர்யாவர்க்கும் நம்பிக்கை வரும்படி சூழ்ச்சி செய்ததுபற்றியே இக்கவியில் 'கன்வன்' என்று கூறினர். பரிதி என்று சூரிய மண்டலத்துக்கும் பெயர். "தூலை காக்க முக்கோல் மணையே, யாயுங் காலை யந்தணர்க் சூரிய" எனத் தொல்காப்பியத்துக்கூறிய மாபுபற்றி, 'கிளர் தூல் முனிவன்மைந்தன்' என்றார். இனி, இத்தொடர்க்கு - விளங்குகின்ற வேத சாஸ்திரங்களையும்

வில்வித்தையையும் உணர்ந்தவன் என்றும் உரைக்கலாம். இருந்த பேரணவ
யோர் - பேரணவியுந்தோர். (உஉ.௭)

[துரியோதனன், அசுவத்தாமனை இனி நம்பலாகா தென்றல்.]

உஉஅ. துனிவந்தகலுந் தூதனைப்போய்த் தானேயனுகித்
தடஞ்சாப, முனிவன்புதல்வன் மோதிரந்தொட்டருஞ்சுண் முன்
னர்மொழிகின்ற, னினிவந்துறவாய் நின்றலுமெங்ஙன் றெளிவதி
வனையெனத், துனிவந்தரசர் முகநோக்கிச் சொன்னாநிடியே நன்
னானே.

[இ - ன்) (அப்பொழுது), இடி ஏறு அன்னான் - பேரிடியையொத்த
[மிகக்கொடிய] துரியோதனன், துனி வந்து - (அதுநோக்கி) நோபம்
மிருந்து, அரசர் முகம் நோக்கி - மற்றையரசர்களது முடிததைப்பார்த்து
“தட சாபம் முனிவன் புதல்வன் - பெரிய வில்வித்தையில் வல்ல துரோண
சாரியனது புத்திரான அசுவததாமா, துனி வந்து அகலும் தூதனை - தனி
யே வந்து செல்கிற தூதனான கிருஷ்ணனை, தானே நேர அணுகி -
தானாகவே போய்ச்சொந்த, மோதிரம் தொட்டு - (அவனது) மோதிரத்தைக்
கையில்தாங்கி, முன்னர் - எதிரில், கருஞ் - அருமையான பிரதிஜ்ஞையை,
மொழிகின்றான் - சொல்லுகிறவனான; (ஆகையால்), இனி வந்து உறவு
ஆய் நின்றலும் - (இவன்) துனிமேல் (நம்பிட்ட) வந்து நட்புடையவனாய்
நின்றலும், இவனை எங்ஙன் தெளிவது - இவனை எவ்வாறு நம்புவது? என -
என்று, சொன்னான் - (௭ - ௮)

தூரத்திலிருந்து பார்த்த துரியோதனனாகருக அண்ணன் அசுவததாம
னைக் கூப்பிட்டதும், அசுவததாமன் பூமியினின்று மோதிரத்தை யெடுத்ததும்
முதலியன தெரியாவாதலால், இங்ஙனங் கூறினான். இனி, தானேயனுகி
என்பதற்கு - நமது கட்டினாயில்லாமல் தானே சென்று என்றும் உரைக்க
லாம். மேல் வீட்டும் பருவத்தில் “வீரசாபமுட னுரைக்கும் வெய்ய சாபம்
வல்ல வத்திரன்” என்றபடி துரோணன் சாபாறுக்கிரகசக்தியு முடையவ
னானால், “தடஞ்சாபமுனிவன்” - என்பதற்கு பெரிய சாபங் கொடுக்கவல்ல
முனிவனென்றமாரும்; இரட்டுறமொழிதல். உறவு - சேர்தல்; உறவினனுக்
குத் தொழிலாகபெயர். ஏறு - ஆண்பாற்பெயர்; பெரியதையுஞ் சிறந்ததை
யும் ஏறென்றல் மரபு; பெரிய அணையை ஆணலை யென்றலுங் காண்க. (உஉஅ)

[அதுகண்டு அசுவத்தாமன் வந்துதல்.]

உஉஉ. துளியார்துவின வலம்புரித்தார்த் துரியோதனன்
ருன் சொல்லியது, மொளியாரவையிலவாள்வேந்த ரொருவர்க்
கொருவருரைத்தனவுங். களியானையானசெவிப்படலுங் கலங்கிச்
சித்தமிவரென்னைத், தெளியாவண்ணம் பேதித்தான் றிருமாலென்
றேசிந்தித்தான்.

[இ - ன்.) துளி ஆர் - துளித்தல் பொருந்திய, மதுவின் - தேனை
புடைய, வலம்புரி தார் - ஈஞ்சாவட்டைப் பூமாவையுடைய, துரியோ

தனன்—, தான்—, சொல்லியதும் - சொன்ன வார்த்தையும், ஒளி ஆர் அவையில் - விளக்கம்பொருந்தின அச்சபையிலே, வான் வேந்தர் - ஆயுதங் களையுடைய அரசர், ஒருவர்க்கு ஒருவர் உரைத்தனவும்— ஒருத்தருக்கு ஒருத்தர் சொன்ன வார்த்தைகளும், களி யானை அஞ்சன் செவி படலும்-மதக்களிப்பை யுடைய ஆண் யானையைப்போன்ற அசுவத்தாமனது காதுகளிற் கேள்விப் பட்டவளவிலே,—(அவன்), சித்தம் கலங்கி - மனம் கிலேகுலைந்து, 'இவர் என்னை தெளியாவுண்ணம் - இவர்கள் என்னை நம்பாதபடி, திருமால் - கண்ணன், பேதித்தான் - மாதுபாடு செய்தான்', என்றே சிந்தித்தான் - என்று எண்ணினான்; (எ - டு.) (உஉக)

[கண்ணன் விதுரன் மாளிகையிற்சென்று இந்திரனை நினைத்தல்.]

உஉ௦ தண்ணந்துளப முடியோனுந் தனித்தங்கிருந்து தன் மனத்தி, நெண்ணம்பலித்த தெனமகிழ்ந்தே யினையோன்றனக்கு விடைநல்கி, விண்ணின்மமரர் மிகத்துதிக்க விதுரன்மனையின்மே வியபின், றிண்ணங்கடவுட்குலவரசன் வருமாறறிந்துசிந்தித்தான்.

(இ - ள்.) தண் அம் துளபம் முடியோனும் - குளிர்த அழகிய திருத் துழாய் மாலையைமணிந்த முடியையுடைய கண்ணனும்,—இனையோன் தனக்கு விடை நல்கி - அசுவத்தாமனுக்குச் செலவு கொடுத்தனுப்பி, (அதன்பின்), தனித்து அங்கு இருந்து - அங்கு ஓரிடத்தில் தனியாயிருந்து, தன் மனத் தின் எண்ணம் பலித்தது என மகிழ்ந்தே - தன்மனத்திற்கருதிய கருத்து முழுவதும் நிறைவேறிவிட்டதென்று மகிழ்ச்சிகொண்டே, விண் நின்று அமரர் மிக துதிக்க விதுரன் மனையில் மேவிய பின் - ஆகாயத்திலே வந்து நின்று தேவர்கள் மிகுதியாகத் துதிசெய்யாநிற்க விதுரனது மாளிகையில் எழுந்தருளியின்படி, திண்ணம் கடவுள் குலம் அரசன் வரும் ஆறு அறிந்து சிந்தித்தான் - கலங்காத மனவறுதியையுடைய தேவர்க்கு அரசனான இந்திரன் அருகில் வரும்படி ஆலோசித்து நினைத்தான்; (எ - டு.)

'அங்குத் தனித்திருந்து' என்பதை 'விதுரன் மனையின் மேவியபின்' என்றதன்பின் எழுத்துக்கூட்டினும், 'திண்ணம்' என்பதை 'பலித்தது' என்பதனோடு கூட்டினும் அமையும். 'பலித்தது' என்றது, சாதியொருமையாம்.

[கண்ணன் அங்கு வந்த இந்திரனை நோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.]

உஉக. அந்தக்கணத்தில்வந்திறைஞ்சுமாகண்டவனை முகநோக்கிக் கந்தத்துளபமுடியோனுங்கண்ணுங்கருத்துங்களிகூரத் தந்தத்தொழிவினரிசுமந்ததவிசினிடையேயுடனிருத்தி முந்தக்கருதுகின்றவினைமுடிப்பானுபாயமொழிகின்றான்.

(இ - ள்.) அந்த கணத்தில் - (அவ்வளவாக) அந்த நிமிஷத்திலேயே, வந்து—, இறைஞ்சும் - வணங்கின, ஆண்டவனை - இந்திரனை, முகம் நோக்கி - முகத்தைப் பார்த்தது, கந்தம் துளபம் முடியோனும் - நறுமணத் தையுடைய திருத்துழாய்மாலையைத் தரித்த திருமுடியையுடையவனான கண்ண னும், கண்ணம் கருத்தும் களி கூர - (தனது) கண்களும் மனமும் களிப்பு

மிக, தந்தம் தொழிலின் அரி சுமந்த தவிரின் இடையே உடன் இருத்தி - யானைத்தந்தத்தா லமைந்த விசித்திர வேலைப்பாட்டையுடைய சிங்கஞ் சுமந்த வழிவழிகச் செய்யப்பட்டதொரு ஆசனத்தினிடத்திலே உடனே (அவனை) வீற்றிருக்கச் செய்து, முந்த கருதுகின்ற வினை முடிப்பான் - பிரதானமாகத் தான் கினைக்கின்ற காரியத்தை கிறைவேற்றுவதற் பொருட்டு, உபாயம் மொழிகின்றான் - தந்திரத்தைக் கூறுகின்றவனானான். (எ - மு.)

மைந்தனுக்கு நன்மைசெய்யும்பொருட்டுத் தந்தையான இத்திரினை வா வழைத்தான். ஆகண்டவன் - (நன்றாகப் பகைவனாத) துணிப்பவன். கண் களிகூர்தல், பார்த்தலால், கருத்துக் களிகூர்தல், எண்ணம் முடியுமென்ற தெளிவால். முந்தக் கருதுகின்ற - முன்னமே தொடங்கி எண்ணி வருகின்ற என்றும், தவிரினிடையே உடனிருத்தி - தானிருந்த ஆசனத்திலேயே உடன் வீற்றிருக்கச்செய்து என்றும் உரைக்கலாம். முந்தக் கருதுகின்ற வினை - கர்ணனாற் போரில் அருச்சுனன் கொல்லப்படாதபடி காத்தல் கருதுகின்ற வினை. பெயரொச்சம், செய்யப்படுபொருள் கொண்டது. (உருக)

[இதுமுதல் ஆறு கவிகள் - ஒரு தொடர் : கண்ணன்

இந்திரனுக்கு உபாயங்கூறுதல்.]

உருஉ. கிரியின் சிறகையரிபடையாய்கேண்மோவாண்மைக்களமீதில் வரிவெஞ்சிலைக்கைவிசயனுக்குமாராய் முனிந்துவருகின்ற வெரியுங்கனல்வாய்விடவரவொன்றிவனுக்குற்றபகையான வரியின்புதல்வன் தனக்கொருபேரம்பாகியதாரறியாதார்.

[இ - ள்.) கிரியின் சிறகை அரி படையாய் - மலைகளின் இறகுகளை அறுத்திட்ட வச்சிராயுதமுடையவனே! கேண்மோ - யான் சொல்வதைக் கேட்பாயாக; ஆண்மை களம் மீதில் - பராகிராமத்தைக் காட்டுதற்கிடமான போர்க்களத்து முனையில், வரி வெம் சிலை கை விசயனுக்கு மாறு ஆய்-கட்ட மைந்த கொடிய விலையேந்திய கையைமுடைய அருச்சுனனுக்குச் சத்துருவாகி, முனிந்து வருகின்ற - (நெடுநாளாக) கறுக்கொண்டுவருகிற, எரியும் கனல் வாய் விடம் அரவு ஒன்று - பற்றியெரிகிற நெருப்புப்போன்றதனியையுடையதொரு விஷப்பாம்பு, இவனுக்கு உற்ற பகைஆன அரியின் புதல்வன் தனக்கு - இவ்வருச்சுனனுக்கு மிகுந்த பகையாளியாகிய சூரிய புத்திரனாக் கர்ணனுக்கு, ஒரு போ அம்பு ஆகியது - ஒரு பெரிய அஸ்திரமாயமைந்திருப்பதை, அறியாதார் ஆர் - (உலகத்தில்) அறியாதவர் எவர்? [யாருமில்லை; மிகப் பிரசித்தமாக எல்லோரும் அறிவர் என்றபடி]; (எ - மு.)

எரியுங் கனல்வாய் அரவு என்பதற்கு - (காண்டவவனத்தில்) எரிகிற அக்கினியினின்று எழுந்த அம்பென்றும் உரைக்கலாம். கேண்மோ, மோ - முன்னியைணை. அரியென்னும் பலபொருளொருசொல், இங்கே சந்தருப் பத்திற்கேற்பச் சூரியனைக் குறித்தது : [இருளை] அழித்தல்பற்றி, ஹரியென்று சூரியனுக்குப் பெயர். இனி, ஆய் என்பதை ஆக வெண்பதன் திரி பெணக்கொண்டு, மாறு ஆய் - சத்துருவாதற்கு என்றமாம். (உருஉ)

உரு. கண்ணன் விசயன் தனைக்கொல்லிற் கடற்பார்முழுதுங்கண்ணில்லா, மன்னன் புதல்வன் தனக்கேயாமொழிந்தோர் தாமுமடிந்திடுவார், முன்னஞ்சுதின மொழிந்த பகை முடியாதிருக்கினவர்க்கன்று, நின்னெஞ்சறியயானறிய நினக்கேவசையுரிவையாமே.

(இ - ன்) (அந்த அம்பைக்கொண்டு), கண்ணன் விசயன் தனை கொல்லின் - கர்ணன் அர்ச்சுனைக் கொன்றிட்டால், கடல் பார் முழுதும் - கடல் சூழ்ந்த பூலோகம் முழுவதும், கண்ணில்லா மன்னன் புதல்வன் தனக்கே ஆம் - திருதாட்டி புததிராண் துரியோதனனுக்கே உரியதாய்விடும்; (அன்றியும், அருச்சுனன் இறந்தால்) ஒழிந்தோர்தாமும் மடிந்திடுவார் - மற்றைப் பாண்டவரும் இறந்துவிடுவாராக; (இங்ஙனம்), முன்னம் சூதில் மொழிந்த பகை முடியாது இருக்கின் - முன்னே சூதுபோர் நிகழ்ந்தபொழுது (அருச்சுனன் முதலியோர் கண்ணன் முதலியோரைக் கொல்வதாகக்) கூறின சபதவராததை நிறுவேறாமலிருந்தால், அவர்க்கு அன்ம - (அருச்சுனன் முதலிய) அப்பாண்டவர்க்கு மாததிரமே பழியாகாது: நின் நெஞ்சு அறியயான் அறிய - உன் மனம் அறியவும் நான் அறியவும், நினக்கே வசையும் நிலவும் - (அருச்சுனனது தந்தையான) உனக்கே பழிப்பும் (என்றும் அழியாது) விச்சயமாய் நிலவிநிப்பதாகும்; (எ - று.)—ஈற்றேகாரம் - தேற்றம்.

இங்ஙனம் கண்ணன் இந்திரனைத் தத்திரமாகத் தன் வழிப்படுத்தற்குக் கூறுகிறான். வசையும் என்ற உம்மை - புததிரசோகம் மாததிரமேயன்றி என்ற பொருளை விளக்குதலால், எச்சப்பொருள் தென்னலாம். (உரு)

உரு. கவசங்கனககுண்டலமென் றிரண்டு புனையிற் கற்பாந்த திவசம் பொரினுங் கண்ணனுயிர் செகுப்பார் மண்ணிற் சிலருண்டோ வவசங்கிளை நுருநத் துணைவரற்றக் களத்திலடு குரங்குத் துவசம்படைத்தோன்படும் பயந்ததுணைவா விண்ணெசொன்னேனே.

(இ ன்.) (தான்பிறந்தபொழுதே உடம்புடன் பிறந்த), கவசம் - கவசமும், கனக குண்டலம் - பொன்மயமான குண்டலமென்னுங் காதணியும், என்ற இரண்டு - என்று சொல்லப்பட்ட இவ்விரண்டையும், புனையின் - தரித்திருந்திருந், கற்ப அந்த திவசம் பொரினும் - கல்பகாலத்தின் முடிவு நான் வரையு) டீபாரசெய்தாலும், கண்ணன் உயிர் செகுப்பார் - கர்ணனது உயினை ஒழிப்பவர், மண்ணில் சிலர் உண்டோ - பூமியில் (எவரேனுஞ்) சிலருளரோ? (எவருமில்லை பென்றபடி), (ஆதலால்), கிளைஞர் அவசம் உற - பந்துககள் (சோகத்தாற்) பரவசத்தை யடையவும், துணைவர் அற்ற - உடன் பிறந்தவர்கள் கதறிப்புலமபவும், களத்தில் - போர்க்களத்தில், அந் குரங்கு துவசம் படைத்தோன் - (பகையை) அழிக்கவல்ல குரங்கின் வடிவத்தை யெழுதின கொடிமைப் பெற்ற அருச்சுனன், படும் - (கண்ணனால்) இறப்பான்; பயந்த துணைவா - (அவனைப் பெற்றவனும்) எனக்குச் சினேகிதனுமாகிய இந்திரனே! இன்னே சொன்னேனே - (அதனை முன்சாக்கிரதையாக) இப்பொழுதே (உன்னிடம்) கூறிவிட்டேன்; (எ - று)

குரங்குக்கொடி - தேருடன் காண்டவதகனகாலத்தில் அக்கினிதேவனால் அருச்சுனனுக்கு அளிக்கப்பட்டது; பின்பு வீமசேனன் புட்பயாத்திரா

யாக அளகாபுரிக்குச் சென்றபொழுது, இடையில் அறுமாணக்கண்டு வணங்கி வேண்டிப் போர்க்களத்தில் அருச்சுணன் தோற்கொடியில் வந்து நின்று மகிழ்ந்து கூத்தாடும்படி வரம்பெற்றான். கல்பம் - பிரமஞயன். கவச குண்டலங்களுக்கு இத்தன்மை - சூரியனது வரத்தினால் அமைந்தது. ௩ + வசம் = அவசம். (உருச)

உருகி. வல்லார்வல்ல கலைஞருக்கு மறைநூலவர்க்குங் கடவுளர்க்கு, மில்லாதவர்க்கு முள்ளவர்க்குமிரந்தோர்தமக்குந் துறந்தவர்க்குந், சொல்லாதவர்க்குந் சொல்பவர்க்குந் குழுஞ்சமயாதிபர்களுக்கு, மல்லாதவர்க்கு மிரவிமகனரியதான மளிக்கின்றான்.

(இ - ன்.) வல்லார் வல்ல கலைஞருக்கும் - வல்லவர்களுள்ளும் வல்லவாகிய சாஸ்திரஞானமுடையோர்க்கும், மறை நூலவர்க்கும் - வேதமாகிய நூலில்வல்ல பிராமணர்களுக்கும், கடவுளாகும் - தேவர்களுக்கும், இல்லாதவர்க்கும் - பொருளில்லாத ஏழைகளுக்கும், உள்ளவர்க்கும் - பொருளுள்ள செல்வவான்களுக்கும், இரந்தோர்தமக்கும் - யாசித்தவர்களுக்கும், துறந்தவர்க்கும் - (சம்சாரப்பற்றுக்களை) விட்ட துறவிகளுக்கும், சொல்லாதவர்க்கும் சொல்பவர்க்கும் - (தமது குறையைச்) சொல்லாதவர்களுக்கும் சொல்பவர்களுக்கும், சூழும் சமய அதிபர்களுக்கும் - ஆராய்ச்சிசெய்கின்ற வெவ்வேறு மதங்களுக்குத் தலைவர்களானவர்களுக்கும், அல்லாதவர்க்கும் - இவ்ரொழிந்த மற்றுமெல்லோர்க்கும், (சிறிதும் வேறுபாடு இல்லாமல்), இரவிமகன் - சூரிய புத்திரனுண கர்ணன், அரிய தானம் அளிக்கின்றான் - (பிரார்த்தனைக்கு) அரியனவான தானங்களைக் கொடுக்கிறான்; (௪ - து.)

இனி, வல்லா வல்ல கலைஞருக்கு - வல்ல ஆசிரியரிடத்துக் கல்விபயின்று வல்லவரான மாணகர்களுக்கு என்றும், மறைநூலவர்க்கு-வேதங்களையும் சாஸ்திரங்களையும் அறிந்தவர்களுக்கு என்றும், துறந்தவர்க்கு - (ஆதரவாகவுள்ளவர்களாற்) கைவிடப்பட்டவர்க்கு என்றும், (இரத்தலைத்) துறந்தவர்களுக்கு என்றும், சொல்லாதவர்க்கு - தன்னைப் புகழ்ந்து கூறுதவர்களுக்கு என்றும், சொல்பவர்க்கு - தன்னைப் புகழ்ந்து கூறுபவர்களுக்கு என்றும், அல்லாதவர்க்கு - பகைவர்க்கு என்றும் உரைப்பாரா முனா. பொருளிலாரையும் பொருளுடையாரையும், இல்லாதவர் உள்ளவர் என்பது - உலக வழக்கு; "உடையார் முனில்லார்போல்" எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. (1)

உருக. மைந்தற்குறுதிநீவேண்டின்வல்லேமுனிவர்வடிவாகிச் சந்தப்பனுவலிசைமாவைத்தானாகரணவிரைந்தெய்தியந்தக்கவசகுண்டலங்களளிப்பாயென்றாலவனென்று மீர்த்தபுவியின்மறுத்தறியானுயிரேயெனினுமீர்த்திடுவான்.

(இ - ன்.) நீ - மைந்தற்கு உறுதி வேண்டின் - உன் மகனான அருச்சுணனுக்கு நன்மையைப்பெற விரும்புவாரானால், வல்லே - வினைவிலே, முனிவா வடிவ ஆகி - முனிவர்களுரிய உருவதையுடையவனாய், சந்தம் பனுவல் இசைமாவை தான் ஆகரண - அழகிய பாடல்களிலமைந்த கீர்த்தி வரிசையையுடைய தானகுணத்துக்கு இருப்பிடமான கர்ணனை, விரைந்து எய்தி - துரிதமாக அடைந்து, அந்த கவச குண்டலங்கள் அளிப்பாய் என்

றால் - அவ்னுடம்பிலுள்ள கவசத்தையும் குண்டலங்கனையும் கொடுத்திடுவாயென்று வேண்டினால், இந்தப் புலியில் அவன் ஒன்றும் மறுத்து அறியான் - இந்த வுலகத்தில் அங்குன்னன் ஒருடொருளையும் (கொடுக்க இயலாதென்று சொல்லி) மறுத்தறியமாட்டான்; உயிரே எனினும் எந்திடுவான் - (இரக்கப் படுவது தனது) உயிரோயானும் (அதனையுங்) கொடுத்திடுவான்; (எ - மு.)

கொடுப்பானது உயர்வும் பெறுவானது இழிவுந் தோன்ற 'எந்திடுவான்' என்றது; இங்கே "சதாகொடுவனு மூன்று முறையே, இழிந்தோடுப்போன் மிககோ னிரப்புகை" என்றதைக் காண்க. தாநாகரீன - தீர்க்கக்கூந்திபெற்ற வடசொற்றோடர். உணரவும் பாட்டும் என இருவகைப்பட்ட புகழில், பாட்டின்புகழ் இவனுக்குச் சிறப்பாக அமைந்துள்ளவாற்றை 'சந்தப்பனுவலிசை மாலை' என்ற அடைமொழி வினாகும்; இந்த அடைமொழிக்கு - பல சந்தங்களையுடைய தூல்களாகிய கரிமாலையோ யேற்ற என்று உரைப்பாரா முளர். உயிரினும் இனிதாய் இன்றியமையாதது எவர்க்கும் வேறென்று இன்றாதலால், 'உயிரேயெனினும்' என்ற எவராமும், உம்மையும் - உயர்வு சிறப்பு. அந்தணாசுரிய அறுவகைத் தொழிலில், இரத்தலும் ஒன்றாதலால், அதற்குரிய வடிவமாகப் போகச் சொன்னான். (உகசு)

உகஎ. இரண்டுமவன்பாலிகவரினிருந்தேருந்திப்படியரசர்
திரண்டுவரினும்வெஞ்சமரிற்றிண்டேர் விசயனெ திரநில்லார்
முரண்டுபொருவிற் கன்னனுந்தன்முன்னேயெய்திமுடிசிறிப்
புரண்டுமறியுமெனவணங்கிப்புத்தேளரசன்போகின்றான்.

(இ - எ.) இரண்டும் - (மேற்கூறிய கவச குண்டலமாகிய) இரண்டு பொருளையும், அவன்பால் கீ கவரின் - அச்சுநடைநிததினினது கீ பெற்றுக் கொண்டுமந்தால், இப்படி அரசர் - இரத்தப்பூலோகத்திலுள்ள அரசர்களுல்லோரும், இருந் தோ உரைந்து - பெரியதேரின்மேலேறிச்செலுத்தி, திரண்டுவரினும் - (தொண்டியாகக்) கூடிவந்தாலும், வெம் சமரில் - கொடிய புரத்தத்தில், தின் தோ விசயன் எதிர நில்லார் - வலிய இரத்ததையுடைய அருச்சுனனுக்கு எதிரில் நின்றுமாட்டார்கள்; முரண்டு பொரு வில் கண்ணும் - பணத்தையும் போராசெங்கி வில்லில்வல்ல அகராணனும், தன்முன்னே எய்தி - அவ்வருச்சுனனுக்கு எதிரில் வந்து, முடி சிறி - (அவன்பால் தன்) தலை சிறப்பிப்பற்று, புரண்டு - கீழ்விழுந்து உருண்டு, மறியும் - இறப்பாரை, என - என்று (ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்தி உபாடல்) கூற (உடனே) புத்தேன் அரசன் - தேவர்களுக்கு அரசனான இந்திரன், வரைங்கி - (கண்ண பிராண) நமஸ்கரித்து, போகின்றான் - (கண்ணிடஞ்) செல்பவனானான்;

கவரின் - தந்திரமாகக் கிரகித்துவிட்டால், முரண்டு என்னுந் தெரிநிலையினையெச்சத்தில், முரண் - விளைப்பகுதி, புத்தேன் - தேவன்; (பன்மை) - புத்தேளார். (உகஎ)

உ வ று.

[இந்திரன் கீழவடிவங்கொண்டு கண்ணன் மாளிகையாயிலே யடைதல்.]

உகஅ. தன்னுதா ளெனக்குனிந்துடலலமரத்தாளிணைதளர்ந்து
தள்ளாடக், கண்டியாவருங்கைதொழக்கவித்தகைக்குடையுடன்

கங்கைநீர் நுரையை, மொண்டு மேலுறச்சொரிந்ததா மெனநரை
திரையுடன் மூப்பொரு வடிவங், கொண்டதாமெனவொரு முனி
யாகியேகொற்றவன்வாயில்சென்றடைந்தான்.

(இ - ன்.) தண்டு தான் என் - (உட்கும் ஆற்றல்குறைதலால் முன்னே
கையிலூன்றிப்பிடித்த) தடி கால் போல (உடம்புக்கு ஓர் ஆதாரமாய்) நிற்க
வும், உடல் குனிந்து அலமர-உடம்பு கூனவளைந்து தளரவும், தான் இணை
தளர்ந்து தள்ளாட - இரண்டு கால்களும் சேராமையடைந்து (நன்கு நடக்க
மாட்டாமல்) நடுங்கவும், யாவரும் கண்டு எஃதொழ - எல்லோரும் (தனது
வ்ருத்தவேதிய வடிவத்தைப்) பார்த்து நன்குமதித்துக் கைகூப்பி வணங்கவும்,
கவித்தகை குடையுடன்-மேலே கலியமாறு பிடித்த சிறிய குடையுடனே,
கங்கைநீர் நுரையை மொண்டு மேல் உற சொரிந்தது ஆம் என நரை-கங்கை
நதியினது நீரின் நுரையை மொண்டெடுத்து மேலே மிகுதியாகச் சொரிந்
ததுபோல வள்ள வெள்ளை மயிரகளும், திரையுடன் - தோல் சுருங்குதலும்
ஆகிய இவற்றையுடனே, மூப்பு ஒரு வடிவம் கொண்டது ஆம் என - முதமைப்
பருவமே ஒரு புருஷரூபத்தைக் கொண்டாற்போன்றதாமென்று சொல்லும்
படி, ஒரு முனி ஆகி - அந்தணனது வடிவங்கொண்டவரூப், (இந்
திரன்), கொற்றவன் வாயில் சென்று அடைந்தான் - வெற்றியையடைய
கர்ணனது வீட்டின் வாயிலைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

“தண்டுகாலா ஆன்றியுன்றித் தள்ளி டடவாமுன்” என்றார் திருமங்கை
யாழ்வாரும். கங்கைநீர் இயல்பில் வெண்ணிறமான நீரையுடையதாதலால்,
நரையின் மிக்க வெண்ணமைக்கு அதன் நுரையை உவமைப்படுத்துகுகிறார்.
அலமர என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தில், அலமர - பகுதி. நரைப்பது, நரை;
திரைப்பது, திரை; வினைமுதல்பொருள் விஞ்சி பண்பாடுடைய பெயர்கள்.
நரைத்தல் - மயிர் வெளுத்தல்; திரைத்தல் - தோல் சுருங்குதல்; இவையெல்
லாம், முதமைப்பருவத்தின் இயற்கை. மூப்பு - முத்தல் பராயம் முதிர்ந்தல்;
மூன்னும் வினைப்பருவடியாய் பிறந்த தெழும்பெயர். இப்பாட்டில்,
தள்ளிவெற்றியணி, மூன்று உவமைகளை அங்கமாகக் கொண்டு வந்தது,
“நாலே கரகம்” என்ற குத்திரத்து ‘ஆயங்கால’ என்றதனால் குடை முத
விய சிலவும் அந்தணர்க்கு உரியனவென்று கொள்ளப்பட்டவாறும், “எறித்
தருகத்திராகவி யேந்தி குடைநீழல்” எனக் கவித்தொகையிற் கூறப்பட்ட
வாறுங் காரணம். “தண்டொடு பிடித்ததாழ்கமண்டலத்துப், படிவவுண்டிப்
பார்ப்பனமகனே” என்றபடி அந்தணர்க்குத் தண்டும் உரியதாம்.

இதமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஈற்றச்
சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றவையெல்லாம் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடில்
நான்குகொண்ட எழுசீராசிரியவிருந்தங்கள். (உசஅ)

[கர்ணன் உள்ளேவந்த இந்தினை வாங்கி உபசரித்தல்.]

உசக. அடுத்ததானமும்பரிசிலுமிரவலர்க்கருடன் முற்பகல
ளவங், கொடுத்துநாயகன்புகுந்தனனானீர்குறுகுமினென்றவன்
கோயிற், மடுத்தவாயிலோர்மீளவுமுணர்த்தவிறுமலைவனுந்தருகெ
னவிரைவின், விடுத்தநான்மறை முனியைமுன் காண்டலும் வே
ந்தனுந் தொழுதடிவீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் இந்திரன் பெருங்கிழவனும் மிகமெதுவாகச்சிரமப் பட்டுச் சென்று சேர்கையில் காலதாமதப்பட்டதனால்), இரவலர்க்கு-யாசகர்களுக்கு, அடுத்த தானமும் - செய்தற்கு உரிய தானங்களையும், பரிசிலும் - வெகுமானங்களையும், அருளுடன் - கருணையுடனே, முன் பகல் அளவும் - பகலின் முற்பொழுது கழியும் வரையிலும், கொடுத்து—, நாயகன் - எங்கள் தலைவனான கர்ணன், புருந்தன் - உன்னை சென்றுவிட்டான்; (ஆதலால்,) நாளை நீர் குறுகுமின் - நாளைக்கு நீர் வாரும்,' என்று - என்று சொல்லி, தடுத்த - (முதலில்) தடைகூறின, அவன் கோயில் வாயிலோர் - அக்கன்னனது அரண்மனையின் வாசற்காவலாளர்கள், மீளவும் - மறுபடி சென்று, உணர்ந்தவன் - (இந்த வ்ருத்த வேதியனது வருகையைச் கன்னனுக்குத்) தெரிவித்ததனால், தலைவனும் - எசமானனான கர்ணனும், தருக என - (அவரை உள்ளே) வர விடுங்கொன்று சொல்ல, விரைவின் விடுத்த - துரிதமாக உன்னை யழைத்து வந்துவிடப்பட்ட, நால்மறை முனியை - நான்கு வேதங்களும் வல்ல அம்முனிவனை, முன் காண்டலும் - எதிர்ப் பார்த்தவனவிலே, வேந்தனும் - கர்ணமகாராஜனும், தொழுது - கைகூப்பி அஞ்சலிசெய்து, அடி வீழ்ந்தான் - (அவனது) திருவடிகளில் வீழ்ந்து (சாஷ்டாங்கமாக) நமஸ்கரித்தான்; (எ - மு.)

தடுத்தவாயிலோர் மீளவும் உணர்ந்துதற்குக் காரணம், இவனது மூப்பின் முதிர்ச்சியை நோக்கி யெழுந்த இரக்கம். நீர் குறுகுமின் - சிறப்புப் பன்மை. முற்பகல் - பின்முன்னாகத்தொடங்க ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை: இலக்கணப்போலி யெனப்படும். முற்பகல் - பகலின்முன்பாதி. 'முன்னிடத்திலிருந்து கொடுத்தல் இயல்பாதலால், 'கொடுத்துப்புகுந்தன்' என்றார். (உருக)

['நீ விரும்பியவற்றைக் கொடுப்பேன்' என்று கர்ணன் இந்திரனுக்குக் கூறுதல்.]

உசர. என்னமாதவம் புரிந்தான் பரிந்துரீ யீண்டெழுந்தருளுதற்கென்று, பொன்னினுசனத் திருத்திமெய் யருளுடன்பூசையு முறைமுறைபுரிய, வன்னவேதியன் தளர்ந்தவென் னடையினுலான தே பிற்பகலென்று, சொன்னவேலையி னகைத்துணக்களிப்பனீ சொன்னவை யாவையுமென்றான்.

(இ - ள்.) (கர்ணன் நமஸ்கரித்தபின் அவ்வந்தணனைப் பார்த்து), நீ—, ஈண்டு - இவ்விடத்தில், பரிந்து - அன்புகொண்டு, எழுந்தருளுதற்கு - கருணையோடு வருவதற்கு, என்ன மாதவம் புரிந்தான் - (நான்) என்ன பெருந்தவத்தைச் செய்துள்ளேனோ?, என்று - என்று [உபசாரவார்த்தை] கூறி, பொன்னின் ஆசனத்து இருத்தி - (அப் பிராமணனைப்) பொன்மயமானதொரு ஆசனத்திலே யெழுந்தருளப்பண்ணி, மெய் அருளுடன் - உண்மையான கருணையுடனே, பூசையும் - (அதிதியாகவந்த அந்தணனுக்குச் செய்தற்குரிய) உபசாரங்களையும், முறை முறை புரிய - நூல் முறை மைப்படி செய்ய, (அப்பொழுது), அன்ன வேதியன் - அந்தப் பிராமணன், 'தளர்ந்த என் னடையினால் - மிகத் தளர்ச்சி பெற்றுள்ள எனது நடையி

னாலே, பின்பகல் ஆனதே - (இங்கு நான் வந்து சேர்த்துப்) பிற்பகற் பொழுதாய்விட்டது,' என்று சொன்ன வேலையின் - என்று சொன்ன பொழுது, (கண்ணன்), நகைத்து - சிரித்து, நீ சொன்னவை யாவையும் உனக்கு அளிப்பன் என்றான் - ('காலங்கடந்தாலும் இப்பொழுது) நீ விரும்பிய பொருள்களையெல்லாம் (உனக்கு நான்) கொடுப்பேன்' என்று கூறினான்.

முற்பகல் கழிந்துவிட்டது காரணமாக இவன் வேண்டிய பொருளைக் கொடுக்கமாட்டான் என்று தன்பக்கல் இங்கிரான் இகழ்ச்சியான கருததுக் கொண்டமையை நோங்கிக் கண்ணன் சிரித்தான்; மிகுந்த அன்பால் முகமலர்ந்து சிரித்தானென்றுமாம்: அன்றி, பரிசாகமாகச் சிரித்தானெனக் கொள்ளலாகாது; அது உள்ளன்மைக்குக் குறைவுபாடாதலால், இரப்பானது சிறுமையும் சுவானது பெருமையும் தோன்ற, 'மெய்' 'ருளுடன்' எனப்பட்டது. மூப்புடைய பூதேவனது சிறுப்பை நோங்கி, 'பூசை' என்றார். (உசு0)

[கண்ணனு சபதமொழி.]

உசக. அருத்தியீதல்பொற் சுரதருவினுக்கும்ற் றரிதுநீயளித்தியோவென்று, விருத்தவேதியன் மொழிந்திடநகைத்துநீ மெய்யுயிர்விழைந் திரந்தாலுங், கருத்தினோடுனக் களித்திலேனெனி னெதிர்கறுத்தவர் கண்ணினைசிவப்ப, வருத்தபோரினிற் புறந்தருநிருபர்போ யுறுபதமுறுவ னென்றுரைத்தான்.

[இ - ன்.) 'அருத்தி எதல் - (எனக்கு) விருப்பமான பொருளைக் கொடுத்தல், பொன் சுர தருவினுக்கும் - பொன்மயமான தேவதருவாகிய கற்பக விருட்சத்தாக்கும், அரிது - அருமையானதாம்; (அங்ஙனமிருக்க), நீ அளித்தியோ - நீ கொடுத்திடுவையோ?, என்று—, விருத்த வேதியன் - அந்தக் கிழப் பிராமணன், மொழிந்திட-சொல்ல,—(கண்ணன்),—நகைத்து - சிரித்து, 'மெய் உயிர் நீ விழைந்து இரந்தாலும் - எனது உடம்பிலுள்ள உயிரை நீ விரும்பிக்கேட்டாலும், கருத்தினோடு - மனச் சம்மதியுடனே, உனக்கு அளித்திலேன் எனின் - உனக்குக் கொடாமற் போவேனெனல், (யான்),— எதிர் கறுத்தவர் - எதிரிற் கோபித்துகின்ற பகைவர்கள், கண இணைசிவப்ப - இரண்டு கண்களும் சிவக்கும்படி, உருத்த - உக்கிரமாகச் செய்கிற, போரினில் - யுத்தத்தில், புறந்தரு - முதுகு கொடுத்துச் செய்கிற, கிருபர் - அரசர்கள் போய் உறு - (முதுமையிற்) போய்ச் சேர்கிற, பதம் - தூக்கதியை, உறுவன் - அடைவேன்', என்று உரைத்தான் - என்று கூறினான்; (எ-று.)

கருத்தினிற் கொடுத்தல், சிறப்புடைய தானமாகாது. கருமை யென்ற பண்பு இரிந்து விளைப்பகுதித் தன்மைப்பட்ட கறுத்தல் என்பது - ஒரு வகை சிறத்தை மாதிரிமே யன்றிக் கோபத்தையும் உணர்த்துவதாதலை, "கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெளுளிப்பொருள்" என்னுந் தொல்காப்பியத்தாலும் அறிக. வீரர்க்குப் போரில் புறந்தருதல் மிகப்பாவம். இங்கே, நகைத்தல் - தன்னை பிறன் இகழ்ந்ததை காரணமாக வந்தது. அளித்தியோ, ஓகாரம் - வினாவோடு எதிர்மறை குறிக்கும். விருத்தன் - வருத்தன்; வடமொழி.(உசக)

[கர்ணன் இத்திரனுக்குக் கவசகுண்டலங்களை அளித்தல்.]

உசஉ வந்தவந்தணன் கவசகுண்டலங்களை வாங்கிரீ வழங்கெனக் கென்னத், தந்தன் பெறுகெனவவ்வழங்கவிண்டலத்திலோர் தனியசீரி, யிந்திரன் றனைவிரகினான் மாயவனேவினான் வழங்கனீ யெனவுஞ், சிந்தையின் கணோர்கலக்கமற் றளித்தனன் செஞ்சுடர்த் தினகரன் சிறுவன்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டு), வந்த அந்தணன்-(இரப்பதற்கு) வந்த அந்தப் பிராமணன், கவசகுண்டலங்களை வாங்கி ரீ எனக்கு வழங்கு என்ன-('கூடப் பிறந்த) கவசத்தையுங் குண்டலங்களையும் (உன் உடம்பினின்று) கழற்றி ரீ எனக்குகொடு' என்று கேட்க, (உடனே), அவன் - அக்கண்ணன், தந்தன் பெறுக என் வழங்க - 'கொடுத்தவிட்டேன் பெற்றுக்கொள்வாயாக' என்று சொல்லி (அவற்றை அவனுக்கு) கொடுக்கவழுகையில், -யிண்தலத்தில் - ஆகாயத்தினிடத்திலே, ஓர் தனி அசீரி - ஒப்பில்லாதொரு ஆகாயவாணி, (கண்ணேனோக்கி) 'மாயவன் இந் திரன்தனை விரகினான் வலிஞன் - கண்ணன் இந் திரனை வஞ்சனையால் (இவ்வனம் இராக) அனுப்பினான்; (ஆதலால்) ரீ வழங்கல் ரீ - கொடுத்திடாதே,' எனவும் - என்று சொல்லவும், -(அதுகேட்டு இவ்வை என்றோமல்), செம் சுடர் தினகரன் சிறுவன் - சிவந்த கிரணங்களை யுடைய சூரியனது புத்திரனான கர்ணன், சிந்தையின்கண் ஓர் கலக்கம் அம்ம-மனத்திற் சிறிது கலங்குதலுமில்லாமல், அளித்தனன் - (அவனுக்கு அவற்றை) கொடுத்திட்டான்; (எ - று.)

இதனால், கர்ணனது வரம்புகடந்த வன்னன்மை விளங்கும். வடமொழி முடிபான் கவசகுண்டல மென்றும் உம்மைதொகை, பன்மையிறுபெற்றது. தந்தன் - தெளிவும் விரைவும் பற்றி, எதிராகலம் இறந்தகாலமாயிற்று. அசீரி - உடம்புடையதல்லாத சொல்செய்வம்; ஒருருவமுங் கண்ணுக்குப் புலப்படாமற் பேச்சுமாதிரிவ கேட்பது. இது, இவ்ருச் சூரியனேவலால் இவ்வனங் கூறிற்று. உண்மையை உணர்ந்து எடுத்துக்கூறின உயர்வை நோக்கி இதற்கு 'தனி' என்ற அடைமொழி ஏற்கும். சூரியனது தொழில் எதனாவ் தடைப்படாததுபோல, இவனது தொழிலும் எதனாவ் தடுக்கப் படாதது என்ன, 'தினகரன்' என்றார். (உசஉ)

[இதுவும், மேற்கவியும் -குளகம்: இந்திரன் கர்ணனுக்கு வேல் கொடுத்தல்.]

உசக, அண்டர்யாவருமலர்மழை பொழிந்தனரந்தரதுந்துயியார்ப் பக், கொண்டல்வாகனன்கொண்டமெய்யொழிந்துதன்கோலமெய் யுடன் வெளியின்றான், கண்டுமாமனமுருகியேகளித்திடுங்கன்னனுக் கந்நெடுங்கடவுண், கண்டுபோரினில் வயந்தருமிதுவென மற்றொரு கொற்றவேவெடுத்தே.

(இ - ன்.) (அவ்வனங்கொடுத்தபொழுது), அண்டர்யாவரும் - தேவர்க ளெல்லோரும், அந்தர துந்துபி ஆர்ப்ப - ஆகாயத்திலுள்ள தேவதூதபி

வரத்தியங்கள் முழங்க, அலர் மழை பொழிந்தனர் - புஷ்பவருஷத்தைச் சொரிந்தார்கள்; கொண்டல் வாகனன் - மேகத்தை வாகனமாகவுடைய இந்திரன், கொண்ட மெய் ஒழிந்து - (தான் கபடமாக) எடுத்த கிழப்பிராமண வடிவம் நீங்கி, தன் கோலம் மெய்யுடன் வெளிநின்றான் - தனது அழகிய இயற்கையாகிய வடிவத்துடனே வெளிப்பட்டு நின்றான்; கண்டு - (அவ்வுண்மையான தேவராசனான இந்திரன் தன்னிடம் வந்து இரந்து பெற்றதைப்) பார்த்து, மா மனம் உருகி - பெருமைக்குணமுடைய தனது மனங்களைத்து, களித்திடும் - மிக மகிழ்கிற, கண்ணனுக்கு - கண்ணனுக்கு, அ நெடுங்கடவுள் - அந்தச் சிறந்த தேவனான இந்திரன், மற்று - பின்பு, மண்டு போரினில் வயம் தரும் இது என - 'கொடுமையாகிய மிகையுதத்தில் வெற்றியைக்கொடுக்கும் இவ்வாயுதம்' என்று கூறி, ஒரு கொற்றம் வேல் எடுத்தது - வெற்றியைத் தருவதொரு வேலாயுதத்தைக் கையிலெடுத்தது, (எ - று).—'கொடுப்ப' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

அலாமழைபொழிதல் - பூக்களை மழைபோல மிகுதியாகச் சொரிதல். அந்தா துந்துபி - வடசொடரோடர். வாஹம் - வகிப்பதென்று பொருள்; வகித்தல் - சுமத்தல். காளமேகத்தை இந்திரனுக்கு வாகனமெனக் கூறுதல், கவிசமயம். தெய்வதன்மையால், நீளத்தலும் வேல் இந்திரன் கைக்கு வந்தது. (உசுந)

உசுந. வெலற்கருந்திறல்விசயன்மேலொழித்துநீ வெஞ்சினமடங்கல்போனொஞ்சிற், கலக்கமொன்றறப்பொருதிறல்புனைந்திடுகடோற்கசக்காளைதன்னுயிரே, யிலக்குவந்தெதிர்மலைந்தபோதிதற்கெனவேவெனமறையுமியம்பிச், சொலற்கரும்புகழ்ச்சுரபதி கொடுப்பவத்தோன்றலுந்தொழுதுகைக்கொண்டான்.

(இ - ள்.) 'இந்த வேலாயுதத்தை, நீ—, வெலற்கு அருந்திறல்விசயன்மேல் ஒழித்து - (எவராலும்) வெல்லுதற்கு முடியாத வல்லமையையுடைய அருச்சுனன்மேற் பிரயோகிப்பதை விட்டு, வெம் சினம் மடங்கல்போல் - கொடியகோபத்தையுடைய ஆண்சிங்கம்போல, நெஞ்சில் கலக்கம் ஒன்று அற - மனத்தில் நிகைலங்குதல் சிறிதுமில்லாமல், பொரு - போர்செய்கிற, திறல் - வல்லமையை, புனைந்திடு - மேற்கொண்டுள்ள, கடோற்கசக் காளை தன் - (வீமன் மகனாகிய) கடோற்கசனென்னும் இளவீரனது, உயிரே - பிராணனே, எதிர் வந்து மலைந்தபோது - (அவன்) எதிரில் வந்து போராசெய்த பொழுது, இதற்கு இலக்கு என - இந்த ஆயுதத்துக்கு குறியாக இருக்க, ஏவு (இதனை அவன்மீது) பிரயோகிப்பாய்,' என - என்முசொல்லி, மறையையும் இயம்பி - (அதற்குஉரிய) மந்திரத்தையும் உபதேசித்து, சொலற்கு அரும்புகழ்சுரபதி - (எவராலும்) சொல்லுதற்குமுடியாத கீர்த்தியையுடைய தேவராசனான இந்திரன், கொடுப்ப - (அந்த வேலை) கொடுக்க, அ தோன்றலும் - அந்தக்கர்ணராசனும், தொழுது - (இந்திரனை) வணங்கி, கைக்கொண்டான் - (அவ்வாயுதத்தைப் பணிவோடு) பெற்றுக்கொண்டான்; (எ - று.)

வீமசேனன், மற்றைப் பாண்டவர் நால்வரையும் குந்தியையுந் தோளிலேந்திக்கொண்டு, அரக்குமானிகையினின்று தப்பிப்பிழைத்து, இடிம்பவன

மென்னும் பெருங்காட்டையடைய, அங்கு இடிம்பியென்னும் இராக்கதப் பெண் வந்து வீமனைக் கண்டு காதலித்து விவாகஞ்செய்துகொள்ளவேண்டுமென வில், அவளது அண்ணனான இடிம்பென்னும் இராக்கதன் வந்து வீமனை யெதிர்த்துப் போர்செய்ய, வீமன் தனது வலிமையால் அவனைக் கொன்று தள்ளிவிட்டு, அவனை மணந்து, அவரிடம் கடுமையாகச் சென்னுங்குமாரனை யுண்டாக்கி ஒரு பெண் பது கீழ் லேத்திரகியைச் சருகத்திற் காண்க. அக்கடுமையான பாண்டவர்களுடைய துணைகவந்து போர்செய்யுமாறும், அப்பொழுது இவ்வேலினால் கண்ணன் அவனைக் கொல்லுமாறும், மேற் பதினாண்டுகாலமாகிய காலத்தில் மடங்கல் - பிடரியார்; மடங்கு தலையுடைய தெனத் தொழிலாகுபெயராகிய காரணக்குறி யென்பர்; அடிக்கடி பின்னே திரும்பிப்பார்ப்பதென்றதனால் வந்த பெயரென்ப.

(உசசு)

[இந்திரன் கண்ணாடிகளில் நெருங்கி நோக்கி.]

உசசு. நிரந்தரம்புகழ்நிலை பெறுங்கன்னனை நெஞ்சுமகிழ்ந்த வணிந்துதிப், புரந்தரன்புகழ்ந்தனமுமாயணிந்தும் புயல்வண்ணி ருந்துழிப்போந்தே, யிரந்துசென்றுதான்மொழிந்ததுமவ்வளவீந்த துமாங்கவற்கிசைந்தான், வரந்தருந்திருமாலதைவினவியவ் வாச வன்முனைக்குரைவழங்கும்.

[இ - ள்.) (பு - ள்.) புரந்தரன் - இந்திரன், நெஞ்சுமகிழ்ந்து - மனம் மிகமகிழ்ச்சிபெற்று, நிரந்தரம் புழல் நிலைபெறும் கன்னனை அவன் நிறுத்தி - இடைமாராமல் [எப்பொழுதும்] கீர்த்திநிலைபெற்று கன்னனை அவ்விடத்திலே நிறுத்தியது [தான் விடைபெற்றுக்கொண்டு], புகழ் தன் துழிய் அணித்தும் புயல் வண்ண இருந்த உழி போந்து - புகழ்மரண குளிரந்த திருத்துழாய்மாலையைத் தரித்திட்ட காளமேகவர்க்கு கண்ண பிரான் எழுந்தருளியுள்ள இடத்தை அடைந்து, - தான் சென்று இரந்து மொழிந்ததும் - தான் (கன்னனிடம்) பெயர் யாதுகொண்டதையும், அவ்வளவு எந்ததும் - அம்மாததிரத்தில் (அவன் தனக்கு) கொடுத்ததையும், ஆங்கு அவற்கு இசைந்தான் - அவ்விடத்தில் [எப்பொழுது] அக்கண்ண னுக்குக் கூறினான்; வரம் தரும் திருமால் - (வேண்டிய) வரங்களை மெல்லாக் கொடுத்தருளுகிற திருமகன் கொழுநனை கண்ணன், அதை வினவி - அந்த இந்திரன் வார்த்தையைக் கேட்டு, அவ்வாசவன் தனக்கு உரை வழங்கும் - அந்த இந்திரனுக்குத் தான் ஒருவார்த்தை கூறுவான்; (எ - று.)

புயல்வண்ணன் இருந்தவழி - விதூண்மாளிகை, மனம் மிகமகிழ்ந்தற்குக் காரணம், கண்ணன் கட்டளைப்படியும் தான் விரும்பினபடியும் அருச்சு னுக்கு அபயமுண்டாகாதவாறு கன்னனிடம் கவசகுண்டலங்களைப் பெற்று விட்டது. 'அவ்வளவீந்ததும்' என்றபாட்டுக்கு - விரையாதுகொடுப்பவனாகிய அக்கண்ணன் கொடுத்ததையு மென்ற; வளல்-வள்ளல்; எல்லாவரங்களை யும் எல்லோர்க்குந்தரவல்ல எம்பெருமான் இங்குத் தான் ஒருவனை இரந்த தும் மற்றொருவனை யிரக்கும்படி பிறனைத்தாண்டினதும் ஆகிய இவையெல் லாம், மனிதனை அவதரித்ததற்கேற்ற திருவிளையாடலையா மென்பது தோன்ற, இங்கு 'வரந்தருந்திருமால்' என்றார்.

(உசசு)

[கண்ணன் இந்திரனுக்குச் சிலகூறுதல்]

உசுசு. உண்மையாகவெஞ்சமர்முகத்தெறிபடையொன்றும் வந்துடலுற பொட்டாத், திண்மையாலுயர்கவச குண்டலங்களைச் சென்றிரந்தவற்கிவன் கொடுத்தா, னெண்மையாயினுங்கிளைஞரேயேற்பினுமியல்பிலாப்புன்செல்வரீயார், வண்மையாளர்தம்மாருயிர்மாற்றலார் கேட்பினுமறுக்கிலாரென்றே.

இதுவும், மேற்கவியும் - ருளகம்.

[இ - ன்.] 'வேம்சமர்முகத்து - கொடிய போர்முனையிலே, எறி பன ஒன்றும் வந்து - (பகைவர்) வீசுகிற ஆயுதமொன்றும் வந்து, உண்மை ஆக உடல் உற ஒட்டா - மெய்யாக உடம்பிற் படுதற்கு இடங்கொடாத, திண்மையால் - வலிமையினாலே, உயர் - சிறந்த, கவச குண்டலங்களை - கவசத்தையுங் குண்டலங்களையும், சென்று இரந்தவர்க்கு - போய் யாசிடதவனுக்கு, இவன் கொடுத்தான் - இக்கர்ணன் கொடுத்திட்டான்; இயல்பு இலா புல் செல்வர் - இயற்கையில் நற்குணமில்லாத இழிவான செல்வமுடையவர்கள், எண்மை ஆயினும் - (இரக்கப்படும் பொருள் தம்மாற் கொடுக்கப்படுதற்கு மிக) எளியதாயிருந்தாலும், கிளைஞரே ஏற்பினும் - அதனையிரப்பவர் (நெருங்கிய) உறவினர் (அல்லது நண்பர்களே) ஆனாலும், சுயார் - (ஒன்றையும்) கொடுக்கமாட்டார்கள்; வண்மையாளர்-கொடையாளிகளோ வெனின், தம் ஆர் உயிர் - (இரக்கப்படுவது) தமது அரியஉயிரேயானாலும், மாற்றுலார் கேட்பினும் - (அதனைப்) பகைவர்கள் வந்து இரந்தாலும், மறுக்கிலார்-தடுத்துக்கொடாதொழியார்கள், என்று - என்று சொல்லி, (எ - று).—'விடை கொடுத்ததன்பின்,' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

உத்தமரது தானச்சிறப்பை யெடுத்துக்கூறுவார், அதற்கு எதிராகிய அதமரது லோபகுணத்தின் இழிவையும் உடனெடுத்துக் காட்டினார். இங்கே 'கர்ணன் மிகுந்த கொடையாளி' என்ற சிறப்புப்பொருளை 'உத்தமரது உதாரகுணம் இததன்மையது' என்ற பொதுப் பொருள்கொண்டு வினக்கியது வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. இரந்தவற்கு - இரந்த உணக்கு என முன்னினைப் படர்க்கை. உயிரினும் அரியது இன்றாதவின், 'ஆருயிர்' எனப்பட்டது. ஆருயிர்-பண்புத்தொகை; இனி, வினைத்தொகையாககொண்டு, கிறைந்த [ஞ்சு] பிராணன்களென்றமாம். எண்மையாயினும், கிளைஞரேயேற்பினும், ஆருயிர் மாற்றலார் கேட்பினும் என்றவற்றால், உலோபிகளுக்கும் உதாரகுணமுடையார்க்கும் உள்ள வேறுபாடு நன்குவிளக்கப்பட்டது. வண்மையாளர்-வண்மைக்குணத்தையார்பவர். மாற்றலார் - தம்மிடத்து மனத்தை மாற்றுதலுடையவரென உடன்பாட்டுக் குறிப்பு வினையாலுணையும் பெயராகிய காரணக்குறி. பின் இரண்டடி - உலக இயற்கை கூறியது. எண்மை என்னும் பண்புப்பெயரில் என் - பகுதி; அது இகரம் பெற்று எளிமையென்றும் நிற்கும். செல்வம் படைத்தற்குப் பயன் பிறர்க்குக் கொடுத்தலே யாதலால், அத்தன்மையில் லாதாரை, 'இயல்பிலாப் புன்செல்வர்' என்றார். (உசுசு)

[கண்ணன் குந்தியைக் கண்ணிடம் அனுப்புதல்.]

உசஎ. வாசவன்றனக்குவிடைகொடுத்ததன்பின் வந்தகாரியந்தனைமுடிப்பான், கேசவன்றனதுதாதையோடுதித்த கேண்மைகூர் தெரிவையைக்கிட்டித், தேசவன்றந்தகுரிசில்பால்விரைவிற செல்கெனப்பயந்தசேயிழையும், பாசமுன்னுறமாலேவவலாற்றனது பாத பங்கயஞ்சிவப்பித்தாள்.

[இ - ன்.) வாசவன் தனக்கு - இந்திரனுக்கு, விடைகொடுத்ததன்பின் - செலவு கொடுத்தனுப்பியபின்பு, கேசவன் - கண்ணன், வந்த காரியந்தனை முடிப்பான் - (தான் திருவுள்ளத்திற்குறி) வந்த தொழிலை நிறைவேற்றும் பொருட்டு, தனது தாதையோடு உதித்த கேண்மை கூர் தெரிவையை கிட்டி - தனது தந்தையாகிய வசுதேவருடன் பிறந்த [தனது அத்தையாகிய] (யாவரிடத்தும்) அன்புமிக்க குந்திதேவியை அடைந்து, தேசவன் தந்த குரிசில்பால் விரைவின் செல்க என - ஒளியிகுதியையுடைய குரியன் பெற்ற குமாரான கண்ணிடத்திற் சிக்கிரமாகச் செல்வாயென்று சொல்ல, - பயந்த சேயிழையும் - (அவளைப்) பெற்றவனான குந்திதேவியும், பாசம் முன்உற - (மைந்தனாகிய கண்ணன்பகல்) அன்பு (தனக்கு) முன்செல்ல, மால் ஏவலால் - கண்ணனது கட்டளைப்படி, தனது பாதபங்கயம் சிவப்பித்தாள் - தன்னுடைய தாமரைமலர்போன்ற கால்களைச் சிவக்கச்செய்தாள்; (எ-று.)

முன்னே இராமாவதாரத்தில் குரியகுமாரான சுக்கிரீவன் பக்கத்திற் சேர்ந்து இந்திரபுத்திரனை வாலியை வதைத்ததற்குப் பிரதியாக இவ்வவதாரத்தில் இந்திரகுமாரான அருச்சுனன்பகல் சேர்ந்து குரியபுத்திரனை காணனை அழித்தருளுகின்றனப்போலும். தெரிவை - இங்கே பெண்ணென்னுமாததிரமாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லே - இருபத்தாறு முதல் முப்பத்தொன்றானவும், தேச - கிரணம்; [அதனையுடையவன், தேசவன், சேயிழை மென்பதற்கு - சிவந்த [செம்பொன்னுலாகிய] ஆபரணங்களை யுடையவ னென்றுபொருள்; பண்புத்தொகை யன்மொழி; செம்மை இழையெனப் பிரிக்க. இழை - இரத்தினங்களை யிழைத்துச் செய்வதென ஆபரணமாம்; இனி, இழையென்னும் தூலின்பெயர் சிளையாகுபெயராய், ஆடையை யுணர்த்துவ தென்றுவ கொள்ளலாம்.

(உசஎ)

[தனதுமாளிகைக்கு வந்த குந்திதேவியைக் கண்ணன் எதிர்கொண்டு சென்று உபசரித்தல்.]

உசஅ. வந்துகுந்தியின்கோயிலெய்தினளெனவாயிலோருரைத்திடமைந்தன், முந்துமன்புடன்றொழுதெதிர்கொண்டுநன்முறைமையாலாசனத்திருத்தி, யிந்துவின்கதிர்கண்டுமேன்மேலுமுற்றிரங்கி வான்கரைகடந்தேறுஞ், சிந்துவெண்டிறைச்சிந்துவொத்துருகுந்தெரிவையோடுரைசிலசெப்பும்.

[இ - ன்.) (இவ்வனம் குந்தி கண்ணன்வீட்டுக்கு நடந்து சென்றதும்) குந்தி வந்து நின் கோயில் எய்தினள் என வாயிலோர் உரைத்திட - குந்தி தேவி வந்து உனது சிறந்த அரண்மனையை அடைந்தாளென்று வாயில்

காவலாளர் சொல்ல, மைந்தன்-புத்திரானாகிய கர்ணன், முந்தும் அன்புடன் - மிகுந்த அன்புடனே, எதிர்கொண்டு - எதிர்கொண்டுவந்து, தொழுது - வணங்கி, நல் முறைமையால் - (சாஸ்திரங்களில் தாய்க்குச் செய்யும்படி சொன்ன) நல்ல உபசாரமுறைதவறாமல், ஆசனத்து இருத்தி - (சிறந்ததோர்) ஆசனத்திலே வீற்றிருக்கச்செய்து, இந்துவின் கதிர் கண்டு மேல்மேலும் உற்று இரங்கி வரன் கரை கடந்து ஏழும் சிந்து வெள்ளிகரை சிந்து ஒத்து உருகும் தெரிவையோடு - சந்திரனது கிரணத்தைப் பார்த்து (மிகமகிழ்ந்து) மேலேமேலே பொங்கி ஒலித்துப் பெரிய கரையைக்கடந்து மீதேழுகிற வீசுகிற வெண்மையான அலைகளையுடைய கடலைப்போன்று மனம்மிக மகிழ்கிற அக்குந்தியுடனே, சில உரை செப்பும் - சிலவார்த்தைகளைக் கூறுவான்;

சந்திரனைக் கண்டமாதிரிததில் கடல் பொங்குவது, பிரசித்தம். சூரிய புத்திரானு கர்ணனுக்குச் சந்திரனையும், அவனது தாய்க்குச் சந்திரனுக்கு உற்பத்தி ஸ்தானமான கடலையும் உவமை கூறினார். இந்து-வடசொல். நான்கா மடியிலுள்ள சிந்துவெண்ணுஞ்சொல் இரண்டனுள், முன்னது-தமிழ்வினைப் பகுதி; பின்னது - வந்துவென்னும் வடமொழிப்பெயர். (உசஅ)

[குந்தி கர்ணனைநோக்கி 'நான் உனக்குத் தாய்' என்றல்.]

உசக. அன்னை வந்ததென்னருந் தவப்பயனெனவன்பினுவின் புறவணங்கி, யென்னை வந்தவாறென்னமற்றவளுமே யின்றதாயா னுனக்கென்று, முன்னை வந்தொருமந்திரந்தவமுனி மொழிந்ததுங் கதிரவனருளாற், பின்னை வந்ததும்பேழையிலிடுத்ததும் பிழையிலாதுரைத்திடக்கேட்டே.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) 'அன்னை - தாயே! வந்து - (நீ என்னிடம்) வந்தது, என் அரு தவம் பயன் - எனது அருமையான தவத்தின் பயனும்', என - என்று சொல்லி, அன்பினால்—, இன்பு உற வணங்கி - மகிழ்ச்சி பொருந்த (அவனை) நமஸ்கரித்து, வந்த ஆறு என்னை என்ன - (நீ இங்ே) வந்த காரியம் என்ன?' என்று தேடிக்—மற்று - பின்பு, அவளும் - அஞ்சியும், யான் உனக்கு சுன்ற தாய் என்று - 'நான் உனக்குப் பெற்றதாயாவேன்' என்று (முதலிற் சுருக்கமாகக் கூறி,) (உடனே)—தவம் முனி - தவத்திற்சிறந்த தூர்வாசமுனிவன், முனை - இனம்பிராயத்திலே, வந்த —, ஒரு மந்திரம் - ஒரு மந்திரத்தை, மொழிந்ததும் - (தனக்கு) உபதேசித்தருளினதையும், கதிரவன் அருளால் - சூரியனது அனுகிரகத்தால், பின்னை - பின்பு, வந்த தும் - (கன்னன்) பிறந்ததையும், பேழையில் விடுத்ததும் - (தான் அவனைப்) பெட்டியில் வைத்து நதியிற் செலுத்தினதையும், (ஆகிய வாலாறுகளை), பிழை இலாது உரைத்திட - தவறுதலில்லாமற்சொல்ல, கேட்டு - (கர்ணன்) செவியுற்று,—(எ-று.)—'மதித்து' என மேற்கவியோடு குணமாக இயையும்.

அன்னை-அண்மைவீளி; அன்னையாகிய நீ என முன்னினைப் பட்டர்க்கையுமாம். "சாபத்தாலுஞ் சாபமொழிதன்னால் வளருந் தவததாலுங், கோபத்தாலும் பேர்ப்படைத்த கொடிய முனிவன் துருவாசன்", ஆதலால், 'தவமுனி' என்றார். உனக்கு சுன்ற தாய் - நான்காம் வேற்றுமை முறைப்பொருளது.

[கர்ணன் சில கூறி அதனை மறுத்தல்.]

உரு. மாயனார்விரகிது வென்மனத்தினின் மதித்துவந் தளித் திடும்வள்ள, ஸீயநாளெனைப் பயந்தவனென்னினு நின்மொழி நெஞ்சுறத்தேறேன், பேயனார்சிலர் பேரறிவின்மையாற் பெற்றதா யெனக்கெனவந்து, தூயநாகரின் மைந்ததோர்துகி லாற்றும்படிற் றென்புருவானார்.

(இ - ள்.) உவந்து அளித்திடும் வள்ளல் - (தன்னை வந்து அடைப வர்க்கு வேண்டிய பொருள்களை) மகிழ்ச்சியோடு கொடுத்திருக்கிற உதார குணமுள்ளவனாகிய கர்ணன்,—இது மாயனார் விரகு என மனத்தினில் மதித்து - (இவ்வனம் இவன் சொல்லும்) இது கண்ணபிரானது வஞ்சனை யாக இருத்தலுங் கூடுமென்று மனத்திலே நினைத்து, (அவனை நோக்கி),— 'ஓ அநான் எனே பயந்தவன் என்னினும் - ஓ அக்காலத்தில் என்னைப் பெற் றவனென்று சொன்னாலும், கின் மொழி நெஞ்சு உற தேறேன் - உன் வார்த்தையை மனத்திற் பொருந்த நம்பமாட்டேன்: பேய் அனார் சிலர் - பேயையொத்தவராகிய சில மகளிர், பேர் அறிவு இன்மையால் - சிறந்த அறிவு இல்லாமையால், எனக்கு பெற்ற தாய் என வந்து - எனக்கு ஈன்ற தாயாவேனென்று (தனித்தனி உறவு) கூறி வந்து, தூய நாகரின் அமைந் தது ஓர் துகிலால் - பரிசுத்த குணமுள்ள தேவர்களால் அமைக்கப்பட்ட தொரு வஸ்திரத்தால், துன்பம் உற்று - மாணவேதனையடைந்து, என்பு உரு ஆனார் - எலும்பு மாத்திரம் மிகுந்த வடிவமானார்கள்; (எ - று.)

இன்னான் பெற்ற பிள்ளை யென்று ஏற்படாத கர்ணன் மிகுந்த உதார குணமுடையவனாக இருந்ததனால் உலகத்தில் பணப்பித்துக்கொண்ட பல மகளிர் இவனிடம் வந்து தாம் தாம் தாயென்று கூறிச் செல்வம் பறிக்க முயல், அதனை நோக்கிக் கர்ணன் தேவர்களை வேண்டவே, அவர்கள் தெய்வத்தன்மையுள்ள ஓராடையைத் தந்து 'உண்மையான தாயொருத்தி யொழிய வேறு எவரேனும் தாயென்று வருபவர் இதனை உடுத்தால் இறப் பர்' என்று சொல்லிப் போக, அவ்வனம் அவனாற் பரிச்சிக்கப்பட்டுப் பல தாய்மார் அச்சேனையால் உடலெரிபட்டு ஒழிந்தன ரென வரலாறு காண்க. பேய் - வந்த பூதனையென்னும் பேய் மகளாகவுமாம். அந்நான் - அநாளைன எதுகைப் பொருத்த நோக்கிய தொகுத்தல். (உரு0)

வேறு.

[கர்ணனளித்த ஆடைகளைத் தரித்துக் துந்தி அழியாதிருத்தல்.]

உருக. அடாதுசெய்தவர் படாதுபட்டனரெனு மங்கர்கோ ளருண்மொழிகேட்டுத், தடாதவன்புடைக்கெடாததூமொழி பகர் தையலு மையலிற்றவீர்ந்து, படாமதென்கையிற் றருகெனவருத லும் பயந்திலேனெனி லெனைமுனியென், றெடாவிரித்தலைத் துடற் படப்போர்த் தெதிரீன் றதாயா மென்விருந்தாள்,

[இ - ன்.) 'அடாது செய்தவர் - தகாத காரியத்தைச் செய்தவர்கள், படாது பட்டனர் - படுதற்கரிய பாடுபட்டு இங்ஙனம் ஒழிந்தார்கள்,' எனும் - என்று சொன்ன, அங்கர் கோன் அருள் மொழி - கர்ணனது கருணையோடு கூடிய வார்த்தையை, கேட்டு—, தடாது அன்பு உடைகெடாத தா மொழி பகர் தையலும் - (எவராலும்) தடுக்கப்படாத அன்புடையவரும் குற்ற மில்லாத பரிசுத்தமான சொற்களைச் சொல்பவளு மாகிய அழகிய அக்ருந்தி யும், மையலின் தவிர்ந்து - மயக்கத்தினின்று கீங்கி, படாம் அது என் கை யில் தருக என - 'அந்த வஸ்திரத்தை எனது கையிலே கொடுப்பாய்' என்று சொல்லி, வருதலும் - (அவளுற் கொடுக்கப்பட்டு அது தன் கைக்கு) வந்த வளவிலே,— பயந்திலென் எனில் எனை முனி என்று - ('யான் இவனைப்) பெற்றவனல்லேனானால் என்னைக் கோபித்தழிப்பாய்' என்று (அத்தெய்வ வஸ்திரத்தை நோக்கிச்) சொல்லி, எடா விரித்து அலைத்து உடல் பட போர்த்து - (அதனை) எழுத்துப் பிரித்து உதறித் தன் உடம்பிலே படும்படி போர்த்துக்கொண்டு, எதிர் - (அக்கர்ணனது) எதிரிலே, ஈன்ற தாய்க்கும் என - பெற்றதாய் இவளேயாம் என்னும்படி, இருந்தான் - வீற்றிருந்தான்.

அடாது - பொய்யுறவுகூறுதல். அடாது, படாது - எதிர்மறை ஒன்றன் பால் வினையாலானையும் பெயர்கள். "அறந்துறந்தென்று மடாதனசெய்தா லார்கொலோ படாதனபடாதார்" என்றார் கீழ்ச் சடாகூர்வதைச்சுருக்கத் தும். 'அடாதுசெய்தவர் படாதுபடுவர்' என்பது, ஒரு பழமொழி, எனும் மொழியென இகையயும். இவன் பொய்த்தாயாயின் வீணே இறக்கலாகாது என்ற நல்ல கருத்தோடுங் கூறியதனால், "அருள்மொழி" எனப்பட்டது. தையல் - அழகுடையவர்க்குப் பண்பாகுபெயர். மையலிற்றவிர்த்து - என் னாகுமோ வென்ற சங்கையல்லாம லென்றபடி; இவன் இங்ஙனம் மையலிற் றவிர்த்தது, கண்ணன்பேச்சி லுள்ள விசுவாசத்தால். படாம் - படமென்னும் வடசொல்லின் திரிபு; 'முகபடாம்' என்பதிலும் காண்க.

இதுமுதற் பதினான்குவிகள் - பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் விளச்சீர்களாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட எழுசீராசிரிய விருந்தங்கள்; கீழ் உசள-ஆம் சவியும் இவ் வாறே. (உருக)

[அதுகண்டு வியந்த கர்ணனை நோக்கிக் குந்தி சிலகூறுதல்]

உருக. இருந்ததாயின்றவன்றுபோலுருகி யிருதடங்கொங்கை பால்சொரிந்தா, ளருந்துவான்போல விரவிசேய்விரும்பியாதரத் துடன் புளகானான், புரிந்ததாயன்போடிறுகுமத்தழுவிப்பொன் முடிமோயி னளவிராப், பரிந்துநானன்றேயுனைவளர்த்தெடுக்கப் பாக்கியஞ்செய்திலெனென்றான்.

[இ - ன்.) இருந்த தாய் - (இங்ஙனம் ஆசைத்தீல்) வீற்றிருந்த தாயான குந்திதேவி, ஈன்ற அன்றுபோல் - பெற்ற அந்நாளிற்போல, (உருகி - மனம் மிக அன்புகொண்டு, இருதட கொங்கைபால் சொரிந்தான் - தனது பெரிய இரண்டு தனங்களினின்றும் பால்க் சொரியவிட்டான்; (அப்பொழுது) இரவி சேய் - ருசியபுத்திரானை கர்ணன், விரும்பி - (தாய்பக்கல்) அன்புகொண்டு,

அருந்துவரன்போல - (அம்முனைப்பாலே) உண்பவன்போல, ஆதர்த்துடன் - ஆசையுடனே, புளகு ஆணை - உடம்பு மயிர் சிலிர்க்கப்பெற்றான்; புரிந்த தாய் - (இங்ஙனஞ்) செய்த தாயான அக்குந்தி, அன்போடு - இயற்குற தழுவிய - (அவளை) நன்றாக ஆணைத்துக்கொண்டு, பொன் முடி மோயினன் உயிரா - அழகிய அவனது உச்சியை மோந்து பெருமூச்சுவிட்டு, நான் உனை அன்றே பரிந்து வளர்த்தது எடுக்க பாக் கியம் செய்திலேன் என்றான் - 'நான் உன்னைப் பெற்ற அக்காலத்திலேயே அன்புகொண்டு எடுத்துவளர்க்க நல்வினைப்பயன் பெற்றேனில்லை' என்று கூறினான்: (எ - மு.)

மிக்க அன்பினால், இப்பொழுது தனங்களிற் பால் சுரந்தது. "அன்றன் போ டெடுத்தனைத்து முலைக்கணூற லமுதாட்டி", என்பர் மேற்கன்னபரு வத்தும். மோயினன் - முற்றெச்சம்; "மோயினனாயிர்த்தகாலே" என்றார் பிறரும். மோ - பகுதி, ய் - எழுத்துப்பேறு, இன் - இறந்தகால இடைநிலை, அன் - பெண்பால்விழுதி. உடம்பில் மயிர் சிலிர்த்தல், அனபின்மெய்ப்பாடு. ஆதரம், புளகம், பாக்யம் - வடசொற்கள். பாக் கியம் - அதிருஷ்டம்; நல் லாழப்பேறு. இயற்குற - அழுந்த, 'பால்சுரந்தான்' என்றும் பாடம். (உருஉ)

உருக. வருகவென்மதலாயினோருரைவருநின் மலரடியன்பினால் வணங்கி, யுரிமையான்மனமொத்தேவலேபுரிய வொருதனிச்செய்ய கோலோச்சி, யரசெலாம்வந்துன்கடைத்தலைவணங்க வாண்மை யுஞ் செல்வமும்விளங்கக், குருகுலாதிபர்க்குந்குரிசிலாய்வாழ்வு கூர்வதே கடனெனக் குறித்தாள்.

(இ - ன்.) (பின்பு குந்தி கர்ணனைப்பார்த்து), 'என் மதலாய் - எனது புத்திரனே! வருக - (என்னுடன்) வருவாயாக; இளைஞர் ஐவரும் - (பாண்ட வர்களாகிய உன்) தம்பியனாந்துபேரும், நின்மலர் அடி அன்பினால் வணங்கி - உனது தாமரை மலர்போலும் பாதங்களை அன்பால் நமஸ்கரித்து, உரிமையால் - கூத்தரியதருமமுறைப்படி, மனம் ஒத்து ஏவலே புரிய - மனம் ஒரு மித்து கீயேவன சிறுகுற்றேவல்தொழில்களையே செய்ய, ஒரு - தனி ஒப்பற்ற தனியாய், செய்ய கோல் ஒச்சி - (கீ) செங்கோலை நடத்தி, அரசு எலாம் வந்து உன் கடைத்தலை வணங்க - அரசர்களைல்லாரும் வந்து உனது வாயிற் புறத்தில் கின்று வணங்கவும், ஆண்மையும் செல்வமும் விளங்க - வீரமும் செல்வமும் விளங்கவும், குரு குல அதிபர்க்கும் குரிசில் ஆய் - குருகுலத்து அரசர்கட்கெல்லாம் அரசனாய், வாழ்வு கூர்வதே - வாழ்க்கை மிகவேண்டு வதே, கடன் - (கீ செய்தற்கு உரிய) கடமை,' என - என்று, குறித்தான் - குறிப்பிட்டுக் கூறினான்; (எ - மு.)

மதலாய் - மதலையென்பது ஈறுதிரிந்த விளி. ஏவலே புரிய - அரசுபுரியாம லென்றபடி. ஒருதனி - தன்னந்தனியே. தலைக்கடை - கடைத்தலை; இலக்கணப்போலி. (உருக)

[இதுவும் மேற்கவியும் ஒருதொடர்; அதுகேட்டுக் கர்ணன் துந்தியை நோக்கிக் கூறுவன்.]

உருசு. பெற்றநீர்மகவன்பிலாமையோவன் றிப்பெரும்பழிநாணி யோவிடுத்தீ, ரற்றைநாட்டொடங்கியென்னை யின் தளவுமாருயிர் த் துணையெனக்கருதிக், கொற்றமாமகுடம்புனைந்தரசளித்துக்கூட வுண்ணுரிவதம்பியருஞ், சுற்றமானவருமென்னடிவணங்கத்தோற் றமுமேற்றமுமளித்தான்.

[இ - ன்) பெற்ற நீர் - (என்னை) ஈன்ற நீர், மகவு அன்பு இலாமையோ- புத்திரவாற்சலிய மில்லாமையினாலோ? அன்றி - அல்லது, பெரு பழி நாணி யோ - பெரியலோகாபவாதத்துக்கு வெட்கப்பட்டோ? விடுதீர் - (என்னை) விட்டுவிட்டீர்; அற்றை நாள் தொடங்கி - அன்றையதினம் முதல், இன்று அளவும்-இன்றையவரையிலும், என்னை—, ஆர் உயிர் துணை என கருதி-அரு மையான் உயிரோடொத்தநண்பனாக நினைத்து, (துரியோதனன்), கொற்றம் மா மகுடம் புனைந்து - வெற்றியை விளக்குகிற சிறந்தகிரீடத்தை (எனக்குச்) சூட்டி, அரசு அளித்து-(அங்கதேசத்து) அரசாட்சியையுங் கொடுத்து, கூட உண்டு (என்னை) உடன்வைத்துக்கொண்டு புசித்து, உரிய தம்பியரும் சுற்ற மானவரும் என் அடி வணங்க - (அவனுக்கு) உரியதம்பிமார்களாகிய துச்சா தனன் முதலியோரும் (மற்றும் அவனுடைய) உறவினரானவர்களும் எனது பாதங்களை நமஸ்கரிக்க, தோற்றமும் ஏற்றமும் அளித்தான் - பிரசித்தியான பேரையும் உயர்வையும் (எனக்குக்) கொடுத்தருளினான்; (எ - று.)

இவன் பழிநாணி விடுத்தது, அன்பில்லாது விடுத்ததுபோல மாதலால் இதுவோ அதுவோ என விகற்பித்தான். அன்று - நாள் - அற்றைநாள்; தோற்றம் - தோன்றுவதான புகழுக்குக் காரணப்பெயர். (உருசு)

உருடு. மடந்தைபொற்றிருமேகலைமணியுகவேமாசறத்திகழு மேகாந்த, விடந்தனிற் புரிந்தேநாணயர்ந்திருப்பவெடுக்கவோகோக் கவோவென்றான், றிடம்படுத்திட வேவிராசராசனுக்குச்செருமு னைச் சென்று செஞ்சோற்றுக், கடன்கழிப்பதுவேயெனக்கினிப்பு கழங்குருமமுந்தருமமுமென்றான்.

துரியோதனனுக்குத் தன்னிடத்தில் மிகுந்த விசுவாசம் [கம்பிக்கை] எனத் தெரிவித்தற்கு, முன்னே நடந்ததொரு அந்தரங்கமான செய்தியைக் கர்ணன் எடுத்துக் கூறுகிறான்.

[இ - ன்.) மாசு அற திகழும் ஏகாந்தம் இடந்தனில் - குற்றமில்லாமல் விளங்குவதொரு இரகசியமான இடத்திலே, நான்—, மடந்தை பொன் திரு மேகலை மணி உக புரிந்து - (துரியோதனன் மனைவியான) பாதுமதியினது பொன்னினாலாகிய அழகிய மேகலாபாணத்தின் மணிகளைச் சிந்தும்படி செய்து, அயர்ந்து இருப்ப - செயலற்றுச் சிந்தித்திருக்க, (அப்பொழுது துரியோதனன் வந்து), எடுக்கவோ கோக்கவோ என்றான் - 'இம்மணிகளை நான்' எடுத்துக்கொடுப்பேனாகவா? கோத்துக்கொடுப்பேனாகவா?' என்று

(எனக்கு அச்சமீங்கும்படி அன்போடு) கேட்டான்; (அப்படிப்பட்ட), வேல் இராச ராசனுக்கு-வேலில்வல்ல துரியோதனராஜனுக்கு, திடம் படுத்திடல்-உறுதியுண்டாக்குதற்கு, சேருமுனை சென்று - (நான்) பேர்க்களத்திலே போய், செம் சோறு கடன் கழிப்பதுவே-(அவன்) செவ்வையாகப்போகட்டு வந்த சோற்றுக்கு உரிய கடனைத்தீர்ப்பதே, எனக்கு இனி புகழும் கருமமும் தருமமும் - எனக்கு இனிமேல் கீர்த்திதருவதும் செய்தக்கொழிதும் அறமுமாம், என்றான் - என்று (கன்னன் குந்தியைநோக்கிக்) கூறினான் (எ - ம.) இங்ஙனஞ் சொல்லித் துரியோதனனைவிட்டுப் பாண்டவரிடம் வரமாட்டேனென்று கன்னன் தடுத்தான்.

“வெஞ்சோற்றோ டுனிதருந்தி யமுதருந்தும் விண்ணவர் போ லிந்நெடு நான் விழைந்து வாழ்ந்தேன், செஞ்சோற்றுக் கடனின்மே கழியேனாகித் தின் டோள்கள் வளர்த்ததனை செயல்வேறுண்டோ,” செருவிலென துயிரினைய தோழந்காகச் செஞ்சோற்றுக் கடன்கழித்தேன்” எனக் கன்னபருவத்துக் கூறுமாறுங் காண்க. முன்பு ஒருநான் கர்ணன் துரியோதனன் மனைவியான பாதுமதியோடு தனிமையான இடத்திற் சூதாட்டமாடிக்கொண்டிருக்கையில் துரியோதனன் தூரத்தில்வருதலைக் கண்டு பாதுமதி எழுந்துசெல்ல, அவன் வருதலைப்பாராத கர்ணன் ஆட்டத்தின்நடுவில் எழுந்து செல்லலாகாதென்று அவன்மடியைப்பற்றி இழுத்தபொழுது, மேகலையுறந்து மணிகள் உதிரவே, அச்சமயத்தில் துரியோதனன் வந்ததை நோக்கிக் கன்னன், அஞ்சி வெள்கி என் செய்வதென்று அலமருகையில், அததுரியோதனன், கன்னன் அஞ்சாத படி ‘இம்மணிகளை நான் எடுத்துக்கோத்துக் கொடுக்கட்டிமா?’ என்று கேட்டனென்பது வரலாறு. செஞ்சோறு - சிறந்த அன்னம்; அறுசுவையோடு கூடிய உணவு; மாணக்குறைவு இல்லாதபடி இட்டுவந்தது. மேகலை - எட்டுக் கோவையுடையது; “எண்ணெயை மேகலை” என்பது காண்க. (உருடு)

[குந்தி வருந்துதல்.]

உருசு. பின்னையும் பற்பன்மொழிந்தபின்பலவும் பேசியென்பூசு லோவினைந்த, துன்னிரீரிங்குவந்ததென்கரவா துண்மையா லுள்ள வாறுரைமி. நென்னமைந்தனுமிப்பரிசினுலுரைப்ப வீன்றறத்து றந்தவன்றையினு, மன்னைநெஞ்சுழிந்தேயிருகணீர்சொரியவலறி வாய்குமுறி நொந்தமுதாள்.

(இ - ன்.) மைந்தனும் - புத்திரான கர்ணனும், பின்னையும் பற்பன் மொழிந்த பின் - பின்னும் அநேகவார்த்தைகளைச் சொன்னபின்பு, ‘பலவும் பேசி என் - பலவார்த்தைகளையுஞ் சொல்லிப் பயன் என்ன? பூசலோ வினைந்தது - யுத்தமோ உண்டாய்விட்டது; நீர் இங்கு உன்னி வந்தது என் - நீர் இவ்விடத்தில் [என்னிடத்தில்] தீனைத்துவந்த காரியம் யாது? கரவாது உண்மையால் உள்ள ஆறு உரைமின் - ஒளிக்காமல் மெய்யாக உன் னபடிசொல்லும்,’ என்ன - என்று, இ பரிசினால் உரைப்ப - இந்தவிதமாகச் சொல்ல, —அன்னை - தாயான குந்தி, சுன்று அற துறந்த அன்றையினும் - பெற்று (உடனே) நீங்கும்படி விட்ட ஐந்நாளினும் (அதிகமாக), நெஞ்சு அழிந்து - மனம்வருந்தி, இருகண் நீர் சொரிய - தனது இரண்டு கண்களி

னின்றும் கீர் பெருக, அலறி - கதறி, வாய் குழறி - வார்த்தை தடுமாறி, நொந்து - வருந்தி, அழுதான் - புலம்பினான்; (எ - மு.)

இங்கே - 'பெற்றமணம்பித்து, பின்னாமணங்கல்லு' என்ற பழமொழியை அறிந். 'உன்னி கீர் இவரு வந்தது என்' என்பதற்கு - இப்பொழுது கீர்கருதி வந்ததனால் என்ன பயனென்று உரைப்பினும் அமையும். 'அறற்றுறந்த' என்ற பாடத்துக்கு—அறல் - கீரிலே, துறந்த - விட்ட என்க; பழிக்கு அஞ்சி விட்ட வனையன்றி அன்பின்றி விட்டவனல்லவாதலால்: அக்காலத்து நிகுந்த சோக முற்றேயிருப்பன். வினைந்தது என இறந்தகாலத்தார் கூறினது, இனித் தவறுதென்ற துணிவால். (உருசு)

[குந்தியைக் கண்ணன் தேற்றுகூல்.]

உருஎ. ஆண்டுமாமகனுபிருகணீர்துடைத்தவ்வண்ணையப்பன் முறைதேற்றி, முண்டவல்வினையின்பயனலாதியார்க்குமுயற்சியால் வருவதொன்றுண்டோ, வேண்டும்யாவையுமே தருகுவேனீரும் வேண்டியவேண்டுகவென்னப், பாண்டுவின்றிருமாமனைவியுமதற் குப்பண்பினுவின்னபகர்வாள்.

(இ - ன்.) ஆண்டு - அப்பொழுது, மா மகனும் - பெரிய முதற்புத்திரான கண்ணனும், இரு கண் கீர் துடைத்து- (அவளது) இரண்டு கண்களினின்றும் பெருகுகிற கீரைத் துடைத்தது, அ அண்ணையை பல் முறை தேற்றி - அப்படி அழுதிற தாயைப் பலதரம் சமாதானப்படுத்தி, 'முண்ட வல்வினையின் பயன் அலாது யார்க்கும் முயற்சியால் வருவது ஒன்று உண்டோ - (முற்பிறப்பிற் செய்யப்பட்ட இப்பிறப்பிற்) பயன் தரின்ற வலிய நுமத்தின் பயன் நேர்வதெயல்லாமல் எவாகும் தமது பிரயத்தனத்தால் வினைவதொரு பயன் உண்டோ? [இல்லை மென்றபடி]; வேண்டும் யாவையுமே தருகுவேன் - (யான் எல்லோருக்கும்) விரும்பிக் கேட்ட பொருள்கள் எல்லாவற்றையுமே கொடுக்கும் இயல்புடையேன்; (ஆதலால்), கீரும் வேண்டிய வேண்டுக - கீரும் (இது தவிர) உமக்கு வேண்டிய பொருள்களை வேண்டுமீராக,' என்ன - என்று சொல்ல,--பாண்டுவின் திரு மா மனைவியும் - பாண்டுகாராசனது சிறந்த பெரிய மூததமனையியான் குந்தியும், அதற்கு - (அக்கண்ணன்) வார்த்தைக்கு, பண்பினால் - இனிமையாக, இன்னன பகர்வான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (எ - மு.)—அவற்றை, மேற்கவியிற் காண்க.

முன்னைய ஊழ்வினைப் பயன்படிக்கே நடக்கும்; நான் வரும்படி கீர் செய்கிற முயற்சி பயன்படாததைப்பற்றி வருந்தவேண்டா என்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து. வேண்டிய - பெயர். (உருஎ)

[குந்தி கண்ணிடம் வாய் வேண்டுகூல்.]

உருஅ. பார்த்தன்வெஞ்சமரினின்னுடன்மலைந்தாற் பகைப்பெரும்பார்த்தளம்பகழி, கோத்தலும்பிழைத்தான்மறித்துநீவிடுத்துக் கோறலென்றொருவரங்குறித்தாள், வாய்த்தமற்றவர்களினாருரென்றவகாமலையென்றொருவரங்குறித்தான், மூத்தவன்காதலினைஞர்தம்பொருட்டான்மொழிந்தமைகேட்டிவைமொழிவான்.

(இ - ன்.) 'பார்த்தன் - அருச்சுனன், வெம்சமரில் - கொடியுத்தத்தில், நின்னுடன் மலேந்தால் - உன்னுடன் போர்செய்தால், (அப்பொழுது), பகை பெரு பார்த்தன் அம்பகழி - (இவனுக்கு முன்னே தொடங்கிப்) பகையாயுள்ள பெரிய சிறந்த நாகாஸ்திரத்தை, கோத்தலும் - (அவன்மேல் ஒருதரம்) தொடுத்தவனவில், பிழைத்தால் - (அவன் அதற்குத்) தப்பிப் பிழைப்பானால், மறுத்தும் நீ விடுதது கோறல் - மறுபடியும் (அந்த அஸ்திரத்தை) நீ (அவன்மேற்) பிரயோகித்து (அவனை)க் கொல்லாதே,' என்று ஒரு வரம் குறித்தான் - என்று சொல்லி ஒரு வரத்தைக் குறிப்பிட்டு வேண்டினான்; வாய்த்த மற்றவர்கள் - பொருந்தின மற்றைப் பாண்டவர்கள் நால்வரை, இளைஞர் என்று - தம்பியார்களைக் கொண்டு, அவரை மலையல் - அவர்களைக் கொல்லாதே,' என்று ஒரு வரம் குறித்தான்—; மூத்தவன்-தமையனாகர்ணன், காதல் இளைஞர்தம் பொருட்டு - அன்புக்கு உரிய தனது தம்பியர்களுக்காக, மொழிந்தமை-(தாய் இவ்வனஞ்) சொன்னதை, கேட்டு—, இவை மொழிவான் - இவ்வார்த்தைகளாக கூறுவான்; (எ - று.)

அம்பகழி—பகழிகள அழகு, குறித்த இலக்குத தவறாமை; இனி, அம் அவ்வுழிச்சாரியை யெனவுமாம். கோறல், மலையல் - எதிர்மறையொருமை எவல்கள். மலையல் என்பதற்கு - போர்செய்யாதே என்று கூறுதல் மேல் யுத்த பருவங்களோடு மாறுபடுமென விடுக. ஆல் - அசை. (உருஅ)

[கர்ணனது மறுமொழி.]

உருசு. தெறுகணையொன்று தொடுக்கவுமுனைந்துசெருச்செய் வோன் சென்னியோடிருந்தான், மறுகணைதொடுப்பதாண்மையோ வலியோமானமோமன்னவர்க்கறமோ, வறுகணையொன்றேபார்த்தன்மேற்றொடுப்பனொழிந்துளோருய்வரென்றுரைத்தான், தறுகணரலர்க்குந்தறுகணைவர்க்குந்தண்ணளிநிறைந்தசெங்கண்ணான்.

(இ - ன்.) 'தெறு கணை ஒன்று தொடுக்கவும் - அழிகவல்ல அஸ்திரத்தை ஒருமுறை பிரயோகிக்கவும், முனைந்து செரு செய்வோன் சென்னியோடு இருந்தால் - எதிர்த்துப் போராசெய்யும் பகைவன் தலைதுணிக்கப்படாமல் அதனோடு பிழைத்திருந்தால், மறு கணை தொடுப்பது - (அவன்மேல் அந்த அஸ்திரத்தை) இரண்டாம் முறை விடுப்பது, மன்னவர்களு-அரசர்களுக்கு, ஆண்மையோ - பராக்கிரமமாகுமோ? வலியோ - வல்லமையோ? மானமோ - பெருமைமையோ? அறமோ - தருமமாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி]; உறுகணை ஒன்றே பார்த்தன்மேல் தொடுப்பன் - (நான்) அடைந்துள்ள நாகாஸ்திரத்தை ஒரு தரமே அருச்சுனன்மேற் பிரயோகிப்பேன்; ஒழிந்துளோர் உய்வர் - அவனொழிந்த பாண்டவர் நாலவரும் (என்றும் கொல்லப்படாமற்) பிழைத்திடுவார்கள்', என்று உரைத்தான் - என்று கூறினான்; (யாவனெனில்)—தறுகணர் அலர்க்கும் - கொடியவரல்லாத நல்லவர்க்கும், தறுகண ஆண்வர்க்கும் கொடுமையையுடையோர்க்கும், (வேறுபாட்டிற்) தண் அளி நிறைந்த - குளிர்ச்சியான கருணை நிரம்பின, செம் கண்ணான் - சிவந்த கண்களையுடைய கர்ணன். (எ - று.)

[குதுவும் மேற்சீவியும் ஒருதொடர் : கர்ணன் துந்தியைநோக்கிக் கூறுவன.]

உசு0. பெருவரமிரண்டும்பெற்றபின் தன்னைப்பெற்றதாயினைக்கரங்குவித்துத், தருவரமெனக்குமிரண்டுளவுலகிற்சராசரங்களுக்கெலாந்தாயீர், வெருவருமமரிற்பார்த்தனாவுடையேன் வீழ்ந்தபோதவனிபரறிய, மருவருமுலைப்பாவெனக்களித்துந்தமகனெனும் வாய்மையு முரைப்பீர்.

(இ - ன்.) பெரு வரம் இரண்டும் பெற்ற பின் - பெரிய வரங்களை இரண்டையும் (குந்தி தன்னிடம்) பெற்றபின்பு, (கன்னன்), தன்னை பெற்ற தாயினை கரங்குவித்து - தன்னைப்பெற்ற தாயாகிய அவளைக் கைகூப்பி வணங்கி, 'உலகில் சரா அசராங்களுக்கு எல்லாம் தாயீர் - உலகத்திலுள்ள சரா சரப்பொருள்களெல்லாவற்றிற்குந் தாயாகவுள்ளவரே' என்கும் தரு வரம் இரண்டு உள - என்கும் (நீர்) கொடுக்கவேண்டிய வரங்கள் இரண்டு உண்டு; (அவை யாண்டெனின்),—வெருவரும் அமரில் - அஞ்சாததகபுததகன்கத் திலே பார்த்தனல் அடியேன் வீழ்ந்தபோது - அருச்சுனனால் நான் இறந்து வீழும்பொழுது, அவனிபர் அறிய - அரசர்களெல்லாரும்றியும்படி, மரு வரு முலை பால் எனக்கு அளித்தது - மனம்பொருந்திய (உமது) முலைப்பாலை எனக்குக் கொடுத்து, உம்தம் மகன் எனும் வாய்மையும் உரைப்பீர் - உம்முடைய புத்திரன் யானென்கிற உண்மையையும் கூறுவீர்; (எ - று.)

'மன்னுயிர்த்தே மலர்தலையுலகம்' என உலகத்திலுள்ள எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் உயிராகக்கூறப்படுகிற அரசனைப் பெற்ற தாயாதல்பற்றி, குந்தியை, 'உலகிற்சராசரங்களுக்கெலாந்தாயீர்' என்றது; அன்றியும், தாயைத் தெய்வமாகப் பரவுக்கவேண்டு மென்பதுபற்றி, இங்ஙனம் கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம். மருவுஅரு - பெறுதற்கு அருமையான என்றாமாம். (உசு0)

உசுக். உய்வருந்திறல்வெம்போர் முடிப்பளவு முமக்குநான் மகனெனுந்தன்மை, யைவருமறியாவண்ணநீர்காப்பீர் ரல்லதங்கவர் சிறிதறியின், மைவருங்கடற்பாரனைத்தையுமெனக்கே வழங்குவர் வழங்கினாலயானென், கைவருந்துணைவன் தனக்கலால்வழங்கென்கடைப்பிடிக்கருமமீதென்றான்.

(இ - ன்.) உய்வு அரு திறல் வெம் போர் முடிப்பு அளவும் - தப்புதலருமையான வலியகொடிய பாரதப்போர் முடிக்கிறவரையிலும், உமக்கு நான் மகன் எனும் தன்மை ஐவரும் அறியா வண்ணம் நீர் காப்பீர் - உமக்கு நான் புத்திரனென்கிற உண்மையைப் பாண்டவர் ஐந்துபேரும் அறியாதபடி நீர் மறைத்துவைக்கக்கடவீர்; அல்லது - அங்ஙனமன்றி, அங்கு அவர் சிறிது அறியின் - அப்படி அவர்கள் சிறிதாயினும் அறிந்தாரானல், மைவரும் கடல் பார் அனைத்தையும் எனக்கே வழங்குவர் - கருநிறம்பொருந்திய கடல் சூழ்ந்த பூமியுமூவதையும் எனக்கே கொடுத்திடுவாராகன்; வழங்கினால் - (அங்ஙனம்) கொடுத்தால், யான்—, என் கை வரும் துணைவன் தனக்கு அலால் வழங்கென் - எனக்குப் (பலகாலமாகப்) பயின்று வந்த சிநேகிதனை துரியோதனனுக்கே (அதனைக்கொடுப்பேனே) யல்லாமல் (பிறர்க்கு) கொடுக்கமாட்

டேன்; ஈது கடைப்பிடி கருமம் - இது உறுதியாகக்கொண்ட செயலாம், என்றான் - என்று (கர்ணன் குந்தியைநோக்கிக்) கூறினான்; (எ - மு.)

இனி, ஈதுகருமம் கடைப்பிடி என மாற்றி, இச்சாரியத்தை மறவாமல் உறுதியாகக்கொள்வாய் எனவுரைத்தல், கீழ்ப்பலவிடத்தும் மரியாதைபற்றிய மூன்னிசைப் பண்மையாகக் கூறியவற்றோடு மாறுகொள்ளு மென விடுத்த. கைவருந்துணைவன் - கையையொத்த உதவும் நண்ப னென்றுமாம். (உசுக)

[குந்தி கண்ணனிடம் சேர்தல்.]

உசுஉ. என்றலுமதுகேட்டென்றதாயொக்குமென்றுகொண்டிவ் வரநேர்ந்து, வன்றுயர்மேன்மேல்வளரயான்றளராவகையுயிருனக் குமுற்பெயர்வ, தென்றினியெனத்தன்கண்கணீர்சொரியவினைந்து னைந்தமுதமுதிரங்கியென்றருண்மதலைதனைத்தழிஇரிறுத்தியாதவ னிருந்துழிச்சென்றுள்.

[இ - ன்.) என்றலும் - என்று (கண்ணன்) சொன்னவனவிலே, —அது கேட்டு—, ஈன்ற தாய் - (அவனைப்) பெற்ற தாயாகிய குந்தி, —ஒக்கும் என்று கொண்டு- (இவை) தகுமென்று உடன்பட்டு, இவரம் நேர்ந்து-இந்த இரண்டு வரங்களையுங் கொடுத்து, வல்துயர் மேன்மேல் வளர-கொடியதன்பம் மேலே மேலே அதிகப்பட்டுவளர, 'யான் தளராவகை - நான் தளர்ச்சியடையாத படி, உனக்கு முன் உயிர் பெயர்வது - உனக்குமுன்னே (நான்) உயிர் நீங்குவது, இனி என்று - இனி எக்காலத்திலோ? என-என்றுசொல்லி, தன் கண்கள் நீர் சொரிய - தனது கண்கள் நீரைப்பெருக்க, இளைந்து - சோகித்து, னைந்து - வாடி, அழுது அழுது-மிகப்புலம்பி, இரங்கி - இரக்கமுற்று, என்று அருள் மதலைதனை தழிஇ - சூரியன் பெற்ற பின்னையான் அக்கண்ணைத் தழுவ, நிறுத்தி - (அங்கே அவனை) நிறுத்திவிட்டு [விடைபெற்று], யாதவன் இருந்த உழி சென்றுள்-கண்ணன் இருந்த இடததுக்குப் போனான்; (எ-மு.)

என்று - ஒளியையுடையதெனக் காரணப்பெயர்; எல்-ஒளி: பகுதி.

[கண்ணன் மகிழ்ந்து மீண்டு பாண்டவரிடம் வருதல்.]

உசுங். கண்ணனுங்குந்திகன்னலோடு நிரைத்தகருத்தெலாந்திருத்தமாக்கேட்டாங், கெண்ணமுமுடிந்ததெனமகிழ்ந்தந்தவணங்கையுமில்விடையிருத்தித், தண்ணளியுடன் மன்பின்வருநிருபர்தம் மையுமுறைமுறைநிறுத்திப், பண்ணமைதடந்தேர்மீதுகொண்டன் றேபாண்டவருறைநகரடைந்தான்.

[இ - ன்.) கண்ணனும்—, குந்தி கன்னலோடு உரைத்தகருத்து எலாம் - குந்தி கர்ணனுடன் சொன்ன எண்ணங்களை யெல்லாம், திருத்தம் ஆகேட்டு-செவ்வையாகக்கேட்டு, ஆங்கு எண்ணமும் முடிந்தது எனமகிழ்ந்து-அக்கண்ணனிடத்திலுந் தான் எண்ணியஎண்ணம் நிறைவேறிற்றென்று சந்தோஷித்து, அந்த அணங்கையும் இல்லிடை இருத்தி - சிறந்தமகளாகிய அந்நுந்தியையும் வீட்டி விருக்கச்செய்து, தண் அளியுடன் தன்பின் வரும் நிருபர் தம்மை

பும் முறை முறை நிறுத்தி - குளிர்ச்சியான அன்புடனே தன் பின்னே தொடர்ந்துவருகிற அரசர்களுக்கும் ஒருவ ரொருவராகநிற்கச்செய்து, பண் அமை தட தேர் மீது கொண்டு - அலங்காரம் அமைந்த பெரிய தனது தேரின் மேலேறிககொண்டு, அன்றே பாண்டவர் உறைநகர் அடைந்தான் - அப்பொழுதே புறப்பட்டப் பாண்டவர்கள் வசிக்கிற நகரத்தைச் சேர்ந்தான்; (எ - று.) (உசுசு)

[கண்ணன் நடந்தவற்றைப் பாண்டவர்க்கு உரைத்தல்.]

உசுசு. தூதுபோயரவத்துவசனோடுறுதி சொன்னதுமறுத்த வன்சினந்து, மோதுபோர்புரியத்துணிந்ததும்விதூரன்மூரிவில்லிறு த்ததுங்க்கும், போதுபோர்வஞ்சம் வினைத்ததுங்கன்னன் புரந்தரற்றீந்ததும்பயந்த, மோதுபோய்வரங்கள்பெற்றறவையொழிய மற்றெலாமைத்துனர்க்குரைத்தான்.

[இ - ன்.) தூது போய் - (தான்) தூதுசென்று, அரவம் துவசனோடு - துரியோதனனுடனே, உறுதி சொன்னதும் - நன்மைதருவதான் சமாதான வார்த்தையைக் கூறியதையும், அவன் - அத்துரியோதனன், மறுத்து (அதனை உடன்படாது) தடுத்து, சினந்து - கோபித்து, மோது போர் புரிய துணிந்ததும் - தாக்குகின்ற யுத்தத்தைச் செய்ய நிச்சயித்ததையும், விதூரன் - மூரிவில் இறுத்ததும்-வலிமையையுடைய [அல்லது பழைய] தனது வில்லை யொடித்துப் போகட்டு விட்டதையும், கங்குல் போது - இராக்காலத் தில், (ஆலோசித்துத் துரியோதனன்), வஞ்சம் போர் வினைத்ததும் - வஞ்ச னையான யுத்தத்தை (நிலவனையில்) அமைததுவைத்ததையும், கன்னன் - புரந்தாரற்கு ஈந்ததும் - இந்திரனுக்கு (வசகுண்டலங்களைக்) கொடுத்ததையும், பயந்த மோது போய் வரங்கள் பெற்றறவை ஒழிய மற்று எலாம் - பெற்றதா யான குந்தி சென்று (கர்ணனிடத்து) வரங்கள் பெற்ற வற்றைத் தவிர மற்றுமுன்ன செய்திகளையும், மைத்துனர்க்குஉரைத்தான் - (பூநீகிருஷ்ணபக வான் தனது) மைத்துனர்களாகிய பாண்டவர்களுக்குக் கூறியருளினான்; (எ - று.)

பயந்த மோது போய் வரங்கள்பெற்றவற்றைக் கூறாததற்குக் காரணம் கீழே விளக்கப்பட்டது. அத்தைமகளை மைத்துனனென்பது-முற்காலத்து வழக்கம்போலும். மற்றெலாம் என்றதில், அசுவத்தாமனைப் பேசுத்தது அடங்கும். (உசுசு)

கிருட்டிணன் தூதுசருக்கம் முற்றிற்று.

ஐந்தாவது

படையெழுச்சிச் சருக்கம்

பாண்டவர் துரியோதனனியர் என்னும் இவரது சேனைகள் போரின் பொருட்டுத் தனித்தனி திரண்டெழுந்துகின்ற செய்தியைக் கூறுகின்ற தொரு நூற்கூறுபாடென்பது பெரருள். படையெழுச்சி என்பது-படை எழுதல் என எழுவாய்த்தொடராகவாயினும், படையினது எழுதல் என ஆறும்வேற்றுமைதொகைகிலைத்தொடராகவாயினும் கொள்ளத்தக்கது. எழுச்சிச் சருக்கம் - எழுச்சியைக் கூறுஞ் சருக்க மென இரண்டனுருபும் பயனும் உடன்தொக்க தொகை; இனி, எழுச்சியினது சம்பந்தமான சருக்க மென விரித்து, ஆறும் வேற்றுமைதொகை யென்றும் கொள்ளலாம். படை- (பகைவரைப்) படுததற்குக் கருவியானது எனக் காரணப்பெயர்; படு-பருதி: படுத்தல்-அழித்தல்: ஐ - கருவிப்பொரு ளீது. எழுச்சி - தொழிற்பெயர்; சி-விகுதி. இச்சருக்கத்தில் முதற்பதின்மூன்று பாடல்கள் - கண்ணன் துதுசென்று வந்தவுடனே தருமபுத்திரன் பகைமுடித்தற்பொருட்டுச் சேனை திரட்டின செய்கையையும், பின் பதினொரு பாடல்கள்-அங்ஙனமே துரியோதனன் சேனை திரட்டின வரலாற்றையும் கூறுதல் காண்க.

[கூடவுள் வணக்கம்.]

க. படர்ந்துகானகந்திரிந்துமீண்டன்புடன்பணிந்தபஞ்சவர்க்காகக் கடந்தஞானியர் கடவுளார் காண்கலாக் கழலிணைசிவப்பேறத் தொடர்ந்துநான்மறைபின்செலப்பன்னகதுவசன்மாநகர்த்துது நடந்தநாயகன்கருமுகில்வண்ணமென்னயனம்விட்டகலாதே.

(இ - ன்) படர்ந்து - சென்று, காண் அகம் - காட்டினிடத்திலே, திரிந்து-(பலவருஷகாலம்) அலைந்து, மீண்டு - திரும்பிவந்து, அன்புடன் பணிந்த - அன்போடு (தன்னை) வணங்கின, பஞ்சவர்க்கு ஆக - பஞ்ச பாண்டவர்கள் பொருட்டு, —கடந்த ஞானியர் - (இவ்வுலகப் பற்றுக்களை) வென்ற தத்துவஞானமுள்ள முனிவர்களும், கடவுளார் - தேவர்களும், கண்கலர் - (உள்ளபடி) காணவொண்ணாத, கழல் இணை - (தனது) திருவடிகளிரண்டும். சிவப்பு ஏற-செந்திரம்மிகப்பெறவும்,—தொடர்ந்த - தன்னைத்) தேடுந்தன்மையுள்ள, நால் மறை-நாளுக்கு வேதங்களும், பின் செல - (காணமாட்டாமல்) விடாது தன்பின்னேவரவும்,—பன்னக துவசன் மாநகர்-பாம்புக்கொடியையுடைய துரியோதனனது பெரிய அஸ்திவாபுரியிலே, துது நடந்த - துதனாய் நடந்து சென்ற, நாயகன்-(எல்லாவுயர்க்குந்) தலைவனாக கண்ண பிரானது, கரு முகில் வண்ணம் - கரிய மேகம்போன்ற திருமேனி கிறம், என் நயனம் விட்டு அகலாது - (எப்பொழுதும்) எனது கண்களை விட்டு நீங்காது; (எ - று.)—ஏகாரம் - தேற்றம்; ஈற்றைச் யெனினும் அமையும்.

“பத்துடையடியவர்க் கெளியவன் பிறர்களுக்கரிய வித்தகன்” எனப் பெரியார் திருவாய்மலர்ந்தஞானியடி எம்பெருமானுக்கு அடியார்க்கிடத்

துள்ள செனலப்பியத்தை அன்புடன் பணிந்த பஞ்சவர்க்காகக் கழலினை சிவப் பேரப் பன்னகதுவசுன் மாநகர்த்து நடந்த நாயகன் ' என்றதனாலும், எம் பெருமானது எவரும் எளிதில் அறிதலரிய பரத்துவத்தை 'கடந்த ஞானியர் கடவுள் காண்கலாக்கழல்', 'தொடர்ந்தநான்மறையின் செல்' என்றவற்றாலும் வெளியிட்டார், இங்ஙனம் யோகி கட்டும் பிரமனாதியோர்க்கும் வேதங்கட்கும் எட்டாத முழுமுத்தகடவுள் வரம்பு கடந்தெழுந்த பெருங்கருணையால் பாண்டவதானும்ச் சென்றான் என்று கீழ்க்கிருட்டிணன்னுதுசருக்கத்தில் வரலாறு கூறிவந்தபொழுது அப்பிராணிதது இவ்வாசிரியர்க்கு உண்டான ஈடுபாடு அச்சருக்க முடிந்தபின்பும் ஆராத தலையெடுத்து மின்றதனால், அவற்றையேசுறித்து அடுத்த இச்சருக்கத்துக்குக் கடவுள் வாழ்த்துக் கூறினர். "பஞ்சபாண்டவர்க்காகி வாயுரை துதுசென்றியங்கு மென்துனை" என்றார், திருமங்கையாழ்வாரும்; "பஞ்சவர்க்குத்தாதாக நடந்தவடி", "துற்று வர்பால் நாற்றிசையும் போற்றத், தொடர்ந்தாரண முழங்கப் பஞ்சவர்க்குத் துது, நடந்தானே யேத்தாத நாவென்னநாவே" எனச் சிலப்பதிகாரத்துக் கூறிய வாறுங் காண்க. " பெரியவனை மாயவனைப் பேருலகமெல்லாம் விரி கமல வந்தியுடை விண்ணவனைக் கண்ணார், திருவடியுங் கையுங் களிவாயுஞ் செய்ய, கரியவனைக் காணாத கண்ணெனன கண்ணே ", "கேசவனைக்காண்க விழி " என்றபடி கண்படைத்த பயன் எம்பெருமானது திவ்வியசொரு பத்தைக் காணுதலே யாதலால், இங்ஙனம் கூறினர். கொடியவர்களை யழித்து அடியவர்களை யளித்தருளுகிற ஆதிதேவன் விஷயமான காப்புக் கூறியதனால், எடுத்த கருமம் இடையூறின்றி இனிது முடியு மென்பது கருத்து. "குடு கின்ற துழாய் முடியோன் சுருடனே முனிவர்களுஞ் சருதி நான்குந், தேடுகின்ற பதஞ்சிவப்பத் திருநாடு பெறத் துதுசெல்ல" எனக் கீழ்க் கிருட்டிணன்னுதுசருக்கத்தில்வந்த அடிகளோடு இப்பாட்டை ஒப்பிடுக. பின் செல்லல்-அனுசரித்தல்; "உலும் வேதமுந் தொடர்" என்பர், மேல் ஏழாம் போர்ச் சருக்கத்தும். வேதம் எப்போதும் பகவானைப் பின்தொடர்வது என்பதுபற்றி யன்றே, இப்பொழுதும் திருக்கோயில்களில் வேதபாராயணஞ் செய்பவர் எம்பெருமானது பின்புறத்தே செல்வது.

பஞ்சவர்க்காக ஏறச் செலத் துதுநடந்த நாயக னென்க. காண் - காட்டிலும், அகம் - விராடனது வீட்டிலும் திரிந்து என, 'காண்கம்' என்ற தில் அஞ்ஞாதவாசத்தையும் அடக்கலாம். காண் - காமியம், துவைதம் முதலியன. 'அன்பென்பது - தான் கருதப்பட்ட பொருளின்கண் தோன் றும் வேட்கை' என்பர் நக்கீரர். 'அன்புடன்' என்றவிடத்து, 'உடன்' என்னும் மூன்றனுருபு அடைமொழிப் பொருளது: அன்புடையாராய்ப் பணி ந்த என்க. பஞ்சவர் - ஐவர்; இங்கே, பாண்டவர்களைக் குறித்ததனால், நோகைக்குறிப்பு. ஞானமாவது - பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங் களையும் விபரீத ஐயங்களாலன்றி உண்மையால் அறியும் மெய்புணர்வு. கடந்த என்பதை ஞானியர்க்கு அடைமொழி யாக்காமல் ஞானத்துக்கு அடைமொழி யாக்கின், உலகத்தாரது அறிவினெல்லையின் மேம்பட்ட உண்மை யுணர் வென்க. கடவுள் - (இவ்வுலக சம்பந்தத்தைக்) கடத்தலை யுடையவர். 'ஞானியர் கடவுள்' என்ற தொடரில் உயர்வுசிறப்போடு எண்ணப்பொருள் தரும் உம்மை தொக்குகின்றது. கழலினை, நான்மறை என்றவற்றின்பின், இதைத்தென்றறிபொருளில் வரும் முற்றும்மைகன் செய்யுள் விகாரத்தால்

தொக்கன. செம்மையென்னும் பண்பினடி விகாரப்பட்டுச் சிவப்பு எனத்தொழிற்பெயராயிற்று. கழலினை சிவப்பே - இடத்து நிகழ்பொருளின்தொழில் இடத்தின்மேல் எற்றிக் கூறப்பட்டது; உபசாரவழக்கு. நான்மறை-இருக்கு, யசூர், சராமம், அதர்வணம் என்பன. பந்நகத்வஜன் என்னும் வேற்றுமைத்தொகை, மார்பினால் ஊர்ந்து செல்வது என்றாவது, வக்கிரகதியாய் வஊர்ந்து செல்வது என்றாவது பொருள்கொள்க. 'பந்நகதுவசன்' என்றது, அவன்கொடியே அவனது கொடுநன்மையையும், நாவிரண்டுகடையையும், நன்றியறிவின்மையையும், எப்போதும் வக்கிரகதியிற் செல்லுந் தன்மையையும் விளக்கும் என்றற்குப் போலும். பன்னகம் - அதன் வடிவுக்கு ஆகுபெயர்; அடுத்த கவியில் 'மூசு' என்பதும் அது.

பக்தி மிகுதியால் எம்பெருமானது உருவவெளிப்பாட்டை எங்கும் என்றங் காண்பே சென்பார், 'என்னயன்விட்டகலாதே' என்றார். 'கமலக் கண்ணென்கண்ணினுள்ளான் காண்பனவன் கண்களாலே, அமலங்களாகவழிக்கு மைம்புலனு மவன்முர்த்தி' என்ற ஆழ்வாரருளிச்செயலின் பொருளை இங்கே அறிக.

ஆசீர்வாதம், நமஸ்காரம், வஸ்துநிர்த்தேசம் என்ற மூன்றுவகை மங்களங்களுள் இது சற்றதன்பாற்படு மென்க. படர்ந்த கான் - (தாம்)சென்ற காடு. தொடர்ந்த நான்மறை - (சொற்கள் ஒன்றோடொன்று) தொடர்பு பெற்ற வேதம் எனப் பொருள் கொள்வாரும் உளர்.

இதுமுதற் பதின்மூன்றுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாச்சீரும், ஆறஞ்சீர் மாங்காய்ச்சீரும், மற்றைநான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடி வடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (க)

[தருமபுத்திரன் தனது நண்பரான அரசர்க்குச் செய்தி தெரிவித்தல்.]

உ. முகுந்தன்வாசகங் கேட்பதன்முன்னமே முரசுயர்த்தவன் முன்னிமிகுந்தகோபமோ டிக்கணமுடிப்பன்யான் வெம்பகையினி யென்னுதகுந்தராதிபர் தன்னுடனியைந்தவர் தமக்குவெஞ்சமர் மூளப் புகுந்தவாறெவாந் தூதரிற்போக்கினுனையின் புறத் தம்மா.

[இ - ன்.) முகுந்தன் - கண்ணனது, வாசகம் - வார்த்தையை, கேட்பதன் முன்னமே - கேட்பதற்கு முன்பே [கேட்டவுடனே விரைவில் என்ற படி].—மூசு உயர்த்தவன் - முரசுகொடியை உயர எடுத்துள்ள தருமபுத்திரன், முன்னி - ஆலோசித்து, மிகுந்த கோபமோடு - மிக்க கோபத்துடனே, யான் - நான், இனி - இனிமேல், வெம்பகை - கொடிய பணைகவர் களான தூரியோதகுதியை, இ - கணம் - இந்தக் கணத்திலேயே [மிக விரைவில் என்றபடி], முடிப்பன் - அளிப்பேன்', என்னு - என்று கூறி— வெம்ப சமர் மூள புகுந்த ஆறு எலாம்-கொடியுபேரர் உண்டாகும்படி நேர்ந்த விதங்கையெல்லாம், ஓசையின் புறத்து - ஓசையில் (எழுதி), (அத்திருமுகங்களை), தன்னுடன் இயைந்தவர் தரும் தராதிபர் தமக்கு - தன்னுடன் ஊனமிணங்கியவரான தக்க அரசர்களுக்கு, தூதரின் போக்கினுன் - தூதர்கள் மூலமாக அனுப்பினுன்; (எ - று.)

இங்கே 'முருந்தன் வாசகம்' என்ற விவரத்தைக் கீழ்ச் சருக்கத்தி னிறுதியில் உச்சு-ம் செய்யுளில் விளக்கக் காண்க.

கேட்பதன் முன்னமே தூதரிற்போக்கினான் எனக் காரியத்தை முன் னும் காரணத்தைப் பின்னும் நிகழ்ந்தனவாகச் சொல்லுதல் மிகையுயர்வு நவீற்சியணி: கேட்டவுடனே சிறிதுங் காலதாமதஞ் செய்யாமல் அரசர்க்குத் தூதனுப்பினு னென்க.

அம்மா - ஈற்றைச்; அம்ம என்னும் அசைச்சொல் நீண்ட தென்பது, தொல்காப்பியனார் கொள்கை. இனி துரியோதனனது அக்கிரமங்களைக் கேள்விப்பட்ட மாத்நிரததிலே மிக்க பொறுமைசாலியான தருமபுத்திரனுக் கும் பெருங்கோப முண்டாய்விட்டதென்ற அதிசயம்பற்றிக் கவி கூறின வியப்பிடைச்சொல்லெனினும் அமையும். உத்தியோக பருவத்தின் முதலில் இவ்வரசர்கள் "இந்தவந்தண ஸீயிசைத்தனவெலா மியல்புடனினிதாக, அந்த வந்தனோடுரைத்த பின்னவனினதவனிதந்திலனாகில், முந்தவந்தணமா முரசு கேதன் திருமுகம் வரவடுகென்று, வந்தவந்த மன்னவர்களுந் தத்தமாநக ரடைந்தனர்" ஆதலால், இவர்களுக்குக் கண்ணன் தூதுபோய் வந்தவுடன் போர் செய்ய முடிந்தவதைத் தருமன் தெரிவித்தான்.

முருந்தன் என்பதற்கு - முத்தியுலகவின்பத்தையும் இவ்வுலகவின்பத்தை யும் (தன் அடியார்க்குத்) தருபவ னென்று பொருள்; மு - முகதி. கு - பூமி, த - கொடுப்பவன். துஷ்ட அசுரர்கள் பலரும் கெட்ட அரசர்கள் பலரும் ஒருங்கே கூடி வசிப்பதா லுண்டான பூமிபாரத்தை நிவர்த்தியெய்யும் பொருட்டு அப்பூமிதேவியின் பிரார்த்தனையின்படி தேவர்கள் வேண்டு கோளால் திருமால் வசுதேவ குமாரனாகக் கண்ணனாகத் திருவவதரித்தருளி னான்; இது - திருமாலின் ஒன்பதாம் அவதாரம்.

முரசு அதன் வடிவையெழுதிய கொடிக்கு இருமடியாகுபெயர். தனது வெற்றிக்கு அடையாளமாகவும் மங்களகரமாகவும் முரசத்தின் வடிவைத் தருமன் கொடியிற் கொண்டனன் போலும் (உ)

[ஐந்துகவிகள் - பலதேசத்தரசர்கள் வந்து நிரந்தரலக் கூறும்.]

௩. எட்டுதிக்கினுமுள்ள மன்னவருடன் யாகசேனனும் வந் தான், றிட்டத்துய்மனுந்திட்டகேதுவும் விற்றசிகண்டியுமுறை வந்தா, ரொட்டிப்போர்பொருமுத்தமோசாவும் வேலுதாமனுமு டன்வந்தார், பட்டப்போதகந் தேர்பரியாளெனும் படையுடைப் பாஞ்சாலர்.

(இ - ன்.) (அதனாற் செய்தியறிந்தவுடனே),—பட்டம் - நெற்றிப் பட் டத்தைத்தரித்த, போதகம் - யானையும், தேர் - இரதமும், பரி - குதிரையும், ஆன் - காலாளும், எனும் - என்ஈற, படை - (சால்வடைச்) சேனையையும், உடை - உடைய, பாஞ்சாலர் - பாஞ்சால தேசத் தரசர்களுள், யாக சேனனும் - தருபதராசனும், எட்டு திக்கினும் உள்ள மன்னவருடன் - எல்லாத் திக்குகளிலுமுள்ள அரசர்களுடனே, வந்தான் - (உபப்பிலாவியத் துப் பாண்டவரிடம்) வந்தான்; திட்டத்துய்மனும் - திருஷ்டத்யும்னமும்,

திட்டகேதவும் - திருவட்டகேதவும், விறல் சிகண்டியும் - வலிமையையுடைய சிகண்டியும், முறை வந்தார் - முறையே வந்தார்கள்; ஒட்டி - (முன்னமே) சபதஞ்செய்து, போர் பொரும் - (அங்ஙனமே) போர்செய்து முடிக்கவல்ல, உத்தமோசாவும்-உத்தமோஜஸ் என்பவனும், வேல் உதாமனும் - வேலையெந்திய யுதாமந்யுன்பவனும், உடன் வந்தார்-உடனே வந்தார்கள்; (எ - று.)

யாகசேனன் - திரௌபதியின் தந்தை. திருவட்டத்யும்நன், சிகண்டி - யாகசேனனது புதல்வர். திருவட்டத்யும்நனது மகன் திருவட்டகேது வெண ஸ்ரீ விஷ்ணுபுராணத்தால் விளங்கும். அங்கிவேச முனிவ னிடத்தில் துரோணசாரியருடன் வில்விததையைக் கற்றுவந்த பொழுது 'எனக்கு இராமசியங் கிடைத்தபின்னர்ப் பாதி உனக்குப் பங்கிட்டுக் கொடுப்பேன்' என்று வாக்குத்ததஞ்செய்திருந்த பாஞ்சாலராசனாகிய துருபதன், பின்பு ஒருகாலத்தில் அததுரோணன் தன் குழந்தைக்குப் பாலுக்காகப் பசுவேண்டு மென்று சென்று கேட்டபொழுது, முகமறியாதவன்போல 'நீ யார்?' என்று வினவிச் சில பரிசாக வார்த்தைகளைச் சொல்லிச் சபையிற் பங்கப் படுத்த, அப்பொழுது அவன் 'என் மாணாக்களைக்கொண்டு உன்னை வென்று கட்டிக் கொணர்ச்செய்து உன் அரண்சபுங் கைக்கொள்வேன்' என்று சபதஞ் செய்துவந்து, பின் அங்ஙனமே அருச்சுனைக்கொண்டு பங்கப் படுத்தி அந்தப்பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றிவிட்ட, அவ்யாகசேனன் துரோணன்மீது மிக்கமுககொண்டு அவனைக் கொல்லும்பொருட்டு ஒரு புத்திரனும், அருச் சுனைனது பலபராகிரமங்களைக்கண்டு மகிழ்ந்து அவனுக்கு மணஞ்செய்து கொடுக்கும்பொருட்டு ஒரு புத்திரியும் உகித்தல் வேண்டுமென்று புத்திர காமயாகஞ் செய்வக்க, அவ்வோமத் தீயினின்றும் திரௌபதியுடன் தோன் றின புத்திரினை திட்டத்துய்மனை அறிக; இவன், கௌரவபாண்டவர்க்கு வில்லாசிரியனும் மிக்க ஆற்றலுடையவனுமான துரோணனைக் கொல்லும் வல்லமையுடையா னாதலால், இவன் பெபரை முதலில் எடுத்துக் கூறினார். 'விறற்சிகண்டி, எனச் சிகண்டியை விசேஷிததுக் கூறினது, அவன் மகா பலபராகிரமசாலியான வீடுமனை விண்ணுலகேற்றும் ஆற்றலுடையவனாத லின்; காசிராசனது பெண்கள் மூவரைத் தன் தம்பியான விசித்திரவீரிய னுக்கு மணம்புரிவிக்கும் பொருட்டுச் சுயம்வரத்தில் வீடுமன் வலியத்தே ரேற்றிக்கொண்டு செல்லுகையில், அரசர்கள் பலர்வந்து பொருது தோல்வி யடைய, அவர்களுள் சிறிது போரில் முன்னிட்ட சால்வனிடத்து அம்பை யென்பவன் மனததைச் செலுத்தி வீடுமனிடத்தினின்று நீங்கிச் சென்று சேர, அவன் 'பகைவன் தவர்த்துபோன உன்னை யான் தொடேன்' என்று மணம் மறுத்துவிட்டதனால், அவன் பின்பு வீடுமனை மணஞ்செய்யும் பொருட்டு பலவாறு முயன்றும் படன்படாமைமால், வனஞ்சென்று தவஞ் செய்து அவ்வீடுமனைக் கொல்லும்பொருட்டுச் சிகண்டியென்னும் அவி வடிவாகத் துருபதனிடத்துப் பிறந்தனன் என்பது வரலாறு.

முன்றாமடியிற் குறித்தவர் இருவரும் - துருபதனுக்கு உறவினரான பாஞ்சாலராசர். எம்சப்தகர்போலப் போர் தொடங்கு முன்னமே பல வகைச் சபதஞ்செய்து பின் அவ்வாறே நடத்திக்காட்டும் வீரனிவ னென் பார், 'ஒட்டிப்போர்பொரு முத்தமோசா' என்றார். வேல்-மற்றை ஆயுதங் களுக்கும் உபலக்ஷணம்; காத்தற்றெழிலன்றி அழித்தற் றெழில் பூண்ட

முக்கட்கடவுட்குச் சூலவேல் பட்டையாதலாலும், அமரரை யோம்ப அரசு யாழிக்கும் முருக மூர்த்திக்கு வேல் பட்டையாதலாலும், சான்றோர் வேற்பட்டையையே சிறப்பப் பெரும்பான்மை கூறுதல்பற்றி, இங்கே வேலைக் கூறி, மற்றைய படைகளை யெல்லாம் 'மொழிந்த பொருளோ டொன்ற அவ்வயின் மொழியாததனையும் முட்டின்று முடித்தல்' என்னும் உத்தியாற் பெறவைத்தார். யுதாமன்யு - போரிற் கோபமுடையானென்று பொருள். போதகம் - பத்து வருஷத்து யானைக்கன்று; "படைதனக்கி யானைவனப்பா கும்," யானையுடைய படைகாண்டல் முன்னினிதே" என நால்வகைச் சேனையுள்ளும் யானை சிறப்பித்துக் கூறப்படுதலால், மதத்தாற்கதஞ்சிறந்து தானும் போர்செய்யும் யானையை முதலில் வைத்துக் கூறினார். இது - தமிழர்வழக்கு; பரி - (பாரங்களைப்) பரிப்பது [சுமப்பது] எனக் காரணப் பெயர். பாண்டவர்க்குப் பெண்கொடுத்த நெருங்கிய உறவுமுறையாராதலால், பாஞ்சாலர் வருகையை முதலிற் கூறினார். (க)

ச. விராட பூபனுஞ்சதானிகநிருபனும்விறற்சிவேதனுமாதி வராககேதுவுமுத்தரகுமாரனுமச்சநாட்டவர்வந்தார் பராவுபேருடைச்சேரசெம்பியருடன்பாண்டியன்முதலோருங் குராரநும்பொழிற்றேகையத்தலைவருங்குந்திபோசரும்வந்தார்.

(இ - ன்.) மச்சநாட்டவர் - மதஸ்யதேசத்தவராகிய, விராடபூபனும் - விராடமகாராசனும்' சதானிகநிருபனும் - சதாநீக னென்னும் அரசனும், விறல் சிவேதனும் - வெற்றியையுடைய சுவேதனென்பவனும், ஆதி வராக கேதுவும் - தலைமைபெற்ற வராககேது னென்பவனும், உத்தரகுமாரனும் - உத்தரகுமாரனும், வந்தார்—; பராவு பேர் உடை - (யாவராலும்) புழப்பும் பெயரையுடைய, சேர செம்பியருடன் - சேரசோழமன்னவருடனே, பாண்டியன் முதலோரும் - பாண்டியராசன் முதலானவர்களும், குரார நடு பொழில்- குரவ மலர்களின் பரிமாளத்தையுடைய சோலைகளையுடைய, கேகயம் - கேகய நாட்டின், தலைவரும் - அரசர்களும், குந்திபோசரும் - குந்திபோச தேசத்து அரசர்களும், வந்தார்—; (எ - று.)

விராடபூபன், சதாநீகநிருபன், ஆதிவராஹகேது, உத்தரகுமாரன் இரு பெயரொட்டுப் பண்புத் தொகைகள். பூபன் - பூமியைக் காப்பவன். சதாநீகன் - தூறு [மிகப்பல்] பெருஞ்சேனையை யுடையான்; சத அநீகம் அன் எனப் பிரியும். நிருபன் - மனிதர்களைக் காப்பவன். சதாநீகனும், வராக கேதுவும் - விராடனுடைய உறவினர். சுவேதன்-விராடனது மூத்தகுமாரன்; இளையவன் - உத்தரன். மேல் பாண்டவர்க்கு முதற் சேனாபதியாதற் கேற்ற சிறப்புத்தோன்ற, 'விறற்சிவேதன்' என விசேஷித்தது. வராககேது - பன்றி யின்வடிவ மெழுதப்பெற்ற கொடியையுடையவன். அநீகம், குமாரன் என் பன் - இங்குக் குறுகின. குமாரன் என்பதற்கு மன்மதனையும் குந்திரூப முடையவனுக்கவல்ல கட்டழகுடையானென்று பொருள்; கு - குதவிதம், மாறன் - மன்மதன். கீர்வனமிகுதியால் எங்கும் மீன்கள் மலிந்திருததல்பற்றி, மதஸ்யதேசமெனப் பெயர்போலும். தமிழ்நாட்டு ஆவேந்த ராதலின், சேர சோழ பாண்டியரை 'பராவுபேருடை' எனச் சிறப்பித்துக் கூறினார். செம்பியன் ஈசப்பயனென்னும் வடசொல்லின் சிதைவுபோலும்; சிபிசசககாவர்த்தி

வின் மரபிற் பிறந்தவனென்று பொருள். ஒரு [சூரிய] குலத்தவராதவின், சோழனைச் செம்பியனென்பது; மேற் பதினேழாம் போர்ச்சுருக்கத்தில் 'விறலுடைப்புலக்கொடிவீரன் மெய்யெலாம், புறவினுக் கரிந்தநாட்போல மேல்விடுந், திறலுடை வாளியாற் சிவப்பித்தானேரோ' எனச் சோழனிடத்துச் சிபியின் தன்மையை ஏற்றிக் கூறியவாறுங் காண்க. குரா - ஓர்மரம். குந்திபோசர்-பாண்டவர் தாயாகிய குந்தியின் சுவீகாரத தந்தை மரபினர்; (சு)

டு. அரக்கித்தந்தருள் கடோற்கசக்காணையு மபிமனோடிராவா னும், விரிக்கும் வெண்குடை விர்தனுஞ் சோமனும்வீர கீர்த்தியும் போரிற், செருக்குநெஞ்சுடைப் புண்டலன்செயசெனன் செருவி டைத்தெவ்வோடத் துரக்கும்வெம்பரித் துரௌபதரைவருஞ் சூழ்படையுடன் வந்தார்.

(இ - ள்.) அரக்கி - (இடிப்பியென்னும்) இராக்கதப்பெண், தந்து அருள் - பெற்றுவுளர்த்த, கடோற்கசன் காணையும் - கடோதகசென்னும் வீரனும், அபிமனோடு - அபிமன்யுவும், இராவானும் - இராவானென்பவனும், விரிக்கும் வெள் குடை - விரித்துப்பிடிக்கும் வெண் கொற்றக் குடையை யுடைய, விர்தனும்—, சோமனும்—, வீரகீர்த்தியும்—, போரிஸ் - யுத்தத்தில், செருக்கும் - மிகக்களிப்புக்கொள்ளும், நெஞ்சு உடை - மனத்தையுடைய, புண்டலன் - புண்டலனும், செயசெனன் - ஹையசேனனும், (ஆகிய), செரு இடைதெவ் ஓட துரக்கும் வெம்பரி துரௌபதர் ஐவரும் - போரிலே படைவர்கள் (முன் கிற்கமாட்டாமல்) தோற்றேடுமபடி துரத்தும் உக்கிர வேகமுள்ள குதிரைகளையுடைய திரௌபதியின் மகன் ஐந்துபேரும், சூழ் படையுடன் வந்தார் - (தந்தம்மைச்) சூழ்ந்துள்ள சேனைகளுடனே வந்தார்கள்; (ந - டு.)

கடோற்கச னென்னுங் குமாரன் தனது தாயையான வீமனையும் மற்றை அவனுடன் பிறந்தவரையும் விட்டுப் பிரிந்து செல்லுகையில், அன் போடு வணங்கி அவர்கள் தன்னை வேண்டியகாலத்து நினைக்கும்படியாகவும், அவ்வனம் நினைத்த மாத்நிரத்தில் தான் வந்து உதவுவதாகவும் வாக்குத் தத்தஞ்செய்து போய் அவ்வனமே செய்து வந்தனன் என்பது - கீழ்ப்பருவங் களின் வரலாறு. அர்ச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரை சென்றபொழுது, அவனுக்கு உலாபியென்னும் நாக கன்னிகையினிடம் பிறந்தவன் இராவானும், கண்ணனது தங்கையான சுபத்திரையினிடம் அர்ச்சுனனுக்குப் பிறந்தவன் அபிமன்யுவும் என அறிக. விர்தன் முதலிய ஐவரும் - பஞ்சபாண்டவர்க்கு முறையே திரௌபதியினிடம் பிறந்தவர்; உபபாண்டவ ரொன்படுவர். விர்தனென்பது - பிரதிவிர்த்தயென்றும், அருச்சுனன் மகனுக்குச் சுருதகருமாவென்றும், நகுலன் மகனுக்குச் சதாஸீகனென்றும், சுகதேவன் மகனுக்குச் சுருதசேனென்றும் பெயர் வியாசபாரதத்திற் காண்கிறது; அருச்சுனன் மகனுக்குச் சுருதகீர்த்தி யென்ற பெயரும் உண்டு. பாண்டவர்களுள் மூத்தவனாய் அரசுக்கு உரிய தருமபுத்திரானது மகனாதவின் விர்தனை விரிகும் வெண்குடை' என விசேடித்தும், குந்தி பொளத்திரப்போலவே மாத்நிரிபெனத்திராரும் பல பராக்ரமங்களிற் சிறந்தவரென்பார் 'போரிற் செருக்கு நெஞ்

சுடைப் புண்டலன் செயசெனன்' என்றுங் உறியூர். து ரொபதர்-தரொப தேயர். 'செயவிறற் சேனனும் தெவ்வோட' என்றும் பாடம். (டு)

சு. சீனர்சாவகர்மத்திரர்மா ளவர் தெலுங்கர்வெங்கலிங்கேசர் சோனகாதிபர்கன் னடர்மாகதர் துலுக்கர்குச்சரரொட்ட ரானவெம்பலையா தியாய்நடப்பனவையிரண் டெண்பூமித் தானைமன்னரும்வந்தனரிந்தமண்டலத்திலார்வாராதார்.

(இ - ள்.) சீனர் - சீனத்தேசத்தரசரும், சாவகர்—, மத்திரர்—, மா ளவர்—, தெலுங்கர்—, (என்னும் இவ்வரசர்களும்), வெம் கலிங்க ஈசர் - (போரிற்) கொடிய கலிங்கதேசத்தரசரும், சோனக அதிபர் - சோனக தேசத்தரசரும், கன்னடர் - கர்ணாடகதேசத்தரசரும், மாகதர் - மகத்தேசத் தரசரும், துலுக்கர் - துருஷ்கதேசத்தரசரும், குச்சரர் - கூர்ச்சரதேசத் தரசரும், ஓட்டர் - ஓட்டரதேசத்தரசரும், ஆதி ஆய் ஆன - முதலாக உள்ள, வெம் படை நடப்பன தானை - கொடிய ஆயுதங்களோடு செல்வனவான சேனாகையுடைய, ஐயிரண்டு எண் பூமி மன்னர்உம் - ஐம்பத்தாறுதேசத்து அரசர்களும், வந்தனர்—; இந்த மண்டலத்தில் ஆர் வாராதார் - இந்தப் பூமண்டலத்தில் வாராதவர் யாவர்? [எவருமில்லை, எல்லோரும் வந்தனர்];

தெலுங்கம் - தரிஸங்கதேச மெனப்படும். ஐயிரண்டு - ஐந்தும் இரண் டும்; ஏழு; ஐயிரண்டு எட்டு ஏழாகிய எட்டு; ஐம்பத்தாறும். இனி, ஐயிரண் டெண் என்ற தொடரில், முன்னது பண்புத்தொகையும் பின்னது உம் மைத்தொகையுமெனக் கொண்டு பதினெட்டுத தேசமென்றும் பொருள் உரைக்கலாம். மண்டலமென்பதை - மண் தல மெனத் தென்மொழித் தொடர்மொழி யென்று கொள்க. (சு)

எ. பாங்கினுல் வருமகுடவர்த்தனருடன் பட்டவர்த்தனருள் ளார், வாங்கும்வெஞ்சிலைமன்னவகுமரரின்மண்டலீகரினுள்ளார், தாங்குமாமொழிமந்திரிகளினிகற்றந்திரிகளினுள்ளா, ரோங்குரீள் கொடிப்பதாகினிதிரண்டவாறுன்னியாருரைக்கிற்பார்.

(இ - ள்.) பாங்கினுல் வரு - (பாண்டவர்பக்கல்) உரிமையால் வந்த, மகுடவர்த்தனருடன் - கிரீடந்தரித்த அரசர்களோடு, பட்டவர்த்தனர் உள் ளார் - (கிரீடமில்லாமல்) பட்டம் மாத்திரம் அணியும் அரசர்களாக உள்ள வர்களும், வாங்கும் வெம் சிலை - வளைந்த கொடிய வில்லையுடைய மன்னவர் குமரரின் - இராசகுமாரர்களுள்ளும், மண்டலீகரின் - சிறுமரசர்களுள்ளும், உள்ளார் - உள்ளவர்களும், தாங்கும் - (அரசர்களால்) ஏற்றுக்கொள்ளத் தக்க, மா மொழி - சிறப்பான சொற்களையுடைய, மந்திரிகளின்-மந்திரிக ளுள்ளும், இகல் தந்திரிகளின் - பராக்ராமமுள்ள சேனைத்தலைவருள்ளும், உள்ளார் - உள்ளவர்களும், (ஆகிய இவர்களுடைய), ஓங்கும் கீள் கொடி பதாகினி - உயரவெடுத்த கீண்ட துவசங்களையுடைய சேனைகள், திரண்ட ஆறு - (தம்மில்) ஒருங்குடைய விதத்தை, உன்னி - (இததன்மையதென்று) எண்ணி, உரைக்கிற்பார் - சொல்லவல்லவர், யார் - (இவ்வுலகத்தில்) யாவ ருனர்? [எவருமில்லர் என்றபடி]; (எ - று.)

மனத்தால் எண்ணுதற்கும் வாயார் சொல்லுதற்கும்கூடாப்படி அளவிறந்த சேனைகள் ஒருங்கே குவிந்தன வென்க. பாங்கினால் - அன்பினால் என்றபடி. மண்டலீகர்-நாற்பதுகிராமம் ஆள்பவர். ஒருகோடி கிராமம் ஆள்பவன் மகுடவர்த்தன னென்றும், மகுடவர்த்தனர் நாலாயிரவரைவணக்கியாள்பவன் மண்டலீக னென்றும் கூறுவர் ஒருசாரார். "ஒருதலையாச், சொல்லும் வல்ல தமைச்சு", "அறனறிந் தான்றமைந்த சொல்லரன்", "தலைமகன் வெகுண்ட போதும், வெம்மையைத் தாங்கி நீதி விடாது கின்றனாக்கும் வீரர்" என்ற அமைச்சிலக்கணத்தின்படி அரசன் அங்கீகரிக்குமாறு சமயத்துக்கு ஏற்ற ஆலோசனைகளை உறுத்திக்கூற வல்லவ ரென்பார் 'தாங்குமா மொழிமந்திரிகள்' என்றார். மந்திரம் - ஆலோசனை; அதனையுடையவன். மந்திரி. தந்திரி - சேனையையுடையான்; தந்திரம் - சேனை. 'இயல்தந்திரி' என்றும் பாடம். பதாகை டென்னும் வடசொல்லுக்கு - கொடிகளையுடைய தென்று பொருள்; [பதாகா - கொடி]; இது காரணங் கருதாது பெயர் மாதிரிமாய் கிற்றலால், 'ஒங்குநீன்கொடி' என விசேடிக்கப்பட்டது. [எ]

[தருமபுத்திரன் வந்த அரசரை எதிர்கொள்ளுதல்.]

அ யானே தேர் பரி யாளெனுந் திறத்தினாலிலக்கணத் தென்பட்ட, சேனையேழுமக்குரோணிக டிரண்டன திரைக்கடலேழுமன்னச், சோனைமா முகிலேழுமொத்ததிர்ந்தன தூந்துபிக்குலம்வந்த; தானைமன்னரைத்தனித்தனிமுறைமையாற் தருமனுமெதிர்கொண்டான்.

[இ - ள்.) யானே தேர் பரி ஆள் எனும் திறத்தினால் - கஜரத தூதர பாததியென்னும் வகையினால், இலக்கணத்தது என்பட்ட - (அக்ஷேஹிணி) இலக்கணத்திலவைத்துக் கணக்கிடப்பட்ட, சேனை ஏழும அக்குரோணிகள் - ஏழு அக்ஷேஹிணி சேனைகளும், திரை கடல் ஏழு என்ன - அலைகளையுடைய ஏழுகடல்கள்போல, திரண்டன - ஒருங்குகூடின; தூந்துபிக்குலம் - (அவற்றிலே அடிக்கப்படுகிற) ரணபேரிகையின் கூட்டங்கள், சோனை மா முகில் ஏழும் ஒத்தது - இடைவீடாப்பெருமழைபொழியும் பெரியமேகங்கள் ஏழையும் போன்று, அதிர்ந்தன - ஒலித்தன; வந்த - இவ்வாறு தனக்குப் படைத்துணையாக) வந்த, தானே மன்னரை - சேனைகளையுடைய அரசர்களை, தருமனும் - தருமபுத்திரனும், முறைமையால் - (அவரவர்க்குரிய) முறைப்படி, தனி தனி—, எதிர்கொண்டான் - எதிர்சென்று அழைத்து வந்து உபசரித்தான்; [எ - று.)

தருமத்தினின்றும் தவறினவர்களுக்குத் தகுந்த தண்டனைசெய்து தருமத்தைக்காத்தலால், எமனுக்குத் தருமனென்று பெயர்; 'தன்னைபோ மைந்தனாகப் பிறக்கிறான்' என்னும் நூல்வழக்குப்பற்றி, தருமபுத்திரனை 'தருமன்' என்றது. இலக்கணம் - லக்ஷணம், அக்குரோணி - அக்ஷேஹிணி, அக்குரோணி - யானே இருபத்தோராயிரத்தெண்ணுற்றெழுபது, தேர் இருபத்தோராயிரத்தெண்ணுற்றெழுபதுக் குதிரை அறுபதையாயிரத்து அறுநூற்றுப்பத்து, காலான் - லட்சத்தொன்பதினாயிரத்து முந்நூற்றைம்பது; ஆக இரண்டு லட்சத்துப் பதினெண்ணாயிரத்து எழுநூறு கொண்டது. [இத்தொகை,

வியாசபராதத்தில் இரண்டாம் அத்தியாயத்திற் கண்டது.) கடலேழ்-உவர்கீர், கருப்பஞ்சாறு, கன், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் என இவற்றின் மயமானவை. ஏழ் என முகாமெய்யீற்றுப்பெயரென்பது, ஆசிரியர் தொல்காப்பியனால் மதம்; ஏழு என முற்றியவகரவீற்றுப்பெயரென்பர், நன்னூலார். முகிலேழ் - சம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலாவர்த்தம், சங்காரிதம், துரோணம், காளமுகி, நீலவர்ணம் என்பன. 'துந்துபிக்குலமார்ப்ப' என்றும் பாடம்.

[தருமன் தனக்கு அரகரிமைகொடாமல் துரியோதனன்

மறுத்ததை அரசர்கட்குக் கூறுதல்.]

(அ)

க. தான்வணங்குநர் தன்கமழ்வணங்குநர் தங்களைத்தழி இக் கொண்டு, தேன்வணங்குதார் மன்னவரிருந்தபின்சென்றவர்முக நோக்கி, யான்வணங்கிமாமாயனைத் தூதுவிட்டெனதுபாரெனக் கென்ன? யான்வணங்கினும்வணங்கலாமுடியினான் மறுத்தமர் புரிகென்றான்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) [தருமபுத்திரன்,] தான் வணங்குநர் தன் கமழ் வழங்குநர் தங்களை - தன்னால்வணங்கத்தக்கவரும் தனதுபாதங்களை வணங்குபவரும் ஆகிய அவ்வவ்வாசர்களை, தழி இக்கொண்டு - (அவரவர் தகுதிக்கு ஏற்ப) ஆதரித்து உபசரித்து, - தேன் வணங்கு தார் மன்னவர் இருந்தபின்-வண்டு கன்மொய்க்கும் பூமாவையையணிந்த அவ்வாசர்கள் (தக்க ஆசனங்களில்) வீற்றிருந்தபின்பு, சென்று - (அவரருகிற்) சென்று, அவர் முகம் நோக்கி - அவர்களது முகத்தைப் பார்த்து, - 'யான் - வணங்கி - பணிந்து, மாமாயனை தூது விட்டு - மிக்கமாயையுடைய கண்ணபிரானைத் தூதுனுப்பி, எனது பார் எனக்கு என்ன - யான் முன் ஆண்டுவந்த இராச்சியம் (இப் பொழுது) எனக்கு (த தரத்தக்கது) என்று கேட்க, - யான் வணங்கினும் வணங்கலா முடியினான் - தேவர்கள் (வந்து தன்னைப்) பணிந்தாலும் எதிர் பணியாத சித்தையுடைய துரியோதனன், மறுத்து - (சிறிதுங்கொடே) வென்று என்வேண்டுமோனை' உபேட்சித்து, அமர் புரிக என்றான் - (வல்லவராயின்) பேர்புரிவாராக என்று கூறிவிட்டான். (எ - று.)

இப்பாட்டில் இரண்டாமடியில் 'நோக்கி' என்ற வினையெச்சம், அடுத்த கவியறுதியில் 'என்றான், என்ற முறறொடு முடியும். தேன் - வண்டின் ஓர் சாதி; அது-நல்லமணத்தேசெவ்வது. இனித் தேன் வணங்கு தார் - தேனொழுமும் மாலை யென்றுமாம். 'வணங்கு' என்பதற்குச் சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்பப் பொருள்வொள்ளப்பட்டது. 'தார்' என்றதில், போர்வெற்றிற்குரிய பூமாவையும் அவரவர்க்குரிய அடையாளப்பூமாவையும் ஆக இரண்டும் அடங்கும். சென்றவர் என ஒருசொல்லாக எழுத்து, வந்தவரைக்கொள்ளலுமாம். வணங்கி என்றதற்கு - கண்ணனை நமஸ்கரித்து என்றாவது, கீழ்ப்படிந்து துரியோதனனோடு சாமுபாயத்திற் பொருந்தி யென்றாவது கருத்துக்கொள்க. மாயையாவது - கூடாததையுங் கூட்டுவிக்குந்திறம்; அகடிதகடநா சாமர்த்தியம்; பிரபஞ்சகாரணமான பிரகிருதியுமாம்; ஆச்சரியகரமான குணங்களுஞ் செயலுமாகலாம், மாயவன் - மாயைபோற் கருகிறமுடையானெனினுமாம். வான்-

அதிர்ச்சிக்குள் தேவர்க்கு இடவாகுபெயர். துரியோதனனுக்கு 'வணங்கா முடிமன்னன்' என்று ஒரு பெயர். 'மன்னவன்' என்றும் பாடம். (க)

[இதுவும் அது]

கடு. கேண்மையாலெனதரசநீதருகெனக்கேட்கவுமதியாம
லாண்மையாலவன்மறுத்தமையெனக்குயிரனையநீரறிமின்கள்
வாண்மையால்வரிவின்மையான்மேன்மையால்வலியுரைக்கலனுங்க
டோண்மையாலமர்தொலைத்தடல்வாகையுஞ்சூடுவனினியென்றான்.

(இ - ன்.) கேண்மையால் - சினேகதருமத்தால் [சமாதானவழியால்
என்றபடி], என்னது அரசு நீ தருக என் - எனக்கு உரிய இராச்சியத்தை நீ
கொடுப்பாயாக வென்று, கேட்கவும் - [யான் கண்ணனைக்கொண்டு வேண்
டிக்] கேட்டிடவும், அவன் - அததுரியோதனன், மதியாமல் - இலட்சியஞ்
செய்யாமல், ஆண்மையால் - [தன்னு] பராக்ரமத்தால், மறுத்தமை - இராச்
சியம் கொடுக்கமாட்டேனென்று மறுத்துவிட்டதை, எனக்கு உயிர் அனைய
நீர் - எனக்கு உயிரைப்போலச் சிறந்த ஆதாரமான நீங்கள், அறிமின்கள் -
அறிந்திருங்கள்; வாண்மையால் - வாளின்தொழில் வன்மையாலும், வரி
வின்மையால் - கட்டமைந்த வில்லின் தொழில்வன்மையாலும், மேன்மை
யால் - பெருமையாலும், வலி உரைக்கலான் - [நான்] பராக்ரமம் கூறிக்
கொள்கிறேனெனில்லை; இனி - இனிமேல், உங்கள் தோண்மையால் - உங்க
ளது புலப்பலத்தால், அமர் தொலைத்து - போரில் [பகைவரை] ஒழித்து,
அடல் வாகையும் சூடுவன் - அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமான காட்டுவா
ரைப் பூமாலையையுந் தரிப்பேன், என்றான் - என்று (தருமன் அரசரை
நோக்கிக்) கூறினான்; [எ - று.)

கேண்மை - [ஒருவர்க்கொருவர் யோகக்ஷேமசமாசாரங்களைக்] கேட்
குந் தன்மை யென நண்புக்குக் காரணப்பெயர்; வினைப்பகுதியடியாகப்
பிறந்த பண்புப்பெயர். ஆண்மை - ஆண்தன்மை; பொருளும்; அரசாளுந்
தன்மைபுறாம். உயிருவமையால் இன்றியமையாமையெனவரைப்புகழ்ந்த
படி. வாண்மை, வின்மை என்றவற்றில், 'மை' விசுதி தன்மைப் பொருளை
யுணர்த்தும். அடல் - [பகைவரைக்] கொல்லுதல். வாகை யென்னும் ஓர்
மரத்தின்பெயர் - அதன் மலரினாலாகிய மாலைக்கு இருமடி யாகுபெயர்.
வாகைப்பூமாலை பகைவரைவென்றோர் சூடுவதாதலை "வெட்சி நிரைகவர்தல்
*** மிககோர், செரு வென்றது வாகையாம்" என்றதனாலும் அறிக. (கடு)

[வந்த அரசர்கள் தருமனுக்குத் தைரியங் கூறுதல்.]

கக. வெங்கண்மாமுரசுயர்த்தவனின்மொழிவிளம்பலும்விளக்
கஞ்செய், திங்கண்சூழ்தருதாரையின் கண்மெனச் சேர்ந்தமன்னவ
ரெல்லா, மெங்களாவியுமெம்பெருஞ்சேனையும் யாவையுரினவென்
றார், தங்கள் வீரமுமானமுரசுநல்வாய்மையுந்தவறில்லார்.

(இ - ன்.) வெம் - [பகைவர்க்குப்] பயங்கரமான, கண் - தன்மையை
புடைய, மா முரசு - பெரிய முரசத்தின் வடிவத்தையெழுதின கொடியை,

உயர்த்தவன் - உயர் எடுத்தவனான் யுதிட்டிராமகாராசன், இ மொழி விளம்ப னம் - இந்தவார்த்தையைக் கூறினவுடனே,—தங்கள் வீரமும் மானமும் மாபும் நல் வாய்மையும் தவறு இல்லார் - தங்கனது பராக்கிரமமும் மானமும் குலப்பெருமையும் சிறந்த சததியும் (என்றும்) பிறழ்தவிலலாதவாகிய, விளக்கம் செய் திங்கள் சூழ்தரு தாரையின் கணம் என சேர்ந்த மன்னவர் எல்லாம் - பிரகாசத்தைச் செய்கிற பூர்ணசந்திரனைச் சூழ்ந்துள்ள நட்சத் திரங்களின் கூட்டம்போல (த தருமனை)ச் சூழ்ந்துள்ள அவ்வரசர்கள் யாவரும்,—எங்கள் ஆவியும் எம் பெரு சேனையும் யாவையும் நின் என்ருர் - 'எங்கள் உயிரும் எங்கள் பெரிய சேனைகளும் ஆகிய எல்லாப்பொருளும் உனக்கே உரியனவாம்' என்று (தருமனுக்கு) உறுதிசுறிஞர்கள். (எ - று.)

விளம்பலும் என்ருர் என இயையும். சந்திரன் நட்சத்திரங்களுக்கு அகிபதியாதல்போல, இவ்வரசரெல்லாம் தருமனைத் தமக்குத் தலைவனாகக் கொண்டதனால் இங்கே இவ்வவமை கூறினார். "யாமெய்யாக் கண்டவற்று ளில்லை பெனத்தொன்றும், வாய்மையி னல்ல பிற" என்பவாதலால், 'நல் வாய்மை' எனப்பட்டது. சொன்னவார்த்தை தவறாமல் பராக்கிரமங் கொண்டு பகைவென்று மானங்காக்கவல்ல உயர்குடிப் பிறப்பினரென்பார் 'தங்கள்வீரமுமானமுமரபுநல்வாய்மையுந்தவறில்லார்' என்ருர். இனி, வெங் கண் என்பதில் கண் என்பதற்கு வரத்தியதில் அடிக்கப்படும் இட மென் றும், வாரினுற் கட்டப்படுகிற கண்களென்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; "ஊப்பிடு கண் முரசும்" என்ருர் நாலடியாரிலும். 'நினைதென்றா' என்ற பாடத்துக்கு பன்மையொருமை மயக்கமாய், தனித்தனி நின்றுடையதென்க. எங்களாவீ - ஒற்றுமைக்கிழமைப் பொருளில் வந்த ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை. மான்மாவது - எப்பொழுதுந் தம் நிலையினின்று தாழாமையும், ஊழ்வினையால் தாழ்வுவந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். மரபு - அதன் சிறப்புக்கு ஆகுபெயர். (கக)

[தருமன் சுவேதனைச் சேனாபதியாக்கலும், இராவான் வீரம் பேசலும்.]

கஉ. சுற்றுமன்னவர்கொற்றசொற்களிற்பகைதொலைத்தனன் போலாகிச், செற்றுவார்கழற்சிவேதனைத் தன் பெருஞ்சேனையின் பதியாக்கி, மற்றைநாண்முரசுறைந்தமர்குறித்தலு மரவயின்மகன் றெவ்வர், கொற்றவெம்படையனைத்துமோரம்பினுற் கொல்வனோர் தினத்தென்றன்.

(இ - ன்.) (தருமபுத்திரன்), சுற்று மன்னவர் கொற்ற சொற்களின் - (தன்னைவந்து) சூழ்ந்த அரசர்கள் கீழ்ச்சொன்ன வார்த்தைகளால், பகை தொலைத்தனன் போல் ஆகி - பகைவர்களை ஒழித்தவன்போலக் கவலையற் றவனாய், செற்று வார் கழல் சிவேதனை - நெருங்கிய லீண்ட வீரக்கழலை யுடைய சுவேதனென்னும் (விராடன் மூத்த) மகனை, தன் பெரு சேனையின் பதி ஆக்கி - தனது பெரிய சேனைக்குத் தலைவனாகியமித்தது, மற்றை நாள் - அந்நாளிலே, முரசு அறைந்து - பேரிகை முழக்கி, அமர் குறித்த லும் - போர்க்கிழ விருப்பதை வெளிப்படுத்தினவனவிலி, (அப்பொழுது),—அரவம் மின் மகன் - (உலாபியென்னும்) நாககன்னிகையினது குமாரனான

இராவான், 'தெவ்வர் கொற்றம் வெம் படை அனைததம் - பகைவர்களது வெற்றியையுடைய கொடிய சேனைகளையெல்லாம், ஓர் திண்த்து - ஒரு நாளிலே, ஓர் அடியினால் - ஓம் பாணத்தாலே, கொல்வன் - (யான்) கொன்றிடுவேன்,' என்றான் - என்று (வீரவாதம்) கூறினான்; (௭ - ௮.)

சுவேதன் பாண்டவசேனாபதியா யிருத்தற்கு ஏற்ற திருமையுடையவ னாதலைக் கீழ் வெளிப்பாட்டுச்சுருக்கத்தில் "சிவன் மன்னை - நோக்கிச் சிவே தன் தவஞ்செய்த வாரும், அவன் மனனாற் பலவாயுதம் பெற்றவாரும், இவன் தன் பகை செற்றதும் யாவு மியம்பி யுள்ளங், கவன் மன் புறமவ் வீராடன்தன் கவற்சி தீர்த்தான்" என்றதனாலங் காண்க. தீர்த்தயாத்திரை யாகப்புறப்பட்ட அருச்சுனன் கங்காநதியில் நீராடுகையில், அங்கு நீர்வினை யாடவந்த நாககன்னிகைகளுள் உலாபி யென்பவன் அருச்சுனைக்கண்டு காழமுறு அவனைப் பிலத்துவாரவழியாய்த் தன்னுலகத்துக்கு அழைத்துச் சென்று அவனை மணஞ்செய்துகொண்டு இராவானென்னும் புத்திரனைப் பெற்றான். இவன் தந்தையாகிட அருச்சுனனினும் பலமடங்கு பலபராக்கிர மங்களிற் சிறந்தவனாதலின் இங்ஙனங் கூறினான். கழல் - வீரர்கள் தமது வீரத்துக்கு ஓர் அறிகுறியாகக் காவில் அணிவதோர் ஆபரணம்; "வீரத்தின் வீக்கிய, கழலே யாடவர் காண்மிசை யணிவடம்," என்பதனாலும் அறிக. மின் - மின்னல்போல மெல்லியனாய் விளங்கும் பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயர். மின்னுவது, மின் எனக் காரணக்குறி. முரசறைந்து என்பதற்கு தருமன் - ஏவுதற்கருத்தா; முரசறைவித்து என்க. (௧௨)

[கவிச்சூற்று]

கக. பாண்டுவின் திருமைந்தர்களை வரும்பார்த்திவருடன்கூடி

யீண்டிருந்தனரிவ்வுழிச்செருக்குறித்தெழிலிமேனியேனாடுந்
தூண்டும்வெம்பரித்தேர்த்துரியோதனன் றாதுபோய்ப்பரந்
தாமன், மீண்டு வந்தபின்னவ்வுழிப்புரிந்தனவிளம்புகின்றன்
மன்னே.

(இ - ன்.) பாண்டுவின் திரு மைந்தர்கள் ஐவரும்-பாண்டமகாராசனது சிறந்த குமாரர்களான (தருமன் முதலியோர்) ஐகதுபேரும், பார்த்திவரு டன்கூடி - மற்றையாசர்களுடனே சேர்ந்து, செரு குறித்து - போர்செய்ய விரும்பதை வெளிப்படுத்தி, எழிலி மேனியேனாடும் - மேகம்போலக் கரிய திருமேனியையுடைய கண்ணிரானுடனே, இ உழி - இவ்விடத்தில் [உபப் பிலாவியத்தில்], ஈண்டு இருந்தனர் - இவ்வாறு இருந்தார்கள்; [இது நிற்க]; அஉழி-அவ்விடத்தில் [அஸ்நிநாபுரியில்], தூண்டும்வெம் பரி தேர் தூரியோ தனன் - செலுத்தப்படுங் கொடிய குதிரைகள் பூட்டுந் தேரை யுடைய துரி யோதனராசன், பரந்தாமன் தூது போய் மீண்டு வந்த பின் - கண்ணி ரான் தூதுசென்று திரும்பிவந்த பின்பு, புரிந்தன - செய்த காரியங்களை, விளம்புகின்றன் - (இனிச்) சொல்லத் தொடங்குகிறோம்; (௭ - ௮.)

அரசாட்சிச்செல்வம் இவர்களை நணுக இருத்தல்பற்றியும், திரு மைந் தர்கள்' என்றார்போலும். மைந்து-வலிமை, இனமை, அழகு: அதனை யுடையவர்-மைந்தர். எழிலி-எழுதலையுடையதென மேகத்துக்கு ஏதுப்

பெயர். தேர்-மற்றை அங்கங்களுக்கும் உபலட்சணம். பார்தாமன் (எல்லாவுலகத்திலும்) மேலான இடத்தை [பரமபதத்தை] யுடையவன்; சிறந்த சோதிவடிவானவனென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். தாமம் - இடமும், ஒளியுமாம். துர்யோதனன் என்பதற்கு - [பகைவர்க்குக்] கொடிய போரையுடையா னென்று பொருள்; யோதனம் - யுத்தம். (கக)

வேறு.

[தனக்குப் போர்த்துணையாகும்படி துர்யோதனன் எல்லாவாசரிக்கும் செய்தி தெரிவித்தல்.]

கச. முந்தரவுயர்த்தோடுமுடியுடையரசர்காண்க வெந்திறுவிரோடும்வெஞ்சமர்வினைந்ததம்மா தந்தமகினைஞரோடுஞ்சாதூரங்கத்தினோடும் வந்தவர்தமக்கேவாழ்வுமுழுதுமென்றெழுதிவிட்டான்.

(இ - ன்.) 'முந்து - முன்பக்கத்திலே, அரவ உயர்த்தோன் - பாம்புக் கொடியை உயர எழுதுதான் துரியோதனனது, ஒலை - திருமுதத்தை, முடி உடை அரசர் - கிரீடதையுடையவராய் அரசாளும்இராசாக்கள், காண்க - காண்பாராக:—வெம் திறல் ஐவிரோடும் - கொடிய வலிமையையுடைய பஞ்சபாண்டவருடனே, (நமக்கு), வெம் சமர் வினைந்தது-கொடிய யுத்தஞ் செய்ய நேர்ந்தது; (ஆதலால்), தம் தம கினைஞரோடும்-தங்கன் தங்க ளுடைய சுற்றத்தாரோடும், சாதூரங்கத்தினோடும் - சதூரங்கசேனையோடும், வந்தவர் தமக்கே - (நமக்குத்துணையாக) வந்த அரசர்களுக்கே, வாழ்வு முழுதும்-எல்லாவாழ்க்கைகளும் (உண்டு) [பிறர்க்கில்லை]', என்று எழுதி—, விட்டான் - [அப்பத்தினைக்களைத் தூதர்கள் மூலமாக எல்லா அரசர்களுக்கும்] அனுப்பினான்; (எ - று.)

இங்ஙனம் எழுதியதனால், துணை வேண்டும் பொழுதும் வணங்குதலில் வாது மிகுக்குடன் நிற்கிற துரியோதனனது செருக்கு விளங்கும். முந்து - இடப்பொருளுணரகின்ற இடைச்சொல்: இனி, வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, சிறந்த எனினுமாம். பிறருடைய உதவி தனக்கு அவசியம் வேண்டுவ தென்றற்கு, 'வெந்திறுவர்' என்றான். அம்மா - வியப்பிடைச் சொல்; எல்லா வலிமை களையுமுடையவராய் அரசாட்சிசெய்கிற நம்மோடு அரசிழந்த பாண்டவர் படை-திரட்டிப் போர்செய்ய வரவாயிற்றே என்ற அதிசயம் பற்றியது. தாம்தாம் என்ற அடுக்கு முதல் குறுகி, வருமொழி பன்மையா யிருக்கையில் வருதற்குரிய அன்னும் ஆறனுருபை ஏற்றது. சாதூரங் கம் - யானை முதலிய நான்கு அங்கங்கள்; சதூரங்கமென்பதன் விகாரம். "முழுதென் கிளவி யெஞ்சாப் பொருட்டே" என்ற தொல்காப்பியத்து உரிச்சொல்லியற் சூத்திரத்தால், முழுது என்பது - எஞ்சாமைப்பொரு ளுணர்ந்துவதோர் உரிச்சொல். முரணுடையாசர் என்றும், தந்தமாக்கினைகள் என்றும் பாடம்.

இதமுதல் மேல் களப்பவியூட்டு சருக்கம் முடிகிற வரையில் இருபத்து நான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சிர்

சனம், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிஷ்ட நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள்; இவற்றில் பூன்று ஆறஞ் சீர்கள் தேமாச்சீர்களுக்காகவே நிற்கும். (கச)

[இதுமுதல் ஏழ்கவிகள் - பலதேசத்தாரர்கள் வந்து திரளுநலைக் கூறும்.]

கடு. மித்திரரானமன்னர்விறலுடைத்துணைவரோடும்
புத்திரரோடுந்தத்தம்போர்புரிசேனையோடுந்
சத்திரநிழல்விடாததன்மையராகிச்சூழ
மத்திரபதியும்வென்றிமருகருக்காகவந்தான்.

இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்; இவற்றால், சல்லியன் தரி யோதனனுக்கு வஞ்சனையுழியால் துணைவனும்விட்ட செய்தியைக் கூறுகிறார்.

(இ - ன்.) மித்திரர் ஆன மன்னர் - (தனது) நண்பர்களான அரசர்கள், தத்தம் - தங்கள் தங்களுடைய, விறல்உடை துணைவரோடும் - வலிமையை யுடைய உடன் பிறந்தவர்களுடனும், புத்திரரோடும் - பிள்ளைகளுடனும், போர் புரி சேனையோடும் - போர்செய்யவல்ல சேனைகளுடனும், சத்திரம் நிழல் விடாத தன்மையர் ஆகி - குடைநிழலேவிட்டு நீங்காத தன்மையுடையவர்களாய், சூழ - (தனக்கோச்) சூழ்ந்துவர, மத்திர பதியும் - மத்திரதேசத் தரசனான சல்லியனும், வென்றி மருகருக்கு ஆக-வெற்றியையுடையவல்ல (தனது) மருமகனான பாண்டவர்களுக்கு உதவியாகும் பொருட்டு, வந்தான் - (தனது உணர்விற்கு உபப்பிலாவியதாக்கு) வருகிறவனான; (எ - று.)

மித்திரரான மன்னரோடும் துணைவரோடும் புத்திரரோடும் அவரவர் சேனையோடும் அவரவர் சத்திரநிழல் விடாத தன்மையராய்த் தன்னைச்சூழ மத்திரபதியும் வென்றி மருகருக்காக வந்தா தன்னைப் பதவுரை கூறினும் பொருந்தும். சல்லியன் பாண்டு மகாராசனது இரண்டாவது மனைவியாகிய மாத்திரிகு உடன்பிறந்தவனாதலால், நகுலசகதேவர்க்கு மாமனாவன், மருகர் - சகோதரிமக்கள். மருகருக்கு வென்றியாக வந்தான் என அநுவ யித்து - தன்மருமகனுக்கு வெற்றிபுண்டாகக் கருதி வந்தான் எனினுமமை யும். இவன் - நகுலசகதேவரிடத்தின்போலவே தருமபுத்திரன் முதலிய மூன்று பாண்டவரிடத்தும் மிகுந்த அன்புடையவனாதலால், 'மருகர்', எனப் பொதுப்படக் கூறினார். துணைவர் - சகாயமாகவுள்ளவருமாம்; புத்திர ரென்பதற்கு - (தமது தாய்தந்தையரைப்)பும் என்னும் நாகத்தினின்றும் (சீக்கி) காப்பவரென்று பொருள்; பும்-பிள்ளையிலாதவர் அடைவதோர் நாகம் (கடு)

கசு. இடைப்படுநெறியில்வையுமிவனதுவரவுகேட்டுத்
தொடைப்படுதும்பைமலைச்சுயோதனன்சூழ்ச்சியாக
மடைப்படுவீதியிற்செய்தவிருந்தினன்மருண்டவற்றே
படைப்படுசேனையோடும்படைத்துணையாயினுனே.

(இ - ன்.) இடை படு நெறியில் - (மத்திரதேசத்துக்கும் உபப்பிலாவி யத்துக்கும்) நடுவிலுள்ள வழியில், வைக்கும் - வந்து தங்கியிருக்கிற, இவ னது - இச்சல்லியனுடைய, வரவு - வருதலை, கேட்டு - கேள்விப்பட்டது,

தொடைபடு தும்பை மாலை சுயோதனன் - தொடுத்தல்பொருந்தின் தும்பைப்பூமாலையைச் சூடிய துரியோதனன், சூழ்ச்சி ஆக - வஞ்சனையாக, மடைபடு விதியின் செய்த - சமைத்தற்றொழிலுக்குப் பொருந்தின் முறைமைப்படி செய்வித்த, வீருந்தினால் - வீருந்துணவினால், மருண்டு - பிரமித்து படைபடு சேனையோடும் அவற்கே 'படை துணை ஆயினான் - ஆயுதத்தனோடு பொருந்தின் (தன்) சேனையுடனே (சல்லியன்) அததுரியோதனனுக்கே போர்த்துணைவனுடன்; (எ - று)

சல்லியனென்ற இவன் பாண்டவர்க்குப் போர்த்துணையெய்தும்பொருட்டுத் தன் நாட்டிலிருந்து வரும்வழியில், துரியோதனன் தருமபுத்திரன் செய்ததென்று தோன்றும்படி ஆங்காங்குத் தண்ணீர்ப்பந்தல் முதலியன வைத்து எல்லாப்பொருளுங் குறைவற அமைத்து வஞ்சனையாக வீருந்து செய்விக்க, சல்லியன் அதை ஆராயாது உண்டு, அங்குநான் தன்னை உபசரித்தவர்க்குத் துணையெய்த தான் கடமைப்பட்டிருப்பதாக வாக்களித்தது, பின்னர் அது துரியோதனன் செய்த தென்று தெரிந்து கலுழ்ந்தும், வாக்குத்தத்தஞ் செய்துவிட்டதுபற்றி, துரியோதனன் வேண்டுகோளின்படி அவனுக்கே துணையாயினான்; இவ்வாலாற்றைக் கீழ்வெளிப்பாட்டுச்சுருக்கத்தில் கூறியிருத்தலுங் காண்க கீழ்க்கூறியின்ற வரலாற்றையே, இங்கு இருகிறத்தும் படைத்துணையாயினவர் இவரிவரெனப் பகுத்துக்காட்டும்பொருட்டு மீண்டும் கூறினமையின், இது - கூறியதுகூறலாகாது அதுவாதமாம்; ஒருகாற் கூறியதை மீண்டும் காரணமின்றி எடுத்துக் கூறுதலே கூறியதுகூறலென்னுங்குற்றமென்றும், அங்குநான் ஒருகாற் கூறியதையே மீண்டும் ஒரு காரணம் பற்றி எடுத்துக்கூறுதல் அதுவாதமென்னுங்குணமா மென்றும் வேறுபாடு அறிக. இப்பாடலின் முதலடியால், இடைநெறியில் வைகுகையில் சல்லியனது வருகையைத் துரியோதனன் கேள்விப்பட்டானென்க.

தும்பைமாலை, பொருக்கு உரியது. தும்பைமாலைச் சுயோதனன் என்றது, அவன் யுத்தத்திற்குச் சித்தனாயிருந்ததை விளக்கும். ஸுயோதனன் என்னும் பெயர்க்கு - நல்ல [வெற்றியைத்தருகிற] போரையுடையவனென்று பொருள்; ஸு - நன்மை, யோதனம் - யுத்தம். சூழ்ச்சி - தந்திரம். விரிந்து - புதுமை; இங்கு இராமடியாகுபெயராய், புதியராய் வந்தவர்க்குச் செய்யும் உபசாரத்தைக் குறித்தது. செய்தலென்னும் வினைக்கு, சுயோதனன் - எடுத்தற்குத்தா. மடைப்படுவிதி - பாகசாஸ்திரவிதி. (கசு)

கஎ. சல்லியனாளுமாயச்சகுனியுந்தறுகண் வெம்போர் வல்லியமனையவென்றிமாகதபதியுங்கொற்ற வில்லியல்கடகத்திண்டோள்விர்தரன்விர்தனென்று சொல்லியநிருபர்தாணையாருருங்கடவிற்குழந்தார்,

(இ - ன்.) சல்லியனும் - (கீழ்க்கூறிய) சல்லியனும், மாயம் - வஞ்சனையையுடைய, சகுனியும்—, தறுகண் வெம் போர் - அஞ்சாமையோடு செய்யத்தக்க கொடியயுத்தத்தில், வல்லியம் அனை - புலியை யொத்த [பாக்கிரமத்தையுடைய], வென்றி மாகதபதியும் - வெற்றியையுடைய மகத தேசத்தார்க்குத் தலைவனான அரசனும், கொற்றம் - வெற்றியைத்தாத்தக்க,

வில் - விற்கொழில் வன்மை, இயல் - பொருத்தின, கடகம் தின் தேரன் . கடகமென்னும் அணியையணிந்த வவிய தோன்கூடியுடைய, வந்தான் வந்தன் என்றுசொல்லிய கிருபர் - வந்தானென்றும் வந்தனென்றும் பேர் சொல்லப்பட்ட அரசர்களும், தானே ஆறொடும் - அறுவகைச்சேனையுடனே, கடலின் குழந்தார் - சமுத்திரம்போல (த் துரியோதனனை வந்து) குழந்தார் கன்; (எ-து.)

அளவிறந்த பாப்புக்கும், ஆரவாரத்துக்கும், அணியணியாக வருதற்கும் சேனைக்குக் கடல் உவமை. அறுவகைச்சேனை - மூலப்படை, கூலிப்படை, நாட்டுப்படை, காட்டுப்படை, துணைப்படை, பனைப்படை என்றார் பரிமேலழகர்; தேர், யானை, குதிரை, வில்வீரர், வாள்வீரர், வேல்வீரர் எனினுமமையும்: "வேற்றானை வாட்டானை விற்கானை மேலோர், தேர்த்தானை பரித் தானை களிற்றுதி தானையென, ஆற்றல் சான்ற வறுவகைத்தானை" என்பது திவாகரம். இனி, தானை யாறொழு என்பதற்கு - சேனைகளாகிய நதிகளோடு என்று உரைத்தல் சிறுவாமை காண்க. சல்லியன் - (பனைவர்க்கு) அம்புதுணி போல் (வருத்தஞ்செய்) பவன்; சல்யம் - அம்புமுனை. தான் - அசை. சகுனி-கார்த்தாதேசத்தரசன்; திருதராட்டிரானது மனைவியான கார்த்தாரியின் உடன் பிறந்தவன் - ஆதலால், துரியோதனனுதிரர்க்கு மாமன். இவன் வருசகச்சுதில் வல்லவனாதலால், 'மாயச்சகுனி' என்றார். கடகம் - ஓர் வகைக்கைவனை. வந்தன் அதுவந்தன் என இருவர் அவந்திதேசத்தரசர்கள் என்பது வியாச பாரதம். (கஎ)

கஅ. கவிங்கர்கோன்சோமதத்தன்கௌசிகன்காம்பிலீசன்
தெலுங்கர்கோன்போசனாதிசேகயன்றிகத்தபூபன்
வவங்கொள்வேற்கவுடராசன்மாள்வன்வளவன்சேரன்
றுவங்குநீரோகனீகனெனும்பலவேந்தர்தொக்கார்.

(இ - ன்) கவிங்கர்கோன் சோமதத்தன்-கவிங்கநாட்டார்க்கு அரசனான சோமதத்தனென்பவனும், கௌசிகன் காம்பிலீசன் - காம்பிலீதேசத் தரசனான கௌசிகனென்பவனும், தெலுங்கர்கோன் - தெலுங்கதேசத்தார்க் கரசனும், போசன் - போசதேசத்தரசனும், ஆதி சேகயன் - முதன்மையான சேகயதேசத்தரசனும், திகத பூபன் - திகிர்த்ததேசத்தரசனும், வலம் கொள்வேல் - வெற்றியைக் கொள்ளும் வேலாயுதத்தை யெந்திய, கவுட ராசன் - கௌடதேசத்தரசனும், மாளவன்-மாளவதேசத்தரசனும், வளவன்-சோழனும், சேரன் - சோனும், துலங்கு நீர் ஓகனீசன் - விளங்குகின்ற குணங்கூடியுடைய ஓகனீசனும், எனும் - என்கிற, பல வேந்தர் - பல அரசர் கன், தொக்கார் - வந்துகூடினார்கள்; (எ - து.)

கீழ் நான்கு ஆறங்குகளிறு கூறிய தேயங்களுள் சிலவற்றையே மீண் டும் இங்குக் கூறியதனால், அந்தந்தத்தேசத்து அரசருலத்தாருள் சிற்சிலர் பாண்டவர் பக்கத்தும் சிற்சிலர் துரியோதனனுதிரர் பக்கத்தும் வந்துகூடின ரென்க. கௌசிகன் - குசிகருலத்தான்; தததிதாந்தநாமம், நீர்வளகிலவளங் களிற்சிறந்த நாட்டையுடைமையின், சோழனுக்கு வளவனென்று பெயர்; வளவன் - எல்லாவளங்கூறு முடையான். 'இலங்குநீரோதைவேலையெனும் பல வேந்தர்' என்றும் பாடம். (கஅ)

கக. பங்கனங்குருஞ்சேனம்பப்பரங்கொப்பம்வங்கஞ்
சிங்களந்துளுவமங்கமாரியந்திகத்தஞ்சேதி
கொங்கணங்கடாரங்கொங்கங்கூபகமிரட்டமொட்ட
மெங்கணுமுள்ளிவேந்தரியாவருமீண்டிமொய்த்தார்.

[இ - ன்.) பங்கனம் குருரம் சேனம் பப்பரம் கொப்பம் வங்கம் சிங்களம்
துளுவம் அங்கம் ஆரியம் திகத்தம் சேதி கொங்கணம் கடாரம் கொங்கம்
கூபகம் இரட்டம் ஒட்டம்—, (என்கிற இத்தேசங்கள் முதலாக), எங்கணம்—
எல்லாவிடங்களிலும், உள்ள—, வேந்தர் யாவரும் - அரசர்களெல்லோரும்,
சுண்டி மொய்த்தார் - கூடி நெருங்கினார்கள்; [எ - று.)

பங்கனம் - பங்கான மென வழங்கும். வேந்தரியாவர் - தன்னொழிமெய்யம்
முன் யகரம் வா இகரந்தோன்றிற்று. (கக)

உ௦. அண்ணலந்துரகத்தாமாவாதியாங்குமரராலு
மெண்ணிருபத்துநூறும்யாதவகுமரராலு
வண்ணவேற்பூரிகௌரிமாமுதற்குமரராலு
மெண்ணருஞ்சேனைவெள்ளமெங்கணும்பரந்தமாதோ.

[இ - ன்.) அண்ணல் - பெருமையைமுடைய, ஆம்-அழகிய, துரகத்தாமா
ஆதி ஆம் - அசுவத்தாமன் முதலான, குமாரராலும் - இளவீர்களாலும், எண்
இருபத்து நூறு ஆம்—பதினாறு மெண்ணுள் தொகையுள்ளவரான, யாதவ
குமாரராலும் - யதருவத்து இளவீர்களாலும், வண்ணம் வேல் - அழகிய
வேலாயுதத்தையுடைய, பூரி - பூரிச்சீவசு என்பவனும், கௌரிமா - கௌரி
மா வென்பவனும், முதல் - முதலான, குமாரராலும் - இளவீர்களாலும்,
(ஆகிய) எண் அரு சேனை வெள்ளம் - கணக்கிடமுடியாத [அளவிறந்த]
சேனைகளின் கூட்டம், எங்கணும் பரந்த - எல்லாவிடங்களிலும் பரவின்;
[எ-று.) —மாத. ஒ - சுற்றச்சு.

எண்ணிருபத்து நூறு - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர்; எண்
ணிரண்டு - பதினாறு: பத்து நூறு - ஆயிரம்: எண்ணிரண்டாகிய பத்து
நூறென்க. யாதவர் - யதவின் குலத்தவர்; தத்திதாரந்தநாமம்: யது - சந்திர
வமிசத்து ஞாசன். எண்ணிருபத்து நூறும் யாதவகுமரரோன்றது, கண்ண
னுக்குப் பதினாறாயிரம் கோபஸ்திரிகளிடம் பிறந்தவர்களான நாராயண
கோபாலர் முதலியோரை; கீழ்த் துரியோதனன் கண்ணனைப் படைத்துணை
யழைக்கப் போனபொழுது அவனால் துரியோதனனுக்குத் துணையாகக்
கொடுக்கப் பட்டனர் இவரென அறிக. எண் அரு - (மணத்தால்) கிணத்துப்
பார்த்தற்கும்முடியாத எனினுமாம். வெள்ளம்-ஓர்பெருந்தொகை; இனி,
சேனை வெள்ளம் - சேனைகளாகிய பிரவாகங்க என்னுமாம். (உ௦)

உ௧. தம்பியரனைவரும்துச்சாதனன்முதலாவுள்ளோர்
வெம்பரிதடந்தேர்வேழம்பேவ்விவடிவான்வல்லோ
ரம்பரத்தளவுமுந்நீரம்பரமெழுந்ததென்ன
வும்பருமீம்பராருமுரகரும்வெருவவந்தார்.

(இ-ள்.) வெம் பரி - வேகமான குதிரைகளைச் செலுத்துந் தொழிலிலும், தடதேர் - பெரிய தேர்களை நடத்துந் தொழிலிலும், வேழம் - யானைகளை யோட்டுந் தொழிலிலும், வேல் - வேற்றொழிலிலும், சிலை-விற்பொழிலிலும், வடிவான்-கூர்மையான வாளின் தொழிலிலும், வல்லோர் - வல்லவர்களாகிய, துச்சாதனன் முதல் ஆ உன்னோர் - துச்சாதனன் முதலாக உள்ளவரான, தம்பியர் அனைவரும் - (துரியோதனனது) தம்பியார்களெல்லோரும்—மூந் நீர் அம்பரம் - மூன்று நீரமையையடைய கடல், அம்பரத்து அளவும் எழுந்தது என்ன - ஆகாயத்தளவும் பொருகி யெழுந்தரற்போல—உம்பரும் இம்பாரும் உரகரும் வெருவ - மேலுலகத்துள்ள தேவரும் இவ்வுலகத்திலுள்ள மனிதரும் கீழுலகத்துள்ள நாகரும் (ஆக மூவுலகத்தாரும்) அஞ்சும் படி, வந்தார்—; (எ - மு.)

தம்பியர், தொண்ணூற்றொன்பதின்மர். துச்சாதனன் என்ற சொல்லுக்கு - கொடிய கட்டையுடையானென்று பொருள்; சாஸநம் - ஆஞ்ஜை. வெம்பரி தடந்தேர் வேழம் வேல் சிலை வடிவான் வல்லோர் என்ற இது, அவரது அறுவகைச் சேனையாரையு மாகலாம். வேல் - வெல்லுதற்குரிய கருவி யென்பதுபற்றிய காரணக்குறி போலும், வடிவான் - வடிக்கப்பட்டவான்; வடித்தல் - உலகெருப்பில் வைத்துக் காய்ச்சி யடித்துக் கூரக்குதல். மூந்நீர் - மூன்றாகிய தன்மையை யுடையதெனப் பண்புத்தொகையன்மொழிக் காரணப்பெயர். மூன்று தன்மைகள் - பூமியைப் படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் என்பன; நீரினின்றி நிலம் பிறந்த தென வேத மோதுதலால் படைத்தலும், நீரின்றி உலகம் பிழையாதாதலால் காத்தலும், இறுதியில் நீரினால் மூடப்பட்டு உலகம் அழித்தலால் அழித்தலும் ஆக முததொழில்களும் கடலுக்கு உரியனவாயின. இனி, ஆற்றுநீர் ஊற்றுநீர் வேற்றுநீர் [மழைநீர்] என்னும் மூவகை நீரையுடைய தென்பாருமுளர்; ஆற்றுநீர் மழைநீராதலாலும், அவ்விரண்டு மில்லாதவிடத்து ஊற்றுநீரும் இல்லையாமாதலாலும், அது பொருந்தாது. ஆதியில் கடவுள் நீரையே படைத்தாரென்றும் புராணம் கூறுதலால் மூந்நீர் முதிய நீரென்று பொருள்கொண்டு, முதமை யென்னும் பண்புப்பெயர் விகாரப் பட்ட தென்பாரு முளர். இனி, மூந்நீர் என்று நகரத்தை மாற்றிப்பாடல்கொள்ளின் பழமையான நீரென்று பொருள் படும். அம்பரம் என்பது கடல் ஆகாசம் என்னும் இவ்விரு பொருளுமுடையதாதலை “அம்பரம் கடலு மாயு மாகாயமும்” என்ற பிங்கலந்தையாலும், “அம்பரம் கடல் விண் தூசாம்” என்ற நிகண்டினாலும்காண்க. உம்ப ரென்னும் மேலிடத்தின் பெயர், அதிலுள்ள தேவர்க்கு இடவாகு பெயர். உம்பர் இம்பர் என்பவற்றில் உகர இகரச் சுட்டுக்கள் முறையே மேலுள்ள பொருளையுஞ் சமீபத்திலுள்ள பொருளையுஞ் குறித்தன உரகராவார் - படமும் வரலு முடையாராய் மனிதவடிவமும் தெய்வப்பிறப்புமான தொரு சர்ப்பசாதிபார்.

(உக)

[துரியோதனன் சேனையின் சிறப்பு.]

உஉ. வீடுமன்கிருபன்கன்னன்விற்கையாசிரியன்வையம்பாடுசீர்விகத்தசேனன்பகத்ததன்முதலாவுள்ளோராடல்வெம்பரிதேர்யானையனிகிரித்தலைவர்செம்பொற்கோடுயர்குன்மஞ்சுழந்தகுலகிரியேழுமொத்தார்

(இ - ள்.) வீடுமன் - பீஷ்மனும், கிருபன் - கிருபாசாரியனும், கன் னன் - கர்ணனும், வில் கை ஆசிரியன் - விற்பெழுவில் வல்ல கையையு டைய துரோணசாரியனும், வையம் பாடு சீர் - நிலவுலகத்தவரார் (கொண் டாடிப்) பாடப்படுகிற சிறப்பையுடைய, விகததசேனன் - விகததசேன னும், பகதத்தன் - பகதத்தனும், முதல் ஆ - முதலாக, உள்ளோர் - உள் ளவர்களான, ஆடல் வெம் பரி தேர் யானே அனீகினி தலைவர் - ஆட்டத் தையுடைய வேகமான குதிரைகளையும் தேர்களையும் யானைகளையு முடைய சேனைக்குத் தலைவரானவர்கள், செம் பொன் கோடு உயர் குன்றம் சூழ் ந்த குல கிரி ஏழும் ஒத்தார் - சிவந்த பென்மயமான சிகரங்களுயர்ந்த மேரு மலையைச் சுற்றிவழிமுள்ள எழு குலபர்வதங்களையும் போன்றார்; (எ-று.)

வீடுமன் முதலிய சேனைத்தலைவர்கள் தூரியோதனனைச் சூழ்ந்தது, மலைகளுட் சிறந்த மகாமேருவைக் குலபருவதங்கள் சூழ்தலைப் போன்ற தென்க. புகழ் தான், உடையும் பாட்டும் என இருவகைப்படும்; அவற்றுள் பாடப்படும் புகழைக் கூறுவார், 'வையம் பாடுசீர்' என்றார். 'புலவர் பாடும் புகழ்' என்றார் புறநானூற்றிலும். பகதத்தன் - பிராகசோதிஷ புரத தாச னும் திருமாலுக்கு பூமிதேவியினிடம் பிறந்தவனும் கண்ணனும் கொல் லப்பட்டவனு மாகிய நாகாசுரனது மகன். ஆடல் - வெற்றிபுமாம். குலகிரி ஏழு - கைலை, இமயம், மந்தரம், விந்தம், கிடதம், ஏமகூடம், நீலகிரி என் பன. குலகிரி யென்பதில், குலம் என்பதற்கு - சிறந்த தென்று பொருள். நாணற்காட்டிற் பிறந்திருந்த முனிமக்களை வேட்டைக்கு வந்த சந்தனு மகாராசன் பார்த்துக் கிருபையினால் எடுத்துச்சென்று வளராததனால் கிருப னென்னும் கிருபி யென்றும் பெயருண்டாயின வென்பது விஷ்ணுபுராணம்.

[இதுவும் அது.]

உ. நதியெனைப்பலவும்வந்துசுந்துவினண் னுமாபோ
லெதிரறப்பொருதுவெல்லுமிராசமண்டலங்களெல்லாஞ்
சதமகற்குவமைசாலுந்தரணிபன் றன்னைச் சூழ்ந்து
பதினொருக்குரோணிசேனைபார்மிசைப்பரந்தவன்றே.

(இ - ள்.) எதிர் அற - பகை மொழியு, பொருது-போர்செய்து, வெவ் றும் : சயிக்குத்தன்மையுள்ள, இராச மண்டலங்கள் எல்லாம் - அரசர் கூட் டங்கள் யாவும், நதி எனை பலவும் வந்து சிந்துவில் நண்ணும் ஆ போல் - மிகப்பலவான் ஆறுகளெல்லாம் வந்துகடவிற் சேரும் விதம்போல், சத மகற்கு உவமை சாலும் தரணிபந்தன்னை சூழ்ந்து - இத்திரனுக்கு உபமான மாகச் சிறந்த தூரியோதனமகாராசனை வந்து சூழ்ந்ததனால், பதினொரு அக் குரோணி சேனை பார்மிசை பரந்த - பதினொரு அகௌஹிணிஸசநியம பூமியின்மேற் பரவின; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றைச்; தேற்றமுமாம்: அப்பொழுதே யென்றுங் கொள்ளலாம்.

சதமகற்குவமைசாலும் என்பதற்கு - இத்திரானினுஞ் சிறந்த வென்று பொருள்; உபமேயத்தினும் உபமானஞ் சிறந்திருக்க வேண்டுமென்பது, அலங்கார தூலார் கொண்கை. எனை - எத்தனை யென்பதன் மருஉ. சதம னென்னும் சொல்லுக்கு - பூமியைக் காப்பவ னென்றும் பொருள்.

இவ்வுலகத்தில் நூறு அசுவமேதயாகங்களைச் செய்தவன் மறுமையில் தேவேந்திர பதவி பெறுகின்றன என்பது, நூற்கொள்கை. தரணி - (எல்லாப் பொருள்களையும்) தரிப்பது. குழிந்து - குழி; எச்சத்திரிபு. 'நதியினம்', 'எதிருற' என்றும் பாடம். (உரு)

[துரியோதனன் வீடுமனைச் சேனாதிபதியாக்குதல்.]

உச. பரசுடையிராமன்பாதபங்கயஞ்சென்னியேந்தி
வரிசிலைவேதங்கற்றுமற்றவன்றனையும்வென்ற
குரிசிலைக்கங்கைதந்தகுருகுலக்கோமான் தன்னை
யரசன்வெஞ் சேனைக்கெல்லாமதிபதியாக்கினானே.

(இ - ன்.) பரசு உடை இராமன் - கோடாலிப்படையையுடைய பார்க்கவாராமனது, பாத பங்கயம் - திருவடித் தாமரைமலர்களை, சென்னி எந்தி - (தனது) முடியின்மேற் கொண்டு, வரி சிலை வேதம் கற்று - கட்டமைந்த வில்வித்தையை (அவனிடத்து)க் கற்று, மற்று - பின்பு, அவன்தனையும் வென்ற - அப்பரசாராமனையே சயித்த, குரிசிலை - பெருமையிற் சிறந்தவனும், கங்கை தந்த - கங்காநதி பெற்று, குரு குலம் கோமான் தன்னை - குருவமிசத்துக்குத் தலைவனுமான வீடுமனை, அரசன் - துரியோதனரரசன். வெம் சேனைக்கு எல்லாம் அதிபதி ஆக்கினான் - உகிரமான சேனைகளை எல்லாவற்றிற்குத் தலைவனுக்கினான்; (எ - மு.)

உலகத்திலே எவரும் அழிப்பவரில்லாமையார் கொழுத்துத் திரிந்து கொடுமையியற்றிவந்த கூத்திரிய வம்சங்கள் பலவற்றைப் பற்றற நாசஞ் செய்யும் பொருட்டு நாராயணமூர்த்தி, ஜமதக்னிமுனிவரது மனைவியான ரேணுகையினிடம் ராமனுத்திருவவதரித்தது, பரசு என்னும் கோடாலிப் படையையே ஆயுதமாகக் கொண்டு, தமது தந்தையின் ஓமதேனுவைக் கவர்ந்து அவரைக் கொன்றிட்டது காரணமாகக் கார்த்தவீரியார்ச்சுனையும் அவனது குமாரராகியுங் கொன்று அழித்து அதனாலேயே கூத்திரிய வம்சம் முழுவதன்மேலும் கோபாவேசம் கொண்டு, உலகத்திலுள்ள அரசர் பலரையும் இருபத்தொரு தலைமுறை பொருது ஒழித்திட்டார்: இவர், திருமரலின் ஆளுவது திருவவதாரம்: [எழு சிரஞ்சீவிகளுள் ஒருவர்; மற்றையோர் - அசுவததாமா, பலி, வியாசன், அதுமான், விபீஷணன், கிருபன் என இவர்.] இவரிடம் வீடுமன் வில்வித்தை கற்றுத் தேர்ந்ததை "பூந்துழாய் மாலைப் போர்மழுப் படையோன் பொன்னடி பொலிவுற வணங்கி, யெந்துள்ள சிலையும் பலகளை மறையு மேனைய படைகளும் பயின்றான்" எனக் கீழ்க் குருகுலச்சருக்கத்திலுங் காண்க. வீடுமனுல் மணம் மறுக்கப் பட்ட அம்பை முடிவில் அவனது குருவான் பரசாராமனைச் சரணமடைய, அப் பிரான் தன்னருளால் விரைந்து வந்து வீடுமனை அவனாமணஞ்செய்யும்படி வற்புறுத்த, விரதவுறுதியையுடைய வீடுமன் அதனை மறுக்கவே, அது காரணமாக அவன் கோபங்கொண்டு அறைகூவிப் பெரும்போர் செய்ய, அப் போரில் வீடுமன் பரசாராமனை வென்றிட்டன என்பது, வரலாறு; இதனையும் கீழ்க் குருகுலச் சருக்கத்திற் காணலாம். பரசாராமனிடம் ஆவேசித் திருந்த திருமாலின் சக்தி அத்திருமாலின் அமிசாவதாரமான ருராமனார்

கவர்த்துகொள்ளப்பட்டு நீங்கினதாதலின் அவன் வீடுமனிடம் தேரல்வியடைந்தன னென உண்மை யுணர்க.

திருவடிக்குத் தாமரை யுவமை - செம்மை மென்மை அழகுதன்கென்க. பாதத்தைப் பங்கயமென்றதற்கேற்ப, 'சென்னியேந்தி' என்றார். பின்னே 'சென்னியேந்தி' என உருவகத்துக்கு ஏற்றவினை வந்ததனால், இங்கே 'பாதபங்கயம்' என்பதை, பங்கயம்போன்ற பாதமென, முன்பின்னாகத் தொக்க உவமைத் தொரையாகக் கொள்ளவேண்டுமெனில். பாதபங்கயஞ் சென்னியேந்தி மென்றது, அவனுடைய திருவடிகளிலே தனது முடிபடும் படி சரஷ்டாங்கமாக விழுந்து தண்டனாட்டு என்றபடி. சிலவேதமாவது - வில் முதலிய ஆயுதங்களிற் பயிலும் வகைகளையும், சத்துருவை வெல்லுதற்குரிய மந்திரம் முதலிய பிரயோகங்களையும், அறிவிக்கிற ஆயுதசாஸ்திரம். 'அவன்தனையும்' என்ற உம்மை-உயர்வுசிறப்பு; அது மனிதர் தேவர் முதலாக யாவரையும் திக்கு விஜயஞ்செய்து வென்ற இராவணனை எளிதற் சிறையிலிட்ட கார்த்தவீரியாட்ச்சுன்ன முதலாக நிலவுலகத்து அரசர் பலரையும் வேறுபடுத்த வெற்றியை விளக்கும். குரு - சந்திராமிசத்திற் பிரசித்தி பெற்ற ஓரசன்; இவனால் இட்குலம் குருகுல மென்றும், இட்குலத்தவர் கௌரவ மென்றும், இந்நாடு குருநா டென்றும் பெயர்பெறுதல் காண்க. வேதம் என்பதற்கு - அறிவிப்ப தென்று அவயவப்பொருள்; வித என்னும் விளைப்பகுதியினின்று பிறந்தது, 'அரசர்வெஞ்சேனை' என்ற பாடத்துக்கு, துரியோதன னெனத் தோன்று எழுவாய் வருவிக்க. (உச)

படையெழுச்சிச்சுருக்கம் முற்றிற்று.

உறுவது

முகூர்த்தம் கேள்விச் சுருக்கம்,

[துரியோதனன் தனக்கு வெற்றியுண்டாகுமாறு போர்க்களத்துக்கு உரியதெய்வத்துக்குப் பலிசெலுத்துவதற்கு) நல்லதொரு வேளையைக்குறித்துத் தரும்படி, (பாண்டவருள் இளையவனை சகதேவனை) கேட்ட செய்தியைக் கூறும் பாகம். முகூர்த்தம் - பொழுதென்று பொருள்: இரண்டு நாழிகை [நாற்பத்தெட்டு நிமிஷங்] கொண்ட காலத்துக்கு முகூர்த்த மென்று பெயர். கேள்வி-கேட்டல்; தொழிற்பெயர்: வி-விசுதி.

[கடவுள் வணக்கம்]

க. கயம்படுமனத்தனாகண்ணிலாவரசன்மைந்தன்
வயம்படநினைந்துகங்குல்வகுத்ததோர்குழ்ச்சிதன்னாற்
பயம்படுமல்லரோடுபாதலமடியநீண்ட
சயம்படுகமலத்தாளொன்றலேமிசையகல்கிலாவே.

(இ - ன்.) கயம்படு மனத்தன் ஆய - கீழ்மை பொருந்தின மனத்தை யுடையவனான, கண் இலா அரசன் மைந்தன் - பிறவிக்குருடனான திருத

ராட்டிசு மகாராசனது குமாரான துரியோதனன், வயம்பட நினைந்து - (தனக்கு) வெற்றி யுண்டாகுமாறு ஆலோசித்து, கங்குல் வகுத்தது - இராத் திரி காலத்திலே அமைத்துவைத்ததான், ஓர் சூழ்ச்சிதன்னால் - ஒரு தந்திரத்தினால், பயம்பு அடு மல்லரோடு பாதலம் மடிய கீண்ட பெருங்குழியிலே பொருந்தின மல்லர்களுடனே பாதாளலோகத்தவரும் அழியும்படி நெடிதாக உளர்ந்த, சயம் படு கமலம் தான் - வெற்றி பொருந்திய செந்தாமரை மலர் போன்ற (ஸ்ரீகண்ணபிரானது) திருவடிகள், என் தலையிசை அகல் கிலா - எனது சிரத்தின்மேல் (எப்பொழுதும்) நீங்கமாட்டா; (எ, டு.)—எ-தேற்றம்; ஈற்றசையும்.

“கோளில் பொறியிற் குணமில்வே யெண்குணத்தான், லானை வணங் காத்தலை” என்றபடி, எம்பெருமான் திருவடிகளை வணங்குபவரே தலை படைத்த பயன் பெறுபவராதலால், இவ்வாறு கூறினார். தா னென்தலையிசைய கல்கிலா - எப்பொழுதும் திருவடிகள் அடியேனது முடியின்மீ துபடும்படி சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து நமஸ்கரிப்பேன் என்றதாம். விசித்திரவீரியன் மனைவிகளுள் ஒருத்தியான அம்பிகை கணவனையழந்தபின் சந்ததிலிருத்தியின் பொருட்டு மாமியார் கட்டளைப்படி மைத்துனனான வியாசமா முனிவனோடு சேருகையில் கூச்சத்தாற் கண் விழியாதிருந்ததனால், அவளிடம் திருத ராட்டிரான் பிறவிக்குருடனாகப் பிறந்தான், ‘கயம்படுமனத்தனம்’ என்ற அடைமொழி - கண்ணிலா வரசன் னுக்கும், அவன் மைந்தனுக்கும் இயையும். ‘கண்ணிலாவரசன் மைந்தன்’ என்ற சொற்போக்கு - தந்தை உணங்கண் குருடன், மைந்தன் ஞானகண் குருடன் என்ற இழிவைத் தொனிப்பிக்கும். ‘கயமையாவது - நற்குணங்கள் யாவு மிலராய கீழோரதுதன்மை’ என்றார், பரிமேலழகர். இனி, கய படு எனப் பிரித்து, பெருமை யொழித்த என்றாவது, மென்மை நீங்கின என்றாவது பொருள்கொள்ளினும் அமையும்; “தடவுங் கயவு நளியும் பெருமை”, “கடவென கிளவி மென்மையுஞ் செய்யும்” என்பன - தொல்காப்பியம். பயம்படு-பயம்-படு; பயன்ற என்றும், அச்சமொழிந்த என்றும், அச்சமுற்ற என்றும், அச்சந்தருகிற என்றும் உரைப்பினும் அமையும். வயம்பட - (கண்ணன்) தன் வசப்பட வென்றனாம். மல்லர் - ஆயுதமில்லாமலே கைகால் முதலிய உறுப்புக்களைக் கொண்டு போர்புரியும் மல்லுத் தொழிலில் ஊல்லவர். [க

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - வீடுமன் துரியோதனை நோக்கிக் களப்பலிக்கு நிர்ணயம் செய்தல்.]

உ. அளப்பிலாச்சேனைநாதனடிபணிந்தவனிலேவந்தன்
களப்பலிக்குரியார்யாவர்கடவநாயாவதென்னத்
தளப்பிலாமுகூர்த்தம்வல்லோன்சாதேவனல்லதில்லை
யுளப்பொலிவுடையாயின்றேயுற்றவற்றேகண்மினென்றான்.

(இ - ன்.) அவனி வேந்தன் - பூமியையானும் அரசனான துரியோதனன், (பின்பு), அளப்பு இலா சேனை நாதன் அடி பணிந்து - அளவிடுதல் கூடாத (தனது) சேனைகளுக்கெல்லாம் தலைவனான வீடுமனது பாதங்களை வணங்கி, களப்பலிக்கு உரியார் யாவர் - போர்க்களத்தில் (போர்தொடங்கு

தற்குமுன் தம்மால்) பலிகொடுக்கப்படுதற்குத் தகுந்தவர் எவர்? கடவு் நான் யாவது - அதற்கு ஏற்றநான் எது? என்ன - என்றுகேட்க, — (அவ்வீடுமன்), 'தனப்பு இலா முகூர்த்தம் வல்லோன் - (பயன்) தவறுத வில்லாத நல் முகூர்த்தத்தை அமைக்கவல்லவன், சாதேவன் அல்லது இல்லை - சகதேவனே யன்றி வேறெவரு மில்லை, (ஆதலால்), உளம் பொலிவு உடையாய் - மன வெழுச்சியையுடையவனே! இன்றே உற்று - இப்பொழுதே (அவனிடம்) போய், அவன் கேண்மின் - அவனை (நீங்கள்) கேளுங்கள்', என்றுன் - என்று கூறினான்; (எ - டு.)

சிறந்ததொரு முகூர்த்தத்திற் சிறந்த ஒருவரனைப் போர்க்களத்திற் சூரிய தேவதைக்கு முன்னர்ப் பலிகொடுப்பவர், தவறாமல் வெற்றி பெறு வர் என்றல் மரபு, 'நான் செய்வது நல்லோருஞ் செய்யார்' என்றபடி சிறந்த நோததில் தொடங்கின காரியம் தவறாது பயன்தருதலால், 'தனா பிலா முகூர்த்தம்' என்றது. தளம்பல் - நிலைகலங்குதல் - உளப்பொலிவு உடையாய் - மனவெழுச்சி கெடாதவனே! என்றமாம். அவன் தங்கள் பகத்ததுக்காக நல்லநான் அமைத்தற்குமுன்னமே சென்று கேட்டல் வேண்டு மென்பார், 'இன்றே' என்றுன்; ஏகாரம் - தேற்றவகையால் வினாவதற்கும், அவர் 'கேண்மின் - உயர்திணையில் ஐயுருபு தொக்கது; இரண்டாம் வேற்று மைச் சிறப்புவிதியால் உயர்திணைப்பெயரீது திரிந்தது. 'கேண்மின்' என எவற்பன்மையாற் கூறினது, துச்சாதனன் கர்ணன் சகுனி முதலிய இனத் தவரை உளப்படுத்தி யென்க; இதற்கு - நீயாவது உன் இனத்தவராவது சென்று கேட்க வென்று கருத்து: இது-ஒருமைப் பன்மை மயக்கத்தின்பாற் படும். (உ)

க. ஒன்றநம்படைக்கொளல்லாமொருபகற்பொழுதிற் கொல்வா னின் றன்னிராவானென்பானியவன் தன்னைவேண்டிற் கொன்றெனைப்பலிகொடென்றுகூறுமக்குமரற்கொன்றால் வென்றுனக்கரகம்வாழ்வுமெய்தலாம்விரைவினென்றான்.

(இ - ள்.) 'எதிர்ப்பக்கத்தில்), இராவான் என்பான் - இராவானென் பவன், நம் படைகள் எல்லாம் ஒன்ற ஒரு பகல் பொழுதில் கொல்வான் - நமது சேனைக னெல்லாவற்றையும் ஒருசேர ஒருகிண்ததுப் பகற்பொழுதி னுள்ளே கொல்ல, நின்றுன் - (உறுதிசூறி) நின்றுள்ளான்; அவன் தன்னை வேண்டின் - அந்தச்சுத்தவீரனை நீ (போய்ப்) பிரார்த்தித்தால், 'எனை கொன்று பலிகொடு' என்று கூறும் - (அவன் சம்மதித்து) என்னைக்கொன்று பலிகொடுப்பாய் என்று (உன்னை நோக்கிச்) கொல்வான்; அககுமரன் கொன் றால் - அந்த இளவீரனைக் கொன்று பலிகொடுத்துவிட்டால், விரைவின் வென்று அரசும் வாழ்வும் எய்தல் உனக்கு ஆம் - துரிதத்தில் (பாண்டவ னைச்) சயித்து அரசாட்சியையும் நல்வாழ்க்கையையும் அடைதல் உனக்குக் கைகடும்,' என்றுன் - என்றும் (துரியோதனனை நோக்கிக்) கூறினான், (வீடுமன்); (எ - டு.)

"அரவியின்மகன் தெவ்வர், கொற்ற வெம்படை யனைத்துமோ ரம்பி னுற் கொல்வனோர் தினத் தென்றான்" எனக் கீழ்ச்சருக்கத்து வந்தமையுங் காண்க. என்பா னெனச் செயப்படுபொருள் வினாமுதல்போலக் கூறப்பட்ட

டது: “இல்வாழ்வா நென்பான்” என்ற திருக்குறளிற்பேரல்: இது செய்வினை செயப்பாட்டுவினைப்பொருளில் வந்த வழுவமைதி யென்றும், இதில் அகாச்சாரியையும் படுவிகுதியுந் தொக்குநின்றனவென்றுங் கூறுவர். “ஊனொனப்படுவது உறையூர்” என்ற விடத்துப்போல, இங்கே என்பா நென்பது - என்று கிறப்பித்துக் கூறப்படுவானென உயர்வுதோன்ற நிற்குமென்க. ‘குமரற்கொன்றால்’ என்பது, கீழ்க்கவியில் ‘அவற் கேண்மின்’ என்றதுபோல.

(16)

[சுகதேவன் களப்பலிக்கு முகூர்த்தம் நீச்சயித்தல்.]

ச. என்றலும்வனுமாங்கோரியந்திரவெகிழமூர்ந்து
சென்றனவனுங்கேட்டுச்சிலையில்வெங்கதிரைத்திங்க
ளொன்றியபகலிராவிற் களப்பலியூட்டினல்லால்
வென்றிடலரிதென்றிட்டான்கிளைஞரைவேறிடாதான்.

(இ - ன்.) என்றலும் - என்று (வீடுமன்) சொன்னவுடனே, அவனும் - அத்தரியோதனனும், ஓர் இயந்திரம் எகின்ம் ஊர்ந்து - ஒரு ஹம்ஸயந்திரத்தின்மேல் ஏறி, ஆங்கு சென்றன் - அச்சுகதேவனிடம் போனான்; கிளைஞரை வேறு இடாதான் - (தனது) சுற்றத்தாரைப் பேதமாகக் கொள்ளாதவனாகிய, அவனும் - அச்சுகதேவனும், கேட்டு - [துரியோதனன் வந்த காரியத்தை] விசாரித்து [உடனே], ‘சிலையில் - துறர் [மார்கழி] மாசத்தில், வெம் கதிரை திங்கள் ஒன்றிய பகல் - சூரியனைச் சந்திரன் கூடிய நாளில் [அமாவாசையி], இராவில் - இராத்திரியில், களம் பலி ஊட்டின் அல்லால் - போர்க்களத்துக்குரிய பலியைக் கொடுத்தா லல்லாமல், வென்றிடல் அரிது - (பகையைச்) சயித்திடுதல் அரியதாம்,’ என்றிட்டான் - என்று உண்மை கூறினான்; (எ - று.)

தனது தாயாதிக்கனான துரியோதனனையுரை அபேதமாக நினைக்குந் தயநெஞ்சுடையவ னாதலால் இங்ஙனம் உள்ளபடி கூறினா நென்பார், ‘என்றிட்டான் கிளைஞரை வேறிடாதான்’ என்றார். இயந்திரவெகின்ம் - அன்னப்பறவையின் வடிவமைத்துச் செய்யப்பட்ட யந்திரவாகனம், சிலை - வில்வடிவமான தோர இராசி, அதிற் சூரியன் பிரவேசிக்கும் மாதம் அத னாற் பெயர்பெறும். வெங் கதிர் - உஷ்ணமான கிரணங்களை யுடையது; பண்புத்தொகை யன்மொழி யென்றாவது, அடையமுத்த சினையாகுபெய ரென்றாவது இதற்கு இலக்கணங் கூறுக. சந்திரன் தனது பதினாறுகலை ஞர் இரண்டு கலமாததிரம் மிகுந்தவனுய் சூரியகிரணங்களில் மறைகிற தினமே அமாவாசை யாதலால், ‘வெங்கதிரைத் திங்க ளொன்றிய பகல்’ என்றார். பலியூட்டுதல் - ஒருவனைக்கொய்து பலியாகத் தேவதைக்கு வைத்தியுஞ் செய்தல்; பலி - தேவர்க்கு இடும் உணவு. கீழே “இன்றே யுற்றவர்க்கேண்மின்” என்று வீடுமன் கூறியதற்கு ஏற்ப, விரைந்து செல்ல வேண்டி, இயந்திரவெகிழமூர்ந்து சென்றனனென்க. ‘இந்திரவிமானமூர்ந்து’ என்றும் பாடம்; துரியோதனன் அன்றிரவிலேயே நள்ளிருளில் எவருமறியாமல் உபப்பிலாவியம் புக்குச் சுகதேவனைக்கண்டு நன்முகூர்த்தங் கேட்டு மீள வேண்டித் தேவசில்பியான விசுவகருமாவைத் தியானித்து வரவழைத்துப்

பிரார்த்தித்து ஆகாசத்திலே யோடவல்ல தொரு மாயத் தேரைப் பெற்றுச் சென்றான் என்று பெருந்தேவனார் பாரதத்து உரை நடை. (சு)

[இராவான் தன்னைப் பலியிட உடன்படுதல்.]

டு. ஐவரிவினையோன்றன்பான்முகூர்த்தங்கேட்டவாரசேயான
பைவருமுடியோன்றன்பாற்சேறலும்பணிந்துதாதை
யுய்வருவரங்கேட்டென்னையூட்டுகபலிநீயென்ற
னெய்வருசிலையினானும்பெற்றனனென்றுமீண்டான்.

(இ - ன்.) இவ்வாறு துரியோதனன், ஐவரில் இனையோன்றன்பால் முகூர்த்தம் கேட்டு - பஞ்சபாண்டவர்களுள் இனையவனுள் சுகதேவனிடம் (கனப்பலியூட்டுதற்கேற்ற) நல்முகூர்த்தத்தை விசாரித்தறிந்துகொண்டு, அவர் சேய் ஆன பை வரு முடியோன்றன்பால் சேறலும் - அப்பாண்டவர்களுள் ஒருவனது [அருச்சுனனது] குமாரனான படம்பொருந்தின் தலையை யுடைய இராவாவனிடத்திற் போனவளவிலே, [அவன்], பணிந்து - வணங்கி, தாதை - (தனக்குத) தந்தைமுனையான துரியோதனன் (கூறின), உய்வரு வரம் - (அவன்) பிழைத்தற்குக் காரணமான வரத்தை, கேட்டு - (இன்ன தெனக்) கேட்டறிந்து, (மறுக்காமல் அவ்வேண்டுகோளுக்கு உடன்பட்டு), 'என்னை நீ பலி ஊட்டுக' என்றான் - என்னை நீ (கொன்று) பலிகொடுத்திடுவாயாக என்று கூறினான்; (கூறினவுடனே), எய்வரு சிலையினானும் - (அம்புகளை) எய்து வருகிற வில்லையுடைய துரியோதனனும், பெற்றனன் என்று மீண்டான் - (இனி யான எல்லா வாழ்க்கையையும்) பெற்றவனானேனென்று (மகிழ்ச்சியோடு தன்ஊர்க்குத்) திரும்பிவந்தான்; [எ - று.)

பெரியவன் வார்த்தைக்கு மறுதற்கு அஞ்சி அரிய இதற்கு உடன் பட்டனன் என்பார். 'தாதை யுய்வருவரங் கேட்டு' என்றார். தாதை உயவு அருவரம் - தன் தந்தையான அருச்சுனன்பிழைத்தல் கூடாதவரம் எனினும் ஒக்கும். வரம் - வேண்டுவன கொள்ளுதல்; துரியோதனன் அற்றைநா ளிரவிலேயே இராவாவனிடஞ் சென்று 'இவ்வளவும் யார்பாறுஞ் சென்றான் பிரத்தியே, நெய்வளவும் வந்தறியே என்மகன் - செவ்வி வருந்தருவா யாயென்று' வாழ்த்திவேண்டி, அதுகேட்டு இராவான் 'நீ வேண்டும்வரம் வேண்டுக, தவறாது தருவேன்' என்ன, இவன் 'உன்னைப் பலி கொடுக்க வேண்டும்' என்ன, அவ்வளவும் அவன் அவ்வேண்டுகோளை மறுத்து 'எவகளில் உங்களைப்போல மறுத்து இரண்டு உரைப்பார் இல்லை கண்டாய்' என்றுகூறி உடன்பட்டனன் என்பார் பாரதவெண்பாவில். செம்மை யென்னும் பண்புப் பெயர், ஈடுபெயர் ஆகிவிட்டு முன்னின்ற மகாமெய் மகாமாகத்திரிந்து, 'சேய்' என நிற்கும்; இது - முதலில் செம்மைநிறத்தையுடைய முருகக்கடவுளுக்குப் பண்பாகுபெயராய், பின்பு குமாரனென்னும் வடமொழிப்போல அசுசப்பிர மணியமுர்த்திபோலப் பலபராகிரமங்களிற் சிறந்த இனவீரனுக்கு உவமையாகுபெயராக வழங்குதலால், இருமடியாகுபெயர்: இனி, 'செய்யவன் என்பது சேய் என விகாரப்பட்டது' என்பாரு முளர், நாககன்னிகைகுமாருதலால், 'பைவருமுடியோன்' எனப்பட்டான்; இனி பை என்பதைப் பசுமை யென்னும் பண்புப்பெயர்த்திரிபெனக்கொண்டு (சிறந்தபொன்மயமானதனால்) பசுமையாய் வருகிற கிரீடத்தை யுடையவனென்று உரைத்தலுமொன்று. (டு)

முகூர்த்தங்கேள்விச்சங்கமம் முற்றிற்று.

ஏழாவது

களப்பலியூட்டுச்சருக்கம்.

பாண்டவர் தாம் வெற்றிபெறுதற்பொருட்டுப் போர்க்களத்துக்குரிய தேவதைக்குப் பலிகொடுக்கும் பாகம். 'களப்பலியூட்டுச் சருக்கம்' என்ற பாடத்துக்கு - களப்பலி ஊட்டுதலைக் கூறும் பாக மென்க.

[கடவுள் வணக்கம்.]

க. குன்றெடுத்தாயர்மாதர்குரவைகொண்டொருவிளாவிற
கன்றெடுத்தெறிந்துவெய்யகாளியற்கிருதாணல்கி
யன்றெடுத்திறுத்தவில்லேயனையவில்விழவுகாண்பான்
சென்றெடுத்திறுத்துநின்றசெங்கண்மாவெங்கன்கோவே.

[இ - ள்.) குன்று எடுத்து - (கோவர்த்தன) கிரியை (க் குடையாக) எடுத்துப் பிடித்து, ஆயர் மாதர் குரவை கொண்டு - இடைப்பெண்களோடு குரவைக் கூததாடி, ஒருவிளாவில் கன்று எடுத்து எறிந்து - ஒரு விளாமாத் தின்மேற் கன்றை பெடுத்து வீசி, வெய்ய காளியற்கு இரு தாள் நல்கி - கொடிய காளியென்னும் நாகததுக்கு (த் தனது) 'இரண்டு திருவடி களையுங் கொடுத்து, அன்று எடுத்து இறுத்த வில்லே அனைய வில் விழவு காண்பான் சென்று - அக்காலத்தில் [முன்னொரு காலத்தில், ஸ்ரீராமாவதாரத்தில் என்றபடி] எடுத்து ஒடித்த சிவதனுசையே போன்ற [சிறந்த] வில்லின் திருவிழாவைப் பார்க்கும்பொருட்டுப் போய், எடுத்து இறுத்து கின்ற - [அங்கிருந்தவில்லே] எடுத்து ஒடித்து நின்ற, செம் கண் மால் - சிவந்த திருக் கண்களையுடைய திருமாவின் திருவவதாரமூர்த்தியான கண்ணபிரான், எங்கள் கோ - எங்கள் தலைவனாவன்; (எ - று.)—ஏ - தேற்றம்.

திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர்களைல்லோருங் கூடி மழையின்பொருட்டாக இந்திரனை ஆராதித்தற்கென்று சமைத்த சோற்றைக் கண்ணபிரான் அவனுக்கு இடாதபடி விலகிக் கோவர்த்தனமலைக்கு இடச் சொல்லித் தானே ஒரு தேவதாரூபங்கொண்டு அமுதுசெய்தருள், அவ்விர்திரன் கோபத் தோடு புஷ்கலாவர்த்தம் முதலிய பல மேகங்களை யேவிச் கண்ணன் விரும்பி மேய்க்கிற கன்றுகளுக்கும் பசுக்களுக்கும் கண்ணனுக்கு இஷ்டமான இடையருக்கும் இடைச்சியருக்கும் தீங்கு தரும்படி கல்மழையை ஏழுநாள் இடை விடாது பெய்வித்தபொழுது, கண்ணன் கோவர்த்தனமென்னும் மலையை பெடுத்துக் குடையாகப் பிடித்து மழையைத்தடுத்து எல்லாவுயிர்களையும் இடைபூறு சிறிதுமின்றிக் காத்தருளின நென்பதும்; —கண்ணன் கோப ஸ்திரீகளுடனே ராஸக்கிரீடையே செய்கையில், தான் விரைவாய்ப்பாயும் லாகவ சமத்காரத்தினாலே, தன்னையிட்டு நீங்க மனபில்லாமல் தன் கையையே தனித்தனி பிடித்திருக்கக் கருதிய அவ்வாயர்மகளிர் யாவர்க்கும் பக்கத்தி லிருந்தவன்போலக் காணப்பட்டது மாதிரிமேயன்றி, ஏககாலத்திற் பல வடிவங்கொண்டு அவர்கள் கிரிடையிடையே நின்று ஒவ்வொருத்தியது இவ்விரு கைகளிலுந் தன்கைகளிரண்டும் பொருந்த ஆடியருளின நென்பதும்;— கம்ஸனுலேவப்பட்ட கபித்தாசுரன் விளாமரத்தின் வடிவமாய், கண்ணன்

தன்கீழ் வரும்போது மேல்விழுந்து கொல்வதாக எண்ணி வந்து நிற்க, அதனையறிந்து கிருஷ்ணபகவான், அவ்வாறே தன்னை முட்டிக்கொல்லும் பொருட்டுக் கன்றின் வடிவங்கொண்டு வந்து தான் மேய்க்குங் கன்றுகளோடு கலந்திருந்த வத்ஸாசுரனைப் பின்னிர்ண்டு கால்களையும் பிடித்து எடுத்துச் சுழற்றி விளாமரத்தின்மே லெறிய, இருவரும் இறந்து தமது அசுர வடிவத் துடனே விழுந்திட்டன ரென்பதும்;—யமுநாதியில் ஓர் மடுவிலிருந்து கொண்டு அந்நதிமுழுவதையுந் தன் விஷாக்கினியினுற் கொதிப்படைந்த நீருள்ளதாய்ப் பானயோக்கிய மாகாதபடி செய்துவந்த காளியென்னுந் துஷ்டநாகத்தை கிருஷ்ணபகவான் தண்டிக்க வேண்டுமென்று திருவுள்ளம் பற்றி, அம்மடுவிற்குச் சமீபத்திலுள்ளதொரு கடம்ப மரத்தின்மே லேறி அம்மடுவிற்கு திததுக கொடிய அந்நாகத்தின் படங்கனின்மேல் ஏறி இரு காலாலுந் துவைத்து நரத்தனஞ்செய்து நசுக்கி வலியடக்கி, பின்பு, மங்கலிய பிணையிடவேண்டுமென்று தன்னை வணங்கிப் பிரார்த்தித்த நாககன்னிகை களின் விண்ணப்பத்தின்படி உயிரோடு கடலிற் சென்று வாழாமாறு அந்தக் காளியனை விட்டருளின னென்பதும்;—ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர் விசுவாமித்திர மகாமுனிவனது வேள்வியை முடித்த பின்னர் அம்முனிவனுடனே மிதிலா பட்டணத்துக்குச் சென்று அங்குச் சனகமகாராசனஞ் கர்யாகுல்கமாக வைக்கப்பட்டிருந்ததும், அறுபதினாயிரம் வீரர் அரிதின் எடுத்து வரற்பாலது மாகிய சிவதனுசை ஸ்ரீராமமூர்த்தி எடுத்தது வளைதது நானேற்ற முயலுகையில், அது முறிபட, பின் சீதாபிராட்டியைத் திருமணம் புரிந்தன னென்பதும்;—கம்ஸன் கிருஷ்ண பலராமர்களைக் கொல்ல நிச்சயித்தது ததூர்யாகம மகோத்தவ மென்று ஒரு வியாஜம்வைத்து அவர்களை வரவழைக்க, அங்ஙனமே கண்ணபிரான் நம்பிழத்த பிரானுடனே கோகுலத்தினின்று மதுரைக்கு வந்து வில்லின் சாலையிலெழுந்தருளி, அங்குக் காவலாளரார் காட்டப்பட்ட வில்லையெடுத்து வளைத்து நானேற்றுகையில், அவ்வில் ஒடிந்த தென்பதும் - இதற்குறித்த கதைகள்.

ஆயர் - பசுக்களையுடையவ ரென இடையாக்குக் காரணப்பெயர். 'மாதர் காதல்' என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தின்படி விருப்பத்தை யுணர்த்தும் மாதர் என்னும் உரிச்சொல்-விரும்பப்படுகிற அழகுள்ள பெண்களுக்கு ஆகுபெயர். குராவையாவது - கைகோத்தாடும் கூதது: "குராவைக் கூததே கைகோத்தாடல்" என்பது திவாகரம்; பலபேர் வட்டமாய் நின்று சித்திரமான தாள லயைகளுடன் மெதுவாகவும் உன்னதமாகவும் கூத்தாடுதல் இதன் இலக்கணமாம். 'குராவை யென்பது காமமும் வென்றியும் பொருளாகக் குராவைச் செய்யுள் பாட்டாக எழுவரோனும் என்மரோனும் ஒன்பதினம் ரோனும் கை பிணைந்து ஆடுவது; "குராவை யென்பது கூறுங்காலைச், செய்தோர் செய்த காமமும் விறலும், எய்தக் கூறுயியல்பிற் றென்ப' எனவும், "குராவை யென்ப தெழுவர் மங்கையர், செந்நிலை மண்டலக் கடகக்கை கோத்து, அந்நிலை கொட்பின் ருடலாகும்" எனவுஞ் சொன்னு ராதலின்' என்பது, சிலப்பதிகாரத்து அடியார்க்கு நல்லாருரை. கன்று - பசுவின் இனமைய் பெயர்; 'யானையுந் குதிரையுந் குழைதயுந் கடமையு மாளே டைந்துங் கன்றென்ற ருரிய' என்பது, தொல்காப்பியத்து மரபியல். அடியார்களை அருளுடன் நோக்கி நோக்கிக் கண்கள் சிவந்திட்டனபோலு மென்பார், 'செங்கண்மால்' என்றார். மால் - பெருமை; அல்லது, மாயை;

அல்லது, அடியவர்களிடத்து மிகுந்த வீருப்பம்; அதனை யுடையவனுக்குப் பண்பாடுபெயர். தானொருவன் கடவுளையறிந்து அன்புகூர்ந்து வணங்கி அப்பயனைத் தான் மாத்திரமே யடைதலிலும் சிருஷ்டி தொடங்கித் தன் கோத்திரத்தாரையுந் தன்னொடு கூட்டி வணங்கி அவர்க்கும் அப்பயனை அடைவித்தலே சிறந்ததெனக் கருதி, அவர்களை உட்படுத்திய தன்மைப் பன்மையால் 'எங்கன்கோ' என்றார். எற்றேகாரத்தைப் பிரிநிலையாக்கி மால் என்பதனொடு கூட்டின், "மறந்தும் புறந்தொழாமாந்தர்" என்றபடி. தேவ தார்தாரங்களைத் தமக்கு நாயகனாகக் கொள்ளாதவர் இவ்வாசிரியரென விளங்கும். (க)

[கண்ணன் சதுர்த்தியை அமாவாசையாக மாற்றுவதல்.]

- உ. கொடுத்தனன்பலிக்குத்தன்னைக்குமரனென்றறிந்துகுன்ற மெடுத்தவன்றிதிபன்னுன்கினிடையுவாவின்றுகென்று தொடுத்தநூன்முனிவரோடுஞ்சொல்லினன்சுடர்கடம்மி வடுத்ததிங்கென்றையென்னவன்றதுவாயதன்றே.

(இ - ள்.) 'குமான் - (அருச்சுனனது) குமாரனான இராவான், தன்னை பலிக்கு கொடுத்தனன் - தன்னைப் பலியிடும்படி (துரியோதனனுக்குக்) கொடுத்திட்டான்,' என்று—, குன்றம் எடுத்தவன்-கண்ணன், அறிந்து—, —திதி பன்னுன்கின் இடை - (அமாவாசைக்கு முந்தின தினமான) சதுர்த்தசி திதியின்ன்றைக்கே, இன்று உவா ஆக என்று - இன்றையதினம் அமாவாசையாகக்கடவதென்று, தொடுத்த நூல் முனிவரோடும் சொல்லினன் - (ஒன்றோடொன்று சொற்கள்) தொடர்ப்பெற்ற சாஸ்திரங்களை வல்ல முனிவர்களுடனே கூறியருளினான்; (சொன்னவனாவிலே), சுடர்கள் தம்மில் இங்கு அடுத்தது என்னை என்ன - சூரிய சந்திரர் தங்களுக்குள் இப்பொழுது நோர்ந்தது என்ன வென்று ஆராய்ச்சிசெய்ய,அன்று அது ஆயது-அப்பொழுது அமாவாசையாயிற்று; (எ - று.)—அன்றே - சற்றரசை.

துரியோதனனுக்குச் சுகதேவன் நான்வைத்துக் கொடுத்ததையும் அவனுக்கு இராவான் களப்பலிக்கு உடன்பட்டதையும் கண்ணபிரான் அறிந்து, அந்தநாளே மாற்றவும், இராவானைத் தமக்காக்கிக்கொள்ளவுங் கருதி, முந்தின நாளாகிய சதுர்த்தசி யன்றைக்கே அமாவாசையை வரும்படி தமது திவ்ய சக்தியால் செய்து, முனிவர்கள் முதலிய பலரை நோக்கி இன்றைக்கே அமாவாசையென்று கூற, யாவருங் கண்ணன் கட்டளைப்படியே அதனைக் கொண்டாடினர்; அப்பொழுது சூரியசந்திரர் பார்த்து, 'இதென்ன காரணம்?' என்று தமக்குள் ஆலோசித்துக் கண்ணபிரானே ஒருங்கே வந்தடைந்து 'இன்றைக்கு எப்படி அமாவாசை?' என்று வினவ, அவ் வெய் பெருமான் 'அமாவாசை யென்பது, நீங்களிரண்டு பேரும் கூடுந் தினமன்றோ? நீவிர் இருவரும் இப்பொழுது கூடிவந்த இத்தினத்தை அமாவாசையென்று சொல்லத் தடை யென்ன?' என்று' விடைகூற, அவர்கள் உவந்து சென்றன ரென்க.

பன்னுஞ்-பதினுஞ் என்பதன் மரூஉ. உவா - பதினேந்தாந்திதி. இங்கு இடத்திற்கு ஏற்ப அமாவாசையாயிற்று. பஞ்சைக்கொண்டு நூல்

தூற்கப்படுதல் போலச் சொற்களைக்கொண்டு அமைக்கப்படுதலாலும், மரம் முதலியவற்றின் கோணலைப் போக்கும் ஏற்று தூல்போல மனிதர்களது மனத்தின் கோணலைப் போக்குதலாலும், தூல் என்றது - உவமவாகு பெயராம்; "பஞ்சிதன் சொல்லாப் பனுவ லிழையாகச், செஞ்சொற்புலவனே சேயிழையா—எஞ்சாத கையேவா யாகக் கதிரே மதியாக, மையிலா தான் முடியுமாறு", "உரத்தின் வளம்பெருக்கி யுள்ளிய தீமைப், புரத்தின் வளமுருக்கிப் பொல்லா—மரத்தின், கணக்கோட்டன் தீர்க்குதூ லிதேபோன் மாந்தர், மணக்கோட்டன் தீர்க்குதூன் மாண்பு" என்றார், நன்னூலார்: 'இனி, தூலென்ற சொற்குப் பொருளிரைக்கப்படும்:—தூல்போறலின் தூலென்ப; பாவைபோல்வானைப் பாவையென்றதுபோல, தூல்போற லென்பது - தூண்ணிய பலவாய பஞ்சின் துளிகளாற்றைகவல்மகடேத தனது செயற்கை நலந் தோன்ற ஒரிழைப்படுத்தலாம்; உலகத்து தூல்தூற்ற லென்பது; அவ்வாறே சுகிர்ந்துபார்த சொற்பாவைகளாற் பெரும்புலவன் தனது உணர்வுமாட்சியின் பிண்டம் படலம் ஒத்துச் சூத்திரமென்னும் யாப்பு நடைபடக் கோத்தலாயிற்று. தூல்செய்தலாவது: அவ்வகை தூற்கப்படுதலின், தூலெனப்பட்டது, இனி, ஒருசாரார், தூல்போலச் செப்பஞ் செய்தலின் தூலென்ப. இனி, தந்திரமென்னும் வடமொழிப்பொருளை தூலென வழங்குதல் தமிழ்வழக்கெனக் கொள்க. இது, தூலென்றசொற்குப் பொருள்' என்ற இறையனாகப்பொருளுரைநடையையும் இங்கே அறிக. தொடுத்த தூல் முனிவர் என்பதற்கு-தரித்த முப்புரிதூலையுடைய முனிவரென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; "தூலே கரகம் முககோல் மணையே, ஆயுங்காலை யந்தணர்ச் சூரிய" என்றார், ஆசிரியர் தொல்காப்பியனர். முகி- (கடவுளைத்) தியானஞ்செய்பவ னென்றும், (முககாலத்து) ஞானமுடையவ னென்றும் பொருள்: இனி, (எல்லாப் பற்றுக்களையும்) முனிந்தவன் [வெறுத்துவிட்டவன்] ஆதலால், முனியென்று காரணப்பொருள் கூறி இது தென்மொழியென்று சாதிப்பர் ஒரு சாரார். சுடர் - ஒளி; அதனையுடைய சூரியசந்திரர்க்கு ஆகுபெயர்.

'நீதியா கின்ற பதினொரா நாள்தன்னே, யாதி யமாவாசை யாக்க லாஞ்—சோதிமதி, யாதித்தலோடே யமர்ந்திருக்கும் வேதியாரற், சாதித் துக் கொள்வதுகாண் சார்வு' என்று திருவுள்ளம்பற்றி, 'ண்ணபிரான் பன்னிராயிரம் பிராமணர்க்கு மகாதானங்கற்பித்து அவர்களை வாவழைத்து 'சதுர்த்தசியை அமாவாசையாக்கித் தரவேண்டும்' என்றும், "தேவராவாருந் திசைபால ராவாரு, மூவராம் கிற்கின்ற மூர்த்தியுமாய—யாவருந்தான், கொந்தலருஞ் சோலைக் குருகாட்டுப் பூசுரர்களே, அந்தணர லன்றோ வவர்" என 'பிரம்மண ருச்சரித்த மந்திரமன்றோ, தெய்வம்: உங்கன் பணி மறுக்குந் தன்மைபுடையார் யாவருமுண்டோ?' என்றும் உரைக்க, கேட்டு அந்தணரை அந்த ஸ்ரீவாகுதேவன் பணியை மறுத்து தலைமேற்கொண்டு ஒருங்குகூடி அநேக மந்திரங்களை உத்தோஷித்து அமாவாசைக்குரிய சடங்குகளுடனே சூரிய சந்திரரைத் துதிக்குமளவிலே, அந்தச் சந்திராதித்தர்களுந் தம்பிற்கூடி 'இது என் கொலோ?' என்னுமளவில், சதுர்த்தசியும் அமாவாசை யாயிற்று அப் பொழுது, எனப் பெருந்தேவனார் பாரதத்துக் கூறியுள்ளதனால், அதற்கு ஏற்பவே இப்பாட்டுக்குப் பொருள் கூறுதலும் பொருத்தமுடைத்தென அறிக,

[கண்ணன் முதலில் தன்னைப் பலியிடும்படி தரும்னுக்குக் கூறுதல்.]

௬. ஆயபின்றருமற்குற்றவாறெவாம்விளம்பியின்றி
நீயவன்றனக்குமுன்னேகளங்கொளநேரினல்லாற்
போயவன்றன்னேவேறலரிதெனப்புகன்றுசெங்கண்
மாயவனென்னே வல்லைவன்பலியூட்டுகென்றான்.

[இ - ள்.) ஆய பின் - (இவ்வாறு) ஆனபின்பு [திதி மாறினபின்னர் என்றபடி], செம் கண் மாயவன் - சிவந்த திருக்கண்களையும் மாயையுமுடைய கண்ணபிரான், உற்ற ஆறு எலாம் - நடந்த செய்கைகளை யெல்லாம், தருமற்கு விளம்பி - யுதிட்டினனுக்குக் கூறி, 'நீ - இன்று - இன்றைக்கு, அவன்தனக்கு முன்னே - அத்துரியோதனன் பலியூட்டுதற்கு முன்பே, கனம் கொள் - களப்பலிகொடுக்க, நேரின் அல்லால் - உடன்பட்டால்ல்லாமல், போய் அவன்தன்னே வேறல் அரிது - (போரிற்) சென்று அத்துரியோதனனை வெல்லுதல் [உனக்குக்] கூடாதாம்,' என புகன்று - என்று கூறி, 'என்னே வல்லே வல் பலி ஊட்டுங்' என்றான் - என்னே விரைவிலே வலிய பலியாகக் கொடுக்கக் கடவாய்' என்றும் கூறினான்; (எ - று.)

துரியோதனன் நமக்குமுன்னே பலிகொடுத்துவிட்டால், சயம் அவனதேயாய்விடும்; ஆதலின், உத்தமவிலக்கணமுடையவனைப் பலிகொடுக்க வேண்டும்; என்னும் முறைமைப்படி எல்லாவிலக்கணமும் அமைந்துள்ள என்னையே இப்பொழுது துரிதமாகப் பலிகொடுத்திருங்க ளென்று கபடமாகக் கூறியருளினான். உற்றவாறு எலாம் - சகதேவன் நான்வைத்ததும், இராவான் துரியோதனனுக்குக் களப்பலிக்கு உடன்பட்டதும் முதலியன. கனம் - களப்பலிக்கு ஆகுபெயர். கபடமாகக் கூறினது தோன்ற, 'மாயவன்' என்றார். வல் - விரைவுகுறிக்கும் இடைச்சொல், ஏ - சாரியை: ஐகாரச் சாரியை பெற்று, 'வல்லே' என்றும் வரும். (௬)

[பாண்டவர் அதுகேட்டு வருந்துதல்.]

௭. தருமனுந்தம்பிமாருஞ்சாற்றியமாற்றங்கேட்டே
யுருமெறி புயங்கம்போலவுள்ளழிந்துள்ளாய் நின்ற
கருமுகில்வண்ணன்பாதகமலத்தில்வீழ்ந்துவாழ்பும்
பொருமுனை வயமும்வேண்டேம்பொன்றுதலமையுமென்றார்.

[இ - ள்.) (அப்பொழுது), தருமனும்—, தம்பியாரும் - (அவனது) தம்பிகளாகிய வீமன்முதலிய நால்வரும், சாற்றிய மாற்றம் கேட்டே - (கண்ணன்) கூறிய அவ்வார்த்தையைக் கேட்டமாத் திரத்திலே, உரும் எறி புயங்கம்போல - இடிவிழப்பெற்ற பாம்புபோல, உள் அழிந்து - மணமழிந்து, உள் ஆய் நின்ற கருமுகில் வண்ணன் பாத கமலத்தில் வீழ்ந்து - எல்லாப் பொருள்களுள்ளும்வியாபித்து மறைந்துநின்ற காளமேகம்போலும் கரிய கிற்றையையுடைய - அக்கண்ணபிரானது திருவடித்தாமரைமலர்களிலே விழுந்து நமஸ்கரித்து, '[இனி நான்கள்], வாழ்வும் பொரு முனை வயமும் வேண்டேம் - செல்வவாழ்க்கையையும் போர்க்களத்துவெற்றியையும்

விரும்பமாட்டோம்; பெர்னாதுதல் அமையும் - (நாங்கள்) இறத்தலே தருதி,' என்றார் - என்று கூறினார்கள்; (எ - று.)

உன்னைக்கொன்று பல்கொடுத்தபின் அதனாவரும் வாழ்வும் வெற்றியும் எங்களுக்கு வேண்டா வென்றார். இங்ஙனம்கூறினது, கண்ணனை அவர்கள் தம் உயிராகப் பாவித்திருந்த மிக்க அன்புடைமையால் வென்க. புயங்கம் - புஜங்கமென்பதன் திரிபு; இதற்கு - (கால்களில்லாமையால்) மார்பினால் ஊர்ந்து செல்வதென்றும், வக்கிரகதியாய்ச் செல்வதென்றும் பொருள்: புஜம் - வக்கிரம்; புஜமென்னுந் தோளின் பெயர், மார்புக்கு இலக்கணையாம். இடியோசை கேட்டமாத் திரத்திற் பாம்புகள் அஞ்சியொடுங்கியழியும் என்பது, நூற்றுணிபு; "விரிநிற நாகம் வீட்டுநதேனும், உருமின்கடுஞ் சினஞ் சேணின்னு முட்டும்" என நாலடியாரிலும் காண்க. உள் - உள்ளிடம்; அகத்துறுப்பான மனத்துக்கு இடவாகுபெயர். சரீரத்திலுள்ள சீவான்மாத் இன்றியமையாததாய் மறைந்துகின்று அதனைக்கொண்டு தொழில்களையெல்லாம் நடத்துதல்போல, சர்வார்தரியாமியாய்ப் பரமாத்மா எல்லாப் பொருள்களினுள்ளும் மறைந்துகின்று தொழில் நடத்துதலால், 'உள்ளாய்கின்ற' என விசேடித்தது; "என்ற மெண்ணெயும்போல், நீங்கா துலகத துயிர்க்குயிராகி" எனத் திருவாரங்கததுமாலையிலும், "சிடவிசும் பெரிவளி நீர் தில மிவையிசைப், படர்பொருள் முழுவது மாயவை யவைதொறும், உடன் மிசையுயிரெனக் காந்தெவரும் பரந்துள்ள" எனத் திருவாய்மொழியிலும் வருதல் காண்க. இனி, வண்ணம் என்பதற்கு - குணமென்று பொருள்கொண்டால், தண்மையும் கைம்மாறுகருதாது கருணைமழை பொழிதலுமாகிய இக்குணங்களிற் கருமுகியொப்பவன் கண்ணென்க. பாதகமலம் - முன்பின்னாகத் தொக்குவந்த உவமைதொடை; வடதூல் மூடிபு; பாடமாகிய கமல மென உருவகமாக்கியுரைத்தற்கு இங்கே இயைபின்று. (ச)

[இராவான் தன்னைக் களப்பலியீடும்படி உடன்படுதல்.]

டு. அப்பொழுதரவமைந்தனரவுயர்த்தவற்குநேர்ந்தே
னிப்பொழுதுமக்குநேர்ந்தேனெனைப்பலியீடுமினென்ன
மைப்புயல்வண்ணனின்னை யல்லதுமண்ணிலென்னை
யொப்பவரில்லைநம்மிலொருவரேவேண்டுமென்றான்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), அரவம் மைந்தன் - நாககண்ணிகை குமாரனான இராவான், 'அரவு உயர்த்தவற்கு அப்பொழுது நோந்தேன் - பாம்புக் கொடியை உயரஎடுத்துள்ள துரியோதனனுக்கு (அவன் என்னை வேண்டிக் கொண்ட) அச்சமயத்தில் (பலிக்கு) உடன்பட்டேன்; உமக்கு இப்பொழுது நேர்ந்தேன் - உங்களுக்கு இப்பொழுது (பலிக்கு) உடன்படுகிறேன்: (ஆதலால்), எனே பலி இடுமின் - என்னைப் பலியிடுங்கள்,' என்று கூற - (அதுகேட்டு), மை புயல் வண்ணன் - கரிய மேகம் போலுந் திருமேனி நிறமுடைய கண்ணன், 'நினை அல்லது மண்ணில் என்னை ஒப்பவர் இல்லை - உன்னைத்தவிர உலகத்தில் என்னை யொகருந் தன்மையார் வேறு எவரும் இல்லை; (ஆதலின்), நம்மில் ஒருவரே வேண்டும் - (ஒத்த உத்தம விலக்கண முடைய) நம்மிருவரும் ஒருவரே பஸ்யாகவேண்டும்,' என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

அமரவாசையில் தான் பலியாவதாக முன்பு துரியோதனனுக்கு வாக்களித்தபடி அமாவாசை வந்தும் பலிகொடுத்தற்குத் துரியோதனன் வரக்காணாமையால், இராவான் இப்பொழுது பாண்டவர்க்குப் பலிககு உடன் பட்டான். மைப்பயல் - உம்மைத்தொகையாய், மைப் புயல் வண்ணன் - அஞ்சனமும் மேகமும் போலும் வருணமுடையவனென்றுங் கொள்ளலாம். வேண்டும் - ஒருவகை வியங்கோள். இது, நச்சினூர்க்கினியர் கருதது; இதற்கு - வெவ்வேறு பலவகையாகப் பிற ஆசிரியர் இலக்கணங் கூறுவாராயினும், வியங்கோளென்றலே தகுதியுடையதெனத் தோன்றுகின்றது. (10)

[இராவான் கண்ணாண்டித் தான் சிலநாள் வரையில்
உயிரோடிருக்கும்படி வரம் வேண்டதல்.]

சு. அடியனேனிருக்கரியுடும்பலிக்கிசைவாய்போரின
மடியநேரலரைக்கொன்றுவாழ்விவர்க்களிக்கநின்றாய்
கடியநேர்பலிதந்தாலுங்காயமர்சிலநாட்கண்டு
முடியநேரலர்வெம்போரினமுடிவெனக்கருளுகென்றான்.

(இ - ள்.) (அதற்கு இராவான்), 'போரில் - யுத்தத்திலே, மடிய - அழியும்படி, நேரலரை - பகைவர்களை, கொன்று - இவர்க்கு - இப்பாண்டவர்க்கு, வாழ்வு அளிக்க நின்றாய் - செல்வவாழ்க்கையைக் கொடுத்தருள நின்றவனே! அடியேன் இருக்க - அடியேன் (பலிசெலுத்தத்தக்கவனாக) இருக்கையில், நீயே அரு பலிக்கு இசைவாய் - நீயோ அரிய பலி செலுத்தப்படுதற்கு உடன்படுவாய்? [நீ பலியாதற்கு இசையவேண்டுவது இல்லை]: (ஆனால்), நோ பலி கடிய தந்தாலும் - ஏற்ற பலியாக (என்னை) விரைவிற்கொடுத்திட்டாலும், காய் ஆமர் சில நாள் கண்டு - உக்கிரமான போரைச் சில தினங்களில் (அடியேன்) பார்த்தது, நேரலர் முடிய - (பல) பகைவர்கள் அழிய, (அதன்பின்), வெம்போரில் முடிவு எனக்கு அருளுக - கொடிய போரில் இறந்தொழியும் வரத்தை எனக்குத் தந்தருளுவாயாக,' என்றான் - என்று பிரார்த்தித்தான்; (எ - று.)

இராவான் பலவடிவங்கொண்டு போர்செய்து வென்று முடிவில் பகைசூனது தம்பியான அலம்புசு செண்பவனால் இறந்தானென்பர், மேல் எட்டாம்போர்ச்சருக்கத்தில். அடியேன் - எனக்கு அடியவனாகிய யான்; அடிமையென்னும் பண்பினடியாப்பிறந்த தன்மையொருமைக் குறிப்பு வினையாலனையும் பெயர். நீயே என்ற ஏகாரம் - வினாவகையால், நீ பலிக்கு இசையத்தக்கவனல்லென என்ற எதிர்மறைப் பொருளைக் குறிக்கும். 'நீயேன்' என்ற பாடமுங் கொள்ளலாம். நேரலர் - தம்மொடு இணங்காதவர். காயமர் - (பகைவரைக்) காயும் அமரனை வினாததொகை; காய்தல் - சிறியொழித்தல். இரட்டிற் றொழித்தலால், கண்டு என்பதற்கு - செய்து என்றும் பொருள். (சு)

[இராவான் போர்க்களத்திற் சென்று காளியினேதிரில் தானே
தளது உறுப்புக்களை அறுத்துப் பலியிடுதல்.]

எ. அவ்வரமவற்குநல்கியத்தினத்தவ்விராவிற்
றெவ்வரையொளித்துத்தங்கள்சென்மதேயத்திற்சென்றார்

மெய்வருகாளிமுன்னர்மெய்யுறுப்பனைத்தும்வீரன்
கொய்வருநிலையிற்கொய்துகொடுத்தனனென்பமன்னோ.

(இ-ள்.) (கண்ணபிரான்), அவரம் - அந்த வரத்தை, அவற்கு - அவ்
வீராவானுக்கு, நல்கி - கொடுத்தருளியபின்பு, (பாண்டவர்கள்), அ தினத்து -
அந்த மாறுபட்ட அமாவாசை நாளில், அ இராவில் - அந்த இராததிரி
யிலே, தெவ்வரை ஒளித்து - பகைவர்களான துரியோதனதுயர்களுக்குத்
தெரியாதபடி, தங்கள் சென்மதேயத்தில் சென்றார் - தங்களைப் பிறப்பிட
மான குருகாட்டிற் போய்ச் சென்றார்கள்; (அந்தநாளிரவிலேயே), வீரன் -
சுத்த வீரனான இராவான், மெய் வரு காளி முன்னர் - (போரூகளைத்துக்கு
உரிய தெய்வமான) உண்மை பொருந்தின காளியினெனினும், மெய்
உறுப்பு அனைத்தும் - (தனது) உடம்பின் அவயவங்களுமெல்லாம், கொய்
வரு நிலையின் கொய்து - அழக்கவேண்டிய முறைமைப்படி (நானே வானால்)
அறுத்து, கொடுத்தனன் - பலிகொடுத்தான்; (எ - று.)

கொய்வு அரு நிலையின் எனப் பிரித்து - (பிறாக்கு) அறுத்தற்கு அருமை
யான முறையின் என்றுங் கொள்ளலாம்; மிகக் கொடிதாச என்று கருத்து.
வீரனாவின் இங்ஙனங் கொய்தனனென்பார், 'வீரன் கொய்து கொடுத்தனன்'
என்றார். நல்கி நல்குவென்னுஞ் செய்கெனொச்சதகின் திரிபு; செய்ததெ
னெச்சம் வேறு கருத்தாவின் வினையைக்கொண்டு முடிதற்கு ஏலாதாத
லால்; இங்குப் பாண்டவர் வினையாகிச சென்றார் என்பதைக் கொண்டு
முடியும். காளி - துர்க்கை; பார்வதியின் அம்சமான பெண்தெய்வம், காளி
யென்னுஞ் சொல்லுக்கு - கருநிறமுடையவளென்று பொருள்; காளம் -
கருமை. தெவ்வரை ஒளித்து - தெவ்வர்க்கு ஒளித்து என உருபுமயக்கமாகக்
கொள்க. மெய் வரு - வடிவம் பொருந்தி விளங்குகிற என்றுமாம். இவ்
வடைமொழியை வீரனுக்குக் கூட்டி, சத்தியத்தவறுத இராவானெனினும்
அமையம். நிலையல்லாமையாற் பொய்ப்பாகிய உடம்பை மெய்யென்பது -
மங்கலவழக்கு. என்ப என்னும் அசையை சீவகசிந்தாமணி யுரையில் "கிளந்த
வல்ல வேறுபிற தோன்றினுங், கிளந்தவற்றியலா னுணர்ந்தனர் கொளலே"
என்னுந் தொல்காப்பியப்புறநடைக்குத்திரத்தாற் கொள்க என்பர் நச்சினுர்க்
கினியர்.

(எ)

[பாண்டவர் மீறும் சிலபலிகளிட்டு வரம் வேண்டி வருதல்.]

அ. ஆண்டகைகன்னிமுன்னரவயவமனைத்துமீந்து
காண்டகமலர்ந்ததீபமெனமுகங்கவின்மின்னுன்
பாண்டவர்யாமளத்தின்படிபகடாதியாக
வேண்டியபலிகளீந்துவென்றியும்வேண்டியீண்டார்.

(இ - ள்.) ஆண்டகை - ஆண்மைக்குணத்தை யுடைய இராவான்,
கன்னிமுன்னர் - காளியின் முன்னிலையில், அவயவம் அனைத்தும் எடுத்து -
உறுப்புக்களையெல்லாம் அறுத்துப் பலிகொடுத்து, காண்தக மலர்ந்த தீபம்
என முகம் கவின் - (யாவரும்) காணத்தகுமாறு (அழகியதாய்) விளங்குகிற
விளக்குப்போலத் தன் முகம் ஒளிபெற்று விளங்க, கின்னான் - (சிறிதுந்
துயரமின்றி மகிழ்ந்து) கின்னான்; (அதன்பின்), பாண்டவர் - பாண்டு குமா

ரர் ஐவரும், யாமனத்தின்படி - யாமனனால் முறைமைப்படி, பகடு ஆதி ஆக-
யானே முதலாக, வேண்டிய பலிகள் ஈந்து - இன்றியமையாத பலிகளைக்
கொடுத்து, வென்றியும் வேண்டி - (தமது) சயததையும் பிரார்த்தித்து,
மீண்டார் - திரும்பினார்கள்; (எ - று.)

கீழ்க்கவிகளின் பின்னிரண்டடிகளில் கூறிய கருத்தையே இக்கவியின்
முன்னிரண்டடிகளில் மீண்டும் எடுத்து அறுவதித்துக்கூறியது, அப்பொழுது
அவன் சிறிதும் வருந்தாது முகமலர்ந்திருந்த நெற்பை விளக்கவேண்டியாத
லின், கூறியதுகூற லாகாது. 'நீபமேன' என்ற பாடததுக்கு—காண்டகம்-
காட்டிலே, மலர்ந்த - பூத்த, நீபம் என - கடப்பமரம்போல வெண்க; அதன்
மலர்கள் மிக்க செங்கிறமாய் எங்கும் விளங்குதல்போல, இவனுடம்பு முழு
வதும் இரத்தப்பெருக்கார் சிவந்து நிற்க வென்றவாறு. யாமனையென்று
காளிக்குப் பெயராதலால், யாமனமென்பது - அவளுக்குப் பலிகொடுத்தல்
முதலியவற்றைக் கூறும் னூலைக் குறிக்கும்; அது அகர்வண வேதத்தின் ஒரு
பகுதிபோலும்; "அருகு நடிப்பன் அலகைகள் பாலவ யாமனவாரணமே"
என்பா மேற்பதினாற்போர்ச் சருக்கதும். ஆண்டகை - பண்புதொகை
யன்மொழி. கன்னி - கநயா என்பதன் திரிபு; இளமகனென்று பொருள்.
பகடு-யானே எருமை பசு இவற்றின் ஆண்பாற்பெயர். 'ஈந்து' என்றும் பாடம்.

களப்பலியூட்டுச்சருக்கம் முற்றிற்று.

எட்டாவது

அணிவகுப்புச் சருக்கம்

பாண்டவருந் துரியோதனாதியருந் தத்தஞ்சேனைகளைப்பகுத்து ஒழுங்கு
படுத்திப்போருககுசு சிததஞ்செய்யுஞ் செய்கியைக் கூறும் பாகம். அணி -
வரிசை. வகுப்பு - வகுத்தல். தொழிற்பெயர்: பு - விசுதி. இச்சருக்கத்தில்,
முதற்பதினாறு கவிகள் - பாண்டவர் அணிவகுத்தலையும், பின்பதினெட்டுக்
கவிகள் துரியோதனாதியர் அணிவகுத்தலையும் கூறும்.

இந்தச் சருகத்திற் கடவுள் வாழ்த்துச் செய்யுள் காணப்படவில்லை;
மாநலிகமாததிரமாகக் கடவுள்வணக்கம் நிகழ்ந்துவிட்டதென்றவது, கடவுள்
வாழ்த்தாக னூலாசிரியராற் பாடப்பட்டதொரு செய்யுள் பிற்காலத்தில்
எடுமூதுவோரால் எழுதாது விடப்பட்டு எஞ்சிய தென்றவது. இச்சருக்
கதது முதற்செய்யுளில் போருக்குச் செல்லவேண்டும் வகையைக் கண்ணன்
சுவேதனுக்குக் கூறினென்பதுவே வஸ்துநிர்த்தேசரூபமான மங்களமாக
ஆசிரியராற் கருதப்பட்ட தென்றவது கொள்க.

வேறு.

[கண்ணன் படையெடுத்துச் செல்லும்படி
சுவேதனுக்கீக் கட்டளைபிடுதல்]

க, மற்றைநாள் வசுதேவன்மாமகன்மண்டலீகருமன்னருஞ்
செற்றுநீடவைபுகிருந்தசுவேதனோடிவைசெப்பினு
னிற்றைநாளாதிரதர்மகாரதர்சமரதாதியரெவரொடுங்
கொற்றவஞ்சிமிலைச்சியேகுகருநிலத்திடையென்னவே.

(இ - ன்.) மற்றை நாள் - மறுநாள் உதயத்திலே, வசுதேவன் மாமகன் -
வசுதேவனது சிறந்த குமாரனான கண்ணபிரான், மண்டலீகரும் மன்னரும்
செற்றும் நீடு அவை புகு - மண்டலாதிபதிதனான அரசர்களும் (மற்றும் பல
வகையான) அரசர்களும் நெருங்கியுள்ள பெரிய பாண்டவ சபையிற்சென்று,
இருந்த சுவேதனோடு - (அங்கு வந்து) வீற்றிருந்த (பாண்டவ சேனாதிபதியான)
சுவேதனுடனே, இற்றை நாள் - இன்றையதினம், அதிரதர் மகாரதர் சமரத
ஆதியர் எவரோடும் - அதிரதர் மகாரதா சமரதா முதலியோரான எல்லா
ரோடும், கொற்றம் வஞ்சிமிலைச்சி - வெற்றிபைக் கொடுப்பதான வஞ்சி
மாலையைச்சூடி, குரு நிலத்திடை ஏகுக - குருக்கோத்திரத்திற் (போருக்குப்
புறப்பட்டுச்) செல்வாயாக, 'என்ன-என்று, இவை செய்பினு - இவ்வார்த்
தைகளைக் கூறியனுப்பினு; (எ - று.)

வசுதேவன் - கண்ணனைப் பெற்ற தந்தை; தேவகியின் கணவன்.
'ஆதியர்' என்றது, அர்த்தாதரை. அதிரதர், மகாரதர், சமரதர், அர்த்தாதர்
எனத் தேர்வீரர் நால்வரைப்படுவர். அதிரதா - முழுதேரரசர்: அவராவார் -
தாம் ஒரு தேரில் ஏறி கின்று தம் தோருகிரை சாரதிகளுக்கு அழிவவாரமற்
காத்துப் பலவாயிரத் தேர்வீரரோடுஎதிர்த்து வேறு துணையிலாமலே போர்
செய்து வெல்லும் வல்லமையுடையார். அவரிற் சிறிது தாழ்த்தவர் - மகா
ரதர்: இவர் பதினொராயிரம் தேர்வீரரோடு பொருபவர். சமரதா - ஒரு தேர்
வீரனோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர், அர்த்தாதர்-அவ்வாறு எதிர்க்கு
மனவில தம்தேர் முதலியவற்றை இழந்து போம்படியானவர்; இவர் இருவர்
சேர்ந்தால் ஒரு சமாதனுக்கு ஒப்பாவர். வஞ்சிப்பூ மாலை - பகைவர் மேற்
பொரச் செல்வோர் அணிவதற்கு உரியது: 'இருந்து' என்றும் பாடம்.

இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதல்முன்று ஐந்தாஞ்
சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் விளச்சீர்களாகிய கழிநெழுலடி
நான்கு கொண்ட ஏழுசீராசிரியலிருந்தக்கள். (க)

[இதுவும், மேற்கவியும்-ஒருதொடர்: பாண்டவர் சேனைவீரரைச்
சுவேதன் வகுத்தமையைச் கூறும்.]

உ. அதிரதாதிபர்தானும்வீமனும்விசயனுந்திறலபிமனுஞ்
சிதைவீலாதசிகண்டிசாத்தகிதிட்டத்துய்மன்விராடர்கோன்
மதுரமாமொழிதருமனோடிவர்மாரதாதிபர்சமரதப்
பதிகளானவராயாகசேனனுதாமனுத்தமபானுவே.

(இ - ன்.) (தானும் - சுவேதனும்), வீமனும் - வீமசேனனும், விசயனும் - அர்ச்சுனனும், திறல் அபிமனும் - போர் வல்லமையுடைய அபிமநயும், (என்னும் இவர்), அதிரத அதிபர்-அதிரதத் தலைவர்களாகவும்; சிதைவு இலாத - (போரில்) வலியுழிதவில்லாத, சிகண்டி—, சாத்தகி—, திட்டதும்மன்—, விராடர்கோன் - விராடராசன், மதூரம் ஆ மொழி தருமனோடு - இனிமையாகப் பேசுகிற யுதிட்டிரனுடன், இவர் - இவர்கள், மாரத அதிபர் - மகாரதத் தலைவர்களாகவும், யாகசேனன் - துருபதராஜன், உதாமன் - யுதாமநயு, உத்தமபானு - உத்தமோசா, (என்னும் இவர்) சமரதர் பதிகள் ஆனவர் - சமரதத் தலைவர்களாகவும்; (எ - று.)

வீமன் - பீமன்; பகைவர்க்குப் - பயங்கரமானவனென்று பொருள். விசயன், பற்குணன், பார்த்தன், கிரீடி, சுவேதவாகனன், பீபர்சு, கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தனஞ்சுமன் (பாகசாஸகி, நரன், ஜிஷ்ணு) என்பன் - அருச்சுனனது மறுபெயர்களாம்; "பார்த்த னருச்சுனன் கரியோன், விசயன், பாகசாதனி சவ்வியசாசி பற்குணன் பா, கோதுதனஞ்சயன் கிரீடி சுவேதவாகனனு நாமம் படைத்த பிரான்' எனக் கீழ்த்தீர்த்த யாத்திரைச் சருக் கத்துக் கூறியதைக் காண்க, விசயன் - விசேஷமான வெற்றியை யுடையவன், இராசகுமரமாகத்திற்காக வடக்கிற்சென்று பல அரசர்களைச் சயித்ததனாலும், காண்டவதனகாலத்துத் தேவர்களை வென்றதனாலும், பாசுபதம் பெறுங்காலத்துப் பரமசிவனை யெதிர்த்து விற்கமுந்தால் முடியிலடித்ததனாலும், பின்பு தேவர்க்குப் பகைவராகிய கிராதகவசர் காலகேயர்களை வதைத்ததனாலும், இவை முதலிய வெற்றிகளால் இவனுக்கு இப்பெயர் அமைந்தது. இனி, விசயன் - தன்னைச் சயிப்பார் எவருமில்லாதவனென்றுமாம்; "பயிற்றிய பட்டையால் வாசுவஸியுற பாசிலென்னைச், செயித்தவரிலாத பண்பால் விசமனா நாமஞ் செய்தார்" என்றார் நல்லாப்பிள்ளை பாரதத்தும். முன்னைய பொருளில், வி - விசேஷமும், பின்னைய பொருளில் வி - எதிர்மறையுந் குறிப்பனவாம். இருபொருளிலும், சயம் - வெற்றி. மற்றைய பெயர்க்கின் பொருட்காரணம் அவ்வப்பெயர் வருமிடத்துக் கூறப்படும். பிராயத்தினையையுயினும் போரில் இளையானென்பார், 'திறலபிமன்' என்றார். யதுகுலத்தரசர்களுள் வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்த முறையாகிற சத்யகனது குமாரான சாதயகி, பிராயத்தில் கண்ணனினும் இளையவனாதலால், கண்ணனுக்குத் தம்பி முறையாவன். சாத்தகி - ஸாதயகி யென்னும் தத்திதந்த நாமம் திரிந்தது; இவன் - இலகருமணன் இராமனிடத்தினிற்போலக் கண்ணனிடம் மிகுந்த அன்புகொண்டு அவனது கருத்துக்குச் சிறிது மாறுபடாது நடப்பவன்; அன்றியும், இவன் அருச்சுனனிடம் வில்வித்தையைக்கற்றறிந்த மாணக்கனாதலால், ஆசிரியனாகிய அருச்சுனனிடத்தும் மற்றைப்பாண்டவரிடத்தும் அன்புகொண்டு ஒழுகுபவன். விராடர்கோன் - விராடதேசத்தினுள்ளார்க்குத் தலைவன். மொழி தருமன் - வீனேத்தொகை. மதூரம் ஆம் மொழியென்றாவது, மதூரம் மா மொழியென்றாவது பிரித்து, இனிமையான சிறந்த சொற்களையுடைய எனப்பொருள்கொள்ளின், இரண்டாம்வேற்றுமையுறும் பயனு முடன்தொக்க தொகையாமாதலால், மொழித் தருமனென வலிமிக்கே வருமென்க. உத்தமோஜா - உத்தம நுஜஸ் எனப் பிரித்து, மேலான ஓளியையுடையானெனப் பொருள்படும்; அப்பெயரின் பொருள்பற்றி, உத்தமபானு என்றார்; பாண - ஓளி. சிகண்டி முதலியனவும்,

யாகசேனன் முதலியனவும் - எண்ணும்மைத் தொக்கதொல், பெயர்ச் செவ்வெண். (உ)

ஈ. நண்ணுமர்த்தரதர்க்குநாயகர்நகுலனுஞ்சகதேவனு, மெண்ணும்வெற்றிபெறுங்கடோற்கசனென்னும்வீரனுமாகவே, மண்ணகத்தணியணிகளாகமகிபர்தம்மைவகுத்துளான், விண்ணகத்தணிவிபுதர்சேனையில்வேவளொடொத்தனன்வீரனே.

(இ - ன்.) நகுலனும்—, சகதேவனும்—, எண்ணும் வெற்றி பெறும் - (யாவராலும்) நன்ருமதித்துக் கருதப்படுகிற சயத்தை அடையவல்ல, கடோற்கசன் என்னும் வீரனும்—, நண்ணும் அர்த்தரதர்க்கு நாயகர் ஆக - பொருந்தின அர்த்தரதத் தலைவர்களாகவும், மண் அகத்து மகிபர்தம்மை - நிலவுலகத்து அரசர்களுையெல்லாம், அணி அணிகள் ஆக வகுத்துளான் - இனமினமாகப் பிரித்திட்டான், (யாவனெனில்), விண் அகத்து அணி விபுதர் சேனையில் வேவளொடு ஒத்தனன் வீரன் - சுவர்க்கலோகத்திற்குப் பொருந்தின தேவர்களுடைய சேனையில் தலைவனாகவுள்ள சுப்பிரமணியக் கடவுளொடு ஒத்த பலபராகிரமசாலியான சுவேதராசன்; (எ - று.)

எண்ணும் வெற்றி பெறும் - தான் மனத்தில் கினைக்குஞ் சயத்தை கினைத்தவாறே பெறத்தக்க என்ருமாம். தேவர்க்குப் 'புலவர்' என்றதொரு தமிழ்ப்பெயருங் காண்க. மஹி - பூமி; பெரியது. வேன் என்னும் பகுதிக்கு - விரும்புதலென்று பொருளாதலால், யாவராலும் விரும்பப்படுங் கட்டழகுடைய மன்மதனுக்கும் முருகனுக்கும், வேன் என்பது - காரணப்பெயர். இங்கே காமவேளை விலக்குதற்கு, 'விபுதர் சேனையில் வேன்' என்றார். தேவாமிசமானபாண்டவரது சேனைக்குத் தலைவனாதலால் சுவேதனுக்குத் தேவசௌதிபதியை உவமை கூறிஞர். (ஈ)

[பாண்டவரும் கண்ணனும் போர்க்குச் சித்தஞ்செய்ய, பலராமன் தீர்த்தயாத்திரை செல்லத் தொடங்குதல்.]

ச. நெருங்குவெம்படைகண்டுவந்தபினைம்புலன்களுநெஞ்சமு, மொருங்குசென்றெனமன்னரைவருமாலும்வெஞ்சமுன்னவே மருங்குநின்றவிராமனும்பின்மதித்தபோர்முடிவளவுமயான் பொருங்கடும்புனனதிகளாடுவனென்றுநண்பொடுபோயினுன்.

(இ - ன்.) நெருங்கு வெம் படை கண்டு - (இங்ஙனம் அணிவகுக்கப் பட்டு) நெருங்கின உக்கிரமான சேனையைப் பார்த்து, உவந்தபின் - மகிழ்ந்தபின்பு, ஐம்புலன்களும் நெஞ்சமும் ஒருங்கு சென்று என - பஞ்ச இரத்திரியங்களும் மனமும் ஒருமித்துப்போனாற்போல, மன்னர் ஐவரும் மாலும் - பஞ்சபாண்டவர்களுங் கண்ணனும், (ஒருமித்து) வெம் சமம் உன்ன - கொடிய போரைக் குறித்துகிற்க, —மருங்கு நின்ற இராமனும் - பக்கத்திலேயிருந்த பலராமபிரானும், பின் - பின்பு, 'மதித்த போர் முடிவு அளவும் - (தீங்கன்) கினைத்த யுத்தம்முடிகிறவகையிலும், யான்—, பொரும் கடு புனல் நதிகள் ஆடுவன் - அலைமோதும் விரைவான புண்ணிய தீர்த்தத்தைபுடைய ஆடுகளிலே (சென்று) நீராடுவேன்,' என்று - என்று

சொல்லி நண்பொடு போயினன் - (யாவரிடத்துஞ்) சினேகமாகவே போயருளினன்; (எ - ம.)

"நளியிரு முநீ ருடுத்தமா நிலமு நாளிலம் பொறுத்தவா ளாவு, நெளியமா கடலந் தானைவந் தீண்ட நெய்முகங் கமழும்வே லைவர், களைபுறையாவ முயர்த்தவ னெடுபோ ரடுத்திட நடுகிலை யமைந்த, வளைமருள் மேளியொருகுழை யொருவன் வண்புனலாட்டின்மே லெழுந்தான்" என்றார், ஸ்ரீபாகவதத்தும். பலராமன் - கண்ணனுக்குத் தமையன்: திருமாவின் எட்டாம் அவதாரம்; இவனிடத்து ஆதிசேஷனது அம்சமுங் கலந்திருந்தது. வசுதேவனுடைய பத்தினிகளுள் தேவகியின் கருப்பத்தில் ஆமாமாசமும் - ரோகினியின் கருப்பத்தில் ஆமாமாசமும் இருந்து பிறந்தவன். இவன் - இவனிடம் துரியோதனன் கதாயுதப்பயிற்சியை விசேஷமாகக் கற்றுக் கொண்டதுபற்றி, இவனுக்குத் துரியோதனனிடம் பசுபாத முண்டு: தனது தங்கையான சுபத்திரையைத் துரியோதனனுக்குத் தனது மகளான வற்சுவையைத் துரியோதனனது மகனான லக்ஷணகுமாரனுக்கும் மணஞ் செய்துவிடுதல் கருதியிருந்த எண்ணம் நிறைவேறாதபடி, கிருஷ்ணன் சுபத்திரையை அருச்சுனனுக்கும் வற்சுவையை அருச்சுன குமாரனான அபிமந்யுவுக்குத் தந்திரமாக மணஞ் செய்துவைத்தும், இவனுக்குப் பழைய அபிமானத் துரியோதனனிடத்தில் நீங்காதிருந்தது; அவ்வன்மிருந்தும் பாண்டவ சகாயனான கண்ணனுக்கு மாறாத தான் எதிர்ப்பக்கத்திலிருந்து போர்செய்தல் தகாதென்றும் துரியோதனனழிதலைத் தான் அருகிலிருந்து கண்ணுந் பார்க்க மனமில்லாமலும் புறப்பட்டுத் தீர்த்தயாத்திரை போய்விட்டனன் இவனென்க. "உலக, கின்னதெனல் பொய்ம்மையல் வங்கவ ரடங்கவுயிர் கீங்கு எது தின்னமிளியான், பன்னரவகேதனன் விரிந்திடுத லென்வழி படாத கல்வ னீர்படியவே" என்றார் நல்லாப்பின்னை பாரதத்தில்.

"நயனங்கள் முதலான வைம்புலனு மனமும்போ னகரியெய்திப், பயன்விஞ்ச தொழிலினராய்ப் பாண்டவருந் திருமாலும் பயிலும் வேலை" எனக் கீழ் இராசசூயச்சருக்கத்திலும் பஞ்சபாண்டவர்க்கும் பஞ்சேந்திரியங்களும், கண்ணனுக்கு மனமும் உவமை கூறப்பட்டவாறு காண்க. பஞ்ச இந்திரியங்களைக் கொண்டு தொழில் நடத்துவது மனமேயாதல் போல, பஞ்சபாண்டவர்களைக் கொண்டு தொழில் நடத்துபவன் ஸ்ரீ கிருஷ்ணமூர்த்தியே யாதலால், இவ்வுவமை ஏற்கும். ஐம்புலன்கள் ஐவர்க்கும், நெஞ்சம் மாலுக்கும் உவமையாக முறையே சென்று இயைதலால், முறை கிரகிப்பார்போருள்கோள்; ஐம்பொறிகள் - மெய் வாய் கண் மூக்கு செவி என்பன: அவற்றின் புலன்கள் - முறையே ஸ்பர்சம் ரஸம் ரூபம் கந்தம் சப்தம் என்பன; ஊறு சுவை ஒளி நாற்றம் ஓசை எனப்படும். ஒருங்கு - இடைச்சொல். 'முன்ன' என்ப பிரித்து உரைத்தல் மோனைத்தொடைக்குப் பொருந்தாதாம், 'பின் மதித்த போர்' என எழுதது, தனக்குப்பின் பிறந்த [தம்பியான] கண்ணன் நடத்தக்கருதின போனென்று உரைப்பாருளார்; அவ்வுரைக்கு, பின் - காலவாகுபெயராம். கடுப்புநல் என்பதில், கடுமையென்னும் பண்புப்பெயர் விகாரப்பட்ட தென்றாவது, கடிமென்னும் உரிச் சொல் ஈறுதிரிந்ததென்றாவது கொள்க. இங்கே 'நதிகன்' என்றது, மற்றைப் புண்ணிய தீர்த்தங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். நண்பொடு - பசுபாதமில்லாமல் நடுவுகிலையாகவே யென்றபடி, (ச)

[பலராமனும் விதூரனும் பலதேயங்களில் தீர்த்தயாத்திரைக்குச் செல்லுதல்.]

௫. போனவெம்பலபத்திரன் பொருபூசலிற்புருதேனென, மான வெஞ்சிலைமுன்னிறுத்தவிதூரனோடுமகிழ்ந்துபோய்க், கானகங்களில்வரையில்வாழ்முனிகணம்விரைந்தெதிர்கொள்ளவே, நான் மெங்கணுமாவானிருநா லுதிக்கினுண்ணினான்.

[இ - ன்] போன - [இவ்வாறு] புறப்பட்டுச்சென்ற, வெம் - [பகை வர்க்குக்] கொடிய, பலபத்திரன் - பலராமன், பொரு பூசலில் புருதேன் என மானம் வெம் சிலை முன் இறுத்த விதூரனோடு - எதிர்க்கிற யுத்தத்தில் [எவர்பக்கத்துஞ்] சேர்ந்து போர்செய்யமாட்டேன்' என்று [முன்போலவே] கூறிப் பெருமையையுடைய கொடிய வில்லை முன்னமே முறித்துப்போட்ட விதூரனுடனே, மகிழ்ந்து போய் - மனமுவந்து சென்று, கான் அகங்களில் வரையில் வாழ் முனிகணம் விரைந்து எதிர்கொள்ள - காட்டினிடங்களிலும் மலைகளிலும் வசிக்கிற முனிவர்அட்டம் [ஆங்காங்கு] விரைந்துவந்து [தம்மை] எதிர்கொண்டு உபசரிக்க, எங்கனும் நான் ஆடுவான் - எல்லா விடங்களிலும் [புண்ணிய தீர்த்தங்களிலெல்லாம்] ஸ்நானஞ் செய்யும் பொருட்டு, இரு நாலு திகிலும் நண்ணினான் - எட்டுத்திக்குகளிலுஞ் சேர்ந்தான்; [எ - று.)

பலபத்திரன் என்பதற்கு - வலிமையார் சிறந்தவனென்று பொருள்; பதான் - சிரேஷ்டன், கீழ்க் கிருட்டிணன்துது சருக்கத்தில் "வில்லிரண்டிலுஞ் சிறந்த வில்லாதலால், 'மானவெஞ்சிலை' எனப்பட்டது. கானகங்களில் வரையில் வாழ் முனிகணம் விரைந்து எதிர்கொள்ள - "மலர்தலை யுலகமேத்து மாதவக் கிழவ ரெல்லாம், இலைவிரி சாலை நின்று யெழுந்தன ரெதிர்கொண்டாரால்" எனப் பாகவதத்துக கூறாமாறுங் காண்க. வரை யென்னுங் கணுவின் பெயர் - அதனையுடைய மூங்கிலுக்குச் சினையாகு பெயராய், அது பின் அம்மூங்கில் விளையும் மலைக்குத் தானியாகுபெயராதலால், இருமடியாகுபெயர். (இ)

[இதுமுதல் நான்குகவிகளால், பாண்டவர்பக்கத்தில் அணிவகுக்கப்பட்டு நின்ற சதுரங்கசேனைகளை முறையே வருணிக்கிறார்: அவற்றுள், இது - யானை வருணனை.]

௬. இடிபடப்படவருமுகிற்குலமெனநிரைக்கடலெனநெடுங் கடிபடப்படவதிர்பனைக்குலமெனவதிர்ப்பனகறைகள் போலடிபடப்படவுரகர்பைத்தலையணிமணிக்கணமடையவும் பொடிபடப்படவுடனடப்பனபுகர்முகக்கரிநிகரமே.

[இ - ன்] புகர் முகம் - செம்புள்ளிகளையுடைய, முகத்தையுடைய கரி - யானைகளின், நிகரம் - கூட்டம், —இடி பட பட வரும் முகில் குலம் என - இடிகள் மிகுதியாகஉண்டாக [நீருண்டு மழைபெய்ய] வருகிற கரணமேகங்களின் கூட்டம் போலவும், நிரை கடல் என - வரிசையாகப் பொங்கி வருகிற கடல்தன் போலவும், நெடு கடி பட பட அதிர்ப்பனை குலம் என -

மிக்க ஓசை மேன்மேல் உண்டாக முழங்குகிற வாத்தியங்களின் கூட்டம் போலவும், அதிர்ப்பன - கச்சிப்பன; கறைகள்போல் அடி பட பட - உரல்கள்போன்ற (தமது) கால்கள் (அடியெடுத்துவைக்குந்தோறும்) மேன்மேற்படுதலால், உரகர் பை தலை அணி மணி கணம் அடையவும் பொடி பட பட - (ஐழுலகத்திலுள்ள) நாகரது படத்தைபுடைய தலையிற் பொருத்தியுள்ள மாணிக்கங்களின் கூட்டமெல்லாம் மிகப் பொடியாகும்படி, உடன் நடப்பன - விரைந்து செல்வன; (எ - மு.)

முன்னிரண்டடி - உவமையணி. படப்பட - அடிக்குகள், மிகுதிப் பொருளன. கடி - பலபொருளுணர்த்தும் உரிச்சொல்; "கடியென் னிளவி காப்பே கூர்மை, விரையே விளக்க மச்சஞ் சிறப்பே; விராவே மிகுதி புது மையார்த்தல், விராவே மன்றல் கரிப்பினாகும்" என்பது, நன்னூல்: நெடுங் கடி - மிக்க தூரத்துஞ் சென்றொலிக்கும் ஓசை. இனி, கடியென்பதைக் கடிப்பு என்பதன் விகார மென்கொண்டு, பெரிய குறுந்தடி மெனினும் அமையும். உரல் - யானைக்காலுக்கு, வடிவாலும் வலிமையாலும் உவமம்; "உரற்கால் யானை" என்றார் முன்னேறும், இனி கறைகள்போல் நடப்பன என இயைத்து, கறுத்த இருட்டொருதிபோல நடப்பன வென்று உரைப் பாருமுனர். பின்னிரண்டடிகளில் யானைகள் அடிவைக்கும் வன்மையால் ஐழுள்ள நாகர்களது தலைமணிகள் பொடியாகு மென்றது - தொடர்புயர்வு நவீற்சியணி; உடன் நடப்பன - ஒன்றோடொன்று தொடர்ச்சியாக நடப்பன எனவுமாம். யானைகளுக்கு முகத்திற் செம்புள்ளிகளிருத்தல், உத்தமவிலக் கணம்; "தீயுமிழ் சிறுகணுஞ் செம்புகரு முடனத்தாய்" எனப் பிங்கலந்தையிலுங் காண்க. மதம்பொழியாழிகை யளவும் புகார லழமெய்தி," "செம்புகர்ப ட்டும்தொழி, லிற்பயில்கிற்பது" என்பர் மேற் பதினாரும்பொர்ச்சருக்கத் தும். கரி - கரத்தைபுடையது; கரம் - கை; இங்கே துதிக்கை; இதற்குக் கருநிறத்தைபுடையதெனப் பொருள் கூறலாகாது; மேகமங் கடலும் யானைக்கு ஒவியினுலேயன்றி, கரியபெரிய வடிவத்தாலும், மதநீர்வெள்ளத் தாலும் உவமையாம்.

இது முதல் 15-ஆம் பாடல் வரையிலுள்ள செய்யுள்கள் - தனதனத்தன தனதனத்தன தனதனத்தன தனதன என்ற சந்தக்குழிப்பைக் கொண்டிருத் தலால் சந்தவிருத்தமென்றே ஏற்பன. (ஈ)

[இது - தேர் வருணை.]

எ.உருண்மணித்திகிரியின்முனைப்படி லுயர்பொருப்பையுமுரகர்வாழ்நிலத்திடைபுதைபடப்படவெதிர்நடப்பனவிவுளியின் குரதுகட்கொடுகலகமிட்டணிகொடிநிறைத்துகில்கொடுபொலந் தருநிலத்தவர்விழிதுடைப்பனசரதமிப்படியிரதமே.

(இ - ன்) இரதம் - தேர்கள்;—உருண் மணி திகிரியின் முனை படி - உருண்டு செல்லும் அழகிய சக்கரங்களின் தனிப்பட்டால், உயிர் பொருப் பையும் - உயர்ந்த மலைகளையும், உரகர் வாழ் இரு நிலத்திடை - நாகர்கள் வாழும் பெரிய பாதாளலோகத்திலே, புதைபடபட - நன்றாக புதைத்தமுந் தும்படி, எதிர் நடப்பன - எதிரே செல்லுந் தன்மையன; இவுளியின் - (தம்

மிக் கட்டிய) குதிரைகளினுடைய, ஞாம் துகன் கொடு - காற்றளம்பு களால் எழுப்பப்பட்டதுளிகளால், கலகம் இட்டு - மேலுள்ள தேவர்களோடு) போராச் செய்து, அணி கொடி நிரை துகில் கொடு - (தம்மீது காட்டியுள்ள) அழகிய துவசங்களுடைய வரிசைகளின் சீலைகளால், பொல்தரும் நிலத்த வர் விழி துடைப்பன் - பொன்மயமான கற்பக விருட்சங்களுடைய சுவர்க்க லோகத்திலுள்ள அத்தேவர்களது கண்களைத் துடைப்பன்: இப் படி சாரதம் - இவ்வாறு செய்தல் உண்மையாம்; (எ - மு.)

பிறர்க்கு வருத்தமுண்டாகும்படி முன்னே கலகம் விளைததுப் பின்பு அவரைக் கண்துடைத்துச் சமாதானப்படுத்துபவரது தன்மை தேரினிடத்து வற்றிக் கூறப்பட்டதனால், பின்னிரண்டடி - தம்முறிப்பெற்றவணி' "அன்ன பொலனு மவைமுதலாகிய: சொன்னில விளக்குந் தோற்றமுமுடைததே" என்றபடி அன்ன, போல, நினைக்கிறேன், கிச்சயம், உண்மை, துணிவு முதலிய சொற்களைப் புனைந்து விளக்குதல் இவ்வணிக்கு ஒரிலக்கண மாதலு முன்ன தாதலால், 'இப்படி சாரதம்' என்றார். தேர்க்குதிரை கார்ப்புழுதிகள் வானத்து எழுந்து சென்று தேவர்களது இமையாக் கண்களிற் பதிந்து அவர்களது கண்களை வருத்து மென்பார், 'ஞாதுகட்கொடுகலகமிட்டு' என்றும், அங்ங னந்துகன் பட்டு வருந்துங் கண்களைத் தேர்க்கொடி சீலைகள் துடைத்து அவ் வருத்த மொழிக்குமென்பார், 'அணிகோடி நிரைத்துகில் கொடு பொலந்தரு நிலத்தவர் விழி துடைப்பன்' என்றங்கூறினர். முன்னிரண்டடி-உயர்வு நவிற்கி. மணித் திகிரி யென்பதற்கு - இரத்தினங்கள் பதிக்கப்பட்ட சக்கர மென்றும், திகிரியின் முனை படிவ் என்பதற்கு-சக்கரங்களின் எதிரிற் பட்டா லென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பெரிய மலைகளையும் பாதாளத்தில் அழுத்த வல்லன என்றது - தேரின் வலியிருதையையும், இவளியின்ருந்துகட் கொடு கலகமிட்டு என்றது - குதிரைகளின் வலிமையையும், அணிகொடி நிரைத்துகில்கொடு பொலந்தரு நிலத்தவர் விழிதுடைப்பன் என்றது - தேர்களின் உயர்ச்சியையும் குறிப்பிக்கும்.

பொன் + தரு = பொலந்தரு: இது - "பொன்னன் கிளவியிறகெட முறையின், முன்னர் தோன்றும் லகார மகாரஞ், செய்யுண் மருங்கிற் றொடரிய லான" என்னுந் தொல்காப்பியவிதியார் புணர்ந்தது. இதனை நன்னூலின்படி பொலந்தரு - எனப்பிரித்து மகரவீற்று விதியார் புணர்க்க: பிற்காலத்து நிகண்டு திவாகரங்களில் பொலமென்றே ஒரு பெயர் கூறிய வாறுங்காண்க. பொன்னுலகமாகிய தேவலோகத்தி லுள்ள பொருள்களெல் லாம் பொன்மய மாதலால், பொலந்தரு எனப்பட்டது. இனி 'பொலம் என்பதை நிலமென்பதனோடு கூட்டலுமாம். சந்தானம், மந்தாரம், பாரிசா தம், கல்பகம், அரிசந்தன மெனத் தேவதரு ஐந்தாம்: இவை - தன்னிடம் வந்து வேண்டுவார் வேண்டும் பொருளை வேண்டியவாறே விளைப்பன. பொலந்தரு - (வேண்டிய) செல்வத்தை விளைக்குந் தருவுமாம்; பொலன் - பொருள்.

(எ)

[இது - குதிரை வருணனை]

அ. பலவகைப்படுகவனமெய்க்கதிபவனமொப்பனபரவைகு
முலகனை த்தையுமவெளியிலுய்த்தவினுரகருக்குமொருதவியா

யிலகுசக்கரசிகரி சுற்றடியெனவளைப்பனவெழுபெயர்க்
குலமுகிற்றலைகிழியவைப்பனகுரவித்தனபுரவியே.

[இ - ன்.) புரவி - குதிரைகள், - பல வகைப் படு கவனம் - அநேக வகைப்பட்ட நடைகளையுடைய, மெய்கதி - இலக்கணந்தவருத வினார்த நடையாலே, பவனம் ஒப்பன - காற்றை ஒத்திருப்பன; பறவை சூழ் உலகு அனைத்தையும் - கடல் சூழ்ந்த பூலோகம் முழுவதையும், வெளியில் உய்த்த லின் - [தம்கால்களால் எழுப்பப்படும் துகள்கள் மூலமாக) ஆகாயத்தில் செலுத்துதலால், உரகருக்கும் ஓர் உதவி ஆய் - (கீழிருந்து நிலத்தைத் தாங்கும்) நாகர்களுக்கும், (தலைப் பாரத்தைக் குறைத்து) ஓப்பற்ற உதவியாகி, இலகு சக்கரசிகரி - (உலகத்தைச் சூழ்ந்து) விளங்குகின்ற சக்கரவாளகிரியை, சுற்று அடி எண் - [தாம் வட்டமாக ஓடுதற்கு அளவாக அமைத்த) சுற் றெல்லையென்னும்படி, வளைப்பன - மண்டலகதியாய்ச் சுற்றிவருவன; எழு பெயர் குலமுகில் தலை கிழிய வைப்பன - எழுபெயர்களுையுடைய சிறந்த மேகங்களின் தலைகிழியும்படி (அவற்றின் மேல்) வைப்பனவான், குரம் வித்தன் - காற்குளம்புகளின் வகையையுடையன; [எ - று.)

பலவகைப்படு கவனம், ஐவகைநடை; அவை - 'விக்கிதம் வர்கிதம் வெல்லுமுபகண்டம், மத்திமஞ் சரியோடைந்து' என்பன. இவற்றுள்: நிச்சலமாக அதிவேகமும் அசீமந்தமு மாகாமல் சமமான கதி - விக்கிதம்; அதனினும் அதிகமாய்ச் சதுரமான கதி - வர்கித; தாளகதியுடன் வட்டமிட்ட கதி - வெல்லுமுபகண்டம்; வேகத்தினால் முன்னங்கால்களைத் தூக்கிவரும் நடை - மத்திமம்; அவ்வளவு வேகமாகவுரு சமமாகவும் போருகை - இவை - பஞ்சநதி யெனவும், பஞ்சதாரை யெனவும்படும்: இனி, மல்லகதி, மயூரகதி, வியாக்கிசாரதி, வானாகதி, ரூஷபகதி எனவுமாம்: இனி இவற்றோடு பஞ்சளி, முரளி, சுடரலம், வலனம் என்னும் நான்குங் கூட்டி நவகதி கூறுத லுமுண்டு. ஒருவிதமாய் - சிறிது உதவியாய் என்றமாம், பூமியைச் சூழ்ந் துள்ள கடலைச் சுற்றிலும் கோட்டைமதில்போல வளைந்துள்ளதொரு பெரு மலைக்குச் சக்கரவாள மென்று பெயர். சக்கரம்போல வட்டவடிவாக அண்மையால், சக்கரவாள மெனப்படும். சரப்பாரசுனை 'ஆதிசேஷனும் அவற்குத் துணையாக அஷ்டமகாநாகங்களும் கீழுலகத்திலிருந்து தம்தலை களால் பூமியைப் பரிக்கின்றனவென்பது தூண்மாடி, குவம் முகில் தலை - கூட்டமான மேகங்களினிடம் என்றமாம். குரவிதம் என்றது, இங்கே முன் னிரண்டு கால்களை. இப்பாட்டில் தற்புறப்பேற்றவணியும், தொடர்புயர்வு, நவீர்சியணியும் விரிவிவந்தன. சக்கரவாளகிரி உட்பககம் சூரிய கிரணங் களால் விளங்கியும் வெளிப்பக்கம் அவற்றால் விளங்காமலும் 'லோகா லோகம்' எனப் பெயர்பெறுந் தன்மை தோன்ற, 'இலகு சக்கரசிகரி' என்றார். சக்கரசிகரி சுற்றடியென வளைப்பன' என்பதற்கு - கடல்கூழ்ந்த பூமி முழுவதையும் மிகவினாவீற் சூழ்ந்துவாவல்லனவென்பது தேர்ந்த கருத்து; 'புவனதலமுற்றமுடன் வளைய வொ ரிமைப்பொழுதில் வருவன' என்பர். 'மேல் இருபத்து மூன்றாம் பாட்டிலும். மெய்க்கதி - உடம்பினுற் செல்லுந் கதி யென்பாருமுளர். 'ஒத்தெழு பரவைசூழ்' என்றும் பாடம்.

[இது - காலாள் வருணனை]

ஈ. புருவவிற்குனி வெழவுயிர்ப்பொடுபுகையெழுத்துகிர் புரையும்வாய், மருவுமுத்தினிலவெழுத்தனிமனநெருப்பெழுவளர்தடக், கரதலத்தயில்வெயிலெழுப்புனைகலன்வணப்பெழமிழிருநீ, ணிரையிமைப்பெறுவிழிசிவப்பெழநிருதரோத்தனர்விருதரே.

[இ-ள்.) விருதர்-காலாள் வீரர்கள், -புருவம் வில் குனிவு எழ - (தத்தம்) புருவங்களாகிய விற்களின் வளைவு தோன்றவும், உயிர்ப்பொடு புகை எழ - (தமது) சுவாசத்தோடு புகை கிளம்பவும், துகிர் புரையும் வாய் மருவும் முதது இள நிலவு எழ - பவழத்தை யொத்த [மிகச்சிவந்த] (தமது) வாயிற் பொருந்திய முத்துப்போன்ற பற்களில் இளஞ்சுந்திரகாந்தி போன்ற ஒளி [வீரகை செய்பவகாலத்து] வெளித்தோன்றவும், தனி மனம் நெருப்பு எழ - ஒப்பில்லாத (தமது) மனத்தில் [கோபமாகிய] தீப் பொங்கவும், 'வளர் தட கரதலத்து அயில் வெயில் எழ - நீண்டுவளர்ந்த பெரிய (தமது) கையினிடத்துப் பொருந்தின வேல்களில் சூரிய காந்திபோன்ற ஒளி வீசவும், புனைகலன் வணப்பு எழ - (தாம்) அணிந்துள்ள ஆபரணங்களின் அழகு விளங்கவும், மிளிர்நம் நீர் நிரை இமை பெறு விழி சிவப்பு எழ-ஒளி செய்கிற நீண்டஒழுங்கான இமைகளைப் பெற்ற கண்களில் [கோபமிகுதியால்] செங்கிறம் பொருந்தவும், [இககாரணங்களால்], கிருதா ஒத்தனர்-அரக்கரைப் போன்றனர்; (எ-று.)

உவமையணி, கோபத்தார் புருவம் வளைதல், கோபத்தோடு விடும் பெருமூச்சில் புகைகிளம்புதல், சிவந்தவாயிற் பொருந்தின கோரப்பற்களின் வெள்ளொளி வெளிவிளங்குதல். பிறரோடு கூடாது தனிப்பட்டு மனம் கோபாக்கினியாற் கொடுத்தல், கையில் வேலேந்துதல், உடம்பில் ஆபரண மணிதல். கோபத்தார் கண்கள் சிவததல் என்னும் இவை அரக்கர்க்கும் உண்மை காண்க; அன்றியும், வில்வளைவு, புகை, நிலா, நெருப்பு, வெயில், அழகு, கொடுங்கண் முதலியவற்றை மாயையால் ஒருங்கு காட்டுவராதல்பற்றியும், அரக்கரை உவமை கூறிய தென்னலாம். முதது-வெள்ளிய பல்லுக்கு உவமையாகுபெயர். கைகள் முழங்காலளவும் நீண்டு தொங்குதல் உத்தம இலக்கண மாதலால், 'வளர்தடகரதலம்' என்றது. விருது-வெற்றி; அதனை யுடையவர், விருதர். 'இமைப்பறு' என்றும் பாடம், (க)

[இது - அரக்கர் வருணனை]

க0. கொடிநெருக்கவுமதியெனத்திகழ்குடைநெருக்கவுநடை கொளா, எடிநெருக்கவு மிபநெருக்கவுமய நெருக்கவு மெழுதுகட், பொடிநெருக்கவும்வளர்புயத் தொடுபுயநெருக்கவும்மொளியருமுடி நெருக்கவுமுறைநெருக்கினர்முரசமொத்தசொலரசரே.

[இ-ள்.) முரசம் ஒத்த-பேரிகைமுழக்கத்தைப் போன்ற, சொல்-(சும் பீரமான்) சொற்களையுடைய, அரக்கர்—,கொடி - துவசங்கள், நெருக்கவும் - இடைவிடாது செறியவும், மதி என திகழ் குடை-பூர்ண சந்திரனபோல விளங்குகிற வெண்கொற்றக் குடைகள், நெருக்கவும்—, நடைகொள் ஆள்அடி- நடத்தலைக்கொண்டபாதிகளின் கால்கள், நெருக்கவும்—, இபம்-யானைகள்,

நெருக்கவும்—, அயம்-குதிரைகள், நெருக்கவும்—, எழுதுகள் பொடி-மேலெழுதிப் புழுதிகள், நெருக்கவும்—, வளர்ப்புயத்தொடு புயம் நெருக்கவும்—(உயர்ந்தும் பருத்தும்) வளர்ந்த (தமது) தோள்களோடு (பிறர்) தோள்கள் அடரவும், ஒளி அற முடி நெருக்கவும் - பிரகாசம் நீங்காத கிரீடங்கள் (ஒன்றையொன்று) உராயவும், (ஒருவனையொருவர்), முறை-முறையே நெருக்கினர்—; (எ-று.)

தன்மைநவீச்சியணி; முரசு மொத்த கொல் - உவமையணி. மதி - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுவ தெனக் காரணப்பெயர். சந்திரன் குடைக்கு வட்டவடிவாலும் தண்மைபாலும் வெண்ணிறத்தாலும் மேல் விளங்குதலாலும் உவமை. நடைபெண்ணுந் தொழிற் பெயரில், நட என்னும் பகுதி சுற்றகரம் தொக்கது. துகட்பொடி-ஒருபொருட்பன்மொழி: செவிக்கு சொல்லின்பந்தோன்ற நின்றது; என்றது, துண்தாளிகளை யாகலாம். 'நடைகொள் தே, ரடி' எனவும் பாடம். (க0)

[இது - தேர்த்துவசு வருணனை]

கக. பகன்மறைத்திருள் வரவிடுத்தெறிபவனமெய்க்கதியுடனுலாயகனிலத்திடைவருநதிப்புணவருவருத்துயர்நதியின்வாயுகள்வரிக்கயலினமுமொத்தனவுடுகுலத்துடனொளிர் பெருங்ககனவட்டமுமறையவிட்டனகவசமொத்தனதுவசமே.

[இ - ள்.] துவசம் - கொடிச்சீலைகள்.—பகல் மறைத்து - (மேலே தாம் நெருங்கிப்பார்க்கிறதல்லால்) சூரியனொளியை மறைத்து, இருள் வர விடுத்து - (அதனுட்பூமியிலே) இருளை வரும்படி செய்து, எறி பவன மெய் கதியுடன் உலாய்-வீசுகின்ற காற்றினது உண்மையான சஞ்சாரத்துக்குவற்ப அசைந்து, அகல்நிலத்திடை வருநதி புணல் அருணருத்து உயர்நதியின்வாய் உகன் வரிகயல் இனமும் ஒத்தன - பார்த பூலோகத்தினிடத்திலே ஒதுகின்ற நதிகளெல்லாவற்றின் கீரையும் (மிகக்ச்சுவையுடைத்தன்றென்று) வெறுத்து மேலுள்ள ஆகாசகங்காநதியில் (சென்று) சஞ்சரிகுகிற (உடம்பிற்) கோடுகளையுடைய கயல்மீன்களின் கூட்டத்தையும் போன்றன; உடு குலத்துடன் ஒளிர் பெரு ககனவட்டமும் மறைய இட்டன கவசம் ஒத்தன - நகரத்திற்குக் கூட்டத்தோடு விளங்குகிற பெரிய ஆகாய வட்டமும் மறைபடும்படி போகட்ட கவசத்தையும் போன்றன: (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றுவமையணி. உகளுதல் - பிறழ்தல், புறளுதல். கயல் - மீனின் ஓர்சாதி. விட்டன எனப் பதம்பிரித்தல் சிறுவாதாம். கவசம் - உடம்பின்மேற்சட்டை 'இனமொடொத்தன' எனவும் பாடம். (கக)

[இது - அறுவகைத் தானை வருணனை.]

கஉ. உறவின்மிக்கவர்பகையினெய்த்தவருதவுமப்படைகுடைநிழற்செறிதலத்தினில் வளர்நகர்ப்படைதிரள் வனப்படைபொருள்விலைத், தறுகண்மெய்ப்படையுறுதியிற்பொருதமதகப்படையெனவிரா, யறுவகைப்படைகளும்வகுத்தனவணிகளுட்கினபணிகளே.

(இ - ன்) உறவில் மிக்கவர் (உதவும் அ படை) - (பந்துத்துவம் சிநேகம் முதலிய) சம்பந்தத்திலே மிகுந்த துணைவர்கள் (தமக்கு) உதவியாகக் கொடுத்த அந்த சேனையும் [துணைப்படையும்], பகையின் எய்த்தவர் உதவும் அ படை-பகைமையினால் (தம்மோடு எதிர்த்துப் போர் செய்து) தோற்றவர்கள் (தமக்குத்) திறைகொடுத்த அந்தச் சேனையும் [பகைப்படையும்], குடை கிழல் செறி தலத்தினில் வளர் நகர் படை - (தமது) குடையின் கிழலிலே [அரசாட்சியிலே] பொருந்தின நாட்டிலுள்ள நகரங்களினின்று வந்த சேனையும் [நாட்டுப்படையும்], வனம் திரள் படை - காட்டினின்று திரண்டு வந்த சேனையும் [காட்டுப்படையும்], பொருள் விலை தறுகண் மெய் படை - (தாம் கொடுக்குந்) திரவியமாகிய விலையைப் பெற்றுக்கொண்டு ஊழியஞ் செய்யும் அஞ்சாமையையும் (வலிய) உடம்பையுமுடைய சேனையும் [கூலிப்படையும்], உறுதியின் பொரு தமது அகம் படை - நெஞ்சுருதியோடு போர் செய்கிற தம்முடைய அந்தரங்கமான சேனையும் [மூலப்படையும்], என - என்று, அறுவகை படைகளும் - அறுவகைச் சேனைகளும், விராய்-சேர்ந்து, அணிகள் வகுத்தன - அணிவகுக்கப்பட்டனவாக, (அப்பொழுது), பணிகள் உட்கின - (கீழிருந்து பூமியைததாங்குகின்ற) நாகங்கள் (பாரமிகுதியை நோக்கி) அஞ்சின: [எ - று.)

எய்த்தவர் - இளைத்தவர், நீதிதவறாது குடிசுளுக்கு நன்மையைச்செய்யும் அரசாட்சியைக் குடைகிழலென்றல், கவிமரபு. இனி, பொருள்விலை - பொருளுக்குத் தம்மை விற்றல் செய்கிற என்றும் உரைக்கலாம். மெய்ப்படை - தொழிலில் உண்மையுள்ள சேனை யென்றாம், அறுவகைப் படையுள்ளும், மூலபலம் - மற்றையவைபோல அப்பொழுதப்பொழுது அரசனும் சேர்க்கப் படுவதன்றி, முன்னோ தொடங்கிவந்த அரசனிடத்தே தொன்று தொட்டு உளதாகிவரும் அன்புடைமையும் தனக்கு அழிவுவருங் காலத்தும் அஞ்சி நீங்காத வன்புடைமையுமாகிய சிறப்பை யுடைமையால், 'உறுதியின்பொருதம தகப்படை' எனப்பட்டது; 'உலைவிடத் தூரஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத், தொல்படைக் கல்லாலரிது' என்றார், தெய்வப்பலமை திருவள்ளுவனரும். இதனை இறுதியில் நிறுத்தினதற்கு காரணமும் இதுவே. பணம் - படம். 'வகுத்தன' என்பதை முற்றெச்சமாகக் கொண்டு உரையாவிடின் ஏகவாக்கியமாகாமற் பின்னவாகியமாகப் பொருள்கித்தியாது என்பர். (கஉ)

[இது - முரசும், குடை, கொடி, ஆயுதம் என்பவற்றின் வருணனை]

கரு. சதியெனைப்பலவெனமுழக்கினசதவிதப்பணைதவளமா
மதியெனைப்பலவெனநிழற்றினமகிப்பொற்குடைமழைகொள்வா
னதியெனைப்பலவெனநிரைத்தனநவமணிக்கொடிநளினவெம்,
பதியெனைப்பலவெனவெறித்தனபலவகைப்படைகுலவவே.

(இ - ன்.) (அந்தச் சேனையில்), சதம் விதம் பனை - அறுவகைப்பட்ட வாத்தியங்கள், எனை பல சதி என - மிகப்பலவான தாளவகைகளையொத்தது, முழங்கின - ஒலித்தன: மகிபர் பொன் குடை-அரசர்களுது அழகிய குடைகள், தவனம் மா மதி எனை பல என - வெண்ணிறமான பெரிய பூர்ண சந்திரன் மிகப்பல என்னும்படி [அனைக சந்திரர் இருந்தாற்போல], கிழற்றின .

நிழைச்செய்தன; நவ மணி கொடி - நவாத்நங்களிழைக்கப்பெற்ற கொடிகளின் சீலைகள், மழை கொள் வான் நதி எனை பல என் - ருளிரச்சியைக் கொண்ட ஆகாசங்காந்தி மிகப்பல என்னும்படி [பலகங்கைகள் இருந்தாற்போல்], நிரைத்தன் - ஒழுங்காய் நிறைந்தன்; பல வகை படை - அநேக வகை ஆயுதங்கள், நளினம் வெம்பதி எனை பல என் - தாமரைக்கு விரும்பப்படுந் தலைவனான சூரியன் அநேகமென்னும்படி [பலசூரியர் ஒருங்கு விளங்கினாற்போல்], குலவ எறித்தன் - விளங்க ஒளியீசின; (எறு.)

இரண்டு முதலிய மூன்றடிகள் - இல்பொருளுவமை. மேலேவரிசை வரிசையாக அசைந்து நெடுந்தாரம் தொடர்பட்டு நின்றலால், கொடி வரிசைக்கு வான்நதி உவமையாம். தாமரை சூரியனொளியைக்கண்டவிடத்து மலர் தலும், அதனைக் காணாதவிடத்துக் குவித்துமாகிய இயல்புபற்றி, தாமரையாகிய பெண்ணுக்குச் சூரியனைக் கணவனென்றல் மாபு, பலவகைப்படை - எய்வன எறிவன வெட்டுவன குத்துவனவாகிய அம்பு வேல் வான் எட்டி முதலியன. தானங்கள் நூற்றெட்டு வகையாதலால், 'சதியெனைப்பல' என்றது. நூறென்னும் பொருளைத் தருகின்ற சதமென்னும் சொல், இங்கே மிகப்பலவென்ற மாதிரியாய் நின்றது. பனை-பறைப்பொது. பெருங்குடை - பொற்காம்பிட்ட குடை யென்றுமாம்; பொன்-கருவியாகு பெயர். நவமணி - கோமேதகம், நீலம், பவழம், புகழ்பராகம், மரகதம், மாணிக்கம், முத்து, வைடுரியம், வைரம் என்பன, வெம்மை என்பது - பண்புச்சொல்லாய் வெப்பத்தை யுணர்த்துவதேயன்றி, உரிச்சொல்லாய் விருப்பத்தையும் உணர்த்துதலை "வெம்மை வேண்டல்" என்னுந் தொல்காப்பியத்தால் அறிக. (கரு)

[இது - சேனைப்போது வர்ணனை]

கசு. பிடர்வலிக்கடகரிகளிற்செறிபிழுகளிற்புனைமுடிகளிற், படர்நிழற் கவிகையின்மிசைத்துகள்பரவிமொய்த்தெழுபுரவியிற், கூடர் விதப்படை களினிரைப்படுதுகிலுடைக் கொடிகளின் விரா, யடர்பொருப்பினமிடையிடைப்பயிலடவியொத்ததுபுடவியே,

[இ - ன்.) பிடர் வலி கட கரிகளின் - பிடரியில் வலிமையுடைய மதத்தை யுடைய ஆண் யானைகளாலும், செறி பிழுகளின்-நெருங்கின் பெண்யானைகளாலும், புனை முடிகளின்-(அவாவர்) அணிந்துள்ள கிரீடங்களாலும், படர் நிழல் கவிகையின்-பார்த்த நிழலையுடைய குடைகளாலும், மிசை துகள் பரவ மொய்த்து எழு புரவியின்-ஆகாயத்திலே தூளிகள் பரவுவதற்குக் காரணமாய் நெருங்கி வருகிற குதிரைகளாலும், கூடர் விதம் படைகளின் - விளங்குகிற பலவகைப்பட்ட ஆயுதங்களாலும், நிரை படு துகில் உடை கொடிகளின் - வரிசைகளாய் அமைந்த சீலைகளையுடைய துவசங்களாலும், விராய - கலந்து, புடவி-(சேனைபரவிய) அப்பூமியானது, அடர் பொருப்பு இனம் இடை இடை பயில் அடவி ஓதத்தது - நெருங்கிய மலைகளின் கூட்டம் நடு நடுவே பொருந்தப்பெற்ற வனத்தைப்போன்றது. (எ - று.)

யானைகள்-மலைபோல்தலாலும், குடை குதிரை கொடிகள் - அடர்ந்த மாங்கள் போல்தலாலும், கிரீடமும் ஆயுதங்களும் பொன்மணிகள்போல விளங்குதலாலும், இவ்வனம் வருணித்தார். தற்குறிப்பேற்றவுவமையணி.

பிடர் - கழுத்தின் பின்புறம். கடமென்னும் யானைக் கண்ணத்தின் பெயர் அதனின்றிவழியும் மதகீருக்கு இடவாருபெயர்; பின்னர் 'பிடி' என வருதலாலும், 'கடம்' என்ற அடைமொழியாலும், கரி - இங்கே ஆண்யானையாயிற்று. பிடி - யானையின் பெண்மைப்பெயர். முடி - முடியில் ஈரிப்பது. கவிசை - கவித்துள்ளது; காரணப்பெயர். 'பரவ' எனவும் பாடம். (கசு)

[இது பலவகை வாத்திய கோஷ வருணனை.]

கடு. வளைமுழக்கினகிருகொட்டினவயிரொலித்தனமகுடியின்
கிளையிமிழ்த்தனமுழவதிர்த்தனகிணையுரற்றினபலவிதத்
துளையிசைத்தனமுரசிரைத்தனதுடியரற்றினசெவிடுபட்
டுளையவிப்படிபடைபுறப்படவுலகமுற்றதுகலகமே.

(இ - ன்.) (அந்தச்சேனையில்), வளை - சங்குதன், முழக்கின - ஒலித்தன; கிருகு-கிடுகென்னும் (ஒர்வகைப்) பறைகள், கொட்டின - அடிக்கப்பட்டன; வயிர் - ஊதுகொம்புகள், ஒலித்தன—; மகுடியின் கிளை - மகுடியென்னும் வாத்தியத்தின் இனங்கள், இமிழ்த்தன - ஒலித்தன; முழவு - மிருதங்கங்கள், அதிர்த்தன - ஒலித்தன; கிணை - கிணையென்னும்பறைகள், உரற்றின - ஒலித்தன; பல விதம் துளை-பலவகையான துளைக்கருவிகள், இசைத்தன - ஒலித்தன; முரசு - பேரிசைக்கன், இரைத்தன - ஒலித்தன; துடி - உடுகைக்கன், அரற்றின - ஒலித்தன; செவிடு பட்டு உளைய - (இவ்வோசைமிகுதினால்கேட்பவர் காதுகள்) செவிடாகி வருதலும்படி, இப்படி படை புறப்பட-இவ்வாறு (பாண்டவர்) சேனை புறப்பட்டதனால், உலகம் கலகம் உற்றது - உலகமுழுவதும் குழப்பமடைந்தது; (எ - று.)

உலகத்திலுள்ளவர் காது செவிடாகிக்கலக்கினர்என்பதாம்- வளை - உள் சுழிந்துள்ளது. 'முழக்கின' முதல் 'அரற்றின' எறக உள்ள ஒரு பொருள் மேல் நின்ற பலசொற்கள் அடுத்ததுவந்ததனால், பொருட்பின்வருநிலையணி; "முன்வருஞ் சொல்லும்பொருளும் பலவயின், பின்வருமென்னிற் பின்வருநிலையே" என்றார் தண்டியலங்காரத்தும். கிணை - மருதப்பறை; துடி - குறிஞ்சிப்பறை; பலவகை நிலத்தினின்றும் படைகள் திரண்டுவந்ததனால், பலகிலப் பறைகளும் இவற்றிற்கு உரியனவாம். துளை - துளையுள்ள கருவிக்கு ஆகு பெயர். (கடு)

[இது இங்ஙனம் அணிவகுக்கப்பட்டுப் போருக்குச் சென்றுநின்ற பாண்டவர் சேனைத்தோகையின் தோற்றத்தை வருணிப்பது]

கசு. செங்கண்மாலுயிர்தருமன்மார்புசிவேதனானமிருபுறம்
வெங்கண்வீமனும்விசயனுந்திறல்வின்மருத்துவர்மைந்தர்தா
ளங்கண்மாமுடியரசர்மற்றுளவவயவாதிசுளாகவே
தங்கள் பூமியிலானபோதொருவடிவமொத்ததுதானேயே.

(இ - ன்.) செம் கண் மால் - சிவந்த திருக்கண்களையுடைய கண்ண பிரான், உயிர் - உயிராகவும், தருமன் - தருமபுத்திரன், மார்பு - மார்பாகவும், திவேதன்-சுவேதன், ஆனனம்-முகமாகவும், வெம் கண் வீமனும் விசயனும்-

(பக்கவர்க்குக்) கொடிய தன்மையையுடைய வீமசேனனும் அருச்சுனனும் இரு புயம் - இரண்டு தோள்களாகவும், திறல் வில் மருத்துவர் மைந்தர்-வலி மையையுடைய வில்லையுடைய அசுவரீதேவர்களது குமாரர்களான நகுல சகதேவர்கள், தான் - (இரண்டு) கால்களாகவும், ஆம் கண் மா முடி அரசர்-அழகிய தன்மையையுடைய சிறந்த கிரீடத்தையுமுடைய மற்றையாசர்கள், மற்ற உம் அவயவ ஆதிகள் ஆக - இன்னுமுள்ள (வேறு) உறுப்புக்கள் முதலியவையாக, தானே - அந்தச்சேனை, தங்கள் பூமியில் ஆனபோது-தங்களது [பாண்டவரது] இராச்சியமான குருகேசத்திரத்திற் சேர்ந்தபொழுது, ஒரு வடிவம் ஒத்தது - ஒருருபத்தை யொத்திருந்தது; (எ - மு.)

தற்குறிப்பேற்றவணி, சேனையின் தோற்றத்தை ஒரு புருஷரூபமாகக் கற்பித்துக்கூறியவாறு. உயிர்உடம்பிலிருந்து அதனைக் கொண்டு தொழில்நடத்துதல்போலப் பரமாத்மா எல்லாச்சீவாதமாகக் களிலும்உள்ளிருந்து அவற்றைக் கொண்டு தொழில் நடத்துதலால் 'செவகண்மால்உயிர்' என்றும், வீரர்க்கு எல்லாவுறுப்பினும் மார்பு சிறந்து முற்படவிளங்குமாறுபோலத் தருமன் எல்லோரினுஞ்சிறந்து முற்படவிளங்குதலால் 'தருமன் மார்பு' என்றும், முகம் முக்கிய அவயவமாய் முன்விளங்குதல்போலச் சுவேதன் சேனாகுபதியாய்ச் சேனாமுகத்தில் நின்று விளங்குதலால் 'சுவேதன் ஆனன்ம்' என்றும், தமது வலிமையாற் பக்கதொலைத்து வெற்றிதரவல்ல தோள்கள்போல வீமார்ச்சுனர் தமது திறமையாற் சததுருசங்கராஞ்செய்து வெற்றிவிளைப்பவராதலால் 'வெங்கண் வீமனும் விசயனு மிருபுயம்' என்றும், கால்கள் தாழ்ந்த வறுப்புக்களாய்த தம்மையுடையவன் நினைத்தவிடஞ் செல்லுதற்கேற்ற கருவியாயிருத்தல்போல நகுலசகதேவா இனையவர்களாய்த தருமன் முதலிய மூத்தவர் மூவரும் விரும்பினபடி தொழில்செய்பவராதலால் 'திறல்வில் மருத்துவர் மைந்தர்தான்' என்றும், தேகத்தில் பிற உறுப்புக்களெல்லாம் ஏற்றபடி உதவுதல்போலப் போரிற் படைத்துணையாகவந்த அரசோல்லாம் சமயோசிதமாகத் தொழில் செய்தலால் 'அங்கண்மா முடியாசா மற்றுளவயவாதிகளாக' என்றும் உருவகப்படுத்தினார். முதல் மூன்றடிக்களிற் கூறிய இவ்வுருவகம் சற்றடியிலுள்ள தற்குறிப்பேற்றத்திற்கு அங்கமாய்க்கலந்து வந்ததனால், உறுப்புறுப்பிக்கலவையணி; உருவகத்தை விளக்கும் 'ஆக' என்னும் உருபப் பிறவிடத்தும் எடுத்துக்கூட்டுக. மார்பு என்பது இடவாகுபெயராய் நெஞ்சைக் குறிப்பதெனக்கொண்டால், புறத்துருப்பாகிய முகம் கை கால் முதலியனவெல்லாம் தொழில்செய்தற்கு அகததுறுப்பாகிய நெஞ்சின்நினைப்பே காரணமாதல்போல, மற்றையோர் தொழில்செய்தற்கெல்லாம் பிரதானனான யுதிட்டிரிந்து கருத்தே காரணமாதலால், 'தருமன் மார்பு' என்றொன்னலாம். தமகண் என்பதுபோல, வெங்கண் என்பதும் அஞ்சாமையைக் குறிக்கும்; இனி, பகைவர்க்குப் பயங்கரமான கண்களையுடைய என்றுமாம். மருத்துவர் - மருந்தையுடையவர்; மருந்தின் தன்மையை அறிந்து வியாதிக்கு ஏற்றபடி தரவல்லவரென வைத்தியர்க்கு இது ஏதுப் பெயர்; மருந்து என்னும் வன்ருடர்ப்பகுதி வன்ருடராய், (சிறுபான்மை) உயிர்வா உகரம் கெடாது வகாவுடம்படுமெய் பெற்று நின்றது. அசுவரீதேவர் தேவனைத்தியராதலால், 'மருத்துவர்' எனப்பட்டார். அங்கண் அவ்விடத்துள்ள எண்ணுமாம். மற்றுள் என்பதை அரசரோடு கூட்டுக. தங்கள் பூமி -

தங்களுக்கு உரிய போர்க்களமுமாம். 'விண்மருத்துவர்' என்றும் 'அவயவத் திரளாக' என்றும் பாடம். (கசு)

வேறு.

[துரியோதனன் வீடுமனுக்குச் சில கூறுதல்.]

கஎ. இங்கிவர்வயப்படைகுறித்தகுருபூமியிடையீவவகையே முந்ததினிமே, லங்கவர்சயப்படையெழுச்சியுரைசெய்குவமருந்திதி மயக்கிவிரையக், கங்குலினழைத்துரககன்னிமகனைப்புகல்களப்பலி கொடுத்தனரெனச், செங்கணரவத்துவசமீளியு முணர்ந்துதனசேனை முதல்வற்குரைசெய்வான்.

(இ - ன்) இங்கு - இந்தப்பக்கத்தில், இவர் - இப்பாண்டவரது, வயம் படை - வெற்றியைத்தாவல்ல சேனை, குறித்த குருபூமியிடையீ- (போர்செய்யும் இடமாக இருந்ததாரும்) குறித்த குருக்கேந்திரத்திலே, இவகை எழுந்தது - இவ்வாறு (போருக்குச்) சித்தமாய் நின்றது; இனிமேல்—, அங்கு - அந்தப் பக்கத்தில், அவர் - அத்துரியோதனனுதிரது, சயம் படை - வெற்றியைத் தாவல்ல சேனை, எழுச்சி- (போருக்கு) எழுந்த தன்மையை, உரைசெய்குவம் - கூறுவோம்; அரு திதி மயக்கி - (மாற்றற்கு) அரிய திதியை மாற்றி [சுதர்த்தசியை அமாவாசையாகக்], விரைய - விரைவாக [தம்மினும் முற்பட என்ற படி], உரககன்னி மனை - நாககன்னிகைகுமாரனான இராவணை, கங்குலின் அழைத்து - இரவிலே கூப்பிட்டு, புகல் களம் பலி கொடுத்தனா - (சிறப்பித்துக்) கூறப்படுகிற போர்க்களத்துக்குரிய பலியாகக்கொடுத்துவிட்டார்கள், (பாண்டவர்கள்), என் - என்று, செம் கண் அவர் துவசம் மீளியும் உணர்ந்து - (கோபத்தாற்) சிவந்த கண்ணையுடைய பாம்புகொடியையுடையவீரனான துரியோதனனும் அறிந்து, தன் சேனை முதல்வற்கு உரைசெய்வான் - தன்னுடைய சேனாபதியான வீடுமனுக்குக் கூறுபவனான; (எ - று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

வயப்படை யென்றும், சயப்படை யென்றும் கவியிரண்டையும் பட்சபாதமின்றிக் கூறினார். வய எனப் பிரித்தால், வலிமையென்று பொருள் படும் உரிச்சொல்லாம்; வயவலியாகும்' என்றார் தொல்காப்பியனார். இப்பாட்டில் 'உரைக்குவம்' என்பதுவரையில் (கதாசம்பந்தமில்லாத) கவிக்கூற்று. கண்சிவத்தல்-கோபக்குறி, மீளி-வலிமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். முதல்வன் - முதன்மையுடையவன். முதல்வற்கு உரைசெய்வான் - நான்காமுருபு, கொடைப்பொருளின்பாற்படும்

இதுமுதல் இச்சுருக்கம் முடியுமளவும் பதினெட்டுக் கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல் ஐந்துசீர்கள் வினங்காய்ச்சீர்களும், ஆறாஞ்சீர் தேமாச்சீரும், ஏழாஞ்சீர் புளிமாச்சீரு மாகிய கழிநெடில்டி நான்கு கொண்ட எழுசீரா சீரிய விருந்தங்கள். (கஎ)

[தனதுசேனைவீரரை நால்வகைத் தேர்விராகப் பிரிக்கும்படி
வீடுமனுக்குத் துரியோதனன் கூறுதல்.]

கஅ. கொதிகொள்சினநெஞ்சின்வலியின்றியவரஞ்சுகொடுத்து
தனர்களாப்பலிநமக், கெதிரொருலர்நிற்குமவரில்லையெனும்வீரநிலை
யானறிவனீயறிவையே, யதிரதர்கண்மாவிரதர்சமரதர்களர்த்த
ரதராகநம்மனீகினியின்மா, மதுகைமுடிமன்னரைவகுத்தெழுக
வென்றனன்மனத்தசைவிலாதவலியோன்.

[இ - ன்.) கொதி கொள் சினம் - பொருதுதலைக்கொண்ட கோபத்தை
யுடைய, நெஞ்சின் - மனத்திலே, வலி இன்றி - ஹைரியவறுதி யில்லாமல்,
அவர் - அப்பாண்டவர்கள், அஞ்சுபு - (நமக்குப்) பயந்து, கனம் பலி கொடுத்தனர் - (நமக்குமுன்) போர்க்களத்துக்குரிய பலியைக் கொடுத்திட்டார்கள்;
நமக்கு எதிர் ஒருவர் நிற்குமவர் இல்லை எனும் வீரம் நிலை - நமக்கு எதிராக
நிற்குந்தன்மையா ஒருத்தருமில்லையென்கிற பராகிரமத்தன்மையை, யான்
அறிவன் நீ அறிவையே - நான் அறிவேன் நீயும் அறிவாயன்றோ? (ஆதலின்,
இப்பொழுது), நம் அனீகினியில் - நமது சேனையினுள்ள, மா மதுகை முடி
மன்னரை - மிகக் வலிமையையுடைய கிரீடாதிபதிபாண அரசர்களை, அதி
ரதர்கள் மா இரதா சமரதர்கள் அரததரதர் ஆம் - அதிரதரும் மகாரதரும்
சமதரரும் அரததரதருமாக, வகுத்து - அணிவகுத்து, எழுக - (போருக்குப்)
புறப்படுவாயாக', என்றான்-என்று (வீடுமனேநோக்கிக்) கூறினான்: மனதது
அசைவு இலாத வலியோன் - மனத்திலே தளர்ச்சியில்லாத உறுதியையுடைய
துரியோதனன்; [எ - று.)

'கனப்பலி கொடாமலே சேனைகளை வகுத்துப் போர்க்கு எழுப' என்ற
னன் துரியோதனனென்க. கொதி - முதனிலை தொழிற்பெயர். நெஞ்சின்
வலி, மனத்துவலி-மனோபலம். அஞ்சுபு - செய்புஎன்னும் வாய்பாட்டு இறந்த
கால வினையெச்சம். நமக்குஎன்பதை மத்திமதிபமாக அஞ்சுபுஎன்பதனோடு
கூட்டுக. ஒருவர் என்பதன் இறுதியில் இழிவுசிறப்பும்மை விகாரததால்
தொக்கது. நம் - முன்னிலையை உளப்படுத்திய தன்மைப்பின்மை; வீடுமனைக்
கூட்டும். அசைவு-சலனம்; கலக்க மென்றபடி அனீகநீ - அனீகங்களையுடைய
தென்று பொருள்: அனீகம் - குதிரை முதலியவற்றின் கூட்டம். (கஅ)

[இதுவும், மேற்கவியும் துளகம்: வீடுமன் அரசரைப் பிரிக்கக்
கர்ணன் மனஸ்தாப்பப்படுதல்.]

கக. ஆனதெனவீடுமனுமதிரதரின்மிக்கதனுவா சிரியனும்பு
தல்வனுந், தானுமுயர்பூரிசரவாவுமிவர்சோமவரத்தத்தபகத்தர்கள்
வழா, மானமிகுதுன்மருடன ற்றலைவர்மாரதரில்வன்கிருதபற்பவர
சன், ஞானகிருபன்சகுணிகல்லியசயத்திரதர்நன்சமரத்தத்தலைவரே.

[இ - ன்.) அவ்வாறு கூறின துரியோதனன் வார்த்தையைக் கேட்ட
வுடனே, வீடுமனும்-பீஷ்மனும், ஆனது என - [அணிவகுப்பு இப்பொழுதே]
முடிந்த தென்று கூறி, மிகக் தனு ஆசிரியனும் - பாண்டவதுரியோதனனும்

யர்க்குச் சிறந்த வில்லித்தையைப் போதித்த ஆசாரியனான துரோணனும், புதல்வனும்-(அவனது) குமாரனான அசுவத்தாமனும், தானும் - (வீடுமனாகிய) தானும், உயர் பூரிசரவாவும்-சிறந்தபூரிசரவன் என்பவனும், இவர் - (ஆகிய) இவர்கள், அதிரதரில் (நல் தலைவர்) - அதிரதர்களில் நல்ல சிரேஷ்டர்கள்; வரசோமத்தத பகதத்தர்கள் - சிறந்த சோமத்ததனும் பகதத்தனும், வழாமானம் மிகு துன்மருடன் - (போரில்) தவறாத மானம்மிருந்த துர்மர்ஷணன் என்பவனும்; (ஆகிய)இவர், மாரதரில் நல் தலைவர்-மகாரதர்களில் சிறந்த சிரேஷ்டர்கள்; வல் கிருதபற்ப அரண் - வலிய கிருதவர்ம ராசனும், ஞான கிருபன் - நல்லறிவுடைய கிருபாசாரியனும், சகுனி - சகுனியும், சல்லியன் சயத்திரதன்-சல்லியனும் ஐயதரதனும், (ஆகிய)இவர், நல்சமரதா தலைவர் - சிறந்த சமரதசிரேஷ்டர்கள்; (எ - று.)

இப்பாடல் 'வீடுவனும்' என்ற எழுவாயும், 'ஆனதென்' என்ற வினையெச்சமும், அடுத்தகவியில் 'என இம்முறைவகுதது உரை செய்தான்' என்றதனோடு முடியும்.

ஆனது - விரைபுபற்றி எதிர்காலம் இந்தக்காலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி; துரித்ததில் முடியுமென்றவாறு, இனி, ஆபவிட்டதென்று கண்டோர் கூறும்படி மென்றும் உரைக்கலாம். வரசோமத்தத பகதத்தரோன் மாறுக. சோமத்ததபகதத்தர் - பலர்பாலால் முடிந்த உயரதினையும்மைத்தொகை. துர்மர்ஷணன் என்ற சொல்லுக்கு - (பகைவராற்) பொறுக்க வெண்ணாறாவெனென்று பொருள். கிருதபற்பன் - துரியோதனன் கண்ணனைப்படைததுணை யழைக்கப்போனபொழுது, அவ்வெம்பிரானல் அவனுக்குத் துணையாகக் கொடுக்கப்பட்ட யாதவ சேனைக்குத் தலைவனாக அனுப்பப்பட்டவன்; யதுகுலத்தில் இருக்கெனென்பவனது குமாரன்: ஐயதரதன் - சிந்துதேசத்தரசன், ஆதலால், ஸைந்தவனென்றும் இவனுக்கு ஒரு பெயர் வழங்கும்: இவன் - துரியோதனனாகியருடன் பிறந்தவனான துச்சனையின் கணவன். "துன்மருடனென்றலைவர்" என்றும் பாடல்.

(கக)

உ0. அங்கர்பெருமான்வீருடசேனனரசற்குரியவனுசரிவரர்த்த தரதரிற், றுங்கவயவீரரெனவிம்முறைவகுத்துரகதுவசனுடனே யுரைசெய்தான், கங்கைமகனோடுபலகூறிநனிசீறியுயிர்காய்வனென வாளுருவிரீ, பொங்கமரின்மாளுமளவும்படைதொடேனெனமொழிந்தனனிசாரிபுதல்வன்.

(இ - ன்) அவகர் பெருமான் - அங்கதேசத்தார்க்கு அரசனான கர்ணனும், வீருடசேனன்-வருஷசேனனும், அரசற்கு உரிய அனுசர் - ராஜ ராஜனான துரியோதனனுக்குஉரிய தம்பியாரான துச்சாதனன் முதலிய தொண்ணூற்றொன்பதின்மரும், இவர்-(ஆகிய) இவர்கள், அர்த்தரதரில் துங்க வயவீரர்-அர்த்தரதர்களில் சிறந்த வலிமையுடைய வீரர்கள், என - என்று, இ முறை வகுதது-இவ்வாறு பிரித்தது, உரகதுவசனுடனே உரைசெய்தான் - பாம்புக்கொடியான துரியோதனனோடு (வீடுமன்) கூறினான்; (இதுகேட்டவனவில), கிசாரி புதல்வன்-சூரியகுமாரனான கர்ணன், நனி சீறி - மிகக் கோ

பித்தா, கங்கை மகனோடு பல கூறி - கங்கையில் புத்திரனை வீடுமனோடு பல வார்த்தைகள் சொல்லி, உயிர் தாய்வன் என் வான் உருவி - (உன்) உயிரை மாய்ப்பேனென்று (வீரவாதக் கூறித் தன்) வானாயுதத்தை (உரையின்னு) எடுத்தது, (முடிவில்), 'பொருகு அமரில் நீ மாரும் அளவும் படை தொடேன்' என மொழிந்தான் - 'கொடியுதத்ததில் நீ இறக்கும் வரையிலும் நான் ஆயுத்தொடவம்மாட்டேன்' என்று சபத வராததை கூறினான்: (எ-று.)

வீடுமன் கர்ணனை அகிரத மகாரத மராதரில் எவ்வகையிலும் சேர்க்காமல் சிறந்தான அரத்தரதரினத்திற் சேர்க்கவே, அவன் மிகுக்கோபங் கொண்டு பலவிதனை னும் வீரவாதங்களும் கூறி வீடுமனைக் கொல்ல வானருங், அதுண்ட கூறியோதான் முதலியோர் விலக்கினவனவிலே அவன் 'போரில் வீடுமன் இறக்கும்மையும் தான் வந்து போரொய்வதில்லை' என்று சபதங்கூறிப் போயினான் என்றதாம்.

கர்ணனை அரத்தரதருங் வைத்தருங்க ஶாரணம்-தன்னுள் விழாததன் னும் அழியா வாயினம் தருவனவுமாக வரை குண்ட ஸங்களை இத்திரனுக்குத் தான் ஒரு செயலு இழந்ததும், கரு விலிவிதனை கொல்லாம தக்க மரபுத்திலே உதவாமல் மட்டு போர்விடுமபடி குருவாகிய பாகுராமனது சபிப்பபட்டதும், தன்னுடம்பு பணைவரம்பார் கிடைபு வும் கொச்சு மரம் போரக ளுததில் அழகி விட வும் பரதனானுர் மரபம் பெட்டதும். இச்சாகு முன் பலபோராளிற் செருகுபெண்ணி சென்று எதிர்த்து ஒன்றிலேனும் வெற்றி பெறாது தோற்று ந்னதும் முதலிபனவென் வடமொழி வியாச பாரதத்தால் வினங்குகிறது. துரியோதன வராதரதனுட அரதார்க்கிரவருத வால், அவனைப் படை வகுப்பில் எந்த யுதையிலுஞ் சேரக்கவில்லை; தரும் புத்திரனும் மகாராசனையாகிலும் அவனை மரத்திரம் பகாரதருங்க ஶணக் கிட்டது, அக்காலத்தில் அவன் அரசாட்சியினை நிறுத்ததிரிய வீரனாக மாதிரம்- இருத்தலா லெனக் காண்க. சாததி சேனைத் தலைவருக்கே செல்லுதல் இப்பாசலால், வீடுமன் சேனுகிப்பிரய வரமுக்கிருக்கையில் தான் யததஞ் செய்து அருச்சுனுகிபோரைச் சயித்தால் அந்தப் புழை தனக்கு வராமல் வீடுமனுக்குச் சென்றிடுமே என்று தருகி, கர்ணன் வீடுமனுள்ளவரை யில் 'நான் போர் செய்யேன்' என்றான். துங்கவவீரர் - அக்கா கண்ணியர்.

பரமசிவனது நெற்றிக் கண்ணின் நெருப்புக்கு இடையாகி எரிபட்ட மந்தனது அங்கம் [உடம்பு] விழுந்த இடத்திற்கு அக்காணத்தால் அங்க தேசமென்று பெயர் பெருமான - பெருமையுடையவன். விருட்சேனன்-காண னது புத்திரருள்முத்தவன். அதஜா-பிண்டா கதவரென்று பொருள். இரவிற் குப் படைவென்று பொருள்; இருளை பொறிப்பவனென்று கருதது. இது உயர்திணைப் பெயராதலால், இதனமுன் வலிமிடவிலலை. (எ-று)

[துரியோதனன் பெருஞ்சேனையோடு போர்க்களத்துக்குச் செல்லுதல்.]

உ. ௨. யானைமிசைதேரின்மிசையிவுளிமிசைபோம்வயவரே தி சிலுவேல் வயவாரிற், குணைகனொராராறுமுகிலேழுமெனவண்பணைத் தங்குதுசைகுழவரவு, மேனைநரடா வரணிதோறும்வெயில்வாளிவ வி யென்னவிருபாலும்வரவுஞ் சேனைமுதனாகெடுமெய்த்துணைவர் தங்கொடுசென்றனனிராசதிலகன்.

(இ - ன்) யானையினை தேரின்கிளை இவளியினைபோம் வயவர்-யானைகளின் மேலும் தேர்களினமேலும் சூதிரைகளினமேலும் (தனித்தனி) ஏறிக் செல்லும் வீரரும், ஏதிசிலை வேல் வயவரி-ன்-வானையும் கில்லையும் வேலையும் (தனித்தனி) வந்திய வீரர்களும் (ஆகிய) இவர்களுடைய (ஆகிய), தானைகள் ஓர் ஆறும்-அறுவகைச்சேனைகளும், முகில் எழும் என் வண் பனை தழுவ்கு தினை-ஸ்ப்தமேகங்கள்போலப் பெரிய பேரிகைகள் முழுவதப்பெற்ற, திக்குகளிலெல்லாம், சூழவரவும்-சூற்றிலும் வரவும், ஏனை பாரபலர் - மன்றை அரசர்கள், அணிதோறும்-படைவகுப்பு வரிசைகளிலெல்லாம். வெயில் வான் இரவி என்ன-உஷ்ணகிரணமுடைய சூரியன்போல, (யிதக விலக்க முற்ற) இருபாலும் வரவும்-இரண்டு பக்கத்திலும் வரவும், சேனை முதல் நாதனெடு-சேனைக்குப் பிரதானகுபதியான வீரமனுடனும், மெய் துணைவர தங்கனொடு (தன்னிடத்து) உண்மை யன்புள்ள (தன்) தம்பிரமர்களுடனும், இராசதிலகன் - அரசரின் சிந்தைவனான துரியோதனன், பெற்ற வண்ணம் (பேரர்க்காரத்துக்குப்) போயினான்! (எ - று.)

வீடுமூலுக்கு உட்பட்டு துரோணன் கிருபன் பக்தததர்முதலாக உதவிச் சேனைத் தலைவரும் உராரதலால், வீடுமனை 'சேனை முதல் ராதன்' என்றது. திலகம் கொழிக்கு அழகு செல்கல்போல, இவன் அரசாக்கெல்லாம் அழகு செய்து சிப்து விளங்குபவனென்பார், 'இராச திலகன்' என்றார். 'ஓதத வில் வேல் யானையுமா பரி தேரொடரோ' என் திகண்டையும எண்ண. வாயார், வய அல்லது வயம் பகுதி; வலியும் அல்லது வெற்றி என்று பொருள். எதி-ஆயுதப் பொதுப் பொருள்; வானை உணர்த்திற்று; பாரபலர் - மணிதரைச் சாப்பவர்; வான் - ஒலியை உணர்த்தும்பொருள், உரிசெயல்; வெயில் வான்-வெயிலாகிய ஒளி பொலி இரு பொருளாய்வுப்பனபுடிசொல்க.

[இதுமுதல் எவ்வு கவிகளால், பரதாயே நாயுடையவகுப்பு கதாபக

சேனையை வருணிக்கிறார். அவர்மூன்று இது-கூடவரு மூன்று]

உஉ. பொழியு முகில் பற்றியெழுகிளவெயிலெறித்தனையுட்க ரணபனைக்கொடுகார், கிழியும்வகையெற்றி பரிசைப்பொன்றிருவ ரத்தகணகிரணநெவைக்கவர்வபேரார், விழிவழி நெருப்பநுகிவழிய நுதலிற்றிலகம்வெயில்வழியமுற்றுநிலவே, வழியுமறுயத்தின்வகிர் நிகர்பனைமருப்பிணிடைமகரிகைதரித்தமதமா.

(இ - ன்.) (அச்சேனையில்) மதம மா - மதயானை என்.-பொழியும் முகில் பற்றி எழும் இளவெயில் எறிதது அனைய-மழைபொழிதிக் காளமே கத்தைத் தழுவிக் தோன்றுகி இளவெயில் விளங்குகுந போன்ற, பகரண - செம்புள்ளிகளையுடையன; பனை கொடு - பனைமரம் போன்ற (தமது) துதிக்கையால், கார் கிழியும் வகை எற்றி - மேகங்கள் கிழிபடும்படிமோதி, மிசை ஒளிரும் - மேலே (ஆகாயத்திலே) விளங்குகின்ற கவரதகண கிரண உருவை - ஒன்பது வகை இரத்தினங்களின் இனங்கள் போன்ற (பல்வேறு நிறத்தனவான) ஒளியையுடைய நட்சத்திரங்களை, கவர்வ - (துதிக்கையார்) பறிப்பன; போர் - புத்தகு செய்கையில், விழி வழி - பண்களின் வழியாக, நெருப்பு உருகி வழிய - கோபத்தி வெளிப்பட்டுப் பொருகவும், துதலில் -

நெற்றியிலே, திலகம் - சிந்தூரத்திலகம், வெயில் வழிய - சூரிய காந்தி போன்ற காந்தி வீசவும், முற்றும் நிலவே வழியும் மதியத்தின் வகிர் நிகர் பனை மருப்பினிடை - முழுவதும் கீலாப் பொழிகிற சந்திரனது துண்டங் களைப் போன்ற பருத்த தந்தங்களிலே, மகரிசை தரித்த கிம்புரி யென்னும் பூனை அணிந்துள்ளன; (எ - மு.)—இதுமுதல் 29. ஆம் பாடல் வரையிலும் சந்தக்குழிப்புக்கு ஒத்துவருதலால், சந்தவிருத்தமாம்.

உவமையணிதையும் உயர்வுகவீற்சியணியையும் அங்கமாகக் கொண்டு வந்த தன்மைநவீற்சியணி. மேகம் - யானைக்கும், இளவெயில் - செந்நிறப்புள் ளிக்கும் உவமை; கருமை பெருமைகளாலும், ஆரவாரத்தாலும் மதமழை பொழிதலாலும் விரைந்து செல்லுதலாலும், யானைக்கு மேகம் உவமையாம். இளவெயில்-பாலசூரிய கிரணம், பனைமரம்-துதிக்கைக்கு, திரண்டு உருண்டு நீண்ட வடிவத்தால் உவமம், 'டணைக்கை' என்ற பாடத்துக்கு-பருத்த கை யென்க. 'மிசை' என்பதை மததிமதிபமாக, 'ஏற்றி' என்பதனோடும் இயைக்க லாம்: "நாணிரைத்தேக தாரகா கணமா நவமணிபுடனவ விதங்கொன், கோணிரைத்து" என இந்நூற் சிறப்புப்பாயிரத்தும் நட்சத்திரங்கள் நவரத் தினங்களை யொக்கு மெனக் கூறியவாறு காண்க. கோபமிருதியாற் கண மிகச் சிவந்து கொடுமையாகத் தோன்றுதலை 'வழிவழி நெருப்புருகி வழிய' என் றது. மதியத்தின் வகிர் [பிறைச்சந்திரன்] -தந்தத்துக்கு, வெண்மையொளி களாலும் வளைவாலும் ஒப்பாம்: மகரிசை - யானைக் கொம்பிற்பூண்: சுர மீனின் திறந்த வாய்வடிவமாகச் செய்யப்படுவது; மகரமென்பதன்மையாகப் பிறந்த காரணம்; மரம்-சுரமீன். இனி, மருப்பினிடை மகரிசை தரித்த - இரண்டு தந்தங்களின் நடுவிலே (துதிக்கைமேலே) மகரி காபத்திரத்தைத் தரித்தன வென்றும் பொருள் கொள்ளலாம், அது - சுரமீன் வடிவமாக எழுதப்படும் ரேகை, 'பனைக்கைகொடு' என்பதை 'உருவைக்கவர்வ' என்பத னோடுங் கூட்டுக. (உஉ)

[இது - அகவவருணை.]

உஉ. யவனசவனத்தினிடைவளர்வனகதத்தினோடுமீரவிபுர விக்குநிகர்வ, புவனதலமுற்றுமுடன்வளையவொரிமைப்பொழுதில் வருவனபுறப்புணரியைக், கவனமொடெழுப்பிவிருதுகள்கொடுத்து கிர்ப்பவிரைகதிகளின்விதத்தைமொழியிற், பவனகதியைத்தொடர் வபரிமளவுயிர்ப்புடையபவவகைநிறத்தபரிமா.

இந்நூலாசிரியர் இங்குத் தேருக்கு முன் குதிரையை நிறுத்தினது, சேனையின் அங்கங்கள் நான்கனுள்ளான் ஒன்றாக இருப்பது மாத்திரமேயன்றி மற்றோரங்கமாகிய கிலைத்திணைப் பொருளான தேரை நடத்துவதாயிருக்குஞ் சிறப்புப்பற்றி யெனக்காண்க;

(இ - ன்) பரிமா-குதிரைகள்,—யவனம் சம் வனத்தின் இடை வளர்வன - யவனத்தேத்தி ஊண்டான காடுகளின் இடையிலே வளருந்தன் மையன, கதத்தினோடும்-(போரில்) உககிரமான தன்மையோடு (கூடி), இர வி புரவிக்கு நிகர்வ - சூரியனது தேர்க்குதிரைக்கு ஒப்பாவன: ஓர் இமை பொழுதில் - ஒரு மாத்திரை பொழுதினுள்ளே, புவன தலம் முற்றும் -

புலோகத்தினிடம் முழுவதும், உடன் வளைய வருவன - விசைவிற் சுற்றி வருந் தன்மையன: கவனமொடு எழுப்பி விடு துகன்கொடு - (தமது) நடைவேகத்தால் மேலே கிளப்பி விடப்பட்ட புழுதிகளால், புறம் புணரியை - இவ்வண்டததுக்கு வெளியிலுள்ள பெரும்புறக்கடலையும், துகிர்ப்ப - தூர்க்குந் தன்மையன; விரைநதிகளின் வித்ததைமொழியின் - வேகமான நடைகளின் தன்மையைச் சொல்லப்புகால், பவனம் கதியை தொடர்வ - காற்றின் சஞ்சாரத்தைப் பின்தொடருந் தன்மையன, பரிமளம் உயிர்ப்பு உடைய - நல்மணத்தையுடைய சுவாசத்தையுடையன; பலவகை நிறத்த - அநேகவித வருண முடையன; (எ - று.) 'பலமலர் நிறத்த' என்றும் பாடம்.

எப்பொழுதும் வேகமாகவே சென்று கொண்டிருந்தாலுஞ் சிறிதும் இளைப்புறாத தன்மையில் இரவி புரவி உவமை. உவமையணியும் உயர்வு நவீற்சியணியும் விரவியது. கதத்தினொடும் - வலிமையோடும் என்றுமாம்: இமைப்பொழுது - இயற்கையில் மனிதன் ஒருகால் கண்ணிமைக்களை மூடித் திறக்குங் காலம். அண்டத்துசூரு உள்ளே யிருக்கும் ஏழு கடல்சுளன்றி அண்டத்துக்கு வெளியே எல்லா அண்டங்களுக்கும் ஆதாரமாக இருப்ப தொரு பெரு வெள்ளத்துக்குப் பெரும் புறக்கடலென்று பெயர். புணரி - (நதிகளோடு) புணர்வது எங்க் காரணப் பெயர்; புணர்தல் - கலத்தல். நதிகளாகிய பெண்களுக்குக் கடலைக் கொழுநனென்றல், கவிமரபு; துகிர்ப்ப-தூர்ப்ப என்பதன் மரபு; தனித்தனி ஒவ்வொரு நிறமுடையனவும், ஒவ்வொன்றே பலநிறங் கலந்துள்ளனவும் ஆகிய எல்லாம் அடங்க, 'பலவகைநிறத்த' என்றார். இனியவன, சுவனத்தினிடை வளரவன என்பதற்கு - யவனக்குதிரைகளுள்ளும் ஜவனக்குதிரைகளுள்ளும் வளர்ந்ததோற்றமுடையனவென்றும் உரைக்கலாம்; யவனம் - யவநதேசத்துக் குதிரை: ஜவனம் - ஜவத்தால் மிக்கது; ஜவம் - வேகம். (உரு)

[இது இரதவருணை.]

உச. நடுநிலமுரைக்கி லுயரவளிதலமொக்குமிசை நவமணிய முத்தியனவா, னுடுநிகரமொக்குமுருளுருளை களருக்கனுடனுடுபதியையொக்குமகுடங், கொடுமுடிகளொக்குமிவுளிகடிசையனைத்து மெறிகுரைபவனமொக்குமடைவே, யிடுதுகினிரைத்தகொடிசொரியருவியொக்குமெழுகுகிரிகளொக்குமிரதம்.

(இ - ள்.) (அங்குன்னதோர்களின்), நடுநிலம் - நடுவிடத்தை, உரைக்கில் - கூறத்தொடங்கினால், உயர் அவனி தலம் ஒக்கும் - (அது) உயர்ந்த பூமியின் பாப்பை ஒத்திருக்கும்; மிசை அழுத்தியன நவ மணி - மேலே பதித்துள்ள ஒன்பது வகை இரத்தினங்கள், வான் உடு நிகரம் ஒக்கும் - ஆகாயத்திற்பொருந்திய நட்சத்திரங்களின் கூட்டத்தைப்போலும்; உருள்உருளைகள் சுழலுந் தன்மையனவான சக்கரங்கள், அருககனுடன் உடுபதியை ஒக்கும் - சூரியமண்டலத்தோடு சந்திரமண்டலத்தையும் போலும்; மகுடம் - சிகரங்கள் கொடுமுடிகள் ஒக்கும் - மலைச்சிகரங்களைப்போலும்; இவுளிகள்-(பூட்டிய) குதிரைகள், திசை அனைததும் எறி - எல்லாததிக்குகளிலும் வீசுகிற, குரை பவனம்-ஒலிக்கின்ற காற்றை, ஒக்கும்—; அடையேஇடு-வரிசையாகக் கட்டப்பட்ட, துகில் நிரைத்த - சேலைகள் சூழங்கமையப்பெற்ற, கொடி - துவ

சங்கன், சொரி அருவி ஒக்கும் - (மலைச்சிகரத்தினின்ற) பெருகுமிர கீர்ப் பெருக்கைப்போலும்; இரதம் - (இவற்றோடுகூடிய) தேர்கள், எழு குலகிரி கள் ஒக்கும் - எழு குலப்பருவதங்களும்கூடியபோலும்; (எ - மு.)

தேவர்களுக் குலகிரி உயர்வு வலிமைகளுக்கு உவமை; உவமையணி. இக்கவியிலுள்ள 'ஒக்கும்' என்ற முற்றுக்கள் பலவற்றுள் இறுதியிலுள்ள தொன்றொழியப் பிறவற்றையெல்லாம் 'ஒப்ப' மனை முற்றெச்சமாகக் கொண்டு எகவாக்கியமாகிப் பொருள் கூறினுமாம். எடுநிலம் - வீரன் ஏறி வீற்றிருக்கு மிடம். தகைமகாருணிவனது பெண்காரான அசவினி முதலிய இருபத்தேழுட்கத்திரங்களைஞ் சந்திரன் மணஞ்செய்து கொண்டன னாதலால், அவனுக்கு 'உடுபதி' என்று ஒரு பெயர். (உச)

[இது - பதாதிவருணை.]

உடு. அரவின்விடமொத்தவெரிசினமுநிலைபெற்றுடையவசல நிகரொத்தமனமும், புரவியுடனெத்தகதிவிறைவுமுருமொத்தவதிர் குரலுமெழுவொத்தபுயமு முரவனிலமொத்தவலியுரமுமதனெத்த வொளியுருவமுமனைத்தும்விரவிப், பரவைமணலொத்தபலவணிப் படவகுத்தபலபடையுடனடக்குநடையார்.

(இ - ள்.) அரவின் விடம் ஒத்த - பாம்பின் விஷத்தைப் போன்ற [தவறாது கொல்லவல்ல], எரி சினமும் - பற்றியெரியுங் கடுங்கோபமும், நிலை பெற்று உடைய - (சுவியாமல் உறுதியாக) நிற்றலைப் பெற்றுள்ள, அசலம் - மலையை, நிகர ஒத்த - சமமானமாகப் பொருந்தின, மனமும் - (வெற்றுகஞ்சலி யாத உறுதி) ஒஞ்சும், புரவியுடன் ஒத்த - குகிகைகளோடு சமமான, கதி விறைவம் - நடையின் வேகமும், உரும் ஒத்த - இடி முழுகத்தலைப்போன்ற, அதிர் குரலும் - காச்சிவ்விரு ஒலியும், எழு ஒத்த - தூண்னைப்போன்ற, பயமும் - தோன்றலும், உரம் அனிலம் ஒத்த - வலிமையையுடைய காற்றைப் போன்ற, [எனையுத் தாங்கவல்ல]; வலிஉரமும் - வலிமையையுடைய மார்பும், மதன் ஒத்த - மனமதனைப் போன்ற [மிக்க ஆழமும்], ஒளி உருவமும் - பிரகாச தையையுடைய வடிவமும், அனைத்தும் - (ஆகிய இவை) எல்லாம், விரவி - கலந்து, பரவை மணல் ஒத்தபல அணி படவகுத்த - நடற்குறையின் மணலைப் போன்ற [அளவிற்குத்] மிகப் பல அணிகளாக வகுக்கப்பட்ட, பலபடையுடன் நடக்கும் - உருக ஆயுதங்களுடனே செல்லுகிற, நடையார் - காலங்கள், அச்சேனையிலிருந்தனர். (எ - மு)

ஏற்றவினை வருவித்து முடிக்கப்பட்டது. நடையான் என்ற பாடத் துக்கு - பதாதிக்கூட்ட மெனச் சாதியைக்குறிப்பதற்குக் கொண்டு, 'ஒத்த' என்பதை வினைமுற்றாக்கி யுரைக்கலாமாம். அசலம் - சுவியாதது; காரணப் பெயர், உரம் வல் கிலம் ஒத்த என்பிரித்தது - மிக்க வலிமையையுடைய நிலத் தைப் போன்ற மிக்க வலிமை யென்று உரைப்பாரா முனர். மதன் - மதகன், அல்லது மம்மதன் என்பதன் விகாரம். படையுடன் - சேனையுடன் என்றுங் கொள்ளலாம். நடையார் - நடையுடையவர்; எனவே, பதாதியாவர். உவமை யுணி; எழு - புயத்திற்குத் திரண்டு உருண்டுநீண்ட தன்மையால் உவமம். (உடு)

[இது - ராஜவருணனை]

உக. குடைநிலவெறிக்கவருபுறமுமசைபொற்கவரி குளிர்தில வெறிக்கவெறிகைப், படைவெயிலெறிக்கவணிமுடியுடம்மணிப்ப ணிகள்பலவெயிலெறிக்கவுடனே, யிடையிடையெடுத்தகொடிநிர யிருளெறிக்கவெழுதுகளிருளெறிக்கவெழுபா, ரடையவொர்தினத் தின்வலம்வருதிகிரியொத்தனர்க்காவணிபரெனைப்பலருமே.

[இ - ன்-) குடை—, திலவு எறிகை - சந்திரகாந்திபோன்ற ஒளியை வீச வும், இருபுறமும் அசை பொற்கவரி - இரண்டு பக்கத்திலும் வீசுகிற அழ கிய சாமரமும், குளிர்திலவு எறிகை - குளிர்த்த சந்திரகாந்திபோன்ற காந்தி யை வீசவும், எறி கை படை - (படைவாமேற்) பிரயோகித்ததற்கு உரியவையி லுள்ள ஆயுதங்கள், வெயில் எறிகை-சூரியகாந்திபோன்ற காந்தியை வீசவும், அணிமுடியுடன் மணிமணிகள் - உல - அழகிய கிரீடத்தோடு இரத்தினங்கள் பதித்த பிற ஆபரணங்கள் அடக்கமும், வெயில் எறிகை-சூரிய காந்திபோன்ற காந்தியை வீசவும், உடனே - (இவற்றோடு) கூட, இடை இடை எடுத்த கொடி நிரை - நடுவிலே நடுவிலே தூக்கிப்பிடிக்கப்பட்ட துவச வரிசைகள், இருள் எறிகை - இருளாக செய்யவும், எழுதுகள் - (சேனைகளால்) எழுப்பப் பட்ட தாளிகளும், இருள் எறிகை - இருளாக செய்யவும், அவணிபா ஏனை பலரும் - அரசர்களெல்லோரும், எழுபா அடைய ஓரத்தினதின் வலம்வரு திகிரி ஒத்தனர்கள் - ஏழுதிருநாக்கிப் பூமிமுழுவதையும் ஒருாளிலே பிரதக்ஷி ணமாகச் சுற்றி வருகிற காலசக்கிரத்தைப் போன்றார்கள்; (எ - று.)

காலம் சக்கரம்போல மாறிமாறிக் சுற்றிவருதல்பற்றி, காலசக்கர மெனப்படும். பொற்கவரி - பொற்காம்பையடைய சாமரமெனலுமாம்; பொருள்கருவிபாருபெயர், கவரி - சமீபமென்பதன் திரிபு; இப்பெண்மானின் பெயர், அதன் வால் மயிரினால் செய்யப்பட்டதொரு இராசசின்னத்துக்கு இருமடியாருபெயர். 'உடனே' என இது, திலவுவெயில் கொடுக்கும் இருளுக்கும் உள்ள மாறுபாட்டை நன்கு விளக்கும். எழுபார் - ஐம்பு, பிலட்சம், குசம், கிரொஞ்சம், சாகம், சாலமல்லி, புஷ்கரம் என்பன. (உக)

[இது - வாத்தியகோஷ வருணனை.]

உஃ. முழவுமுதலெற்றுவனகடிபடு பனைக்கருவி முழமுணி முதற்கருவிபைங், குழன்முதலமைத்தபல வகைபடு துளைக்கருவி குலவளைநரப்பு நிரையா, லுழைமுதலெழுப்புவனவிசைபடுமிசைக் கருவி யுழையுழையதிர்ந்தவுடனே, யெழுகடல் கொறித்ததென வெழுபுவிமறித்ததென வெழுமுகினிடித்ததெனவே.

[இ - ன்-) முழவு முதல் - முதலாம் முதலாக, எற்றுவன - அடிக்கப் படுவனவான, கடிபடு-ஒலி மிக்க, பனை கருவி-பனையினாகிய தோற்கருவிக ளும், முழு முணி முதல் - பெரிய அடிக்கும முணி முதலான, கருவி - கஞ்சக் கருவிகளும், பைங்குழல் முதல் - பசுமையான வேயங்குழல் முதலாக, அமை த்த- ஒழுங்காகச் செய்யப்பட்ட, பல வகை படு - அநேகவகைப்பட்ட, துளை

கருவி-துளைபுடைக்கருவிகளும், குலம் வளை-சிறந்தசங்குகளும், நரம்புநிரையால் - நரம்புகளின் வரிசையால், உழை முதல் எழுப்புவன இசை படும் - உழை முதலாக எழுப்பப்படுகிற (ஏழுவகைச்) சுரங்கள் பொருந்தின, இசை - கருவி - சங்கீதக்கருவிகளும், உடனே - ஒன்றாக, எழு கடல் கொடுத்தது என-ஏழு கடல்களும் பொங்கியது போலவும், ஏழு புவி மறித்தது என-ஏழு தீவுகளும் எதிர்த்தது போலவும், ஏழு முகில் இடித்தது என - ஏழு மேகங்களும் இடி முழங்கியது போலவும், உழை உழை அதிர்த்த - (அச்சேனையின்) இடந்தோறும் ஒலித்தன; (எ - று.)

இதில் - தோற்கருவி, கஞ்சக்கருவி, துளைக்கருவி, நரம்புக்கருவி என்னும் நால்வகை இசைக்கருவிகளும் கூறப்பட்டமை காண்க. உழை முதல் எழுப்புவன இசை-உழை, இளி, குரல், கைக்கிளை, தாரம், துத்தம், விளி என்பன. நரம்புக்கருவி - யாழ் முதலியன, உழைஉழை - அடுக்கு. (உஎ)

[இது - துரியோதனனது பாம்புக்கொடியின் வருணனை.]

உஅ. முறைமைதவற்றற்கடிமுரசெழுதுபொற்று வசமுதல் வனுயிரமைத்துணமையால். விற்றலுதவுதற்குவருகரியவன்மணித்து வசமிசைகருடனிற்குமெனவோ, வெறிகொளுருமுத்துவசன்மதலை விதலைச்சமரினிறுதியைவினைக்குமெனவோ, வறைவனியெதிர்த்து வரவெருவொடுபுறக்கிடுவதரசனுரகத்துவசமே.

(இ - ன்.) முறைமை தவறு அற்ற - நீதி தவறுதலில்லாத, கடி முரசு எழுது பொன் துவசம் முதல்வன் - ஒலிக்கின்ற பேரிகைவடிவத்தை யெழுதின அழகிய கொடியையுடைய தலைவனுள் புதிஷ்டமானது, உயிர் மைததுன்மையால்-உயிரோடொத்த, [மிக்க அன்புக்கிடமான] மைததுன் உரிமையால், வீறல் உதவுதற்கு வரு - (அவனுக்கு) வெற்றியைத் தருதற்கு வருகிற, கரியவன் - கருநிறமுடைய கண்ணபிரானது, மணி துவசம் மிசை-அழகிய கொடியின்மேலே, கருடன் நிற்கும் - (எனக்கு இயற்கைப்பனையான) கருடன் நிற்பான், எனவோ - என்று எண்ணியோ? வெறி கொள் - யுத்தாவேசத்தைக் கொண்ட, உருமு துவசன் மதலை - (எனக்குப் பண்டான) இடிமைய யெழுதிய கொடியையுடைய இங்கிரானது குமாரனான அருச்சுனன், விதலை சமரின்காண்பவர்கேட்பவர்க்கு அச்சத்தால்) நடுக்கத்தைதருகிற பேரிலே, இறுதியை வினைக்கும் - (முன்காண்டவதன்காலத்தில் சிறந்தபாம்புகளை அழித்ததுபோலஎனக்கு) அழியையுண்டாக்குவான், எனவோ-என்று எண்ணியோ? வெருவொடு-அச்சத்தோடு, அரசன் உரகம் துவசம் - துரியோதனரரசனது பாம்புக்கொடி, அறை வளி எதிர்த்தது வர - வீசுகிற காற்று எதிர்முகமாய் வருகையில், புறக்கு இடுவது - பின்னுக்குச்செல்வது; (எ - று.)

துரியோதனனது தேர் மிகவிரைவாகச் செல்லுகையில் வீசும் எதிர்காற்றால் அத்தேரின்மீதுள்ள பாம்புக்கொடி இயற்கையாக அசைந்து பின்னிடுதலை, அக்கொடியிலுள்ள பாம்பு சிலகாரணங்களால் அஞ்சிப் புறங்கொடுப்பதாகக் கற்பித்துக் கூறினர்: இது ஏதுத்திற்ப்பேற்றவணி. கரியவன்குருஷ்ணன். புறத்துக்கு என்பது புறக்கு என அத்துச்சாரியையின்றிவந்தது. 'பிறக்கிடுவது' என்ற பாடத்துக்கு பிறகு இடுவது என்பது தன்னொற்றிட

டிற்று என்னலாம்: இனி 'பிறக்கு' என ஒரு தனிச்சொல்லுங் கொன்னலாம்: புறத்திடுவது' என்றும் பாடம். கருடனென்னும் சொல்லுக்கு - (பெரிய) சிலகுக்ளாற் பறப்பவ னென்று பொருள். (உஅ)

[இது - சேனையாலெழுப்பப்பட்ட தூளியின் வருணனை.]

உக. உயர்முறைமைதப்புமவர்குடைநிழலிவிறையளவுளகு
றையகற்றியினிநா,னியல்புடைநெறித்தருமனெருகுடைநிழற்றவவ
னிடையினி விருக்குவனெனா, வியனதிமுழுப்புனலின்முழுகிவருத
ற்றவனிமிசையுறடப்பதெனவே, பயில்படைநடக்கவதன் முகமுற
நிறைத்தரிய பகலையுமறைத்ததுகளே.

[இ - ன்.) 'உயர் முறைமை தப்புமவர் - சிறந்த இராசநீதி தவறுந்தன்
மையுள்ள துரியோதனனாகுது, குடைநிழலில்-அரசாட்சியின்கீழே, இம்மை
அளவு உள - இன்றைத்தினமளவும் (நான்) இருந்த, குறை - குற்றத்தை,
அகற்றி - ஒழித்தது, இனி—, நான்—, இயல்பு உடை நெறி தருமன் - முறை
மைதவறாமலுள்ள நீதிமார்க்கததையுடைய புதிட்டிசான், ஒரு குடை நிழற்ற -
ஒப்பற்ற அரசாட்சியைச் செய்ய, அவன் இடையினில்-அவனதுகுடை நிழலி
னிடத்திலே, இருக்குவன் - இருப்பேன்', எனா - என்று எண்ணி, அயனி -
பூமியானது, வியன் நதி முழு புனலில் முழுகிவருதற்கு - பெரிய தேவகங்கா
நதியினது மிக்கநீரிலே நீராடிவரும்பொருட்டு, மிசை உற-மேலே பொருந்த
[மேல்நோக்கி யென்றபடி], நடப்பது என - செல்வதுபோல, பயில் படை
நடக்க - (போரைப்) பயில்கு [பழகிய] சேனையர் செல்லுகையில், துகள் -
புழுதிகள், அதன் முகமு உற நிறைதது - அவ்வாகாயத்தின் மேலிடத்தை
அளாவ மிக்கமூந்து, அரிய பகலையும் மறைத்த - மறைப்பதற்கருமையான
சூரியனொளியையும் மறைத்துவிட்டன; [எ - மு.)

சேனையர் ஒருங்கே பூமியின்மேல் நடத்தலால் மேலெழும்பின புழுதி
கள் இயல்பாக ஆகாயத்தைநோக்கிச் செல்லுதலை, துரியோதனனான்கை
யின் கீழ் தான் இருந்த தோஷத்தை நிவிர்த்திசெய்தற்கு ஆகாசகங்கா
நதியில் நீராடும்பொருட்டுப் பூமிதேவி மேலே சென்றதாகக் கற்பித்துக்
கூறினதனால், இதுவும் ஏதுத்தந்திற்ப்பெற்றவணி, வியனென்னும் உரிச்
சொல் விசாலமென்னும் பொருளுணர்த்தும். "வியனென் கிளவி யகலப்
பொருட்டே". வியல் எனப் பதம் பிரித்தாலும் பொருள் இதுவே; இனி,
வியனதி, வியத-வானத்திலுள்ள, நதி - ஆகாசகங்காநதி யென்க. (உக)

[இது - ஒருநிறத்துச் சேனையுடனாகை வருணனை.]

க௦. பொருபடைகொடிப்படைபுறப்படுபெரும்படையுருந்து
குருபூமியுறவே, யிருபடையுமொத்துடனெருங்கினசுராசுரர்ரெதிர்
ந்துபொரு பூசலெனவே, யொருபடையெனப்படமொராயிரமு
நொந்துரக னுரநெரியவேழலகமும், வருபடைநிலத்தினிடை வந்
தளவில் வேறுத்திவையமெனதாய்முடியுமே.

(இ- ன்.) (துரியோதனையாது), பொரு படை - போர்செய்யவல்ல (நடுவிலுள்ள) சேனைகளும், தொடி படை - முன்னணிச் சேனைகளும், புறம் படுபெரு படை - பின்னே வருகிற பெரிய [பின்னணிச்] சேனைகளும், குரு பூமி - குருகோத்திரத்தில், புருந்து உற - போய்ச் சேர, (இவ்வாறு), இரு படையும் - (பாண்டவகௌரவாது) இருதிரச்சேனைகளும், சுர அசுரர் எதிர்த்து பொரு பூசல் என - தேவர்களும் அசுரர்களும் (தம்மில்) எதிரிட்டுச் செய்யும் போர்போல, உடன் ஒத்து நெருங்கின-விரைவாக ஒருங்கு அடர்ந்தன: (இங்ஙனம்), ஏழு உலகமும் வரு படை - ஏழுதீவுகளிலும் பொருந்தின சேனைகள், ஒரு படை என - ஒரேதிரளாக, உரகன் படம் ஓர் ஆயிரமும் நொந்து உரம்நெரிய-(சீழிருந்து பூமியைத்தாங்கும்) ஆகிசேஷன் (பாரமிகுதியால்) தனது ஆயிரம்படங்களும் வருந்தி மார்புஞ் சிதையும்படி, கிலத்தினிடை வந்த அனாவில் - குருகோத்திரத்திலே [புத்தகனத்திலே] வந்தமாதிரத்தில், உததி வையம் - உவர்க்கடல்குழந்த இந்தச் சம்பூத்துவீபம், வேறு எனது ஆய்முடியும் - வேறே எததன்மையதாய் முடியும்? (எ - று)

என்றது, ஏழுதீவுச்சேனைகளும் ஒருதீவில் துரிடத்தில் ஒருங்கு திரளவே அப்பூமி அதிபாரத்தால் மிகதளர்ந்து என்றவாரும், பாண்டவாது சேனைக்குத் தேவசேனையும், துரியோதனையாது சேனைக்கு அசுரசேனையும் உவமையாம், உரம் நெரிய-வலிமையொழிய என்றமாம், உததி - நீர்தங்குமிடம்! உதம்-நீர்; உதகமென்பதன் வீகாரம். 'வந்தனவிலேயுதி' என்றும் பாடம்.

[ஒருநிந்துதுச் சேனைமுழுவதையும் அழிக்க எவ்வளவு நாள்செல்லும்?

என்று துரியோதனன் வீடுமனை வினாவுதல்]

நக. எண்ணுறுபரப்பினிடையோசனைகளத்தினிடையிறபடையுறிற்பவெவருந், துண்ணெனவெருக்கொளமுனின்மருள்பகீரதி சுதன்றனைவியாளதுவசன், கண்ணெதிர்நிரைத்தபடையாணையுமுருக்கியுயிர்கவரவெதுநாள்செல்லுமெனப், பண்ணளிநெருக்கொழியமாதரிருகண்ணளிபடாததொடைமீளிபகர்வான்.

(இ - ன்.) (இவ்வாறு), களத்தினிடை - போர்க்களத்திலே, [குருகோத்திரத்திலே] எண் அறு யோசனை பரப்பினிடை - அனாவில்லாத [மிகப்பலவான்] யோசனையளவு கொண்ட பார்த் இடத்திலே, இருபடையும்-இருதிரத்துச் சேனைகளும், நிற்ப-(போருக்குசித்தமாய்) கிற்க, (அப்பொழுது), வியாணதுவசன - பாம்பையெழுதின கொடியையுடைய துரியோதனன், எவரும் துண்ணென வெருகொள முன்சின்றருள் பகீரதி சுதன்றனை - (கண்டவர்) எல்லோருந் திடுக்கிட்டு அச்சமடையும்படி [தனது சேனாவின்] முன்னிடத்திலே [தன்னிடத்துக்] கருணையொடு [முதற்சேனையினியாய்]கிற்கின்ற கங்கையின் குமாரனான வீடுமனை நோக்கி, கண் எதிர்-(நமது) கண்ணுக்கு எதிரிலே, கிரைத்த - அணிவகுக்கப்பட்டு திரண்டுள்ள, படையாணையும் - சேனைகளெல்லாவற்றையும், முருக்கி - அழித்து, உயிர் கவர - உயிரை வாங்குவதற்கு (கொல்ல), எது நாள் செலும் - எத்தனை நாள் பிடிக்கும்? என-என்றுவினவபண் அளி நெருக்கு ஒழிய மாதர் இரு கண் அளி படாத தொடைமீளி-இசைபாடுகின்ற வண்டுகள் நெருங்கி மொய்ததல் உளதேயன்றி மகளிரது இரண்டு

கண்ணாகிய வண்டுகள் வந்து பொருந்துதலில்லாத மாலையையுடைய வீரனான வீடுமன், பகர்வான் - (அதற்கு உத்தரம்) கூறுவான்; (எ - று) — அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

யோசனை. காதம் என்பன ஒரு பொருளான, பகோதி-பகோதனம் கொணரப்பட்ட தென்று பொருள்; பகோதன்-சூரியருலத்துப் பிரசித்தனான ஓராசன், இவன், கபிலமுனிவரது சாபத்தாற் சாம்பரானவரும் சூரசக்கரவர்த்திகுமாரரும் தனது பாட்டனுக்குச் சிற்றப்பன் மாருமாகிர அறுபதிலாயிரவரை நற்கதி பெறவித்தற்பொருட்டுத் தேவலோகத்திலிருந்து ஆகாசக் கங்காநதியை கீழலகத்துக்குக் கொணர்ந்தானென் வரலாறு காண்க. படையாலையும் என்றது, இருதிறத்துச் சேனைகளையும் என்றபடி. 'பண்ணளி நெருக்கொழிய மாதிரி கண்ணளிபடாத தொடைமீளி' என்பதற்கு, பெண்களுந்ருச் சிறிதும் வசப்படாமல் கித்தியபிரம்மசாரியாகவே நின்ற ஞானென்று கருத்து. மிக்க வைவாக்கியமுடையவனை மங்கையர் காதலித்து நோக்குதலுஞ் செய்யார். தொடைஎன்றது-அடையாளப் பூமலை போர்ப் பூமலை என்ற இரண்டையும். (கக)

[விடுமன் கூறும் மறுமொழி.]

கஉ. ஒருபகவில்யான்மலைவன்முப்பகவிலேமலைவனுபநிடத விற்கைமுனியும், வருபகலொரைந்தின்மலைவன்பரிதி மைந்தன் முனி மைந்தனொருநாழிகையிற், பொருபடையடங்கமலையும்புவியும் வாடுபுரந்தரனிருந்தவுலகும், வெருவரமுனைந்தொரு கணத்தினிடையே மலைவன்வில்விசயனென்றனனரோ.

(இ - ன்.) 'பொரு படை அடங்க - போர் செய்யவல்ல இச்சேனைகள் முழுவதையும், யான் - நான், ஒருபகலில் - ஒரு தினத்திலே, மலைவன்-போர், செய்துகொல்லவல்லேன்; உபநிடதம்-வேதாந்தத்தை யறிந்த, வில் வகை - வில்லையேந்திய கையையுடைய, முனியும் - துரோணசாரியனும், முப் பக விலே-மூன்று தினத்திலே மலைவன் - போர்செய்துகொல்லவல்லான்; பரிதி மைந்தன் சூரியபுத்திரானை கர்ணன், வரு பகல் ஓர் ஐந்தில் - அடுத்தவருகிற ஒரு அஞ்சுதினத்திலே, மலைவன்—; முனி மைந்தன் - துரோணபுத்திரனான அசுவத்தாமன், ஒரு நாழிகையினில் - ஒரு நாழிகைப்பொழுதிலே, மலையும் - போர் செய்து கொல்லவல்லான், வில் விசயன் - (காண்டிலமென்னும்) வில்லையேந்திய அருச்சுனனோ எனின், புவியும் - பூலோகத்து உயிர்களும், வாடுபு - ஆகாயத்திற்சஞ்சரிக்கும் பிராணிகளும், புரந்தரன் இருந்த உலகும் - இந்திரன் வீற்றிருக்கிற சுவர்க்கலோகத்தார்களும், வெருவர-அஞ்சும் படி, முனைந்து-எதிர்த்து, ஒருகணத்தின் இடையே - ஒருகூணப்பொழுதினுள்ளே, மலைவன்—,' என்றான் - என்று (வீடுமன் துரியோதனனுக்குக் கூறினான்: (எ - று) — அரோ - ஈற்றகை.

இதில், அவரவர்க்குப் போர்த்திறத்து உள்ள தாரதமியம் [ஏற்றதாழ்வு] விளங்குவது காண்க; உபநிஷதம் - வேதத்தின் சாரமான பாகம்; வேதத்தின் முடிவென்றும், பிரமகாண்டமென்றுங் கூறப்படும்: இது - பகவானைப்பற்றி

கடவுறு, புரந்தான் - (பகைவாது) பட்டணங்களை (அல்லது) உடம்புகளை அழிப்பவன். புரம் - ஊரும் உடலுமாம். (௧௨)

[எதிர்ப்பக்கத்துச் சேனையிலுள்ளவரீயாவரும் தனக்கு நெருங்கிய உறவினராயிருந்தது கண்டு அருச்சுனன் கலங்கித்தல்.]

௧௩. யானையொடுதேர் புரவியாளிவையநேகவிதமெண்ணரிய தானையுடனே, சேனைமுதல் லாய்முனையி னின்றறந் பிதாமகனுமற் றுளசெழுங்குரவருந், தானைநெடுவாரியிடைதேரிடையருக்கனென நின்றதுரியோதனனும்வான், மீனைநிகர்கேளிருமணிர்த்திலைகண்டு ருகிவிபுதபதிமெந்தன்மொழிவான்.

(இ - ன்.) யானையொடு-யானைகளும், தேர்-தேர்களும், புரவி-குதிரை களும், ஆன் - காலாட்களும், இவை - என்னும் இவற்றாலாகிய, அநேகம் விதம் - பலவகைப்பட்ட, எண் அரிய-அளவிடவொண்ணாத, தானையுடனே- சேனைகளுடனே, சேனை முதல் ஆய் முனையில் நின்றறந் பிதாமகனும் - சேனைத் தலைவனுய் சேனாமுகத்தில் நின்றறந்கிற (தன்பெரிய) பாட்டனான வீடுமனும், மற்றுஉள செழு குரவரும் - (துரோணசாரியன் கிருபாசாரியன் அசுவத்தாமன் முதலாக) மற்றுமுள்ள சிறந்த பெரியோர்களும், தானை நெடுவாரியிடை தேரிடை அருக்கன் என நின்ற துரியோதனனும்-சேனையா கிய பெரிய கடலிலே தேர்மீது சூரியன்போல கின்ற துரியோதனனும், வான் மீனை நிகர் கேளிரும்-நட்சத்திரங்கையொத்த [அநேகரான] (சல்யன் துச்சாதனன் விகர்ணன் சயத்திரதன் சகுனி முதலான) உறவினர்களும், அணிந்த-வரிவைசவரிசையாக கின்ற, நிலை-நிலையை, கண்டு-[எதிரிற்] பார்த்து, விபுதபதிமெந்தன் - தேவர்களுக்குத் தலைவனாகிய இந்திரனது புத்திரனான அருச்சுனன், உருகி - (இவர்களோடு எவ்வளவ் போர் செய்வதென்று) மனங்கலாந்து, மொழிவான் - (கண்ணனை நோக்கிக்) கூறுவான்; (௧ - ம.)

எதிர்வந்து நின்ற வீரரீயாவரும், பாட்டனும் அண்ணன்தம்பிரமாரும் மாமனும் மற்ற உறவினரும் கல்வியிற்றிய ஆசாரியரும் நண்பர்களுமாக விருக்கக் கண்டு அருச்சுனன் மனம் மாறிக் கூறுகிறான். குரவர் - குரு என்ப தன் பன்மையான, குரவ: என்னுஞ்சொல் ஈது திரிந்தது. வாரி-நீர்; கடலுக்கு இலக்கனை; அளவிரந்த பரப்பும் ஆரவாரமும் அணியணியாகவருத லும் அச்சந்தருதலும் பற்றிக் கடலைச் சேனாகரும், கடலினிடையில் தேரின் மீதுசிறந்துவிளங்குதல் பற்றிச் சூரியனைத் துரியோதனனுக்கும், அளவிரந்து நெருங்கிவிளங்குதல் பற்றி நட்சத்திரங்களைச் சுற்றத்தார்க்கும் உவமை கூறிஞர். (௧௩)

[உற்றரைக் கொல்லப் பின்வாங்கி அருச்சுனன் போர் செய்யமாட்டேனெனல்.]

௧௪. நின்றமர்தொடங்கநினை கிற்பவர்பிதாமகனுரீன்கிளைரு ருந்துணைவருந், கொன்றிவரைவாகுவலியிற் கவர்வதித்தரணிகொள் பவனுமென்றுணைவனே, யென்றுபலபேசியதிபாதகமெனக்கருதி யான்மலைவுறேனினியெனா, வன்றுவசுதேவன்மகனோடுரைசெய்தா னமரிலவனுமிவனோடுரைசெய்வான்.

(இ - ன்.) 'நின்று - (எதிரில்) நின்று, அமர் தொடங்க - போரைத்தொடங்கிச்செய்ய, சினைகிற்பவர் - எண்ணியிருப்பவர், பிதாமகனும்-பாட்டனும், சீன் கிளைஞரும் - மிக்க உறவினரும், துணைவரும் - அண்ணன் தம்பிமார்களும், (ஆவர); இவரை - இவர்களை; வாரு வலியின் - தோள்வலிமையால், கொன்று—, கவர்வது-பறித்துக்கொண்டு அடையப்படுவது, இ தரணி - இந் தப்பூமியாம்; கொள்பவனும் - (அதனை) அடைபவனும், என் துணைவனே - எனது தமைவனே,' என்று—, பல்பேசி - அநேகவார்த்தைகளைச் சொல்லி, அதிபாதகம் என கருதி - (இவர்களைக்கொல்வது) மிக்கபாவமென்று எண்ணி இனி யான் மலைவு உறேன் என - இப்பொழுது நான் போர் செய்ய மேற்கொள்ளேனென்று, அன்று - அப்பொழுது, அமரில் - யுத்தகளத்தில், வசு தேவன் மகனோடு-வசுதேவ புத்திரரான கண்ணனுடனே, உரை செய்தான் - (அருச்சுனன்) கூறினான்; அவனும் - அந்த கண்ணபிரானும், இவனோடு - இவ்வருச்சுனனோடு, உரை செய்வான் - (அதற்கு உததரங்) கூறிடருளுவான்; (எ - று.) 'உரைசெய்தான் விசயன்' என்றும் பாடம்.

அணிவகுப்புச்சுருக்கம் முற்றிற்று.

உத்தியோகபருவம் முற்றுப்பெற்றது.

— — —

ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ஸம்ப்ரதாய புத்தகசாலை

நெ. 7, சன்னிதித் தெரு, பூந்தமல்லி

Poonamallee P. O.
